ZMLUVA

MEDZI

BELGICKÝM KRÁĽOVSTVOM, ČESKOU REPUBLIKOU, DÁNSKYM KRÁĽOVSTVOM, SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO, ESTÓNSKOU REPUBLIKOU, HELÉNSKOU REPUBLIKOU, ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU, ÍRSKOM, TALIANSKOU REPUBLIKOU, CYPERSKOU REPUBLIKOU, LOTYŠSKOU REPUBLIKOU, LITOVSKOU REPUBLIKOU, LUXEMBURSKÝM VEĽKOVOJVODSTVOM, MAĎARSKOU REPUBLIKOU, MALTSKOU REPUBLIKOU, HOLANDSKÝM KRÁĽOVSTVOM, RAKÚSKOU REPUBLIKOU, POĽSKOU REPUBLIKOU, PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, SLOVINSKOU REPUBLIKOU, SLOVENSKOU REPUBLIKOU, FÍNSKOU REPUBLIKOU, ŠVÉDSKYM KRÁĽOVSTVOM, SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA
(ČLENSKÉ ŠTÁTY EURÓPSKEJ ÚNIE)

A

BULHARSKOU REPUBLIKOU A RUMUNSKOM

O PRISTÚPENÍ BULHARSKEJ REPUBLIKY

A RUMUNSKA K EURÓPSKEJ ÚNII

# OBSAH

A. Zmluva medzi Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členské štáty Európskej únie) a Bulharskou republikou a Rumunskom o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii .....433

B. Protokol o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie .....442

Prvá časť: Zásady.....443

Druhá časť: Úpravy ústavy .....446

Hlava I: Ustanovenia o inštitúciách .....446
Hlava II: Ostatné úpravy.....447

Tretia časť: Trvalé ustanovenia.....448

Hlava I: Úpravy aktov prijatých inštitúciami .....448
Hlava II: Ostatné ustanovenia.....448

Štvrtá časť: Dočasné ustanovenia .....448

Hlava I: Prechodné opatrenia.....448
Hlava II: Ustanovenia o inštitúciách .....449
Hlava III: Finančné ustanovenia .....450
Hlava IV: Ostatné ustanovenia.....455

Piata časť: Ustanovenia o vykonávaní tohto protokolu .....457

Hlava I: Zloženie inštitúcií a orgánov .....457
Hlava II: Uplatniteľnosť aktov inštitúcií.....458
Hlava III: Záverečné ustanovenia .....459

Prílohy

Príloha I: Zoznam dohovorov a protokolov, ku ktorým Bulharsko a Rumunsko pristupujú pri pristúpení (uvedené v článku 3 ods. 3 protokolu) .....461

Príloha II: Zoznam ustanovení Schengenského acquis, ako je začlenený do rámca Európskej únie, a aktov na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich, ktoré sú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v nových členských štátoch (uvedené v článku 4 ods. 1 protokolu) .....463

Príloha III: Zoznam uvedený v článku 16 protokolu: úpravy aktov prijatých inštitúciami .....469

1. Právo obchodných spoločností .....469
   Právo priemyselného vlastníctva .....469
   I. Ochranná známka Spoločenstva .....469
   II. Dodatkové ochranné osvedčenia .....469
   III. Dizajny Spoločenstva .....470
2. Poľnohospodárstvo .....471
3. Dopravná politika .....493
4. Dane .....493

Príloha IV: Zoznam uvedený v článku 17 protokolu: dodatočné úpravy aktov prijatých inštitúciami .....496

Poľnohospodárstvo
A. Právne predpisy v oblasti poľnohospodárstva .....496
B. Právne predpisy v oblasti veterinárstva a rastlinolekárstva .....499

Príloha V: Zoznam uvedený v článku 18 protokolu: ostatné trvalé ustanovenia .....500

1. Právo obchodných spoločností .....500
2. Politika hospodárskej súťaže .....500
3. Poľnohospodárstvo .....502
4. Colná únia .....503

Dodatok k prílohe V .....508

Príloha VI: Zoznam uvedený v článku 20 protokolu: prechodné opatrenia – Bulharsko .....509

1. Sloboda pohybu osôb .....509
2. Sloboda poskytovať služby .....512
3. Voľný pohyb kapitálu .....512
4. Poľnohospodárstvo .....513
   A. Právne predpisy v oblasti poľnohospodárstva .....513
   B. Právne predpisy v oblasti veterinárstva a rastlinolekárstva .....513
5. Dopravná politika .....514
6. Dane .....518
7. Sociálna politika a zamestnanosť .....519
8. Energetika .....519
9. Telekomunikácie a informačné technológie .....519
10. Životné prostredie .....520
    A. Kvalita ovzdušia .....520
    B. Nakladanie s odpadmi .....520

C. Kvalita vôd .....523
D. Znečisťovanie životného prostredia priemyslom a manažment rizika .....524

Dodatok k prílohe VI .....527

Príloha VII: Zoznam uvedený v článku 20 protokolu: prechodné opatrenia – Rumunsko .....535

1. Sloboda pohybu osôb .....535
2. Sloboda poskytovania služieb .....538
3. Voľný pohyb kapitálu .....538
4. Politika hospodárskej súťaže .....539
   A. Fiškálna pomoc .....539
   B. Reštrukturalizácia oceliarskeho priemyslu .....540
5. Poľnohospodárstvo .....543
   A. Právne predpisy v oblasti poľnohospodárstva .....543
   B. Právne predpisy v oblasti veterinárstva a rastlinolekárstva .....543
      I. Právne predpisy v oblasti veterinárstva .....543
      II. Právne predpisy v oblasti rastlinolekárstva .....544
6. Dopravná politika .....544
7. Dane .....548
8. Energetika .....549
9. Životné prostredie .....549
   A. Kvalita ovzdušia .....549
   B. Nakladanie s odpadmi .....550
   C. Kvalita vôd .....555
   D. Znečisťovanie životného prostredia priemyslom a manažment rizika .....558

Dodatok A k prílohe VII .....569
Dodatok B k prílohe VII .....572

Príloha VIII: Rozvoj vidieka (uvedené v článku 34 protokolu) .....574

Príloha IX: Prevzaté osobitné záväzky a prijaté požiadavky zo strany Rumunska pri uzavretí prístupových rokovaní 14. decembra 2004 (uvedené v článku 39 protokolu) .....578

C. Akt o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia .....580

Prvá časť: Zásady .....580

Druhá časť: Úpravy zmlúv .....583

Hlava I: Ustanovenia o inštitúciách .....583
Hlava II: Ostatné úpravy .....588

Tretia časť: Trvalé ustanovenia .....589

Hlava I: Úpravy aktov prijatých inštitúciami .....589
Hlava II: Ostatné ustanovenia.....590

Štvrtá časť: Dočasné ustanovenia .....590

Hlava I: Prechodné opatrenia .....590
Hlava II: Ustanovenia o inštitúciách .....590
Hlava III: Finančné ustanovenia .....591
Hlava IV: Ostatné ustanovenia .....596

Piata časť: Ustanovenia o vykonávaní tohto aktu .....598

Hlava I: Zloženie inštitúcií a orgánov.....598
Hlava II: Uplatniteľnosť aktov inštitúcií .....599
Hlava III: Záverečné ustanovenia .....601

Prílohy

Príloha I: Zoznam dohovorov a protokolov, ku ktorým Bulharsko a Rumunsko pristupujú pri pristúpení (uvedené v článku 3 ods. 3 Aktu o pristúpení) .....602

Príloha II: Zoznam ustanovení Schengenského acquis, ako je začlenený do rámca Európskej únie, a aktov na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich, ktoré sú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v nových členských štátoch (uvedené v článku 4 ods. 1 Aktu o pristúpení) .....604

Príloha III: Zoznam uvedený v článku 19 Aktu o pristúpení: úpravy aktov prijatých inštitúciami .....609

1. Právo obchodných spoločností .....609
Právo priemyselného vlastníctva .....609
I. Ochranná známka Spoločenstva .....609
II. Dodatkové ochranné osvedčenia .....609
III. Dizajny Spoločenstva .....610
2. Poľnohospodárstvo .....610
3. Dopravná politika .....632
4. Dane .....633

Príloha IV: Zoznam uvedený v článku 20 Aktu o pristúpení: dodatočné úpravy aktov prijatých inštitúciami .....635

Poľnohospodárstvo

A. Právne predpisy v oblasti poľnohospodárstva .....635

B. Právne predpisy v oblasti veterinárstva a rastlinolekárstva .....637

Príloha V: Zoznam uvedený v článku 21 Aktu o pristúpení: ostatné trvalé ustanovenia .....638

1. Právo obchodných spoločností .....638
2. Politika hospodárskej súťaže .....638
3. Poľnohospodárstvo .....640
4. Colná únia .....641

Dodatok k prílohe V .....646

Príloha VI: Zoznam uvedený v článku 23 Aktu o pristúpení: prechodné opatrenia – Bulharsko .....647

1. Sloboda pohybu osôb .....647
2. Sloboda poskytovania služieb .....650
3. Voľný pohyb kapitálu .....650
4. Poľnohospodárstvo .....651
   A. Právne predpisy v oblasti poľnohospodárstva .....651
   B. Právne predpisy v oblasti veterinárstva a rastlinolekárstva .....651
5. Dopravná politika .....653
6. Dane .....656
7. Sociálna politika a zamestnanosť .....658
8. Energetika .....658
9. Telekomunikácie a informačné technológie .....659
10. Životné prostredie .....659
   A. Kvalita ovzdušia .....659
   B. Nakladanie s odpadmi .....660
   C. Kvalita vôd .....663
   D. Znečisťovanie životného prostredia priemyslom a manažment rizika .....663

Dodatok k prílohe VI .....667

Príloha VII: Zoznam uvedený v článku 23 Aktu o pristúpení: prechodné opatrenia – Rumunsko .....675

1. Sloboda pohybu osôb .....675
2. Sloboda poskytovať služby .....678
3. Voľný pohyb kapitálu .....678
4. Politika hospodárskej súťaže .....679
   A. Fiškálna pomoc .....679
   B. Reštrukturalizácia oceliarskeho priemyslu .....681

5. Poľnohospodárstvo .....685
A. Právne predpisy v oblasti poľnohospodárstva .....685
B. Právne predpisy v oblasti veterinárstva a rastlinolekárstva .....685
I. Právne predpisy v oblasti veterinárstva .....685
II. Právne predpisy v oblasti rastlinolekárstva .....686
6. Dopravná politika .....686
7. Dane .....690
8. Energetika .....691
9. Životné prostredie .....692
A. Kvalita ovzdušia .....692
B. Nakladanie s odpadmi .....693
C. Kvalita vôd .....698
D. Znečisťovanie životného prostredia priemyslom a manažment rizika .....702

Dodatok A k prílohe VII .....703
Dodatok B k prílohe VII .....716

Príloha VIII: Rozvoj vidieka (uvedené v článku 34 Aktu o pristúpení) .....719

Príloha IX: Prevzaté osobitné záväzky a prijaté požiadavky zo strany Rumunska pri uzavretí prístupových rokovaní 14. decembra 2004 (uvedené v článku 39 Aktu o pristúpení) .....723

Záverečný akt

I. Znenie záverečného aktu .....726

II. Vyhlásenia .....730

A. Spoločné vyhlásenia súčasných členských štátov .....730
1. Spoločné vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Bulharsko .....730
2. Spoločné vyhlásenie o strukovinách: Bulharsko .....730
3. Spoločné vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Rumunsko .....730
4. Spoločné vyhlásenie o rozvoji vidieka: Bulharsko a Rumunsko .....730

B. Spoločné vyhlásenie súčasných členských štátov a Komisie .....731
5. Spoločné vyhlásenie o prípravách Bulharska a Rumunska na pristúpenie .....731

C. Spoločné vyhlásenie viacerých súčasných členských štátov .....731
6. Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko a Rakúskej republiky o voľnom pohybe pracovníkov: Bulharsko a Rumunsko .....731

D. Vyhlásenie Bulharskej republiky .....731
7. Vyhlásenie Bulharskej republiky o používaní cyriliky v Európskej únii .....731

III. Výmena listov medzi Európskou úniou a Bulharskou republikou a Rumunskom o informačnom a konzultačnom postupe pre prijímanie určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu .....732

# ZMLUVA

MEDZI

BELGICKÝM KRÁĽOVSTVOM, ČESKOU REPUBLIKOU, DÁNSKYM KRÁĽOVSTVOM, SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO, ESTÓNSKOU REPUBLIKOU, HELÉNSKOU REPUBLIKOU, ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU, ÍRSKOM, TALIANSKOU REPUBLIKOU, CYPERSKOU REPUBLIKOU, LOTYŠSKOU REPUBLIKOU, LITOVSKOU REPUBLIKOU, LUXEMBURSKÝM VEĽKOVOJVODSTVOM, MAĎARSKOU REPUBLIKOU, MALTSKOU REPUBLIKOU, HOLANDSKÝM KRÁĽOVSTVOM, RAKÚSKOU REPUBLIKOU, POĽSKOU REPUBLIKOU, PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, SLOVINSKOU REPUBLIKOU, SLOVENSKOU REPUBLIKOU, FÍNSKOU REPUBLIKOU, ŠVÉDSKYM KRÁĽOVSTVOM, SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA
(ČLENSKÉ ŠTÁTY EURÓPSKEJ ÚNIE)

A

BULHARSKOU REPUBLIKOU A RUMUNSKOM

O PRISTÚPENÍ BULHARSKEJ REPUBLIKY

A RUMUNSKA K EURÓPSKEJ ÚNII

JEHO VELIČENSTVO KRÁĽ BELGIČANOV,

PREZIDENT BULHARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT ČESKEJ REPUBLIKY,

JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÁ DÁNSKA,

PREZIDENT SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,

PREZIDENT ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT HELÉNSKEJ REPUBLIKY,

JEHO VELIČENSTVO KRÁĽ ŠPANIELSKA,

PREZIDENT FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKA ÍRSKA,

PREZIDENT TALIANSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT CYPERSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKA LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT LITOVSKEJ REPUBLIKY,

JEHO KRÁĽOVSKÁ VÝSOSŤ VEĽKOVOJVODA LUXEMBURSKA,

PREZIDENT MAĎARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT MALTY,

JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÁ HOLANDSKA,

SPOLKOVÝ PREZIDENT RAKÚSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT POĽSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT RUMUNSKA,

PREZIDENT SLOVINSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENT SLOVENSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKA FÍNSKEJ REPUBLIKY,

VLÁDA ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÁ SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ZJEDNOTENÍ vo svojej snahe dosiahnuť ciele Európskej únie,

ODHODLANÍ pokračovať v procese vytvárania stále užšieho zjednotenia medzi národmi Európy na základoch už položených,

BERÚC DO ÚVAHY, že článok I-58 Zmluvy o Ústave pre Európu, rovnako ako článok 49 Zmluvy o Európskej únii, umožňuje európskym štátom stať sa členmi Únie,

BERÚC DO ÚVAHY, že Bulharská republika a Rumunsko požiadali o členstvo v Únii,

BERÚC DO ÚVAHY, že Rada sa po doručení stanoviska Komisie a súhlasu Európskeho parlamentu vyslovila v prospech prijatia týchto štátov,

BERÚC DO ÚVAHY, že v čase podpisu tejto zmluvy bola Zmluva o Ústave pre Európu podpísaná, ale nie ešte ratifikovaná všetkými členskými štátmi Únie a že Bulharská republika a Rumunsko vstúpia do Európskej únie v podobe, akú bude mať k 1. januáru 2007,

DOHODLI SA na podmienkach a spôsobe prijatia a na tento účel boli určení títo splnomocnení zástupcovia:

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁĽA BELGIČANOV

Karel DE GUCHT
minister zahraničných vecí

Didier DONFUT
štátny tajomník pre európske záležitosti pri ministerstve zahraničných vecí

ZA BULHARSKÚ REPUBLIKU

Georgi PARVANOV
prezident

Simeon SAXE-COBURG
predseda vlády

Solomon PASSY
minister zahraničných vecí

Meglena KUNEVA
ministerka pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA ČESKEJ REPUBLIKY

Vladimír MŰLLER
námestník ministra zahraničných vecí pre záležitosti Európskej únie

Jan KOHOUT
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Českej republiky pri Európskej únii

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÚ DÁNSKA

Friis Arne PETERSEN
stály štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

Claus GRUBE
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Dánskeho kráľovstva pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO

Hans Martin BURY
námestník ministra pre Európu pri ministerstve zahraničných vecí

Wilhelm SCHÖNFELDER
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Spolkovej republiky Nemecko pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA ESTÓNSKEJ REPUBLIKY

Urmas PAET
minister zahraničných vecí

Väino REINART,
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Estónskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA HELÉNSKEJ REPUBLIKY

Yannis VALINAKIS
štátny tajomník pre zahraničné veci

Vassilis KASKARELIS
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Helénskej republiky pri Európskej únii

ZA JEHO VELIČENSTVO KRÁĽA ŠPANIELSKA

Miguel Angel MORATINOS CUYAUBÉ
minister zahraničných vecí a rozvojovej spolupráce

Alberto NAVARRO GONZÁLEZ
štátny tajomník pre Európsku úniu

ZA PREZIDENTA FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY

Claudie HAIGNERÉ
ministerka poverená európskymi záležitosťami pri ministrovi zahraničných vecí

Pierre SELLAL
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Francúzskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTKU ÍRSKA

Dermot AHERN
minister zahraničných vecí

Noel TREACY
námestník ministra pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA TALIANSKEJ REPUBLIKY

Roberto ANTONIONE
štátny tajomník pre zahraničné veci

Rocco Antonio CANGELOSI
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Talianskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA CYPERSKEJ REPUBLIKY

George IACOVOU
minister zahraničných vecí

Nicholas EMILIOU
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Cyperskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTKU LOTYŠSKEJ REPUBLIKY

Artis PABRIKS
minister zahraničných vecí

Eduards STIPRAIS
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Lotyšskej republiky pri Európskej únii

ZA PREZIDENTA LITOVSKEJ REPUBLIKY

Antanas VALIONIS
minister zahraničných vecí

Albinas JANUSKA
štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

ZA JEHO KRÁĽOVSKÚ VÝSOSŤ VEĽKOVOJVODU LUXEMBURSKA

Jean-Claude JUNCKER
predseda vlády, minister financií

Jean ASSELBORN
podpredseda vlády, minister zahraničných vecí a prisťahovalectva

ZA PREZIDENTA MAĎARSKEJ REPUBLIKY

Dr. Ferenc SOMOGYI
minister zahraničných vecí

Dr. Etele BARÁTH
ministerka bez kresla zodpovedná za záležitosti Európskej únie

ZA PREZIDENTA MALTY

Michael FRENDO
minister zahraničných vecí

Richard CACHIA CARUANA
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Malty pri Európskej únii

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÚ HOLANDSKA

Dr. B. R. BOT
minister zahraničných vecí

Atzo NICOLAÏ
minister pre európske záležitosti

ZA SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKÚSKEJ REPUBLIKY

Hubert GORBACH
vicekancelár

Dr. Ursula PLASSNIK
spolková ministerka zahraničných vecí

ZA PREZIDENTA POĽSKEJ REPUBLIKY

Adam Daniel ROTFELD
minister zahraničných vecí

Jarosław PIETRAS
štátny tajomník pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA PORTUGALSKEJ REPUBLIKY

Diogo PINTO DE FREITAS DO AMARAL
minister zahraničných vecí

Fernando Manuel de MENDONÇA D'OLIVEIRA NEVES
štátny tajomník pre európske záležitosti

ZA PREZIDENTA RUMUNSKA

Traian BĂSESCU
prezident Rumunska

Călin POPESCU-TĂRICEANU
predseda vlády Rumunska

Mihai-Răzvan UNGUREANU
minister zahraničných vecí

Leonard ORBAN
hlavný vyjednávač s Európskou úniou

ZA PREZIDENTA SLOVINSKEJ REPUBLIKY

Božo CERAR
štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

ZA PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Eduard KUKAN
minister zahraničných vecí

József BERÉNYI
štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

ZA PREZIDENTKU FÍNSKEJ REPUBLIKY

Eikka KOSONEN
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Fínskej republiky pri Európskej únii

ZA VLÁDU ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA

Laila FREIVALDS
ministerka zahraničných vecí

Sven-Olof PETERSSON
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Švédskeho kráľovstva pri Európskej únii

ZA JEJ VELIČENSTVO KRÁĽOVNÚ SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA

Sir John GRANT
mimoriadny a splnomocnený veľvyslanec,
stály zástupca Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska pri Európskej únii,

KTORÍ po výmene plných mocí, formálne uznaných za správne a náležité,

DOHODLI SA TAKTO:

ČLÁNOK 1

1. Bulharská republika a Rumunsko sa týmto stávajú členmi Európskej únie.

2. Bulharská republika a Rumunsko sa stávajú zmluvnými stranami Zmluvy o Ústave pre Európu a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v znení neskorších zmien a doplnkov.

3. Podmienky a spôsob prijatia sú uvedené v protokole, ktorý je pripojený k tejto zmluve. Ustanovenia uvedeného protokolu tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

4. Protokol vrátane jeho príloh a dodatkov je pripojený k Zmluve o Ústave pre Európu a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a jeho ustanovenia tvoria neoddeliteľnú súčasť uvedených zmlúv.

ČLÁNOK 2

1. V prípade, ak Zmluva o Ústave pre Európu nebude platná v deň pristúpenia, Bulharská republika a Rumunsko sa stanú zmluvnými stranami zmlúv, na ktorých je založená Únia v znení neskorších zmien a doplnkov.

V takomto prípade sa článok 1 ods. 2 až 4 stane uplatniteľný odo dňa nadobudnutia platnosti Zmluvy o Ústave pre Európu.

2. Podmienky prijatia a úpravy zmlúv, na ktorých je založená Únia, nevyhnutné so zreteľom na toto prijatie a ktoré sa budú uplatňovať odo dňa pristúpenia do nadobudnutia platnosti Zmluvy o Ústave pre Európu, sú stanovené v akte, ktorý je pripojený k tejto zmluve. Ustanovenia uvedeného aktu tvoria neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy.

3. V prípade, ak Zmluva o Ústave pre Európu nadobudne platnosť po pristúpení, protokol uvedený v článku 1 ods. 3 v deň nadobudnutia platnosti uvedenej zmluvy nahradí akt uvedený v článku 2 ods. 2. V takomto prípade sa ustanovenia uvedeného protokolu nepovažujú za zakladajúce nový právny účinok, ale na základe podmienok ustanovených v Zmluve o Ústave pre Európu, Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a uvedenom protokole, za zachovávajúce právne účinky už vytvorené ustanoveniami aktu uvedeného v článku 2 ods. 2.

Akty prijaté pred nadobudnutím platnosti protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3 na základe tejto zmluvy alebo

aktu uvedeného v odseku 2 zostávajú v účinnosti a ich právne účinky sú zachované, ak nebudú zmenené a doplnené alebo zrušené.

ČLÁNOK 3

Ustanovenia, ktoré sa týkajú práv a povinností členských štátov a právomocí a príslušnosti inštitúcií Únie ustanovené v zmluvách, ktorých zmluvnými stranami sa stávajú Bulharská republika a Rumunsko, sa uplatňujú vo vzťahu k tejto zmluve.

ČLÁNOK 4

1. Túto zmluvu ratifikujú vysoké zmluvné strany v súlade s ich príslušnými ústavnými požiadavkami. Ratifikačné listiny sa uložia u vlády Talianskej republiky najneskôr do 31. decembra 2006.

2. Táto zmluva nadobudne platnosť 1. januára 2007**,** ak boli uložené všetky ratifikačné listiny pred týmto dňom.

Ak však štát uvedený v článku 1 ods. 1 včas neuložil svoje ratifikačné listiny, táto zmluva nadobudne platnosť pre druhý štát, ktorý svoje ratifikačné listiny uložil. V uvedenom prípade Rada bezodkladne jednomyseľne rozhodne o nevyhnutných úpravách tejto zmluvy, článkov 10, 11 ods. 2, 12, 21 ods. 1, 22, 31, 34 a 46, prílohy III bodu 2 ods. 1 písm. b), bodu 2 ods. 2 a bodu 2 ods. 3 a prílohy IV oddielu B protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3 a podľa potreby článkov 9 až 11, 14 ods. 3, 15, 24 ods. 1, 31, 34, 46 a 47, prílohy III bodu 2 ods. 1 písm. b), bodu 2 ods. 2 a bodu 2 ods. 3 a prílohy IV, oddielu B aktu uvedeného v článku 2 ods. 2; Rada môže tiež jednomyseľne určiť, že tie ustanovenia vyššie uvedeného protokolu vrátane jeho príloh a dodatkov a v prípade potreby ustanovenia uvedeného aktu vrátane jeho príloh a dodatkov, ktoré sa výslovne vzťahujú na štát, ktorý neuložil svoje ratifikačné listiny, stratili platnosť, alebo ich môže upraviť.

Bez ohľadu na uloženie všetkých potrebných ratifikačných listín v súlade s odsekom 1 nadobudne táto zmluva platnosť 1. januára 2008, ak Rada prijme rozhodnutie týkajúce sa obidvoch pristupujúcich krajín podľa článku 39 protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3 alebo predtým, ako Zmluva o Ústave pre Európu nadobudne platnosť podľa článku 39 aktu uvedeného v článku 2 ods. 2.

Ak sa takéto rozhodnutie prijme len vo vzťahu k jednému pristupujúcemu štátu, nadobudne táto zmluva platnosť pre tento štát 1. januára 2008.

3. Bez ohľadu na odsek 2 môžu inštitúcie Únie prijať pred pristúpením opatrenia, ktoré sú uvedené v článku 3 ods. 6, druhom pododseku článku 6 ods. 2, druhom pododseku článku 6 ods. 4, druhom a treťom pododseku článku 6 ods. 7, druhom pododseku článku 6 ods. 8, treťom pododseku článku 6 ods. 9, článkoch 17, 19, 27 ods. 1 a 4, 28 ods. 4 a 5, 29, 30 ods. 3, 31 ods. 4, 32 ods. 5, 34 ods. 3 a 4, 37, 38, 39 ods. 4, 41, 42, 55, 56, 57 a príloh IV až VIII protokolu uvedeného v článku 1 ods. 3. Predtým ako Zmluva o Ústave pre Európu nadobudne platnosť, sa prijmú takéto opatrenia podľa rovnocenných ustanovení článku 3 ods. 6, druhého pododseku článku 6 ods. 2, druhého pododseku článku 6 ods. 4, druhého a tretieho pododseku článku 6 ods. 7, druhého pododseku článku 6 ods. 8, tretieho pododseku článku 6 ods. 9, článkov 20, 22, 27 ods. 1 a 4, 28 ods. 4 a 5, 29, 30 ods. 3, 31 ods. 4, 32 ods. 5, 34 ods. 3 a 4, 37, 38, 39 ods. 4, 41, 42, 55, 56, 57 a príloh IV až VIII aktu uvedeného v článku 2 ods. 2.

Tieto opatrenia nadobudnú účinnosť iba za podmienky a ku dňu nadobudnutia platnosti tejto zmluvy.

ČLÁNOK 5

Znenie Zmluvy o Ústave pre Európu vyhotovené v bulharskom a rumunskom jazyku sa pripojí k tejto zmluve. Tieto znenia sú autentické za rovnakých podmienok ako znenia Zmluvy o Ústave pre Európu vyhotovené v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku.

Vláda Talianskej republiky odovzdá vláde Bulharskej republiky a vláde Rumunska overenú kópiu Zmluvy o Ústave pre Európu vo všetkých jazykoch uvedených v prvom odseku.

ČLÁNOK 6

Táto zmluva vyhotovená v jednom origináli v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku, ktorej texty vo všetkých týchto jazykoch sú rovnako autentické, sa uloží v archívoch vlády Talianskej republiky, ktorá odovzdá overenú kópiu každej z vlád ostatných signatárskych štátov.

# PROTOKOL

# O PODMIENKACH A SPÔSOBE PRIJATIA

# BULHARSKEJ REPUBLIKY A RUMUNSKA

# DO EURÓPSKEJ ÚNIE

VYSOKÉ ZMLUVNÉ STRANY,

BERÚC DO ÚVAHY, že Bulharská republika a Rumunsko sa 1. januára 2007 stávajú členmi Európskej únie,

BERÚC DO ÚVAHY, že článok I-58 Zmluvy o Ústave pre Európu ustanovuje, že podmienky a spôsob prijatia sú predmetom zmluvy medzi členskými štátmi a kandidátskym štátom,

DOHODLI SA na nasledujúcich ustanoveniach, ktoré sú pripojené k Zmluve o Ústave pre Európu a k Zmluve o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu:

## PRVÁ ČASŤ
## ZÁSADY

### ČLÁNOK 1

1. Na účely tohto protokolu:

– pojem „ústava“ znamená Zmluvu o Ústave pre Európu;

– pojem „Zmluva o ESAE“ znamená Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu v znení doplnenom alebo zmenenom zmluvami alebo inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred pristúpením;

– pojem „súčasné členské štáty“ znamená Belgické kráľovstvo, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovojvodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska;

– pojem „nové členské štáty“ znamená Bulharskú republiku a Rumunsko;

– pojem „inštitúcie“ znamená inštitúcie zriadené ústavou.

2. Odkazy v tomto protokole na ústavu a na Úniu sa tam, kde je to vhodné, chápu ako odkazy na Zmluvu o ESAE a Spoločenstvo zriadené Zmluvou o ESAE.

### ČLÁNOK 2

Odo dňa pristúpenia sú ustanovenia ústavy, Zmluvy o ESAE a aktov prijatých inštitúciami pred pristúpením záväzné pre Bulharsko a Rumunsko a uplatňujú sa v týchto štátoch za podmienok stanovených v ústave, Zmluve o ESAE a v tomto protokole.

### ČLÁNOK 3

1. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k rozhodnutiam a zmluvám prijatým zástupcami vlád členských štátov na zasadnutí Rady.

2. Pokiaľ ide o vyhlásenia alebo rezolúcie alebo iné pozície prijaté Európskou radou alebo Radou a vo vzťahu k Únii prijaté spoločnou dohodou členských štátov, majú Bulharsko a Rumunsko rovnaké postavenie ako súčasné členské štáty; budú dodržiavať zásady a usmernenia vyplývajúce z týchto vyhlásení, rezolúcií alebo iných pozícií a prijmú opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonávania.

3. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k dohovorom a protokolom uvedeným v prílohe I. Tieto dohovory a protokoly nadobudnú platnosť pre Bulharsko a Rumunsko dňom, ktorý Rada stanoví v rozhodnutiach uvedených v odseku 4.

4. Rada jednomyseľne, na odporúčanie Komisie a po porade s Európskym parlamentom, prijme európske rozhodnutia, ktorými sa vykonajú všetky úpravy potrebné z dôvodu pristúpenia k dohovorom a protokolom uvedeným v odseku 3, a upravené znenie uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

5. Bulharsko a Rumunsko sa v súvislosti s dohovormi a protokolmi uvedenými v odseku 3 zaväzujú zaviesť správne a iné opatrenia, ako napríklad opatrenia prijaté súčasnými členskými štátmi alebo Radou ku dňu pristúpenia, a uľahčiť praktickú spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami členských štátov.

6. Rada môže jednomyseľne na návrh Komisie prijať európske rozhodnutia, ktoré doplnia prílohu I o tie dohovory, zmluvy a protokoly, ktoré boli podpísané predo dňom pristúpenia.

7. Osobitné nástroje uvedené v tomto článku zahŕňajú aj nástroje uvedené v článku IV-438 ústavy.

ČLÁNOK 4

1. Ustanovenia Schengenského acquis uvedené v protokole č. 17 k ústave o Schengenskom acquis začlenenom do rámca Európskej únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, ktoré sú uvedené v prílohe II, ako aj všetkých ostatných takých aktov prijatých predo dňom pristúpenia, sú odo dňa pristúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné a v týchto štátoch uplatniteľné.

2. Tie ustanovenia Schengenského acquis začleneného do rámca Európskej únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov neuvedené v odseku 1, ktoré sú síce odo dňa pristúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné, v každom z týchto štátov sa však budú uplatňovať iba na základe na tento účel prijatého európskeho rozhodnutia Rady po overení v súlade s platnými schengenskými hodnotiacimi postupmi, že nevyhnutné podmienky na uplatňovanie celého príslušného acquis boli v tomto štáte splnené.

Rada po porade s Európskym parlamentom prijme rozhodnutie jednomyseľne svojimi členmi, ktorí zastupujú vlády členských štátov, v ktorých sú už ustanovenia uvedené v tomto odseku účinné, a zástupcom vlády členského štátu, v ktorom majú tieto ustanovenia nadobudnúť účinnosť. Členovia Rady, ktorí zastupujú vlády Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, sa na takomto rozhodovaní zúčastnia v takom rozsahu, v akom sa vzťahuje na ustanovenia Schengenského acquis a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, na ktorých sú tieto členské štáty zúčastnené.

ČLÁNOK 5

Bulharsko a Rumunsko sa odo dňa pristúpenia stanú účastníkmi Hospodárskej a menovej únie ako členské štáty, pre ktoré platí výnimka v zmysle článku III-197 ústavy.

ČLÁNOK 6

1. Zmluvy alebo dohovory uzavreté alebo predbežne uplatňované Úniou s jedným alebo viacerými tretími štátmi, s medzinárodnou organizáciou alebo so štátnym príslušníkom tretieho štátu sú za podmienok stanovených v ústave a v tomto protokole pre Bulharsko a Rumunsko záväzné.

2. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok ustanovených v tomto protokole zaväzujú pristúpiť k zmluvám alebo dohovorom uzavretým alebo podpísaným spoločne Úniou a súčasnými členskými štátmi.

Pristúpenie Bulharska a Rumunska k zmluvám alebo dohovorom uzavretým alebo podpísaným spoločne Úniou a súčasnými členskými štátmi s niektorými tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami bude dohodnuté uzavretím protokolu k týmto zmluvám alebo dohovorom medzi Radou, ktorá koná jednomyseľne v mene členských štátov, a dotknutou treťou krajinou alebo krajinami alebo medzinárodnou organizáciou. Komisia dojedná tieto protokoly v mene členských štátov na základe rokovacích smerníc jednomyseľne schválených Radou a po porade s výborom zloženým zo zástupcov členských štátov. Návrhy protokolov, ktoré majú byť uzavreté, predloží Rade.

Týmto postupom nie je dotknutá príslušnosť Únie ani rozdelenie právomocí medzi Úniou a členskými štátmi, pokiaľ ide o uzatváranie takýchto zmlúv v budúcnosti alebo akékoľvek zmeny a doplnky, ktoré sa netýkajú pristúpenia.

3. Po pristúpení k zmluvám a dohovorom uvedeným v odseku 2 nadobudnú Bulharsko a Rumunsko rovnaké práva a povinnosti vyplývajúce z týchto zmlúv a dohovorov, ako majú súčasné členské štáty.

4. Odo dňa pristúpenia a do nadobudnutia platnosti potrebných protokolov uvedených v odseku 2 uplatňuje Bulharsko a Rumunsko ustanovenia zmlúv alebo dohovorov, ktoré uzavrela spoločne Únia a súčasné členské štáty pred pristúpením s výnimkou dohody o voľnom pohybe osôb uzavretej so Švajčiarskom. Táto povinnosť sa takisto vzťahuje na zmluvy alebo dohovory, na ktorých predbežnom uplatňovaní sa Únia a súčasné členské štáty dohodli.

Do nadobudnutia platnosti protokolov uvedených v odseku 2 prijme Únia a členské štáty spoločne, ak je to vhodné, v rámci svojich právomocí všetky vhodné opatrenia.

5. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej,[1]) podpísanej v Cotonou 23. júna 2000.

6. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok stanovených v tomto protokole zaväzujú pristúpiť k Dohode o Európskom hospodárskom priestore[2]) v súlade s článkom 128 uvedenej dohody.

7. Odo dňa pristúpenia Bulharsko a Rumunsko uplatňujú dvojstranné zmluvy a dojednania o textile uzavreté Úniou s tretími krajinami.

Množstvové obmedzenia uplatňované Úniou na dovoz textilných a odevných výrobkov sa upravia tak, aby sa zohľadnilo pristúpenie Bulharska a Rumunska k Únii. Na tento účel môže Únia predo dňom pristúpenia dohodnúť s dotknutými tretími krajinami zmeny a doplnenia uvedených dvojstranných zmlúv a dojednaní.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných dohôd a dojednaní o textile nenadobudli platnosť do dňa pristúpenia, prijme Únia potrebné úpravy svojich predpisov o dovoze textilných a odevných výrobkov z tretích krajín, aby sa zohľadnilo pristúpenie Bulharska a Rumunska.

8. Množstvové obmedzenia uplatňované Úniou na dovoz ocele a výrobkov z ocele sa upravia na základe dovozu výrobkov z ocele s pôvodom v dotknutých dodávateľských krajinách do Bulharska a Rumunska v posledných rokoch.

Na tento účel sa dohodnú predo dňom pristúpenia potrebné zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní o oceli, ktoré uzavrela Únia s tretími krajinami.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní nenadobudli platnosť do dňa pristúpenia, použijú sa ustanovenia prvého pododseku.

9. Zmluvy o rybnom hospodárstve uzavreté pred pristúpením medzi Bulharskom alebo Rumunskom a tretími krajinami spravuje Únia.

Práva a záväzky vyplývajúce pre Bulharsko a Rumunsko z týchto zmlúv zostávajú nedotknuté, pokiaľ zostanú ustanovenia týchto zmlúv predbežne zachované.

Rada v každom prípade bez zbytočného odkladu, najneskôr však pred uplynutím platnosti zmlúv uvedených v prvom pododseku, prijme na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou vhodné rozhodnutia pre pokračovanie rybolovných činností vyplývajúcich z týchto zmlúv vrátane možnosti predĺženia platnosti určitých zmlúv najviac o jeden rok.

10. S účinnosťou odo dňa pristúpenia odstúpi Bulharsko a Rumunsko od všetkých zmlúv o voľnom obchode s tretími krajinami vrátane Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

Bulharsko a Rumunsko prijmú v rozsahu nesúladu zmlúv medzi Bulharskom, Rumunskom alebo oboma týmito štátmi na jednej strane a jednou alebo viacerými tretími krajinami na strane druhej so záväzkami vyplývajúcimi z tohto protokolu potrebné kroky na odstránenie vzniknutého nesúladu. Ak sa Bulharsko alebo Rumunsko stretnú s ťažkosťami pri úprave zmluvy uzavretej pred pristúpením s jednou alebo viacerými tretími krajinami, odstúpia od tejto zmluvy v súlade s podmienkami v nej ustanovenými.

11. Bulharsko a Rumunsko pristupujú za podmienok stanovených v tomto protokole k vnútorným zmluvám uzavretým súčasnými členskými štátmi na účely vykonávania zmlúv alebo dohovorov uvedených v odsekoch 2, 5 a 6.

[1]) Ú. v. ES L 317, 15. 12. 2000, s. 3.
[2]) Ú. v. ES L 1, 3. 1. 1994, s. 3.

12. Bulharsko a Rumunsko prijmú v prípade potreby vhodné opatrenia, aby prispôsobili svoje postavenie vo vzťahu k medzinárodným organizáciám a k tým medzinárodným zmluvám, ktorých zmluvnými stranami je aj Únia alebo iné členské štáty, k právam a povinnostiam vyplývajúcim z ich pristúpenia k Únii.

Predovšetkým ku dňu pristúpenia alebo čo najskôr po ňom odstúpia od medzinárodných zmlúv o rybnom hospodárstve, ktorých je Únia tiež zmluvnou stranou, a vystúpia z organizácií, ktorých je Únia tiež členom, ak sa ich členstvo nevzťahuje aj na iné oblasti ako na rybné hospodárstvo.

13. Kde sa tento článok odvoláva na dohovory a zmluvy uzavreté alebo podpísané Úniou, tieto zahŕňajú aj dohovory a zmluvy uvedené v článku IV-438 ústavy.

ČLÁNOK 7

Európsky zákon Rady môže zrušiť prechodné ustanovenia ustanovené v tomto protokole, ak už nie sú uplatniteľné. Rada sa uznáša jednomyseľne po porade s Európskym parlamentom.

ČLÁNOK 8

1. Právna povaha aktov prijatých inštitúciami, na ktoré sa vzťahujú prechodné ustanovenia ustanovené v tomto protokole, zostáva zachovaná; naďalej platia predovšetkým postupy pre zmeny a doplnenia týchto aktov.

2. Ustanovenia tohto protokolu, ktorých účelom alebo účinkom je zrušiť alebo zmeniť a doplniť akty prijaté inštitúciami a ktoré nemajú prechodnú povahu, majú rovnakú právnu povahu ako ustanovenia, ktoré rušia alebo menia a dopĺňajú, a podliehajú tým istým pravidlám ako tieto ustanovenia.

ČLÁNOK 9

Uplatňovanie ústavy a aktov prijatých inštitúciami podlieha ako prechodné opatrenie výnimkám ustanoveným v tomto protokole.

## DRUHÁ ČASŤ
## ÚPRAVY ÚSTAVY

### HLAVA I
### USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH

ČLÁNOK 10

1. V článku 9 protokolu č. 3 o Štatúte Súdneho dvora Európskej únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa prvý odsek nahrádza takto:
„Čiastočná obmena sudcov, ktorá sa koná každé tri roky, sa týka striedavo štrnástich a trinástich sudcov.“.

2. Článok 48 protokolu č. 3 o Štatúte Súdneho dvora Európskej únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE sa nahrádza takto:

„Článok 48

Všeobecný súd sa skladá z dvadsiatich siedmich sudcov.“.

ČLÁNOK 11

Protokol č. 5 o Štatúte Európskej investičnej banky, ktorý je pripojený k ústave, sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 4 ods. 1 v prvom pododseku
a) sa úvodná veta nahrádza takto:
„1. Základné imanie banky je 164 795 737 000 eur, upísané členskými štátmi v tejto výške *:

* Uvedené čísla pre Bulharsko a Rumunsko sú predbežné a založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.“.

b) medzi údaje týkajúce sa Írska a Slovenska sa vkladá „Rumunsko 846 000 000“ a
c) medzi údaje týkajúce sa Slovinska a Litvy sa vkladá „Bulharsko 296 000 000“.

2. V článku 9 ods. 2 sa prvý, druhý a tretí pododsek nahrádzajú takto:
„2. Správna rada sa skladá z dvadsiatich ôsmich správcov a osemnástich zástupcov.

Správcovia sú vymenovaní Radou guvernérov na päť rokov, pričom každý členský štát navrhne jedného člena správnej rady. Komisia tiež navrhne jedného člena správnej rady.

Zástupcovia sú vymenovaní Radou guvernérov na päť rokov takto:
– dvoch zástupcov navrhne Spolková republika Nemecko,
– dvoch zástupcov navrhne Francúzska republika,
– dvoch zástupcov navrhne Talianska republika,
– dvoch zástupcov navrhne Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska,
– jedného zástupcu navrhnú po vzájomnej dohode Španielske kráľovstvo a Portugalská republika,
– jedného zástupcu navrhnú po vzájomnej dohode Belgické kráľovstvo, Luxemburské veľkovojvodstvo a Holandské kráľovstvo,
– dvoch zástupcov navrhnú po vzájomnej dohode Dánske kráľovstvo, Helénska republika, Írsko a Rumunsko,
– dvoch zástupcov navrhnú po vzájomnej dohode Estónska republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Rakúska republika, Fínska republika a Švédske kráľovstvo,
– troch zástupcov navrhnú po vzájomnej dohode Bulharská republika, Česká republika, Cyperská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika,
– jedného zástupcu navrhne Komisia.“.

ČLÁNOK 12

V článku 134 ods. 2 Zmluvy o ESAE o zložení Vedeckého a technického výboru sa prvý pododsek nahrádza takto:
„2. Výbor sa skladá zo štyridsaťjeden členov, ktorých vymenúva Rada po porade s Komisiou.“.

HLAVA II

OSTATNÉ ÚPRAVY

ČLÁNOK 13

Posledná veta článku III-157 ods. 1 ústavy sa nahrádza takto:
„V prípade Bulharska, Estónska a Maďarska to platí pre obmedzenia podľa vnútroštátnych právnych predpisov platných k 31. decembru 1999.“.

ČLÁNOK 14

Článok IV-440 ods. 1 ústavy sa nahrádza takto:
„1. Táto zmluva sa vzťahuje na Belgické kráľovstvo, Bulharskú republiku, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovojvodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Rumunsko, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.“.

ČLÁNOK 15

1. V článku IV-448 ods. 1 ústavy sa dopĺňa tento pododsek:
„Podľa Zmluvy o pristúpení je bulharské a rumunské znenie tejto zmluvy rovnako autentické.“.

2. V článku 225 Zmluvy o ESAE sa druhý odsek nahrádza takto:
„Anglická, bulharská, česká, dánska, estónska, fínska, grécka, írska, litovská, lotyšská, maďarská, maltská, poľská, portugalská, rumunská, slovenská, slovinská, španielska a švédska verzia tejto zmluvy je tiež autentická.“.

## TRETIA ČASŤ
## TRVALÉ USTANOVENIA

HLAVA I
ÚPRAVY AKTOV PRIJATÝCH INŠTITÚCIAMI

ČLÁNOK 16

Akty uvedené v prílohe III k tomuto protokolu sa upravia tak, ako je vymedzené v uvedenej prílohe.

ČLÁNOK 17

Úpravy aktov uvedených v prílohe IV k tomuto protokolu, ktoré sú nevyhnutné so zreteľom na pristúpenie, sa vypracujú v súlade s usmerneniami ustanovenými v uvedenej prílohe.

HLAVA II
OSTATNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 18

Opatrenia uvedené v prílohe V k tomuto protokolu sa uplatňujú za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

ČLÁNOK 19

Európsky zákon Rady môže vykonať úpravy ustanovení tohto protokolu, ktoré sa vzťahujú na spoločnú poľnohospodársku politiku a ktoré sa ukážu ako nevyhnutné v dôsledku zmeny práva Únie. Rada sa uznáša jednomyseľne po porade s Európskym parlamentom.

## ŠTVRTÁ ČASŤ
## DOČASNÉ USTANOVENIA

HLAVA I
PRECHODNÉ OPATRENIA

ČLÁNOK 20

Opatrenia uvedené v prílohách VI a VII k tomuto protokolu sa vo vzťahu k Bulharsku a Rumunsku uplatňujú za podmienok stanovených v týchto prílohách.

HLAVA II

USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH

ČLÁNOK 21

1. V článku 1 ods. 2 protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa dopĺňa tento pododsek:

„Odchylne od maximálneho počtu poslancov Európskeho parlamentu stanoveného v článku I-20 ods. 2 ústavy počet poslancov Európskeho parlamentu sa vzhľadom na pristúpenie Bulharska a Rumunska zvýši o tento počet poslancov týchto krajín odo dňa pristúpenia do začatia volebného obdobia Európskeho parlamentu na obdobie 2009 – 2014:

Bulharsko 18

Rumunsko 35".

2. V Bulharsku a Rumunsku sa do 31. decembra 2007 uskutočnia voľby do Európskeho parlamentu priamym všeobecným hlasovaním občanov, v ktorých bude zvolený počet poslancov stanovený v odseku 1, v súlade s ustanoveniami Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu.[1])

3. Odchylne od článku I-20 ods. 3 ústavy, ak sa voľby uskutočnia po dni pristúpenia, poslancov Európskeho parlamentu, ktorí zastupujú občanov Bulharska a Rumunska odo dňa pristúpenia do volieb uvedených v odseku 2, vymenujú parlamenty týchto štátov spomedzi svojich poslancov v súlade s postupmi stanovenými v týchto štátoch.

ČLÁNOK 22

1. Do článku 2 ods. 2 druhého pododseku Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„Bulharsko 10"

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„Rumunsko 14".

2. V článku 2 ods. 2 Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa tretí pododsek nahrádza takto:

„V prípade, že sa uznesenia musia prijať v zmysle ústavy na návrh Komisie, považujú sa za prijaté, ak získajú aspoň 255 hlasov predstavujúcich väčšinu členov. V ostatných prípadoch sa uznesenia považujú za prijaté, ak získajú aspoň 255 hlasov predstavujúcich najmenej dve tretiny členov.".

ČLÁNOK 23

Do článku 6 Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o Euratom, sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„Bulharsko 12"

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„Rumunsko 15".

ČLÁNOK 24

Do článku 7 Protokolu č. 34 o prechodných ustanoveniach vzťahujúcich sa na inštitúcie a orgány Únie, ktorý je pripojený k ústave a Zmluve o ESAE, sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„Bulharsko 12"

[1]) Ú. v. ES L 278, 8. 10. 1976, s. 5. Akt naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Rady 2002/772/ES, Euratom (Ú. v. ES L 283, 21. 10. 2002, s. 1).

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„Rumunsko 15".

HLAVA III

FINANČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 25

1. Bulharsko a Rumunsko platia odo dňa pristúpenia tieto sumy zodpovedajúce ich podielu zaplatenému na upísanom základnom imaní v zmysle článku 4 Protokolu č. 5 o Štatúte Európskej investičnej banky, ktorý je pripojený k ústave.[1])

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 14 800 000 EUR |
| Rumunsko | 42 300 000 EUR. |

Tieto príspevky sa zaplatia v ôsmich rovnakých splátkach splatných k 31. máju 2007, 31. máju 2008, 31. máju 2009, 30. novembru 2009, 31. máju 2010, 30. novembru 2010, 31. máju 2011 a 30. novembru 2011.

2. Bulharsko a Rumunsko prispejú ôsmimi rovnakými splátkami splatnými ku dňom uvedeným v odseku 1 na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy, ako aj na sumu ešte nepridelenú na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy, zahŕňajúce zostatok na výkaze ziskov a strát na konci mesiaca predchádzajúceho pristúpeniu, ako bol uvedený v súvahe banky, vo výške zodpovedajúcej týmto percentuálnym podielom na rezervných fondoch a rezervách:[2])

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 0,181 % |
| Rumunsko | 0,517 %. |

3. Bulharsko a Rumunsko zaplatia základné imanie a platby uvedené v odsekoch 1 a 2 v hotovosti v eurách, ak Rada guvernérov nerozhodne jednomyseľne inak.

ČLÁNOK 26

1. Bulharsko a Rumunsko zaplatia tieto sumy Výskumnému fondu uhlia a ocele podľa rozhodnutia zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli v rámci zasadnutia Rady 2002/234/ESUO z 27. februára 2002 o finančných dôsledkoch skončenia platnosti Zmluvy o ESUO a o Výskumnom fonde uhlia a ocele.[3])

| | (mil. EUR, v bežných cenách) |
|---|---|
| Bulharsko | 11,95 |
| Rumunsko | 29,88. |

2. Príspevky do Výskumného fondu uhlia a ocele sa uhradia v štyroch splátkach v súlade s tabuľkou počnúc rokom 2009 vždy v prvý pracovný deň prvého mesiaca každého roka:

2009: 15 %

2010: 20 %

[1]) Uvedené čísla sú predbežné, založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.
[2]) Uvedené čísla sú predbežné, založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.
[3]) Ú. v. ES L 79, 22. 3. 2002, s. 42.

2011: 30 %

2012: 35 %.

ČLÁNOK 27

1. Vyhlásenie obstarávania, zadávanie zákaziek, vykonávanie a platby na predvstupovú pomoc v rámci programu Phare,[1]) programu Phare CBC[2]) a na pomoc v rámci prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 sú odo dňa pristúpenia spravované vykonávacími agentúrami v Bulharsku a Rumunsku.

Komisia rozhodnutím upustí od predbežnej kontroly vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek po akreditačnom postupe vykonanom Komisiou a pozitívnom posudku o rozšírenom decentralizovanom systéme vykonávania (EDIS) podľa kritérií a podmienok stanovených v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 1266/99 z 21. júna 1999 o koordinačnej pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/89[3]) a v článku 164 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.[4])

Ak toto rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly nebolo prijaté predo dňom pristúpenia, nemožno predvstupovú pomoc poskytnúť pre žiadne zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie.

Ak sa však rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly prijme až po dni pristúpenia z dôvodov, ktoré nemožno pripísať orgánom Bulharska alebo Rumunska, môže Komisia výnimočne v riadne odôvodnených prípadoch súhlasiť s predvstupovou pomocou pre zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie a s pokračovaním vo vykonávaní predvstupovej pomoci na obmedzené obdobie podliehajúc predbežnej kontrole vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek Komisiou.

2. Finančné záväzky, ktoré sa vykonali pred pristúpením podľa predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1, ako aj tie, vykonané podľa prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 po pristúpení vrátane uzatvárania a registrácie následných jednotlivých právnych záväzkov a platieb vykonaných po pristúpení, sa naďalej spravujú pravidlami a nariadeniami predvstupových finančných nástrojov a účtujú sa v príslušných rozpočtových kapitolách do ukončenia dotknutých programov a projektov. Bez ohľadu na uvedené sa verejné obstarávanie začaté po pristúpení vykonáva v súlade s príslušnými ustanoveniami Únie.

3. Posledné programové plánovanie pre predvstupovú pomoc uvedenú v odseku 1 sa vykoná v poslednom roku predchádzajúcom pristúpeniu. Zmluvy týkajúce sa činností spadajúcich pod tieto programy sa budú musieť uzavrieť v rámci nasledujúcich dvoch rokov. Predĺženie lehoty na zadávanie zákaziek sa nepovoľuje. Výnimočne a v riadne odôvodnených prípadoch možno povoliť obmedzené predĺženie lehôt na plnenie zmlúv.

Bez ohľadu na uvedené, predvstupové prostriedky určené na úhradu administratívnych nákladov v zmysle odseku 4, možno viazať počas prvých dvoch rokov po pristúpení. Na účel úhrady nákladov na audit a vyhodnotenie možno viazať predvstupové prostriedky v období do piatich rokov od pristúpenia.

4. S cieľom zabezpečiť potrebné postupné ukončenie činnosti predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1 a programu ISPA[5]) môže Komisia prijať všetky vhodné opatrenia, aby zabezpečila zotrvanie potrebného štatutárneho personálu v Bulharsku a Rumunsku na obdobie najviac devätnástich mesiacov po pristúpení. Počas tohto obdobia sa na úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov, ktorí boli pridelení na miesta v Bulharsku a Rumunsku pred pristúpením a ktorí zostávajú v službe v týchto štátoch aj po pristúpení, výnimočne vzťahujú rovnaké finančné a materiálne podmienky, aké uplatňovala Komisia pred pristúpením v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev stanovenými v nariadení (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68.[6]) Administratívne náklady vrátane miezd iných potrebných zamestnancov sú zahrnuté do kapitoly „Postupné ukončenie činnosti predvstupovej pomoci v nových členských štátoch“ všeobecného rozpočtu alebo rovnocennej v rámci náležitej oblasti politiky všeobecného rozpočtu Európskej únie, ktorá sa zaoberá rozšírením.

---

[1]) Nariadenie Rady (EHS) č. 3906/89 z 18. 12. 1989 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy (Ú. v. ES L 375, 23. 12. 1989, s. 11). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27. 4. 2004, s. 1).

[2]) Nariadenie Komisie (ES) č. 2760/98 z 18. 12. 1998 o vykonávaní programu cezhraničnej spolupráce v rámci programu PHARE (Ú. v. ES L 345, 19. 12. 1998, s. 49). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1822/2003 (Ú. v. EÚ L 267, 17. 10. 2003, s. 9).

[3]) Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 68.

[4]) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. 6. 2002 (Ú. v. ES L 248, 16. 9. 2002, s. 1).

[5]) Nariadenie Rady (ES) č. 1267/1999 z 21. 6. 1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 73). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. ES L 123, 27. 4. 2004, s. 1).

[6]) Ú. v. ES L 56, 4. 3. 1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 (Ú. v. EÚ L 124, 27. 4. 2004, s. 1).

ČLÁNOK 28

1. Opatrenia, ktoré boli ku dňu pristúpenia predmetom rozhodnutí o pomoci podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie a ktorých vykonávanie nebolo ku dňu pristúpenia ukončené, sa považujú za schválené Komisiou podľa nariadenia Rady (ES) č. 1164/94 zo 16. mája 1994, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond.[1]) Sumy, ktoré ešte len majú byť viazané na účely vykonania takýchto opatrení, sa zaviažu podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného ku dňu pristúpenia a pridelia sa ku kapitole zodpovedajúcej uvedenému nariadeniu v rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie. Ak v odsekoch 2 až 5 nie je ustanovené inak, uplatnia sa na tieto opatrenia ustanovenia, ktorými sa spravuje vykonávanie opatrení schválených podľa posledne uvedeného nariadenia.

2. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenie uvedené v odseku 1, ktoré bolo ku dňu pristúpenia predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s pravidlami stanovenými v tejto výzve na predloženie ponúk. Ustanovenia obsiahnuté v článku 165 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, sa však neuplatňujú. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenie uvedené v odseku 1, ktoré ešte nebolo predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s ustanoveniami ústavy, aktov prijatých podľa ústavy a politikami Únie vrátane tých, ktoré sa týkajú ochrany životného prostredia, dopravy, transeurópskych sietí, hospodárskej súťaže a verejného obstarávania.

3. Platby vykonané Komisiou podľa opatrenia uvedeného v odseku 1 sa predovšetkým priradia najstaršiemu otvorenému záväzku podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 a potom podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v tom čase.

4. Na opatrenia uvedené v odseku 1 sa naďalej vzťahujú pravidlá oprávnenosti nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, o ktorých na žiadosť dotknutého členského štátu rozhodne Komisia.

5. Komisia môže vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch rozhodnúť, že pre opatrenia uvedené v odseku 1 povolí osobitné výnimky z pravidiel, ktoré sa uplatňujú podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v deň pristúpenia.

ČLÁNOK 29

Ak lehota pre viacročné viazané prostriedky podľa programu SAPARD[2]) v súvislosti so zalesňovaním poľnohospodárskej pôdy, podporou zriaďovania skupín výrobcov alebo agro-environmentálnymi systémami prekročí konečný povolený deň na platby v rámci programu SAPARD, neuhradené prostriedky budú pokryté v rámci programu rozvoja vidieka na obdobie 2007 – 2013. Ak budú v tomto ohľade potrebné osobitné prechodné opatrenia, prijmú sa v súlade s postupom stanoveným v článku 50 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch.[3])

ČLÁNOK 30

1. Bulharsko sa po definitívnom uzavretí bloku 1 a bloku 2 jadrovej elektrárne Kozloduj v súlade so svojimi záväzkami do roku 2003 s cieľom ich následného odstavenia zaväzuje, že v roku 2006 definitívne uzavrie blok 3 a blok 4 tejto elektrárne a že tieto bloky následne odstaví.

2. Počas obdobia rokov 2007 – 2009 poskytne Spoločenstvo Bulharsku finančnú pomoc na podporu jeho snáh pri odstavovaní s cieľom zmierniť následky uzavretia a odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj.

---

[1]) Ú. v. ES L 130, 25. 5. 1994, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

[2]) Nariadenie Rady (ES) č. 1268/1999 z 21. 6. 1999 o podpore Spoločenstva na predvstupové opatrenia pre rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy v predvstupovom období (Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 87). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2008/2004 (Ú. v. EÚ L 349, 25. 11. 2004, s. 12).

[3]) Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

Pomoc okrem iného zahŕňa: opatrenia na podporu odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj, opatrenia na zlepšenie životného prostredia v súlade s acquis, opatrenia na modernizáciu obvyklej výroby elektrickej energie, sektorov prenosu a distribúcie v Bulharsku, opatrenia na zvýšenie energetickej účinnosti, na podporu využívania zdrojov obnoviteľnej energie a na zvýšenie bezpečnosti dodávky energie.

Na obdobie rokov 2007 – 2009 sa na pomoc vyhradí 210 miliónov EUR (ceny z roku 2004) viazaných rozpočtových prostriedkov v rovnakých ročných splátkach 70 miliónov EUR (ceny z roku 2004).

Pomoc alebo jej časti možno poskytnúť ako príspevok Spoločenstva Medzinárodnému fondu na podporu odstavenia jadrovej elektrárne Kozloduj, ktorý spravuje Európska banka pre obnovu a rozvoj.

3. Komisia môže prijať pravidlá na vykonávanie pomoci uvedenej v odseku 2. Pravidlá sa prijmú v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy pre výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu.[1]) Na tento účel pomáha Komisii výbor. Uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES. Lehota stanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia 1999/468/ES je šesť týždňov. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

ČLÁNOK 31

1. Únia poskytne Bulharsku a Rumunsku dočasnú finančnú pomoc na prvý rok po pristúpení (ďalej len „prechodné prostriedky“), aby rozvinuli a posilnili svoje správne a justičné kapacity na vykonávanie a presadzovanie právnych predpisov Únie a podporili výmenu osvedčených postupov medzi osobami pôsobiacimi v danej oblasti. Táto pomoc je určená na financovanie projektov budovania inštitúcií a obmedzených investícií malého rozsahu k nim pripojených.

2. Cieľom pomoci je vyhovieť pretrvávajúcej potrebe posilniť inštitucionálnu kapacitu v určitých oblastiach prostredníctvom opatrení, ktoré nemožno financovať zo štrukturálnych fondov alebo z fondov na rozvoj vidieka.

3. Pre twinningové projekty medzi verejnými správami na účely budovania inštitúcií sa naďalej uplatňuje postup pre výzvu na podávanie návrhov prostredníctvom siete kontaktných miest v členských štátoch, ako bola zriadená rámcovými dohodami s členskými štátmi s cieľom predvstupovej pomoci.

Viazané rozpočtové prostriedky na „prechodné prostriedky“ pre Bulharsko a Rumunsko v cenách z roku 2004 sú 82 miliónov EUR pre prvý rok po pristúpení určené pre vnútroštátne a horizontálne priority. Rozpočtové prostriedky sú povoľované rozpočtovým orgánom v medziach finančného výhľadu.

4. O pomoci v rámci „prechodných prostriedkov“ sa rozhoduje a vykonáva sa v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 3906/89 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy.

ČLÁNOK 32

1. Týmto sa vytvárajú tok hotovosti a schengenské prostriedky ako dočasný nástroj, ktorého účelom je pomôcť Bulharsku a Rumunsku v období odo dňa pristúpenia do konca roka 2009 financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské acquis a kontrola vonkajších hraníc, a pomôcť zlepšiť tok hotovosti v štátnych rozpočtoch.

2. Na obdobie rokov 2007 – 2009 sú Bulharsku a Rumunsku k dispozícii tieto sumy (v cenách z roku 2004) vo forme paušálnych platieb v rámci dočasného toku hotovosti a schengenských prostriedkov.

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

| | 2007 | 2008 | 2009 |
|---|---|---|---|
| Bulharsko | 121,8 | 59,1 | 58,6 |
| Rumunsko | 297,2 | 131,8 | 130,8 |

[1]) Ú. v. ES L 184, 17. 7. 1999, s. 23.

3. Aspoň 50 % z prostriedkov každej krajiny pridelených v rámci dočasného toku hotovosti a schengenských prostriedkov sa použije na podporu Bulharska a Rumunska v ich záväzku financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské acquis, a kontrolu vonkajšej hranice.

4. Jedna dvanástina každej ročnej sumy je splatná Bulharsku a Rumunsku prvý pracovný deň každého mesiaca príslušného roka. Paušálne platby sa použijú do troch rokov od prvej platby. Bulharsko a Rumunsko predložia najneskôr šesť mesiacov po skončení tohto trojročného obdobia súhrnnú správu o konečnej realizácii paušálnych platieb v rámci schengenskej časti dočasného toku prostriedkov a schengenských prostriedkov spolu s vyhlásením o oprávnenosti výdavkov. Všetky nevyužité alebo neoprávnene použité prostriedky sa vrátia Komisii.

5. Komisia môže prijať akékoľvek technické ustanovenia potrebné na činnosť dočasného toku hotovosti a schengenských prostriedkov.

ČLÁNOK 33

1. Bez toho aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, celková výška viazaných rozpočtových prostriedkov na štrukturálne opatrenia, ktorá bude k dispozícii Bulharsku a Rumunsku v období 2007 – 2009, je takáto:

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

| | 2007 | 2008 | 2009 |
|---|---|---|---|
| Bulharsko | 539 | 759 | 1 002 |
| Rumunsko | 1 399 | 1 972 | 2 603 |

2. Počas troch rokov 2007 – 2009 sa rozsah a povaha intervencií v rámci týchto stanovených balíkov pre danú krajinu určí na základe ustanovení aktuálne uplatňovaných pre výdavky na štrukturálne opatrenia.

ČLÁNOK 34

1. Okrem nariadení o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň pristúpenia, sa na Bulharsko a Rumunsko uplatňujú ustanovenia uvedené v oddieloch I až III prílohy VIII v období rokov 2007 – 2009 a osobitné finančné ustanovenia uvedené v oddiele IV prílohy VIII počas programovacieho obdobia rokov 2007 – 2013.

2. Bez toho aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, viazané rozpočtové prostriedky zo záručnej sekcie pre rozvoj vidieka EPUZF pre Bulharsko a Rumunsko budú počas trojročného obdobia 2007 – 2009 vo výške 3 041 miliónov EUR (v cenách z roku 2004).

3. Vykonávacie pravidlá na uplatňovanie ustanovení prílohy VIII sa v prípade potreby prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 50 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/1999.

4. Rada na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom v prípade potreby vykoná úpravy ustanovení prílohy VIII s cieľom zabezpečiť súlad s nariadeniami o rozvoji vidieka.

ČLÁNOK 35

Sumy uvedené v článkoch 30, 31, 32, 33 a 34 Komisia každý rok upraví v súlade s pohybom cien ako súčasť každoročných technických úprav finančného výhľadu.

## HLAVA IV
## OSTATNÉ USTANOVENIA

### ČLÁNOK 36

1. Ak do konca obdobia nepresahujúceho tri roky od pristúpenia vzniknú ťažkosti vážnej a trvalej povahy v niektorom odvetví hospodárstva alebo ťažkosti, ktoré by mohli spôsobiť závažné zhoršenie hospodárskej situácie určitej oblasti, môže Bulharsko a Rumunsko požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia na nápravu tejto situácie a prispôsobenie dotknutého odvetvia hospodárstvu vnútorného trhu.

Za rovnakých okolností môže ktorýkoľvek súčasný členský štát požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia vo vzťahu k Bulharsku, Rumunsku alebo k obidvom týmto štátom.

2. Na žiadosť dotknutého štátu Komisia v konaní o naliehavej veci prijme európske nariadenia alebo rozhodnutia zakladajúce ochranné opatrenia, ktoré považuje za nevyhnuté, pričom určí podmienky a podrobnosti, na základe ktorých majú byť uvedené do účinnosti.

V prípade závažných hospodárskych ťažkostí a na výslovnú žiadosť dotknutého členského štátu sa Komisia uznesie do piatich pracovných dní od prijatia žiadosti spolu s príslušnými informáciami. Opatrenia, o ktorých sa takto rozhodne, sú uplatniteľné okamžite a zohľadnia záujmy všetkých dotknutých strán a nebudú mať za následok hraničné kontroly.

3. Opatrenia povolené podľa odseku 2 môžu zahŕňať výnimky z ústavy, a najmä z tohto protokolu v takom rozsahu a na také obdobia, aké sú bezpodmienečne nevyhnutné na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1. Prednosť majú také opatrenia, ktoré čo najmenej narušia fungovanie vnútorného trhu.

### ČLÁNOK 37

Ak Bulharsko alebo Rumunsko nevykoná záväzky prijaté v súvislosti s rokovaniami o pristúpení vrátane záväzkov vo všetkých odvetvových politikách, ktoré sa týkajú hospodárskych činností s cezhraničnými účinkami, a spôsobí tým vážne narušenie fungovania vnútorného trhu alebo jeho bezprostrednú hrozbu, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnenú žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu prijať európske nariadenia alebo rozhodnutia, ktorými sa zavedú náležité opatrenia.

Opatrenia musia byť proporcionálne, pričom prednosť majú opatrenia, ktoré čo najmenej narušujú fungovanie vnútorného trhu, prípadne uplatňovanie existujúcich odvetvových ochranných mechanizmov. Takéto ochranné opatrenia nesmú byť použité ako prostriedok svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodovania medzi členskými štátmi. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť prvým dňom pristúpenia, ak nestanovujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď bude splnený príslušný záväzok. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, ak príslušné záväzky neboli splnené. Na základe pokroku dotknutého nového členského štátu v plnení jeho záväzkov môže Komisia opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením európskych nariadení a rozhodnutí, ktoré zavádzajú ochranné opatrenia, včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

### ČLÁNOK 38

Ak sa v Bulharsku alebo Rumunsku vyskytnú alebo bezprostredne hrozia závažné nedostatky v transpozícii, vykonávaní alebo uplatňovaní rámcových rozhodnutí alebo iných príslušných záväzkov, nástrojov spolupráce a rozhodnutí týkajúcich sa vzájomného uznávania v oblasti trestného práva podľa hlavy VI Zmluvy o Európskej únii a smerníc a nariadení týkajúcich sa vzájomného uznávania v občianskych veciach podľa hlavy IV Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, a európskych zákonov a rámcových zákonov prijatých na základe oddielov 3 a 4 kapitoly IV hlavy III časti III ústavy, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje viac ako tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnený návrh členského štátu alebo z vlastného podnetu a po porade s členskými štátmi prijať európske nariadenia alebo rozhodnutia zavádzajúce primerané opatrenia a určiť podmienky a spôsoby ich uvedenia do účinnosti.

Tieto opatrenia môžu mať povahu dočasného pozastavenia uplatňovania príslušných ustanovení a rozhodnutí vo vzťahoch medzi Bulharskom alebo Rumunskom a ktorýmkoľvek iným členským štátom alebo členskými štátmi bez toho, aby tým bola dotknutá úzka justičná spolupráca. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť prvým dňom pristúpenia, ak nestano-

vujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď budú nedostatky napravené. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, ak tieto nedostatky pretrvávajú. Na základe pokroku dotknutého nového členského štátu v náprave zistených nedostatkov môže Komisia po porade s členskými štátmi opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením európskych nariadení a rozhodnutí, ktoré zavádzajú ochranné opatrenia, včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

ČLÁNOK 39

1. Ak na základe stáleho monitorovania Komisie záväzkov prijatých Bulharskom a Rumunskom v kontexte s prístupovými rokovaniami, a najmä monitorovacích správ Komisie existuje jasný dôkaz, že stav príprav na prijatie a vykonávanie acquis v Bulharsku a Rumunsku je taký, že existuje vážne riziko zjavnej nepripravenosti ktoréhokoľvek z týchto štátov splniť požiadavky členstva do dňa pristúpenia, ktorým je 1. január 2007, v mnohých dôležitých oblastiach, Rada môže jednomyseľne na základe odporúčania Komisie rozhodnúť, že deň pristúpenia daného štátu sa odkladá o jeden rok na 1. január 2008.

2. Bez ohľadu na odsek 1 Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko napĺňa jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode I.

3. Bez ohľadu na odsek 1 a bez toho aby bol dotknutý článok 37, Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie a po podrobnom vyhodnotení pokroku vykonanom Rumunskom v oblasti politiky hospodárskej súťaže, ktoré sa vykoná na jeseň 2005, prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko napĺňa jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky prijaté v rámci Európskej dohody[1]) alebo jeden alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode II.

4. V prípade rozhodnutia prijatého na základe odsekov 1, 2 alebo 3 Rada kvalifikovanou väčšinou bezodkladne rozhodne o úpravách tohto protokolu vrátane jeho príloh a dodatkov nevyhnutných z dôvodu rozhodnutia o odložení.

ČLÁNOK 40

S cieľom nebrániť riadnemu fungovaniu vnútorného trhu nesmie vykonávanie vnútroštátnych predpisov Bulharska a Rumunska počas prechodných období uvedených v prílohách VI a VII viesť k hraničným kontrolám medzi členskými štátmi.

ČLÁNOK 41

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania spoločnej poľnohospodárskej politiky podľa podmienok uvedených v tomto protokole potrebné prechodné opatrenia, prijme Komisia takéto opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami[2]) alebo, v prípade potreby, v zodpovedajúcich článkoch ostatných nariadení o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov alebo európskych zákonov, ktoré ich nahrádzajú, alebo príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Prechodné opatrenia uvedené v tomto článku môžu byť prijaté počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni pristúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie. Európsky zákon Rady môže predĺžiť toto obdobie. Rada sa uznáša jednomyseľne po porade s Európskym parlamentom.

Prechodné opatrenia týkajúce sa vykonávania nástrojov vzťahujúcich sa na spoločnú poľnohospodársku politiku, ktoré nie sú uvedené v tomto protokole a ktoré sa vyžadujú v dôsledku pristúpenia, sa ustanovia predo dňom pristúpenia európskymi nariadeniami alebo rozhodnutiami prijatými Radou na základe návrhu Komisie alebo, ak majú vplyv na nástroje pôvodne prijaté Komisiou, európskymi nariadeniami alebo rozhodnutiami prijatými Komisiou v súlade s postupom požadovaným na prijatie daných nástrojov.

[1]) Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi hospodárskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej (Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2).
[2]) Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 78.

ČLÁNOK 42

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania právnych predpisov Únie v oblasti veterinárstva, rastlinolekárstva a bezpečnosti potravín potrebné prechodné opatrenia, Komisia ich prijme v súlade s príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Tieto opatrenia sa prijmú počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni pristúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie.

## PIATA ČASŤ
## USTANOVENIA O VYKONÁVANÍ TOHTO PROTOKOLU

### HLAVA I
### ZLOŽENIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV

ČLÁNOK 43

Európsky parlament vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

ČLÁNOK 44

Rada vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

ČLÁNOK 45

Odo dňa pristúpenia sa do Komisie vymenuje štátny príslušník každého nového členského štátu. Nových členov Komisie vymenuje Rada kvalifikovanou väčšinou po vzájomnej dohode s predsedom Komisie po porade s Európskym parlamentom a v súlade s kritériami ustanovenými v článku I-26 ods. 4 ústavy.

Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

ČLÁNOK 46

1. Vymenujú sa dvaja sudcovia Súdneho dvora a dvaja sudcovia Všeobecného súdu.

2. Funkčné obdobie jedného zo sudcov Súdneho dvora vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 6. októbra 2009. Tento sudca sa vyberie žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 6. októbra 2012.

Funkčné obdobie jedného zo sudcov Všeobecného súdu vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 31. augusta 2007. Tento sudca sa vyberie žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 31. augusta 2010.

3. Súdny dvor vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Všeobecný súd po dohode so Súdnym dvorom vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Upravený rokovací poriadok si vyžaduje súhlas Rady.

4. Na účely súdnych konaní prebiehajúcich na súdoch v deň pristúpenia, v ktorých už pred týmto dňom začali ústne pojednávania, sú pléna súdov alebo komory zostavené tak ako pred pristúpením a uplatňujú sa ne rokovacie poriadky účinné v deň pred pristúpením.

ČLÁNOK 47

Odo dňa pristúpenia sa do Dvora audítorov na funkčné obdobie šiestich rokov vymenuje štátny príslušník každého nového členského štátu.

ČLÁNOK 48

Výbor regiónov sa rozšíri vymenovaním 27 členov zastupujúcich regionálne a miestne orgány v Bulharsku a Rumunsku, ktorí sú vo volenej funkcii regionálneho alebo miestneho orgánu, alebo sú politicky zodpovední volenému zhromaždeniu. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

ČLÁNOK 49

Hospodársky a sociálny výbor sa rozšíri vymenovaním 27 členov zastupujúcich rôzne hospodárske a sociálne zložky organizovanej občianskej spoločnosti v Bulharsku a Rumunsku. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

ČLÁNOK 50

Úpravy štatútov a rokovacích poriadkov výborov založených ústavou, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia, sa vykonajú čo najskôr po pristúpení.

ČLÁNOK 51

1. Noví členovia výborov, skupín alebo iných orgánov vytvorených ústavou alebo aktom inštitúcií sa vymenujú za podmienok a podľa postupov stanovených pre vymenovanie členov týchto výborov, skupín alebo iných orgánov. Funkčné obdobie novo vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

2. Členstvo vo výboroch alebo skupinách vytvorených ústavou alebo aktom inštitúcií s počtom členov stanoveným bez ohľadu na počet členských štátov sa úplne obnoví po pristúpení, ak funkčné obdobie súčasných členov neuplynie do jedného roka po pristúpení.

HLAVA II

UPLATNITEĽNOSŤ AKTOV INŠTITÚCIÍ

ČLÁNOK 52

Bulharsko a Rumunsko sa po pristúpení považujú za adresátov európskych rámcových zákonov, nariadení a rozhodnutí v zmysle článku I-33 ústavy a smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 161 Zmluvy o ESAE, za predpokladu, že tieto európske rámcové zákony, nariadenia a rozhodnutia a tieto smernice a rozhodnutia boli adresované všetkým súčasným členským štátom. S výnimkou európskych rozhodnutí, ktoré nadobudnú účinnosť podľa článku I-39 ods. 2 ústavy a smerníc a rozhodnutí, ktoré nadobudli účinnosť podľa článku 254 ods. 1 a 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva, má sa za to, že Bulharsku a Rumunsku boli doručené oznámenia o takýchto európskych rozhodnutiach a takýchto smerniciach a rozhodnutiach k pristúpeniu.

ČLÁNOK 53

1. Bulharsko a Rumunsko uvedú do účinnosti opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad s ustanoveniami európskych rámcových zákonov a tých európskych nariadení, ktoré sú záväzné s ohľadom na výsledok, ktorý sa má dosiahnuť, pričom voľba foriem a prostriedkov sa ponecháva vnútroštátnym orgánom v zmys-

le článku I-33 ústavy a smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 161 Zmluvy o ESAE, ak v tomto protokole nie je ustanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii najneskôr do dňa pristúpenia alebo, ak je to vhodné, v lehote ustanovenej v tomto protokole.

2. V rozsahu, v akom si zmeny a doplnenia smerníc v zmysle článku 249 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a článku 161 Zmluvy o ESAE zavedené týmto protokolom vyžadujú zmenu zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení súčasných členských štátov, súčasné členské štáty uvedú do účinnosti opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad so zmenenými a doplnenými smernicami, ak v tomto protokole nie je ustanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii do dňa pristúpenia alebo, ak neskôr, v lehote ustanovenej v tomto protokole.

ČLÁNOK 54

Bulharsko a Rumunsko oznámia Komisii v súlade s článkom 33 Zmluvy o ESAE do troch mesiacov od pristúpenia ustanovenia zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení na zabezpečenie ochrany zdravia pracovníkov a širokej verejnosti na území týchto štátov pred nebezpečenstvami, ktoré vyplývajú z ionizujúceho žiarenia.

ČLÁNOK 55

Na riadne odôvodnenú žiadosť Bulharska alebo Rumunska predloženú Komisii najneskôr v deň pristúpenia môže Rada na návrh Komisie alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, prijať európske nariadenia alebo rozhodnutia o zavedení dočasnej výnimky z aktov inštitúcií prijatých medzi 1. októbrom 2004 a dňom pristúpenia. Tieto opatrenia sa prijmú v súlade s hlasovacími pravidlami, ktorými sa spravuje prijímanie aktu, v prípade ktorého sa požaduje dočasná výnimka. Ak sa tieto výnimky prijmú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

ČLÁNOK 56

Ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli ustanovené v tomto protokole alebo v jeho prílohách, Rada na návrh Komisie alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, na tento účel prijme potrebné akty. Ak sa tieto úpravy prijmú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

ČLÁNOK 57

Ak nie je ustanovené inak, Rada na návrh Komisie prijme európske nariadenia alebo rozhodnutia o zavedení potrebných opatrení na vykonanie ustanovení tohto protokolu.

ČLÁNOK 58

Znenia aktov inštitúcií prijatých pred pristúpením a vyhotovených Radou, Komisiou alebo Európskou centrálnou bankou v bulharskom a rumunskom jazyku sú odo dňa pristúpenia autentické za rovnakých podmienok ako znenia vyhotovené v súčasných úradných jazykoch. Uverejnia sa v Úradnom vestníku Európskej únie, ak boli takto uverejnené aj znenia v súčasných jazykoch.

HLAVA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 59

Prílohy I až IX a dodatky k tomuto protokolu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 60

Vláda Talianskej republiky odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a zmlúv, ktorými bola zmenená a doplnená v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, írskom, holandskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku.

Znenie uvedenej zmluvy vyhotovené v bulharskom a rumunskom jazyku je pripojené k tomuto protokolu. Uvedené znenia sú autentické za rovnakých podmienok ako znenia zmluvy uvedenej v prvom odseku vyhotovené v súčasných jazykoch.

ČLÁNOK 61

Generálny tajomník odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu medzinárodných zmlúv uložených v archívoch Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.

**PRÍLOHA I**

## Zoznam dohovorov a protokolov, ku ktorým Bulharsko a Rumunsko pristupujú pri pristúpení (uvedené v článku 3 ods. 3 protokolu)

1. Dohovor z 19. júna 1980 o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorený na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 266, 9. 10. 1980, s. 1)

   – Dohovor z 10. apríla 1984 o pristúpení Helénskej republiky k Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 146, 31. 5. 1984, s. 1)

   – Prvý protokol z 19. decembra 1988 k výkladu Súdneho dvora Európskych spoločenstiev Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 48, 20. 2. 1989, s. 1)

   – Druhý protokol z 19. decembra 1988, ktorým sa udeľujú Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev určité právomoci vykladať Dohovor o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorený na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 48, 20. 2. 1989, s. 17)

   – Dohovor z 18. mája 1992 o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 333, 18. 11. 1992, s. 1)

   – Dohovor z 29. novembra 1996 o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky, Švédskeho kráľovstva k Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 a k prvému a druhému protokolu o jeho výklade Súdnym dvorom Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 15, 15. 1. 1997, s. 10)

2. Dohovor z 23. júla 1990 o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou zisku združených podnikov (Ú. v. ES L 225, 20. 8. 1990, s. 10)

   – Dohovor z 21. decembra 1995 o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k Dohovoru o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou zisku združených podnikov (Ú. v. ES C 26, 31. 1. 1996, s. 1)

   – Protokol z 25. mája 1999, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 23. júla 1990 o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou zisku združených podnikov (Ú. v. ES C 202, 16. 7. 1999, s. 1)

3. Dohovor z 26. júla 1995 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 49)

   – Protokol z 27. septembra 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 313, 23. 10. 1996, s. 2)

   – Protokol z 29. novembra 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o výklade Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev prostredníctvom predbežných rozhodnutí Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 151, 20. 5. 1997, s. 2)

   – Druhý protokol z 19. júna 1997 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii k Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 221, 19. 7. 1997, s. 12)

4. Dohovor z 26. júla 1995 o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole) vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii (Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 2)

   – Protokol z 24. júla 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o výklade Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu prostredníctvom predbežných rozhodnutí Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 299, 9. 10. 1996, s. 2)

– Protokol z 19. júna 1997 o výsadách a imunitách Europolu, členov jeho orgánov, zástupcov riaditeľa a zamestnancov Europolu vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii a článku 41 ods. 3 Dohovoru o Europole (Ú. v. ES C 221, 19. 7. 1997, s. 2)

– Protokol z 30. novembra 2000 vyhotovený na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole) pozmeňujúci článok 2 a prílohu tohto dohovoru (Ú. v. ES C 358, 13. 12. 2000, s. 2)

– Protokol z 28. novembra 2002, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole) a Protokol o výsadách a imunitách Europolu, členov jeho orgánov, zástupcov riaditeľa a zamestnancov Europolu (Ú. v. ES C 312, 16. 12. 2002, s. 2)

– Protokol z 27. novembra 2003 vyhotovený na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole), ktorým sa mení a dopĺňa uvedený dohovor (Ú. v. EÚ C 2, 6. 1. 2004, s. 3)

5. Dohovor z 26. júla 1995 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o používaní informačných technológií na colné účely (Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 34)

– Protokol z 29. novembra 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii, o výklade Dohovoru o používaní informačných technológií na colné účely prostredníctvom predbežných rozhodnutí Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 151, 20. 5. 1997, s. 16)

– Protokol z 12. marca 1999 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o rozsahu prania príjmov v Dohovore o používaní informačných technológií na colné účely a o zaradení evidenčných čísel dopravných prostriedkov do dohovoru (Ú. v. ES C 91, 31. 3. 1999, s. 2.)

– Protokol z 8. mája 2003 prijatý v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o používaní informačných technológií na colné účely, pokiaľ ide o vytvorenie identifikačnej databázy colných spisov (Ú. v. EÚ C 139, 13. 6. 2003, s. 2)

6. Dohovor z 26. mája 1997 vyhotovený na základe článku K.3 ods. 2 písm. c) Zmluvy o Európskej únii o boji proti korupcii týkajúcej sa úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie (Ú. v. ES C 195, 25. 6. 1997, s. 2)

7. Dohovor z 18. decembra 1997 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o vzájomnej pomoci a spolupráci medzi colnými správami (Ú. v. ES C 24, 23. 1. 1998, s. 2)

8. Dohovor zo 17. júna 1998 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o odobratí vodičského preukazu (Ú. v. ES C 216, 10. 7. 1998, s. 2)

9. Dohovor z 29. mája 2000 ustanovený Radou v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie (Ú. v. ES C 197, 12. 7. 2000, s. 3)

– Protokol zo 16. októbra 2001 ustanovený Radou k Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii (Ú. v. ES C 326, 21. 11. 2001, s. 2)

**PRÍLOHA II**

## Zoznam ustanovení Schengenského acquis, ako je začlenený do rámca Európskej únie, a aktov na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich, ktoré sú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v nových členských štátoch (uvedené v článku 4 ods. 1 protokolu)

1. Dohoda medzi vládami štátov Hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach zo 14. júna 1985.[1])

2. Nasledujúce ustanovenia Dohovoru podpísaného v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, jeho súvisiaci záverečný akt a spoločné vyhlásenia,[2]) zmenený a doplnený určitými aktmi uvedenými ďalej v odseku 8:

Článok 1 v rozsahu, v akom sa týka ustanovení tohto odseku; články 3 až 7 okrem článku 5 ods. 1 písm. d); článok 13; články 26 a 27; článok 39; články 44 až 59; články 61 až 63; články 65 až 69; články 71 až 73; články 75 a 76; článok 82; článok 91; články 126 až 130 v rozsahu, v akom sa týkajú ustanovení tohto odseku, a článok 136; spoločné vyhlásenia 1 a 3 záverečného aktu.

3. Nasledujúce ustanovenia dohôd o pristúpení k Dohovoru podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, ich záverečné akty a súvisiace vyhlásenia zmenené a doplnené určitými aktmi uvedenými ďalej v odseku 8:

a) dohoda o pristúpení Talianskej republiky podpísaná 27. novembra 1990:
- článok 4,
- spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu;

b) dohoda o pristúpení Španielskeho kráľovstva podpísaná 25. júna 1991:
- článok 4,
- spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu,
- vyhlásenie 2 v časti III záverečného aktu;

c) dohoda o pristúpení Portugalskej republiky podpísaná 25. júna 1991:
- články 4, 5 a 6,
- spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu;

d) dohoda o pristúpení Helénskej republiky podpísaná 6. novembra 1992:
- články 3, 4 a 5,
- spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu,
- vyhlásenie 2 v časti III záverečného aktu;

e) dohoda o pristúpení Rakúskej republiky podpísaná 28. apríla 1995:
- článok 4,
- spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu;

f) dohoda o pristúpení Dánskeho kráľovstva podpísaná 19. decembra 1996:
- článok 4, článok 5 ods. 2 a článok 6,
- spoločné vyhlásenia 1 a 3 v časti II záverečného aktu;

g) dohoda o pristúpení Fínskej republiky podpísaná 19. decembra 1996:
- články 4 a 5,
- spoločné vyhlásenia 1 a 3 v časti II záverečného aktu,
- vyhlásenie vlády Fínskej republiky o Alandách v časti III záverečného aktu;

[1]) Ú. v. ES L 239, 22. 9. 2000, s. 13.
[2]) Ú. v. ES L 239, 22. 9. 2000, s. 19. Dohovor naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 871/2004 (Ú. v. EÚ L 162, 30. 4. 2004, s. 29).

h) dohoda o pristúpení Švédskeho kráľovstva podpísaná 19. decembra 1996:
- články 4 a 5,
- spoločné vyhlásenia 1 a 3 v časti II záverečného aktu.

4. Tieto dohody uzavreté Radou podľa článku 6 Schengenského protokolu:

- dohoda z 18. mája 1999 uzavretá medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji Schengenského acquis vrátane príloh, jej záverečného aktu, vyhlásení a výmen listov k nej pripojených,[1]) schválená rozhodnutím Rady 1999/439/ES;[2])

- dohoda z 30. júna 1999 uzatvorená medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o ustanovení práv a povinností medzi Írskom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na jednej strane a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom na druhej strane v oblasti Schengenského acquis, ktoré sa vzťahuje na tieto štáty,[3]) schválená rozhodnutím Rady 2000/29/ES;[4])

- dohoda podpísaná 25. októbra 2004 Radou Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie k vykonávaniu, uplatňovaniu a rozvoju Schengenského acquis.[5])

5. Ustanovenia nasledujúcich rozhodnutí Výkonného výboru zriadeného dohovorom podpísaným v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, zmeneným a doplneným určitými aktmi uvedenými ďalej v odseku 8:

SCH/Com-ex (93) 10 rozhodnutie Výkonného výboru zo 14. decembra 1993 týkajúce sa vyhlásení ministrov a štátnych tajomníkov

SCH/Com-ex (93) 14 rozhodnutie Výkonného výboru zo 14. decembra 1993 o zlepšení praktickej súdnej spolupráce v boji proti obchodovaniu s drogami

SCH/Com-ex (94) 16 rev rozhodnutie Výkonného výboru z 21. novembra 1994 o obstarávaní spoločných vstupných a výstupných pečiatok

SCH/Com-ex (94) 28 rev rozhodnutie Výkonného výboru z 22. decembra 1994 týkajúce sa osvedčenia stanoveného v článku 75 na prepravu omamných drog a psychotropných látok

SCH/Com-ex (94) 29 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 22. decembra 1994 o uvedení Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda z 19. júna 1990, do platnosti

SCH/Com-ex (95) 21 rozhodnutie Výkonného výboru z 20. decembra 1995 o urýchlenej výmene štatistických a špecifických údajov medzi schengenskými štátmi o možných zlyhaniach na vonkajších hraniciach

SCH/Com-ex (98) 1 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 21. apríla 1998 o činnosti jednotky task force, pokiaľ sa týka ustanovení odseku 2

SCH/ Com-ex (98) 26 def rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. septembra 1998 o zriadení Stáleho výboru pre hodnotenie a vykonávanie Schengenu

SCH/Com-ex (98) 35 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. septembra 1998 o zaslaní Spoločnej príručky kandidátskym štátom EÚ

---

[1]) Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 36.
[2]) Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 35.
[3]) Ú. v. ES L 15, 20. 1. 2000, s. 2.
[4]) Ú. v. ES L 15, 20. 1. 2000, s. 1.
[5]) Ak táto dohoda ešte nie je uzavretá, uplatňuje sa predbežne.

SCH/Com-ex (98) 37 def 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 27. októbra 1998 o prijatí opatrení na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu, pokiaľ sa týka ustanovení odseku 2

SCH/Com-ex (98) 51 rev 3 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o cezhraničnej policajnej spolupráci v oblasti prevencie a objasňovania trestných činov

SCH/Com-ex (98) 52 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 ohľadom Príručky o cezhraničnej policajnej spolupráci, pokiaľ sa týka ustanovení odseku 2

SCH/Com-ex (98) 57 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o zavedení jednotného formulára poskytujúceho dôkaz o pozvaní, sponzorstve a ubytovaní

SCH/Com-ex (98) 59 rev rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o koordinovanom rozmiestnení poradcov pre overovanie dokladov

SCH/Com-ex (99) 1 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o situácii v oblasti omamných látok

SCH/Com-ex (99) 6 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o Schengenskom acquis týkajúcom sa telekomunikácií

SCH/Com-ex (99) 7 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o styčných úradníkoch

SCH/Com-ex (99) 8 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o všeobecných zásadách, ktorými sa riadi platenie informátorov

SCH/Com-ex (99) 10 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o nelegálnom obchodovaní so strelnými zbraňami

SCH/Com-ex (99) 13 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o záväznej verzii Spoločnej príručky a Spoločných konzulárnych pokynov

– prílohy 1 až 3, 7, 8 a 15 Spoločných konzulárnych pokynov

– Spoločná príručka, pokiaľ sa týka ustanovení v odseku 2 vrátane príloh 1, 5, 5A, 6, 10, 13

SCH/Com-ex (99) 18 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o zlepšení policajnej spolupráce v prevencii a objasňovaní trestných činov.

6. Nasledujúce vyhlásenia Výkonného výboru zriadeného Dohovorom podpísaným v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, v rozsahu, v akom sa vzťahujú na ustanovenia uvedené v odseku 2:

SCH/Com-ex (96) decl 6 rev 2 vyhlásenie Výkonného výboru z 26. júna 1996 o extradícii

SCH/Com-ex (97) decl 13 rev 2 vyhlásenie Výkonného výboru z 9. februára 1998 o únosoch maloletých.

7. Nasledujúce rozhodnutia Centrálnej skupiny zriadenej Dohovorom podpísaným v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, v rozsahu, v akom sa vzťahujú na ustanovenia uvedené v odseku 2:

SCH/C (98) 117 rozhodnutie Centrálnej skupiny z 27. októbra 1998 o prijatí opatrení na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu

SCH/C (99) 25 rozhodnutie Centrálnej skupiny z 22. marca 1999 o všeobecných zásadách, ktorými sa riadi platenie informátorov.

8. Nasledujúce akty, ktoré sú založené na Schengenskom acquis alebo s ním inak súvisia:

nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúce jednotný formát víz (Ú. v. ES L 164, 14. 7. 1995, s. 1)

rozhodnutie Rady 1999/307/ES z 1. mája 1999, ktorým sa podrobne upravuje integrácia Schengenského sekretariátu do Generálneho sekretariátu Rady (Ú. v. ES L 119, 7. 5. 1999, s. 49)

rozhodnutie Rady 1999/435/ES z 20. mája 1999 o určení Schengenského acquis na účely stanovenia právneho základu pre všetky ustanovenia alebo rozhodnutia, ktoré tvoria toto acquis, v súlade s ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o Európskej únii (Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 1)

rozhodnutie Rady 1999/436/ES z 20. mája 1999, ktorým sa v súlade s príslušnými ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o Európskej únii stanovuje právny základ pre všetky ustanovenia alebo rozhodnutia, ktoré tvoria Schengenské acquis (Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 17)

rozhodnutie Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k Dohode uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji Schengenského acquis (Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 31)

rozhodnutie Rady 1999/848/ES z 13. decembra 1999 o úplnom uplatnení Schengenského acquis v Grécku (Ú. v. ES L 327, 21. 12. 1999, s. 58)

rozhodnutie Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach Schengenského acquis (Ú. v. ES L 131, 1. 6. 2000, s. 43)

rozhodnutie Rady 2000/586/SVV z 28. septembra 2000 ustanovujúce postup zmeny článku 40 ods. 4 a 5, článku 41 ods. 7 a článku 65 ods. 2 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 248, 3. 10. 2000, s. 1)

rozhodnutie Rady 2000/751/ES z 30. novembra 2000 o odtajnení niektorých častí Spoločnej príručky prijatej výkonným výborom zriadeným dohovorom, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 303, 2. 12. 2000, s. 29)

rozhodnutie Rady 2000/777/ES z 1. decembra 2000 o uplatňovaní Schengenského acquis v Dánsku, Fínsku a vo Švédsku, ako aj na Islande a v Nórsku (Ú. v. ES L 309, 9. 10. 2000, s. 24)

nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21. 3. 2001, s. 1)

nariadenie Rady č. 789/2001/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa Rade vyhradzujú vykonávacie právomoci vo vzťahu k určitým podrobným ustanoveniam a praktickým postupom pri preverovaní žiadostí o víza (Ú. v. ES L 116, 26. 4. 2001, s. 2)

nariadenie Rady č. 790/2001/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa Rade vyhradzujú vykonávacie právomoci vo vzťahu k určitým podrobným ustanoveniam a praktickým postupom na vykonávanie hraničných kontrol a dozoru (Ú. v. ES L 116, 26. 4. 2001, s. 5)

rozhodnutie Rady 2001/329/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa aktualizuje časť VI a prílohy 3, 6 a 13 Spoločných konzulárnych pokynov a prílohy 5a, 6a a 8 Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 116, 26. 4. 2001, s. 32), pokiaľ sa týka prílohy 3 k Spoločným konzulárnym pokynom a prílohy 5(a) Spoločnej príručky

smernica Rady 2001/51/ES z 28. júna 2001, ktorou sa dopĺňajú ustanovenia článku 26 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 187, 10. 7. 2001, s. 45)

rozhodnutie Rady 2001/886/SVV zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13. 12. 2001, s. 1)

nariadenie Rady (ES) č. 2414/2001 zo 7. decembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 327, 12. 12. 2001, s. 1)

nariadenie Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13. 12. 2001, s. 4)

nariadenie Rady (ES) č. 333/2002 z 18. februára 2002 o jednotnom formáte formulárov na pripojenie víza vydaného členskými štátmi osobám, ktoré sú držiteľmi cestovných dokladov, ktoré nie sú uznané štátom zostavujúcim formulár (Ú. v. ES L 53, 23. 2. 2002, s. 4)

nariadenie Rady (ES) č. 334/2002 z 18. februára 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1683/95, ktorým sa stanovuje jednotný formát víz (Ú. v. ES L 53, 23. 2. 2002, s. 7)

rozhodnutie Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach Schengenského acquis (Ú. v. ES L 64, 7. 3. 2002, s. 20)

rozhodnutie Rady 2002/352/ES z 25. apríla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 123, 9. 5. 2002, s. 47)

rozhodnutie Rady 2002/353/ES z 25. apríla 2002 o odtajnení časti II Spoločnej príručky prijatej Výkonným výborom ustanoveným dohovorom, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 123, 9. 5. 2002, s. 49)

nariadenie Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov (Ú. v. ES L 157, 15. 6. 2002, s. 1)

rozhodnutie Rady 2002/587/ES z 12. júla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 187, 16. 7. 2002, s. 50)

rámcové rozhodnutie Rady 2002/946/SVV z 28. novembra 2002 o posilnení trestnoprávneho rámca v boji proti napomáhaniu neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5. 12. 2002, s. 1)

smernica Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje napomáhanie neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5. 12. 2002, s. 17)

rozhodnutie Rady 2003/170/SVV z 27. februára 2003 o spoločnom využívaní styčných dôstojníkov vysielaných do zahraničia orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 67, 13. 3. 2003, s. 27)

nariadenie Rady (ES) č. 453/2003 zo 6. marca 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. EÚ L 69, 13. 3. 2003, s. 10)

rozhodnutie Rady 2003/725/SVV z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40 ods. 1 a 7 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11. 10. 2003, s. 37)

smernica Rady 2003/110/ES z 25. novembra 2003 o pomoci v prípadoch tranzitu na účely leteckého odsunu (Ú. v. EÚ L 321, 6. 12. 2003, s. 26)

nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 z 19. februára 2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (Ú. v. EÚ L 64, 2. 3. 2004, s. 1)

rozhodnutie Rady 2004/466/ES z 29. apríla 2004 o zmene a doplnení Spoločnej príručky tak, aby zahrňovala opatrenia, ktoré sa týkajú hraničných kontrol zameraných na sprevádzané neplnoleté osoby (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 136)

smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov poskytovať údaje o cestujúcich (Ú. v. EÚ L 261, 6. 8. 2004, s. 24)

rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov pre odsuny z územia dvoch alebo viacerých členských štátov štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun (Ú. v. EÚ L 261, 6. 8. 2004, s. 28)

rozhodnutie Rady 2004/574/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 261, 6. 8. 2004, s. 36)

rozhodnutie Rady 2004/512/ES z 8. júna 2004, ktorým sa vytvára vízový informačný systém (VIS) (Ú. v. EÚ L 213, 15. 6. 2004, s. 5)

nariadenie Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Ú. v. EÚ L 349, 25. 11. 2004, s. 1)

nariadenie Rady (ES) č. 2133/2004 z 13. decembra 2004 o požiadavke na príslušné orgány členských štátov, aby sa systematicky pečiatkovali cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda a s ňou súvisiaca Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 369, 16. 12. 2004, s. 5)

nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre bezpečnostné znaky a biometriu v pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29. 12. 2004, s. 1).

**PRÍLOHA III**

## Zoznam uvedený v článku 16 protokolu: úpravy aktov prijatých inštitúciami

1. PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

PRÁVO PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA

I. OCHRANNÁ ZNÁMKA SPOLOČENSTVA

31994 R 0040: nariadenie Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 o ochrannej známke Spoločenstva (Ú. v. ES L 11, 14. 1. 1994, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:´

– 31994 R 3288: nariadenie Rady (ES) č. 3288/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 1994, s. 83),

– 32003 R 0807: nariadenie Rady (ES) č. 807/2003 zo 14. 4. 2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 36),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),

– 32003 R 1653: nariadenie Rady (ES) č. 1653/2003 z 18. 6. 2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29. 9. 2003, s. 36),

– 32003 R 1992: nariadenie Rady (ES) č. 1992/2003 z 27. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 296, 14. 11. 2003, s. 1),

– 32004 R 0482: nariadenie Rady (ES) č. 422/2004 z 19. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 70, 9. 3. 2004, s. 1).

V článku 159a odsek 1 znie:

„1. Odo dňa pristúpenia Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska (ďalej len „nový členský štát/nové členské štáty“) sa ochranná známka Spoločenstva, ktorá bola zapísaná alebo prihlásená v súlade s týmto nariadením predo dňom pristúpenia, rozšíri aj na územie týchto členských štátov tak, aby mala v celom Spoločenstve rovnaké účinky.“.

II. DODATKOVÉ OCHRANNÉ OSVEDČENIA

1. 31992 R 1768: nariadenie Rady (EHS) č. 1768/92 z 18. júna 1992 o vytvorení dodatkového ochranného osvedčenia na liečivá (Ú. v. ES L 182, 2. 7. 1992, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V článku 19a sa dopĺňa text, ktorý znie:

„k) osvedčenie možno v Bulharsku udeliť na liečivo, ktoré je chránené platným základným patentom a pre ktoré bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako liečivo udelené po 1. januári 2000, ak bola žiadosť o udelenie osvedčenia podaná do šiestich mesiacov odo dňa pristúpenia;

l) osvedčenie možno v Rumunsku udeliť na liečivo, ktoré je chránené platným základným patentom a pre ktoré

bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako liečivo udelené po 1. januári 2000. Ak lehota stanovená v článku 7 ods. 1 uplynula, možno podať žiadosť o udelenie osvedčenia v lehote šiestich mesiacov, ktorá začne plynúť najneskôr odo dňa pristúpenia.“.

b) V článku 20 odsek 2 znie:

„2. Toto nariadenie sa vzťahuje na dodatkové ochranné osvedčenia, ktoré boli udelené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska predo dňom ich pristúpenia.“.

2. 31996 R 1610: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1610/96 z 23. júla 1996 o vytvorení dodatkového ochranného osvedčenia na výrobky na ochranu rastlín (Ú. v. ES L 198, 8. 8. 1996, s. 30) zmenené a doplnené predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V článku 19a sa dopĺňa text, ktorý znie:

„k) osvedčenie možno udeliť v Bulharsku na výrobok na ochranu rastlín, ktorý je chránený platným základným patentom a pre ktorý bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako výrobok na ochranu rastlín udelené po 1. januári 2000, ak bola žiadosť o udelenie osvedčenia podaná do šiestich mesiacov odo dňa pristúpenia;

l) osvedčenie možno v Rumunsku udeliť na výrobok na ochranu rastlín, ktorý je chránený platným základným patentom a pre ktorý bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako výrobok na ochranu rastlín udelené po 1. januári 2000. Ak lehota stanovená v článku 7 ods. 1 uplynula, možno podať žiadosť o udelenie osvedčenia v lehote šiestich mesiacov, ktorá začne plynúť najneskôr odo dňa pristúpenia.“.

b) V článku 20 odsek 2 znie:

„2. Toto nariadenie sa vzťahuje na dodatkové ochranné osvedčenia, ktoré boli udelené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska predo dňom ich pristúpenia.“.

III. DIZAJNY SPOLOČENSTVA

32002 R 0006: nariadenie Rady (ES) č. 6/2002 z 12. decembra 2001 o dizajnoch Spoločenstva (Ú. v. ES L 3, 5. 1. 2002, s. 1) zmenené a doplnené predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

V článku 110a odsek 1 znie:

„1. Odo dňa pristúpenia Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska (ďalej len „nový členský štát/nové členské štáty“) sa dizajn Spoločenstva chránený alebo prihlásený podľa tohto nariadenia predo dňom ich pristúpenia rozšíri aj na územie týchto členských štátov tak, aby mal v celom Spoločenstve rovnaké účinky.“.

2. POĽNOHOSPODÁRSTVO

1. 31989 R 1576: nariadenie Rady (EHS) č. 1576/89 z 29. mája 1989 stanovujúce všeobecné pravidlá na definovanie, opis a uvádzanie liehovín na trh (Ú. v. ES L 160, 12. 6. 1989, s. 1), zmenené a doplnené predpismi:

– 31992 R 3280: nariadenie Rady (EHS) č. 3280/92 z 9. 11. 1992 (Ú. v. ES L 327, 13. 11. 1992, s. 3),

– 31994 R 3378: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 3378/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 366, 31. 12. 1994, s. 1),

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) V článku 1 ods. 4 písm. i) sa dopĺňa:

„5. Názov „ovocný destilát“ sa môže nahradiť označením „Pălincă“ výlučne v prípade liehovín vyrobených v Rumunsku.“.

b) V prílohe II sa dopĺňajú tieto geografické určenia:

– v bode 4: „Vinars Târnave“, „Vinars Vaslui“, „Vinars Murfatlar“, „Vinars Vrancea“, „Vinars Segarcea“;

– v bode 6: „Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Sungurlare“, „Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Sliven)“, „Стралджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya from Straldja“, „Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Pomorie“, „Русенска бисерна гроздова ракия / Бисерна гроздова ракия от Русе / Rusenska biserna grozdova rakiya / Biserna grozdova rakiya from Ruse“, „Бургаска мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska muscatova rakiya / Muscatova rakiya from Bourgas“, „Добруджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Добруджа / Dobrudjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya from Dobrudja“, „Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Suhindol“, „Карловска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Karlovo“;

– v bode 7: „Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakiya / Slivova rakiya from Troyan“, „Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya from Silistra“, „Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya from Tervel“, „Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakiya / Slivova rakiya from Lovech“, „Țuică Zetea de Mediești Aurit“, „Țuică de Valea Milcovului“, „Țuică de Buzău“, „Țuică de Argeș“, „Țuică de Zalău“, „Țuică ardelenească de Bistrița“, „Horincă de Maramureș“, „Horincă de Cămârzan“, „Horincă de Seini“, „Horincă de Chioar“, „Horincă de Lăpuș“, „Turț de Oaș“, „Turț de Maramureș“.

2. 31991 R 1601: nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá o definícii, opise a ponuke aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteilov z aromatizovaných vínnych produktov (Ú. v. ES L 149, 14. 6. 1991, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 31992 R 3279: nariadenie Rady (EHS) č. 3279/92 z 9. 11. 1992 (Ú. v. ES L 327, 13. 11. 1992, s. 1),

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),

– 31994 R 3378: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 3378/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 366, 31. 12. 1994, s. 1),

– 31996 R 2061: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2061/96 z 8. 10. 1996 (Ú. v. ES L 277, 30. 10. 1996, s. 1),

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

V článku 2 ods. 3 sa za písmeno h) vkladá nové písmeno i), ktoré znie:

„i) Pelin: aromatizovaný nápoj na báze vína získaný z bieleho a červeného vína, koncentrátu hroznového muštu, hroznovej šťavy (alebo repného cukru) a špecifickej tinktúry z bylín s alkoholovým stupňom najmenej 8,5 % obj., obsah cukru vyjadrený ako invertný cukor v hodnote 45 – 50 gramov na liter a celková kyslosť najmenej 3 gramy na liter vyjadrená ako kyselina vínna.“.

Doterajšie písmeno i) sa označuje ako písmeno j).

3. 31992 R 2075: nariadenie Rady (EHS) č. 2075/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom (Ú. v. ES L 215, 30. 7. 1992, s. 70) zmenené a doplnené predpismi:

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),

– 31994 R 3290: nariadenie Rady (ES) č. 3290/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 1994, s. 105),

– 31995 R 0711: nariadenie Rady (ES) č. 711/95 z 27. 3. 1995 (Ú. v. ES L 73, 1. 4. 1995, s. 13),

– 31996 R 0415: nariadenie Rady (ES) č. 415/96 zo 4. 3. 1996 (Ú. v. ES L 59, 8. 3. 1996, s. 3),

– 31996 R 2444: nariadenie Rady (ES) č. 2444/96 zo 17. 12. 1996 (Ú. v. ES L 333, 21. 12. 1996, s. 4),

– 31997 R 2595: nariadenie Rady (ES) č. 2595/97 z 18. 12. 1997 (Ú. v. ES L 351, 23. 12. 1997, s. 11),

– 31998 R 1636: nariadenie Rady (ES) č. 1636/98 z 20. 7. 1998 (Ú. v. ES L 210, 28. 7. 1998, s. 23),

– 31999 R 0660: nariadenie Rady (ES) č. 660/1999 z 22. 3. 1999 (Ú. v. ES L 83, 27. 3. 1999, s. 10),

– 32000 R 1336: nariadenie Rady (ES) č. 1336/2000 z 19. 6. 2000 (Ú. v. ES L 154, 27. 6. 2000, s. 2),

– 32002 R 0546: nariadenie Rady (ES) č. 546/2002 z 25. 3. 2002 (Ú. v. ES L 84, 28. 3. 2002, s. 4),

– 32003 R 0806: nariadenie Rady (ES) č. 806/2003 zo 14. 4. 2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 1),

– 32003 R 2319: nariadenie Rady (ES) č. 2319/2003 zo 17. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 345, 31. 12. 2003, s. 17),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V prílohe v bode V „sušený na slnku“ sa dopĺňa:

„Molovata

Ghimpați

Bărăgan“.

b) V prílohe v bode VI „Basmas“ sa dopĺňa:

„Džebel

Nevrokop

Dupnica

Melnik
Ustina
Charmanli
Krumovgrad
Iztočen Balkan
Topolovgrad
Svilengrad
Srednogorska jaka“.

c) V prílohe v bode VIII „Kaba Koulak (classic)“ sa dopĺňa:
„Severna Bălgaria
Tekne“.

4. 31996 R 2201: nariadenie Rady (ES) č. 2201/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s výrobkami zo spracovaného ovocia a zeleniny (Ú. v. ES L 297, 21. 11. 1996, s. 29) zmenené a doplnené predpismi:

– 31997 R 2199: nariadenie Rady (ES) č. 2199/97 z 30. 10. 1997 (Ú. v. ES L 303, 6. 11. 1997, s. 1),

– 31999 R 2701: nariadenie Rady (ES) č. 2701/1999 zo 14. 12. 1999 (Ú. v. ES L 327, 21. 12. 1999, s. 5),

– 32000 R 2699: nariadenie Rady (ES) č. 2699/2000 zo 4. 12. 2000 (Ú. v. ES L 311, 12. 12. 2000, s. 9),

– 32001 R 1239: nariadenie Rady (ES) č. 1239/2001 z 19. 6. 2001 (Ú. v. ES L 171, 26. 6. 2001, s. 1),

– 32002 R 0453: nariadenie Komisie (ES) č. 453/2002 z 13. 3. 2002 (Ú. v. ES L 72, 14. 3. 2002, s. 9),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),

– 32004 R 0386: nariadenie Komisie (ES) č. 386/2004 z 1. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 64, 2. 3. 2004, s. 25).

Príloha III znie:

„**PRÍLOHA III**

Prahy pre spracovanie uvedené v článku 5

Čistá hmotnosť čerstvých surovín

(v tonách)

| | | Paradajky | Broskyne | Hrušky |
|---|---|---|---|---|
| Prahy Spoločenstva | | 8 860 061 | 560 428 | 105 659 |
| Národné prahy | Bulharsko | 156 343 | 17 843 | – |
| | Česká republika | 12 000 | 1 287 | 11 |
| | Grécko | 1 211 241 | 300 000 | 5 155 |
| | Španielsko | 1 238 606 | 180 794 | 35 199 |
| | Francúzsko | 401 608 | 15 685 | 17 703 |
| | Taliansko | 4 350 000 | 42 309 | 45 708 |
| | Cyprus | 7 944 | 6 | – |
| | Lotyšsko | – | – | – |
| | Maďarsko | 130 790 | 1 616 | 1 031 |
| | Malta | 27 000 | – | – |
| | Holandsko | – | – | 243 |
| | Rakúsko | – | – | 9 |
| | Poľsko | 194 639 | – | – |
| | Portugalsko | 1 050 000 | 218 | 600 |
| | Rumunsko | 50 390 | 523 | – |
| | Slovensko | 29 500 | 147 | – |

– = bezpredmetné “.

5. 31998 R 2848: nariadenie Komisie (ES) č. 2848/98 z 22. decembra 1998 stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 o prémiovej schéme, pestovateľských kvótach a špecifickej pomoci, ktorá sa udeľuje skupinám pestovateľov v sektore nespracovaného tabaku (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 17), zmenené a doplnené predpismi:

– 31999 R 0510: nariadenie Komisie (ES) č. 510/1999 z 8. 3. 1999 (Ú. v. ES L 60, 9. 3. 1999, s. 54),

– 31999 R 0731: nariadenie Komisie (ES) č. 731/1999 zo 7. 4. 1999 (Ú. v. ES L 93, 8. 4. 1999, s. 20),

– 31999 R 1373: nariadenie Komisie (ES) č. 1373/1999 z 25. 6. 1999 (Ú. v. ES L 162, 26. 6. 1999, s. 47),

– 31999 R 2162: nariadenie Komisie (ES) č. 2162/1999 z 12. 10. 1999 (Ú. v. ES L 265, 13. 10. 1999, s. 13),

– 31999 R 2637: nariadenie Komisie (ES) č. 2637/1999 zo 14. 12. 1999 (Ú. v. ES L 323, 15. 12. 1999, s. 8),

– 32000 R 0531: nariadenie Komisie (ES) č. 531/2000 z 10. 3. 2000 (Ú. v. ES L 64, 11. 3. 2000, s. 13),

– 32000 R 0909: nariadenie Komisie (ES) č. 909/2000 z 2. 5. 2000 (Ú. v. ES L 105, 3. 5. 2000, s. 18),

– 32000 R 1249: nariadenie Komisie (ES) č. 1249/2000 z 15. 6. 2000 (Ú. v. ES L 142, 16. 6. 2000, s. 3),

– 32001 R 0385: nariadenie Komisie (ES) č. 385/2001 z 26. 2. 2001 (Ú. v. ES L 57, 27. 2. 2001, s. 18),

– 32001 R 1441: nariadenie Komisie (ES) č. 1441/2001 zo 16. 7. 2001 (Ú. v. ES L 193, 17. 7. 2001, s. 5),

– 32002 R 0486: nariadenie Komisie (ES) č. 486/2002 z 18. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 9),

– 32002 R 1005: nariadenie Komisie (ES) č. 1005/2002 z 12. 6. 2002 (Ú. v. ES L 153, 13. 6. 2002, s. 3),

– 32002 R 1501: nariadenie Komisie (ES) č. 1501/2002 z 22. 8. 2002 (Ú. v. ES L 227, 23. 8. 2002, s. 16),

– 32002 R 1983: nariadenie Komisie (ES) č. 1983/2002 zo 7. 11. 2002 (Ú. v. ES L 306, 8. 11. 2002, s. 8),

– 32004 R 1809: nariadenie Komisie (ES) č. 1809/2004 z 18. 10. 2004 (Ú. v. EÚ L 318, 19. 10. 2004, s. 18).

Príloha I znie:

**„PRÍLOHA I**

Percentuálne podiely zaručenej hranice pre členský štát alebo

špecifickú oblasť na uznávanie pestovateľských skupín

| Členský štát alebo špecifická oblasť podniku pestovateľskej skupiny | Percento |
|---|---|
| Nemecko, Španielsko (okrem oblastí Castile-Leon, Navarra a Campenzo v Baskicku), Francúzsko (okrem Nord-Pas-de-Calais a Picardie), Taliansko, Portugalsko (okrem autonómnej oblasti Azor), Belgicko, Rakúsko, Rumunsko | 2 % |
| Grécko (okrem Epiru), autonómna oblasť Azor (Portugalsko), Nord-Pas-de-Calais a Picardy (Francúzsko), Bulharsko (okrem obcí Banite, Zlatograd, Madan a Dospat v oblasti Džebel a obcí Veliki Preslav, Vărbica, Šumen, Smjadovo, Varna, Dălgopol, General Toševo, Dobrič, Kavarna, Krušari, Šabla a Antonovo v oblasti severného Bulharska) | 1 % |
| Castile-Leon (Španielsko), Navarra (Španielsko), oblasť Campezo v Baskicku (Španielsko), Epirus (Grécko), obce Banite, Zlatograd, Madan a Dospat v oblasti Džebel a obcí Veliki Preslav, Vărbica, Šumen, Smjadovo, Varna, Dălgopol, General Toševo, Dobrič, Kavarna, Krušari, Šabla a Antonovo v oblasti severného Bulharska (Bulharsko) | 0,3 % |

“.

6. 31999 R 1493: nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom (Ú. v. ES L 179, 14. 7. 1999, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 32000 R 1622: nariadenie Komisie (ES) č. 1622/2000 z 24. 7. 2000 (Ú. v. ES L 194, 31. 7. 2000, s. 1),

– 32000 R 2826: nariadenie Rady (ES) č. 2826/2000 z 19. 12. 2000 (Ú. v. ES L 328, 23. 12. 2000, s. 2),

– 32001 R 2585: nariadenie Rady (ES) č. 2585/2001 z 19. 12. 2001 (Ú. v. ES L 345, 29. 12. 2001, s. 10),

– 32003 R 0806: nariadenie Rady (ES) č. 806/2003 zo 14. 4. 2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 1),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),

– 32003 R 1795: nariadenie Komisie (ES) č. 1795/2003 z 13. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14. 10. 2003, s. 13).

a) V článku 6 sa dopĺňa:

„5. Čo sa týka Bulharska a Rumunska, novovytvorené výsadbové práva sa prideľujú na výrobu akostných vín psr v rozsahu 1,5 % z celkovej plochy vinohradov, čo dosahuje rozlohu 2302,5 hektára pre Bulharsko a 2830,5 hektára pre Rumunsko ku dňu pristúpenia. Tieto práva sa začlenia do vnútroštátneho rezervného fondu, na ktorý sa vzťahuje článok 5.“.

b) V bode 2 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa dopĺňa:

„g) v Rumunsku, v oblasti Podişul Transilvaniei“.

c) Posledná veta bodu 3 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa nahrádza takto:

„d) na Slovensku Tokajská oblasť

e) v Rumunsku plochy vysadené viničom, ktoré nie sú zahrnuté v bode 2 písm. g) alebo bode 5 písm. f).“.

d) V bode 5 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa dopĺňa:

„e) v Bulharsku plochy vysadené viničom v týchto oblastiach: Dunavska Ravnina (Дунавска равнина), Černomorski Rajon (Черноморски район), Rozova Dolina (Розова долина)

f) v Rumunsku plochy vysadené viničom v týchto oblastiach: Dealurile Buzăului, Dealu Mare, Severinului a Plaiurile Drâncei, Colinele Dobrogei, Terasele Dunării, južný vinohradnícky región vrátane piesočných a iných priaznivých oblastí“.

e) V bode 6 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa dopĺňa:

„V Bulharsku vinohradnícka zóna C III a) zahŕňa plochy vysadené viničom, ktoré nie sú zahrnuté v bode 5 písm. e)“.

f) V oddiele D bode 3 prílohy V sa dopĺňa:

„a v Rumunsku“.

7. 32000 R 1673: nariadenie Rady (ES) č. 1673/2000 z 27. júla 2000 o spoločnej organizácii trhu s ľanom a konope pestovanými na vlákno (Ú. v. ES L 193, 29. 7. 2000, s. 16) zmenené a doplnené predpismi:

– 32002 R 0651: nariadenie Komisie (ES) č. 651/2002 zo 16. 4. 2002 (Ú. v. ES L 101, 17. 4. 2002, s. 3),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),

– 32003 R 1782: nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1),

– 32004 R 0393: nariadenie Rady (ES) č. 393/2004 z 24. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 65, 3. 3. 2004, s. 4).

a) V článku 3 odsek 1 znie:

„1. Maximálne garantované množstvo 80 878 ton na hospodársky rok sa stanoví pre dlhé ľanové vlákno a pomerne rozdelí medzi všetky členské štáty ako národné garantované množstvá. Toto množstvo sa rozdelí takto:

– 13 800 ton pre Belgicko,

– 13 ton pre Bulharsko,

– 1 923 ton pre Českú republiku,

– 300 ton pre Nemecko,

– 30 ton pre Estónsko,

– 50 ton pre Španielsko,

– 55 800 ton pre Francúzsko,

– 360 ton pre Lotyšsko,

– 2 263 ton pre Litvu,

– 4 800 ton pre Holandsko,

– 150 ton pre Rakúsko,

– 924 ton pre Poľsko,

– 50 ton pre Portugalsko,

– 42 ton pre Rumunsko,

– 73 ton pre Slovensko,

– 200 ton pre Fínsko,

– 50 ton pre Švédsko,

– 50 ton pre Spojené kráľovstvo.“.

b) V článku 3 ods. 2 sa úvodný odsek a písmeno a) nahrádzajú takto:

„2. Maximálne garantované množstvo 147 265 ton na hospodársky rok sa stanoví pre krátke ľanové vlákno a konopné vlákno, s ohľadom na ktoré môže byť poskytnutá pomoc. Toto množstvo sa rozdelí vo forme:

a) národných garantovaných množstiev pre nasledujúce členské štáty:

– 10 350 ton pre Belgicko,

– 48 ton pre Bulharsko,

– 2 866 ton pre Českú republiku,

– 12 800 ton pre Nemecko,

– 42 ton pre Estónsko,

– 20 000 ton pre Španielsko,

– 61 350 ton pre Francúzsko,

– 1 313 ton pre Lotyšsko,

– 3 463 ton pre Litvu,

– 2 061 ton pre Maďarsko,

– 5 550 ton pre Holandsko,

– 2 500 ton pre Rakúsko,

– 462 ton pre Poľsko,

– 1 750 ton pre Portugalsko,

– 921 ton pre Rumunsko,

– 189 ton pre Slovensko,

– 2 250 ton pre Fínsko,

– 2 250 ton pre Švédsko,

– 12 100 ton pre Spojené kráľovstvo.

Národné garantované množstvo stanovené pre Maďarsko sa však vzťahuje iba na konopné vlákno.“.

8. 32003 R 1782: nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 32004 R 0021: nariadenie Rady (ES) č. 21/2004 zo 17. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 5, 9. 1. 2004, s. 8),

– 32004 R 0583: nariadenie Rady (ES) č. 583/2004 z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 91, 30. 3. 2004, s. 1),

– 32004 D 0281: rozhodnutie Rady 2004/281/ES z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1),

– 32004 R 0864: nariadenie Rady (ES) č. 864/2004 z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30. 4. 2004, s. 48).

a) Článok 2 písm. g) sa nahrádza takto:

„g) „novými členskými štátmi“ rozumejú Bulharsko, Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovinsko a Slovensko.“.

b) V článku 5 ods. 2 sa na koniec prvého pododseku dopĺňa nasledujúca veta: „Bulharsko a Rumunsko však zabezpečia, aby plochy, ktoré boli k 1. januáru 2007 trvalými pasienkami, nimi zostali.“.

c) V článku 54 ods. 2 sa na koniec prvého pododseku dopĺňa nasledujúca veta: „Pre Bulharsko a Rumunsko sa však uvádza dátum žiadostí o podporu na plochu 30. júna 2005.“.

d) V článku 71g sa dopĺňa:

„9. Pre Bulharsko a Rumunsko:

a) trojročné referenčné obdobie uvedené v odseku 2 je od roku 2002 do roku 2004;

b) rok uvedený v odseku 3 písm. a) je 2004;

c) v prvom pododseku odseku 4 odkaz na rok 2004 a/alebo 2005 je odkazom na rok 2005 a/alebo 2006 a odkaz na rok 2004 je odkazom na rok 2005.“.

e) V článku 71h sa dopĺňa:

„Pre Bulharsko a Rumunsko je odkaz na 30. jún 2003 odkazom na 30. jún 2005.“.

f) V článku 74 odsek 1 znie:

„1. Podpora sa poskytuje na vnútroštátne základné plochy v tradičných produkčných oblastiach uvedených v prílohe X.

Základné plochy sú stanovené takto:

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 21 800 ha |
| Grécko | 617 000 ha |
| Španielsko | 594 000 ha |
| Francúzsko | 208 000 ha |
| Taliansko | 1 646 000 ha |
| Cyprus | 6 183 ha |
| Maďarsko | 2 500 ha |
| Rakúsko | 7 000 ha |
| Portugalsko | 118 000 ha ". |

g) V článku 78 odsek 1 znie:

„1. Stanovuje sa maximálna zaručená plocha 1 648 000 ha, na ktorú možno poskytnúť podporu.".

h) V článku 80 odsek 2 znie:

„2. Podpora je stanovená nasledujúco podľa výnosov v dotknutých členských štátoch:

| | Hospodársky rok 2004/2005 a v prípade uplatnenia článku 71 (EUR/ha) | Hospodársky rok 2005/2006 a nasledujúce roky (EUR/ha) |
|---|---|---|
| Bulharsko | - | 345,225 |
| Grécko | 1 323,96 | 561,00 |
| Španielsko | 1 123,95 | 476,25 |
| Francúzsko: | | |
| – metropolitné územia | 971,73 | 411,75 |
| – Francúzska Guyana | 1 329,27 | 563,25 |
| Taliansko | 1 069,08 | 453,00 |
| Maďarsko | 548,70 | 232,50 |
| Portugalsko | 1 070,85 | 453,75 |
| Rumunsko | - | 126,075 ". |

i) Článok 81 znie:

„Článok 81

Plochy

Pre každý vyrábajúci členský štát sa tak stanoví vnútroštátna základná plocha. Pre Francúzsko sú však zriadené dve základné plochy. Základné plochy sú stanovené takto:

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 4 166 ha |
| Grécko | 20 333 ha |
| Španielsko | 104 973 ha |
| Francúzsko: | |
| – metropolitné územia | 19 050 ha |
| – Francúzska Guyana | 4 190 ha |
| Taliansko | 219 588 ha |
| Maďarsko | 3 222 ha |
| Portugalsko | 24 667 ha |
| Rumunsko | 500 ha |

Členský štát môže svoju základnú plochu (alebo svoje základné plochy) rozdeliť podľa objektívnych kritérií na čiastkové plochy.“.

j) Článok 84 znie:

„Článok 84

Plochy

1. Členský štát poskytne podporu Spoločenstva v rozsahu stropu vypočítaného vynásobením počtu hektárov zodpovedajúcich jeho vnútroštátnej zaručenej ploche stanovenej v odseku 3 priemernou sumou 120,75 EUR.

2. Týmto sa stanovuje maximálna zaručená plocha na 829 229 ha.

3. Maximálna zaručená plocha uvedená v odseku 2 sa rozdelí na vnútroštátne zaručené plochy nasledujúco:

| Vnútroštátne zaručené plochy (VZP) | |
|---|---|
| Belgicko | 100 ha |
| Bulharsko | 11 984 ha |
| Nemecko | 1 500 ha |
| Grécko | 41 100 ha |
| Španielsko | 568 200 ha |
| Francúzsko | 17 300 ha |
| Taliansko | 130 100 ha |
| Cyprus | 5 100 ha |
| Luxembursko | 100 ha |
| Maďarsko | 2 900 ha |
| Holandsko | 100 ha |
| Rakúsko | 100 ha |
| Poľsko | 4 200 ha |
| Portugalsko | 41 300 ha |
| Rumunsko | 1 645 ha |

| | |
|---|---|
| Slovinsko | 300 ha |
| Slovensko | 3 100 ha |
| Spojené kráľovstvo | 100 ha |

4. Členský štát môže svoju vnútroštátnu zaručenú plochu v súlade s objektívnymi kritériami rozdeliť na čiastkové plochy, najmä na regionálne úrovne alebo v závislosti od produkcie.“.

k) V článku 95 ods. 4 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„Pre Bulharsko a Rumunsko sa celkové množstvá uvedené v prvom pododseku stanovujú v tabuľke f) prílohy I k nariadeniu Rady (ES) č. 1788/2003 a preskúmavajú sa v súlade s článkom 6 ods. 1 šiestym pododsekom nariadenia Rady (ES) č. 1788/2003.

Pre Bulharsko a Rumunsko je 12-mesačné obdobie uvedené v prvom pododseku obdobím rokov 2006/2007.“.

l) V druhom odseku článku 103 sa dopĺňa:

„Použitie tohto odseku na Bulharsko a Rumunsko bude však podmienené uplatňovaním systému jednotných platieb v roku 2007 a zvolením uplatňovania článku 66.“.

m) V článku 105 odsek 1 znie:

„1. Príplatok k platbe na plochu:

– 291 EUR na hektár pre hospodársky rok 2005/2006

– 285 EUR na hektár od hospodárskeho roku 2006/2007,

sa vyplatí pre plochu osiatu tvrdou pšenicou v tradičných produkčných oblastiach uvedených v prílohe X pri dodržaní týchto stropov:

| | (hektáre) |
|---|---|
| Bulharsko | 21 800 |
| Grécko | 617 000 |
| Španielsko | 594 000 |
| Francúzsko | 208 000 |
| Taliansko | 1 646 000 |
| Cyprus | 6 183 |
| Maďarsko | 2 500 |
| Rakúsko | 7 000 |
| Portugalsko | 118 000 |

“.

n) V druhom odseku článku 108 sa dopĺňa:

„V prípade Bulharska a Rumunska však nemožno žiadať o platbu na pôdu, ktorá bola k 30. júnu 2005 používaná ako trvalé pasienky, bola osadená trvalými kultúrami alebo stromami alebo sa využívala na nepoľnohospodárske účely.“.

o) V článku 110c odsek 1 znie:

„1. Týmto sa stanovuje vnútroštátna základná plocha pre:

– Bulharsko: 10 237 ha

– Grécko: 370 000 ha

– Španielsko: 70 000 ha

– Portugalsko: 360 ha.“.

p) V článku 110c odsek 2 znie:

„2. Výška podpory na hektár, na ktorý možno poskytnúť podporu, je v:

– Bulharsku: 263 EUR

– Grécku: 594 EUR na 300 000 hektárov a 342,85 EUR na zostávajúcich 70 000 hektárov

– Španielsku: 1 039 EUR

– Portugalsku: 556 EUR.“.

q) V článku 116 odsek 4 znie:

„4. Použijú sa tieto stropy:

| Členský štát | Nároky (x 1 000) |
|---|---|
| Belgicko | 70 |
| Bulharsko | 2 058,483 |
| Česká republika | 66,733 |
| Dánsko | 104 |
| Nemecko | 2 432 |
| Estónsko | 48 |
| Grécko | 11 023 |
| Španielsko | 19 580 |
| Francúzsko | 7 842 |
| Írsko | 4 956 |
| Taliansko | 9 575 |
| Cyprus | 472,401 |
| Lotyšsko | 18,437 |
| Litva | 17,304 |
| Luxembursko | 4 |
| Maďarsko | 1 146 |
| Malta | 8,485 |
| Holandsko | 930 |
| Rakúsko | 206 |
| Poľsko | 335,88 |
| Portugalsko | 2 690 |
| Rumunsko | 5 880,620 |
| Slovinsko | 84,909 |
| Slovensko | 305,756 |
| Fínsko | 80 |
| Švédsko | 180 |

| | |
|---|---|
| Spojené kráľovstvo | 19 492 |
| Spolu | 89 607,008 |

“.

r) V článku 123 odsek 8 znie:

„8. Použijú sa tieto regionálne stropy:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 235 149 |
| Bulharsko | 90 343 |
| Česká republika | 244 349 |
| Dánsko | 277 110 |
| Nemecko | 1 782 700 |
| Estónsko | 18 800 |
| Grécko | 143 134 |
| Španielsko | 713 999* |
| Francúzsko | 1 754 732** |
| Írsko | 1 077 458 |
| Taliansko | 598 746 |
| Cyprus | 12 000 |
| Lotyšsko | 70 200 |
| Litva | 150 000 |
| Luxembursko | 18 962 |
| Maďarsko | 94 620 |
| Malta | 3 201 |
| Holandsko | 157 932 |
| Rakúsko | 373 400 |
| Poľsko | 926 000 |
| Portugalsko | 175 075*** |
| Rumunsko | 452 000 |
| Slovinsko | 92 276 |
| Slovensko | 78 348 |
| Fínsko | 250 000 |
| Švédsko | 250 000 |
| Spojené kráľovstvo | 1 419 811**** |

* Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1454/2001.

** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1452/2001.

*** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1453/2001.

**** Tento strop sa dočasne zvyšuje o 100 000 kusov na 1 519 811 kusov až dovtedy, pokým sa živé zvieratá do 6 mesiacov nebudú môcť vyvážať.“.

s) V článku 126 odsek 5 znie:

„5. Použijú sa tieto vnútroštátne stropy:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 394 253 |
| Bulharsko | 16 019 |
| Česká republika | 90 300 |
| Dánsko | 112 932 |
| Nemecko | 639 535 |
| Estónsko | 13 416 |
| Grécko | 138 005 |
| Španielsko* | 1 441 539 |
| Francúzsko** | 3 779 866 |
| Írsko | 1 102 620 |
| Taliansko | 621 611 |
| Cyprus | 500 |
| Lotyšsko | 19 368 |
| Litva | 47 232 |
| Luxembursko | 18 537 |
| Maďarsko | 117 000 |
| Malta | 454 |
| Holandsko | 63 236 |
| Rakúsko | 375 000 |
| Poľsko | 325 581 |
| Portugalsko*** | 416 539 |
| Rumunsko | 150 000 |
| Slovinsko | 86 384 |
| Slovensko | 28 080 |
| Fínsko | 55 000 |
| Švédsko | 155 000 |
| Spojené kráľovstvo | 1 699 511 |

* Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1454/2001.

** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1452/2001.

*** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1453/2001.“.

t) V článku 130 ods. 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Vnútroštátne stropy pre nové členské štáty sú uvedené v nasledujúcej tabuľke.

| | Býky, voly, kravy a jalovice | Teľatá vo veku od 1 do 8 mesiacov s jatočnou hmotnosťou do 185 kg |
|---|---|---|
| Bulharsko | 22 191 | 101 542 |
| Česká republika | 483 382 | 27 380 |
| Estónsko | 107 813 | 30 000 |
| Cyprus | 21 000 | – |
| Lotyšsko | 124 320 | 53 280 |
| Litva | 367 484 | 244 200 |
| Maďarsko | 141 559 | 94 439 |
| Malta | 6 002 | 17 |
| Poľsko | 1 815 430 | 839 518 |
| Rumunsko | 1 148 000 | 85 000 |
| Slovinsko | 161 137 | 35 852 |
| Slovensko | 204 062 | 62 841 |

“.

u) V článku 143a sa dopĺňa tento odsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko sa však priame platby zavádzajú v súlade s plánom zvyšovania vyjadreným v percentách stupňa platieb, ktorý sa v tom období uplatňuje v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004:

– 25 % v roku 2007,

– 30 % v roku 2008,

– 35 % v roku 2009,

– 40 % v roku 2010,

– 50 % v roku 2011,

– 60 % v roku 2012,

– 70 % v roku 2013,

– 80 % v roku 2014,

– 90 % v roku 2015,

– 100 % od roku 2016.“.

v) V článku 143b ods. 4 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko je však poľnohospodárska plocha podľa systému jednotnej platby tá časť využívanej poľnohospodárskej plochy, ktorá sa udržuje v dobrom poľnohospodárskom stave, či už produkuje, alebo nie, pokiaľ je to vhodné, upravená podľa objektívnych kritérií, ktoré stanoví Bulharsko alebo Rumunsko po schválení Komisiou.“.

w) Článok 143b ods. 9 sa nahrádza takto:

„9. Pre každý nový členský štát je prístupný systém jednotnej platby na plochu na obdobie uplatňovania do konca roku 2006 s možnosťou predĺženia na žiadosť nového členského štátu, a to najviac dvakrát o jeden rok. Pre Bulharsko a Rumunsko je však systém jednotnej platby na plochu dostupný na obdobie uplatňovania do konca roku 2009 s možnosťou predĺženia na ich žiadosť, a to najviac dvakrát o jeden rok. Ak ustanovenia odseku 11 neustanovujú inak, každý nový členský štát sa môže rozhodnúť ukončiť uplatňovanie systému na konci prvého alebo druhého roku obdobia uplatňovania s cieľom uplatniť systém jednotnej platby. Nové členské štáty upovedomia Komisiu o svojom zámere skončiť do 1. augusta posledného roku uplatňovania.“.

x) V článku 143b ods. 11 sa dopĺňa tento pododsek:

„Čo sa týka Bulharska a Rumunska, do konca päťročného obdobia uplatňovania systému jednotnej platby na plochu (t. j. 2011) sa uplatňujú percentuálne sadzby stanovené v druhom odseku článku 143a. Ak sa uplatňovanie systému jednotnej platby na plochu na základe rozhodnutia prijatého podľa písmena b) predĺži na obdobie po tomto dátume, percentuálna sadzba stanovená v druhom odseku článku 143a pre rok 2011 sa uplatňuje do uplynutia posledného roka uplatňovania systému jednotnej platby na plochu.“.

y) Článok 143c ods. 2 sa nahrádza takto:

„2. Nové členské štáty majú možnosť, podliehajúc povoleniu Komisie, doplniť priame platby:

a) vzhľadom na všetky priame platby o 55 % úrovne priamych platieb v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004 v roku 2004, 60 % v roku 2005 a 65 % v roku 2006 a od roku 2007 až do výšky 30 % nad uplatňovanou úrovňou uvedenou v článku 143a príslušného roku. Čo sa týka Bulharska a Rumunska, uplatňuje sa nasledujúce: 55 % úrovne priamych platieb v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004 v roku 2007, 60 % v roku 2008 a 65 % v roku 2009 a od roku 2010 až do výšky 30 % nad uplatňovanou úrovňou uvedenou v druhom odseku článku 143a príslušného roku. Česká republika však môže doplniť priame platby v sektore zemiakového škrobu až do výšky 100 % úrovne uplatňovanej v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004. Na priame platby uvedené v článku 7 hlavy IV tohto nariadenia sa však uplatňujú tieto maximálne sadzby: 85 % v roku 2004, 90 % v roku 2005, 95 % v roku 2006 a 100 % od roku 2007. Čo sa týka Bulharska a Rumunska, uplatňujú sa tieto maximálne sadzby: 85 % v roku 2007, 90 % v roku 2008, 95 % v roku 2009 a 100 % od roku 2010;

alebo

b)(i) vzhľadom na priame platby, ktoré nespadajú do systému jednotnej platby, celková úroveň priamej podpory, na ktoré by bol mal poľnohospodár nárok pre jednotlivé výrobky v novom členskom štáte v kalendárnom roku 2003 podľa vnútroštátneho systému porovnateľného s SPP, zvýšené o 10 percent. Pre Litvu je však referenčným rokom kalendárny rok 2002. Pre Bulharsko a Rumunsko je referenčným rokom kalendárny rok 2006. Pre Slovinsko je nárast 10 % v roku 2004, 15 % v roku 2005, 20 % v roku 2006 a 25 % od roku 2007;

ii) vzhľadom na systém jednotnej platby je celkové množstvo doplnkovej vnútroštátnej priamej podpory, ktorú môže udeliť nový členský štát na daný rok, obmedzené osobitným finančným limitom. Tento limit sa rovná rozdielu medzi:

– celkovou výškou priamej vnútroštátnej podpory porovnateľnej s SPP, ktorá by bola dostupná v príslušnom novom členskom štáte na kalendárny rok 2003 alebo, v prípade Litvy na kalendárny rok 2002, zakaždým zvýšenou o 10 %. Pre Bulharsko a Rumunsko je však referenčným rokom kalendárny rok 2006. Pre Slovinsko je nárast 10 % v roku 2004, 15 % v roku 2005, 20 % v roku 2006 a 25 % od roku 2007,

a

– vnútroštátnym stropom nového členského štátu uvedeným v prílohe VIIIa, ak je to vhodné, prispôsobeným v súlade s článkom 64 ods. 2 a článkom 70 ods. 2.

Na účely výpočtu celkového množstva uvedeného v prvej zarážke vyššie sa zahŕňajú vnútroštátne priame platby a/alebo ich zložky zodpovedajúce priamym platbám Spoločenstva a/alebo ich zložkám, ktoré sa brali do úvahy pri výpočte platného stropu dotknutého nového členského štátu v súlade s článkom 64 ods. 2, článkom 70 ods. 2 a článkom 71c.

Pri každej príslušnej priamej platbe si nový členský štát môže vybrať uplatnenie jednej z vyššie uvedených možností a) alebo b).

Celková priama podpora, ktorú možno poskytnúť poľnohospodárovi v novom členskom štáte po pristúpení podľa príslušnej priamej platby vrátane všetkých doplnkových vnútroštátnych priamych platieb, nepresiahne úroveň priamej podpory, na ktorú by mal poľnohospodár nárok podľa zodpovedajúcej priamej platby, ktorá sa v tom čase uplatňuje na členské štáty Spoločenstva v zložení k 30. aprílu 2004.“.

z) V článku 154a odsek 2 znie:

„2. Opatrenia uvedené v odseku 1 sa môžu prijať počas obdobia od 1. mája 2004 do 30. júna 2009 a neuplatňujú sa po tomto dátume. Pre Bulharsko a Rumunsko sa však toto obdobie začína 1. januára 2007 a končí sa 31. decembra 2011. Rada môže na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou tieto obdobia predĺžiť.“.

aa) V prílohe III sa dopĺňajú tieto poznámky pod čiarou:

k názvu bodu A:

„* Pre Bulharsko a Rumunsko sa odkaz na rok 2005 považuje za odkaz na prvý rok uplatňovania systému jednotnej platby.“,

k názvu bodu B:

„* Pre Bulharsko a Rumunsko sa odkaz na rok 2006 považuje za odkaz na druhý rok uplatňovania systému jednotnej platby.“

a k názvu bodu C:

„* Pre Bulharsko a Rumunsko sa odkaz na rok 2007 považuje za odkaz na tretí rok uplatňovania systému jednotnej platby.“.

ab) Príloha VIIIA znie:

**„PRÍLOHA VIIIA**

Vnútroštátne stropy uvedené v článku 71c

Stropy boli vypočítané, berúc do úvahy plán zvyšovania stanovený v článku 143a, a preto sa nemusia znižovať.

(v miliónoch EUR)

| Kalendárny rok | Bulharsko | Česká republika | Estónsko | Cyprus | Lotyšsko | Litva | Maďarsko | Malta | Poľsko | Rumunsko | Slovinsko | Slovensko |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2005 | - | 228,8 | 23,4 | 8,9 | 33,9 | 92,0 | 350,8 | 0,67 | 724,6 | - | 35,8 | 97,7 |
| 2006 | - | 266,7 | 27,3 | 12,5 | 39,6 | 107,3 | 420,2 | 0,83 | 881,7 | - | 41,9 | 115,4 |
| 2007 | 200,3 | 343,6 | 40,4 | 16,3 | 55,6 | 146,9 | 508,3 | 1,64 | 1 140,8 | 440,0 | 56,1 | 146,6 |
| 2008 | 240,4 | 429,2 | 50,5 | 20,4 | 69,5 | 183,6 | 634,9 | 2,05 | 1 425,9 | 527,9 | 70,1 | 183,2 |
| 2009 | 281,0 | 514,9 | 60,5 | 24,5 | 83,4 | 220,3 | 761,6 | 2,46 | 1 711,0 | 618,1 | 84,1 | 219,7 |
| 2010 | 321,2 | 600,5 | 70,6 | 28,6 | 97,3 | 257,0 | 888,2 | 2,87 | 1 996,1 | 706,4 | 98,1 | 256,2 |
| 2011 | 401,4 | 686,2 | 80,7 | 32,7 | 111,2 | 293,7 | 1 014,9 | 3,28 | 2 281,1 | 883,0 | 112,1 | 292,8 |
| 2012 | 481,7 | 771,8 | 90,8 | 36,8 | 125,1 | 330,4 | 1 141,5 | 3,69 | 2 566,2 | 1 059,6 | 126,1 | 329,3 |
| 2013 | 562,0 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 236,2 | 140,2 | 365,9 |
| 2014 | 642,3 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 412,8 | 140,2 | 365,9 |
| 2015 | 722,6 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 589,4 | 140,2 | 365,9 |
| nasledujúce roky | 802,9 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 766,0 | 140,2 | 365,9 |

“.

ac) V prílohe X sa dopĺňa:

„BULHARSKO

Starozagorski

Chaskovski

Slivenski

Jambolski

Burgaski

Dobrički

Plovdivski“.

ad) Príloha XIB znie:

**„PRÍLOHA XIB**

Vnútroštátne základné plochy s plodinami na ornej pôde a referenčné výnosy v nových členských štátoch uvedené v článkoch 101 a 103

| | Základná plocha (v hektároch) | Referenčné výnosy (t/ha) |
|---|---|---|
| Bulharsko | 2 625 258 | 2,90 |
| Česká republika | 2 253 598 | 4,20 |
| Estónsko | 362 827 | 2,40 |
| Cyprus | 79 004 | 2,30 |
| Lotyšsko | 443 580 | 2,50 |
| Litva | 1 146 633 | 2,70 |
| Maďarsko | 3 487 792 | 4,73 |
| Malta | 4 565 | 2,02 |

| | Základná plocha (v hektároch) | Referenčné výnosy (t/ha) |
|---|---|---|
| Poľsko | 9 454 671 | 3,00 |
| Rumunsko | 7 012 666 | 2,65 |
| Slovinsko | 125 171 | 5,27 |
| Slovensko | 1 003 453 | 4,06 |

“.

9. 32003 R 1788: nariadenie Rady (EHS) č. 1788/2003 z 29. septembra 2003 stanovujúce poplatky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 123), zmenené a doplnené predpisom:

– 32004 D 0281: rozhodnutie Rady 2004/281/ES z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1).

a) V článku 1 ods. 4 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko sa stanovuje osobitná rezerva pre reštrukturalizáciu, ako je uvedené v tabuľke g) prílohy I. Táto rezerva sa uvoľní od 1. apríla 2009 do takej miery, aby sa od roku 2002 znižovala vlastná spotreba mlieka a mliečnych výrobkov v každej z týchto krajín. Rozhodnutie o uvoľnení rezervy a jej distribúcii dodávkam a o kvótach priameho predaja prijíma Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2 na základe posúdenia správy, ktorú Bulharsko a Rumunsko predložia Komisii do 31. decembra 2008. V tejto správe podrobne uvedú výsledky a trendy súčasného procesu reštrukturalizácie v sektore mlieka krajiny, najmä preorientovanie sa z výroby pre vlastnú spotrebu na výrobu pre trh.“.

b) V článku 1 odsek 5 znie:

„5. V prípade Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska národné referenčné množstvá zahŕňajú všetko kravské mlieko alebo jeho ekvivalent dodávané odberateľovi alebo predávané priamo v zmysle článku 5 tohto nariadenia bez ohľadu na to, či je vyrobené alebo uvedené na trh podľa prechodných opatrení uplatňovaných v týchto krajinách.“.

c) V článku 1 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„6. Pre Bulharsko a Rumunsko sa uplatňuje poplatok od 1. apríla 2007.“.

d) V článku 6 ods. 1 sa druhý a tretí pododsek nahrádza takto:

„Pre Bulharsko, Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Rumunsko, Slovinsko a Slovensko je základ pre jednotlivé referenčné množstvá stanovený v tabuľke f) prílohy I.

V prípade Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska sa dvanásťmesačné obdobie na zavedenie jednotlivých referenčných množstiev začína: 1. apríla 2001 pre Maďarsko, 1. apríla 2002 pre Maltu a Litvu, 1. apríla 2003 pre Českú republiku, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko a Slovensko, 1. apríla 2004 pre Poľsko a Slovinsko a 1. apríla 2006 pre Bulharsko a Rumunsko.“.

e) V článku 6 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko rozdelenie celkového množstva medzi dodávky a priame predaje, ako je uvedené v tabuľke f) prílohy I, sa preskúma na základe jeho skutočných údajov o dodávkach a priamych predajoch za rok 2006 a v prípade potreby ich Komisia upraví v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.“.

f) V článku 9 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V prípade Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska referenčný obsah tuku uvedený v odseku 1 je rovnaký ako referenčný obsah tuku pre množstvá pridelené výrobcom k týmto dátumom: 31. marca 2002 pre Maďarsko, 31. marca 2003 pre Litvu, 31. marca 2004 pre

Českú republiku, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko a Slovensko, 31. marca 2005 pre Poľsko a Slovinsko a 31. marca 2007 pre Bulharsko a Rumunsko.“.

g) V článku 9 ods. 5 sa dopĺňa tento pododsek:

„V prípade Rumunska sa referenčný obsah tuku uvedený v prílohe II preskúma na základe jeho údajov za celý rok 2004 a v prípade potreby ho Komisia upraví v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.“.

h) Tabuľky d), e), f) a g) prílohy I sa nahrádzajú takto:

„d) Obdobie 2007/2008

| Členský štát | Množstvá, tony |
|---|---|
| Belgicko | 3 343 535,000 |
| Bulharsko | 979 000,000 |
| Česká republika | 2 682 143,000 |
| Dánsko | 4 499 900,000 |
| Nemecko | 28 143 464,000 |
| Estónsko | 624 483,000 |
| Grécko | 820 513,000 |
| Španielsko | 6 116 950,000 |
| Francúzsko | 24 478 156,000 |
| Írsko | 5 395 764,000 |
| Taliansko | 10 530 060,000 |
| Cyprus | 145 200,000 |
| Lotyšsko | 695 395,000 |
| Litva | 1 646 939,000 |
| Luxembursko | 271 739,000 |
| Maďarsko | 1 947 280,000 |
| Malta | 48 698,000 |
| Holandsko | 11 185 440,000 |
| Rakúsko | 2 776 895,000 |
| Poľsko | 8 964 017,000 |
| Portugalsko | 1 939 187,000 |
| Rumunsko | 3 057 000,000 |
| Slovinsko | 560 424,000 |
| Slovensko | 1 013 316,000 |
| Fínsko | 2 431 047,324 |
| Švédsko | 3 336 030,000 |
| Spojené kráľovstvo | 14 755 647,000 |

e) Obdobia 2008/2009 až 2014/2015

| Členský štát | Množstvá, tony |
|---|---|
| Belgicko | 3 360 087,000 |
| Bulharsko | 979 000,000 |
| Česká republika | 2 682 143,000 |

| Členský štát | Množstvá, tony |
|---|---|
| Dánsko | 4 522 176,000 |
| Nemecko | 28 282 788,000 |
| Estónsko | 624 483,000 |
| Grécko | 820 513,000 |
| Španielsko | 6 116 950,000 |
| Francúzsko | 24 599 335,000 |
| Írsko | 5 395 764,000 |
| Taliansko | 10 530 060,000 |
| Cyprus | 145 200,000 |
| Lotyšsko | 695 395,000 |
| Litva | 1 646 939,000 |
| Luxembursko | 273 084,000 |
| Maďarsko | 1 947 280,000 |
| Malta | 48 698,000 |
| Holandsko | 11 240 814,000 |
| Rakúsko | 2 790 642,000 |
| Poľsko | 8 964 017,000 |
| Portugalsko | 1 948 550,000 |
| Rumunsko | 3 057 000,000 |
| Slovinsko | 560 424,000 |
| Slovensko | 1 013 316,000 |
| Fínsko | 2 443 069,324 |
| Švédsko | 3 352 545,000 |
| Spojené kráľovstvo | 14 828 597,000 |

f) Referenčné množstvá pre dodávky a priame predaje uvedené v druhom pododseku článku 6 ods. 1

| Členský štát | Referenčné množstvá pre dodávky, tony | Referenčné množstvá pre priame predaje, tony |
|---|---|---|
| Bulharsko | 722 000 | 257 000 |
| Česká republika | 2 613 239 | 68 904 |
| Estónsko | 537 188 | 87 365 |
| Cyprus | 141 337 | 3 863 |
| Lotyšsko | 468 943 | 226 452 |
| Litva | 1 256 440 | 390 499 |
| Maďarsko | 1 782 650 | 164 630 |
| Malta | 48 698 | – |
| Poľsko | 8 500 000 | 464 017 |
| Rumunsko | 1 093 000 | 1 964 000 |
| Slovinsko | 467 063 | 93 361 |
| Slovensko | 990 810 | 22 506 |

g) Množstvá osobitnej rezervy na reštrukturalizáciu uvedenej v článku 1 ods. 4

| Členský štát | Množstvá osobitnej rezervy na reštrukturalizáciu, tony |
|---|---|
| Bulharsko | 39 180 |
| Česká republika | 55 788 |
| Estónsko | 21 885 |
| Lotyšsko | 33 253 |
| Litva | 57 900 |
| Maďarsko | 42 780 |
| Poľsko | 416 126 |
| Rumunsko | 188 400 |
| Slovinsko | 16 214 |
| Slovensko | 27 472 |

“.

i) Tabuľka v prílohe II sa nahrádza takto:

„REFERENČNÝ OBSAH TUKU

| Členský štát | Referenčný obsah tuku (g/kg) |
|---|---|
| Belgicko | 36,91 |
| Bulharsko | 39,10 |
| Česká republika | 42,10 |
| Dánsko | 43,68 |
| Nemecko | 40,11 |
| Estónsko | 43,10 |
| Grécko | 36,10 |
| Španielsko | 36,37 |
| Francúzsko | 39,48 |
| Írsko | 35,81 |
| Taliansko | 36,88 |
| Cyprus | 34,60 |
| Lotyšsko | 40,70 |
| Litva | 39,90 |
| Luxembursko | 39,17 |
| Maďarsko | 38,50 |
| Holandsko | 42,36 |
| Rakúsko | 40,30 |
| Poľsko | 39,00 |
| Portugalsko | 37,30 |
| Rumunsko | 35,93 |
| Slovinsko | 41,30 |
| Slovensko | 37,10 |
| Fínsko | 43,40 |
| Švédsko | 43,40 |
| Spojené kráľovstvo | 39,70 |

“.

3. DOPRAVNÁ POLITIKA

31996 L 0026: Smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy (Ú. v. ES L 124, 23. 5. 1996, s. 1) zmenená a doplnená predpismi:

– 31998 L 0076: smernica Rady 98/76/ES z 1. 10. 1998 (Ú. v. ES L 277, 14. 10. 1998, s. 17),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

a) V článku 10 sa dopĺňajú tieto odseky:

„11. Odchylne od odseku 3 sa osvedčenia vydané v Bulharsku prevádzkovateľom cestnej dopravy pred dňom pristúpenia považujú za rovnocenné s osvedčeniami vydanými podľa ustanovení tejto smernice, iba ak boli vydané:

– od 19. novembra 2002 prevádzkovateľom medzinárodnej nákladnej cestnej dopravy a osobnej cestnej dopravy podľa nariadenia č. 11 o medzinárodnej cestnej preprave osôb a tovaru z 31. októbra 2002 (Štátny vestník č. 108, 19. 11. 2002);

– od 19. novembra 2002 prevádzkovateľom vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy a osobnej cestnej dopravy podľa nariadenia č. 33 o verejnej preprave osôb a tovaru na území Bulharska z 3. novembra 1999 zmeneného a doplneného 30. októbra 2002 (Štátny vestník č. 108, 19. 11. 2002).

12. Odchylne od odseku 3 sa považujú osvedčenia vydané v Rumunsku prevádzkovateľom cestnej dopravy pred dňom pristúpenia za rovnocenné s osvedčeniami vydanými podľa ustanovení tejto smernice, iba ak boli vydané prevádzkovateľom medzinárodnej a vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy a osobnej cestnej dopravy podľa nariadenia ministra dopravy č. 761 z 21. decembra 1999 o vymenovaní, príprave a odbornej certifikácii osôb, ktoré trvalo a účinne koordinujú činnosti v cestnej doprave od 28. januára 2000.“.

b) V článku 10b sa druhý odsek nahrádza takto:

„2. Osvedčenia o odbornej spôsobilosti uvedené v odsekoch 4 až 12 článku 10 môžu byť opätovne vydané dotknutými členskými štátmi vo forme osvedčenia ustanoveného v prílohe Ia.“.

4. DANE

1. 31977 L 0388: šiesta smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1) zmenená a doplnená predpismi:

– 11979 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 95),

– 31980 L 0368: smernica Rady 80/368/EHS z 26. 3. 1980 (Ú. v. ES L 90, 3. 4. 1980, s. 41),

– 31984 L 0386: smernica Rady 84/386/EHS z 31. 7. 1984 (Ú. v. ES L 208, 3. 8. 1984, s. 58),

– 11985 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 167),

– 31989 L 0465: smernica Rady 89/465/EHS z 18. 7. 1989 (Ú. v. ES L 226, 3. 8. 1989, s. 21),

– 31991 L 0680: smernica Rady 91/680/EHS zo 16. 12. 1991 (Ú. v. ES L 376, 31. 12. 1991, s. 1),

– 31992 L 0077: smernica Rady 92/77/EHS z 19. 10. 1992 (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 1),

– 31992 L 0111: smernica Rady 92/111/EHS zo 14. 12. 1992 (Ú. v. ES L 384, 30. 12. 1992, s. 47),

– 31994 L 0004: smernica Rady 94/4/ES zo 14. 2. 1994 (Ú. v. ES L 60, 3. 3. 1994, s. 14),

– 31994 L 0005: smernica Rady 94/5/ES zo 14. 2. 1994 (Ú. v. ES L 60, 3. 3. 1994, s. 16),

– 31994 L 0076: smernica Rady 94/76/ES z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 53),

– 31995 L 0007: smernica Rady 95/7/ES z 10. 4. 1995 (Ú. v. ES L 102, 5. 5. 1995, s. 18),

– 31996 L 0042: smernica Rady 96/42/ES z 25. 6. 1996 (Ú. v. ES L 170, 9. 7. 1996, s. 34),

– 31996 L 0095: smernica Rady 96/95/ES z 20. 12. 1996 (Ú. v. ES L 338, 28. 12. 1996, s. 89),

– 31998 L 0080: smernica Rady 98/80/ES z 12. 10. 1998 (Ú. v. ES L 281, 17. 10. 1998, s. 31),

– 31999 L 0049: smernica Rady 1999/49/ES z 25. 5. 1999 (Ú. v. ES L 139, 2. 6. 1999, s. 27),

– 31999 L 0059: smernica Rady 1999/59/ES zo 17. 6. 1999 (Ú. v. ES L 162, 26. 6. 1999, s. 63),

– 31999 L 0085: smernica Rady 1999/85/ES z 22. 10. 1999 (Ú. v. ES L 277, 28. 10. 1999, s. 34),

– 32000 L 0017: smernica Rady 2000/17/ES z 30. 3. 2000 (Ú. v. ES L 84, 5. 4. 2000, s. 24),

– 32000 L 0065: smernica Rady 2000/65/ES zo 17. 10. 2000 (Ú. v. ES L 269, 21. 10. 2000, s. 44),

– 32001 L 0004: smernica Rady 2001/4/ES z 19. 1. 2001 (Ú. v. ES L 22, 24. 1. 2001, s. 17),

– 32001 L 0115: smernica Rady 2001/115/EHS z 20. 12. 2001 (Ú. v. ES L 15, 17. 1. 2002, s. 24),

– 32002 L 0038: smernica Rady 2002/38/ES zo 7. 5. 2002 (Ú. v. ES L 128, 15. 5. 2002, s. 41),

– 32002 L 0093: smernica Rady 2002/93/ES z 3. 12. 2002 (Ú. v. ES L 331, 7. 12. 2002, s. 27),

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),

– 32003 L 0092: smernica Rady 2003/92/ES zo 7. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 260, 11. 10. 2003, s. 8),

– 32004 L 0007: smernica Rady 2004/7/ES z 20. 1. 2004 (Ú. v. EÚ L 27, 30. 1. 2004, s. 44),

– 32004 L 0015: smernica Rady 2004/15/ES z 10. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 52, 21. 2. 2004, s. 61),

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. ES L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

V článku 24a sa pred zarážku „– v Českej republike: EUR 35 000“ vkladajú tieto slová:

„– v Bulharsku: EUR 25 600;“.

a za zarážku „– v Poľsku: EUR 10 000“ sa vkladajú tieto slová:

„– v Rumunsku: EUR 35 000;“.

2. 31992 L 0083: smernica Rady 92/83/EHS z 19. októbra 1992 o zosúladení štruktúr spotrebných daní pre etanol a alkoholické nápoje (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 21) zmenená a doplnená predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V článku 22 odsek 6 znie:

„6. Bulharsko a Česká republika si môžu uplatňovať zníženú sadzbu spotrebnej dane najmenej vo výške 50 % štandardnej národnej sadzby spotrebnej dane z etylalkoholu na etylalkohol vyrábaný v páleniciach pestovateľov ovocia, v ktorých sa ročne vyrobí viac ako 10 hektolitrov etylalkoholu z ovocia dodaného domácnosťami pestovateľov ovocia. Uplatňovanie zníženej daňovej sadzby sa obmedzí na 30 litrov destilátov z ovocia na jednu domácnosť pestovateľov ovocia ročne určených výlučne na ich osobnú spotrebu.“.

b) V článku 22 odsek 7 znie:

„7. Maďarsko, Rumunsko a Slovensko si môžu uplatňovať zníženú sadzbu spotrebnej dane najmenej vo výške 50 % štandardnej národnej sadzby spotrebnej dane z etylalkoholu na etylalkohol vyrábaný v páleniciach pestovateľov ovocia, v ktorých sa ročne vyrobí viac ako 10 hektolitrov etylalkoholu z ovocia dodaného domácnosťami pestovateľov ovocia. Uplatňovanie zníženej daňovej sadzby sa obmedzí na 50 litrov destilátov z ovocia na jednu domácnosť pestovateľov ovocia ročne určených výlučne na ich osobnú spotrebu. Komisia prehodnotí túto úpravu v roku 2015 a predloží Rade správu o možných zmenách.“.

**PRÍLOHA IV**

## Zoznam uvedený v článku 17 protokolu: dodatočné úpravy aktov prijatých inštitúciami

1. POĽNOHOSPODÁRSTVO

A. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI POĽNOHOSPODÁRSTVA

1. Zmluva o Ústave pre Európu časť III hlava III kapitola III oddiel 4 Poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo

Rada, uznášajúc sa kvalifikovanou väčšinou na návrhu Komisie a po porade s Európskym parlamentom, zmení a doplní nariadenie upravujúce spoločnú organizáciu trhu v sektore cukru, aby zohľadňovalo pristúpenie Bulharska a Rumunska a tým upraví kvóty cukru a izoglukózy a maximálne potreby zásobovania pre dovoz surového cukru, ako stanovuje nasledujúca tabuľka, ktorá môže byť upravená rovnakým spôsobom ako kvóty pre súčasné členské štáty s cieľom zabezpečiť dodržiavanie zásad a cieľov spoločnej organizácie trhu v sektore cukru, ktoré boli vtedy účinné.

Dohodnuté množstvá

(v tonách)

| | Bulharsko | Rumunsko |
|---|---|---|
| Základné množstvo cukru[1] | 4 752 | 109 164 |
| z toho: A | 4 320 | 99 240 |
| B | 432 | 9 924 |
| Maximálne potreby zásobovania (vyjadrené vo forme bieleho cukru) pre dovoz surového cukru | 198 748 | 329 636 |
| Základné množstvo izoglukózy[2] | 56 063 | 9 981 |
| z toho: A | 56 063 | 9 790 |
| B | 0 | 191 |

[1] v tonách bieleho cukru.
[2] v tonách sušiny.

Ak o to Bulharsko v roku 2006 požiada, vyššie uvedené základné množstvá A a B cukru budú prevedené na príslušné bulharské základné množstvá A a B izoglukózy.

2. 31998 R 2848: nariadenie Komisie (ES) č. 2848/98 z 22. decembra 1998 stanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 o prémiovej schéme, pestovateľských kvótach a špecifickej pomoci, ktorá sa udeľuje skupinám pestovateľov v sektore nespracovaného tabaku (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 17) zmenené a doplnené predpismi:

– 31999 R 0510: nariadenie Komisie (ES) č. 510/1999 z 8. 3. 1999 (Ú. v. ES L 60, 9. 3. 1999, s. 54),

– 31999 R 0731: nariadenie Komisie (ES) č. 731/1999 zo 7. 4. 1999 (Ú. v. ES L 93, 8. 4. 1999, s. 20),

– 31999 R 1373: nariadenie Komisie (ES) č. 1373/1999 z 25. 6. 1999 (Ú. v. ES L 162, 26. 6. 1999, s. 47),

– 31999 R 2162: nariadenie Komisie (ES) č. 2162/1999 z 12. 10. 1999 (Ú. v. ES L 265, 13. 10. 1999, s. 13),

– 31999 R 2637: nariadenie Komisie (ES) č. 2637/1999 zo 14. 12. 1999 (Ú. v. ES L 323, 15. 12. 1999, s. 8),

– 32000 R 0531: nariadenie Komisie (ES) č. 531/2000 z 10. 3. 2000 (Ú. v. ES L 64, 11. 3. 2000, s. 13),

– 32000 R 0909: nariadenie Komisie (ES) č. 909/2000 z 2. 5. 2000 (Ú. v. ES L 105, 3. 5. 2000, s. 18),

– 32000 R 1249: nariadenie Komisie (ES) č. 1249/2000 z 15. 6. 2000 (Ú. v. ES L 142, 16. 6. 2000, s. 3),

– 32001 R 0385: nariadenie Komisie (ES) č. 385/2001 z 26. 2. 2001 (Ú. v. ES L 57, 27. 2. 2001, s. 18),

– 32001 R 1441: nariadenie Komisie (ES) č. 1441/2001 zo 16. 7. 2001 (Ú. v. ES L 193, 17. 7. 2001, s. 5),

– 32002 R 0486: nariadenie Komisie (ES) č. 486/2002 z 18. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 9),

– 32002 R 1005: nariadenie Komisie (ES) č. 1005/2002 z 12. 6. 2002 (Ú. v. ES L 153, 13. 6. 2002, s. 3),

– 32002 R 1501: nariadenie Komisie (ES) č. 1501/2002 z 22. 8. 2002 (Ú. v. ES L 227, 23. 8. 2002, s. 16),

– 32002 R 1983: nariadenie Komisie (ES) č. 1983/2002 zo 7. 11. 2002 (Ú. v. ES L 306, 8. 11. 2002, s. 8),

– 32004 R 1809: nariadenie Komisie (ES) č. 1809/2004 z 18. 10. 2004 (Ú. v. EÚ L 318, 19. 10. 2004, s. 18).

Komisia v prípade potreby a v súlade s postupom uvedeným v článku 23 nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom[1]) do pristúpenia prijme nevyhnutné zmeny a doplnenia k zoznamu Spoločenstva uznaných pestovateľských oblastí uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2848/98 s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharska a Rumunska najmä na účely vloženia určených bulharských a rumunských oblastí produkcie tabaku do tohto zoznamu.

3. 32003 R 1782: nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 32004 R 0021: nariadenie Rady (ES) č. 21/2004 zo 17. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 5, 9. 1. 2004, s. 8),

– 32004 R 0583: nariadenie Rady (ES) č. 583/2004 z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 91, 30. 3. 2004, s. 1),

– 32004 D 0281: rozhodnutie Rady 2004/281/ES z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1),

– 32004 R 0864: nariadenie Rady (ES) č. 864/2004 z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30. 4. 2004, s. 48).

a) Rada, uznášajúc sa kvalifikovanou väčšinou na návrhu Komisie a po porade s Európskym parlamentom, prijme potrebné ustanovenia pre Bulharsko a Rumunsko s cieľom integrovať podporu pre osivo do režimov podpory ustanovených v hlave III kapitole 6 a hlave IV A nariadenia (ES) č. 1782/2003.

i) Tieto ustanovenia budú obsahovať zmenu a doplnenie prílohy XIA „Horné hranice podpory pre osivo v nových členských štátoch uvedené v článku 99 ods. 3“ k nariadeniu (ES) č. 1782/2003 zmenenom a doplnenom nariadením (ES) č. 583/2004 takto:

[1]) Ú. v. ES L 215, 30. 7. 1992, s. 70.

**„PRÍLOHA XIA**

**Horné hranice podpory pre osivo v nových členských štátoch uvedené v článku 99 ods. 3**

(v miliónoch EUR)

| Kalendárny rok | Bulharsko | Česká republika | Estónsko | Cyprus | Lotyšsko | Litva | Maďarsko | Malta | Poľsko | Rumunsko | Slovinsko | Slovensko |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2005 | - | 0,87 | 0,04 | 0,03 | 0,10 | 0,10 | 0,78 | 0,03 | 0,56 | - | 0,08 | 0,04 |
| 2006 | - | 1,02 | 0,04 | 0,03 | 0,12 | 0,12 | 0,90 | 0,03 | 0,65 | - | 0,10 | 0,04 |
| 2007 | 0,11 | 1,17 | 0,05 | 0,04 | 0,14 | 0,14 | 1,03 | 0,04 | 0,74 | 0,19 | 0,11 | 0,05 |
| 2008 | 0,13 | 1,46 | 0,06 | 0,05 | 0,17 | 0,17 | 1,29 | 0,05 | 0,93 | 0,23 | 0,14 | 0,06 |
| 2009 | 0,15 | 1,75 | 0,07 | 0,06 | 0,21 | 0,21 | 1,55 | 0,06 | 1,11 | 0,26 | 0,17 | 0,07 |
| 2010 | 0,17 | 2,04 | 0,08 | 0,07 | 0,24 | 0,24 | 1,81 | 0,07 | 1,30 | 0,30 | 0,19 | 0,08 |
| 2011 | 0,22 | 2,33 | 0,10 | 0,08 | 0,28 | 0,28 | 2,07 | 0,08 | 1,48 | 0,38 | 0,22 | 0,09 |
| 2012 | 0,26 | 2,62 | 0,11 | 0,09 | 0,31 | 0,31 | 2,33 | 0,09 | 1,67 | 0,45 | 0,25 | 0,11 |
| 2013 | 0,30 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,53 | 0,28 | 0,12 |
| 2014 | 0,34 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,60 | 0,28 | 0,12 |
| 2015 | 0,39 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,68 | 0,28 | 0,12 |
| 2016 | 0,43 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,75 | 0,28 | 0,12 |
| nasledujúce roky | 0,43 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,75 | 0,28 | 0,12 |

.“.

ii) Pridelenie maximálnych vnútroštátnych množstiev osív, na ktoré je splatná podpora, je takéto:

Pridelenie maximálnych vnútroštátnych množstiev osív, na ktoré je splatná podpora

(v tonách)

| | Bulharsko | Rumunsko |
|---|---|---|
| Ryža (Oryza sativa L.) | 883,2 | 100 |
| Iné osivo ako ryža | 936 | 2 294 |

b) Rada na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom, uznášajúc sa kvalifikovanou väčšinou, prijme potrebné ustanovenia pre Bulharsko a Rumunsko na začlenenie pomoci pre tabak do režimov podpory uvedených v hlave III kapitole 6 a v hlave IV kapitole IVA nariadenia (ES) č. 1782/2003.

Odsúhlasené pridelenie vnútroštátnych záručných prahov pre tabak je takéto:

Odsúhlasené pridelenie vnútroštátnych záručných prahov pre tabak

(v tonách)

| | Bulharsko | Rumunsko |
|---|---|---|
| celkom z čoho: | 47 137 | 12 312 |
| I sušený umelo | 9 023 | 4 647 |
| II sušený vzduchom | 3 208 | 2 370 |
| V sušený na slnku | | 5 295 |
| VI Basmas | 31 106 | |
| VIII Kaba Koulak | 3 800 | |

B. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA A RASTLINOLEKÁRSTVA

– 31999 L 0105: smernica Rady 1999/105/ES z 22. decembra 1999 o uvádzaní množiteľského materiálu lesných kultúr na trh (Ú. v. ES L 11, 15. 1. 2000, s. 17).

V prípade potreby a za použitia postupu uvedeného v článku 26 ods. 3 smernice 1999/105/ES Komisia prispôsobí prílohu I k uvedenej smernici, pokiaľ ide o lesné druhy *Pinus peuce* Griseb., *Fagus orientalis* Lipsky, *Quercus frainetto Ten.* a *Tilia tomentosa* Moench.

**PRÍLOHA V**

## Zoznam uvedený v článku 18 protokolu: ostatné ustanovenia

1. PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

Zmluva o Ústave pre Európu – časť III hlava III kapitola I oddiel 3 Voľný pohyb tovaru

OSOBITNÁ ÚPRAVA

Pokiaľ ide o Bulharsko alebo Rumunsko, držiteľ patentu alebo držiteľ dodatkového ochranného osvedčenia na liečivo, ktoré bolo predmetom prihlášky v členskom štáte v čase, keď takú ochranu nebolo možné pre ten výrobok získať v niektorom z uvedených nových členských štátov, alebo iná oprávnená osoba sa môže odvolať na práva vyplývajúce z tohto patentu alebo dodatkového ochranného osvedčenia s cieľom zabrániť dovozu tohto výrobku a jeho uvedeniu na trh v členskom štáte alebo členských štátoch, v ktorom alebo v ktorých je chránený patentom alebo dodatkovým ochranným osvedčením, aj v prípadoch, keď bol výrobok prvýkrát uvedený na trh tohto nového členského štátu ním alebo s jeho súhlasom.

Každá osoba, ktorá zamýšľa liečivo uvedené v predchádzajúcom odseku doviezť alebo uviesť na trh členského štátu, v ktorom je tento výrobok chránený patentom alebo dodatkovým ochranným osvedčením, je povinná v žiadosti týkajúcej sa dovozu preukázať príslušným orgánom, že držiteľ alebo iná oprávnená osoba bola o dovoze upovedomená jeden mesiac vopred.

2. POLITIKA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Zmluva o Ústave pre Európu časť III hlava III kapitola I oddiel 5 Pravidlá hospodárskej súťaže

1. Nasledujúce systémy pomoci a individuálna pomoc, ktoré boli v novom členskom štáte zavedené pred dňom pristúpenia a sú uplatňované aj po tomto dni, sa ku dňu pristúpenia považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku III-168 ods. 1 ústavy:

a) opatrenia pomoci zavedené pred 10. decembrom 1994;

b) opatrenia pomoci uvedené v dodatku k tejto prílohe;

c) opatrenia pomoci, ktoré boli pred dňom pristúpenia preskúmané orgánom na kontrolu štátnej pomoci nového členského štátu a uznané za zlučiteľné s acquis a proti ktorým Komisia nevzniesla žiadnu námietku z dôvodu vážnych pochybností o zlučiteľnosti opatrenia so spoločným trhom podľa postupu ustanoveného v odseku 2.

Všetky opatrenia, ktoré sa budú uplatňovať po dni pristúpenia a predstavujú štátnu pomoc a ktoré nespĺňajú vyššie uvedené podmienky, sa na účely uplatňovania článku III-168 ods. 3 ústavy považujú po pristúpení za novú pomoc.

Vyššie uvedené ustanovenia sa nevzťahujú na pomoc pre sektor dopravy ani na činnosti súvisiace s výrobou, spracovaním alebo uvádzaním na trh výrobkov uvedených v prílohe I ústavy s výnimkou výrobkov rybného hospodárstva a z nich odvodených výrobkov.

Vyššie uvedenými ustanoveniami sú tiež nedotknuté prechodné opatrenia týkajúce sa politiky hospodárskej súťaže, ustanovené v protokole a opatrenia ustanovené v kapitole 4 oddiele B prílohy VII k protokolu.

2. V rozsahu, v akom si nový členský štát želá, aby Komisia preskúmala opatrenie pomoci podľa postupu uvedeného v odseku 1 písm. c), bude Komisii pravidelne poskytovať:

a) zoznam existujúcich opatrení pomoci, ktoré boli preskúmané vnútroštátnym orgánom na kontrolu štátnej pomoci a ktoré tento uznal za zlučiteľné s acquis; a

b) akékoľvek iné informácie, ktoré sú nevyhnutné na preskúmanie zlučiteľnosti opatrenia pomoci, ktoré sa má preskúmať,

v súlade s konkrétnym formátom správy, ktorý poskytne Komisia.

Ak do 3 mesiacov od prijatia úplných informácií o existujúcom opatrení pomoci alebo od prijatia vyhlásenia nového členského štátu, v ktorom informuje Komisiu o tom, že považuje poskytnuté informácie za úplné, pretože ďalšie požadované informácie nie sú dostupné, alebo už boli poskytnuté, nevznesie Komisia proti nemu námietky na základe vážnych pochybností o jeho zlučiteľnosti so spoločným trhom, predpokladá sa, že Komisia nemá proti nemu námietky.

Vyššie uvedenému postupu podliehajú všetky opatrenia predložené Komisii podľa odseku 1 písm. c) pred dňom pristúpenia bez ohľadu na to, že dotknutý nový členský štát sa počas obdobia preskúmavania stal členským štátom Únie.

3. Rozhodnutie Komisie vzniesť námietky voči opatreniu pomoci v zmysle odseku 1 písm. c) sa považuje za rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES.[1])

Ak sa takéto rozhodnutie prijme pred dňom pristúpenia, nadobudne účinnosť dňom pristúpenia.

4. Bez toho, aby boli dotknuté postupy týkajúce sa existujúcej pomoci, ustanovené v článku III-168 ústavy, systémy pomoci a individuálna pomoc, ktoré boli udelené v sektore dopravy a ktoré boli v novom členskom štáte zavedené pred dňom pristúpenia a sú uplatňované aj po tomto dni, sa považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku III-168 ods. 1 ústavy za podmienky, že:

– opatrenia pomoci sa oznámia Komisii do štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia. Toto oznámenie bude obsahovať informáciu o právnom základe každého opatrenia. Existujúce opatrenia pomoci a plány na poskytnutie alebo zmenu pomoci, ktorá bola Komisii oznámená pred dňom pristúpenia, sa považujú za oznámené v deň pristúpenia.

Tieto opatrenia pomoci sa považujú za „existujúcu“ pomoc v zmysle článku III-168 ods. 1 ústavy do konca tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Nové členské štáty v prípade potreby zmenia a doplnia tieto opatrenia pomoci s cieľom dosiahnuť najneskôr do uplynutia tretieho roku odo dňa pristúpenia súlad s usmerneniami, ktoré uplatňuje Komisia. Po uplynutí tohto obdobia sa bude každá pomoc nezlučiteľná s týmito usmerneniami považovať za novú pomoc.

5. Pokiaľ ide o Rumunsko, odsek 1 písm. c) sa vzťahuje na opatrenia pomoci preskúmané rumunským orgánom na kontrolu štátnej pomoci po tomto dni, o ktorých rozhodla Komisia na základe neustáleho sledovania záväzkov, ktoré prevzalo Rumunsko v kontexte prístupových rokovaní, že záznam o uskutočňovaní štátnej pomoci Rumunska v čase pred pristúpením dosiahol uspokojivú úroveň. Takáto uspokojivá úroveň sa považuje za dosiahnutú vtedy, keď Rumunsko preukáže dôsledné uplatňovanie celej a riadnej kontroly štátnej pomoci s ohľadom na všetky opatrenia pomoci poskytnuté v Rumunsku vrátane prijatia a úplného a správneho vykonávania odôvodnených rozhodnutí zo strany rumunského orgánu na kontrolu štátnej pomoci, ktoré obsahujú presné preskúmanie povahy štátnej pomoci každého opatrenia a správne uplatňovanie kritérií zlučiteľnosti.

Komisia môže na základe vážnych pochybností o zlučiteľnosti so spoločným trhom vzniesť námietky proti každé-

[1]) Ú. v. ES L 83, 27. 3. 1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

mu opatreniu pomoci udelenému v období pred pristúpením medzi 1. septembrom 2004 a dňom určeným vo vyššie uvedenom rozhodnutí Komisie so záverom, že záznam o uskutočňovaní dosiahol uspokojivú úroveň. Takéto rozhodnutie Komisie, ktoré vznáša námietky proti opatreniu, sa považuje za rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania v zmysle nariadenia (ES) č. 659/1999. Ak sa takéto rozhodnutie prijme pred dňom pristúpenia, nadobudne účinnosť dňom pristúpenia.

Ak Komisia prijme negatívne rozhodnutie po začatí konania vo veci formálneho zisťovania, Komisia rozhodne, že Rumunsko prijme všetky potrebné opatrenia na efektívne vrátenie pomoci od príjemcu. Pomoc, ktorá sa má vrátiť, obsahuje úrok v primeranej úrokovej sadzbe stanovený v súlade s nariadením (ES) č. 794/2004[1]) a splatný od toho istého dňa.

3. POĽNOHOSPODÁRSTVO

a) Zmluva o Ústave pre Európu – časť III hlava III kapitola III oddiel 4 Poľnohospodárstvo a rybné hospodárstvo

1. Verejné zásoby, ktoré majú nové členské štáty ku dňu pristúpenia a ktoré sú výsledkom ich politiky na podporu trhu, prevezme Spoločenstvo v hodnote vyplývajúcej z uplatnenia článku 8 nariadenia Rady (EHS) č. 1883/78 z 2. augusta 1978, ktorým sa ustanovujú všeobecné pravidlá na financovanie intervencií Záručnou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu.[2]) Uvedené zásoby sa prevezmú iba za podmienky, že verejná intervencia na dané výrobky sa uskutoční v Spoločenstve a tieto zásoby spĺňajú požiadavky Spoločenstva na intervencie.

2. Všetky zásoby výrobkov, verejné, ale aj súkromné, ktoré sú ku dňu pristúpenia vo voľnom obehu na území nového členského štátu a ktoré presahujú množstvo, ktoré možno považovať za obvyklý prenos zásob, sa musia na náklady nových členských štátov odstrániť.

Pojem obvyklý prenos zásob sa vymedzí pre každý výrobok na základe kritérií a cieľov špecifických pre každú spoločnú organizáciu trhu.

3. Zásoby uvedené v odseku 1 sa odpočítajú od množstva presahujúceho obvyklý prenos zásob.

4. Komisia vykonáva a uplatňuje dojednania uvedené vyššie v súlade s postupom ustanoveným v článku 13 nariadenia Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky[3]) alebo v prípade potreby v súlade s postupom uvedeným v článku 42 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 z 30. júna 2001 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru[4]) alebo v zodpovedajúcich článkoch ostatných nariadení o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov alebo v súlade s príslušnými postupmi výboru, ako sú ustanovené v uplatniteľných právnych predpisoch.

b) Zmluva o Ústave pre Európu časť III hlava III kapitola I oddiel 5 Pravidlá hospodárskej súťaže

Bez toho, aby boli dotknuté postupy týkajúce sa existujúcej pomoci ustanovenej v článku III-168 ústavy, systémy pomoci a individuálna pomoc poskytnutá na činnosti súvisiace s výrobou, spracovaním alebo uvádzaním výrobkov uvedených v prílohe I k ústave na trh okrem výrobkov rybného hospodárstva a z nich odvodených výrobkov, ktoré boli v novom členskom štáte zavedené pred dňom pristúpenia a sú uplatňované aj po tomto dni, sa považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku III-168 ods. 1 ústavy, ak sú splnené tieto podmienky:

– opatrenia pomoci sa oznámia Komisii do štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia. Toto oznámenie bude obsahovať informáciu o právnom základe každého opatrenia. Existujúce opatrenia pomoci a plány na poskytnutie alebo

[1]) Nariadenie Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ L 140, 30. 4. 2004, s. 1).
[2]) Ú. v. ES L 216, 5. 8. 1978, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1259/96 (Ú. v. ES L 163, 2. 7. 1996, s. 10).
[3]) Ú. v. ES L 160, 26. 6. 1999, s. 103.
[4]) Ú. v. ES L 178, 30. 6. 2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10. 1. 2004, s. 16).

zmenu pomoci, ktorá bola Komisii oznámená pred dňom pristúpenia, sa považujú za oznámené v deň pristúpenia. Komisia zverejní zoznam takýchto pomocí.

Tieto opatrenia pomoci sa považujú za „existujúcu“ pomoc v zmysle článku III-168 ods. 1 ústavy do konca tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Nové členské štáty v prípade potreby zmenia a doplnia tieto opatrenia pomoci s cieľom dosiahnuť najneskôr do uplynutia tretieho roku odo dňa pristúpenia súlad s usmerneniami, ktoré uplatňuje Komisia. Po uplynutí tohto obdobia sa bude každá pomoc nezlučiteľná s týmito usmerneniami považovať za novú pomoc.

4. COLNÁ ÚNIA

Zmluva o Ústave pre Európu – časť III hlava III kapitola I oddiel 3 Voľný pohyb tovaru pododdiel 1 Colná únia

31992 R 2913: Nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 302, 19. 10. 1992, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33);

31993 R 2454: nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúce ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11. 10. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32003 R 2286: nariadenie Komisie (ES) č. 2286/2003 z 18. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 343, 31. 12. 2003, s. 1).

Nariadenie (EHS) č. 2913/92 a nariadenie (EHS) č. 2454/93 sa uplatňuje na nové členské štáty podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

DÔKAZ O ŠTATÚTE SPOLOČENSTVA (OBCHOD V RÁMCI ROZŠÍRENÉHO SPOLOČENSTVA)

1. Bez ohľadu na ustanovenia článku 20 nariadenia (EHS) č. 2913/92 tovar, ktorý je ku dňu pristúpenia v dočasnom uskladnení alebo v niektorom z colných schválených určení režimov uvedených v článku 4 ods. 15 písm. b) a odseku 16 písm. b) až g) uvedeného nariadenia v rozšírenom Spoločenstve alebo ktorý sa po vybavení vývozných formalít prepravuje v rámci rozšíreného Spoločenstva, je pri prepustení do voľného obehu v rámci rozšíreného Spoločenstva oslobodený od cla a iných colných opatrení, ak je predložený jeden z týchto dokladov:

a) dôkaz o preferenčnom pôvode tovaru riadne vydaný alebo vystavený pred dňom pristúpenia na základe jednej z nižšie uvedených európskych dohôd alebo rovnocenných preferenčných dohôd uzavretých medzi novými členskými štátmi navzájom, ktorá obsahuje zákaz vrátenia cla alebo oslobodenia od cla pre nepôvodné materiály použité pri výrobe výrobkov, pre ktoré bol vydaný alebo vystavený dôkaz o pôvode (pravidlo „zákazu vrátenia cla“);

Európske dohody:

– 21994 A 1231 (24) Bulharsko: Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na strane druhej – Protokol 4 o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce;[1])

– 21994 A 1231 (20) Rumunsko: Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej – Protokol 4 o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce.[2])

[1]) Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1994, s. 3. Protokol naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Bulharsko č. 1/2003 zo 4. 6. 2003 (Ú. v. EÚ L 191, 30. 7. 2003, s. 1).

[2]) Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2. Protokol naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Rumunsko č. 2/2003 z 25. 9. 2003 (zatiaľ neuverejnené v Ú. v.).

b) akýkoľvek dôkaz o štatúte spoločenstva uvedený v článku 314c nariadenia (EHS) č. 2454/93;

c) ATA karnet vydaný pred dňom pristúpenia v súčasnom členskom štáte alebo v novom členskom štáte.

2. Na účely vydávania dôkazov uvedených v odseku 1 písm. b), vzhľadom na stav ku dňu pristúpenia a dodatočne k ustanoveniam článku 4 ods. 7 nariadenia (EHS) č. 2913/92, sa „tovarom Spoločenstva“ rozumie tovar:

– úplne získaný na území ktoréhokoľvek z nových členských štátov za rovnakých podmienok, aké sú uvedené v článku 23 nariadenia (EHS) č. 2913/92, ktorý neobsahuje tovar dovezený z iných krajín alebo území; alebo

– dovezený z iných krajín alebo území ako z dotknutej krajiny a prepustený do voľného obehu v tejto krajine; alebo

– získaný alebo vyrobený v dotknutej krajine buď výlučne z tovaru uvedeného v druhej zarážke tohto odseku, alebo z tovaru uvedeného v prvej a druhej zarážke tohto odseku.

3. Na účely overenia dôkazov vyššie uvedených v odseku 1 písm. a) sa uplatňujú ustanovenia o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce podľa príslušných európskych dohôd alebo rovnocenných preferenčných dohôd uzavretých medzi novými členskými štátmi navzájom. Žiadosti o následné overenie týchto dôkazov uznajú príslušné colné orgány súčasných členských štátov a nových členských štátov na obdobie troch rokov od vydania dotknutého dôkazu o pôvode a tieto orgány ich môžu vystaviť na obdobie troch rokov od uznania dôkazu o pôvode ako doklad k vyhláseniu na prepustenie do voľného obehu.

DÔKAZ O PREFERENČNOM PÔVODE (OBCHOD S TRETÍMI KRAJINAMI VRÁTANE TURECKA V RÁMCI PREFERENČNÝCH DOHÔD O POĽNOHOSPODÁRSTVE A VÝROBKOCH Z UHLIA A OCELE)

4. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie akéhokoľvek opatrenia vyplývajúceho zo spoločnej obchodnej politiky, sa dôkazy o pôvode riadne vydané tretími krajinami alebo vystavené v rámci preferenčných dohôd uzavretých novými členskými štátmi s týmito krajinami, alebo vydané alebo vystavené v rámci jednostrannej vnútroštátnej právnej úpravy nových členských štátov v jednotlivých nových členských štátoch uznajú, ak:

a) získanie takého pôvodu má za následok preferenčné sadzobné zaobchádzanie na základe preferenčných sadzobných opatrení, ktoré sú obsiahnuté v dohodách a dojednaniach uzatvorených Spoločenstvom s týmito tretími krajinami alebo so skupinami krajín alebo prijatých Spoločenstvom vo vzťahu k nim, ako je uvedené v článku 20 ods. 3 písm. d) a e) nariadenia (EHS) č. 2913/92; a

b) dôkaz o pôvode a prepravné dokumenty boli vydané alebo vystavené najneskôr v deň pred dňom pristúpenia; a

c) dôkaz o pôvode je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

Ak bol tovar deklarovaný na prepustenie do voľného obehu v novom členskom štáte pred dňom pristúpenia, dôkaz o pôvode vydaný alebo vystavený dodatočne podľa preferenčných dohôd alebo dojednaní platných v tomto novom členskom štáte v deň prepustenia do voľného obehu môže byť takisto uznaný v dotknutom členskom štáte, ak je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

5. Bulharsko a Rumunsko sú oprávnené ponechať v platnosti povolenia, ktorými im bolo v rámci dohôd uzatvorených s tretími krajinami priznané postavenie „schváleného vývozcu“, ak:

a) je takéto ustanovenie ustanovené aj v dohodách uzatvorených týmito tretími krajinami so Spoločenstvom pred dňom pristúpenia; a

b) schválení vývozcovia uplatňujú pravidlá o pôvode ustanovené v týchto dohodách.

Tieto povolenia nové členské štáty nahradia najneskôr jeden rok odo dňa pristúpenia novými povoleniami vydanými podľa podmienok právnych predpisov Spoločenstva.

6. Na účely overenia dôkazov uvedených v odseku 4 sa uplatňujú ustanovenia o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce príslušných dohôd alebo dojednaní. Žiadosti o následné overenie tých-

to dôkazov príslušné colné orgány súčasných členských štátov a nových členských štátov uznajú na obdobie troch rokov od vydania dotknutého dôkazu o pôvode a tieto orgány ich môžu vystaviť na obdobie troch rokov od uznania dôkazu o pôvode ako doklad k vyhláseniu na prepustenie do voľného obehu.

7. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie akéhokoľvek opatrenia vyplývajúceho zo spoločnej obchodnej politiky, dôkazy o pôvode vydané dodatočne tretími krajinami v rámci preferenčných dohôd uzavretých Spoločenstvom s týmito krajinami sa v nových členských štátoch uznajú na prepustenie takého tovaru do voľného obehu, ktorý je v deň pristúpenia buď na ceste, alebo v dočasnom uskladnení, v colnom sklade alebo vo voľnom pásme v jednej z týchto tretích krajín alebo v tomto novom členskom štáte, ak nový členský štát, v ktorom dochádza k prepusteniu do voľného obehu, nemal v súvislosti s dotknutým výrobkom v čase vydania prepravných dokumentov v platnosti žiadnu dohodu o voľnom obchode s treťou krajinou a ak:

a) získanie takého pôvodu má za následok preferenčné sadzobné zaobchádzanie na základe preferenčných sadzobných opatrení, ktoré sú obsiahnuté v dohodách a dojednaniach uzatvorených Spoločenstvom s tretími krajinami alebo skupinami tretích krajín alebo prijatých Spoločenstvom vo vzťahu k nim podľa článku 20 ods. 3 písm. d) a e) nariadenia (EHS) č. 2913/92; a

b) prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň pred dňom pristúpenia; a

c) dôkaz o pôvode vydaný dodatočne sa colným orgánom predloží v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

8. Na účely overenia dôkazov uvedených v odseku 7 sa uplatňujú ustanovenia o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce príslušných dohôd alebo dojednaní.

DÔKAZ O ŠTATÚTE PODĽA USTANOVENÍ O VOĽNOM OBEHU PRE PRIEMYSELNÉ VÝROBKY V RÁMCI COLNEJ ÚNIE ES – TURECKO

9. Dôkazy o pôvode riadne vydané buď Tureckom, alebo novým členským štátom v rámci preferenčných obchodných dohôd uplatňovaných medzi nimi a umožňujúce kumuláciu pôvodu so Spoločenstvom založenú na rovnakých pravidlách pôvodu a zákaz vrátenia alebo pozastavenia cla na dotknutý tovar sa v príslušných krajinách uznajú ako dôkaz o štatúte podľa ustanovení o voľnom obehu priemyselných výrobkov ustanovených v rozhodnutí Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95,[1]) ak:

a) dôkaz o pôvode a prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň pred dňom pristúpenia; a

b) dôkaz o pôvode sa predloží colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

Ak bol tovar deklarovaný na prepustenie do voľného obehu buď v Turecku, alebo v novom členskom štáte pred dňom pristúpenia v rámci vyššie uvedených preferenčných obchodných dohôd, dôkaz o pôvode vydaný dodatočne na základe týchto dohôd možno takisto uznať, ak sa predloží colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

10. Na účely overenia dôkazov uvedených v odseku 9 sa uplatňujú ustanovenia príslušných preferenčných dohôd o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce. Žiadosti o následné overenie týchto dôkazov uznajú príslušné colné orgány súčasných členských štátov a nových členských štátov na obdobie troch rokov od vydania dotknutého dôkazu o pôvode a tieto orgány ich môžu vystaviť na obdobie troch rokov od uznania dôkazu o pôvode ako doklad k vyhláseniu na prepustenie do voľného obehu.

11. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie akéhokoľvek opatrenia vyplývajúceho zo spoločnej obchodnej politiky, sprievodné osvedčenie A.TR, vydané podľa ustanovení o voľnom obehu pre priemyselné výrobky uvedené v rozhodnutí Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 sa uznáva v nových členských štátoch na prepustenie takého tovaru do voľného obehu, ktorý sa v deň pristúpenia buď prepravuje po tom, ako bol podrobený vývozným formalitám v rámci Spoločenstva alebo Turecka, alebo je v dočasnom uskladnení alebo v colnom režime uvedenom v článku 4 ods. 16 písm. b) až h) nariadenia (EHS) č. 2913/92 v Turecku alebo v danom novom členskom štáte, ak:

[1]) Rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. 12. 1995 o vykonávaní poslednej fázy colnej únie (Ú. v. ES L 35, 13. 2. 1996, s. 1). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Asociačnej rady ES – Turecko č. 2/99 (Ú. v. ES L 72, 18. 3. 1999, s. 36).

a) sa pre dotknutý tovar nepredloží dôkaz o pôvode, ako je uvedený v odseku 9; a

b) tovar je v súlade s podmienkami na vykonávanie ustanovení o voľnom obehu pre priemyselné výrobky; a

c) prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň pred dňom pristúpenia; a

d) sa sprievodné osvedčenie A.TR predloží colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

12. Na účely overenia sprievodných osvedčení A.TR, uvedených vyššie v odseku 11, sa uplatňujú ustanovenia o vydaní sprievodného osvedčenia A.TR a metódach administratívnej spolupráce podľa rozhodnutia Výboru pre colnú spoluprácu ES – Turecko č. 1/2001.[1])

COLNÉ REŽIMY

13. Dočasné uskladnenie a colné režimy uvedené v článku 4 ods. 16 písm. b) až h) nariadenia (EHS) č. 2913/92, ktoré sa začali pred pristúpením, sa ukončia alebo zrušia podľa podmienok právnych predpisov Spoločenstva.

Ak ukončenie alebo zrušenie spôsobuje colný dlh, výška dovozného cla, ktorá sa má zaplatiť, sa rovná výške dovozného cla, ktorá sa uplatňovala v čase vzniku colného dlhu v súlade so spoločným colným sadzobníkom, a zaplatená suma sa považuje za vlastné zdroje Spoločenstva.

14. Režimy, ktorými sa riadi colné uskladňovanie, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 98 až 113 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 496 až 535 nariadenia (EHS) č. 2454/93, sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– ak sa výška colného dlhu určuje na základe povahy dovážaného tovaru, colnej hodnoty a množstva dovážaného tovaru v čase uznania vyhlásenia na prepustenie do colného uskladňovania a toto vyhlásenie sa uznalo pred dňom pristúpenia, vychádzajú tieto prvky z právnych predpisov uplatňovaných v dotknutých nových členských štátoch pred dňom pristúpenia.

15. Režimy, ktorými sa riadi aktívny zušľachťovací styk, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 114 až 129 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 496 až 523 a 536 až 550 nariadenia (EHS) č. 2454/93, sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– ak sa výška colného dlhu určuje na základe povahy dovážaného tovaru, jeho sadzobného zatriedenia, množstva, colnej hodnoty a pôvodu dovážaného tovaru v čase uvedenia do colného režimu a ak sa vyhlásenie uvádzajúce tovar do režimu uznalo pred dňom pristúpenia, vychádzajú tieto prvky z právnych predpisov uplatňovaných v dotknutom novom členskom štáte pred dňom pristúpenia;

– ak pri skončení konania vznikne colný dlh, platí sa v záujme udržania rovnosti medzi držiteľmi povolení sídliacimi v súčasných členských štátoch a držiteľmi povolení v nových členských štátoch kompenzačný úrok z dovozného cla splatného podľa právnych predpisov Spoločenstva odo dňa pristúpenia;

– ak bolo vyhlásenie na prepustenie do aktívneho zušľachťovacieho styku uznané v rámci systému vrátenia, uskutoční sa vrátenie podľa právnych predpisov Spoločenstva zo strany a na náklady nového členského štátu, v ktorom pred dňom pristúpenia vznikol colný dlh, v súvislosti s ktorým sa žiada vrátenie.

16. Režimy, ktorými sa riadi dočasné použitie, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 137 až 144 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a článkoch 496 až 523 a 553 až 584 nariadenia (EHS) č. 2454/93, sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– ak sa výška colného dlhu určuje na základe povahy dovážaného tovaru, ich sadzobného zatriedenia, množstva,

[1]) Rozhodnutie Výboru pre colnú spoluprácu ES-Turecko č. 1/2001 z 28. 3. 2001, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1/96, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá na uplatnenie rozhodnutia Asociačného výboru ES – Turecko (Ú. v. ES L 98, 7. 4. 2001, s. 31). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Výboru pre colnú spoluprácu ES – Turecko č. 1/2003 (Ú. v. EÚ L 28, 4. 2. 2003, s. 51).

colnej hodnoty a pôvodu dovážaného tovaru v čase uvedenia do colného režimu a ak sa vyhlásenie uvádzajúce tovar do režimu uznalo pred dňom pristúpenia, vychádzajú tieto prvky z právnych predpisov uplatňovaných v dotknutom novom členskom štáte pred dňom pristúpenia;

– ak pri skončení konania vznikne colný dlh, platí sa v záujme udržania rovnosti medzi držiteľmi povolení sídliacimi v súčasných členských štátoch a držiteľmi povolení v nových členských štátoch kompenzačný úrok z dovozného cla splatný podľa právnych predpisov Spoločenstva odo dňa pristúpenia.

17. Režimy, ktorými sa riadi pasívny zušľachťovací styk, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 145 až 160 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 496 až 523 a 585 až 592 nariadenia (EHS) č. 2454/93, sa uplatňujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– článok 591 druhý odsek nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa primerane uplatňuje na dočasne vyvážaný tovar dočasne vyvážaný z nových členských štátov pred dňom pristúpenia.

INÉ USTANOVENIA

18. Povolenia, ktoré boli udelené pred dňom pristúpenia na účely colných režimov uvedených v článku 4 ods. 16 písm. d), e) a g) nariadenia (EHS) č. 2913/92, sú platné do uplynutia ich platnosti alebo na obdobie jedného roku odo dňa pristúpenia, podľa toho, čo nastane skôr.

19. Režimy, ktorými sa riadi vznik colného dlhu, zápis do účtovnej evidencie a vymeranie po prepustení, ustanovené v článkoch 201 až 232 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a článkoch 859 až 876a nariadenia (EHS) č. 2454/93, sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– vymeranie sa uskutoční podľa právnych predpisov Spoločenstva. Ak však colný dlh vznikol pred dňom pristúpenia, vymeria colný dlh dotknutý nový členský štát podľa svojich právnych predpisov platných pred pristúpením a vo svoj prospech.

20. Režimy, ktorými sa riadi vrátenie alebo odpustenie cla, ustanovené v článkoch 235 až 242 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 877 až 912 nariadenia (EHS) č. 2454/93, sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– vrátenie alebo odpustenie cla sa uskutoční podľa právnych predpisov Spoločenstva. Ak sa však clo, ktorého vrátenie alebo odpustenie sa žiada, vzťahuje na colný dlh, ktorý vznikol pred pristúpením, vrátenie alebo odpustenie vykoná dotknutý nový členský štát podľa svojich právnych predpisov platných pred pristúpením a na svoje náklady.

**Dodatok k prílohe V**

## Zoznam existujúcich opatrení pomoci uvedený v bode 1 písm. b) mechanizmu existujúcej pomoci ustanoveného v kapitole 2 prílohy V

Poznámka: Opatrenia pomoci uvedené v tomto dodatku sa považujú za existujúcu pomoc iba na účely mechanizmu existujúcej pomoci vymedzeného v kapitole 2 prílohy V do tej miery, že patria do rozsahu pôsobnosti jeho prvého odseku.

| Č. | | | Hlava (originál) | Dátum schválenia vnútroštátnym orgánom na kontrolu štátnej pomoci | Trvanie |
|---|---|---|---|---|---|
| ČŠ | Č. | Rok | | | |
| BG | 1 | 2004 | Предоговаряне на задълженията към държавата, възникнали по реда на Закона за уреждане на необслужваните кредити, договорени до 31. 12. 1990 г. със "Силома" АД, гр.Силистра, чрез удължаване на срока на изплащане на главницата за срок от 15 години | 29. 7. 2004 | 2004 – 2018 |
| BG | 2 | 2004 | Средства за компенсиране от държавния бюджет на доказания от "Български пощи" ЕАД дефицит от изпълнението на универсалната пощенска услуга | 18. 11. 2004 | 31. 12. 2010 |
| BG | 3 | 2004 | Целево финансиране на дейността на Българската телеграфна агенция-направление "Информационно обслужване" | 16. 12. 2003 | 31. 12. 2010 |

**PRÍLOHA VI**

## Zoznam uvedený v článku 20 protokolu: prechodné opatrenia – Bulharsko

1. SLOBODA POHYBU OSÔB

Zmluva o Ústave pre Európu

31968 R 1612: nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 2) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77);

31996 L 0071: smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. ES L 18, 21. 1. 1997, s. 1);

32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) 1612/68 a rušia sa smernice 64/221/EHS, 68/360/EHS, 72/194/EHS, 73/148/EHS, 75/34/EHS, 75/35/EHS, 90/364/EHS, 90/365/EHS a 93/96/EHS (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

1. Článok III-133 a prvý odsek článku III-144 Ústavy sa plne uplatňuje iba vo vzťahu k slobode pohybu pracovníkov a slobode poskytovať služby, zahrňujúc dočasný pohyb pracovníkov v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES medzi Bulharskom na jednej strane a každým zo súčasných členských štátov na strane druhej, ak v prechodných ustanoveniach v odsekoch 2 až 14 nie je uvedené inak.

2. Odchylne od článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a do uplynutia dvoch rokov odo dňa pristúpenia budú súčasné členské štáty uplatňovať vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, ktorými sa spravuje prístup bulharských štátnych príslušníkov na ich trh práce. Súčasné členské štáty môžu naďalej uplatňovať tieto opatrenia do uplynutia piatich rokov odo dňa pristúpenia.

Bulharskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia, majú právo na vstup na trh práce v tomto členskom štáte, nie však na trh práce v ostatných členských štátoch, ktoré uplatňujú vnútroštátne opatrenia.

Rovnaké práva majú aj bulharskí štátni príslušníci, ktorým bol po pristúpení umožnený vstup na trh práce súčasného členského štátu na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia.

Bulharskí štátni príslušníci uvedení v druhom a treťom pododseku strácajú práva uvedené v týchto pododsekoch, ak dobrovoľne opustia trh práce príslušného súčasného členského štátu.

Tieto práva nemajú bulharskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia alebo počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie kratšie ako 12 mesiacov.

3. Pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia Rada na základe správy Komisie preskúma pôsobenie prechodných ustanovení uvedených v odseku 2.

Po preskúmaní, najneskôr však pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia, súčasné členské štáty oznámia Komisii, či budú pokračovať v uplatňovaní vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv, alebo budú odteraz uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. Ak nedôjde k takému oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

4. Na žiadosť Bulharska možno vykonať ešte jedno preskúmanie. Použije sa postup uvedený v odseku 3, ktorý sa ukončí do šiestich mesiacov od doručenia žiadosti Bulharska.

5. Členský štát, ktorý na konci päťročného obdobia uvedeného v odseku 2 zachová vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže v prípade závažného narušenia svojho trhu práce alebo jeho

ohrozenia po upovedomení Komisie pokračovať v uplatňovaní týchto opatrení do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia. Ak nedôjde k takému oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

6. Členské štáty, v ktorých sa na základe odsekov 3, 4 alebo 5 na bulharských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a ktoré počas tohto obdobia vydávajú pracovné povolenia bulharským štátnym príslušníkom na účely monitorovania, tak budú počas siedmich rokov nasledujúcich po dni pristúpenia robiť automaticky.

7. Členské štáty, v ktorých sa na základe odsekov 3, 4 alebo 5 na bulharských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môžu do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia použiť postupy uvedené v nasledujúcich pododsekoch.

Ak sa v členskom štáte uvedenom v prvom pododseku vyskytne alebo možno predvídať závažné narušenie trhu práce, ktoré by mohlo vážne ohroziť životnú úroveň alebo úroveň zamestnanosti v určitom regióne alebo povolaní, informuje o tom tento členský štát Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu, aby vyhlásila celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 s cieľom obnoviť bežný stav v tomto regióne alebo povolaní. Komisia rozhodne o pozastavení a o jeho trvaní a rozsahu najneskôr do dvoch týždňov od doručenia žiadosti a o svojom rozhodnutí upovedomí Radu. Každý členský štát je oprávnený do dvoch týždňov od vydania rozhodnutia Komisie požiadať Radu o jeho zrušenie alebo zmenu a doplnenie. Rada rozhodne o žiadosti kvalifikovanou väčšinou do dvoch týždňov.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, následne podá Komisii odôvodnené oznámenie.

8. Ak je uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 na základe odsekov 2 až 5 a 7 pozastavené, uplatňuje sa na štátnych príslušníkov súčasných členských štátov v Bulharsku a na bulharských štátnych príslušníkov v súčasných členských štátoch článok 23 smernice 2004/38/ES, ak sú splnené tieto podmienky, pokiaľ ide o právo rodinných príslušníkov pracovníkov zamestnať sa:

– manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú od nich závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom ku dňu pristúpenia bydlisko v súlade s právnymi predpismi na území členského štátu, majú odo dňa pristúpenia bezprostredný prístup na trh práce tohto členského štátu. To sa nevzťahuje na rodinných príslušníkov pracovníka, ktorému bol v súlade s právnymi predpismi umožnený prístup na trh práce tohto členského štátu na obdobie kratšie ako 12 mesiacov;

– manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú od nich závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom bydlisko v súlade s právnymi predpismi na území členského štátu od neskoršieho dňa ako odo dňa pristúpenia, počas doby uplatňovania uvedených prechodných ustanovení však majú prístup na trh práce dotknutého členského štátu, ak mali bydlisko v tomto členskom štáte počas najmenej osemnástich mesiacov, najneskôr však od tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Tieto ustanovenia nebránia prijatiu výhodnejších vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv.

9. So zreteľom na to, že ustanovenia smernice 2004/38/ES, ktoré preberajú ustanovenia smernice 68/360/EHS,[1]) nemožno oddeliť od tých ustanovení nariadenia (EHS) č. 1612/68, ktorých uplatňovanie sa podľa odsekov 2 až 5 a 7 a 8 odkladá, môže sa Bulharsko a súčasné členské štáty odchýliť od týchto ustanovení v rozsahu nevyhnutnom na uplatňovanie odsekov 2 až 5 a 7 a 8.

10. V prípadoch, keď súčasné členské štáty na základe vyššie uvedených prechodných ustanovení uplatňujú vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže Bulharsko vo vzťahu k štátnym príslušníkom dotknutého členského štátu alebo členských štátov ponechať v platnosti rovnocenné opatrenia.

11. Ak ktorýkoľvek súčasný členský štát pozastaví uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môže Bulharsko vo vzťahu k Rumunsku použiť postup ustanovený v odseku 7. Počas tohto obdobia vydáva Bulharsko pracovné povolenia na účely monitorovania štátnym príslušníkom Rumunska automaticky.

12. Ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia v súlade s odsekmi 2 až 5 a 7 až 9, môže zaviesť v rámci vnútroštátnych právnych predpisov väčšiu slobodu pohybu ako ku dňu pristúpenia vrátane neobmedzeného prístupu na trh práce. Od tretieho roku nasledujúceho po dni pristúpenia sa môže ktorýkoľ-

[1]) Smernica Rady 68/360/EHS z 15. októbra 1968 o odstránení prekážok pohybu a pobytu pracovníkov členských štátov a ich rodín v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 13). Smernica naposledy zmenená a doplnená aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33) a zrušená s účinnosťou od 30. apríla 2006 smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

vek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia, kedykoľvek rozhodnúť uplatňovať namiesto nich články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. O takomto rozhodnutí informuje Komisiu.

13. S cieľom čeliť závažnému narušeniu trhu práce členských štátov v určitých citlivých odvetviach služieb alebo jeho ohrozeniu, ktoré môže vzniknúť v niektorých regiónoch ako dôsledok nadnárodného poskytovania služieb v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES, môže sa Nemecko a Rakúsko, ak na základe vyššie uvedených prechodných opatrení uplatňujú na voľný pohyb bulharských pracovníkov vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, po upovedomení Komisie odchýliť v oblasti poskytovania služieb obchodnými spoločnosťami sídliacimi v Bulharsku od prvého odseku článku III-144 Ústavy na účely obmedzenia dočasného pohybu pracovníkov, ktorých právo prijať prácu v Nemecku alebo Rakúsku podlieha vnútroštátnym opatreniam.

Zoznam odvetví služieb, na ktoré sa môže vzťahovať toto odchýlenie:

– v Nemecku:

| Odvetvie | Kód NACE,*) pokiaľ nie je uvedené inak |
|---|---|
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45.1 až 4;<br>Činnosti uvedené v prílohe ku smernici 96/71/ES |
| Priemyselné čistenie | 74.70 Priemyselné čistenie |
| Ostatné služby | 74.87 Výlučne činnosti návrhárov interiérov |

– v Rakúsku:

| Odvetvie | Kód NACE*), pokiaľ nie je uvedené inak |
|---|---|
| Služby krajinného záhradníctva | 01.41 |
| Rezanie, tvarovanie a konečná úprava kameňa | 26.7 |
| Výroba kovových konštrukcií a ich častí | 28.11 |
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45.1 až 4;<br>Činnosti uvedené v prílohe ku smernici 96/71/ES |
| Bezpečnostné služby | 74.60 |
| Priemyselné čistenie | 74.70 |
| Domáce ošetrovateľské služby | 85.14 |
| Sociálna práca a činnosti sociálnej starostlivosti bez ubytovania | 85.32 |

*) NACE: pozri 31990R 3037: nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 293, 24. 10. 1990, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Bulharsko môže po upovedomení Komisie v rozsahu, v akom sa Nemecko a Rakúsko v súlade s predchádzajúcimi pododsekmi odchýlia od prvého odseku článku III-144 Ústavy, prijať rovnocenné opatrenia.

Uplatňovanie tohto odseku nepovedie k sprísneniu podmienok dočasného pohybu pracovníkov v súvislosti s nadnárodným poskytovaním služieb medzi Nemeckom alebo Rakúskom a Bulharskom oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

14. Uplatňovanie odsekov 2 až 5 a 7 až 12 nepovedie k sprísneniu podmienok prístupu bulharských štátnych príslušníkov na trhy práce súčasných členských štátov oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

Bez ohľadu na uplatňovanie ustanovení uvedených v odsekoch 1 až 13 súčasné členské štáty počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv v prístupe na svoj trh práce uprednost-

ňujú pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členských štátov, pred pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín.

Na bulharských migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v inom členskom štáte, alebo na migrujúcich pracovníkov z iných členských štátov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v Bulharsku, sa nevzťahuje viac obmedzení ako na migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov z tretích krajín, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v príslušnom členskom štáte alebo v Bulharsku. S migrujúcimi pracovníkmi z tretích krajín, ktorí majú bydlisko a pracujú v Bulharsku, sa na základe zásady uprednostňovania pracovníkov z členských štátov Spoločenstva nezaobchádza priaznivejšie ako so štátnymi príslušníkmi Bulharska.

2. SLOBODA POSKYTOVAŤ SLUŽBY

31997 L 0009: smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrad pre investorov (Ú. v. ES L 84, 26. 3. 1997, s. 22).

Odchylne od článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES sa minimálna úroveň náhrad v Bulharsku neuplatňuje do 31. decembra 2009. Bulharsko zabezpečí, aby jeho systém náhrad pre investorov poskytoval krytie najmenej 12 000 EUR od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007 a najmenej 15 000 EUR od 1. januára 2008 do 31. decembra 2009.

Počas prechodného obdobia si ostatné členské štáty ponechávajú právo zabrániť prevádzkovaniu pobočky bulharskej investičnej spoločnosti sídliacej na ich území, pokiaľ a dokedy sa takáto pobočka nezačlení do úradne uznaného systému náhrad pre investorov na území dotknutého členského štátu, aby sa vyrovnal rozdiel medzi bulharskou úrovňou náhrad a minimálnou úrovňou uvedenou v článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES.

3. VOĽNÝ POHYB KAPITÁLU

Zmluva o Ústave pre Európu

1. Bez ohľadu na záväzky podľa Zmluvy o Ústave pre Európu môže Bulharsko ponechať v platnosti päť rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch platných v čase podpisu Zmluvy o pristúpení, ktoré sa týkajú nadobúdania vlastníctva pozemkov pre druhé bydliská štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore (DEHP), ktorí nemajú bydlisko v Bulharsku, a právnickými osobami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP.

Štátni príslušníci členských štátov a štátni príslušníci štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, ktorí majú v súlade s právnymi predpismi bydlisko v Bulharsku, nepodliehajú ustanoveniam predchádzajúceho pododseku ani iným pravidlám a postupom okrem tých, ktorým podliehajú bulharskí štátni príslušníci.

2. Bez ohľadu na záväzky podľa Zmluvy o Ústave pre Európu môže Bulharsko ponechať v platnosti sedem rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch, ktoré sú platné v čase podpisu Zmluvy o pristúpení a ktoré sa týkajú nadobúdania poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy štátnymi príslušníkmi iného členského štátu, štátnymi príslušníkmi štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a právnickými osobami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP. Pokiaľ ide o nadobúdanie poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy, nesmie sa so štátnym príslušníkom členského štátu v žiadnom prípade zaobchádzať nepriaznivejšie ako v čase podpísania Zmluvy o pristúpení, ani sa na neho nesmie vzťahovať viac obmedzení ako na štátneho príslušníka tretej krajiny.

Samostatne hospodáriaci poľnohospodári, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iného členského štátu a ktorí sa chcú usadiť a mať bydlisko v súlade s právnymi predpismi v Bulharsku, nepodliehajú ustanoveniam predchádzajúceho pododseku ani iným postupom okrem tých, ktorým podliehajú bulharskí štátni príslušníci.

Tieto prechodné opatrenia sa všeobecne preskúmajú v treťom roku po dni pristúpenia. Komisia na tento účel predloží Rade správu. Rada môže na návrh Komisie jednomyseľne rozhodnúť o skrátení alebo ukončení prechodného obdobia uvedeného v prvom pododseku.

4. POĽNOHOSPODÁRSTVO

A. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI POĽNOHOSPODÁRSTVA

31997 R 2597: nariadenie Rady (ES) č. 2597/97 z 18. decembra 1997, ktorým sa ustanovujú dodatočné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami pre konzumné mlieko (Ú. v. ES L 351, 23. 12. 1997, s. 13) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 31999 R 1602: nariadenie Rady (ES) č. 1602/1999 z 19. 7. 1999 (Ú. v. ES L 189, 22. 7. 1999, s. 43).

Odchylne od článku 3 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 2597/97 sa požiadavky na obsah tuku do 30. apríla 2009 neuplatňujú na konzumné mlieko vyrobené v Bulharsku s tým, že mlieko s obsahom tuku 3 % (m/m) možno uvádzať na trh ako plnotučné mlieko a mlieko s obsahom tuku 2 % (m/m) možno uvádzať na trh ako poloodstredené mlieko. Konzumné mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky na obsah tuku, možno uvádzať na trh iba v Bulharsku alebo vyvážať do tretích krajín.

B. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA A RASTLINOLEKÁRSTVA

32004 R 0853: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické pravidlá pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 55).

a) Prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v kapitolách I a II dodatku k tejto prílohe môžu až do 31. decembra 2009 prijímať dodávky surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky alebo nebolo upravené v súlade s požiadavkami uvedenými v nariadení (ES) č. 853/2004 prílohe III oddiele IX kapitole I podkapitolách II a III za predpokladu, že tieto hospodárstva, ktoré mlieko dodávajú, sú uvedené v zozname, ktorý na tento účel vedú bulharské orgány.

b) Pokiaľ sa na prevádzkarne uvedené v písmene a) vzťahujú výhody na základe jeho ustanovení, výrobky, ktoré pochádzajú z týchto prevádzkarní, budú bez ohľadu na dátum ich uvedenia na trh uvádzané iba na domáci trh alebo použité na ďalšie spracovanie v prevádzkarňach v Bulharsku, na ktoré sa tiež vzťahujú ustanovenia písmena a). Tieto výrobky musia byť označené odlišnou identifikačnou značkou, ako je tá, ktorá je uvedená v článku 5 nariadenia (ES) č. 853/2004.

c) Prevádzkarne uvedené v kapitole II dodatku k tejto prílohe môžu do 31. decembra 2009 spracúvať na oddelených výrobných linkách mlieko, ktoré spĺňa požiadavky EÚ, a mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ. V tomto kontexte mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ, sa rozumie ako mlieko uvedené v písmene a). Takéto prevádzkarne musia úplne spĺňať požiadavky EÚ na prevádzkarne vrátane uplatňovania zásad analýzy rizík a kontrolných kritických bodov (HACCP) (uvedených v článku 5 nariadenia (ES) č. 852/2004)[1]) a musia preukázať schopnosť úplne splniť tieto podmienky vrátane určenia príslušných výrobných liniek:

– prijať všetky potrebné opatrenia, aby umožnili riadne dodržiavanie vnútropodnikových postupov oddeleného spracovania mlieka od jeho získavania po štádium hotových výrobkov vrátane cesty získavania, oddeleného skladovania a ošetrenia mlieka, ktoré spĺňa požiadavky EÚ, a mlieka, ktoré ich nespĺňa, osobitného balenia a označovania výrobkov z mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ, ako aj oddeleného skladovania takých výrobkov,

– zaviesť postup, ktorým sa zabezpečí zistenie pôvodu surovín vrátane potrebných dokladov na preukázanie pohybu výrobkov, zaúčtovanie výrobkov a zaradenie surovín, ktoré spĺňajú požiadavky EÚ, a surovín, ktoré ich nespĺňajú, do kategórií vyrábaných výrobkov,

– ohriať všetko surové mlieko na teplotu najmenej 71,7 °C na 15 sekúnd a

– prijať všetky vhodné opatrenia, aby sa identifikačné značky nepoužívali podvodným spôsobom.

Bulharské orgány:

– zabezpečia, aby prevádzkovateľ alebo správca každej dotknutej prevádzkarne prijal všetky potrebné opatrenia na riadne dodržiavanie vnútropodnikových postupov oddeleného spracovania mlieka;

– vykonajú testy a neohlásené kontroly vzťahujúce sa na dodržiavanie oddeleného spracovania mlieka; a

[1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 1).

– v schválených laboratóriách vykonajú na všetkých surovinách a hotových výrobkoch testy s cieľom overiť ich súlad s požiadavkami nariadenia (ES) č. 853/2004 prílohy III oddielu IX kapitoly II vrátane mikrobiologických kritérií pre mliečne výrobky.

Mlieko a/alebo mliečne výrobky, ktoré pochádzajú z oddelených výrobných liniek, ktoré spracúvajú surové mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ, v prevádzkarňach na spracovanie mlieka schválených EÚ, môžu byť uvádzané na trh za predpokladu splnenia podmienok uvedených v písmene b). Výrobky založené na surovom mlieku, ktoré spĺňa požiadavky, spracovanom na oddelených výrobných linkách v prevádzkarni uvedenej v kapitole II dodatku k tejto prílohe, môžu byť uvádzané na trh ako výrobky, ktoré spĺňajú požiadavky, ak sú zachované podmienky týkajúce sa oddelenia výrobných liniek.

d) Na mlieko a mliečne výrobky vyrobené podľa ustanovení uvedených v písmene c) možno poskytnúť podporu podľa hlavy I kapitol II a III okrem článku 11 a hlavy II nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999,[1]) ak sú označené oválnou identifikačnou značkou uvedenou v prílohe II oddiele I nariadenia (ES) č. 853/2004.

e) Bulharsko zabezpečí postupný súlad s požiadavkami uvedenými v písmene a) a predloží Komisii výročnú správu o pokroku vykonanom pri modernizácii hospodárstiev, ktoré produkujú mlieko, a systémov získavania mlieka. Bulharsko zabezpečí, aby tieto požiadavky boli v plnom rozsahu splnené do 31. decembra 2009.

f) Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002[2]) aktualizovať dodatok k tejto prílohe pred pristúpením a do 31. decembra 2009 a v tejto súvislosti doplniť alebo vypustiť jednotlivé prevádzkarne so zreteľom na pokrok dosiahnutý v náprave existujúcich nedostatkov a na výsledky monitorovania.

Podrobné vykonávacie pravidlá s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie vyššie uvedeného prechodného režimu môžu byť prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002.

5. DOPRAVNÁ POLITIKA

1. 31993 R 3118: Nariadenie Rady (EHS) č. 3118/93 z 25. októbra 1993, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých sú dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v tomto štáte (Ú. v. ES L 279, 12. 11. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32002 R 0444: nariadenie (ES) č. 484/2002/ES Európskeho parlamentu a Rady z 1. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 1).

a) Odchylne od článku 1 nariadenia (EHS) č. 3118/93 a do konca tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia sú dopravcovia sídliaci v Bulharsku vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v ostatných členských štátoch a dopravcovia sídliaci v ostatných členských štátoch sú vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v Bulharsku.

b) Pred koncom tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia oznámia členské štáty Komisii, či predĺžia toto obdobie o najviac dva roky, alebo budú od tohto momentu plne uplatňovať ustanovenia článku 1 nariadenia. Ak nedôjde k takému oznámeniu, uplatní sa článok 1 nariadenia. Iba dopravcovia sídliaci v tých členských štátoch, v ktorých sa uplatňuje článok 1 nariadenia, sú oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v ostatných členských štátoch, v ktorých sa tiež uplatňuje článok 1.

c) Členské štáty, v ktorých sa podľa písm. b) uplatňuje článok 1 nariadenia, môžu do konca piateho roka nasledujúceho po dni pristúpenia použiť tento postup.

Ak je v členskom štáte uvedenom v predchádzajúcom pododseku v dôsledku alebo za prispenia kabotáže závažne narušený vnútroštátny trh alebo jeho časti, napr. ak je závažný prebytok ponuky nad dopytom, alebo je ohrozená finančná stabilita alebo prežitie značného počtu podnikov cestnej nákladnej dopravy, informuje o tom tento členský štát Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu o celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článku 1 nariadenia s cieľom opätovne nastoliť bežný stav.

---

[1]) Nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami (Ú. v. ES L 160, 26. 6. 1999, s. 48). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3. 2. 2004, s. 6).

[2]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú sa postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1. 2. 2002, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29. 9. 2003, s. 4).

Komisia preskúma stav na základe údajov poskytnutých dotknutým členským štátom a do jedného mesiaca od doručenia žiadosti rozhodne o potrebe prijatia ochranných opatrení. Použije sa postup ustanovený v druhom, treťom a štvrtom pododseku odseku 3, ako aj odseky 4, 5 a 6 článku 7 nariadenia.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článku 1 nariadenia, následne je však povinný oznámiť to Komisii spolu s uvedením dôvodov.

d) Pokiaľ sa článok 1 nariadenia neuplatňuje podľa písmen a) a b), sú členské štáty oprávnené regulovať prístup k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy postupnou výmenou kabotážnych povolení na základe dvojstranných zmlúv. To zahŕňa aj možnosť úplnej liberalizácie.

e) Uplatňovanie písmen a) až c) nesmie viesť k obmedzeniu prístupu k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy vo väčšej miere ako pred dňom podpísania zmluvy o pristúpení.

2. 31996 L 0026: Smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy (Ú. v. ES L 124, 23. 5. 1996, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

Do 31. decembra 2010 sa článok 3 ods. 3 písm. c) smernice 96/26/ES v Bulharsku nevzťahuje na dopravné podniky, ktoré vykonávajú výlučne vnútroštátnu nákladnú a osobnú cestnú dopravu.

Vlastné zdroje a rezervy týchto podnikov postupne dosiahnu minimálne sadzby stanovené v uvedenom článku v súlade s týmto časovým harmonogramom:

– do 1. januára 2007 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 5 850 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 3 250 EUR na každé ďalšie vozidlo;

– do 1. januára 2008 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 6 750 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 3 750 EUR na každé ďalšie vozidlo;

– do 1. januára 2009 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 7 650 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 4 250 EUR na každé ďalšie vozidlo;

– do 1. januára 2010 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 8 550 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 4 750 EUR na každé ďalšie vozidlo.

3. 31996 L 0053: smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave (Ú. v. ES L 235, 17. 9. 1996, s. 59) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32002 L 0007: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/7/ES z 18. 2. 2002 (Ú. v. ES L 67, 9. 3. 2002, s. 47).

Odchylne od článku 3 ods. 1 smernice 96/53/ES môžu vozidlá, ktoré spĺňajú limitné hodnoty kategórií 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 a 3.5.1, bližšie určené v prílohe I k uvedenej smernici, používať nemodernizované časti bulharskej cestnej siete do 31. decembra 2013, ak spĺňajú bulharské limity hmotnosti pripadajúcej na nápravu.

Odo dňa pristúpenia nemožno stanoviť žiadne obmedzenia používania vozidiel, ktoré spĺňajú požiadavky smernice Rady 96/53/ES, hlavných tranzitných trás ustanovených v prílohe I k rozhodnutiu Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete.[1])

Bulharsko musí dodržať časový harmonogram ustanovený v nižšie uvedených tabuľkách na modernizovanie svojej siete hlavných ciest. Pri akýchkoľvek investíciách do infraštruktúry, na ktoré sa použijú prostriedky z rozpočtu Spoločenstva, sa musí zabezpečiť, aby boli hlavné dopravné tepny vybudované alebo modernizované na únosnosť 11,5 tony na nápravu.

S dokončovaním modernizácie je spojené postupné sprístupňovanie bulharskej cestnej siete vrátane siete obsiahnutej v prílohe I k rozhodnutiu č. 1692/96/ES pre vozidlá v medzinárodnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty stanovené v smernici. Ak je to technicky možné, umožní sa počas celého prechodného obdobia používanie nemodernizovaných častí siete ciest druhej triedy na účely nakládky a vykládky.

Odo dňa pristúpenia všetky vozidlá v medzinárodnej doprave, ktoré sú vybavené vzduchovým odpružením a ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES, nesmú podliehať žiadnym dočasným dodatočným poplatkom v celej bulharskej cestnej dopravnej sieti.

---

[1]) Ú. v. ES L 228, 9. 9. 1996, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 884/2004/ES (Ú. v. EÚ L 167, 30. 4. 2004, s. 1).

Dočasné dodatočné spoplatnenie používania nemodernizovaných častí siete vozidlami v medzinárodnej doprave, ktoré nie sú vybavené vzduchovým odpružením a ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice, nesmie byť diskriminačné. Systém poplatkov musí byť transparentný a platenie týchto poplatkov nepredstavuje neprimeranú administratívnu záťaž alebo zdržanie pre užívateľa, ani byť dôvodom na systematickú kontrolu dodržiavania maximálnej hmotnosti pripadajúcej na nápravu na štátnych hraniciach. Presadzovanie obmedzení hmotnosti pripadajúcej na nápravu musí byť zabezpečené na nediskriminačnom základe na celom území a byť účinné aj voči vozidlám registrovaným v Bulharsku.

Program modernizácie ciest (km)

Tabuľka 1

| N | CESTA | ÚSEK | DĹŽKA /KM/ | OTVORENÁ PRE DOPRAVU | OPATRENIE |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1 | I-5/E-85/ | GABROVO – ŠIPKA | 18 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| 2 | I-5/E-85/ | KĂRDŽALI – PODKOVA (MAKAZA) | 18 | 2008 | NOVOSTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 36 | | |
| 3 | I-6 | SOFIA – PIRDOP | 56 | 2009 | OBNOVA |
| 4 | I-7 | SILISTRA – ŠUMEN | 88 | 2011 | OBNOVA |
| 5 | I-7 | PRESLAV – E-773 | 48 | 2010 | PRESTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 136 | | |
| 6 | I-9 /E-87/ | RUMUNSKÁ HRANICA – BALČIK | 60 | 2009 | OBNOVA |
| 7 | II-12 | VIDIN – HRANICA SO SRBSKOM A ČIERNOU HOROU | 26 | 2008 | PRESTAVBA |
| 8 | II-14 | VIDIN – KULA – HRANICA SO SRBSKOM A ČIERNOU HOROU | 42 | 2009 | PRESTAVBA |
| 9 | II-18 | CESTNÝ OKRUH SOFIE – SEVERNÝ OBLÚK | 24 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| 10 | II-19 | SIMITLI – GOCE DELČEV – GRÉCKA HRANICA | 91 | 2008 | OBNOVA |
| 11 | II-29 | DOBRIČ – VARNA | 21 | 2010 | OBNOVA |
| 12 | II-35 | LOVEČ – KĂRNARE | 28 | 2011 | PRESTAVBA |
| 13 | II-53 | SLIVEN – JAMBOL | 25 | 2010 | OBNOVA |
| 14 | II-55 | GURKOVO – NOVA ZAGORA | 26 | 2010 | OBNOVA |
| 15 | II-55 | NOVA ZAGORA – SVILENGRAD | 81 | 2012 | OBNOVA |
| | | MEDZISÚČET | 107 | | |
| 16 | II-57 | STARA ZAGORA – RADNEVO | 42 | 2010 | OBNOVA |
| 17 | II-62 | KJUSTENDIL – DUPNICA | 26 | 2011 | PRESTAVBA |
| 18 | II-63 | PERNIK – HRANICA SO SRBSKOM A ČIERNOU HOROU | 20 | 2010 | PRESTAVBA |
| 19 | II-73 | ŠUMEN – KARNOBAT | 44 | 2012 | PRESTAVBA |
| 20 | II-73 | ŠUMEN – KARNOBAT | 19 | 2011 | PRESTAVBA |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | MEDZISÚČET | 63 | | |
| 21 | II-78 | RADNEVO – TOPOLOVGRAD | 40 | 2013 | OBNOVA |
| 22 | II-86 | ASENOVGRAD – SMOLJAN | 72 | 2014 | PRESTAVBA |
| 23 | II-98 | BURGAS – MALKO TĂRNOVO | 64 | 2014 | PRESTAVBA |
| 24 | III-197 | GOCE DELČEV – SMOLJAN | 87 | 2013 | PRESTAVBA |
| 25 | III-198 | GOCE DELČEV – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 95 | 2013 | PRESTAVBA |
| 26 | III-534 | ELENA – NOVA ZAGORA | 52 | 2012 | PRESTAVBA |
| 27 | III-534 | NOVA ZAGORA – SIMEONOVGRAD | 53 | 2014 | PRESTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 105 | | |
| 28 | III-601 | KJUSTENDIL – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 27 | 2011 | NOVOSTAVBA |
| 29 | III-622 | KJUSTENDIL – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 31 | 2013 | NOVOSTAVBA |
| 30 | III-865 | SMOLJAN – MADAN | 15 | 2011 | PRESTAVBA |
| 31 | III-867 | SMOLJAN – KĂRDŽALI | 69 | 2014 | PRESTAVBA |
| 32 | III-868 | OBCHVAT SMOLJAN | 40 | 2012 | NOVOSTAVBA |
| 33 | IV-410068 | SIMITLI – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 28 | 2009 | NOVOSTAVBA |
| 34 | | OBCHVAT PLOVDIV | 4 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| | A1 | DIAĽNICA “TRAKIA“ – STARA ZAGORA – KARNOBAT | | | |
| 35 | | ÚSEK 2 | 33 | 2010 | NOVOSTAVBA |
| 36 | | ÚSEK 3 | 37 | 2011 | NOVOSTAVBA |
| 37 | | ÚSEK 4 | 48 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 118 | | |
| | | SPOLU | 1598 | | |

Tabuľka 2

| | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| OPATRENIE | | | | | | | | |
| OBNOVA | 91 | 116 | 114 | 88 | 81 | 40 | 0 | |
| PRESTAVBA | 26 | 42 | 68 | 88 | 96 | 182 | 258 | |
| NOVOSTAVBA | 18 | 28 | 33 | 64 | 40 | 31 | 94 | |
| | 135 | 186 | 215 | 240 | 217 | 253 | 352 | 1 598 km |

6. DANE

1. 31977 L 0388: Šiesta smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

Na účely uplatňovania článku 28 ods. 3 písm. b) smernice 77/388/EHS si Bulharsko môže ponechať v platnosti oslobodenie medzinárodnej osobnej dopravy uvedenej v bode 17 prílohy F k smernici od dane z pridanej hodnoty, pokiaľ bude splnená podmienka stanovená v článku 28 ods. 4 smernice, najdlhšie však dovtedy, kým bude ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov uplatňovať rovnaké oslobodenie.

2. 31992 L 0079: Smernica Rady 92/79/EHS z 19. októbra 1992 o aproximácii daní z cigariet (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 8) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 L 0117: smernica Rady 2003/117/ES z 5. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 333, 20. 12. 2003, s. 49).

Odchylne od článku 2 ods. 1 smernice 92/79/EHS môže Bulharsko odložiť do 31. decembra 2009 uplatňovanie celkovej minimálnej spotrebnej dane z maloobchodnej predajnej ceny (vrátane všetkých daní) na cigarety tej cenovej kategórie, po ktorej je najväčší dopyt, za predpokladu, že bude počas tohto obdobia postupne upravovať svoje sadzby spotrebnej dane smerom k celkovej minimálnej spotrebnej dani stanovenej v smernici.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 smernice Rady 92/12/EHS z 25. februára 1992 o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov[1]) a po oboznámení Komisie môžu členské štáty počas uplatňovania uvedenej odchýlky ponechať v platnosti rovnaké množstvové obmedzenia pre cigarety, ktoré sa môžu prepraviť na ich územie z Bulharska, bez ďalšej platby spotrebnej dane, aká sa uplatňuje pri dovoze z tretích krajín. Členské štáty, ktoré využijú túto možnosť, môžu vykonávať nevyhnutné kontroly za predpokladu, že tieto kontroly neovplyvňujú riadne fungovanie vnútorného trhu.

3. 32003 L 0049: smernica Rady 2003/49/ES z 3. júna 2003 o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov medzi združenými spoločnosťami rôznych členských štátov (Ú. v. EÚ L 157, 26. 6. 2003, s. 49) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0076: smernica Rady 2004/76/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 106).

Bulharsko je oprávnené neuplatňovať ustanovenia článku 1 smernice 2003/49/ES do 31. decembra 2014. Počas uvedeného prechodného obdobia nesmie danová sadzba uplatňovaná na výplaty úrokov alebo licenčných poplatkov združeným spoločnostiam iného členského štátu alebo trvalému podniku združenej spoločnosti členského štátu, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte, presiahnuť do 31. decembra 2010 10 % a v nasledujúcich rokoch do 31. decembra 2014 nesmie presiahnuť 5 %.

4. 32003 L 0096: smernica Rady 2003/96/ES z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny (Ú. v. EÚ L 283, 31. 10. 2003, s. 51) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0075: smernica Rady 2004/75/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 100).

a) Odchylne od článku 7 smernice 2003/96/ES môže Bulharsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2011 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania bezolovnatého benzínu, ktorý sa používa ako palivo, na minimálnu úroveň 359 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na bezolovnatý benzín, ktorý sa používa ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 323 EUR na 1 000 l,

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania plynového oleja a kerozínu, ktoré sa používajú ako palivo, na minimálnu úroveň 302 EUR na 1 000 l a do 1. januára 2013 na dosiahnutie minimálnej úrovne 330 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na plynový olej a kerozín, ktoré sa používajú ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 274 EUR na 1 000 l.

b) Odchylne od článku 9 smernice 2003/96/ES môže Bulharsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania uhlia a koksu, ktorý sa používa na účely diaľkového kúrenia, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C,

– do 1. januára 2009 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania uhlia a koksu, ktorý sa používa na iné účely ako na diaľkové kúrenie, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C.

Skutočné daňové sadzby uplatňované na príslušné energetické výrobky nesmú byť od 1. januára 2007 nižšie ako 50 % príslušnej minimálnej sadzby Spoločenstva.

[1]) Ú. v. ES L 76, 23. 3. 1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 36).

c) Odchylne od článku 10 smernice 2003/96/ES môže Bulharsko uplatňovať prechodné obdobie do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnych úrovní zdaňovania elektriny na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C. Skutočné daňové sadzby uplatňované na elektrinu nesmú byť od 1. januára 2007 nižšie ako 50 % príslušnej minimálnej sadzby Spoločenstva.

7. SOCIÁLNA POLITIKA A ZAMESTNANOSŤ

32001 L 0037: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/37/ES z 5. júna 2001 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa výroby, prezentácie a predaja tabakových výrobkov (Ú. v. ES L 194, 18. 7. 2001, s. 26).

Odchylne od článku 3 smernice 2001/37/ES sa maximálny obsah dechtu v cigaretách, vyrobených a predávaných v rámci územia Bulharska, uplatňuje od 1. januára 2011. Počas prechodného obdobia:

– cigarety vyrobené v Bulharsku s obsahom dechtu vyšším ako 10 mg na cigaretu sa nesmú uvádzať na trh v iných členských štátoch;

– cigarety vyrobené v Bulharsku s obsahom dechtu vyšším ako 13 mg na cigaretu sa nesmú vyvážať do tretích krajín; táto hranica je znížená na 12 mg od 1. januára 2008 a na 11 mg od 1. januára 2010;

– Bulharsko poskytne Komisii pravidelne aktualizované informácie o harmonograme a opatreniach prijatých na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

8. ENERGETIKA

31968 L 0414: smernica Rady 68/414/EHS z 20. decembra 1968, ktorou sa členským štátom EHS ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov (Ú. v. ES L 308, 23. 12. 1968, s. 14) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 31998 L 0093: smernica Rady 98/93/ES zo 14. 12. 1998 (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 100).

Odchylne od článku 1 ods. 1 smernice 68/414/EHS sa do 31. decembra 2012 v Bulharsku nebude uplatňovať minimálna úroveň zásob ropných výrobkov. Bulharsko zabezpečí, aby jeho minimálne zásoby ropných výrobkov pre každú z kategórií ropných výrobkov uvedených v článku 2 zodpovedali aspoň nasledujúcemu počtu dní priemernej dennej domácej spotreby v zmysle článku 1 ods. 1:

– 30 dní do 1. januára 2007;

– 40 dní do 31. decembra 2007;

– 50 dní do 31. decembra 2008;

– 60 dní do 31. decembra 2009;

– 70 dní do 31. decembra 2010;

– 80 dní do 31. decembra 2011;

– 90 dní do 31. decembra 2012.

9. TELEKOMUNIKÁCIE A INFORMAČNÉ TECHNOLÓGIE

32002 L 0022: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (Smernica univerzálnej služby) (Ú. v. ES L 108, 24. 4. 2002, s. 51).

Odchylne od článku 30 ods. 1 smernice 2002/22/ES môže Bulharsko odložiť zavedenie možnosti prenosnosti čísla najneskôr do 1. januára 2009.

10. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

A. KVALITA OVZDUŠIA

1. 31994 L 0063: smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/63/ES z 20. decembra 1994 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín (POZ), ktoré vznikajú pri skladovaní benzínu a jeho distribúcii z distribučných skladov do čerpacích staníc (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 24) zmenená a doplnená predpismi:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) Odchylne od článku 3 a prílohy I k smernici 94/63/ES sa požiadavky na existujúce skladovacie zariadenia v distribučných skladoch v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na skladovacie zariadenia v 6 distribučných skladoch s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 50 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2009 na skladovacie zariadenia v 19 distribučných skladoch s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

b) Odchylne od článku 4 a prílohy II k smernici 94/63/ES sa požiadavky na plnenie a vyprázdňovanie existujúcich mobilných zásobníkov v distribučných skladoch v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 12 distribučných skladov s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 150 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2009 na 29 distribučných skladov s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

c) Odchylne od článku 5 smernice 94/63/ES sa požiadavky na existujúce mobilné zásobníky v distribučných skladoch v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 50 automobilových cisterien;

– do 31. decembra 2009 na ďalších 466 automobilových cisterien.

d) Odchylne od článku 6 a prílohy III k smernici 94/63/ES sa požiadavky na plnenie existujúcich skladovacích zariadení na čerpacích staniciach v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 355 čerpacích staníc s naloženým množstvom väčším ako 500 $m^3$/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 1000 $m^3$/rok;

– do 31. decembra 2009 na 653 čerpacích staníc s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 500 $m^3$/rok.

2. 31999 L 0032: Smernica Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS (Ú. v. ES L 121, 11. 5. 1999, s. 13) zmenená a doplnená predpismi:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) Odchylne od článku 3 ods. 1 smernice 1999/32/ES sa požiadavky na obsah síry v ťažkých vykurovacích olejoch v Bulharsku na miestne využitie neuplatňujú do 31. decembra 2011. Počas tohto prechodného obdobia nesmie byť obsah síry väčší ako 3,00 % hmotnosti.

b) Odchylne od článku 4 ods. 1 smernice 1999/32/ES sa požiadavky na obsah síry v plynových olejoch v Bulharsku na miestne využitie neuplatňujú do 31. decembra 2009. Počas tohto prechodného obdobia nesmie byť obsah síry väčší ako 0,20 % hmotnosti.

B. NAKLADANIE S ODPADMI

1. 31993 R 0259: Nariadenie Rady (EHS) č. 259/93 z 1. februára 1993 o kontrole a riadení pohybu zásielok odpadov v rámci, do a z Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 30, 6. 2. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpismi:

– 32001 R 2557: nariadenie Komisie (ES) č. 2557/2001 z 28. 12. 2001 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 2001, s. 1).

a) Do 31. decembra 2014 sa budú všetky zásielky odpadov do Bulharska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 259/93, oznamovať príslušným orgánom a spracúvať v súlade s ustanoveniami článkov 6, 7 a 8 nariadenia.

b) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné bulharské orgány do 31. decembra 2009 vzniesť námietky proti zásielkam nasledujúcich odpadov určených na zhodnotenie v Bulharsku v súlade s dôvodmi na vznesenie námietok ustanovenými v článku 4 ods. 3. Tieto zásielky podliehajú ustanoveniam článku 10 nariadenia.

AA. ODPADY OBSAHUJÚCE KOVY

– AA 090 Odpad a zvyšky arzénu
– AA 100 Odpad a zvyšky ortuti
– AA 130 Roztoky z morenia kovov

AB. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ANORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽU OBSAHOVAŤ KOVY A ORGANICKÉ MATERIÁLY

AC. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽU OBSAHOVAŤ KOVY A ANORGANICKÉ MATERIÁLY

– AC 040 Kaly olovnatého benzínu
– AC 050 Kvapaliny na prenos tepla
– AC 060 Hydraulické kvapaliny
– AC 070 Brzdové kvapaliny
– AC 080 Nemrznúce kvapaliny
– AC 110 Fenoly a zlúčeniny fenolov vrátane chlórofenolu vo forme kvapalín alebo kalov
– AC 120 Polychlórované naftalény
– AC 150 Chlórofluorokarbóny
– AC 160 Halóny
– AC 190 Odletky – ľahká frakcia vznikajúca pri šrotovaní automobilov
– AC 200 Organické zlúčeniny fosforu
– AC 230 Halogénované alebo nehalogénované bezvodé destilačné zvyšky zo spracovania organických rozpúšťadiel s cieľom ďalej ich použiť
– AC 240 Odpad vznikajúci pri výrobe alifatických halogénovaných uhľovodíkov (napr. chlórmetánov, dichlóretánu, vinylchloridu, vinylidénchloridu, alylchloridu a epichlórhydrínu)
– AC 260 Tekutý maštaľný hnoj, fekálie

AD. ODPAD, KTORÝ MÔŽE OBSAHOVAŤ BUĎ ANORGANICKÉ, ALEBO ORGANICKÉ ZLOŽKY

– AD 010 Odpad z výroby a prípravy farmaceutických výrobkov

Odpad, ktorý obsahuje, skladá sa alebo je kontaminovaný niektorou z nasledujúcich látok:

- AD 040 – Anorganické kyanidy okrem zvyškov obsahujúcich drahé kovy v tuhej forme s nepatrnými množstvami anorganických kyanidov
- AD 050 – Organické kyanidy

– AD 060 Odpadové zmesi olej/voda, uhľovodíky/voda, emulzie
– AD 070 Odpad z výroby, prípravy a použitia tlačiarenských farieb, farbív, pigmentov, náterových farieb, lakov a fermeží
– AD 150 Prirodzene sa vyskytujúci organický materiál používaný ako filtračné médium (napr. biofiltre)

– AD 160 Komunálny odpad/odpad z domácností

Táto lehota sa môže predĺžiť najdlhšie do 31. decembra 2012 podľa postupu vymedzeného v článku 18 smernice Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch[1]) zmenenej a doplnenej smernicou Rady 91/156/EHS.[2])

c) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné bulharské orgány do 31. decembra 2009 vzniesť námietky proti zásielkam odpadov do Bulharska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe IV k nariadeniu, ako aj proti zásielkam odpadov, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré nie sú uvedené v prílohách k nariadeniu v súlade s dôvodmi ustanovenými v článku 4 ods. 3 nariadenia.

d) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 vznesú príslušné bulharské orgány námietky proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré sú uvedené v prílohách II, III a IV k nariadeniu, a proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, ktoré sú určené do zariadenia, na ktoré sa vzťahuje dočasná výnimka z niektorých ustanovení smernice Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia[3]) alebo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení[4]) počas doby, počas ktorej sa na toto zariadenie vzťahuje táto dočasná výnimka.

2. 31994 L 0062: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES z 20. decembra 1994 o obaloch a odpadoch z obalov (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 10) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0012: Smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/12/ES z 11. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 47, 18. 2. 2004, s. 26).

a) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. a) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2011 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 35 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 39 % na rok 2007, 42 % na rok 2008, 46 % na rok 2009 a 48 % na rok 2010.

b) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. b) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2014 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 50 % hmotnosti na rok 2011, 53 % na rok 2012 a 56 % na rok 2013.

c) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. c) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2009 recyklačný cieľ pre plasty v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 8 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 12 % na rok 2007 a 14,5 % na rok 2008.

d) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. d) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2014 celkový recyklačný cieľ v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 34 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 38 % na rok 2007, 42 % na rok 2008, 45 % na rok 2009, 47 % na rok 2010, 49 % na rok 2011, 52 % na rok 2012 a 54,9 % na rok 2013.

e) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu i) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2013 recyklačný cieľ pre sklo v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 26 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 33 % na rok 2007, 40 % na rok 2008, 46 % na rok 2009, 51 % na rok 2010, 55 % na rok 2011 a 59,6 % na rok 2012.

f) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu iv) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2013 recyklačný cieľ pre plasty, pričom sa berie do úvahy výlučne materiál, ktorý je recyklovaný späť na plast, v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 17 % hmotnosti na rok 2009, 19 % na rok 2010, 20 % na rok 2011 a 22 % na rok 2012.

---

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).
[2]) Ú. v. ES L 78, 26. 3. 1991, s. 32.
[3]) Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26.
[4]) Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

3. 31999 L 0031: smernica Rady 1999/31/ES z 26. apríla 1999 o skládkach odpadov (Ú. v. ES L 182, 16. 7. 1999, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 3 písm. a) a b) a prílohy I bodu 2 druhej zarážky k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bol dotknutý článok 6 písm. c) bod ii) smernice a smernica Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch,[1]) sa požiadavky na kvapalný, korozívny a oxidačný odpad, a pokiaľ ide o prevenciu, aby sa povrchové vody nedostávali do odpadu uloženého na skládke, neuplatňujú na týchto 14 existujúcich zariadení do 31. decembra 2014:

1. „Polimeri“, nádrž na trosku, Varna, Devnja;
2. „Solvej Sodi“, „Deven“ a „Agropolichim“, kombinovaná nádrž na trosku a popol, Varna, Devnja v obci Varna;
3. TPP „Varna“, nádrž na popol, Varna, Beloslav;
4. „Sviloza“, nádrž na popol, Veliko Tărnovo, Svištov;
5. TPP „Zacharni zavodi“, nádrž na popol, Veliko Tărnovo, Gorna Orjachovica;
6. „Vidachim v likvidacija“, nádrž na popol, Vidin, Vidin;
7. „Toplofikacija-Ruse“ TPP „Ruse-Iztok“, nádrž na popol, Ruse, Ruse;
8. TPP „Republika“, „COF-Pernik“ a „Kremikovci-Rudodobiv“, nádrž na popol, Pernik, Pernik;
9. „Toplofikacija Pernik“ a „Solidus“ Pernik, nádrž na popol, Pernik, Pernik;
10. TPP „Bobov dol“, nádrž na popol, Kjustendil, Bobov dol;
11. „Brikel“, nádrž na popol, Stara Zagora, Galabovo;
12. „Toplofikacija Sliven“, nádrž na popol, Sliven, Sliven;
13. TPP „Marica 3“, nádrž na popol, Chaskovo, Dimitrovgrad;
14. TPP „Marica 3“, nádrž na popol, Chaskovo, Dimitrovgrad.

Bulharsko zabezpečí postupné zníženie odpadu ukladaného na týchto 14 existujúcich nevyhovujúcich zariadeniach v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

– do 31. decembra 2006: 3 020 000 ton;
– do 31. decembra 2007: 3 010 000 ton;
– do 31. decembra 2008: 2 990 000 ton;
– do 31. decembra 2009: 1 978 000 ton;
– do 31. decembra 2010: 1 940 000 ton;
– do 31. decembra 2011: 1 929 000 ton;
– do 31. decembra 2012: 1 919 000 ton;
– do 31. decembra 2013: 1 159 000 ton;
– do 31. decembra 2014: 1 039 000 ton.

4. 32002 L 0096: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES z 27. januára 2003 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) (Ú. v. EÚ L 37, 13. 2. 2000, s. 24) zmenená a doplnená predpisom:
– 32003 L 0108: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/108/ES z 8. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 345, 31. 12. 2003, s. 106).

Odchylne od článku 5 ods. 5 a článku 7 ods. 2 smernice 2002/96/ES dosiahne Bulharsko podiel separovaného zberu priemerne aspoň štyri kilogramy OEEZ na obyvateľa za rok zo súkromných domácností, mieru zhodnotenia a opätovné použitie a recykláciu súčiastok, materiálov a látok do 31. decembra 2008.

C. KVALITA VÔD

31991 L 0271: smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd (Ú. v. ES L 135, 30. 5. 1991, s. 40) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica zmenená a doplnená smernicou 91/156/ES a naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článkov 3 a 4 a článku 5 ods. 2 smernice 91/271/EHS sa v Bulharsku nebudú do 31. decembra 2014 plne uplatňovať požiadavky na zberné systémy a čistenie komunálnych odpadových vôd v súlade s týmto čiastkovým cieľom:

– do 31. decembra 2010 sa dosiahne súlad so smernicou pre aglomerácie s viac ako 10 000 obyvateľmi.

D. ZNEČISŤOVANIE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA PRIEMYSLOM A MANAŽMENT RIZIKA

1. 31996 L 0061: smernica Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 1 smernice 96/61/ES sa požiadavky na vydávanie povolení pre existujúce zariadenia, pokiaľ ide o povinnosť prevádzkovať tieto zariadenia v súlade s limitnými hodnotami emisií, ekvivalentnými ukazovateľmi alebo technickými opatreniami založenými na najlepších dostupných technikách podľa článku 9 ods. 3 a 4, nebudú v Bulharsku uplatňovať na tieto zariadenia, a to do dňa uvedeného pre jednotlivé zariadenia:

do 31. decembra 2008:

– „Jambolen“ – Jambol (činnosť 4.1 h);

– „Verila“ – Ravno Pole (činnosť 4.1);

– „Lakprom“ – Svetovračane (činnosť 4.1 b);

– „Orgachim“ – Ruse (činnosť 4.1 j);

– „Neochim“ – Dimitrovgrad (činnosť 4.1 b);

do 31. decembra 2009:

– „Elisejna“ gara Elisejna (činnosť 2.5 a);

do 31. decembra 2011:

– TPP „Ruse-Iztok“ – Ruse (činnosť 1.1);

– TPP „Varna“ – Varna (činnosť 1.1);

– TPP „Bobov dol“ – Sofia (činnosť 1.1);

– TPP v „Lukoil Neftochim“ – Burgas (činnosť 1.1);

– „Lukoil Neftochim“ – Burgas (činnosť 1.2);

– „Kremikovci“ – Sofia (činnosť 2.2);

– „Radomir Metali“ – Radomir (činnosť 2.3 b);

– „Solidus“ – Pernik (činnosť 2.4);

– „Berg Montana fitingi“ – Montana (činnosť 2.4);

– „Energoremont“ – Kresna (činnosť 2.4);

– „Čugunoleene“ – Ichtiman (činnosť 2.4);

– „Alkomet“ – Šumen (činnosť 2.5 b);

– „Start“ – Dobrič (činnosť 2.5 b);

– „Alukom“ – Pleven (činnosť 2.5 b);

– „Energija“ – Tărgovište (činnosť 2.5 b);

– „Uspech“ – Lukovit (činnosť 3.5);

– „Keramika“ – Burgas (činnosť 3.5);

– „Strojkeramika“ – Mezdra (činnosť 3.5);

– „Straldža keramika“ – Straldža (činnosť 3.5);

– „Balkankeramiks“ – Novi Iskăr (činnosť 3.5);

– „Šamot“ – Elin Pelin (činnosť 3.5);

– keramický závod – Dragovištica (činnosť 3.5);

– „Fajans“ – Kaspičan (činnosť 3.5);

– „Solvej Sodi“ – Devnja (činnosť 4.2 d);
– „Polimeri“ – Devnja (činnosť 4.2 c);
– „Agropolichim“ – Devnja (činnosť 4.3);
– „Neochim“ – Dimitrovgrad (činnosť 4.3);
– „Agrija“ – Plovdiv (činnosť 4.4);
– „Balkanfarma“ – Razgrad (činnosť 4.5);
– „Biovet“ – Peštera (činnosť 4.5);
– „Ketčup-frukt“ – Ajtos (činnosť 6.4 b);
– „Bulgarikum“ – Burgas (činnosť 6.4 c);
– „Serdika 90“ – Dobrič (činnosť 6.4 c);
– „Ekarisaž“ – Varna (činnosť 6.5);
– „Ekarisaž Bert“ – Burgas (činnosť 6.5).

Do 30. októbra 2007 sa pre tieto zariadenia vydajú plne zosúladené povolenia, ktoré budú obsahovať individuálne záväzné časové harmonogramy na dosiahnutie úplného súladu. Týmito povoleniami sa do 30. októbra 2007 zabezpečí dosiahnutie súladu so všeobecnými zásadami, ktorými sa spravujú základné povinnosti prevádzkovateľov, ako sú stanovené v článku 3 smernice.

2. 32001 L 0080: smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení (Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A príloh III, IV a VII k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre oxid siričitý a prach v Bulharsku neuplatňujú na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každý blok zariadenia:

– TPP „Varna“:
  – blok 1 do 31. decembra 2009,
  – blok 2 do 31. decembra 2010,
  – blok 3 do 31. decembra 2011,
  – blok 4 do 31. decembra 2012,
  – blok 5 do 31. decembra 2013,
  – blok 6 do 31. decembra 2014;

– TPP „Bobov dol“:
  – blok 2 do 31. decembra 2011,
  – blok 3 do 31. decembra 2014;

– TPP „Ruse-Iztok“:
  – bloky 3 a 4 do 31. decembra 2009,
  – bloky 1 a 2 do 31. decembra 2011;

– TPP v „Lukoil Neftochim“ Burgas:
  – bloky 2, 7, 8, 9, 10 a 11 do 31. decembra 2011.

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidu siričitého a prachu zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové hodnoty:

– do roku 2008: 179 700 ton $SO_2$/rok; 8 900 ton prachu/rok;
– do roku 2012: 103 000 ton $SO_2$/rok; 6 000 ton prachu/rok.

b) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VI k smernici 2001/80/ES sa do 31. decembra 2011 limitné hodnoty emisií pre oxidy dusíka v Bulharsku neuplatňujú na bloky 2, 7, 8, 9, 10 a 11 spaľovacieho zariadenia TPP v „Lukoil Neftochim“ Burgas.

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidov dusíka zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové hodnoty:

– do roku 2008: 42 900 ton/rok;

– do roku 2012: 33 300 ton/rok.

c) Do 1. januára 2011 predloží Bulharsko Komisii aktualizovaný plán vrátane investičného plánu na postupné zosúladenie zvyšných nevyhovujúcich zariadení s jasne stanovenými stupňami uplatňovania acquis. Tieto plány zabezpečia ďalšie zníženie emisií na úroveň výrazne nižšiu, ako sú čiastkové hodnoty vymedzené v písmenách a) a b), najmä pre emisie v období rokov 2012 až 2014. Ak Komisia, najmä so zreteľom na vplyv na životné prostredie a potrebu obmedziť narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu z dôvodu prechodných opatrení, dospeje k záveru, že tieto plány nestačia na dosiahnutie týchto cieľov, oznámi to Bulharsku. V lehote nasledujúcich troch mesiacov Bulharsko oznámi opatrenia, ktoré prijalo s cieľom dosiahnuť tieto ciele. Ak Komisia následne po porade s členskými štátmi považuje tieto opatrenia za nedostatočné na dosiahnutie týchto cieľov, začne konanie o porušení zmluvy podľa článku III-360 ústavy.

**Dodatok k prílohe VI**

KAPITOLA I

Zoznam prevádzkarní na spracovanie mlieka, ktoré spracúvajú mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky uvedené v kapitole 4 oddiele B písm. a) prílohy VI

| Č. | Vet. č. | Názov a adresa prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| región Blagoevgrad – č. 1 | | | |
| 1 | BG 0112004 | „Matand“ EOOD<br>gr. Pernik<br>ul. „Lenin“ 111 | s. Elešnica |
| región Burgas – č. 2 | | | |
| 2 | BG 0212013 | ET „Marsi-Minčo Bakalov“<br>gr. Burgas<br>ž. k. „Vazrajdane“ bl. 1 | Burgas<br>ž. k. „Pobeda“<br>ul. „Bajkal“ 9 |
| 3 | BG 0212027 | DZZD „Mlečen svjat“<br>gr. Burgas<br>ž. k. „Izgrev“<br>ul. „ Malčika“ 3 | s. Debelt<br>ul. „Indže vojvoda“ 5<br>obl. Burgaska |
| 4 | BG 0212028 | „Vester“ OOD<br>gr. Burgas<br>ul. „Fotinov“ 36 | s. Sigmen |
| 5 | BG 0212047 | „Komplektstroj“ EOOD<br>gr. Burgas<br>ul. „Aleksandăr Stambolijski“ 17 | s. Veselie |
| región Vidin – č. 5 | | | |
| 6 | BG 0512025 | „El Bi Bulgarikum“ EAD<br>gr. Vidin | gr. Vidin<br>Južna promišlena zona |
| región Vraca – č. 6 | | | |
| 7 | BG 0612010 | „Chadžijski i familija“ EOOD<br>s. Gradešnica | s. Gradešnica |
| 8 | BG 0612027 | „Mlečen raj 99“ EOOD<br>gr. Vraca<br>ž. k. „Dabnika“ bl. 48 ap. 3 | gr. Vraca<br>ž. k. Bistrec<br>Stopanski dvor |
| 9 | BG 0612035 | ET „Nivego“<br>s. Čiren | s. Čiren |
| región Gabrovo – č. 7 | | | |
| 10 | BG 0712001 | „Ben Invest“ OOD<br>s. Kostenkovci<br>obšt. Gabrovo | s. Kostenkovci<br>obšt. Gabrovo |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11 | BG 0712002 | „Šipka 97“ AD<br>gr. Gabrovo<br>ul. „V. Levski“ 2 | gr. Gabrovo<br>ul. „V. Levski“ 2 |
| 12 | BG 0712003 | „Elvi“ OOD<br>s. Velkovci<br>obšt. Gabrovo | s. Velkovci<br>obšt. Gabrovo |
| 13 | BG 0712008 | „Milkieks“ OOD<br>gr. Sevlievo<br>ž. k. „d-r Atanas Moskov“ | gr. Sevlievo<br>ž. k. „Atanas Moskov“ |
| región Dobrič – č. 8 | | | |
| 14 | BG 0812002 | „AVITA“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „20-ti April“ 6 | s. Caričino |
| 15 | BG 0812008 | „Roles 2000“ OOD<br>gr. Varna<br>ul. „Car Ivan Šišman“ 13 | s. Kardam |
| 16 | BG 0812019 | „Filipopolis“ OOD<br>gr. Plovdiv<br>ul. „Christo Danov“ 2 | s. Žeglarci |
| 17 | BG 0812029 | „AKURAT-MLEČNA PROMIŠLENOST“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Baba Vida 2“ | gr. Dobrič<br>j. k. „Rilci“ |
| 18 | BG 0812030 | „FAMA“ AD<br>gr. Varna<br>ul. „Evlogi Georgiev“ 23 | gr. Dobrič<br>bul. „Dobrudža“ 2 |
| región Kărdžali – č. 9 | | | |
| 19 | BG 0912004 | ET „Rado“<br>s. Bjal izvor | s. Bjal izvor<br>obšt. Ardino |
| región Kjustendil – č. 10 | | | |
| 20 | BG 1012012 | „Galkom“ OOD<br>gr. Dupnica | gr. Dupnica<br>ul. „Venelin“ 57 |
| 21 | BG 1012008 | ET „Nikolaj Kolev“<br>s. Konjavo | s. Konjavo |
| región Loveč – č. 11 | | | |
| 22 | BG 1112001 | „Prima Lakta“ Ltd.<br>gr. Loveč<br>„Trojansko šose“ 1 | gr. Loveč<br>ul. „Trojansko šose“ |
| 23 | BG 1112004 | „Mlekoprodukt“ OOD<br>gr. Loveč | s. Goran |
| 24 | BG 1112008 | „Plod“ AD<br>gr. Aprilci | gr. Aprilci |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 25 | BG 1112012 | „Stilos“ OOD<br>gr. Dupnica<br>ul. „Batenberg“ 64 | s. Lesidren |
| región Pazardžik – č. 13 | | | |
| 26 | BG 1312011 | „Eko-F“ EAD<br>gr. Sofia<br>ul. „Stara planina“ 34 | s. Karabunar |
| 27 | BG 1312015 | „Mevgal Bălgaria“ EOOD<br>gr. Velingrad | gr. Velingrad<br>ž. k. „Industrialen“ |
| 28 | BG 1312022 | ET „Palmite-Vesela Popova“<br>gr. Plovdiv<br>ul. „Koprivkite“ 23 | gr. Strelča<br>ul. „Osvoboždenie“ 17 |
| región Pleven – č. 15 | | | |
| 29 | BG 1512003 | „Mandra 1“ EOOD<br>s. Obnova | s. Trančovica |
| 30 | BG 1512006 | „Mandra“ OOD<br>s. Obnova | s. Obnova |
| 31 | BG 1512008 | ET „Viola“<br>gr. Kojnare | gr. Kojnare<br>ul. „Christo Botev“ 16 |
| 32 | BG 1512010 | ET „Milica Lazarova – 90“<br>gr. Slavjanovo | gr. Slavjanovo<br>ul. „Asen Zlatarev“ 2 |
| región Plovdiv – č. 16 | | | |
| 33 | BG 1612009 | ET „D. Madžarov“<br>gr. Plovdiv | gr. Stambolijski-mandra |
| 34 | BG 1612013 | ET „Polidej-EI“<br>gr. Karlovo | s. Domljan |
| 35 | BG 1612017 | „Snep“ OOD<br>gr. Rakovski | gr. Rakovski<br>ul. „F. Stanislavov“ 57 |
| 36 | BG 1612020 | ET „Bor – Čvor“<br>s. Dălbok izvor | s. Dălbok izvor |
| 37 | BG 1612023 | „Vanela“ OOD<br>gr. Plovdiv<br>bul. „Bălgaria“ 170 | s. Carimir |
| 38 | BG 1612024 | SD „Kostovi-EMK“<br>gr. Săedinenie | gr. Săedinenie |
| 39 | BG 1612039 | „Topolovo-Agrokomers“ OOD<br>gr. Sofia<br>ž. k. Dianabad, bl. 20 | s. Topolovo<br>Stopanski dvor |
| 40 | BG 1612040 | „Mlečni produkti“ OOD<br>gr. Plovdiv | s. Manole |
| región Razgrad – č. 17 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 41 | BG 1712002 | ET „Rosver“<br>gr. Car Kalojan<br>ul. „Ivan Vazov“ 4 | gr. Car Kalojan<br>ul. „Sofia“ 41 |
| 42 | BG 1712010 | „Bulagrotrejd“ OOD<br>gr. Ruse<br>ul. „Elin Pelin“ 15A | s. Juper |
| 43 | BG 1712020 | ET „Prelest-Sevim Achmed“<br>s. Podajva<br>ul. „Struma“ 12 | s. Lăvino<br>Stopanski dvor |
| 44 | BG 1712042 | ET „Mădăr“<br>s. Mădrevo<br>ul. „Chan Kubrat“ 65 | s. Terter<br>Stopanski dvor |
| región Ruse – č. 18 | | | |
| 45 | BG 1812002 | „Laktis-Bjala“ AD<br>gr. Bjala | gr. Bjala<br>ul. „Stefan Stambolov“ 75 |
| 46 | BG 1812005 | ET „DAV“<br>gr. Ruse<br>ul. „6-ti Septemvri“ 43 | gr. Vetovo |
| 47 | BG 1812022 | ZKPU „Tetovo“<br>s. Tetovo | s. Tetovo<br>ul. „Car Osvoboditel“ 5 |
| 48 | BG 1812011 | ET „Georgi Božinov-Gogo“<br>s. Nikolovo | s. Nikolovo |
| región Silistra – č. 19 | | | |
| 49 | BG 1912004 | ET „Merone-Christo Kunev“<br>gr. Silistra<br>bul. „Makedonija“ 150 | gr. Alfatar |
| 50 | BG 1912013 | „JOSI“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Chadži Dimităr“ 142 vh.A | s. Černolik |
| 51 | BG 1912024 | „Buldeks“ OOD<br>gr. Silistra<br>ul. „D. Dončev“ 6 | s. Belica |
| región Sliven – č. 20 | | | |
| 52 | BG 2012007 | „Delta lakt“ OOD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. „Car Kalojan“ 20 | s. Stoil Vojvoda |
| 53 | BG 2012020 | „Jotovi“ OOD<br>gr. Sliven<br>ž. k. Rečica<br>ul. „Košarite“ 12 | gr. Sliven<br>ž. k. Rečica |
| 54 | BG 2012022 | „Bratja Zafirovi“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Treti mart“ 7 | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 55 | BG 2012030 | „Agroprodukt“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Orešak“ 24 | s. Dragodanovo |
| 56 | BG 2012036 | „Minčevi“ OOD<br>s. Korten<br>obl. Sliven | s. Korten<br>obl. Sliven |
| región Smoljan – č. 21 | | | |
| 57 | BG 2112001 | „Belev“ EOOD<br>gr. Smoljan | gr. Smoljan<br>ul. „Trakija“ 15 |
| 58 | BG 2112021 | „Rossi“ EOOD<br>gr. Dospat | gr. Dospat |
| 59 | BG 2112018 | ET „Rosen Atanasov-Komers“<br>s. Kutela | s. Kutela |
| 60 | BG 2112023 | ET „Ilijan Isakov“<br>s. Trigrad | s. Trigrad<br>obšt. Devin |
| región mesta Sofie – č. 22 | | | |
| 61 | BG 2212001 | „Danon – Serdika“ AD<br>gr. Sofia<br>ul. „Ohridsko ezero“ 3 | ul. „Ohridsko ezero“ 3 |
| 62 | BG 2212002 | „Formalat“ EOOD<br>s. G. Lozen<br>ul. „Săedinenie“ 132 | s. G. Lozen<br>ul. „Săedinenie“ 132 |
| 63 | BG 2212009 | „Serdika-94“ OOD<br>ž. k. Železnica | ž. k. Železnica |
| 64 | BG 2212022 | „Megle-MJ“ OOD<br>ul. „Probuda“ 14 | ul. „Probuda“ 12 – 14 |
| 65 | BG 2212023 | „EL BI BULGARIKUM“ EAD<br>gr. Sofia<br>ul. „Saborna“ 9 | ul. „Malaševska“ 12A |
| región okresu Sofie – č. 23 | | | |
| 66 | BG 2312013 | ET „Dobrev“<br>s. Dragušinovo | s. Dragušinovo |
| 67 | BG 2312016 | AD „Bovis“<br>s. Trudovec | s. Trudovec |
| 68 | BG 2312026 | „Djado Liben“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Chubča“ 2 | gr. Koprivštica<br>bul. „Ch. Nenčo Palaveev“ 137 |
| 69 | BG 2312033 | „Balkan Special“ OOD<br>gr. Sofia | s. Gorna Malina |
| 70 | BG 2312002 | ET „Danim“<br>gr. Elin Pelin | gr. Elin Pelin<br>bul. „Vitoša“ 18A |
| región Stara Zagora – č. 24 | | | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 71 | BG 2412019 | „Dekada“ OOD<br>gr. Stara Zagora<br>bul. „Ruski“ 41 et. 3 ap. 9 | s. Elchovo |
| 72 | BG 2412023 | Poľnohospodársky inštitút<br>gr. Stara Zagora | gr. Stara Zagora |
| 73 | BG 2412033 | „Gospodinovi“ OOD<br>gr. Stara Zagora<br>pl. „Beroe“ 1 ap. 21 | s. Julievo |
| región Tărgovište – č. 25 | | | |
| 74 | BG 2512004 | „PIP Trade“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Baba Vida“ 2 | s. Davidovo |
| 75 | BG 2512006 | „Hadad“ OOD<br>s. Makariopolsko | s. Makariopolsko |
| 76 | BG 2512016 | „Milktrejd-BG“ OOD<br>gr. Sofia<br>obšt. „Studencka“ 58-A-115 | s. Săedinenie<br>obl. Tărgovište |
| 77 | BG 2512017 | „JU E S-Komers“ OOD<br>gr. Opaka | s. Goljamo Gradište<br>ul. „Rakovski“ 2 |
| región Jambol – č. 28 | | | |
| 78 | BG 2812002 | „Aračievi“ OOD<br>gr. Elchovo<br>ul. „Bakalov“ 19 | s. Kirilovo |
| 79 | BG 2812003 | „Balgarski jogurt“ OOD<br>s. Ravda | s. Veselinovo<br>Kompleks „Ekaterina“ |
| 80 | BG 2812025 | „Sakarela“ OOD<br>gr. Jambol<br>ul. „Chr. Botev“ 24-B-15 | gr. Jambol<br>ul. „Preslav“ 269 |

KAPITOLA II

Zoznam prevádzkarní na dvojaké spracovanie mlieka – mlieka, ktoré spĺňa požiadavky, a mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky uvedené v kapitole 4 oddiele B písm. a) a c) prílohy VI

| Č. | Vet. č. | Názov a adresa prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| región Veliko Tărnovo – č. 4 | | | |
| 1 | BG 0412002 | „Sofbiolajf-BG“ OOD<br>gr. Svištov | gr. Svištov<br>ul. „33-ti svištovski polk“ 67 |
| 2 | BG 0412009 | „Milki-luks“ OOD<br>gr. Plovdiv | s. Bjala Čerkva |
| 3 | BG 0412010 | „Bi Si Si Chandel“ OOD<br>gr. Elena | gr. Elena<br>ul. „Treti mart“ 19 |
| región Vraca – č. 6 | | | |
| 4 | BG 0612012 | ET „Zorov-97“<br>gr. Vraca<br>ž. k. Kulata<br>ul. „Pălkovica“ 7 | Vračanski balkan, mestnost „Părševica“ |
| región Dobrič – č. 8 | | | |
| 5 | BG 0812009 | „Serdika-90“ AD<br>gr. Dobrič | gr. Dobrič<br>ul. „25 septemvri“ 100 |
| región Loveč – č. 11 | | | |
| 6 | BG 1112006 | „Kondov Ekoprodukcija“ OOD<br>gr. Sofia | s. Staro selo |
| región Plovdiv – č. 16 | | | |
| 7 | BG 1612001 | „OMK“<br>gr. Sofia | gr. Plovdiv<br>bul. „Dunav“ 3 |
| 8 | BG 1612002 | „Šipka 99“ OOD<br>gr. Părvomaj | gr. Părvomaj |
| 9 | BG 1612037 | „Filipopolis-RK“ OOD<br>gr. Plovdiv | gr. Plovdiv<br>ž. k. „Proslav“<br>ul. „Prosveta“ 2A |
| 10 | BG 1612041 | „Elit-95“ EOOD<br>s. Dălbok izvor | s. Dălbok izvor |
| región Ruse – č. 18 | | | |
| 11 | BG 1812003 | „Sirma Prista“ AD<br>gr. Ruse | gr. Ruse<br>bul. „3-ti mart“ 1 |
| región Sliven – č. 20 | | | |
| 12 | BG 2012006 | „Mlečen păt“ AD<br>gr. Sofia<br>ul. „Vasil Levski“ 109 | gr. Nova Zagora<br>ž. k. Industrialen |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 13 | BG 2012009 | „Vangard“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Al. Stambolijski“ 1 | s. Želovojvoda<br>obl. Sliven |
| 14 | BG 2012019 | „Chemus milk komers“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Neofit Rilski“ 3a | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad<br>ž. k. 10 |
| 15 | BG 2012042 | „Tirbul“ EAD<br>gr. Sliven | „Tirbul“ EAD<br>gr. Sliven |
| región Stara Zagora – č. 24 | | | |
| 16 | BG 2412005 | „Markeli“ AD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. „Sv. Kn. Boris“ 67 et. 3 ap. 6 | gr. Kazanlak<br>ž. k. Industrialen |
| región Tărgovište – č. 25 | | | |
| 17 | BG 2512001 | „Mladost-2002“ OOD<br>gr. Tărgovište | gr. Tărgovište<br>bul. „29-ti januari“ 7 |
| 18 | BG 2512020 | „Mizia-Milk“ OOD<br>gr. Tărgovište<br>ul. „Rodopi“ 5 | gr. Tărgovište<br>Industrialna zona |
| región Chaskovo – č. 26 | | | |
| 19 | BG 2612047 | „Bălgarsko sirene“ OOD<br>gr. Charmanli<br>ul. „Goce Delčev“ 1 | gr. Chaskovo<br>bul. „Săedinenie“ 94 |
| región Jambol – č. 28 | | | |
| 20 | BG 2812022 | „Karil i Taňa“ OOD<br>gr. Jambol | gr. Jambol<br>ul. „Graf Ignatiev“ 189 |

**PRÍLOHA VII**

## Zoznam uvedený v článku 20 protokolu: prechodné opatrenia – Rumunsko

1. SLOBODA POHYBU OSÔB

Zmluva o Ústave pre Európu

31968 R 1612: nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 2) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77);

31996 L 0071: smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. ES L 18, 21. 1. 1997, s. 1);

32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) 1612/68 a rušia smernice 64/221/EHS, 68/360/EHS, 72/194/EHS, 73/148/EHS, 75/34/EHS, 75/35/EHS, 90/364/EHS, 90/365/EHS a 93/96/EHS (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

1. Článok III-133 a odsek 1 článku III-144 ústavy sa plne uplatňuje iba vo vzťahu k slobode pohybu pracovníkov a slobode poskytovať služby, zahrnujúc dočasný pohyb pracovníkov v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES medzi Rumunskom na jednej strane a každým zo súčasných členských štátov na strane druhej, ak v prechodných ustanoveniach v odsekoch 2 až 14 nie je uvedené inak.

2. Odchylne od článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a do uplynutia dvoch rokov odo dňa pristúpenia budú súčasné členské štáty uplatňovať vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, ktorými sa spravuje prístup rumunských štátnych príslušníkov na ich trh práce. Súčasné členské štáty môžu naďalej uplatňovať tieto opatrenia do uplynutia piatich rokov odo dňa pristúpenia.

Rumunskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia, majú právo na vstup na trh práce v tomto členskom štáte, nie však na trh práce v ostatných členských štátoch, ktoré uplatňujú vnútroštátne opatrenia.

Rovnaké práva majú aj rumunskí štátni príslušníci, ktorým bol po pristúpení umožnený vstup na trh práce súčasného členského štátu na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia.

Rumunskí štátni príslušníci uvedení v druhom a treťom pododseku strácajú práva uvedené v týchto pododsekoch, ak dobrovoľne opustia trh práce príslušného súčasného členského štátu.

Tieto práva nemajú rumunskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia alebo počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie kratšie ako 12 mesiacov.

3. Pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia Rada na základe správy Komisie preskúma pôsobenie prechodných ustanovení uvedených v odseku 2.

Po preskúmaní, najneskôr však pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia, súčasné členské štáty oznámia Komisii, či budú pokračovať v uplatňovaní vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv alebo budú odteraz uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

4. Na žiadosť Rumunska možno vykonať ešte jedno preskúmanie. Použije sa postup uvedený v odseku 3, ktorý sa ukončí do šiestich mesiacov od doručenia žiadosti Rumunska.

5. Členský štát, ktorý na konci päťročného obdobia uvedeného v odseku 2 zachová vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže v prípade závažného narušenia svojho trhu práce alebo jeho ohrozenia po upovedomení Komisie pokračovať v uplatňovaní týchto opatrení do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

6. Členské štáty, v ktorých sa na základe odsekov 3, 4 alebo 5 na rumunských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a ktoré počas tohto obdobia vydávajú pracovné povolenia rumunským štátnym príslušníkom na účely monitorovania, tak budú počas siedmich rokov nasledujúcich po dni pristúpenia robiť automaticky.

7. Členské štáty, v ktorých sa na základe odsekov 3, 4 alebo 5 na rumunských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môžu do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia použiť postupy uvedené v nasledujúcich pododsekoch.

Ak sa v členskom štáte uvedenom v prvom pododseku vyskytne alebo možno predvídať závažné narušenie trhu práce, ktoré by mohlo vážne ohroziť životnú úroveň alebo úroveň zamestnanosti v určitom regióne alebo povolaní, informuje o tom tento členský štát Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu, aby vyhlásila celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 s cieľom obnoviť bežný stav v tomto regióne alebo povolaní. Komisia rozhodne o pozastavení a o jeho trvaní a rozsahu najneskôr do dvoch týždňov od doručenia žiadosti a o svojom rozhodnutí upovedomí Radu. Každý členský štát je oprávnený do dvoch týždňov od vydania rozhodnutia Komisie požiadať Radu o jeho zrušenie alebo zmenu a doplnenie. Rada rozhodne o žiadosti kvalifikovanou väčšinou do dvoch týždňov.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, následne podá Komisii odôvodnené oznámenie.

8. Ak je uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 na základe odsekov 2 až 5 a 7 pozastavené, uplatňuje sa na štátnych príslušníkov súčasných členských štátov v Rumunsku a na rumunských štátnych príslušníkov v súčasných členských štátoch článok 23 smernice 2004/38/ES, ak sú splnené tieto podmienky, pokiaľ ide o právo rodinných príslušníkov pracovníkov zamestnať sa:

– manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom ku dňu pristúpenia v súlade s právnymi predpismi bydlisko na území členského štátu, majú odo dňa pristúpenia bezprostredný prístup na trh práce tohto členského štátu. To sa nevzťahuje na rodinných príslušníkov pracovníka, ktorému bol v súlade s právnymi predpismi umožnený prístup na trh práce tohto členského štátu na obdobie kratšie ako 12 mesiacov;

– manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom bydlisko v súlade s právnymi predpismi na území členského štátu od neskoršieho dňa ako odo dňa pristúpenia, avšak počas uplatňovania uvedených prechodných ustanovení majú prístup na trh práce dotknutého členského štátu, ak mali bydlisko v tomto členskom štáte najmenej osemnásť mesiacov, najneskôr však od tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Tieto ustanovenia nebránia prijatiu výhodnejších vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv.

9. So zreteľom na to, že ustanovenia smernice 2004/38/ES, ktoré preberajú ustanovenia smernice 68/360/EHS,[1]) nemožno oddeliť od tých ustanovení nariadenia (EHS) č. 1612/68, ktorých uplatňovanie sa podľa odsekov 2 až 5 a 7 a 8 odkladá, môže sa Rumunsko a súčasné členské štáty odchýliť od týchto ustanovení v rozsahu nevyhnutnom na uplatňovanie odsekov 2 až 5 a 7 a 8.

10. V prípadoch, keď súčasné členské štáty na základe už uvedených prechodných ustanovení uplatňujú vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže Rumunsko vo vzťahu k štátnym príslušníkom dotknutého členského štátu alebo členských štátov ponechať v platnosti rovnocenné opatrenia.

11. Ak ktorýkoľvek súčasný členský štát pozastaví uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môže Rumunsko vo vzťahu k Bulharsku použiť postup ustanovený v odseku 7. Počas tohto obdobia vydáva Rumunsko pracovné povolenia na účely monitorovania štátnym príslušníkom Bulharska automaticky.

12. Ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia v súlade s odsekmi 2 až 5 a 7 až 9, môže zaviesť v rámci vnútroštátnych právnych predpisov väčšiu slobodu pohybu ako ku dňu pristúpenia vrátane neobmedzeného prístupu na trh práce. Od tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia sa môže ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia, kedykoľvek rozhodnúť uplatňovať namiesto nich články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. O takomto rozhodnutí informuje Komisiu.

13. S cieľom čeliť závažnému narušeniu trhu práce členských štátov v určitých citlivých odvetviach služieb alebo jeho ohrozeniu, ktoré môže vzniknúť v niektorých regiónoch ako dôsledok nadnárodného poskytovania služieb

[1]) Smernica Rady 68/360/EHS z 15. októbra 1968 o odstránení prekážok pohybu a pobytu pracovníkov členských štátov a ich rodín v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 13). Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33) a zrušená s účinnosťou od 30. apríla 2006 smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES, môže sa Nemecko a Rakúsko, ak na základe už uvedených prechodných opatrení uplatňujú na voľný pohyb rumunských pracovníkov vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, po upovedomení Komisie odchýliť v oblasti poskytovania služieb obchodnými spoločnosťami usadenými v Rumunsku od odseku 1 článku III-144 ústavy na účely obmedzenia dočasného pohybu pracovníkov, ktorých právo prijať prácu v Nemecku alebo Rakúsku podlieha vnútroštátnym opatreniam.

Zoznam odvetví služieb, na ktoré sa môže vzťahovať toto odchýlenie:

– v Nemecku:

| Odvetvie | Kód NACE*), ak nie je uvedené inak |
|---|---|
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45.1 až 4;<br>činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES |
| Priemyselné čistenie | 74.70 Priemyselné čistenie |
| Ostatné služby | 74.87 Výlučne činnosti návrhárov interiérov |

– v Rakúsku:

| Odvetvie | Kód NACE*), ak nie je uvedené inak |
|---|---|
| Služby krajinného záhradníctva | 01.41 |
| Rezanie, tvarovanie a konečná úprava kameňa | 26.7 |
| Výroba kovových konštrukcií a ich častí | 28.11 |
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45.1 až 4;<br>činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES |
| Bezpečnostné služby | 74.60 |
| Priemyselné čistenie | 74.70 |
| Domáce ošetrovateľské služby | 85.14 |
| Sociálna práca a činnosti sociálnej starostlivosti bez ubytovania | 85.32 |

*) NACE: pozri 31990R3037: nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 293, 24. 10. 1990, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Rumunsko môže po upovedomení Komisie v rozsahu, v akom sa Nemecko a Rakúsko v súlade s predchádzajúcimi pododsekmi odchýlia od odseku 1 článku III-144 ústavy, prijať rovnocenné opatrenia.

Účinok uplatňovania tohto odseku nepovedie k sprísneniu podmienok dočasného pohybu pracovníkov v súvislosti s nadnárodným poskytovaním služieb medzi Nemeckom alebo Rakúskom a Rumunskom oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

14. Účinok uplatňovania odsekov 2 až 5 a 7 až 12 nepovedie k sprísneniu podmienok prístupu rumunských štátnych príslušníkov na trhy práce súčasných členských štátov oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

Bez ohľadu na uplatňovanie ustanovení uvedených v odsekoch 1 až 13 uprednostňujú súčasné členské štáty počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv v prístupe na svoj trh práce pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členských štátov, pred pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín.

Na rumunských migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v inom členskom štáte, alebo na migrujúcich pracovníkov z iných členských štátov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v Rumunsku, sa nevzťahuje viac obmedzení ako na migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov z tretích krajín, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v príslušnom členskom štáte alebo v Rumunsku. S migrujúcimi pracovníkmi z tretích krajín, ktorí majú bydlisko a pracujú v Rumunsku, sa na základe zásady uprednostňovania pracovníkov z členských štátov Spoločenstva nezaobchádza priaznivejšie ako so štátnymi príslušníkmi Rumunska.

2. SLOBODA POSKYTOVANIA SLUŽIEB

31997 L 0009: smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrad pre investorov (Ú. v. ES L 84, 26. 3. 1997, s. 22)

Odchylne od článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES sa minimálna úroveň náhrad v Rumunsku neuplatňuje do 31. decembra 2011. Rumunsko zabezpečí, aby jeho systém náhrad pre investorov poskytoval krytie najmenej 4 500 EUR od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007, najmenej 7 000 EUR od 1. januára 2008 do 31. decembra 2008, najmenej 9 000 EUR od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009, najmenej 11 000 EUR od 1. januára 2010 do 31. decembra 2010 a najmenej 15 000 EUR od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011.

Počas prechodného obdobia si ostatné členské štáty ponechajú právo zabrániť prevádzkovaniu pobočky rumunskej investičnej spoločnosti usadenej na ich území, pokiaľ a dokedy sa takáto pobočka nezačlení do úradne uznaného systému náhrad pre investorov na území dotknutého členského štátu, aby sa vyrovnal rozdiel medzi rumunskou úrovňou náhrad a minimálnou úrovňou uvedenou v článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES.

3. VOĽNÝ POHYB KAPITÁLU

Zmluva o Ústave pre Európu

1. Bez ohľadu na záväzky podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva môže Rumunsko ponechať v platnosti päť rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch platných v čase podpisu Zmluvy o pristúpení, ktoré sa týkajú nadobúdania vlastníctva pozemkov pre druhé bydliská štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore (DEHP), ktorí nemajú bydlisko v Rumunsku, a spoločnosťami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP, ktoré nie sú usadené ani nemajú pobočku alebo zastúpenie na území Rumunska.

Štátni príslušníci členských štátov a štátni príslušníci štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, ktorí majú v súlade s právnymi predpismi bydlisko v Rumunsku, nepodliehajú ustanoveniam predchádzajúceho pododseku ani iným pravidlám a postupom okrem tých, ktorým podliehajú rumunskí štátni príslušníci.

2. Bez ohľadu na záväzky podľa Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva môže Rumunsko ponechať v platnosti sedem rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch, ktoré sú platné v čase podpisu Zmluvy o pristúpení a ktoré sa týkajú nadobúdania poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy štátnymi príslušníkmi členských štátov, štátnymi príslušníkmi štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a spoločnosťami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP, ktoré nie sú usadené ani zaregistrované v Rumunsku. Pokiaľ ide o nadobúdanie poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy, nesmie sa so štátnym príslušníkom členského štátu v žiadnom prípade zaobchádzať nepriaznivejšie ako v čase podpísania Zmluvy o pristúpení ani sa na neho nesmie vzťahovať viac obmedzení ako na štátneho príslušníka tretej krajiny.

Samostatne hospodáriaci poľnohospodári, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iného členského štátu a ktorí sa chcú usadiť a mať bydlisko v Rumunsku, nepodliehajú ustanoveniam predchádzajúceho pododseku ani iným postupom okrem tých, ktorým podliehajú rumunskí štátni príslušníci.

Tieto prechodné opatrenia sa všeobecne preskúmajú v treťom roku po dni pristúpenia. Komisia na tento účel predloží Rade správu. Rada môže na návrh Komisie jednomyseľne rozhodnúť o skrátení alebo ukončení prechodného obdobia uvedeného v prvom pododseku.

4. POLITIKA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

A. FIŠKÁLNA POMOC

1. Zmluva o Ústave pre Európu časť III hlava III kapitola I oddiel 5, Pravidlá hospodárskej súťaže

a) Bez ohľadu na články III-167 a III-168 ústavy podnikom, ktoré získali osvedčenie o trvalom investorovi v znevýhodnenej oblasti pred 1. júlom 2003, môže Rumunsko naďalej poskytovať oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb na základe vládneho núdzového nariadenia č. 24/1998 o znevýhodnených oblastiach v zmenenom a doplnenom znení:

– pre 3 znevýhodnené oblasti (Brad, Valea Jiului, Bălan) do 31. decembra 2008 vrátane;

– pre 22 znevýhodnených oblastí (Comănești, Bucovina, Altăn Tepe, Filipești, Ceptura, Albeni, Schela, Motru Rovinari, Rusca Montană, Bocșa, Moldova Nouă-Anina, Baraolt, Apuseni, Ștei-Nucet, Borod Șuncuiuș-Dobrești-Vadu Crișului, Popești-Derna-Aleșd, Ip, Hida-Surduc- Jibou-Bălan, Șărmășag-Chiejd-Bobota, Baia Mare, Borșa Vișeu, Rodna) do 31. decembra 2009 vrátane;

– pre 3 znevýhodnené oblasti (Cugir, Zimnicea, Copșa Mică) do 31. decembra 2010 vrátane;

za týchto podmienok:

– štátna pomoc sa udeľuje na regionálne investície;

– čistá intenzita takejto regionálnej pomoci nepresiahne podiel 50 % čistého ekvivalentu podpory. Tento strop možno zvýšiť pre malé a stredné podniky o 15 % za predpokladu, že celková čistá intenzita pomoci nepresiahne 75 %;

– ak podnik pôsobí v odvetví automobilového priemyslu,[1]) nesmie celková pomoc presiahnuť 30 % oprávnených investičných nákladov;

– obdobie na výpočet pomoci, ktorá spadá pod vyššie uvedené stropy, sa začína 2. januára 2003; všetka pomoc, o ktorú bolo požiadané a ktorá bola priznaná na základe príjmov spred tohto dátumu, sa do výpočtu nezahŕňa;

– na účely výpočtu celkovej pomoci sa zohľadní všetka pomoc poskytnutá oprávnenému subjektu vo vzťahu k oprávneným nákladom vrátane pomoci poskytnutej podľa iných systémov pomoci a bez ohľadu na to, či bola pomoc poskytnutá z miestnych, regionálnych, štátnych zdrojov alebo zo zdrojov Spoločenstva;

– oprávnené náklady sa definujú na základe usmernení o vnútroštátnej regionálnej pomoci;[2])

– oprávnené náklady, ktoré možno zohľadniť, sú náklady, ktoré vznikli medzi 2. októbrom 1998 (t. j. dátumom nadobudnutia platnosti systému podľa vládneho núdzového nariadenia č. 24/1998 o znevýhodnených oblastiach) a 15. septembrom 2004.

b) Rumunsko podá Komisii:

– dva mesiace po dni pristúpenia informácie o dodržaní podmienok stanovených vyššie;

– do konca decembra 2010 informácie o oprávnených investičných nákladoch, ktoré oprávneným subjektom skutočne vznikli podľa vládneho núdzového nariadenia č. 24/1998 o znevýhodnených oblastiach v zmenenom a doplnenom znení, a o celkovej výške pomoci, ktorú oprávnené subjekty získali, a

– polročné správy o monitorovaní pomoci poskytnutej oprávneným subjektom v odvetví automobilového priemyslu.

2. Zmluva o Ústave pre Európu časť III hlava III kapitola I oddiel 5, Pravidlá hospodárskej súťaže

a) Bez ohľadu na články III-167 a III-168 ústavy podnikom, ktoré podpísali obchodné zmluvy so správami oblastí voľného obchodu pred 1. júlom 2002, môže Rumunsko naďalej poskytovať oslobodenia od poplatkov na základe zákona č. 84/1992 o oblastiach voľného obchodu v zmenenom a doplnenom znení do 31. decembra 2011 za týchto podmienok:

– štátna pomoc sa udeľuje na regionálne investície;

– čistá intenzita takejto regionálnej pomoci nepresiahne podiel 50 % čistého ekvivalentu podpory. Tento strop možno zvýšiť pre malé a stredné podniky o 15 % za predpokladu, že celková čistá intenzita pomoci nepresiahne 75 %;

---

[1]) V zmysle prílohy C oznámenia Komisie – multisektorálny rámec o regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (Ú. v. ES C 70, 19. 3. 2002, s. 8), oznámenie naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. EÚ C 263, 1. 11. 2003, s. 3.

[2]) Ú. v. ES C 74, 10. 3. 1998, s. 9. Usmernenia naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. ES C 258, 9. 9. 2000, s. 5.

– ak podnik pôsobí v odvetví automobilového priemyslu,[1]) nesmie celková pomoc presiahnuť 30 % oprávnených investičných nákladov;

– obdobie na výpočet pomoci, ktorá spadá pod vyššie uvedené stropy, sa začína 2. januára 2003; všetka pomoc, o ktorú bolo požiadané a ktorá bola priznaná na základe príjmov spred tohto dátumu, sa do výpočtu nezahŕňa;

– na účely výpočtu celkovej pomoci sa zohľadní všetka pomoc poskytnutá oprávnenému subjektu vo vzťahu k oprávneným nákladom vrátane pomoci poskytnutej podľa iných systémov pomoci a bez ohľadu na to, či bola pomoc poskytnutá z miestnych, regionálnych, štátnych zdrojov alebo zo zdrojov Spoločenstva;

– oprávnené náklady budú definované na základe usmernení o vnútroštátnej regionálnej pomoci;[2])

– oprávnené náklady, ktoré možno zohľadniť, sú náklady, ktoré vznikli medzi 30. júlom 1992 (t. j. dátumom nadobudnutia platnosti systému podľa zákona č. 84/1998 o znevýhodnených oblastiach) a 1. novembrom 2004.

b) Rumunsko podá Komisii:

– dva mesiace po dni pristúpenia informácie o dodržaní podmienok stanovených vyššie;

– do konca decembra 2011 informácie o oprávnených investičných nákladoch, ktoré oprávneným subjektom skutočne vznikli podľa zákona č. 84/1992 o oblastiach voľného obchodu v zmenenom a doplnenom znení, a o celkovej výške pomoci, ktorú oprávnené subjekty získali, a

– polročné správy o monitorovaní pomoci poskytnutej oprávneným subjektom v odvetví automobilového priemyslu.

B. REŠTRUKTURALIZÁCIA OCELIARSKEHO PRIEMYSLU

Zmluva o Ústave pre Európu časť III hlava III kapitola I oddiel 5, Pravidlá hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na články III-167 a III-168 ústavy sa štátna pomoc poskytnutá v rokoch 1993 až 2004 Rumunskom na účely reštrukturalizácie určitým častiam rumunského oceliarskeho priemyslu považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak:

– obdobie stanovené v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k Európskej dohode o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej[3]) týkajúceho sa výrobkov ESUO bolo predĺžené do 31. decembra 2005;

– podmienky stanovené v národnom reštrukturalizačnom programe a v jednotlivých podnikateľských zámeroch, na ktorých základe bola predĺžená platnosť uvedeného protokolu, sa dodržia počas celého obdobia rokov 2002 až 2008;

– podmienky uvedené v týchto ustanoveniach a v dodatku A sú splnené;

– v žiadnej forme sa nebude poskytovať alebo vyplácať štátna pomoc oceliarňam, na ktoré sa vzťahuje národný reštrukturalizačný program od 1. januára 2005 do 31. decembra 2008, do konca reštrukturalizačného obdobia a

– po 31. decembri 2004 nebude rumunskému oceliarskemu priemyslu vyplatená ani poskytnutá žiadna štátna pomoc na reštrukturalizáciu. Na účely týchto ustanovení a dodatku A sa štátna pomoc na reštrukturalizáciu chápe ako akékoľvek opatrenie týkajúce sa oceliarskych spoločností, ktoré predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a ktoré nemožno považovať za zlučiteľné so spoločným trhom v súlade s bežnými pravidlami uplatňovanými v Spoločenstve.

2. Štátna pomoc môže byť v rámci programu reštrukturalizácie rumunského oceliarskeho priemyslu poskytnutá výlučne spoločnostiam uvedeným v dodatku A časti I (ďalej len „oprávnené spoločnosti“).

3. Reštrukturalizácia rumunského oceliarskeho odvetvia, ako je opísaná v jednotlivých podnikateľských zámeroch oprávnených spoločností a v národnom reštrukturalizačnom programe a v súlade s podmienkami stanovenými v dodatku A, sa ukončí najneskôr 31. decembra 2008 (ďalej len „koniec obdobia reštrukturalizácie“).

[1]) V zmysle prílohy C oznámenia Komisie – multisektorálny rámec o regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (Ú. v. ES C 70, 19. 3. 2002, s. 8), oznámenie naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. EÚ C 263, 1. 11. 2003, s. 3.
[2]) Ú. v. ES C 74, 10. 3. 1998, s. 9. Usmernenia naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. ES C 258, 9. 9. 2000, s. 5.
[3]) Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Rumunsko č. 2/2003 z 25. 9. 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

4. Oprávnená spoločnosť nemôže:

a) v prípade zlúčenia so spoločnosťou, ktorá nie je uvedená v dodatku A časti I, previesť výhody zo štátnej pomoci poskytnutej oprávnenej spoločnosti;

b) prevziať aktíva akejkoľvek spoločnosti, ktorá nie je uvedená v dodatku A časti I, a previesť na ňu poskytnuté výhody štátnej pomoci do 31. decembra 2008.

5. Akékoľvek následné zmeny vlastníctva ktorejkoľvek z oprávnených spoločností musia spĺňať podmienky a zásady týkajúce sa životaschopnosti, štátnej pomoci a zníženia výrobnej kapacity, vymedzené v týchto ustanoveniach a v dodatku A.

6. Spoločnosti, ktoré nie sú uvedené v dodatku A časti I, uvedené ako „oprávnené spoločnosti“, nevyužívajú štátnu pomoc na reštrukturalizáciu ani žiadnu inú pomoc, ktorá sa nepovažuje za zlučiteľnú s pravidlami Spoločenstva o poskytovaní štátnej pomoci, a nebude sa od nich požadovať, aby v tejto súvislosti znížili kapacitu výroby.

Akékoľvek zníženia výrobnej kapacity sa v rámci týchto spoločností nepočítajú za minimálne zníženie.

7. Celková hrubá suma reštrukturalizačnej pomoci, ktorá má byť schválená pre oprávnené spoločnosti, sa určí na základe odôvodnení každého jednotlivého opatrenia pomoci, ktoré je stanovené v konečnom národnom reštrukturalizačnom programe a v jednotlivých podnikateľských zámeroch, ktoré majú byť schválené rumunskými orgánmi, a podlieha záverečnému overeniu splnenia kritérií stanovených v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode a schváleniu Radou. Celková hrubá suma reštrukturalizačnej pomoci poskytnutá a vyplatená v období rokov 1993 – 2004 v žiadnom prípade nepresiahne 49 985 miliárd ROL. V rámci tohto celkového limitu sa uplatňujú tieto vedľajšie limity alebo maximálne sumy štátnej pomoci poskytnuté a vyplatené každej oprávnenej spoločnosti v období rokov 1993 – 2004:

| | |
|---|---|
| Ispat Sidex Galaţi | 30 598 miliárd ROL |
| Siderurgica Hunedoara | 9 975 miliárd ROL |
| CS Reşiţa | 4 707 miliárd ROL |
| IS Cămpia Turzii | 2 234 miliárd ROL |
| COS Tărgovişte | 2 399 miliárd ROL |
| Donasid (Siderca) Călăraşi | 72 miliárd ROL |

Štátna pomoc vedie za bežných trhových podmienok k životaschopnosti oprávnených spoločností na konci reštrukturalizačného obdobia. Výška a intenzita tejto pomoci musia byť prísne limitované na to, čo je absolútne potrebné na obnovenie tejto životaschopnosti. Životaschopnosť sa stanovuje zohľadnením referenčných hodnôt opísaných v dodatku A časti III.

Rumunsko neposkytne žiadnu ďalšiu štátnu pomoc na účely reštrukturalizácie rumunského oceliarskeho priemyslu.

8. Celkové čisté zníženie výrobnej kapacity, ktoré musia oprávnené spoločnosti dosiahnuť v období rokov 1993 – 2008, sa pre hotové výrobky stanovuje najmenej na 2,05 milióna ton.

Toto zníženie výrobnej kapacity sa meria na základe trvalého uzavretia dotknutých výrobných zariadení na valcovanie za tepla ich fyzickým zničením tak, aby už nemohli byť uvedené do prevádzky. Vyhlásenie konkurzu na oprávnenú spoločnosť sa nepovažuje za zníženie výrobnej kapacity.[1])

Najnižšie čisté zníženie výrobnej kapacity 2,05 milióna ton a termíny zastavenia výroby a trvalého uzavretia príslušných zariadení sa dosiahnu v súlade s časovým harmonogramom uvedeným v dodatku A časti II.

9. Jednotlivé podnikateľské zámery musia byť písomne potvrdené oprávnenými spoločnosťami. Vykonávajú sa a zahŕňajú najmä:

a) Pre Ispat Sidex Galaţi:

i) vykonávanie investičného programu na modernizáciu prác, zvýšenie výnosov, zníženie nákladov (najmä spotreby energie) a zvýšenie kvality;

ii) preorientovanie sa na trh s plochými výrobkami z ocele s vyššou pridanou hodnotou;

[1]) Zníženia výrobnej kapacity musia byť trvalé, ako je to definované v rozhodnutí Komisie č. 3010/91/ESUO (Ú. v. ES L 286, 6. 10. 1991, s. 20).

iii) zvýšenie prevádzkovej efektívnosti a zlepšenie organizačného riadenia;

iv) ukončenie finančnej reštrukturalizácie spoločnosti;

v) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

b) Pre Siderurgica Hunedoara:

i) modernizáciu zariadení na dosiahnutie predpokladaného plánu odbytu;

ii) zvýšenie prevádzkovej efektívnosti a zlepšenie organizačného riadenia;

iii) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

c) Pre IS Cămpia Turzii:

i) zvýšenie objemu výroby transformovaných výrobkov s vyššou pridanou hodnotou;

ii) vykonávanie investičného programu na zvýšenie kvality výroby;

iii) zvýšenie prevádzkovej efektívnosti a zlepšenie organizačného riadenia;

iv) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

d) Pre CS Reşiţa:

i) špecializovanie sa na dodávku polotovarov pre miestne odvetvie potrubných systémov;

ii) uzavretie neefektívnych kapacít;

iii) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

e) Pre COS Târgovişte:

i) zvýšenie podielu výrobkov s vyššou pridanou hodnotou;

ii) vykonávanie investičného programu na dosiahnutie zníženia nákladov, zvýšenie efektívnosti a zlepšenie kvality;

iii) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

f) Pre Donasid Călăraşi:

i) vykonávanie investičného programu na modernizáciu prác;

ii) zvýšenie podielu hotových výrobkov;

iii) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

10. Všetky následné zmeny v národnom reštrukturalizačnom programe a v jednotlivých podnikateľských zámeroch musia byť schválené Komisiou a v prípade potreby Radou.

11. Reštrukturalizácia sa vykoná za úplnej transparentnosti a na základe zásad zdravého trhového hospodárstva.

12. Komisia a Rada pred pristúpením a po pristúpení až do roku 2009 podrobne monitorujú vykonávanie reštrukturalizačného programu a jednotlivých podnikateľských zámerov, ako aj plnenie podmienok stanovených v týchto ustanoveniach a v dodatku A. Komisia pozorne monitoruje najmä hlavné záväzky a ustanovenia stanovené v odsekoch 7 a 8, ktoré sa týkajú štátnej pomoci, životaschopnosti a zníženia výrobnej kapacity, pričom používajú najmä reštrukturalizačné kritériá ustanovené v odseku 9 a v dodatku A časti III. Na tento účel bude Komisia predkladať Rade správy.

13. Monitorovanie zahŕňa nezávislé hodnotenie, ktoré sa vykonáva každoročne v rokoch 2005 až 2009.

14. Rumunsko bude v plnej miere spolupracovať so zreteľom na všetky monitorovacie opatrenia. Najmä:

– Rumunsko predkladá Komisii 6-mesačné správy najneskôr do 15. marca a do 15. septembra každého roka, ak Komisia nerozhodne inak. Prvá správa musí byť doručená Komisii do 15. marca 2005 a posledná správa do 15. marca 2009;

– tieto správy musia obsahovať všetky údaje potrebné na monitorovanie procesu reštrukturalizácie a zníženia a využitia výrobnej kapacity a poskytovať dostatočné finančné údaje na posúdenie splnenia podmienok a požiadaviek uvedených v týchto ustanoveniach a dodatku A. Správy musia obsahovať aspoň informácie stanovené v dodatku A časti IV, pričom Komisia si vyhradzuje právo na ich zmenu so zreteľom na svoje skúsenosti počas procesu monito-

rovania. Okrem obchodných správ jednotlivých oprávnených spoločností sa vypracuje správa o celkovej situácii rumunského oceliarskeho odvetvia vrátane najnovšieho makroekonomického vývoja;

– Rumunsko zaviaže oprávnené spoločnosti, aby sprístupnili všetky príslušné údaje, ktoré by mohli byť za iných okolností považované za dôverné. Komisia pri podávaní správ Rade zabezpečí, aby dôverné informácie týkajúce sa jednotlivých spoločností neboli zverejnené.

15. Poradný výbor skladajúci sa zo zástupcov rumunských orgánov a z Komisie zasadá raz za šesť mesiacov. Ak to Komisia považuje za potrebné, zasadnutia tohto Poradného výboru sa tiež môžu konať ad hoc.

16. Ak Komisia na základe monitorovania zistí, že sa vyskytli podstatné odchýlky od prognóz v makroekonomickom vývoji, na základe ktorých bola posudzovaná finančná situácia alebo životaschopnosť oprávnených spoločností, môže požadovať od Rumunska, aby prijalo vhodné opatrenia na posilnenie alebo zmenu reštrukturalizačných opatrení dotknutých oprávnených spoločností.

17. Ak by sa monitorovaním preukázalo, že:

a) podmienky stanovené v týchto ustanoveniach a v dodatku A neboli splnené alebo že

b) záväzky prijaté Rumunskom v rámci predĺženia obdobia, počas ktorého môže Rumunsko výnimočne poskytnúť štátnu pomoc na reštrukturalizáciu svojho oceliarskeho priemyslu podľa európskej dohody, neboli splnené, alebo že

c) v priebehu obdobia reštrukturalizácie Rumunsko poskytlo oprávneným spoločnostiam alebo akejkoľvek oceliarskej spoločnosti dodatočnú nezlučiteľnú štátnu pomoc,

Komisia prijme vhodné opatrenia, na základe ktorých sa bude od dotknutej spoločnosti vyžadovať vrátenie akejkoľvek pomoci poskytnutej v rozpore s podmienkami stanovenými v týchto ustanoveniach a v dodatku A. V prípade potreby sa využijú ochranné doložky, ako je to ustanovené v článku 37 protokolu alebo v článku 39 protokolu.

## 5. POĽNOHOSPODÁRSTVO

### A. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI POĽNOHOSPODÁRSTVA

31999 R 1493: nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom (Ú. v. ES L 179, 14. 7. 1999, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32003 R 1795: nariadenie Komisie (ES) č. 1795/2003 z 13. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14. 10. 2003, s. 13).

Odchylne od článku 19 ods. 1 až 3 nariadenia (ES) č. 1493/1999 môže Rumunsko uznať práva na opätovnú výsadbu získané z vyklčovania hybridných odrôd, ktoré nemožno začleniť do klasifikácie odrôd vinnej révy, pestovaných na rozlohe 30 000 hektárov. Tieto práva na opätovnú výsadbu možno využiť len do 31. decembra 2014 a výlučne na výsadbu odrody Vitis vinifera.

Reštrukturalizácia a konverzia týchto vinohradov nebudú obsahovať príspevok Spoločenstva ustanovený v článku 13 nariadenia (ES) č. 1493/1999. Vnútroštátnu pomoc však možno poskytnúť na náklady vyplývajúce z ich reštrukturalizácie a konverzie. Takáto pomoc nesmie prekročiť 75 % všetkých nákladov na vinohrad.

### B. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA A RASTLINOLEKÁRSTVA

#### I. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA

32004 R 0852: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 1).

32004 R 0853: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické pravidlá pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 55).

a) Štrukturálne požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 852/2004 prílohe II kapitole II a v nariadení (ES) č. 853/2004 prílohe III oddiele I kapitolách II a III, oddiele II kapitolách II a III a oddiele V kapitole I sa nevzťahujú na prevádzkarne v Rumunsku, ktoré sú uvedené v dodatku B k tejto prílohe, do 31. decembra 2009 podľa podmienok uvedených nižšie.

b) Ak sa na prevádzkarne uvedené v písmene a) vzťahujú výhody na základe jeho ustanovení, výrobky, ktoré pochádzajú z týchto prevádzkarní, budú bez ohľadu na dátum ich uvedenia na trh uvádzané iba na domáci trh alebo použité na ďalšie spracovanie v prevádzkarniach v Rumunsku, na ktoré sa tiež vzťahujú ustanovenia písmena a). Tieto výrobky musia byť označené odlišnou zdravotnou alebo identifikačnou značkou, ako je tá, ktorá je uvedená v článku 5 nariadenia (ES) č. 853/2004.

Predchádzajúci pododsek sa vzťahuje aj na všetky výrobky, ktoré pochádzajú zo združenej prevádzkarne na spracovanie mäsa, ak časť prevádzkarne podlieha ustanoveniam písmena a).

c) Prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v dodatku B k tejto prílohe môžu do 31. decembra 2009 prijímať dodávky surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky alebo nebolo upravené v súlade s požiadavkami uvedenými v nariadení (ES) č. 853/2004 prílohe III oddiele IX kapitole I podkapitolách II a III, za predpokladu, že tieto hospodárstva, z ktorých sa mlieko dodáva, sú uvedené v zozname, ktorý na tento účel vedú rumunské orgány. Rumunsko predloží výročné správy Komisii o pokroku dosiahnutom pri modernizácii týchto hospodárstiev, ktoré produkujú mlieko, a systémov získavania mlieka.

d) Rumunsko zabezpečí postupný súlad so štrukturálnymi požiadavkami uvedenými v písmene a). Rumunsko pred dňom pristúpenia predloží Komisii plán modernizácie, ktorý bude schválený príslušným vnútroštátnym veterinárnym orgánom, pre každú prevádzkareň, na ktorú sa vzťahuje opatrenie stanovené v písmene a) a ktorá je uvedená v dodatku B. Tento plán bude obsahovať zoznam všetkých nedostatkov vzhľadom na požiadavky uvedené v písmene a) a plánovaný dátum ich odstránenia. Rumunsko predloží výročné správy Komisii o pokroku dosiahnutom v každej z týchto prevádzkarní. Rumunsko zabezpečí, že naďalej budú prevádzkované iba tie prevádzkarne, ktoré do 31. decembra 2009 splnia v plnom rozsahu tieto požiadavky.

e) Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002[1]) aktualizovať dodatok B k tejto prílohe pred pristúpením a do 31. decembra 2009 a v tejto súvislosti doplniť alebo vypustiť jednotlivé prevádzkarne so zreteľom na pokrok dosiahnutý v náprave existujúcich nedostatkov a na výsledky monitorovania.

Podrobné vykonávacie pravidlá s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie vyššie uvedeného prechodného režimu môžu byť prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002.

II. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI RASTLINOLEKÁRSTVA

31991 L 0414: smernica Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh (Ú. v. ES L 230, 19. 8. 1991, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0099: smernica Komisie 2004/99/ES z 1. 10. 2004 (Ú. v. EÚ L 309, 6. 10. 2004, s. 6).

Odchylne od článku 13 ods. 1 smernice 91/414/EHS môže Rumunsko odložiť termíny na poskytnutie informácií uvedených v prílohe II a prílohe III k smernici 91/414/EHS, týkajúcich sa prípravkov na ochranu rastlín v súčasnosti povolených v Rumunsku a uvádzaných na trh výlučne na rumunskom území, ktoré obsahujú zlúčeniny medi (síran, oxychlorid alebo hydroxid), síru, acetochlór, dimetoat a 2,4-D, za predpokladu, že tieto zložky sú tiež uvedené v prílohe I k tejto smernici. Vyššie uvedené termíny možno posunúť najneskôr do 31. decembra 2009 okrem 2,4-D, pre ktorý možno termín posunúť najneskôr do 31. decembra 2008. Vyššie uvedené ustanovenia sa vzťahujú iba na tých žiadateľov, ktorí začali účinne pracovať na tvorbe alebo získavaní požadovaných údajov pred 1. januárom 2005.

6. DOPRAVNÁ POLITIKA

1. 31993 R 3118: nariadenie Rady (EHS) č. 3118/93 z 25. októbra 1993, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých sú dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v tomto štáte (Ú. v. ES L 279, 12. 11. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32002 R 0484: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 484/2002 z 1. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 1).

a) Odchylne od článku 1 nariadenia (EHS) č. 3118/93 a do konca tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia sú dopravcovia usadení v Rumunsku vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v ostatných

[1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1. 2. 2002, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29. 9. 2003, s. 4).

členských štátoch a dopravcovia usadení v ostatných členských štátoch sú vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v Rumunsku.

b) Pred koncom tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia oznámia členské štáty Komisii, či predĺžia toto obdobie najviac o dva roky, alebo budú od toho okamihu plne uplatňovať ustanovenia článku 1 nariadenia. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, uplatňuje sa článok 1 nariadenia. Iba dopravcovia usadení v tých členských štátoch, v ktorých sa uplatňuje článok 1 nariadenia, sú oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v ostatných členských štátoch, v ktorých sa tiež uplatňuje článok 1.

c) Členské štáty, v ktorých sa podľa písmena b) uplatňuje článok 1 nariadenia, môžu do konca piateho roka nasledujúceho po dni pristúpenia použiť tento postup:

Ak je v členskom štáte uvedenom v predchádzajúcom pododseku v dôsledku alebo za prispenia kabotáže závažne narušený vnútroštátny trh alebo jeho časti, napr. ak je závažný prebytok ponuky nad dopytom alebo je ohrozená finančná stabilita alebo prežitie značného počtu podnikov cestnej nákladnej dopravy, informuje o tom tento členský štát Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu o celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článku 1 nariadenia s cieľom opätovne nastoliť bežný stav.

Komisia preskúma stav na základe údajov poskytnutých dotknutým členským štátom a do jedného mesiaca od doručenia žiadosti rozhodne o potrebe prijatia ochranných opatrení. Použije sa postup ustanovený v druhom, treťom a štvrtom pododseku odseku 3, ako aj odseky 4, 5 a 6 článku 7 nariadenia.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článku 1 nariadenia; následne je však povinný oznámiť to spolu s uvedením dôvodov Komisii.

d) Ak sa článok 1 nariadenia neuplatňuje podľa písmen a) a b), sú členské štáty oprávnené regulovať prístup k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy postupnou výmenou kabotážnych povolení na základe dvojstranných zmlúv. To zahŕňa aj možnosť úplnej liberalizácie.

e) Uplatňovanie písmen a) až c) nesmie viesť k obmedzeniu prístupu k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy vo väčšej miere ako pred dňom podpísania Zmluvy o pristúpení.

2. 31996 L 0053: smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave (Ú. v. ES L 235, 17. 9. 1996, s. 59) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32002 L 0007: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/7/ES z 18. 2. 2002 (Ú. v. ES L 67, 9. 3. 2002, s. 47).

Odchylne od článku 3 ods. 1 smernice 96/53/ES môžu vozidlá, ktoré spĺňajú limitné hodnoty kategórií 3.2.1, 3.4.1, 3.4.2 a 3.5.1 bližšie určené v prílohe I k uvedenej smernici, používať nemodernizované časti rumunskej cestnej siete do 31. decembra 2013, ak spĺňajú rumunské limity hmotnosti pripadajúcej na nápravu.

Odo dňa pristúpenia nemožno stanoviť žiadne obmedzenia používania vozidlami, ktoré spĺňajú požiadavky smernice Rady 96/53/ES, hlavných tranzitných trás ustanovených v prílohe 5 k dohode o doprave medzi ES a Rumunskom[1]) a prílohe 1 k rozhodnutiu Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete,[2]) ktoré sú uvedené nižšie:

1. Alba Iulia – Turda – Zalău – Satu Mare – Halmeu (cesta E81)
2. Zalău – Oradea – Borș (cesty 1H a E60)
3. Mărășești – Bacău – Suceava – Siret (cesta E85)
4. Tișița – Tecuci – Huși – Albița (cesta E581)
5. Simeria – Hațeg – Rovinari – Craiova – Calafat (cesta E79)
6. Lugoj – Caransebeș – Drobeta-Turnu Severin – Filiași – Craiova (cesta E70)
7. Craiova – Alexandria – București (cesta 6)
8. Drobeta-Turnu Severin – Calafat (cesta 56A)
9. București – Buzău (cesty E60/E85)
10. București – Giurgiu (cesta E70/E85)
11. Brașov – Sibiu (cesta E68)
12. Timișoara – Stamora Moravița

[1]) Dohoda o cestnej doprave medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom, ktorá ustanovuje určité podmienky prepravy tovaru po ceste z 28. júna 2001 (Ú. v. ES L 142, 31. 5. 2002, s. 75).

[2]) Ú. v. ES L 228, 9. 9. 1996, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 884/2004/ES (Ú. v. ES L 167, 30. 4. 2004, s. 1).

Rumunsko musí dodržať časový harmonogram ustanovený v ďalej uvedenej tabuľke na modernizáciu siete ciest druhej triedy, ako je zaznačené na mape. Pri akýchkoľvek investíciách do infraštruktúry, na ktoré sa použijú prostriedky z rozpočtu Spoločenstva, sa musí zabezpečiť, aby boli hlavné dopravné tepny vybudované alebo modernizované na únosnosť 11,5 tony na nápravu.

S dokončovaním modernizácie je spojené postupné sprístupňovanie rumunskej siete ciest druhej triedy pre vozidlá v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty stanovené v smernici. Ak je to technicky možné, umožní sa počas celého prechodného obdobia používanie nemodernizovaných častí siete ciest druhej triedy na účely nakládky a vykládky.

Odo dňa pristúpenia všetky vozidlá v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES, podliehajú len dočasným dodatočným poplatkom v rumunskej dopravnej sieti ciest druhej triedy, ak prekračujú limity hmotnosti pripadajúcej na nápravu. Tieto vozidlá nesmú podliehať takým dočasným dodatočným poplatkom v rumunskej dopravnej sieti ciest druhej triedy, ak prekračujú vnútroštátne limity vo vzťahu k rozmerom alebo celkovej hmotnosti vozidla. Navyše tie vozidlá v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES a sú vybavené vzduchovým odpružením, podliehajú poplatkom nižším najmenej o 25 %.

Dočasné dodatočné spoplatnenie používania nemodernizovaných častí siete ciest druhej triedy vozidlami v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice, nesmie byť diskriminačné. Systém poplatkov musí byť transparentný a platenie týchto poplatkov nesmie predstavovať neprimeranú administratívnu záťaž alebo zdržanie pre užívateľa ani byť dôvodom na systematickú kontrolu dodržiavania maximálnej hmotnosti pripadajúcej na nápravu na štátnych hraniciach. Presadzovanie obmedzení hmotnosti pripadajúcej na nápravu musí byť zabezpečené na nediskriminačnom základe na celom území a byť účinné aj voči vozidlám registrovaným v Rumunsku.

Poplatky pre vozidlá bez vzduchového odpruženia, ktoré spĺňajú tieto limitné hodnoty ustanovené v smernici 96/53/ES, nesmú prekročiť úroveň poplatkov stanovenú ďalej v tabuľke (vyjadrené v hodnotách v roku 2002). Vozidlá vybavené vzduchovým odpružením, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES, podliehajú poplatkom nižším najmenej o 25 %.

Maximálna úroveň poplatkov (údaje z roku 2002) pre vozidlá bez vzduchového odpruženia, ktoré spĺňajú limitné hodnoty ustanovené v smernici 96/53/ES

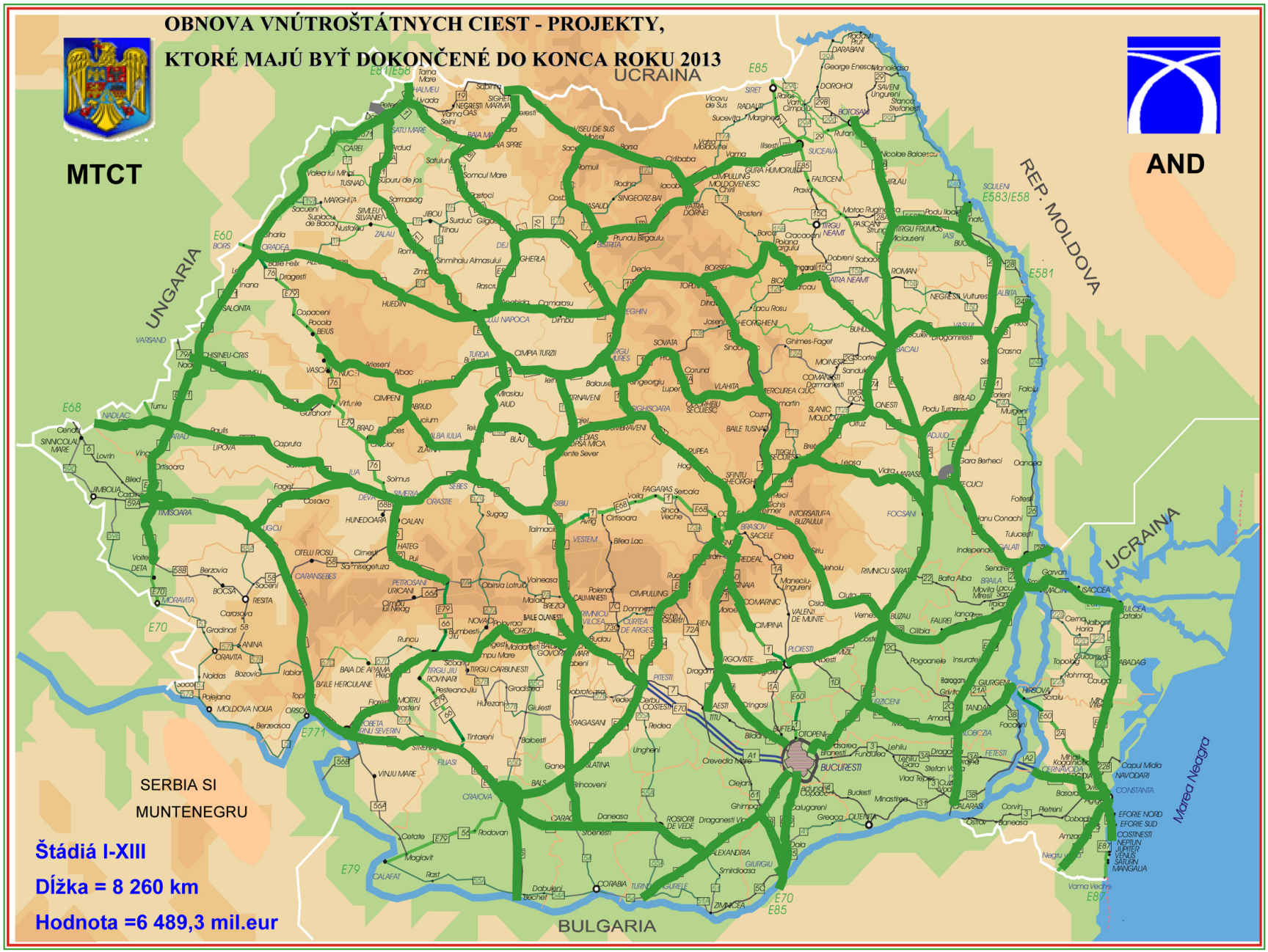
| Deklarovaný náklad na jednu nápravu vozidla od – do | Suma dodatočného poplatku za použitie jedného kilometra nezmodernizovanej cesty (s maximálnou prepravnou kapacitou 10 ton na nápravu) v eurách (údaje z roku 2002) |
|---|---|
| od 10 ton na nápravu do 10,5 tony na nápravu | 0,11 |
| od 10,5 tony na nápravu do 11 ton na nápravu | 0,30 |
| od 11 ton na nápravu do 11,5 tony na nápravu | 0,44 |

Časový harmonogram modernizácie siete ciest druhej triedy, v ktorej sa uskutoční postupné sprístupňovanie pre vozidlá, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES

| Obdobie | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | SPOLU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Km vo výstavbe[1]) | 3 031 | 2 825 | 1 656 | 1 671 | 1 518 | 1 529 | 1 554 | |
| Km odovzdané do prevádzky[2]) | 960 | 1 674 | 528 | 624 | 504 | 543 | 471 | |
| Kumulované práce (v km) | 3 916 | 5 590 | 6 118 | 6 742 | 7 246 | 7 789 | 8 260 | 8 260 |

[1]) Km vo výstavbe = úseky ciest, na ktorých sú vykonávané práce počas referenčného roka. Tieto práce sa môžu začať v referenčnom roku alebo sa mohli začať v predchádzajúcich rokoch.

[2]) Km odovzdané do prevádzky = úseky ciest, na ktorých boli práce ukončené alebo ktoré boli odovzdané do prevádzky v referenčnom roku.


OBNOVA VNÚTROŠTÁTNYCH CIEST - PROJEKTY,
KTORÉ MAJÚ BYŤ DOKONČENÉ DO KONCA ROKU 2013
MTCT
AND
UCRAINA
UNGARIA
REP. MOLDOVA
UCRAINA
SERBIA SI
MUNTENEGRU
BULGARIA
Marea Neagra
Štádiá I-XIII
Dĺžka = 8 260 km
Hodnota =6 489,3 mil.eur

3. 31999 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES zo 17. júna 1999 o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (Ú. v. ES L 187, 20. 7. 1999, s. 42) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

Odchylne od ustanovenia článku 6 ods. 1 smernice 1996/62/ES sa v Rumunsku do 31. decembra 2010 neuplatňujú minimálne sadzby dane stanovené v prílohe I k smernici pre vozidlá, ktoré sa používajú výlučne vo vnútroštátnej doprave.

Počas tohto obdobia sadzby dane uplatňované Rumunskom na tieto vozidlá postupne dosiahnu minimálne sadzby dane stanovené v prílohe I k smernici v súlade s nasledujúcim rozvrhom:

– k 1. januáru 2007 sadzby uplatňované Rumunskom nesmú byť nižšie ako 60 % minimálnej sadzby dane stanovenej v prílohe I k smernici;

– k 1. januáru 2009 sadzby uplatňované Rumunskom nesmú byť nižšie ako 80 % minimálnej sadzby dane stanovenej v prílohe I k smernici.

7. DANE

1. 31977 L 0388: šiesta smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

Na účely uplatňovania článku 28 ods. 3 písm. b) smernice 77/388/EHS si Rumunsko môže ponechať v platnosti oslobodenie medzinárodnej osobnej dopravy uvedenej v bode 17 prílohy F k smernici od dane z pridanej hodnoty, ak bude splnená podmienka stanovená v článku 28 ods. 4 smernice, najdlhšie však, pokiaľ bude ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov uplatňovať rovnaké oslobodenie.

2. 31992 L 0079: smernica Rady 92/79/EHS z 19. októbra 1992 o aproximácii daní z cigariet (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 8) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 L 0117: smernica Rady 2003/117/ES z 5. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 333, 20. 12. 2003, s. 49).

Odchylne od článku 2 ods. 1 smernice 92/79/EHS môže Rumunsko do 31. decembra 2009 odložiť uplatňovanie celkovej minimálnej spotrebnej dane z maloobchodnej predajnej ceny (vrátane všetkých daní) na cigarety tej cenovej kategórie, po ktorej je najväčší dopyt, za predpokladu, že bude počas tohto obdobia postupne upravovať svoje sadzby spotrebnej dane smerom k celkovej minimálnej spotrebnej dani stanovenej v smernici.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 smernice Rady 92/12/EHS z 25. februára 1992 o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov,[1]) a po oboznámení Komisie môžu členské štáty počas uplatňovania uvedenej odchýlky ponechať v platnosti rovnaké množstvové obmedzenia na cigarety, ktoré sa môžu prepraviť na ich územie z Rumunska, bez ďalšej platby spotrebnej dane, aká sa uplatňuje pri dovoze z tretích krajín. Členské štáty, ktoré využijú túto možnosť, môžu vykonávať nevyhnutné kontroly za predpokladu, že tieto kontroly neovplyvňujú riadne fungovanie vnútorného trhu.

3. 32003 L 0049: smernica Rady 2003/49/ES z 3. júna 2003 o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov medzi združenými spoločnosťami rôznych členských štátov (Ú. v. EÚ L 157, 26. 6. 2003, s. 49) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0076: smernica Rady 2004/76/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 106).

Rumunsko je oprávnené neuplatňovať ustanovenia článku 1 smernice 2003/49/ES do 31. decembra 2010. Počas uvedeného prechodného obdobia daňová sadzba uplatňovaná na výplaty úrokov alebo licenčných poplatkov združeným spoločnostiam iného členského štátu alebo trvalému podniku združenej spoločnosti členského štátu, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte, nesmie presiahnuť 10 %.

4. 32003 L 0096: smernica Rady 2003/96/ES z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny (Ú. v. EÚ L 283, 31. 10. 2003, s. 51) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0075: smernica Rady 2004/75/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 100).

[1]) Ú. v. ES L 76, 23. 3. 1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. ES L 122, 16. 5. 2003, s. 36).

a) Odchylne od článku 7 smernice 2003/96/EC môže Rumunsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2011 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania bezolovnatého benzínu, ktorý sa používa ako palivo, na minimálnu úroveň 359 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na bezolovnatý benzín, ktorý sa používa ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 323 EUR na 1 000 l;

– do 1. januára 2013 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania plynového oleja, ktorý sa používa ako palivo, na minimálnu úroveň 330 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na plynový olej, ktorý sa používa ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 274 EUR na 1 000 l a od 1. januára 2011 302 EUR na 1 000 l.

b) Odchylne od článku 9 smernice 2003/96/ES môže Rumunsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania zemného plynu, ktorý sa používa na kúrenie na nepodnikateľské účely, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C;

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania ťažkého palivového oleja, ktorý sa používa na diaľkové kúrenie, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C;

– do 1. januára 2009 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania ťažkého palivového oleja, ktorý sa používa na iné ako diaľkové kúrenie, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C.

Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na dotknuté výrobky z ťažkého palivového oleja nesmie byť od 1. januára 2007 nižšia ako 13 EUR na 1 000 kg.

c) Odchylne od článku 10 smernice 2003/96/ES môže Rumunsko uplatňovať prechodné obdobie do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania elektriny na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C. Skutočné daňové sadzby uplatňované na elektrinu nesmú byť od 1. januára 2007 nižšie ako 50 % príslušnej minimálnej sadzby Spoločenstva.

8. ENERGETIKA

31968 L 0414: smernica Rady 68/414/EHS z 20. decembra 1968, ktorou sa členským štátom EHS ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov (Ú. v. ES L 308, 23. 12. 1968, s. 14) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 31998 L 0093: smernica Rady 98/93/ES zo 14. 12. 1998 (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 100).

Odchylne od článku 1 ods. 1 smernice 68/414/EHS sa do 31. decembra 2011 v Rumunsku nebude uplatňovať minimálna úroveň zásob ropných výrobkov. Rumunsko zabezpečí, aby jeho minimálne zásoby ropných výrobkov pre každú z kategórií ropných výrobkov uvedených v článku 2 zodpovedali aspoň nasledujúcemu počtu dní priemernej dennej domácej spotreby v zmysle článku 1 ods. 1:

– 68,75 dňa do 1. januára 2007;

– 73 dní do 31. decembra 2007;

– 77,25 dňa do 31. decembra 2008;

– 81,5 dňa do 31. decembra 2009;

– 85,45 dňa do 31. decembra 2010;

– 90 dní do 31. decembra 2011.

9. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

A. KVALITA OVZDUŠIA

31994 L 0063: smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/63/ES z 20. decembra 1994 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín (POZ), ktoré vznikajú pri skladovaní benzínu a jeho distribúcii z distribučných skladov do čerpacích staníc (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 24), zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

1. Odchylne od článku 3 a prílohy I k smernici 94/63/ES sa požiadavky na existujúce skladovacie zariadenia v distribučných skladoch v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 115 skladovacích zariadení v 12 distribučných skladoch a do 31. decembra 2008 na 4 skladovacie zariadenia v 1 distribučnom sklade s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 50 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2007 na 138 skladovacích zariadení v 13 distribučných skladoch, do 31. decembra 2008 na 57 skladovacích zariadení v 10 distribučných skladoch a do 31. decembra 2009 na 526 skladovacích zariadení v 63 distribučných skladoch s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

2. Odchylne od článku 4 a prílohy II k smernici 94/63/ES sa požiadavky na plnenie a vyprázdňovanie existujúcich mobilných zásobníkov v distribučných skladoch v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 36 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 12 distribučných skladoch s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 150 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2007 na 82 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 18 distribučných skladoch, do 31. decembra 2008 na 14 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 11 distribučných skladoch a do 31. decembra 2009 na 114 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 58 distribučných skladoch s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

3. Odchylne od článku 5 smernice 94/63/ES sa požiadavky na existujúce mobilné zásobníky v distribučných skladoch v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 31 automobilových cisterien;

– do 31. decembra 2008 na ďalších 101 automobilových cisterien;

– do 31. decembra 2009 na ďalších 432 automobilových cisterien.

4. Odchylne od článku 6 a prílohy III k smernici 94/63/ES sa požiadavky na plnenie do existujúcich skladovacích zariadení na čerpacích staniciach v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 116 čerpacích staníc, do 31. decembra 2008 na ďalších 19 čerpacích staníc a do 31. decembra 2009 na ďalších 106 čerpacích staníc s naloženým množstvom väčším ako 1 000 $m^3$/rok;

– do 31. decembra 2007 na 49 čerpacích staníc, do 31. decembra 2008 na ďalších 11 čerpacích staníc a do 31. decembra 2009 na ďalších 85 čerpacích staníc s naloženým množstvom väčším ako 500 $m^3$/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 1 000 $m^3$/rok;

– do 31. decembra 2007 na 23 čerpacích staníc, do 31. decembra 2008 na ďalších 14 čerpacích staníc a do 31. decembra 2009 na ďalších 188 čerpacích staníc s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 500 $m^3$/rok.

B. NAKLADANIE S ODPADMI

1. 31993 R 0259: nariadenie Rady (EHS) č. 259/93 z 1. februára 1993 o kontrole a riadení pohybu zásielok odpadov v rámci, do a z Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 30, 6. 2. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 2001 R 2557: nariadenie Komisie (ES) č. 2557/2001 z 28. 12. 2001 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 2001, s. 1).

a) Do 31. decembra 2015 sa budú všetky zásielky odpadov do Rumunska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 259/93, oznamovať príslušným orgánom a spracúvať v súlade s článkami 6, 7 a 8 nariadenia.

b) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné rumunské orgány do 31. decembra 2011 vzniesť námietky proti zásielkam nasledujúcich odpadov uvedených v prílohe III, určených na zhodnotenie do Rumunska v súlade s dôvodmi na vznesenie námietok ustanovenými v článku 4 ods. 3 nariadenia. Tieto zásielky podliehajú ustanoveniam článku 10 nariadenia.

AA. ODPADY OBSAHUJÚCE KOVY

– AA 060 Popol a zvyšky vanádia

– AA 080 Odpad, šrot a zvyšky tália

– AA 090 Odpad a zvyšky arzénu

– AA 100 Odpad a zvyšky ortuti

– AA 130 Roztoky z morenia kovov

AB. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ANORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽU OBSAHOVAŤ KOVY A ORGANICKÉ MATERIÁLY

– AB 010 Troska, popol a zvyšky nikde nešpecifikované ani nezahrnuté

– AB 020 Zvyšky vznikajúce pri spaľovaní komunálneho odpadu/odpadu z domácností

– AB 030 Odpad z nekyanidových systémov, ktoré vznikajú pri povrchovom spracovaní kovov

– AB 040 Sklenený odpad z obrazoviek a iného aktivovaného skla

– AB 050 Kal fluoridu vápenatého

– AB 060 Iné anorganické zlúčeniny fluóru vo forme kvapalín alebo kalov

– AB 080 Použité katalyzátory neuvedené v Zelenom zozname

– AB 090 Odpad z hydrátov hliníka

– AB 110 Zásadité roztoky

– AB 120 Anorganické zlúčeniny halogenidov nikde nešpecifikované ani nezaradené

AC. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽU OBSAHOVAŤ KOVY A ANORGANICKÉ MATERIÁLY

– AC 040 Kaly olovnatého benzínu

– AC 050 Kvapaliny na prenos tepla

– AC 060 Hydraulické kvapaliny

– AC 070 Brzdové kvapaliny

– AC 080 Nemrznúce kvapaliny

– AC 090 Odpad z výroby, spracovania a použitia živíc, latexu, zmäkčovadiel, glejov a lepidiel

– AC 100 Nitrocelulóza

– AC 110 Fenoly, zlúčeniny fenolov vrátane chlórfenolu vo forme kvapalín alebo kalov

– AC 120 Polychlórované naftalény

– AC 140 Trietylamínový katalyzátor na tvrdenie zlievarenských pieskov

– AC 150 Chlorofluorokarbóny

– AC 160 Halóny

– AC 190 Odletky – ľahká frakcia vznikajúca pri šrotovaní automobilov

– AC 200 Organické zlúčeniny fosforu

– AC 210 Nehalogénované rozpúšťadlá

– AC 220 Halogénované rozpúšťadlá

– AC 230 Halogénované alebo nehalogénované bezvodé destilačné zvyšky zo spracovania organických rozpúšťadiel s cieľom ich ďalšieho použitia

– AC 240 Odpad vznikajúci pri výrobe alifatických halogénovaných uhľovodíkov (napr. chlórmetánov, dichlóretánu, vinylchloridu, vinylidénchloridu, alylchloridu a epichlórhydrínu)

– AC 260 Tekutý maštaľný hnoj, fekálie

– AC 270 Kanalizačné kaly

AD. ODPAD, KTORÝ MÔŽE OBSAHOVAŤ BUĎ ANORGANICKÉ, ALEBO ORGANICKÉ ZLOŽKY

– AD 010 Odpad z výroby a prípravy farmaceutických výrobkov

– AD 020 Odpad z výroby, spracovania a použitia biocídov a fytofarmaceutických výrobkov

– AD 030 Odpad z výroby, spracovania a použitia konzervačných prípravkov na drevo

Odpad, ktorý obsahuje, skladá sa alebo je kontaminovaný niektorou z nasledujúcich látok:

• AD 040 – Anorganické kyanidy okrem zvyškov obsahujúcich drahé kovy v tuhej forme s nepatrnými množstvami anorganických kyanidov

• AD 050 – Organické kyanidy

– AD 080 Odpad výbušného charakteru, ak nepodlieha iným zvláštnym právnym predpisom

– AD 110 Kyslé roztoky

– AD 120 Ionomeničové živice

– AD 130 Fotoaparáty s batériami na jedno použitie

– AD 140 Odpad z kontrolných zariadení priemyselného znečistenia na čistenie priemyselných splodín, nikde nešpecifikovaný ani nezahrnutý

– AD 150 Prirodzene sa vyskytujúci organický materiál používaný ako filtračné médium (napr. biofiltre)

– AD 160 Komunálny odpad/odpad z domácností

– AD 170 Opotrebované aktívne uhlie s nebezpečnými vlastnosťami vyplývajúcimi z jeho použitia v anorganickom chemickom, organickom chemickom a farmaceutickom priemysle, z úpravy odpadových vôd, čistenia plynov/ovzdušia a podobných aplikácií

Táto lehota sa môže predĺžiť najdlhšie do 31. decembra 2015 podľa postupu vymedzeného v článku 18 smernice Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch,[1]) zmenenej a doplnenej smernicou Rady 91/156/EHS.[2])

c) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné rumunské orgány do 31. decembra 2011 vzniesť námietky proti zásielkam odpadov do Rumunska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe IV k nariadeniu, ako aj proti zásielkam odpadov, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré nie sú uvedené v prílohách k nariadeniu v súlade s dôvodmi na vznesenie námietok ustanovenými v článku 4 ods. 3 nariadenia. Táto lehota sa môže predĺžiť najdlhšie do 31. decembra 2015 podľa postupu vymedzeného v článku 18 smernice Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch,[3]) zmenenej a doplnenej smernicou Rady 91/156/EHS.[4])

d) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 vznesú príslušné rumunské orgány námietky proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré sú uvedené v prílohe II, III a IV k nariadeniu, a proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, ktoré sú určené do zariadenia, na ktoré sa vzťahuje dočasná výnimka z niektorých ustanovení smernice Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia,[5]) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/76/ES zo 4. decembra 2000 o spaľovaní odpadov[6]) alebo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení[7]) počas doby, na ktorú sa na toto zariadenie vzťahuje dočasná výnimka.

2. 31994 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES z 20. decembra 1994 o obaloch a odpadoch z obalov (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 10) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0012: smernica Európskeho parlamentu Rady 2004/12/ES z 11. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 47, 18. 2. 2004, s. 26).

a) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. a) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2011 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 32 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 34 % pre rok 2007, 40 % pre rok 2008, 45 % pre rok 2009 a 48 % pre rok 2010.

b) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. b) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2013 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 53 % hmotnosti pre rok 2011 a 57 % pre rok 2012.

---

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 285, 31. 10. 2003, s. 1)

[2]) Ú. v. ES L 78, 26. 3. 1991, s. 32.

[3]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 285, 31. 10. 2003, s. 1).

[4]) Ú. v. ES L 78, 26. 3. 1991, s. 32.

[5]) Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

[6]) Ú. v. ES L 332, 28. 12. 2000, s. 91.

[7]) Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1 Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

c) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. c) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2011 recyklačný cieľ pre plasty v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 8 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 10 % pre rok 2007, 11 % pre rok 2008, 12 % pre rok 2009 a 14 % pre rok 2010.

d) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. d) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2013 celkový recyklačný cieľ v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 26 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 28 % pre rok 2007, 33 % pre rok 2008, 38 % pre rok 2009, 42 % pre rok 2010, 46 % pre rok 2011 a 50 % pre rok 2012.

e) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu (i) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2007 recyklačný cieľ pre sklo v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 21 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 22 % pre rok 2007, 32 % pre rok 2008, 38 % pre rok 2009, 44 % pre rok 2010, 4 8% pre rok 2011 a 54 % pre rok 2012.

f) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu (iv) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2013 recyklačný cieľ pre plasty, pričom sa berie do úvahy výlučne materiál, ktorý je recyklovaný späť na plast, v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 16 % hmotnosti pre rok 2011 a 18 % pre rok 2012.

g) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu (v) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2011 recyklačný cieľ pre drevo v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 4 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 5 % pre rok 2007, 7 % pre rok 2008, 9 % pre rok 2009 a 12 % pre rok 2010.

3. 31999 L 0031: smernica Rady 1999/31/ES z 26. apríla 1999 o skládkach odpadov (Ú. v. ES L 182, 16. 7. 1999, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) Odchylne od článku 14 písm. c) bodov 2, 3, 4 a 6 prílohy I k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bola dotknutá smernica Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch[1]) a smernica Rady 91/689/EHS z 12. decembra 1991 o nebezpečnom odpade,[2]) požiadavky týkajúce sa kontroly vôd a riadenia priesakových vôd, ochrany pôdy a vody, kontroly plynov a stability do 16. júla 2017 sa nebudú v Rumunsku uplatňovať na 101 existujúcich komunálnych skládkach.

Rumunsko zabezpečí postupné znižovanie odpadu ukladaného na týchto 101 existujúcich nevyhovujúcich komunálnych skládkach v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

– do 31. decembra 2006: 3 470 000 ton;

– do 31. decembra 2007: 3 240 000 ton;

– do 31. decembra 2008: 2 920 000 ton;

– do 31. decembra 2009: 2 920 000 ton;

– do 31. decembra 2010: 2 900 000 ton;

– do 31. decembra 2011: 2 740 000 ton;

– do 31. decembra 2012: 2 460 000 ton;

– do 31. decembra 2013: 2 200 000 ton;

– do 31. decembra 2014: 1 580 000 ton;

– do 31. decembra 2015: 1 420 000 ton;

– do 31. decembra 2016: 1 210 000 ton.

b) Odchylne od článku 5 ods. 3 písm. a) a b) a prílohy I bodu 2 druhej zarážky k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bol dotknutý článok 6 písm. c) bod (ii) uvedenej smernice a smernica 75/442/EHS, požiadavky na kvapalný, korozívny a oxidačný odpad, a ak ide o prevenciu, aby sa povrchové vody nedostávali do odpadu uloženého na skládke, neuplatňujú sa na týchto 23 existujúcich zariadeniach v Rumunsku do dňa uvedeného pre každé zariadenie:

Do 31. decembra 2007:

1. S S. C. BEGA UPSOM Ocna Mureş, Ocna Mureş, okres Alba

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica zmenená a doplnená smernicou 91/156/EHS a naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

[2]) Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 20. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 94/31/ES (Ú. v. ES L 168, 2. 7. 1994, s. 28).

Do 31. decembra 2008:

2. S. C. TERMOELECTRICA SA – SE Doicești, Doicești, okres Dâmbovița
3. S. C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA, Cicani-Beterega, okres Gorj
4. RAAN Drobeta-Turnu Severin – Sucursala ROMAG – TERMO, Drobeta-Turnu Severin, okres Mehedinți

Do 31. decembra 2009:

5. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - SE Craiova, Valea Mănăstirii, okres Dolj
6. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - SE Isalnița, Isalnița II, okres Dolj
7. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA - SE Isalnița, Isalnița I, okres Dolj
8. S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA - SE Paroșeni, Căprișoara, okres Hunedoara
9. S. C. TERMICA SA Suceava, Suceava, okres Suceava

Do 31. decembra 2010:

10. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA, Bejan, okres Hunedoara
11. S.C. ALUM Tulcea, Tulcea, okres Tulcea

Do 31. decembra 2011:

12. S.C. UZINA TERMOELECTRICA GIURGIU SA, Giurgiu, okres Giurgiu

Do 31. decembra 2012:

13. CET Bacău, Furnicari – Bacău, Bacău
14. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, okres Gorj
15. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, okres Gorj
16. S.C. UZINELE SODICE Govora, Govora, okres Vâlcea
17. S.C. CET Govora SA, Govora, okres Vâlcea

Do 31. decembra 2013:

18. S.C. CET Arad, Arad, okres Arad
19. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, okres Bihor
20. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, okres Bihor
21. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, okres Bihor
22. CET II Iași, Holboca, okres Iași
23. S.C. Uzina Electrică Zalău, Hereclean – Panic, okres Sălaj

Rumunsko zabezpečí postupné znižovanie kvapalného odpadu ukladaného na týchto 23 existujúcich nevyhovujúcich zariadeniach v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

– do 31. decembra 2006: 11 286 000 ton;
– do 31. decembra 2007: 11 286 000 ton;
– do 31. decembra 2008: 11 120 000 ton;
– do 31. decembra 2009: 7 753 000 ton;
– do 31. decembra 2010: 4 803 000 ton;
– do 31. decembra 2011: 3 492 000 ton;
– do 31. decembra 2012: 3 478 000 ton;
– do 31. decembra 2013: 520 000 ton.

c) Odchylne od článku 5 ods. 3 písm. a) a b) a prílohy I bodu 2 druhej zarážky k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bol dotknutý článok 6 písm. c) bod (ii) uvedenej smernice a smernica 75/442/EHS o odpadoch, požiadavky na kvapalný, korozívny a oxidačný odpad, a ak ide o prevenciu, aby sa povrchové vody nedostávali do odpadu ulože-

ného na skládke, neuplatňujú sa na týchto piatich existujúcich odpadových nádržiach v Rumunsku do dňa uvedeného pre každú odpadovú nádrž:

Do 31. decembra 2009:

1. BAIȚA Ștei, Fânațe, okres Bihor

Do 31. decembra 2010:

2. TRANSGOLD Baia Mare, Aurul-Recea, okres Maramureș
3. MINBUCOVINA Vatra Dornei, Ostra-Valea Straja, okres Suceava

Do 31. decembra 2011:

4. CUPRUMIN Abrud, Valea Șesei, okres Alba
5. CUPRUMIN Abrud, Valea Ștefancei, okres Alba

Rumunsko zabezpečí postupné znižovanie kvapalného odpadu ukladaného do týchto piatich existujúcich nevyhovujúcich odpadových nádrží v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

– do 31. decembra 2006: 6 370 000 ton;

– do 31. decembra 2007: 5 920 000 ton (z ktorých je 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 3 820 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);

– do 31. decembra 2008: 4 720 000 ton (z ktorých je 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 2 620 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);

– do 31. decembra 2009: 4 720 000 ton (z ktorých je 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 2 620 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);

– do 31. decembra 2010: 4 640 000 ton (z ktorých je 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 2 540 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);

– do 31. decembra 2011: 2 470 000 ton (všetok odpad, ktorý nie je nebezpečný).

d) Odchylne od druhej zarážky článku 2 písm. g) smernice 1999/31/ES a bez toho, aby bola dotknutá smernica 75/442/EHS a smernica 91/689/EHS, trvalé miesto, ktoré sa používa na dočasné ukladanie nebezpečného odpadu, ktorý vznikol v Rumunsku, do 31. decembra 2009 v Rumunsku sa nepovažuje za skládku.

Do 30. júna každého roku, počnúc 30. júnom 2007, podá Rumunsko Komisii správu o postupnom vykonávaní smernice a plnení týchto čiastkových cieľov.

4. 32002 L 0096: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES z 27. januára 2003 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) (Ú. v. EÚ L 37, 13. 2. 2003, s. 24) zmenená a doplnená predpisom

– 32003 L 0108: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/108/ES z 8. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 345, 31. 12. 2003, s. 106).

Odchylne od čl. 5 ods. 5 a čl. 7 ods. 2 smernice 2002/96/ES Rumunsko dosiahne podiel separovaného zberu priemerne aspoň štyri kilogramy OEEZ na obyvateľa za rok zo súkromných domácností, mieru zhodnotenia a opätovné použitie a recykláciu súčiastok, materiálov a látok do 31. decembra 2008.

C. KVALITA VÔD

1. 31983 L 0513: smernica Rady 83/513/EHS z 26. septembra 1983 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch na vypúšťanie kadmia (Ú. v. ES L 291, 24. 10. 1983, s. 1) zmenená a doplnená predpisom

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 1991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48);

– 31984 L 0156: smernica Rady 84/156/EHS z 8. marca 1984 o hodnotách limitov a kvalitatívnych cieľoch na vypúšťanie ortuti priemyselnými podnikmi nepoužívajúcimi chlór-alkalickú elektrolýzu (Ú. v. ES L 74, 17. 3. 1984, s. 49) zmenená a doplnená predpisom

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 1991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48).

Odchylne od článku 3 a prílohy I k smernici 83/513/EHS a článku 3 a prílohy I k smernici 84/156/EHS sa limitné hodnoty pre vypúšťanie kadmia a ortuti do vôd uvedené v článku 1 smernice 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia Spoločenstva,[1]) do 31. decembra 2009 v Rumunsku neuplatňujú na tieto priemyselné zariadenia:

ARIEŞMIN SA Baia de Arieş-Valea Sărtaş- Baia de Arieş – okres Alba

ARIEŞMIN SA Baia de Arieş- ape de mină- Baia de Arieş – okres Alba

EM TURŢ – Turţ – okres Satu Mare

SM BAIA BORŞA- evacuare ape de mină Gura Băii –Borşa – okres Maramureş

SM BAIA BORŞA- evacuare ape de mină Burloaia – Borşa – okres Maramureş

SM BAIA BORŞA-evacuare Colbu-Toroioaga – Borşa – okres Maramureş

EM BAIA SPRIE – Baia Sprie – okres Maramureş

EM CAVNIC – Cavnic – okres Maramureş

EM BĂIUŢ – Băiuţ – okres Maramureş

S. C. Romplumb SA BAIA MARE-evacuare în canal de transport – Baia Mare – okres Maramureş

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE-flotaţie centrală – Baia Mare – okres Maramureş

SM BAIA BORŞA- evacuare ape flotaţie – Borşa – okres Maramureş

Romarm Tohan Zărneşti – Zărneşti – okres Braşov

S. C. Viromet SA Victoria – Victoria – okres Brasov

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 1 – Slatina – okres Olt

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 2 – Slatina – okres Olt

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 3 – Slatina – okres Olt

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 4 – Slatina – okres Olt

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 5 – Slatina – okres Olt

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 6 – Slatina – okres Olt

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 7 – Slatina – okres Olt

S. C. GECSAT Târnăveni – Târnăveni – okres Mureş

SGDP BAIA BORŞA – Borşa – okres Maramureş

SPGC SEINI – Seini – okres Maramureş

S. C. VITAL BAIA MARE-evacuare staţie – Baia Mare – okres Maramureş

S. C. IMI SA BAIA MARE-evacuare staţie mina Ilba – Baia Mare – okres Maramureş

S. C. WEST CONSTRUCT MINA SOCEA – Valea Socea – okres Maramureş

2. 31984 L 0491: smernica Rady 84/491/EHS z 9. októbra 1984 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch na vypúšťanie hexachlórcyklohexánu (Ú. v. ES L 274, 17. 10. 1984, s. 11) zmenená a doplnená predpisom

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 1991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48).

Odchylne od článku 3 a prílohy I k smernici 84/491/EHS sa limitné hodnoty na vypúšťanie lindánu do vôd uvedené v článku 1 smernice Rady 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia Spoločenstva,[2]) do 31. decembra 2009 v Rumunsku neuplatňujú na tieto priemyselné zariadenia:

S. C. Sinteza SA Oradea – Oradea – okres Bihor

S. C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea – RâmnicuVâlcea – okres Vâlcea

S. C. CHIMCOMPLEX SA Borzeşti – Borzeşti – okres Bacău

3. 31986 L 0280: smernica Rady 86/280/EHS z 12. júna 1982 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch na vypúšťanie niektorých nebezpečných látok uvedených v zozname 1 prílohy k smernici 76/464/EHS (Ú. v. ES L 181, 4. 7. 1986, s. 16) naposledy zmenená a doplnená predpisom

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 1991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48).

[1]) Ú. v. ES L 129, 18. 5. 1976, s. 23. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES (Ú. v. ES L 327, 22. 12. 2000, s. 1).

[2]) Ú. v. ES L 129, 18. 5. 1976, s. 23. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES (Ú. v. ES L 327, 22. 12. 2000, s. 1).

Odchylne od článku 3 a prílohy II k smernici 86/280/EHS sa limitné hodnoty pre vypúšťanie hexachlórbenzénu, hexachlórbutadiénu, 1,2-dichlóretánu (EDC), trichlóretylénu (TRI) a tetrachlórbenzénu (TCB) do vôd uvedené v článku 1 smernice Rady 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia Spoločenstva[1]) do 31. decembra 2009 v Rumunsku neuplatňujú na tieto priemyselné zariadenia:

S. C. NUTRISAM SATU MARE- Ferma MOFTIN– Satu Mare – okres Satu Mare

S. C. MARLIN SA ULMENI – Ulmeni – okres Maramureș

S. C. PROMET – Satu Mare – okres Maramureș

ARDUDANA ARDUD – Ardud – okres Maramureș

SM BAIA BORȘA- evacuare ape de mină Gura Băii – Borșa – okres Maramureș

SM BAIA BORȘA-evacuare Colbu-Toroioaga – Borșa – okres Maramureș

ERS CUG CLUJ-evacuare 3 –Cluj –Napoca – okres Cluj

S. C. ARMĂTURA CLUJ – 6 evacuări directe – Cluj –Napoca – okres Cluj

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE-flotație centrală – Baia Mare – okres Maramureș

S. C. OLTCHIM SA – Râmnicu Vâlcea – okres Vâlcea

S. C. CHIMCOMPLEX SA Borzești-M 1 – Borzești – okres Bacău

S. C. Electrocarbon SA Slatina – R 2 – Slatina – okres Olt

S. C. TERAPIA CLUJ – evacuare stație 3 + stație 2 – Cluj-Napoca – okres Cluj

S. C. PHOENIX ROMÂNIA CAREI – Carei – okres Satu Mare

S. C. SILVANIA ZALĂU – Zalău – okres Sălaj

SNP PETROM SA - ARPECHIM Pitești – Pitești – okres Argeș

S. C. TEHNOFRIG CLUJ - evacuare 1 - Cluj –Napoca – okres Cluj

RBG ELCOND ZALĂU - Zalău – okres Sălaj

S. C. MUCART CLUJ - Cluj –Napoca – okres Cluj

S. C. CELHART DONARIS SA Brăila – Brăila – okres Brăila

STRATUS MOB SA Blaj – Blaj – okres Alba

4. 31991 L 0271: smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd (Ú. v. ES L 135, 30. 5. 1991, s. 40) naposledy zmenená a doplnená predpisom

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článkov 3 a 4 a článku 5 ods. 2 smernice 91/271/EHS sa v Rumunsku nebudú do 31. decembra 2018 plne uplatňovať požiadavky na zberné systémy a čistenie komunálnych odpadových vôd v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– do 31. decembra 2013 sa dosiahne súlad s článkom 3 smernice pre aglomerácie s populačným koeficientom viac ako 10 000;

– do 31. decembra 2015 sa dosiahne súlad s článkom 5 ods. 2 smernice pre aglomerácie s populačným koeficientom viac ako 10 000.

Rumunsko zabezpečí postupné zvyšovanie uplatňovania ustanovenia článku 3 na zberné systémy v súlade s týmito minimálnymi celkovými podielmi populačného koeficientu:

– 61 % do 31. decembra 2010,

– 69 % do 31. decembra 2013,

– 80 % do 31. decembra 2015.

Rumunsko zabezpečí postupné zvyšovanie uplatňovania ustanovenia článkov 4 a 5 ods. 2 na čistenie odpadových vôd v súlade s týmito minimálnymi celkovými podielmi populačného koeficientu:

– 51 % do 31. decembra 2010,

– 61 % do 31. decembra 2013,

– 77 % do 31. decembra 2015.

[1]) Ú. v. ES L 129, 18. 5. 1976, s. 23. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES (Ú. v. ES L 327, 22. 12. 2000, s. 1).

5. 31998 L 0083: smernica Rady 98/83/ES z 3. novembra 1998 o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 330, 5. 12. 1998, s. 32) zmenená a doplnená predpisom

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 2 a 8 a prílohy I časti B a časti C k smernici 98/893/ES sa za podmienok vymedzených ďalej v Rumunsku plne neuplatňujú hodnoty pre tieto ukazovatele:

– do 31. decembra 2010 pre oxidačnú schopnosť v aglomeráciách s menej než 10 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2010 pre oxidačnú schopnosť a zákal v aglomeráciách medzi 10 000 a 100 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2010 pre oxidačnú schopnosť, čpavok, hliník, pesticídy, železo a mangán v aglomeráciách s viac ako 100 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2015 pre čpavok, dusičnany, zákal, hliník, železo, olovo, kadmium a pesticídy v aglomeráciách s menej než 10 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2015 pre čpavok, dusičnany, hliník, železo, olovo, kadmium, pesticídy a mangán v aglomeráciách medzi 10 000 a 100 000 obyvateľmi.

Rumunsko zabezpečí súlad s požiadavkami smernice v súlade s čiastkovými cieľmi stanovenými v tabuľke.

Lokality spĺňajúce kritériá do 31. decembra 2006

| Napojené obyvateľstvo | Celkovo | Oxidačná schopnosť % | Čpavok % | Dusičnany % | Zákal % | Hliník % | Železo % | Kadmium, olovo % | Pesticídy % | Mangán % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <10 000 | 1 774 | 98,4 | 99 | 95,3 | 99,3 | 99,7 | 99,2 | 99,9 | 99,9 | 100 |
| 10 000 – 100 000 | 111 | 73 | 59,5 | 93,7 | 87 | 83,8 | 78,4 | 98,2 | 93,4 | 96,4 |
| 100 001 – 200 000 | 14 | 85,7 | 92,9 | 100 | 100 | 92,9 | 100 | 100 | 78,6 | 92,9 |
| > 200 000 | 9 | 77,8 | 100 | 100 | 100 | 88,9 | 88,9 | 100 | 88,9 | 88,9 |
| SPOLU | 1908 | 96,7 | 96,7 | 95,2 | 98,64 | 98,64 | 97,9 | 99,8 | 99,4 | 99,7 |

Lokality spĺňajúce kritériá do konca roku 2010

| Napojené obyvateľstvo | Celkovo | Oxidačná schopnosť % | Čpavok % | Dusičnany % | Zákal % | Hliník % | Železo % | Kadmium, olovo % | Pesticídy % | Mangán % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <10 000 | 1 774 | 100 | 99,5 | 97,7 | 99,7 | 99,7 | 99,3 | 99,9 | 99,9 | 100 |
| 10 000 – 100 000 | 111 | 100 | 80,2 | 97,3 | 100 | 94,6 | 90 | 98,2 | 96,4 | 96,4 |
| 100 001 – 200 000 | 14 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| >200 000 | 9 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| SPOLU | 1908 | 100 | 98,32 | 97,7 | 99,7 | 99,4 | 98,7 | 99,8 | 99,7 | 99,7 |

Táto výnimka sa nevzťahuje na pitnú vodu určenú na spracovanie potravín.

D. ZNEČISŤOVANIE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA PRIEMYSLOM A MANAŽMENT RIZIKA

1. 31996 L 0061: smernica Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26) naposledy zmenená a doplnená predpisom

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 1 smernice 96/61/ES sa požiadavky na vydávanie povolení pre existujúce zariadenia, pokiaľ ide o povinnosť prevádzkovať tieto zariadenia v súlade s limitnými hodnotami emisií, ekvivalentnými ukazova-

teľmi alebo technickými opatreniami založenými na najlepších dostupných technikách podľa článku 9 ods. 3 a 4, nebudú v Rumunsku uplatňovať na tieto zariadenia, a to do dňa uvedeného pre jednotlivé zariadenia:

Do 31. decembra 2008:

1. S. C. CARBID FOX SA Târnăveni (hlavná činnosť 4.2)
2. S. C. AVICOLA SA Ferma Gârleni-Bacău (hlavná činnosť 6.6 a)
3. S. C. EXPERT 2001 IMPEX SRL Bistrița-Năsăud (hlavná činnosť 6.6)

Do 31. decembra 2009:

4. S. C. UCM Reșița-Caraș-Severin (hlavná činnosť 2.2)
5. S. C. SICERAM SA Mureș (hlavná činnosť 3.5)
6. S. C. BEGA UPSOM SA Alba (hlavná činnosť 4.2)
7. S. C. CELROM SA Mehedinți (hlavná činnosť 6.1)
8. S. C. COMCEH SA Călărași-Călărași (hlavná činnosť 6.1 b)
9. S. C. ECOPAPER SA Zărnești-Brașov (hlavná činnosť 6.1 b)
10. S. C. RIFIL SA Neamț (hlavná činnosť 6.2)
11. S. C. AVICOLA SA Ferma Războieni-Iași (hlavná činnosť 6.6 a)
12. S. C. AVIMAR SA Maramureș (hlavná činnosť 6.6 a)
13. S. C. AVICOLA SA Iași-Ferma Letcani–Iași (hlavná činnosť 6.6 a)
14. COMBINATUL AGROINDUSTRIAL Curtici-Arad (hlavná činnosť 6.6 b)
15. S. C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Bora-Ialomița (hlavná činnosť 6.6 a)
16. S. C. SUINTEST Oarja SA– Argeș (hlavná činnosť 6.6 b, c)
17. S. C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Andrășești-Ialomița (hlavná činnosť 6.6 a)
18. S. C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Perieți-Ialomița (hlavná činnosť 6.6 a)
19. S. C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Gheorghe Doja-Ialomița (hlavná činnosť 6.6 a)

Do 31. decembra 2010:

20. S. C. ROMPLUMB SA Maramureș (hlavná činnosť 2.5)
21. S. C. ROMRADIATOARE SA Brașov (hlavná činnosť 2.5 b)
22. S. C. ELECTROMONTAJ SA București (hlavná činnosť 2.6)
23. HOLCIM (Romania) –Ciment Câmpulung Argeș (hlavná činnosť 3.1)
24. S. C. ETERMED SA Medgidia –Constanța (hlavná činnosť 3.2)
25. S. C. CONGIPS SA (Azbest) Bihor (hlavná činnosť 3.2)
26. S. C. HELIOS SA Aștileu-Bihor (hlavná činnosť 3.5)
27. S. C. SOFERT SA Bacău (hlavná činnosť 4.3, 4.2 b)
28. S. C. CHIMOPAR SA București (hlavná činnosť 4.1)
29. S. C. ANTIBIOTICE SA Iași (hlavná činnosť 4.5)
30. S. C. ROMPETROL PETROCHEMICALS SRL Constanța (hlavná činnosť 4.1)
31. S. C. LETEA SA Bacău (hlavná činnosť 6.1 a)
32. S. C. ZAHĂR Corabia SA-Olt (hlavná činnosť 6.4 b)
33. S. C. TARGO SRL Timiș (hlavná činnosť 6.4)
34. S. C. SUINPROD Roman-Neamț (hlavná činnosť 6.6 b)
35. S. C. LUCA SUINPROD SA Codlea -Brașov (hlavná činnosť 6.6 b)
36. S. C. AVICOLA Costești Argeș-Argeș (hlavná činnosť 6.6 b)
37. S. C. AVICOLA SA Platou Avicol Brad -Bacău (hlavná činnosť 6.6 a)
38. S. C. AT GRUP PROD IMPEX SRL Olt (hlavná činnosť 6.6 a)

39. S. C. AVICOLA SA Ferma Gherăiești–Bacău (hlavná činnosť 6.6 a)
40. S. C. CARNIPROD SRL Tulcea –Tulcea (hlavná činnosť 6.6 b)
41. S. C. PIGCOM SA Satu Nou-Tulcea (hlavná činnosť 6.6 b)
42. S. C. AGROPROD IANCU SRL Urziceni-Ialomița (hlavná činnosť 6.6 b)
43. S. C. CRUCIANI IMPEX SRL Deduleşti-Brăila (hlavná činnosť 6.6)
44. S. C. AGROFLIP Bonțida-Cluj (hlavná činnosť 6.6 b, c)
45. S. C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Amara– Ialomița (hlavná činnosť 6.6 a)
46. S. C. ISOVOLTA GROUP SA Bucureşti (hlavná činnosť 6.7)
47. S.C. SAMOBIL SA Satu Mare (hlavná činnosť 6.7)
48. S. C. ELECTROCARBON SA Slatina-Olt (hlavná činnosť (6.8)
49. S. C. TRANSGOLD SA Baia Mare-Maramureș (hlavná činnosť 2.5)

Do 31. decembra 2011:

50. S. C. ORGANE DE ASAMBLARE SA Brașov (hlavná činnosť 2.6)
51. HEIDELBERG CEMENT - Fieni Cement Dâmbovița (hlavná činnosť 3.1)
52. CARMEUSE România SA Argeș (hlavná činnosť 3.1)
53. S. C. RESIAL SA Alba (hlavná činnosť 3.5)
54. SOCIETATEA NATIONALĂ A PETROLULUI PETROM SA Sucursala Craiova, Combinatul Doljchim-Dolj (hlavná činnosť 4.2, 4.1)
55. S. C. USG SA Vâlcea (hlavná činnosť 4.2 d)
56. S. C. ULTEX SA Țăndărei-Ialomița (hlavná činnosť 6.4 b)
57. S. C. CARMOLIMP SRL Viștea de Sus - Sibiu (hlavná činnosť 6.6 b)
58. S. C. AVICOLA Buftea - Ilfov (hlavná činnosť 6.6 a)
59. S. C. AVICOLA SA Ferma Hemeiuș-Bacău (hlavná činnosť 6.6 a)
60. S. C. SUINPROD SA Zimnicea – Ferma Zimnicea-Teleorman (hlavná činnosť 6.6 b)
61. S. C. SUINPROD SA Bilciurești - Dâmbovița (hlavná činnosť 6.6)
62. S S. C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila SA Baldovinești -Brăila (hlavná činnosť 6.6 b)
63. S. C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila SA Tichileşti-Brăila (hlavná činnosť 6.6 b)
64. S. C. AT GRUP PROD IMPEX SRL - Teleorman (hlavná činnosť 6.6 a)
65. S. C. KING HAUSE ROM Cornetu SRL Filiala Mavrodin – Teleorman (hlavná činnosť 6.6 a)
66. S. C. AVIKAF PROD IMPEX SRL Teleorman (hlavná činnosť 6.6 a)
67. S. C. SUINPROD SA Zimnicea - Ferma Dracea - Teleorman (hlavná činnosť 6.6 b)
68. S. C. ROMCIP Salcia – Teleorman (hlavná činnosť 6.6 b)
69. S. C. AVIPUTNA SA Goleşti - Vrancea (hlavná činnosť 6.6 a)
70. S. C. NUTRICOM SA Oltenița – Călărași (hlavná činnosť 6.6 b)
71. S. C. PIGALEX SA Alexandria – Teleorman (hlavná činnosť 6.6 b)
72. S. C. PIC ROMÂNIA SRL Vasilați - Călărași (hlavná činnosť 6.6 c)
73. S. C. SUINTEST SA Fierbinți -Ialomița (hlavná činnosť 6.6 b)
74. S. C. AGRIVAS SRL Vaslui (hlavná činnosť 6.6 a)
75. S. C. AVICOLA Buftea SA Punct de lucru Turnu Măgurele - Teleorman (hlavná činnosť 6.6 a)
76. S. C. C+C SA Reșița (hlavná činnosť 6.6 b)

Do 31. decembra 2012:

77. SNP PETROM SA Sucursala ARPECHIM Piteşti-Argeș (činnosti 1.2, 4.1)
78. S. C. ROMPETROL Rafinare SA Constanța (činnosti 1.2)

79. COMBINATUL DE OȚELURI SPECIALE Târgoviște-Dâmbovița (hlavná činnosť 2.2, 2.3)
80. S. C. COMBINATUL DE UTILAJ GREU SA Cluj (hlavná činnosť 2.2, 2.3 b)
81. S. C. IAIFO Zalău-Sălaj (hlavná činnosť 2.3 b, 2.4)
82. S. C. ALTUR SA Olt (hlavná činnosť 2.5)
83. CNCAF MINVEST SA DEVA Filiala DEVAMIN SA Deva, Exploatarea minieră Deva-Hunedoara (hlavná činnosť 2.5)
84. S. C. MONDIAL SA Lugoj-Timiș (hlavná činnosť 3.5)
85. S. C. MACOFIL SA Târgu Jiu-Gorj (hlavná činnosť 3.5)
86. S. C. CERAMICA SA Iași (hlavná činnosť 3.5)
87. S. C. FIBREXNYLON SA Neamț (hlavná činnosť 4.1 b, d; 4.2 b; 4.3)
88. S. C. CHIMCOMPLEX SA Borzești –Bacău (hlavná činnosť 4.1 a, b, c, d, f; 4.2 b, c, d; 4.4)
89. S. C. PEHART SA Petrești- Alba (hlavná činnosť 6.1 b)
90. S. C. TABACO-CAMPOFRIO SA Tulcea (hlavná činnosť 6.4 a)
91. S. C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Ion Ghica-Ialomița (hlavná činnosť 6.6 a)
92. S. C. AVICOLA SA Platou Avicol Aviasan -Bacău (hlavná činnosť 6.6 a)
93. S. C. ITAL TRUST Racoviță SA– Sibiu (hlavná činnosť 6.6 b)
94. S. C. COMTIM GROUP SRL Ferma Parța-Timiș (hlavná činnosť 6.6 b)
95. S. C. COMTIM GROUP SRL Ferma Pădureni-Timiș (hlavná činnosť 6.6 b)
96. S. C. COMTIM GROUP SRL Ferma Peciu Nou-Timiș (hlavná činnosť 6.6 b)
97. S. C. COMTIM GROUP SRL Ferma Periam-Timiș (hlavná činnosť 6.6 b)
98. S. C. COMTIM GROUP SRL Ferma Ciacova-Timiș (hlavná činnosť 6.6 b)
99. S. C. AVICOLA LUMINA SA - Constanța (hlavná činnosť 6.6 a)

Do 31. decembra 2013:

100. S. C. UNIO SA Satu Mare (hlavná činnosť 2.3 b)
101. S. C. ARTROM SA Slatina – Olt (hlavná činnosť 2.3 b, 2.6)
102. S. C. IAR SA Brașov (hlavná činnosť 2.6)
103. S. C. ARIO SA Bistrița Năsăud (hlavná činnosť 2.4)
104. S. C. LAFARGE ROMCIM SA Medgidia - Constanța (hlavná činnosť 3.1)
105. S. C. CARS SA Târnăveni - Mureș (hlavná činnosť 3.5)
106. S. C. CASIROM SA Cluj (hlavná činnosť 3.5)
107. S. C. TURNU SA Turnu Măgurele – Teleorman (hlavná činnosť 4.3, 4.2 b)
108. S. C. COMBINATUL DE ÎNGRĂȘĂMINTE CHIMICE SA Năvodari – Constanța (hlavná činnosť 4.3)
109. S. C. AMBRO Suceava SA - Suceava (hlavná činnosť 6.1 a, b)
110. S. C. ROMSUIN TEST Periș SA - Ilfov (hlavná činnosť 6.6 a)
111. S. C. NUTRICOD Codlea Sucursala Sfântu Gheorghe-Covasna (hlavná činnosť 6.6 b)
112. S. C. HADITON GRUP SRL Argeș (hlavná činnosť 6.6 a)

Do 31. decembra 2014:

113. S. C. PETROM SA Rafinăria PETROBRAZI-Prahova (činnosť 1.2)
114. S. C. RAFINARIA ASTRA ROMÂNĂ SA Ploiești-Prahova (činnosť 1.2)
115. S. C. ROMPETROL Rafinăria VEGA - Prahova (činnosť 1.2)
116. S. C. PETROTEL LUKOIL SA - Prahova (činnosť 1.2)
117. S. C. ISPAT SIDEX SA Galați (hlavná činnosť 2.2, 2.3)
118. S. C. SIDERURGICA SA Hunedoara (hlavná činnosť 2.2, 2.3)
119. S. C. KVAERNER IMGB SA București (hlavná činnosť 2.4)
120. S. C. SOMETRA SA Copșa Mică - Sibiu (hlavná činnosť 2.5 a, 2.5 b, 2.1, 2.4)

121. S. C. FERAL SRL Tulcea (hlavná činnosť 2.5 a)
122. S. C. METALURGICA SA Aiud - Alba (hlavná činnosť 2.4, 2.3 b)
123. S. C. NEFERAL SA Ilfov (hlavná činnosť 2.5 b)
124. S. C. INDUSTRIA SÂRMEI SA Câmpia Turzii-Cluj (hlavná činnosť 2.2, 2.3, 2.6)
125. S. C. METALURGICA SA Vlăhiţa-Harghita (hlavná činnosť 2.5 b)
126. S. C. UPETROM 1 Mai SA Prahova (hlavná činnosť 2.2)
127. S. C. LAMINORUL SA Brăila (hlavná činnosť 2.3)
128. S. C. AVERSA SA Bucureşti (hlavná činnosť 2.4)
129. S. C. FORMA SA Botoşani (hlavná činnosť 2.3)
130. S. C. ISPAT TEPRO SA Iaşi (hlavná činnosť 2.3 c)
131. S. C. URBIS Armături Sanitare SA-Bucureşti (hlavná činnosť 2.6)
132. S. C. BALANŢA SA Sibiu (hlavná činnosť 2.6)
133. S. C. COMMET SA Galaţi (hlavná činnosť 2.6)
134. CNACF MINVEST SA Deva Filiala DEVAMIN Exploatarea minieră Veţel Hunedoara (hlavná činnosť 2.5)
135. S. C. MOLDOMIN SA Moldova Nouă-Caraş-Severin (hlavná činnosť 2.5)
136. S. C. FIROS SA Bucureşti (hlavná činnosť 3.3)
137. S. C. SINTER-REF SA Azuga-Prahova (hlavná činnosť 3.5)
138. S. C. PRESCOM Braşov SA-Braşov (hlavná činnosť 3.1)
139. S. C. MELANA IV SA Neamţ (činnosť 4.1)
140. S. C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea-Vâlcea (hlavná činnosť 4.1, 4.2, 4.3)
141. S. C. AMONIL SA Slobozia –Ialomiţa (hlavná činnosť 4.3, 4.2)
142. CAROM SA Bacău (hlavná činnosť 4.1 a, b, i)
143. AZOCHIM SA Săvineşti-Neamţ (hlavná činnosť 4.2)
144. S. C. UZINA DE PRODUSE SPECIALE Făgăraş SA Braşov (hlavná činnosť 4.6)
145. S. C. SINTEZA SA Oradea- Bihor (hlavná činnosť 4.1 g; 4.2 d, e; 4.4)
146. S. C. CHIMPROD SA Bihor (hlavná činnosť 4.1 b, 4.5)
147. S. C. AZUR SA Timişoara-Timiş (hlavná činnosť 4.1)
148. S. C. PUROLITE SA Victoria –Braşov (hlavná činnosť 4.1 d, h)
149. S. C. CELHART DONARIS SA Brăila (hlavná činnosť 6.1)
150. S. C. VRANCART SA Adjud-Vrancea (hlavná činnosť 6.1 b)
151. S. C. PIM SA Sibiu (hlavná činnosť 6.3)
152. S. C. DANUBIANA Roman SA Neamţ (hlavná činnosť 6.4 b)
153. S. C. ZAHĂRUL Românesc SA Ţăndărei –Ialomiţa (hlavná činnosť 6.4 b)
154. S. C. VASCAR SA Vaslui (hlavná činnosť 6.4 a)
155. S. C. MULTIVITA SA Negru Voda - Constanţa (hlavná činnosť 6.5)
156. S. C. SUINPROD SA Prahova (hlavná činnosť 6.6 a)
157. S. C. AVICOLA SA Ferma Şerbăneşti-Bacău (hlavná činnosť 6.6 a)
158. S. C. AVICOLA BUCUREŞTI SA Punct de lucru CSHD Mihăileşti (hlavná činnosť 6.6 a)
159. S. C. SUINPROD SA Bumbeşti Jiu -Gorj (hlavná činnosť 6.6 a)
160. S. C. SIBAVIS SA Sibiu –Sibiu (hlavná činnosť 6.6 a)
161. S. C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma 1 Frăncesti -Vâlcea (hlavná činnosť 6.6 a)
162. S. C. AVIA AGROBANAT SRL Bocşa –Reşiţa (hlavná činnosť 6.6 a)
163. S. C. AVICOLA Găieşti SA - Dâmboviţa (hlavná činnosť 6.6 a)
164. S. C. VENTURELLI PROD SRL Sibiu (hlavná činnosť 6.6 b)
165. S. C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Budeşti – Vâlcea (hlavná činnosť 6.6 a)
166. S. C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni Mihăieşti-Vâlcea (hlavná činnosť 6.6 a)

167. S. C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma 2 Frăncești -Vâlcea (hlavná činnosť 6.6 a)
168. S. C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni-Vâlcea (hlavná činnosť 6.6 a)
169. S. C. AVICOLA București SA Sucursala Cluj-Săliște-Cluj (hlavná činnosť 6.6 a)
170. S. C. AVICOLA București SA Sucursala CSHD Codlea-Brașov (hlavná činnosť 6.6 a)
171. S. C. Cereal Prod SA - Galați (hlavná činnosť 6.6 a)
172. S. C. AVICOLA Mangalia SA Constanța (hlavná činnosť 6.6 a)
173. S. C. AVICOLA SA Constanța-Constanța (hlavná činnosť 6.6 a)
174. S. C. AVICOLA BUCUREȘTI SA Punct de lucru Butimanu-Dâmbovița (hlavná činnosť 6.6 a)
175. S. C. EUROPIG SA Poiana Mărului - Brașov (hlavná činnosť 6.6 b)
176. S. C. SUINPROD SA Leț – Covasna (hlavná činnosť 6.6 b)
177. S. C. AVICOLA Șivița SA Galați (hlavná činnosť 6.6 a)
178. S. C. COLLINI SRL Bocșa –Reșița (hlavná činnosť 6.6 b)
179. S. C. AGROSAS SRL Timișoara-Timiș (hlavná činnosť 6.6 b, c)
180. S. C. FLAVOIA SRL Platforma Hereclean- Sălaj (hlavná činnosť 6.6 a)
181. S. C. ELSID SA Titu –Dâmbovița (hlavná činnosť 6.8)

Do 31. decembra 2015:

182. S. C. RAFINĂRIA STEAUA ROMÂNĂ SA Câmpina - Prahova (činnosti 1.2)
183. S. C. TRACTORUL UTB SA Brașov (hlavná činnosť 2.3 b, 2.4, 2.6, 6.7)
184. S. C. ISPAT Petrotub SA Neamț (hlavná činnosť 2.3, 6.7)
185. S. C. ARO SA Argeș (hlavná činnosť 2.3 b, 2.6)
186. S. C. STIMET SA Sighișoara –Mureș (hlavná činnosť 3.3)
187. S. C. BEGA REAL SA Pleșa - Prahova (hlavná činnosť 3.5)
188. S. C. AZOMUREȘ SA Târgu Mureș-Mureș (hlavná činnosť 4.2, 4.3)
189. S. C. COLOROM SA Codlea-Brașov (hlavná činnosť 4.1 j)
190. S. C. SOMEȘ SA Dej - Cluj (hlavná činnosť 6.1 a, b)
191. S S.C. OMNIMPEX Hârtia SA Bușteni- Prahova (hlavná činnosť 6.1 b)
192. S. C. PERGODUR Internațional SA Neamț (hlavná činnosť 6.1 b)
193. S. C. PROTAN SA -Popești Leordeni-Ilfov (hlavná činnosť 6.5)
194. S. C. PROTAN SA București Sucursala Codlea-Brașov (hlavná činnosť 6.5)
195. S. C. PROTAN SA-Cluj (hlavná činnosť 6.5)

Do 30. októbra 2007 sa pre tieto zariadenia vydajú plne zosúladené povolenia, ktoré budú obsahovať individuálne záväzné časové harmonogramy na dosiahnutie úplného súladu. Týmito povoleniami sa do 30. októbra 2007 zabezpečí dosiahnutie súladu so všeobecnými zásadami, ktorými sa riadia povinnosti prevádzkovateľov, ako sú stanovené v článku 3 smernice.

2. 32000 L 0076: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/76/ES zo 4. decembra 2000 o spaľovaní odpadov (Ú. v. ES L 332, 28. 12. 2000, s. 91).

Odchylne od článkov 6, 7 ods. 1 a 11 smernice 2000/76/ES sa limitné hodnoty emisií a požiadavky na meranie v Rumunsku neuplatňujú do 31. decembra 2007 na 52 spaľovní zdravotníckeho odpadu a do 31. decembra 2008 na 58 spaľovní zdravotníckeho odpadu.

Rumunsko každoročne podá na konci prvého trimestra, počnúc 30. marcom 2007, Komisii správu o uzavretí nevyhovujúcich zariadení na tepelnú úpravu nebezpečného odpadu a množstvách zdravotníckeho odpadu spracovaného v predchádzajúcom roku.

3. 32001 L 0080: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení (Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1) zmenená a doplnená predpisom

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej repub-

liky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A príloh III a IV k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre oxid siričitý v Rumunsku neuplatňujú na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každé zariadenie:

Do 31. decembra 2008:

S. C. Electrocentrale Deva SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth

Do 31. decembra 2009:

S. C. TERMOELECTRICA SE DOICEŞTI No. 1, 1 parný kotol x 470 MWth

Do 31. decembra 2010:

S. C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – No.1, 2 kotly x 396,5 MWth

S. C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 2, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth

S. C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 3, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth

S. C. TERMOELECTRICA SE PAROŞENI No. 2, 1 parný kotol typu Benson x 467 MWth + 1 teplovodný kotol x 120 MWth

RAAN, Branch Romag Termo No. 2, 3 kotly x 330 MWth

S. C. COLTERM SA No. 7, 1 teplovodný kotol x 116 MWth

Do 31. decembra 2011:

CET ARAD No. 2, 2 priemyselné parné kotly x 80 MWth

S. C. Complexul Energetic CRAIOVA S. E. CRAIOVA II – No. 2, 2 CAF x 116 MWth + 2 x CR 68 MWth

S. C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No. 2, 2 parné kotly x 879 MWth

TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 energetické parné kotly x 285 MWth

S. C. Electrocentrale Deva SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth

S. C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth + 11,4 MWth

S. C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 2, 3 technologické parné kotly x 105,5 MWth

S. C. C. E. T. GOVORA No. 3, 1 kotol x 285 MWth

Do 31. decembra 2012:

CET BACĂU No. 1, 1 parný kotol x 343 MWth

S. C. ELCEN BUCUREŞTI VEST No. 1, 2 parné kotly x 458 MWth

S. C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. IŞALNIŢA, 4 kotly x 473 MWth

Do 31. decembra 2013:

CET ARAD No. 1, 1 parný kotol x 403 MWth

S. C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 2, 2 parné skupinové kotly x 300 MWth + 269 MWth

S. C. TERMOELECTRICA SA, SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 parných kotlov x 264 MWth

S. C. CET BRAŞOV SA No. 1, 2 kotly x 337 MWth

S. C. ELCEN BUCUREŞTI SUD No. 1, 4 parné kotly x 287 MWth

S. C. ELCEN BUCUREŞTI SUD No. 2, 2 parné kotly x 458 MWth

S. C. ELCEN BUCUREŞTI PROGRESUL No. 1, 4 parné kotly x 287 MWth

S. C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No. 1, 2 parné kotly x 878 MWth

S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth

S. C. C.E.T. IAŞI II, 2 parné kotly x 305 MWth

S. C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 priemyselné parné kotly x 85,4 MWth

S. C.TERMICA S.A SUCEAVA No. 1, 2 kotly x 296 MWth

S. C. COLTERM SA No. 5, 1 teplovodný kotol x 116,3 MWth

S. C. COLTERM SA No. 6, 3 parné kotly x 81,4 MWth

S. C. C.E.T. GOVORA No. 2, 2 kotly x 285 MWth

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidu siričitého zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:

– do roku 2007: 540 000 ton $SO_2$/rok;

– do roku 2008: 530 000 ton $SO_2$/rok;

– do roku 2010: 336 000 ton $SO_2$/rok;

– do roku 2013: 148 000 ton $SO_2$/rok;

b) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VI k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre emisie oxidov dusíka neuplatňujú v Rumunsku na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každé zariadenie:

Do 31. decembra 2008:

S. C. ARPECHIM PITEŞTI No. 2, 1 kotol BW x 81 MWth

S. C. ARPECHIM PITEŞTI No. 3, 4 kotly x 81 MWth

PRODITERM BISTRIŢA, 2 teplovodné kotly x 116 MWth + 2 parné kotly x 69 MWth

S. C. C. E. T. BRAŞOV SA No.1, 2 kotly x 337 MWth

REGIA AUTONOMĂ DE TERMOFICARE CLUJ, 2 teplovodné kotly x 116 MWth

S. C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 energetické parné kotly x 285 MWth

S. C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 2, 2 priemyselné parné kotly x 72 MWth

S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth

S. C. COLTERM SA No. 2, 1 teplovodný kotol x 58,1 MWth

Do 31. decembra 2009:

CET ARAD No. 1, 1 CR parný kotol x 403 MWth

CET ENERGOTERM SA REŞIŢA No. 2, 1 teplovodný kotol x 58 MWth

S. C. TERMICA TÂRGOVIŞTE, 1 teplovodný kotol x 58,15 MWth

S. C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S.E. CRAIOVA II – No. 1, 2 kotly x 396,5 MWth

S. C. CET IAŞI I No. 2, 2 parné kotly x 283 MWth

S. C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 3, 1 parný kotol x 72,3 MWth

Do 31. decembra 2010:

S. C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 1, 2 parné skupinové kotly x 127 MWth +1 x 269 MWth

S. C. C. E. T SA No. 2 Brăila, 2 kotly x 110 MWth

CET ENERGOTERM SA REŞIŢA No. 1, 2 kotly x 45,94 MWth

S. C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 2, 1 kotol x 73 MWth

S. C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 3, 1 kotol x 73 MWth

S. C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 4, 1 kotol x 73 MWth

S. C. TERMOELECTRICA SE DOICEŞTI No. 1, 1 parný kotol typu Benson x 470 MWth

S. C. ELECTROCENTRALE GALAŢI No. 3, 3 vysokovýkonné kotly x 293 MWth

S. C. TERMOELECTRICA SE PAROŞENI No. 2, 1 parný kotol x 467 MWth + 1 teplovodný kotol x 120 MWth

S. C. CET IAŞI I No. 1, 3 parné kotly x 94 MWth

S. C. TERMICA S.A SUCEAVA No. 1, 2 kotly x 296 MWth

S. C. TURNU SA TURNU MĂGURELE No. 1, 1 teplovodný kotol x 58 MWth

S. C. TURNU SA TURNU MĂGURELE No. 2, 1 teplovodný kotol x 58 MWth
S. C. ENET SA No. 1, 3 kotly x 18,5 MWth
S. C. ENET SA No. 2, 1 teplovodný kotol x 58 MWth

Do 31. decembra 2011:

CET ARAD No. 2, 2 priemyselné parné kotly + 1 kotol x 80 MWth
S. C. TERMON SA ONEȘTI, 3 kotly x 380 MWth
S. C. CET SA No. 1 BRĂILA, 2 kotly x 110 MWth
S. C. TERMICA SA No. 1 BOTOȘANI, 3 teplovodné kotly x 116 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 12, 2 teplovodné kotly x 116 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 16, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
CET ENERGOTERM SA REȘIȚA No. 4, 1 teplovodný kotol x 58 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SE PALAS No. 1, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S. C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA SE IȘALNIȚA, 4 kotly x 473 MWth
S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S. C. CET IAȘI I No. 3, 4 teplovodné kotly x 116 MWth
RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 1, 3 kotly x 330 MWth
RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 2, 3 kotly x 330 MWth
S. C. ROMPETROL SA BUCUREȘTI VEGA PLOIEȘTI, 3 technologické parné kotly x 24,75 MWth
S. C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth + 11,4 MWth
S. C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 2, 3 technologické parné kotly x 105,5 MWth
S. C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 priemyselné parné kotly x 85,4 MWth
S. C. COLTERM SA No. 4, 1 teplovodný kotol x 116,1 MWth
S. C. C. E. T. GOVORA No. 3, 1 kotol x 285 MWth

Do 31. decembra 2012:

CET ENERGOTERM SA REȘIȚA No. 3, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SE PALAS No. 2, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SE MUREȘ No. 5, 4 parné kotly x 277 MWth
S. C. COLTERM SA No. 6, 3 parné kotly x 81,4 MWth

Do 31. decembra 2013:

S. C. TERMOELECTRICA SA, SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 parných kotlov x 264 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SUD No. 14, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SE PALAS No. 3, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S. C. ELECTROCENTRALE GALAȚI No. 2, 2 vysokovýkonné kotly x 293 MWth
S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SE MUREȘ No. 1, 1 parný kotol x 277 MWth
S. C. ELCEN BUCUREȘTI SE MUREȘ No. 4, 1 parný kotol x 277 MWth
S. C. COLTERM SA No. 5, 1 teplovodný kotol x 116,3 MWth
S. C. COLTERM SA No. 7, 2 teplovodné kotly x 116,3 MWth
S. C. C. E. T. GOVORA No. 2, 2 kotly x 285 MWth
S. C. ENET SA VRANCEA No. 3, 1 teplovodný kotol x 116,3 MWth

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidov dusíka zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:

– do roku 2007: 128 000 ton/rok;
– do roku 2008: 125 000 ton/rok;

– do roku 2010: 114 000 ton/rok;

– do roku 2013: 112 000 ton/rok;

c) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VII k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre prach neuplatňujú v Rumunsku na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každé zariadenie

Do 31. decembra 2008:

S. C. ELETROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S. C. C. E. T. IAŞI II, 2 parné kotly x 305 MWth

Do 31. decembra 2009:

CET BACĂU No. 1, 1 parný kotol x 345 MWth
S. C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 parné kotly x 285 MWth
S. C. COLTERM SA No. 6, 3 parné kotly x 81,4 MWth

Do 31. decembra 2010:

CET ARAD No. 1, 1 parný kotol x 403 MWth
S. C. CET BRAŞOV SA No. 1, 2 kotly x 337 MWth
S. C. TERMOELECTRICA DOICEŞTI No. 1, 1 parný kotol typu Benson x 470 MWth
S. C. COMPLEX ENERGETIC TURCENI SA No. 2, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth
S. C. TERMICA SA SUCEAVA No. 1, 2 kotly x 296 MWth
S. C. CET GOVORA SA No. 3, 1 kotol x 285 MWth

Do 31. decembra 2011:

S. C. COMPLEX ENERGETIC CRAIOVA SE CRAIOVA II-No. 2, 2 CAF x 116 MWth + 2 x CR 68 MWth
S. C. COMPLEX ENERGETIC ROVINARI SA No. 2, 2 parné kotly x 879 MWth
S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S. C. PETROTEL LUKOIL SA No. 1 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth + 11,4 MWth
S. C. PETROTEL LUKOIL SA No. 2, 3 technologické parné kotly x 105,5 MWth
S. C. ALUM SA TULCEA No.1, 3 kotly x 84,8 MWth +1 x 72,6 MWth
S. C. CET GOVORA SA No. 2, 2 kotly x 285 MWth

Do 31. decembra 2013:

S. C. COMPLEX ENERGETIC Rovinari SA No. 1, 2 parné kotly x 878 MWth
S. C. ELETROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S. C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 parné kotly x 85,4 MWth
S. C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 2, 2 parné skupinové kotly x 300 MWth +1 x 269 MWt

Počas tohto prechodného obdobia emisie prachu zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:

– do roku 2006: 38 600 ton/rok;
– do roku 2008: 33 800 ton/rok;
– do roku 2010: 23 200 ton/rok;
– do roku 2013: 15 500 ton/rok.

d) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VI k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre oxidy dusíka platné od 1. januára 2016 pre zariadenia s nominálnym tepelným vstupom väčším ako 500 MW neuplatňujú v Rumunsku do 31. decembra 2017 na tieto zariadenia:

S. C. ELECTROCENTRALE ORADEA No. 2, 2 parné skupinové kotly x 300 MWth +1 parný kotol x 269 MWth
S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth;
S. C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No 2, 2 parné kotly x 879 MWth;
S. C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 3, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth;
S. C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth;
S. C. TERMICA S.A SUCEAVA, No. 1, 2 kotly x 296 MWth.

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidov dusíka zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:

– do roku 2016: 80 000 ton/rok;
– do roku 2017: 74 000 ton/rok.

e) Do 1. januára 2011 predloží Rumunsko Komisii aktualizovaný plán vrátane investičného plánu na postupné zosúladenie zvyšných nevyhovujúcich zariadení s jasne stanovenými stupňami uplatňovania acquis. Tieto plány zabezpečia ďalšie zníženie emisií na úroveň výrazne nižšiu, ako sú čiastkové ciele vymedzené v písmenách a) až d), najmä pre emisie v roku 2012. Ak Komisia, najmä so zreteľom na vplyv na životné prostredie a potrebu obmedziť narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu z dôvodu prechodných opatrení, dospeje k záveru, že uvedené plány nestačia na dosiahnutie týchto cieľov, oznámi to Rumunsku. V lehote nasledujúcich troch mesiacov Rumunsko oznámi opatrenia, ktoré prijalo s cieľom dosiahnuť tieto ciele. Ak Komisia následne po porade s členskými štátmi bude považovať tieto opatrenia za nedostatočné na dosiahnutie týchto cieľov, začne konanie o porušení zmluvy podľa článku III-360 ústavy.

**Dodatok A k prílohe VII**

## Reštrukturalizácia rumunského oceliarskeho priemyslu (uvedené v kapitole 4 oddieli B prílohy VII)

ČASŤ I

SPOLOČNOSTI, KTORÉ SÚ OPRÁVNENÉ ZÍSKAŤ ŠTÁTNU POMOC PODĽA PROGRAMU REŠTRUKTURALIZÁCIE OCELIARSKEHO PRIEMYSLU RUMUNSKA

– Ispat Sidex Galaţi

– Siderurgica Hunedoara

– COS Târgovişte

– CS Reşiţa

– IS Câmpia Turzii

– Donasid (Siderca) Călăraşi

ČASŤ II

HARMONOGRAM A OPIS ZMIEN VÝROBNEJ KAPACITY[1])

| | Zariadenie | Zmena výrobnej kapacity (v tonách) | Dátum ukončenia výroby | Dátum trvalého uzavretia |
|---|---|---|---|---|
| Siderurgica Hunedoara | Valcovaný drôt č. 1 | –400 000 | 1995 | 1997 |
| | Valcovaný drôt č. 3 | –280 000 | 1998 | 2000 |
| | Profily stredného priemeru | –480 000 | 1. štvrťrok 2008 | 2. štvrťrok 2008 |
| IS Câmpia Turzii | Valcovaný drôt č. 1 | –80 000 | 1995 | 1996 |
| CS Reşiţa | Profily malého priemeru | –80 000 | 2000 | 2001 |
| | Koľajové kolesá | –40 000 | 1999 | 2000 |
| | Profily veľkého priemeru | –220 000 | 4. štvrťrok 2007 | 2. štvrťrok 2008 |
| | Profily stredného a osobitného priemeru | –120 000 | 4. štvrťrok 2006 | 4. štvrťrok 2007 |
| Donasid (Siderca) Călăraşi | Profily stredného priemeru | –350 000 | 1997 | 1999 |
| | Čistá zmena výrobnej kapacity | –2 050 000 | | |

[1]) Zníženia výrobnej kapacity musia byť trvalé, ako je to definované v rozhodnutí Komisie č. 3010/91/ESUO z 15. októbra 1991 (Ú. v. ES L 286, 16. 10. 1991, s. 20).

## ČASŤ III
## KRITÉRIÁ REŠTRUKTURALIZÁCIE

1. Životaschopnosť

Pri zohľadnení osobitných účtovných pravidiel uplatňovaných Komisiou je každá oprávnená spoločnosť povinná dosiahnuť minimálny hrubý prevádzkový výsledok obratu 10 % pre neintegrované oceliarske podniky, 13,5 % pre integrované valcovne ocele a minimálnu premenu 1,5 % obratu na vlastný kapitál najneskôr do 31. decembra 2008. Toto sa overí nezávislým hodnotením vykonávaným každý rok počas obdobia rokov 2005 až 2009, ako je stanovené v kapitole 4 oddieli B odseku 13 prílohy VII.

2. Produktivita

Celková produktivita porovnateľná s celkovou produktivitou dosahovanou oceliarskym priemyslom EÚ sa dosiahne postupne do 31. decembra 2008. Toto sa overí nezávislým hodnotením vykonávaným každý rok počas obdobia rokov 2005 až 2009, ako je stanovené v kapitole 4 oddieli B odseku 13 prílohy VII.

3. Zníženie nákladov

Osobitný význam sa prikladá zníženiu nákladov ako jednému z kľúčových prvkov životaschopnosti. Toto sa vykoná v plnom rozsahu v súlade s podnikateľskými zámermi oprávnených spoločností.

## ČASŤ IV
## ORIENTAČNÝ ZOZNAM POŽADOVANÝCH INFORMÁCIÍ

1. Výroba a trhový dosah

– mesačná výroba surovej ocele, polotovarov a hotových výrobkov podľa kategórie a podľa sortimentu výrobkov,
– predané výrobky vrátane objemu, cien a trhov; rozdelené podľa sortimentu výrobkov.

2. Investície

– podrobnosti o uskutočnených investíciách,
– dátum ukončenia,
– investičné náklady, zdroje financovania a výška akejkoľvek súvisiacej pomoci,
– dátum výplaty pomoci, ak bola vyplatená.

3. Znižovanie pracovnej sily

– počet a časové rozvrhnutie strát zamestnania,
– vývoj zamestnanosti v oprávnených spoločnostiach (rozlíšený podľa priamej a nepriamej zamestnanosti),
– vývoj zamestnanosti v národnom oceliarskom odvetví.

4. Výrobná kapacita (so zreteľom na celé oceliarske odvetvie v Rumunsku)

– dátum alebo predpokladaný dátum ukončenia výroby uzatváraných výrobných kapacít vyjadrených v MPP (maximálna možná ročná výroba, ktorú možno dosiahnuť za bežných pracovných podmienok) a ich opis,
– dátum (alebo predpokladaný dátum) demontáže dotknutých zariadení v zmysle rozhodnutia Komisie č. 3010/91/ESUO o informáciách, ktoré majú oceliarske podniky poskytovať o svojich investíciách,[1]) a podrobnosti o demontáži,
– dátum (alebo predpokladaný dátum) zavedenia nových výrobných kapacít a ich opis,
– vývoj celkovej výrobnej kapacity surovej ocele a hotových výrobkov v Rumunsku podľa kategórií.

[1]) Ú. v. ES L 286, 16. 10. 1991, s. 20.

5. Náklady

– rozčlenenie nákladov a vývoj ich zložiek v minulosti a v budúcnosti, najmä pokiaľ ide o úsporu nákladov na pracovnú silu, spotrebu energie, suroviny, príslušenstvo a obmedzenie vonkajších služieb.

6. Finančná výkonnosť

– vývoj vybraných kľúčových finančných ukazovateľov s cieľom zabezpečiť vývoj smerujúci k životaschopnosti (finančné výsledky a ukazovatele musia byť poskytované spôsobom, ktorý umožňuje porovnanie s finančným plánom reštrukturalizácie spoločnosti a musí obsahovať test životaschopnosti stanovený Komisiou),
– podrobnosti o zaplatených daniach a clách vrátane informácií o akejkoľvek odchýlke od bežne uplatniteľných fiškálnych a colných pravidiel,
– úroveň finančného zaťaženia,
– podrobnosti a časové rozvrhnutie vyplatenia už poskytnutej pomoci v súlade s podmienkami tohto protokolu,
– podmienky nových úverov (bez ohľadu na zdroj).

7. Vytvorenie novej spoločnosti alebo nových závodov zahŕňajúcich rozšírenie výrobnej kapacity

– totožnosť každého účastníka zo súkromného a verejného sektora,
– zdroje ich financovania na vytvorenie novej spoločnosti alebo nových závodov,
– podmienky účasti súkromných alebo verejných akcionárov,
– štruktúra riadenia novej spoločnosti.

8. Zmeny vo vlastníctve

**Dodatok B k prílohe VII**

## Zoznam prevádzkarní na spracovanie mäsa, hydinového mäsa, mlieka a mliečnych výrobkov uvedené v kapitole 5 oddiele B pododdiele I prílohy VII

Prevádzkarne na spracovanie mäsa

| Č. | Vet. č. | Názov prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| 1 | 5806/2000 | Comb Agroind Curtici | Str. Revoluției, nr. 33, Curtici, jud. Arad |
| 2 | 5065/2000 | S. C. RB Prod S.R.L. | Str. Constituției, Arad, jud. Arad |
| 3 | 101/2000 | S. C. Cominca S.A. | Str. Octavian Goga, nr. 4, Oradea, jud. Bihor |
| 4 | 102/1999 | S. C. Prodaliment S.A. | Str. Republicii, nr. 101, Salonta, jud. Bihor |
| 5 | 115/1996 | S. C. Ferm Com Prod S. R.L. | Căldărăști, jud. Buzău |
| 6 | 1446/2002 | S. C. Izocon MC S.A. | Cuza Vodă, jud. Călărași |
| 7 | 19/2002 | S. C. Carnob S.R.L. | Str. Lebedelor, nr. 1, Lumina, jud. Constanța |
| 8 | 154/1999 | S. C. Casalco S.A. | Str. Jókai Mór, nr. 9 – 11, Sf. Gheorghe, jud. Covasna |
| 9 | 312/1999 | S. C. Olas Prod S.R.L. | Str. N. Romanescu, nr. 28, jud. Dolj |
| 10 | 58/2001 | S. C. Elan Trident S.R.L. | Str. Rákóczi, Miercurea Ciuc, jud. Harghita |
| 11 | 143/1999 | S. C. Lorialba Prest S.R.L. | Str. Crișul Alb, nr. 1, Brad, jud. Hunedoara |
| 12 | 4585/2002 | S. C. Agro Prod Com Dosa S.R.L. | Str. Principală, nr. 79, Chibed, jud. Mureș |
| 13 | 2585/2000 | S. C. Cazadela S.R.L. | Str. Oltului, nr. 34, Reghin, jud. Mureș |
| 14 | 4048/2000 | S. C. Coniflor S.R.L. | Str. Petru Maior, Gurghiu, jud. Mureș |
| 15 | 422/1999 | S. C. Prodprosper S.R.L. | Str. Dumbravei, nr. 18, Dumbrava Roșie, jud. Neamț |
| 16 | 549/1999 | S. C. Tce 3 Brazi S.R.L. | Zănești, jud. Neamț |
| 17 | 24/2000 | S. C. Spar S.R.L. | Str. Gării, nr. 10, Potcoava, jud. Olt |
| 18 | 2076/2002 | S. C. Simona S.R.L. | Str. Popa Șapcă, nr. 105, Bals, jud. Olt |
| 19 | 86/2002 | S. C. Universal S.R.L. | Crișeni, jud. Sălaj |
| 20 | 5661/2002 | S. C. Harald S.R.L. | Str. Mânăstirea Humorului, nr. 76 A, jud. Suceava |
| 21 | 6066/2002 | S. C. Raitar S.R.L. | Cornu Luncii, jud. Suceava |
| 22 | 5819/2002 | S. C. Mara Alex S.R.L. | Milașăuți, jud. Suceava |
| 23 | 93/2003 | S. C. Mara Prod Com S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 1 bis, Alexandria, jud. Teleorman |
| 24 | 1/2000 | S. C. Diana S.R.L. | Bujoreni, jud. Vâlcea |
| 25 | 6/1999 | S. C. Diana Prod S.R.L. | Vlădești, jud. Vâlcea |

Prevádzkarne na spracovanie hydinového mäsa

| Č. | Vet. č. | Názov prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| 1 | 2951/2000 | S. C. Agronutrisco Impex S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 2A, Milhăilești, jud. Giurgiu |
| 2 | 3896/2002 | S. C. Oprea Avicom S.R.L. | Str. Dealul Viilor, nr. 5, Crăiești, jud. Mureș |

Prevádzkarne na spracovanie mlieka a mliečnych výrobkov

| Č. | Vet. č. | Názov prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| 1 | 999/2000 | S. C. Alba Lact S.A. | Str. Muncii, nr. 4, Alba Iulia, jud. Alba |
| 2 | 5158/8. 11. 2002 | S. C. Biolact Bihor S.R.L. | Paleu, jud. Bihor |
| 3 | 2100/8. 11. 2001 | S. C. Bendearcris S.R.L. | Micești de Câmpie nr. 202A, jud. Bistrița-Năsăud |
| 4 | 2145/5. 3. 2002 | S. C. Lech Lacto S.R.L. | Lechința nr. 387, jud. Bistrița-Năsăud |
| 5 | 395/18. 6. 2001 | S. C. Lacto Solomonescu S.R.L. | Miron Costin, Vlăsinești, jud. Botoșani |
| 6 | 115/1. 2. 2002 | S. C. Comintex S.R.L. Darabani | Darabani, jud. Botoșani |
| 7 | A343827/ 30. 8. 2002 | S. C. Prodlacta S.A. | Str. Gării, nr. 403, Homorod, jud. Brașov |
| 8 | 258/10. 4. 2000 | S. C. Binco Lact S.R.L. | Săcele, jud. Constanța |
| 9 | 12203/25. 9. 2003 | S. C. Lacto Genimico S.R.L. | Str. Cășăriei, nr. 2A, Hârșova, jud. Constanța |
| 10 | 2721/28. 8. 2001 | S. C. Industrializarea Laptelui S.A. | B-dul Independenței, nr. 23, Târgoviște, jud. Dâmbovița |
| 11 | 4136/10. 6. 2002 | S. C. Galmopan S.A. | B-dul G. Coșbuc, nr. 257, Galați, jud. Galați |
| 12 | 5/7. 5. 1999 | S. C. Sandralact S.R.L. | Șos. București-Giurgiu, km. 23, jud. Giurgiu |
| 13 | 213/1996 | S. C. Paulact S.R.L. | Str. Principală nr. 28, Sânpaul, jud. Harghita |
| 14 | 625/21. 11. 1996 | S. C. Lactis S.R.L. | Str. Beclean, nr. 31, Odorheiu Secuiesc, jud. Harghita |
| 15 | 913/17. 3. 2000 | S. C. Lactex – Reghin S.R.L. | Jabenița nr. 33, jud. Mureș |
| 16 | 207/21. 4. 1999 | S. C. Midatod S.R.L. | Ibănești nr. 273, jud. Mureș |
| 17 | 391/23. 4. 1999 | S. C. Kubo Ice Cream Company S.R.L. | Str. Dumbravei, nr. 5, Piatra Neamț, jud. Neamț |
| 18 | 1055/10. 7. 2000 | S. C. Oltina S.A. | Str. A. I. Cuza, nr. 152, Slatina, jud. Olt |
| 19 | 282/1999 | S. C. Calion S.R.L. | Str. Gheorghe Doja, nr. 39, Jibou, jud. Sălaj |
| 20 | 1562/27. 12. 1999 5750/23. 5. 2002 | S. C. Bucovina S.A. Suceava | Str. Humorului, nr. 4, Suceava, jud. Suceava |
| 21 | 1085/26. 5. 1999 | S. C. Bucovina S.A. Fălticeni | Str. Izvor, nr. 5, Fălticeni, jud. Suceava |
| 22 | 5614/20. 4. 2002 | S. C. Coza Rux S.R.L. | Str. Burdujeni, nr. 11A, Suceava, jud. Suceava |
| 23 | 1659/27. 3. 2003 | S. C. Ecolact S.R.L. | Milișăuți, jud. Suceava |
| 24 | 1205/5. 10. 1999 | S. C. Pro Putna S.R.L. | Putna, jud. Suceava |
| 25 | 5325/13. 2. 2002 | S. C. Cetina Prod Lact S.R.L. | Neagra Șarului, Șaru Dornei, jud. Suceava |
| 26 | 5245/6. 11. 2001 | S. C. Simultan S.R.L. | Orțioara, jud. Timiș |
| 27 | 2459/21. 8. 2002 | S. C. Zan S.R.L. | Str. Celulozei, nr. 5, Zărnești, jud. Brașov |

**PRÍLOHA VIII**

## Rozvoj vidieka
## (uvedené v článku 34 protokolu)

ODDIEL I: DOČASNÉ DODATOČNÉ OPATRENIA NA ROZVOJ VIDIEKA V BULHARSKU A RUMUNSKU

A. Podpora pre polosamozásobiteľské farmy v procese reštrukturalizácie

1) Cieľom podpory pre polosamozásobiteľské farmy v procese reštrukturalizácie je

a) pomôcť zmierniť problémy vidieka pri transformácii, keďže poľnohospodárstvo a hospodárstvo vidieka Bulharska a Rumunska je vystavené konkurenčnému tlaku jednotného trhu;

b) uľahčiť a podporiť reštrukturalizáciou fariem, ktoré ešte nie sú hospodársky životaschopné.

Na účely tohto článku sa „polosamozásobiteľskými farmami“ rozumejú podniky, ktoré vyrábajú predovšetkým pre vlastnú spotrebu, avšak časť svojej výroby uvádzajú aj na trh.

2) Aby poľnohospodár získal nárok na podporu, musí predložiť podnikateľský zámer, ktorý

a) preukazuje budúcu hospodársku životaschopnosť farmy;

b) obsahuje podrobnosti o požadovaných investíciách;

c) opisuje osobitné predbežné a konečné ciele.

3) Splnenie podnikateľského zámeru uvedeného v odseku 2 sa preskúma po troch rokoch. Ak sa predbežné ciele vymedzené v zámere nedosiahnu počas trojročného obdobia do preskúmania, ďalšia podpora sa neposkytne, ale ani sa nebude z týchto dôvodov vyžadovať vrátenie už vyplatených prostriedkov.

4) Podpora sa vypláca počas obdobia nepresahujúceho päť rokov, a to ročne vo forme paušálnej pomoci, ktorá neprevyšuje najvyššiu povolenú sumu stanovenú v oddieli I G.

B. Skupiny výrobcov

1) Paušálna podpora sa poskytne na uľahčenie zakladania a administratívnej činnosti skupín výrobcov, ktorých cieľom je

a) prispôsobenie výroby a objemu výroby výrobcov, ktorí sú členmi týchto skupín, požiadavkám trhu;

b) spoločné uvádzanie tovaru na trh vrátane prípravy na predaj, centralizácie predaja a zásobovania hromadných odberateľov; a

c) stanovenie spoločných pravidiel pre výrobné informácie, najmä so zreteľom na zber úrody a dostupnosť.

2) Podpora sa poskytne len skupinám výrobcov, oficiálne uznaným príslušnými orgánmi Bulharska a Rumunska v období odo dňa pristúpenia do 31. decembra 2009, a to buď podľa vnútroštátnych právnych predpisov, alebo podľa právnych predpisov Spoločenstva.

3) Podpora sa poskytne v ročných splátkach počas obdobia prvých piatich rokov odo dňa uznania skupiny výrobcov. Vypočíta sa na základe ročnej uskutočnenej výroby skupiny výrobcov a nepresiahne

a) v prvom roku 5 %, v druhom roku 5 %, v treťom roku 4 %, v štvrtom roku 3 % a v piatom roku 2 % hodnoty výroby do 1 000 000 EUR a

b) v prvom roku 2,5 %, v druhom roku 2,5 %, v treťom roku 2,0 %, v štvrtom roku 1,5 % a v piatom roku 1,5 % hodnoty výroby presahujúcej 1 000 000 EUR.

Podpora však v žiadnom prípade nepresiahne maximálnu výšku stanovenú v oddieli I G.

C. Opatrenia typu Leader+

1) Podporu možno poskytnúť na opatrenia, ktoré sa vzťahujú na nadobúdanie zručností, ktoré vidiecke obyvateľstvo pripravia na koncipovanie a vykonávanie miestnych stratégií rozvoja vidieka.

Tieto opatrenia môžu zahŕňať najmä

a) technickú podporu štúdií miestnej oblasti a diagnózu územia pri zohľadnení záujmov vyjadrených dotknutým obyvateľstvom;

b) informovanie a vzdelávanie obyvateľstva s cieľom podporiť aktívnu účasť v procese rozvoja;

c) tvorbu reprezentatívnych partnerstiev miestneho rozvoja;

d) vypracovanie integrovaných stratégií rozvoja;

e) financovanie výskumu a prípravu žiadostí o podporu.

2) Podporu možno poskytnúť na prijatie integrovaných územných stratégií rozvoja vidieka pilotnej povahy vypracovaných miestnymi akčnými skupinami v súlade so zásadami ustanovenými v bodoch 12, 14 a 36 Oznámenia Komisie členským štátom zo 14. apríla 2000, ktorým sa ustanovujú usmernenia pre iniciatívu Spoločenstva na rozvoj vidieka (Leader +).[1]) Táto podpora sa obmedzí na tie regióny, v ktorých už existuje dostatočná správna kapacita a dostatočné skúsenosti s prístupmi rozvoja vidieka na miestnej úrovni.

3) Miestne akčné skupiny uvedené v odseku 2 môžu byť v súlade s podmienkami stanovenými v bodoch 15 až 18 oznámenia Komisie uvedeného v odseku 2 oprávnené zúčastňovať sa na spolupráci prekračujúcej hranice jednotlivých území alebo štátov.

4) Bulharsko a Rumunsko a miestne akčné skupiny majú prístup k pozorovateľskému orgánu pre vidiecke oblasti, ktorý je ustanovený v bode 23 oznámenia Komisie uvedeného v odseku 2.

D. Poradenské a osvetové služby v poľnohospodárstve

Podpora sa udelí na poskytovanie poradenských a osvetových služieb.

E. Príplatky k priamym platbám

1) Podporu možno poskytnúť poľnohospodárom oprávneným na doplnkové vnútroštátne priame platby alebo pomoc podľa článku 143c nariadenia (ES) č. 1782/2003.[2])

2) Podpora poskytnutá poľnohospodárovi na roky 2007, 2008, 2009 neprevýši rozdiel medzi

a) výškou priamych platieb uplatniteľných v Bulharsku a Rumunsku na príslušný rok v súlade s článkom 143a nariadenia (ES) č. 1782/2003 a

b) 40 % výšky priamych platieb uplatniteľných v príslušnom roku v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004.

3) Príspevok Spoločenstva na podporu poskytnutú podľa tohto pododdielu E v Bulharsku alebo Rumunsku na jednotlivé roky 2007, 2008 a 2009 nepresiahne 20 % jeho príslušných ročných vyhradených prostriedkov. Bulharsko a Rumunsko však môžu rozhodnúť, že nahradia túto ročnú sadzbu vo výške 20 % týmito sadzbami: 25 % na rok 2007, 20 % na rok 2008 a 15 % na rok 2009.

4) Podpora poskytnutá poľnohospodárovi podľa tohto pododdielu E sa na účely uplatňovania maximálnych súm uvedených v článku 143c ods. 2a nariadenia (ES) č. 1782/2003 podľa potreby považuje za doplnkovú vnútroštátnu priamu platbu alebo pomoc.

---

[1]) Ú. v. ES C 139, 18. 5. 2000, s. 5.

[2]) Nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá režimov priamej podpory v rámci Spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1). Nariadenie upravené rozhodnutím Rady 2004/281/ES (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1) a nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 864/2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30. 4. 2004, s. 48).

F. Technická pomoc

1) Podporu možno poskytnúť na opatrenia v oblasti prípravy, monitorovania, vyhodnocovania a kontroly, ktoré sú potrebné na vykonávanie programovacích dokumentov rozvoja vidieka.

2) Opatrenia uvedené v odseku 1 zahŕňajú najmä

a) štúdie;

b) opatrenia technickej pomoci, výmenu skúseností a informácie pre partnerov, oprávnené subjekty a širokú verejnosť;

c) inštaláciu, prevádzkovanie a prepojenie počítačových systémov na riadenie, monitorovanie a vyhodnotenie;

d) zlepšenie metód hodnotenia a výmenu informácií o osvedčených postupoch v tejto oblasti.

G. Tabuľka súm na dočasné dodatočné opatrenia na rozvoj vidieka v Bulharsku a Rumunsku

| Opatrenie | EUR | |
|---|---|---|
| Polosamozásobiteľské farmy | 1 000 | na farmu/na rok |
| Skupiny výrobcov | 100 000 | v prvom roku |
| | 100 000 | v druhom roku |
| | 80 000 | v treťom roku |
| | 60 000 | v štvrtom roku |
| | 50 000 | v piatom roku |

ODDIEL II: OSOBITNÉ USTANOVENIA O INVESTIČNEJ PODPORE PRE BULHARSKO A RUMUNSKO

1) Investičná podpora poľnohospodárskym podnikom podľa nariadení o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň pristúpenia, poskytuje sa poľnohospodárskym podnikom, pri ktorých je predpoklad, že na konci realizácie investície preukážu hospodársku životaschopnosť.

2) Celková výška podpory na investovanie do poľnohospodárskych podnikov vyjadrená v percentách objemu oprávnených investícií sa obmedzuje na najviac buď 50 % a v menej priaznivých oblastiach 60 %, alebo na percento stanovené v príslušnom nariadení o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia, podľa toho, ktoré z nich je vyššie. Ak s investíciami podnikajú mladí poľnohospodári v zmysle príslušného nariadenia o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia, toto percento môže dosiahnuť najviac buď 55 % a v menej priaznivých oblastiach 65 % alebo percento stanovené v príslušnom nariadení o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia podľa toho, ktoré z nich je vyššie.

3) Investičná podpora na zlepšenie spracovania a uvádzania poľnohospodárskych výrobkov na trh podľa príslušného nariadenia o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia, poskytuje sa podnikom, ktorým sa po pristúpení poskytlo prechodné obdobie, aby splnili minimálne normy týkajúce sa životného prostredia, hygieny a starostlivosti o zvieratá. V tomto prípade musí podnik príslušné normy splniť do konca určeného prechodného obdobia alebo do konca investičného obdobia podľa toho, ktoré z nich nastane skôr.

ODDIEL III: OSOBITNÉ USTANOVENIE O PODPORE PREDČASNÉHO DÔCHODKU PRE BULHARSKO

1) Poľnohospodári v Bulharsku, ktorým bola pridelená kvóta na mlieko, považujú sa za oprávnených na úpravu predčasného dôchodku, ak v čase prevodu nedosiahli vek 70 rokov.

2) Výška podpory podlieha maximálnym výškam stanoveným v príslušnom nariadení o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia, a vypočíta sa podľa výšky kvóty na mlieko a celkovej poľnohospodárskej činnosti v podniku.

3) Kvóty na mlieko pridelené tomu, kto prevádzkuje podnik, vrátia sa do rezervy štátnej kvóty na mlieko bez ďalšej vyrovnávacej platby.

ODDIEL IV: OSOBITNÉ FINANČNÉ USTANOVENIA PRE BULHARSKO A RUMUNSKO NA ROKY 2007 – 2013

1) Na programovacie obdobie rokov 2007 – 2013 sa podpora Spoločenstva poskytnutá Bulharsku a Rumunsku na všetky opatrenia na rozvoj vidieka vykonáva podľa zásad ustanovených v článkoch 31 a 32 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o štrukturálnych fondoch.[1])

2) V oblastiach, ktoré patria do cieľa 1, môže finančný príspevok Spoločenstva dosiahnuť výšku buď 85 % na opatrenia na poľnohospodárske prostredie a starostlivosť o zvieratá a 80 % na iné opatrenia, alebo percento stanovené v nariadeniach o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň pristúpenia podľa toho, ktoré z nich je vyššie.

[1]) Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

**PRÍLOHA IX**

## Prevzaté osobitné záväzky a prijaté požiadavky zo strany Rumunska pri uzavretí prístupových rokovaní 14. decembra 2004 (uvedené v článku 39 protokolu)

I. Vo vzťahu k článku 39 ods. 2

1) Bez meškania vykonať Schengenský akčný plán, ako bol uverejnený v M.Of., p. I, nr. 129 bis/10. II. 2005 v znení zmenenom a doplnenom v súlade s *acquis* a v súlade s dohodnutými termínmi.

2) S cieľom zabezpečiť vysokú úroveň kontroly a dohľadu nad budúcimi vonkajšími hranicami Únie výrazne urýchliť úsilie, pokiaľ ide o modernizáciu zariadenia a infraštruktúry na zelenej hranici, modrej hranici a na hraničných priechodoch a ďalej zvyšovať kapacitu analýzy prevádzkových rizík. Musí sa to odraziť v jednom viacročnom investičnom pláne, ktorý sa predloží najneskôr v marci 2005, ktorý musí Únii umožniť každoročné meranie pokroku do prijatia rozhodnutia uvedeného v článku 4 ods. 2 protokolu vzťahujúceho sa na Rumunsko. Okrem toho musí Rumunsko výrazne postúpiť vo svojich plánoch prijať 4 438 príslušníkov hraničnej polície a najmä zabezpečiť, aby sa dosiahol potrebný početný stav príslušníkov blížiaci sa čo najviac k 100 % na hraniciach s Ukrajinou, Moldavskom a na pobreží Čierneho mora už pri pristúpení. Rumunsko musí rovnako vykonať všetky potrebné opatrenia na účinný boj proti ilegálnej imigrácii vrátane posilnenia spolupráce s tretími krajinami.

3) Vypracovať a uskutočniť aktualizovaný a integrovaný akčný plán a stratégiu reformy súdnictva vrátane hlavných opatrení na vykonanie zákona o organizácii súdnictva, zákona o postavení nižších sudcov, zákona o vyššej rade nižšieho súdnictva, ktoré nadobudli účinnosť 30. septembra 2004. Oba aktualizované dokumenty sa musia predložiť Únii najneskôr v marci 2005; musia sa zabezpečiť primerané finančné a ľudské zdroje na vykonanie akčného plánu a ten sa musí uskutočniť bez meškania v súlade so stanoveným časovým plánom. Rumunsko musí taktiež do marca 2005 preukázať plnú prevádzkovú schopnosť nového systému náhodného rozdeľovania prípadov.

4) Výrazne zintenzívniť boj proti korupcii a najmä proti korupcii na najvyššej úrovni zabezpečením prísneho presadzovania protikorupčných právnych predpisov a účinnej nezávislosti Národnej protikorupčnej prokuratúry (NPP) a každoročným predložením presvedčivého záznamu činností NPP v boji proti korupcii na najvyššej úrovni od novembra 2005. Pre NPP je potrebné vyčleniť pracovníkov, finančné a vzdelávacie zdroje, ako aj vybavenie potrebné na plnenie jej rozhodujúcej funkcie.

5) Vykonať nezávislú kontrolu výsledkov a dosahu, ktoré vytvorila súčasná národná protikorupčná stratégia; implementovať závery a odporúčania tejto kontroly v novej viacročnej protikorupčnej stratégii, ktorá musí byť jedným uceleným dokumentom predloženým najneskôr v marci 2005 s priloženým akčným plánom s jasne vymedzenými medzníkmi a výsledkami, ktoré sa majú dosiahnuť, ako aj s primeranými rozpočtovými ustanoveniami; nad realizáciou stratégie a akčného plánu musí dohliadať jeden existujúci jasne vymedzený nezávislý orgán; stratégia musí zahŕňať záväzok preskúmať spomalené trestné konanie do konca roka 2005, aby sa zabezpečilo, že prípady korupcie sa vyriešia rýchlym a transparentným spôsobom s cieľom zaručiť primerané sankcie, ktoré majú odradzujúci účinok; napokon musí obsahovať kroky na výrazné zníženie počtu orgánov, ktoré majú právomoc predchádzať korupcii alebo ju vyšetrovať do konca roka 2005, aby sa zamedzilo prekrývajúcim sa zodpovednostiam.

6) Do marca 2005 zabezpečiť jasný právny rámec pre príslušné úlohy a spoluprácu medzi žandárstvom a políciou vrátane vykonávacích právnych predpisov a vypracovať a uskutočniť jasný plán prijímania príslušníkov do polovice roka 2005 do oboch inštitúcií s cieľom dosiahnuť primeraný pokrok obsadením 7 000 voľných pracovných miest v polícii a 18 000 voľných pracovných miest v žandárstve ku dňu pristúpenia.

7) Vypracovať a vykonať súhrnnú viacročnú protizločineckú stratégiu vrátane konkrétnych krokov na potlačenie postavenia Rumunska ako krajiny pôvodu, tranzitu a cieľovej krajiny obetí nelegálneho obchodovania a od marca 2005 každoročne predkladať spoľahlivú štatistiku o tom, ako sa tento zločinecký jav rieši.

II. Vo vzťahu k článku 39 ods. 3

8) Zabezpečiť účinnú kontrolu každej potenciálnej štátnej pomoci zo strany Rady pre hospodársku súťaž vrátane štátnej pomoci, ktorá sa plánuje pomocou odkladu platieb do štátneho rozpočtu fiškálnych alebo sociálnych záväzkov alebo odkladu záväzkov vzťahujúcich sa na dodávku energie.

9) Bez meškania posilniť záznam o vynucovaní štátnej pomoci a zabezpečiť uspokojivý záznam o kontrole v oblastiach protimonopolnej a štátnej pomoci.

10) Do polovice decembra 2004 predložiť Komisii prepracovaný plán reštrukturalizácie oceliarstva (vrátane národného reštrukturalizačného programu a jednotlivých podnikateľských zámerov) v súlade s požiadavkami stanovenými v Protokole 2 o výrobkoch ESUO k Európskej dohode zakladajúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej,[1]) ako aj s podmienkami stanovenými v kapitole 4 oddiele B prílohy VII k protokolu.

Plne rešpektovať záväzok neudeľovať alebo nevyplácať štátnu pomoc oceliarňam, ktoré sú zahrnuté do národnej reštrukturalizačnej stratégie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2008 a plne dodržiavať sumy štátnej pomoci a podmienky týkajúce sa zníženia kapacity, ktoré sa majú rozhodnúť v kontexte Protokolu 2 o výrobkoch ESUO k Európskej dohode zakladajúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej.

11) Naďalej venovať primerané finančné prostriedky a dostatočné a primerane kvalifikované ľudské zdroje Rade pre hospodársku súťaž.

[1]) Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Rumunsko č. 2/2003 z 25. 9. 2003 (zatiaľ neuverejnené v Úradnom vestníku EÚ).

# AKT O PODMIENKACH PRISTÚPENIA BULHARSKEJ REPUBLIKY A RUMUNSKA A O ÚPRAVÁCH ZMLÚV, NA KTORÝCH JE ZALOŽENÁ EURÓPSKA ÚNIA

V súlade s článkom 2 Zmluvy o pristúpení sa tento akt uplatňuje v prípade, že Zmluva o Ústave pre Európu nebude platná 1. januára 2007, až do dátumu nadobudnutia platnosti Zmluvy o Ústave pre Európu.

## PRVÁ ČASŤ

## ZÁSADY

### ČLÁNOK 1

Na účely tohto aktu

– pojem „pôvodné zmluvy“ znamená

a) Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva („Zmluva o ES“) a Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu („Zmluva o ESAE“) v znení doplnenom alebo zmenenom zmluvami alebo inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred pristúpením,

b) Zmluvu o Európskej únii („Zmluva o EÚ“) v znení doplnenom alebo zmenenom zmluvami alebo inými aktmi, ktoré nadobudli platnosť pred pristúpením;

– pojem „súčasné členské štáty“ znamená Belgické kráľovstvo, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovojvodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska;

– pojem „Únia“ znamená Európsku úniu zriadenú Zmluvou o EÚ;

– pojem „Spoločenstvo“ znamená podľa okolností jedno alebo obidve spoločenstvá uvedené v prvej zarážke;

– pojem „nové členské štáty“ znamená Bulharskú republiku a Rumunsko;

– pojem „inštitúcie“ znamená inštitúcie zriadené pôvodnými zmluvami.

### ČLÁNOK 2

Odo dňa pristúpenia sú ustanovenia pôvodných zmlúv a aktov prijatých inštitúciami a Európskou centrálnou bankou pred pristúpením záväzné pre Bulharsko a Rumunsko a uplatňujú sa v týchto štátoch za podmienok stanovených v týchto zmluvách a v tomto akte.

### ČLÁNOK 3

1. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k rozhodnutiam a zmluvám prijatým zástupcami vlád členských štátov na zasadnutí Rady.

2. Pokiaľ ide o vyhlásenia alebo rezolúcie alebo iné pozície prijaté Európskou radou alebo Radou a vo vzťahu k Spoločenstvu alebo Únii prijaté spoločnou dohodou členských štátov, majú Bulharsko a Rumunsko rovnaké posta-

venie ako súčasné členské štáty; budú dodržiavať zásady a usmernenia vyplývajúce z týchto vyhlásení, rezolúcií alebo iných pozícií a prijmú opatrenia potrebné na zabezpečenie ich vykonania.

3. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k dohovorom a protokolom uvedeným v prílohe I. Tieto dohovory a protokoly nadobudnú platnosť pre Bulharsko a Rumunsko dňom, ktorý Rada stanoví v rozhodnutiach uvedených v odseku 4.

4. Rada jednomyseľne na odporúčanie Komisie a po porade s Európskym parlamentom vykoná všetky úpravy potrebné z dôvodu pristúpenia k dohovorom a protokolom uvedeným v odseku 3 a upravené znenie uverejní v Úradnom vestníku Európskej únie.

5. Bulharsko a Rumunsko sa v súvislosti s dohovormi a protokolmi uvedenými v odseku 3 zaväzujú zaviesť správne a iné opatrenia, ako napríklad opatrenia prijaté súčasnými členskými štátmi alebo Radou ku dňu pristúpenia, a uľahčiť praktickú spoluprácu medzi inštitúciami a organizáciami členských štátov.

6. Rada môže jednomyseľne na návrh Komisie doplniť prílohu I o dohovory, zmluvy a protokoly, ktoré boli podpísané pred dňom pristúpenia.

ČLÁNOK 4

1. Ustanovenia Schengenského acquis začleneného do rámca Európskej únie protokolom pripojeným k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o založení Európskeho spoločenstva (ďalej len „Schengenský protokol“) a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, ktoré sú uvedené v prílohe II, ako aj všetkých ostatných takých aktov prijatých pred dňom pristúpenia, sú odo dňa pristúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné a v týchto štátoch uplatniteľné.

2. Tie ustanovenia Schengenského acquis začleneného do rámca Európskej únie a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov neuvedené v odseku 1, ktoré sú síce odo dňa pristúpenia pre Bulharsko a Rumunsko záväzné, v každom z týchto štátov sa však budú uplatňovať iba na základe na tento účel prijatého rozhodnutia Rady po overení v súlade s platnými schengenskými hodnotiacimi postupmi, že nevyhnutné podmienky na uplatňovanie celého príslušného acquis boli v tomto štáte splnené.

Rada po porade s Európskym parlamentom jednomyseľne prijme rozhodnutie svojimi členmi, ktorí zastupujú vlády členských štátov, v ktorých sú už ustanovenia uvedené v tomto odseku účinné, zástupcom vlády členského štátu, v ktorom majú tieto ustanovenia nadobudnúť účinnosť. Členovia Rady, ktorí zastupujú vlády Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, na takom rozhodovaní sa zúčastnia v takom rozsahu, v akom sa vzťahuje na ustanovenia Schengenského acquis a na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich aktov, na ktorých sú tieto členské štáty zúčastnené.

ČLÁNOK 5

Bulharsko a Rumunsko sa odo dňa pristúpenia stanú účastníkmi Hospodárskej a menovej únie ako členské štáty, pre ktoré platí výnimka v zmysle článku 122 Zmluvy o ES.

ČLÁNOK 6

1. Zmluvy alebo dohovory, ktoré boli uzavreté alebo ich predbežne uplatňuje Spoločenstvo alebo v súlade s článkom 24 alebo článkom 38 Zmluvy o EÚ s jedným alebo viacerými tretími štátmi, s medzinárodnou organizáciou alebo so štátnym príslušníkom tretieho štátu, sú za podmienok stanovených v pôvodných zmluvách a v tomto akte pre Bulharsko a Rumunsko záväzné.

2. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok stanovených v tomto akte zaväzujú pristúpiť k zmluvám alebo dohovorom uzavretým alebo podpísaným spoločne Spoločenstvom a súčasnými členskými štátmi.

Pristúpenie Bulharska a Rumunska k zmluvám alebo dohovorom uzavretým alebo podpísaným spoločne Spoločenstvom a súčasnými členskými štátmi s niektorými tretími krajinami alebo medzinárodnými organizáciami bude

dohodnuté uzavretím protokolu k týmto zmluvám alebo dohovorom medzi Radou, ktorá koná jednomyseľne v mene členských štátov, a dotknutou treťou krajinou alebo krajinami, alebo medzinárodnou organizáciou. Komisia dojedná tieto protokoly v mene členských štátov na základe rokovacích smerníc jednomyseľne schválených Radou a po porade s výborom zloženým zo zástupcov členských štátov. Návrhy protokolov, ktoré majú byť uzavreté, predloží Rade.

Týmto postupom nie je dotknutý výkon vlastných právomocí Spoločenstva ani rozdelenie právomocí medzi Spoločenstvom a členskými štátmi, pokiaľ ide o uzatváranie takýchto zmlúv v budúcnosti alebo akýchkoľvek zmien a doplnení, ktoré sa netýkajú pristúpenia.

3. Po pristúpení k zmluvám a dohovorom uvedeným v odseku 2 nadobudnú Bulharsko a Rumunsko rovnaké práva a povinnosti vyplývajúce z týchto zmlúv a dohovorov, aké majú súčasné členské štáty.

4. Odo dňa pristúpenia a do nadobudnutia platnosti potrebných protokolov uvedených v odseku 2 uplatňuje Bulharsko a Rumunsko ustanovenia zmlúv alebo dohovorov, ktoré uzavreli spoločne súčasné členské štáty a Spoločenstvo pred pristúpením, s výnimkou dohody o voľnom pohybe osôb uzavretej so Švajčiarskom. Táto povinnosť sa takisto vzťahuje na zmluvy alebo dohovory, na ktorých predbežnom uplatňovaní sa Únia a súčasné členské štáty dohodli.

Do nadobudnutia platnosti protokolov uvedených v odseku 2 prijme Spoločenstvo a členské štáty, spoločne, ak je to vhodné, v rámci svojich právomocí, všetky vhodné opatrenia.

5. Bulharsko a Rumunsko pristupujú k Dohode o partnerstve medzi členmi skupiny afrických, karibských a tichomorských štátov na jednej strane a Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane druhej[1]) podpísanej v Cotonou 23. júna 2000.

6. Bulharsko a Rumunsko sa za podmienok stanovených v tomto akte zaväzujú pristúpiť k Dohode o Európskom hospodárskom priestore[2]) v súlade s článkom 128 uvedenej dohody.

7. Odo dňa pristúpenia Bulharsko a Rumunsko uplatňujú dvojstranné zmluvy a dojednania o textile uzavreté Spoločenstvom s tretími krajinami.

Množstvové obmedzenia uplatňované Spoločenstvom na dovoz textilných a odevných výrobkov sa upravia tak, aby sa zohľadnilo pristúpenie Bulharska a Rumunska k Spoločenstvu. Na tento účel môže Spoločenstvo predo dňom pristúpenia dohodnúť s dotknutými tretími krajinami zmeny a doplnenia uvedených dvojstranných zmlúv a dojednaní.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní o textile nenadobudli platnosť do dňa pristúpenia, prijme Spoločenstvo potrebné úpravy svojich predpisov o dovoze textilných a odevných výrobkov z tretích krajín, aby sa zohľadnilo pristúpenie Bulharska a Rumunska.

8. Množstvové obmedzenia uplatňované Spoločenstvom na dovoz ocele a výrobkov z ocele sa upravia na základe dovozu výrobkov z ocele s pôvodom v dotknutých dodávateľských krajinách do Bulharska a Rumunska v posledných rokoch.

Na tento účel sa dohodnú predo dňom pristúpenia potrebné zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní o oceli, ktoré uzavrelo Spoločenstvo s tretími krajinami.

Ak zmeny a doplnenia dvojstranných zmlúv a dojednaní nenadobudli platnosť do dňa pristúpenia, použijú sa ustanovenia prvého pododseku.

9. Zmluvy o rybnom hospodárstve uzavreté pred pristúpením medzi Bulharskom alebo Rumunskom a tretími krajinami spravuje Spoločenstvo.

Práva a záväzky vyplývajúce pre Bulharsko a Rumunsko z týchto zmlúv zostávajú nedotknuté, pokiaľ zostanú ustanovenia týchto zmlúv predbežne zachované.

Rada v každom prípade bez zbytočného odkladu, najneskôr však pred uplynutím platnosti zmlúv uvedených v prvom pododseku, prijme na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou vhodné rozhodnutia na pokračovanie rybolovných činností vyplývajúcich z týchto zmlúv vrátane možnosti predĺženia platnosti určitých zmlúv najviac o jeden rok.

[1]) Ú. v. ES L 317, 15. 12. 2000, s. 3.
[2]) Ú. v. ES L 1, 3. 1. 1994, s. 3.

10. S účinnosťou odo dňa pristúpenia odstúpi Bulharsko a Rumunsko od všetkých zmlúv o voľnom obchode s tretími krajinami vrátane Stredoeurópskej dohody o voľnom obchode.

Bulharsko a Rumunsko prijmú v rozsahu nesúladu zmlúv medzi Bulharskom, Rumunskom alebo oboma týmito štátmi na jednej strane a jednou krajinou alebo viacerými tretími krajinami na strane druhej so záväzkami vyplývajúcimi z tohto aktu potrebné kroky na odstránenie vzniknutého nesúladu. Ak sa Bulharsko alebo Rumunsko stretnú s ťažkosťami pri úprave zmluvy uzavretej pred pristúpením s jednou krajinou alebo viacerými tretími krajinami, odstúpia od tejto zmluvy v súlade s podmienkami v nej ustanovenými.

11. Bulharsko a Rumunsko pristupujú za podmienok stanovených v tomto akte k vnútorným zmluvám uzavretým súčasnými členskými štátmi na účely vykonávania zmlúv alebo dohovorov uvedených v odsekoch 2, 5 a 6.

12. Bulharsko a Rumunsko prijmú v prípade potreby vhodné opatrenia, aby prispôsobili svoje postavenie vo vzťahu k medzinárodným organizáciám a k tým medzinárodným zmluvám, ktorých zmluvnými stranami je aj Spoločenstvo alebo iné členské štáty, k právam a povinnostiam vyplývajúcim z ich pristúpenia k Únii.

Predovšetkým ku dňu pristúpenia alebo čo najskôr po ňom odstúpia od medzinárodných zmlúv o rybnom hospodárstve, ktorých je Spoločenstvo tiež zmluvnou stranou, a vystúpia z organizácií, ktorých je Spoločenstvo tiež členom, pokiaľ sa ich členstvo nevzťahuje aj na iné oblasti ako na rybné hospodárstvo.

ČLÁNOK 7

1. Pokiaľ nie je v tomto akte ustanovené inak, nemožno uplatňovanie jeho ustanovení pozastaviť, zmeniť a doplniť alebo zrušiť inak ako postupom ustanoveným v pôvodných zmluvách, ktorý umožňuje revíziu týchto zmlúv.

2. Právna povaha aktov prijatých inštitúciami, na ktoré sa vzťahujú prechodné ustanovenia tohto aktu, zostáva zachovaná; naďalej platia predovšetkým postupy pre zmeny a doplnenia týchto aktov.

3. Ustanovenia tohto aktu, ktorých účelom je zrušiť alebo zmeniť a doplniť akty prijaté inštitúciami a ktoré nemajú prechodnú povahu, majú rovnakú právnu povahu ako ustanovenia, ktoré rušia alebo menia a dopĺňajú, a podliehajú tým istým pravidlám ako tieto ustanovenia.

ČLÁNOK 8

Uplatňovanie pôvodných zmlúv a aktov prijatých inštitúciami ako prechodné opatrenie podlieha výnimkám uvedeným v tomto akte.

DRUHÁ ČASŤ

ÚPRAVY ZMLÚV

HLAVA I

USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH

ČLÁNOK 9

1. V článku 189 Zmluvy o ES a článku 107 Zmluvy o ESAE sa druhý odsek nahrádza takto:
„2. Počet členov Európskeho parlamentu neprekročí počet 736.“.

2. S účinnosťou od začiatku volebného obdobia 2009 – 2014 v článku 190 ods. 2 Zmluvy o ES a v článku 108 ods. 2 Zmluvy o ESAE prvý pododsek znie:
„1. Počet zástupcov volených v jednotlivých členských štátoch je nasledujúci:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 22 |
| Bulharsko | 17 |
| Česká republika | 22 |
| Dánsko | 13 |
| Nemecko | 99 |
| Estónsko | 6 |
| Grécko | 22 |
| Španielsko | 50 |
| Francúzsko | 72 |
| Írsko | 12 |
| Taliansko | 72 |
| Cyprus | 6 |
| Lotyšsko | 8 |
| Litva | 12 |
| Luxembursko | 6 |
| Maďarsko | 22 |
| Malta | 5 |
| Holandsko | 25 |
| Rakúsko | 17 |
| Poľsko | 50 |
| Portugalsko | 22 |
| Rumunsko | 33 |
| Slovinsko | 7 |
| Slovensko | 13 |
| Fínsko | 13 |
| Švédsko | 18 |
| Spojené kráľovstvo | 72.“. |

ČLÁNOK 10

1. V článku 205 odsek 2 Zmluvy o ES a v článku 118 odsek 2 Zmluvy o ESAE znie:
„2. Ak sa vyžaduje, aby sa Rada uzniesla kvalifikovanou väčšinou, hlasy jej členov majú túto váhu:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 12 |
| Bulharsko | 10 |
| Česká republika | 12 |
| Dánsko | 7 |
| Nemecko | 29 |
| Estónsko | 4 |
| Grécko | 12 |
| Španielsko | 27 |
| Francúzsko | 29 |

| | |
|---|---|
| Írsko | 7 |
| Taliansko | 29 |
| Cyprus | 4 |
| Lotyšsko | 4 |
| Litva | 7 |
| Luxembursko | 4 |
| Maďarsko | 12 |
| Malta | 3 |
| Holandsko | 13 |
| Rakúsko | 10 |
| Poľsko | 27 |
| Portugalsko | 12 |
| Rumunsko | 14 |
| Slovinsko | 4 |
| Slovensko | 7 |
| Fínsko | 7 |
| Švédsko | 10 |
| Spojené kráľovstvo | 29 |

Na prijatie aktov Rady sa vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných väčšinou členov, ak sa podľa tejto zmluvy majú prijať na návrh Komisie.

V ostatných prípadoch sa na prijatie aktov Rady vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných najmenej dvomi tretinami členov.“.

2. V článku 23 ods. 2 Zmluvy o EÚ tretí pododsek znie:

„3. Hlasy členov Rady majú váhu podľa článku 205 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva. Na prijatie rozhodnutí sa vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných najmenej dvomi tretinami členov. Ak má Rada prijať rozhodnutie kvalifikovanou väčšinou, člen Rady môže požiadať o overenie, či členské štáty, ktoré tvoria kvalifikovanú väčšinu, zastupujú aspoň 62 % celkového počtu obyvateľov Únie. Ak sa preukáže, že táto podmienka nie je splnená, dané rozhodnutie sa neprijme.“.

3. V článku 34 odsek 3 Zmluvy o EÚ znie:

„3. Ak sa vyžaduje, aby sa Rada uzniesla kvalifikovanou väčšinou, hlasy jej členov majú váhu podľa článku 205 ods. 2 Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a na prijatie aktov Rady sa vyžaduje súhlas najmenej 255 hlasov odovzdaných najmenej dvomi tretinami členov. Ak má Rada prijať rozhodnutie kvalifikovanou väčšinou, člen Rady môže požiadať o overenie, či členské štáty, ktoré tvoria kvalifikovanú väčšinu, zastupujú aspoň 62 % celkového počtu obyvateľov Únie. Ak sa zistí, že táto podmienka nie je splnená, dané rozhodnutie sa neprijme.“.

## ČLÁNOK 11

1. V článku 9 odsek 1 Protokolu, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ, Zmluve o ES a k Zmluve o ESAE o Štatúte Súdneho dvora, znie:

„1. Čiastočná obmena sudcov, ktorá sa koná každé tri roky, sa týka striedavo štrnástich a trinástich sudcov.“.

2. Článok 48 Protokolu o Štatúte Súdneho dvora, ktorý je pripojený k Zmluve o EÚ, Zmluve o ES a k Zmluve o ESAE, znie:

„Článok 48

Súd prvého stupňa sa skladá z dvadsiatich siedmich sudcov.“.

ČLÁNOK 12

V článku 258 Zmluvy o ES a v článku 166 Zmluvy o ESAE o zložení Hospodárskeho a sociálneho výboru odsek 2 znie:

„2. Počet členov výboru je nasledujúci:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 12 |
| Bulharsko | 12 |
| Česká republika | 12 |
| Dánsko | 9 |
| Nemecko | 24 |
| Estónsko | 7 |
| Grécko | 12 |
| Španielsko | 21 |
| Francúzsko | 24 |
| Írsko | 9 |
| Taliansko | 24 |
| Cyprus | 6 |
| Lotyšsko | 7 |
| Litva | 9 |
| Luxembursko | 6 |
| Maďarsko | 12 |
| Malta | 5 |
| Holandsko | 12 |
| Rakúsko | 12 |
| Poľsko | 21 |
| Portugalsko | 12 |
| Rumunsko | 15 |
| Slovinsko | 7 |
| Slovensko | 9 |
| Fínsko | 9 |
| Švédsko | 12 |
| Spojené kráľovstvo | 24.“. |

ČLÁNOK 13

V článku 263 Zmluvy o ES o zložení Výboru regiónov odsek 3 znie:

„3. Počet členov výboru je nasledujúci:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 12 |
| Bulharsko | 12 |
| Česká republika | 12 |
| Dánsko | 9 |
| Nemecko | 24 |

| | |
|---|---|
| Estónsko | 7 |
| Grécko | 12 |
| Španielsko | 21 |
| Francúzsko | 24 |
| Írsko | 9 |
| Taliansko | 24 |
| Cyprus | 6 |
| Lotyšsko | 7 |
| Litva | 9 |
| Luxembursko | 6 |
| Maďarsko | 12 |
| Malta | 5 |
| Holandsko | 12 |
| Rakúsko | 12 |
| Poľsko | 21 |
| Portugalsko | 12 |
| Rumunsko | 15 |
| Slovinsko | 7 |
| Slovensko | 9 |
| Fínsko | 9 |
| Švédsko | 12 |
| Spojené kráľovstvo | 24.“. |

ČLÁNOK 14

Protokol o Štatúte Európskej investičnej banky, ktorý je pripojený k Zmluve o ES, sa týmto mení a dopĺňa takto:

1. V článku 3 sa medzi údaje týkajúce sa Belgicka a Českej republiky vkladá:

„– Bulharská republika“

a medzi údaje týkajúce sa Portugalska a Slovinska:

„– Rumunsko“

2. V článku 4 ods. 1 prvom pododseku
   a) sa úvodná veta nahrádza takto:
   „1. Základné imanie banky je 164 795 737 000 EUR upísané členskými štátmi takto*:

* Uvedené čísla pre Bulharsko a Rumunsko sú predbežné a založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.“

b) medzi údaje týkajúce sa Írska a Slovenska sa vkladá:
„Rumunsko 846 000 000“; a

c) medzi údaje týkajúce sa Slovinska a Litvy sa vkladá:
„Bulharsko 296 000 000“.

3. V článku 11 ods. 2 sa prvý, druhý a tretí pododsek nahrádzajú takto:
„2. Správna rada sa skladá z dvadsiatich ôsmich správcov a osemnástich zástupcov.

Správcov vymenuje Rada guvernérov na päť rokov, pričom každý členský štát a Komisia navrhnú jedného.

Zástupcov vymenuje Rada guvernérov na päť rokov takto:

– dvoch zástupcov navrhne Spolková republika Nemecko,

– dvoch zástupcov navrhne Francúzska republika,

– dvoch zástupcov navrhne Talianska republika,

– dvoch zástupcov navrhne Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska,

– jedného zástupcu navrhnú po vzájomnej dohode Španielske kráľovstvo a Portugalská republika,

– jedného zástupcu navrhnú po vzájomnej dohode Belgické kráľovstvo, Luxemburské veľkovojvodstvo a Holandské kráľovstvo,

– dvoch zástupcov navrhnú po vzájomnej dohode Dánske kráľovstvo, Helénska republika, Írsko a Rumunsko,

– dvoch zástupcov navrhnú po vzájomnej dohode Estónska republika, Lotyšská republika, Litovská republika, Rakúska republika, Fínska republika a Švédske kráľovstvo,

– troch zástupcov navrhnú po vzájomnej dohode Bulharská republika, Česká republika, Cyperská republika, Maďarská republika, Maltská republika, Poľská republika, Slovinská republika a Slovenská republika,

– jedného zástupcu navrhne Komisia.“.

ČLÁNOK 15

V článku 134 ods. 2 prvý pododsek Zmluvy o ESAE o zložení Vedeckého a technického výboru znie:
„1. Výbor sa skladá zo štyridsaťjeden členov, ktorých vymenúva Rada po porade s Komisiou.“.

HLAVA II

OSTATNÉ ÚPRAVY

ČLÁNOK 16

V článku 57 ods. 1 Zmluvy o ES posledná veta znie:
„V prípade obmedzení podľa vnútroštátnych právnych predpisov v Bulharsku, Estónsku a Maďarsku je príslušným dátumom 31. december 1999.“.

ČLÁNOK 17

V článku 299 odsek 1 Zmluvy o ES znie:
„1. Táto zmluva sa vzťahuje na Belgické kráľovstvo, Bulharskú republiku, Českú republiku, Dánske kráľovstvo, Spolkovú republiku Nemecko, Estónsku republiku, Helénsku republiku, Španielske kráľovstvo, Francúzsku republiku, Írsko, Taliansku republiku, Cyperskú republiku, Lotyšskú republiku, Litovskú republiku, Luxemburské veľkovojvodstvo, Maďarskú republiku, Maltskú republiku, Holandské kráľovstvo, Rakúsku republiku, Poľskú republiku, Portugalskú republiku, Rumunskú republiku, Slovinskú republiku, Slovenskú republiku, Fínsku republiku, Švédske kráľovstvo a Spojené kráľovstvo Veľkej Británie a Severného Írska.“.

ČLÁNOK 18

1. V článku 314 Zmluvy o ES odsek 2 znie:
„2. Podľa zmlúv o pristúpení je autentická taktiež anglická, bulharská, česká, dánska, estónska, fínska, grécka, írska, litovská, lotyšská, maďarská, maltská, poľská, portugalská, rumunská, slovenská, slovinská, španielska a švédska verzia tejto zmluvy.“.

2. V článku 225 Zmluvy o ESAE odsek 2 znie:
„2. Podľa zmlúv o pristúpení je autentická taktiež anglická, bulharská, česká, dánska, estónska, fínska, grécka, írska, litovská, lotyšská, maďarská, maltská, poľská, portugalská, rumunská, slovenská, slovinská, španielska a švédska verzia tejto zmluvy.“.

3. V článku 53 Zmluvy o EÚ odsek 2 znie:
„2. Podľa zmlúv o pristúpení je bulharské, české, estónske, fínske, litovské, lotyšské, maďarské, maltské, poľské, rumunské, slovenské, slovinské a švédske znenie tejto zmluvy rovnako autentické.“.

TRETIA ČASŤ

TRVALÉ USTANOVENIA

HLAVA I

ÚPRAVY AKTOV PRIJATÝCH INŠTITÚCIAMI

ČLÁNOK 19

Akty uvedené v prílohe III k tomuto aktu sa upravia tak, ako je vymedzené v uvedenej prílohe.

ČLÁNOK 20

Úpravy aktov uvedených v prílohe IV k tomuto aktu, ktoré sú nevyhnutné so zreteľom na pristúpenie, sa vypracujú v súlade s usmerneniami ustanovenými v uvedenej prílohe.

HLAVA II

OSTATNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 21

Opatrenia uvedené v prílohe V k tomuto aktu sa uplatňujú za podmienok stanovených v uvedenej prílohe.

ČLÁNOK 22

Rada môže jednomyseľne na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom vykonať úpravy ustanovení tohto aktu, ktoré sa vzťahujú na spoločnú poľnohospodársku politiku a ktoré sú nevyhnutné v dôsledku zmeny predpisov Spoločenstva.

ŠTVRTÁ ČASŤ

DOČASNÉ USTANOVENIA

HLAVA I

PRECHODNÉ OPATRENIA

ČLÁNOK 23

Opatrenia uvedené v prílohách VI a VII k tomuto aktu sa vo vzťahu k Bulharsku a Rumunsku uplatňujú za podmienok stanovených v týchto prílohách.

HLAVA II

USTANOVENIA O INŠTITÚCIÁCH

ČLÁNOK 24

1. Odchylne od maximálneho počtu poslancov Európskeho parlamentu stanoveného v článku 189 ods. 2 Zmluvy o ES a v článku 107 ods. 2 Zmluvy o ESAE sa počet poslancov Európskeho parlamentu vzhľadom na pristúpenie Bulharska a Rumunska zvýši o tento počet poslancov týchto krajín na obdobie odo dňa pristúpenia do začatia volebného obdobia Európskeho parlamentu 2009 – 2014:

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 18, |
| Rumunsko | 35. |

2. V Bulharsku a Rumunsku sa do 31. decembra 2007 uskutočnia voľby do Európskeho parlamentu priamym a všeobecným hlasovaním ľudu, v ktorých bude zvolený počet poslancov stanovený v odseku 1, v súlade s ustanoveniami Aktu o priamych a všeobecných voľbách poslancov Európskeho parlamentu.[1])

[1]) Ú. v. ES L 278, 8. 10. 1976, s. 5. Akt naposledy zmenený a doplnený rozhodnutím Rady 2002/772/ES Euratom (Ú. v. ES L 283, 21. 10. 2002, s. 1).

3. Odchylne od článku 190 ods. 1 Zmluvy o ES a článku 108 ods. 1 Zmluvy o ESAE, ak sa voľby uskutočnia po dni pristúpenia, poslancov Európskeho parlamentu, ktorí zastupujú ľud Bulharska a Rumunska odo dňa pristúpenia do volieb uvedených v odseku 2, vymenujú parlamenty týchto štátov spomedzi svojich poslancov v súlade s postupmi stanovenými v týchto štátoch.

## HLAVA III

## FINANČNÉ USTANOVENIA

### ČLÁNOK 25

1. Bulharsko a Rumunsko platia odo dňa pristúpenia tieto sumy zodpovedajúce ich podielu zaplatenému na upísanom základnom imaní v zmysle článku 4 Štatútu Európskej investičnej banky:[1])

| | | |
|---|---|---|
| Bulharsko | EUR | 14 800 000, |
| Rumunsko | EUR | 42 300 000. |

Tieto príspevky sa zaplatia v ôsmich rovnakých splátkach splatných k 31. máju 2007, 31. máju 2008, 31. máju 2009, 30. novembru 2009, 31. máju 2010, 30. novembru 2010, 31. máju 2011 a 30. novembru 2011.

2. Bulharsko a Rumunsko prispejú ôsmimi rovnakými splátkami splatnými ku dňom uvedeným v odseku 1 na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy, ako aj na sumu ešte nepridelenú na rezervné fondy a im rovnocenné rezervy zahŕňajúce zostatok na výkaze ziskov a strát na konci mesiaca predchádzajúceho pristúpeniu, ako bol uvedený v súvahe banky, vo výške zodpovedajúcej týmto percentuálnym podielom na rezervných fondoch a rezervách:[2])

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 0,181 %, |
| Rumunsko | 0,517 %. |

3. Bulharsko a Rumunsko zaplatia základné imanie a platby uvedené v odsekoch 1 a 2 v hotovosti v eurách, pokiaľ Rada guvernérov nerozhodne jednomyseľne inak.

### ČLÁNOK 26

1. Bulharsko a Rumunsko zaplatia tieto sumy Výskumnému fondu uhlia a ocele podľa rozhodnutia zástupcov vlád členských štátov, ktorí sa stretli v rámci zasadnutia Rady 2002/234/ESUO z 27. februára 2002 o finančných dôsledkoch skončenia platnosti Zmluvy o ESUO a o Výskumnom fonde uhlia a ocele:[3])

| | (mil. EUR v bežných cenách) |
|---|---|
| Bulharsko | 11,95, |
| Rumunsko | 29,88. |

2. Príspevky do Výskumnému fondu uhlia a ocele sa uhradia v štyroch splátkach v súlade s tabuľkou, počnúc rokom 2009 vždy v prvý pracovný deň prvého mesiaca každého roka:

2009: 15 %,
2010: 20 %,
2011: 30 %,
2012: 35 %.

---

[1]) Uvedené čísla sú predbežné, založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.
[2]) Uvedené čísla sú predbežné, založené na údajoch z roku 2003 uverejnených Eurostatom.
[3]) Ú. v. ES L 79, 22. 3. 2002, s. 42.

ČLÁNOK 27

1. Vyhlásenie obstarávania, zadávanie zákaziek, vykonávanie a platby na predvstupovú pomoc v rámci programu Phare,[1]) programu Phare CBC[2]) a na pomoc v rámci prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 odo dňa pristúpenia spravované vykonávacími agentúrami v Bulharsku a Rumunsku.

Komisia rozhodnutím upustí od predbežnej kontroly vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek po akreditačnom postupe vykonanom Komisiou a po pozitívnom posudku o rozšírenom decentralizovanom systéme vykonávania (EDIS) podľa kritérií a podmienok stanovených v prílohe k nariadeniu Rady (ES) č. 1266/99 z 21. júna 1999 o koordinačnej pomoci kandidátskym krajinám v rámci predvstupovej stratégie a ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3906/89 [3]) a v článku 164 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev.[4])

Ak toto rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly nebolo prijaté predo dňom pristúpenia, nemožno predvstupovú pomoc poskytnúť pre žiadne zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie.

Ak sa však rozhodnutie Komisie o upustení od predbežnej kontroly prijme až po dni pristúpenia z dôvodov, ktoré nemožno pripísať orgánom Bulharska a Rumunska, môže Komisia výnimočne v riadne odôvodnených prípadoch súhlasiť s predvstupovou pomocou pre zmluvy podpísané v období medzi dňom pristúpenia a dňom prijatia rozhodnutia Komisie a s pokračovaním vo vykonávaní predvstupovej pomoci na obmedzené obdobie, podliehajúc predbežnej kontrole vyhlásenia obstarávania a zadávania zákaziek Komisiou.

2. Finančné záväzky, ktoré sa splnili pred pristúpením podľa predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1, ako aj tie, ktoré sa splnili podľa prechodných prostriedkov uvedených v článku 31 po pristúpení vrátane uzatvárania a registrácie následných jednotlivých právnych záväzkov a platieb vykonaných po pristúpení, sa naďalej spravujú pravidlami a nariadeniami predvstupových finančných nástrojov a účtujú sa v príslušných rozpočtových kapitolách do ukončenia dotknutých programov a projektov. Bez ohľadu na uvedené sa verejné obstarávanie začaté po pristúpení vykonáva v súlade s príslušnými smernicami Spoločenstva.

3. Posledné programové plánovanie pre predvstupovú pomoc uvedenú v odseku 1 sa vykoná v poslednom roku predchádzajúcom pristúpeniu. Zmluvy týkajúce sa činností patriacich pod tieto programy sa budú musieť uzavrieť v rámci nasledujúcich dvoch rokov. Predĺženie lehoty na zadávanie zákaziek sa nepovoľuje. Výnimočne a v riadne odôvodnených prípadoch možno povoliť obmedzené predĺženie lehôt na plnenie zmlúv.

Bez ohľadu na uvedené, predvstupové prostriedky určené na úhradu administratívnych nákladov v zmysle odseku 4 možno viazať počas prvých dvoch rokov po pristúpení. Na účel úhrady nákladov na audit a vyhodnotenie možno viazať predvstupové prostriedky v období do piatich rokov od pristúpenia.

4. S cieľom zabezpečiť potrebné postupné ukončenie činnosti predvstupových finančných nástrojov uvedených v odseku 1 a programu ISPA[5]) môže Komisia prijať všetky vhodné opatrenia, aby zabezpečila zotrvanie potrebného štatutárneho personálu v Bulharsku a Rumunsku na obdobie najviac deväťnástich mesiacov po pristúpení. Počas tohto obdobia sa na úradníkov, dočasných zamestnancov a zmluvných zamestnancov, ktorí boli pridelení na miesta v Bulharsku a Rumunsku pred pristúpením a ktorí zostávajú v službe v týchto štátoch aj po pristúpení, výnimočne vzťahujú rovnaké finančné a materiálne podmienky, aké uplatňovala Komisia pred pristúpením v súlade so Služobným poriadkom úradníkov Európskych spoločenstiev a s podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev ustanovených v nariadení Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68.[6]) Administratívne náklady vrátane miezd iných potrebných zamestnancov sú zahrnuté do kapitoly „Postupné ukončenie činnosti predvstupovej pomoci v nových členských štátoch“ všeobecného rozpočtu alebo do rovnocennej v rámci príslušnej oblasti politiky všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev, ktorá sa zaoberá rozšírením.

---

[1]) Nariadenie Rady (EHS) č. 3906/89 z 18. 12. 1989 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy (Ú. v. ES L 375, 23. 12. 1989, s. 11). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27. 4. 2004, s. 1).

[2]) Nariadenie Komisie (ES) č. 2760/98 z 18. 12. 1998 o vykonávaní programu cezhraničnej spolupráce v rámci programu PHARE (Ú. v. ES L 345, 19. 12. 1998, s. 49). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1822/2003 (Ú. v. EÚ L 267, 17. 10. 2003, s. 9).

[3]) Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 68.

[4]) Nariadenie Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. 6. 2002 (Ú. v. ES L 248, 16. 9. 2002, s. 1).

[5]) Nariadenie Rady (ES) č. 1267/1999 z 21. 6. 1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie (Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 73). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 769/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27. 4. 2004, s. 1).

[6]) Ú. v. ES L 56, 4. 3. 1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Rady (ES, Euratom) č. 723/2004 (Ú. v. EÚ L 124, 27. 4. 2004, s. 1).

ČLÁNOK 28

1. Opatrenia, ktoré boli ku dňu pristúpenia predmetom rozhodnutí o pomoci podľa nariadenia Rady (ES) č. 1267/1999 z 21. 6. 1999 o vytvorení nástroja štrukturálnych politík pre predvstupové obdobie a ktorých vykonávanie ešte nebolo ku dňu pristúpenia ukončené, sa považujú za schválené Komisiou podľa nariadenia Rady (ES) č. 1164/94 zo 16. mája 1994, ktorým sa zriaďuje Kohézny fond.[1]) Sumy, ktoré ešte len majú byť viazané na účely vykonania takýchto opatrení, sa budú viazať podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného ku dňu pristúpenia a pričlenia sa ku kapitole zodpovedajúcej uvedenému nariadeniu v rámci všeobecného rozpočtu Európskych spoločenstiev. Pokiaľ v odsekoch 2 až 5 nie je ustanovené inak, uplatnia sa na tieto opatrenia ustanovenia, ktorými sa spravuje vykonávanie opatrení schválených podľa naposledy uvedeného nariadenia.

2. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenia uvedené v odseku 1, ktoré bolo ku dňu pristúpenia predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s pravidlami stanovenými v tejto výzve na predloženie ponúk. Ustanovenia obsiahnuté v článku 165 rozpočtových pravidiel, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev, sa však neuplatňujú. Každé verejné obstarávanie vzťahujúce sa na opatrenia uvedené v odseku 1, ktoré ešte nebolo predmetom výzvy na predloženie ponúk uverejnenej v Úradnom vestníku Európskej únie, sa vykoná v súlade s ustanoveniami zmlúv, s nástrojmi prijatými podľa nich a s politikami Spoločenstva vrátane tých, ktoré sa týkajú ochrany životného prostredia, dopravy, transeurópskych sietí, hospodárskej súťaže a verejného obstarávania.

3. Platby vykonané Komisiou podľa opatrení uvedených v odseku 1 sa priradia v prvom rade k najstaršiemu otvorenému záväzku podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 a potom podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v tom čase.

4. Na opatrenia uvedené v odseku 1 sa naďalej vzťahujú pravidlá oprávnenosti nákladov podľa nariadenia (ES) č. 1267/1999 s výnimkou riadne odôvodnených prípadov, o ktorých na žiadosť dotknutého členského štátu rozhodne Komisia.

5. Komisia môže vo výnimočných a riadne odôvodnených prípadoch rozhodnúť, že pre opatrenia uvedené v odseku 1 povolí osobitné výnimky z pravidiel, ktoré sa uplatňujú podľa nariadenia týkajúceho sa Kohézneho fondu účinného v deň pristúpenia.

ČLÁNOK 29

Ak lehota pre viacročné viazané prostriedky podľa programu SAPARD[2]) v súvislosti so zalesňovaním poľnohospodárskej pôdy, s podporou zriaďovania skupín výrobcov alebo agro-environmentálnymi systémami prekročí konečný povolený deň na platby v rámci programu SAPARD, neuhradené prostriedky budú pokryté v rámci programu rozvoja vidieka 2007 – 2013. Ak budú v tomto ohľade potrebné osobitné prechodné opatrenia, prijmú sa v súlade s postupom stanoveným v článku 50 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999 o všeobecných ustanoveniach o štrukturálnych fondoch.[3])

ČLÁNOK 30

1. Bulharsko sa po definitívnom uzavretí bloku 1 a bloku 2 jadrovej elektrárne Kozloduj v súlade so svojimi záväzkami do roku 2003 s cieľom ich následne odstaviť zaväzuje, že v roku 2006 definitívne uzavrie blok 3 a blok 4 tejto elektrárne a že tieto bloky následne odstaví.

---

[1]) Ú. v. ES L 130, 25. 5. 1994, s. 70. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

[2]) Nariadenie Rady (ES) č. 1268/1999 z 21. 6. 1999 o podpore Spoločenstva na predvstupové opatrenia pre rozvoj poľnohospodárstva a vidieka v kandidátskych krajinách strednej a východnej Európy v predvstupovom období (Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 87). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2008/2004 (Ú. v. EÚ L 349, 25. 11. 2004, s. 12).

[3]) Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

2. Počas obdobia rokov 2007 – 2009 poskytne Spoločenstvo Bulharsku finančnú pomoc na podporu jeho snáh pri odstavovaní blokov s cieľom zmierniť následky uzavretia a odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj.

Pomoc okrem iného zahŕňa: opatrenia na podporu odstavenia blokov 1 až 4 jadrovej elektrárne Kozloduj; opatrenia na zlepšenie životného prostredia v súlade s acquis, opatrenia na modernizáciu obvyklej výroby elektrickej energie, sektorov prenosu a distribúcie v Bulharsku, opatrenia na zvýšenie energetickej účinnosti, na podporu využívania zdrojov obnoviteľnej energie a na zvýšenie bezpečnosti dodávky energie.

Na obdobie rokov 2007 – 2009 sa na pomoc vyhradí 210 miliónov EUR (ceny z roku 2004) viazaných rozpočtových prostriedkov v rovnakých ročných splátkach vo výške 70 miliónov EUR (ceny z roku 2004).

Pomoc alebo jej časti možno poskytnúť ako príspevok Spoločenstva Medzinárodnému fondu na podporu odstavenia jadrovej elektrárne Kozloduj, ktorý spravuje Európska banka pre obnovu a rozvoj.

3. Komisia môže prijať pravidlá na vykonávanie pomoci uvedenej v odseku 2. Pravidlá sa prijmú v súlade s rozhodnutím Rady 1999/468/ES z 28. júna 1999, ktorým sa ustanovujú postupy na výkon vykonávacích právomocí prenesených na Komisiu.[1]) Na tento účel pomáha Komisii výbor. Uplatňujú sa články 4 a 7 rozhodnutia 1999/468/ES. Lehota stanovená v článku 4 ods. 3 rozhodnutia Rady 1999/468/ES je šesť týždňov. Výbor prijme svoj rokovací poriadok.

ČLÁNOK 31

1. Únia poskytne Bulharsku a Rumunsku dočasnú finančnú pomoc na prvý rok po pristúpení (ďalej len „prechodné prostriedky“), aby rozvinuli a posilnili svoje správne a justičné kapacity na vykonávanie a presadzovanie právnych predpisov Spoločenstva a podporili výmenu osvedčených postupov medzi osobami pôsobiacimi v danej oblasti. Táto pomoc je určená na financovanie projektov budovania inštitúcií a obmedzených investícií malého rozsahu pripojených k nim.

2. Cieľom pomoci je vyhovieť pretrvávajúcej potrebe posilniť inštitucionálnu kapacitu v určitých oblastiach prostredníctvom opatrení, ktoré nemožno financovať zo štrukturálnych fondov alebo z fondov na rozvoj vidieka.

3. Pre twinningové projekty medzi verejnými správami na účely budovania inštitúcií sa naďalej uplatňuje postup pre výzvu na podávanie návrhov prostredníctvom siete kontaktných miest v členských štátoch, ako bola zriadená rámcovými dohodami s členskými štátmi s cieľom predvstupovej pomoci.

Viazané rozpočtové prostriedky na „prechodné prostriedky“ pre Bulharsko a Rumunsko v cenách z roku 2004 sú 82 miliónov EUR pre prvý rok po pristúpení určené pre vnútroštátne a horizontálne priority. Rozpočtové prostriedky sú povoľované rozpočtovým orgánom v medziach finančného výhľadu.

4. O pomoci v rámci „prechodných prostriedkov“ sa rozhoduje a pomoc sa vykonáva v súlade s nariadením Rady (EHS) č. 3906/89 o hospodárskej pomoci niektorým krajinám strednej a východnej Európy.

ČLÁNOK 32

1. Týmto sa vytvára tok hotovosti a schengenské prostriedky ako dočasný nástroj, ktorého účelom je pomôcť Bulharsku a Rumunsku v období odo dňa pristúpenia do konca roka 2009 financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské acquis a kontrola vonkajších hraníc, a pomôcť zlepšiť tok hotovosti v štátnych rozpočtoch.

2. Na obdobie rokov 2007 – 2009 sú Bulharsku a Rumunsku k dispozícii tieto sumy (v cenách z roku 2004) vo forme paušálnych platieb v rámci dočasného toku hotovosti a schengenských prostriedkov:

[1]) Ú. v. ES L 184, 17. 7. 1999, s. 23.

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

| | 2007 | 2008 | 2009 |
|---|---|---|---|
| Bulharsko | 121,8 | 59,1 | 58,6 |
| Rumunsko | 297,2 | 131,8 | 130,8 |

3. Aspoň 50 % z prostriedkov každej krajiny pridelených v rámci dočasného toku hotovosti a schengenských prostriedkov sa použije na podporu Bulharska a Rumunska v ich záväzku financovať opatrenia na nových vonkajších hraniciach Únie, ktorými sa vykonáva Schengenské acquis a kontrola vonkajšej hranice.

4. Jedna dvanástina každej ročnej sumy je splatná Bulharsku a Rumunsku prvý pracovný deň každého mesiaca príslušného roka. Paušálne platby sa použijú do troch rokov od prvej platby. Bulharsko a Rumunsko predložia najneskôr do šiestich mesiacov po skončení tohto trojročného obdobia súhrnnú správu o konečnej realizácii paušálnych platieb v rámci schengenskej časti dočasného toku prostriedkov a schengenských prostriedkov spolu s vyhlásením o oprávnenosti výdavkov. Všetky nevyužité alebo neoprávnene použité prostriedky sa vrátia Komisii.

5. Komisia môže prijať akékoľvek technické ustanovenia potrebné na činnosť dočasného toku hotovosti a schengenských prostriedkov.

ČLÁNOK 33

1. Bez toho, aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, celková výška viazaných rozpočtových prostriedkov na štrukturálne opatrenia, ktorá bude k dispozícii Bulharsku a Rumunsku v období 2007 – 2009, je takáto:

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

| | 2007 | 2008 | 2009 |
|---|---|---|---|
| Bulharsko | 539 | 759 | 1 002 |
| Rumunsko | 1 399 | 1 972 | 2 603 |

2. Počas troch rokov 2007 – 2009 sa rozsah a povaha intervencií v rámci týchto stanovených balíkov pre danú krajinu určí na základe ustanovení aktuálne uplatňovaných na výdavky na štrukturálne opatrenia.

ČLÁNOK 34

1. Okrem nariadení o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň pristúpenia, sa na Bulharsko a Rumunsko uplatňujú ustanovenia uvedené v oddieloch I až III prílohy VIII v období rokov 2007 – 2009 a osobitné finančné ustanovenia uvedené v oddiele IV prílohy VIII počas programovacieho obdobia rokov 2007 – 2013.

2. Bez toho, aby boli dotknuté budúce politické rozhodnutia, viazané rozpočtové prostriedky zo záručnej sekcie pre rozvoj vidieka EPUZF pre Bulharsko a Rumunsko budú počas trojročného obdobia 2007 – 2009 vo výške 3 041 miliónov EUR (v cenách z roku 2004).

3. Vykonávacie pravidlá na uplatňovanie ustanovení prílohy VIII sa v prípade potreby prijmú v súlade s postupom uvedeným v článku 50 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1260/1999.

4. Rada kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom v prípade potreby vykoná úpravy ustanovení prílohy VIII s cieľom zabezpečiť súlad s nariadeniami o rozvoji vidieka.

ČLÁNOK 35

Sumy uvedené v článkoch 30, 31, 32, 33 a 34 Komisia každý rok upraví v súlade s pohybom cien ako súčasť každoročných technických úprav finančného výhľadu.

HLAVA IV

OSTATNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 36

1. Ak do konca obdobia nepresahujúceho tri roky od pristúpenia vzniknú ťažkosti vážnej a trvalej povahy v niektorom odvetví hospodárstva alebo ťažkosti, ktoré by mohli spôsobiť závažné zhoršenie hospodárskej situácie určitej oblasti, môže Bulharsko a Rumunsko požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia na nápravu tejto situácie a prispôsobenie dotknutého odvetvia hospodárstvu vnútorného trhu.

Za rovnakých okolností môže ktorýkoľvek súčasný členský štát požiadať o povolenie prijať ochranné opatrenia vo vzťahu k Bulharsku, Rumunsku alebo k obidvom týmto štátom.

2. Na žiadosť dotknutého štátu Komisia v konaní o naliehavej veci určí ochranné opatrenia, ktoré považuje za nevyhnutné, pričom určí podmienky a podrobnosti, na základe ktorých majú byť uvedené do účinnosti.

V prípade závažných hospodárskych ťažkostí a na výslovnú žiadosť dotknutého členského štátu sa Komisia uznesie do piatich pracovných dní od prijatia žiadosti spolu s príslušnými informáciami. Opatrenia, o ktorých sa takto rozhodne, sú uplatniteľné okamžite a zohľadnia záujmy všetkých dotknutých strán a nebudú mať za následok hraničné kontroly.

3. Opatrenia povolené podľa odseku 2 môžu zahŕňať výnimky z pravidiel Zmluvy o ES a tohto aktu v takom rozsahu a na také obdobia, aké sú bezpodmienečne nevyhnutné na dosiahnutie cieľov uvedených v odseku 1. Prednosť majú také opatrenia, ktoré čo najmenej narušia fungovanie vnútorného trhu.

ČLÁNOK 37

Ak Bulharsko alebo Rumunsko nesplní záväzky prijaté v súvislosti s rokovaniami o pristúpení vrátane záväzkov vo všetkých odvetvových politikách, ktoré sa týkajú hospodárskych činností s cezhraničnými účinkami, a spôsobí tým vážne narušenie fungovania vnútorného trhu alebo jeho bezprostrednú hrozbu, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnenú žiadosť členského štátu alebo z vlastného podnetu prijať primerané opatrenia.

Opatrenia musia byť proporcionálne, pričom prednosť majú opatrenia, ktoré čo najmenej narušujú fungovanie vnútorného trhu, prípadne uplatňovanie existujúcich odvetvových ochranných mechanizmov. Takéto ochranné opatrenia nesmú byť použité ako prostriedok svojvoľnej diskriminácie alebo skrytého obmedzovania obchodovania medzi členskými štátmi. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť v prvý deň pristúpenia, ak nestanovujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba po bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď bude splnený príslušný záväzok. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, ak príslušné záväzky neboli splnené. Na základe pokroku dotknutého členského štátu v plnení jeho záväzkov môže Komisia opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením ochranných opatrení včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

ČLÁNOK 38

Ak sa v Bulharsku alebo Rumunsku vyskytnú alebo bezprostredne hrozia závažné nedostatky v transpozícii, vo vykonávaní alebo v uplatňovaní rámcových rozhodnutí alebo iných príslušných záväzkov, nástrojov spolupráce a rozhodnutí týkajúcich sa vzájomného uznávania v oblasti trestného práva podľa hlavy VI Zmluvy o EÚ a smerníc a nariadení týkajúcich sa vzájomného uznávania v občianskych veciach podľa hlavy IV Zmluvy o ES, môže Komisia do uplynutia obdobia, ktoré nepresahuje viac ako tri roky odo dňa pristúpenia, na odôvodnený návrh členského štátu

alebo z vlastného podnetu a po porade s členskými štátmi prijať primerané opatrenia a určiť podmienky a spôsoby nadobudnutia ich účinnosti.

Tieto opatrenia môžu mať povahu dočasného pozastavenia uplatňovania príslušných ustanovení a rozhodnutí vo vzťahoch medzi Bulharskom alebo Rumunskom a ktorýmkoľvek iným členským štátom alebo členskými štátmi bez toho, aby tým bola dotknutá úzka justičná spolupráca. Ochranná doložka môže byť použitá aj pred pristúpením na základe výsledkov monitorovania a prijaté opatrenia nadobudnú účinnosť prvý deň od pristúpenia, ak nestanovujú neskorší deň. Opatrenia budú zachované iba po bezpodmienečne nevyhnutné obdobie a budú zrušené, keď budú nedostatky napravené. Možno ich však uplatňovať aj po uplynutí obdobia uvedeného v prvom odseku, pokiaľ tieto nedostatky pretrvávajú. Na základe pokroku dotknutého nového členského štátu v náprave zistených nedostatkov môže Komisia po porade s členskými štátmi opatrenia vhodne upraviť. Komisia pred zrušením ochranných opatrení včas upovedomí Radu a v tejto súvislosti náležite zohľadní všetky pripomienky Rady.

ČLÁNOK 39

1. Ak na základe stáleho monitorovania Komisie záväzkov prijatých Bulharskom a Rumunskom v kontexte s prístupovými rokovaniami a najmä monitorovacích správ Komisie existuje jasný dôkaz, že stav príprav na prijatie a vykonávanie acquis v Bulharsku a Rumunsku je taký, že existuje vážne riziko zjavnej nepripravenosti ktoréhokoľvek z týchto štátov splniť požiadavky členstva do dňa pristúpenia, ktorým je 1. január 2007, v mnohých dôležitých oblastiach, Rada môže jednomyseľne na základe odporúčania Komisie rozhodnúť, že deň pristúpenia daného štátu sa odkladá o jeden rok na 1. január 2008.

2. Bez ohľadu na odsek 1 Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko napĺňa jeden záväzok alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode I.

3. Bez ohľadu na odsek 1 a bez toho, aby bol dotknutý článok 37, Rada môže kvalifikovanou väčšinou na základe odporúčania Komisie a po podrobnom vyhodnotení pokroku vykonanom Rumunskom v oblasti politiky hospodárskej súťaže, ktoré sa vykoná na jeseň 2005, prijať rozhodnutie uvedené v odseku 1 vo vzťahu k Rumunsku, ak boli vážne nedostatky zistené v tom, ako Rumunsko napĺňa jeden záväzok alebo viaceré záväzky a požiadavky prijaté v rámci Európskej dohody,[1]) alebo jeden záväzok alebo viaceré záväzky a požiadavky uvedené v prílohe IX bode II.

4. V prípade rozhodnutia prijatého na základe odseku 1, 2 alebo 3 Rada kvalifikovanou väčšinou bezodkladne rozhodne o úpravách tohto aktu vrátane jeho príloh a dodatkov nevyhnutných z dôvodu rozhodnutia o odložení.

ČLÁNOK 40

S cieľom nebrániť riadnemu fungovaniu vnútorného trhu nesmie vykonávanie vnútroštátnych predpisov Bulharska a Rumunska počas prechodných období uvedených v prílohách VI a VII viesť k hraničným kontrolám medzi členskými štátmi.

ČLÁNOK 41

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania spoločnej poľnohospodárskej politiky podľa podmienok uvedených v tomto akte potrebné prechodné opatrenia, prijme Komisia takéto opatrenia v súlade s postupom uvedeným v článku 25 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami, alebo v prípade potreby v zodpovedajúcich článkoch ostatných nariadení o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov[2]) alebo príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Prechodné opatrenia uvedené v tomto článku môžu byť prijaté počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni pristúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie. Rada môže na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom jednomyseľne rozhodnúť o predĺžení tohto obdobia.

---

[1]) Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi hospodárskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej (Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2).

[2]) Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 78.

Prechodné opatrenia týkajúce sa vykonávania nástrojov vzťahujúcich sa na spoločnú poľnohospodársku politiku, ktoré nie sú uvedené v tomto akte a ktoré sa vyžadujú v dôsledku pristúpenia, sa ustanovia predo dňom pristúpenia Radou kvalifikovanou väčšinou na základe návrhu Komisie, alebo ak majú vplyv na nástroje pôvodne prijaté Komisiou, prijmú sa v súlade s postupom požadovaným na prijatie daných nástrojov.

ČLÁNOK 42

Ak sú v Bulharsku a Rumunsku na uľahčenie prechodu zo súčasného režimu na režim vyplývajúci z uplatňovania právnych predpisov Spoločenstva v oblasti veterinárstva, rastlinolekárstva a bezpečnosti potravín potrebné prechodné opatrenia, Komisia ich prijme v súlade s príslušným postupom určeným v uplatniteľných právnych predpisoch. Tieto opatrenia sa prijmú počas obdobia troch rokov nasledujúcich po dni pristúpenia a ich uplatňovanie bude obmedzené na toto obdobie.

## PIATA ČASŤ

## USTANOVENIA O VYKONÁVANÍ TOHTO AKTU

### HLAVA I

### ZLOŽENIE INŠTITÚCIÍ A ORGÁNOV

ČLÁNOK 43

Európsky parlament vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

ČLÁNOK 44

Rada vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

ČLÁNOK 45

Odo dňa pristúpenia sa do Komisie vymenuje štátny príslušník každého nového členského štátu. Nových členov Komisie vymenuje Rada kvalifikovanou väčšinou po vzájomnej dohode s predsedom Komisie po porade s Európskym parlamentom.

Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

ČLÁNOK 46

1. Vymenujú sa dvaja sudcovia Súdneho dvora a dvaja sudcovia Súdu prvého stupňa.

2. Funkčné obdobie jedného zo sudcov Súdneho dvora vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 6. októbra 2009. Tento sudca sa vyberie žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 6. októbra 2012.

Funkčné obdobie jedného zo sudcov Súdu prvého stupňa vymenovaného podľa odseku 1 uplynie 31. augusta 2007. Tento sudca sa vyberie žrebom. Funkčné obdobie druhého sudcu uplynie 31. augusta 2010.

3. Súdny dvor vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Súd prvého stupňa po dohode so Súdnym dvorom vykoná také úpravy svojho rokovacieho poriadku, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia.

Upravený rokovací poriadok si vyžaduje schválenie Radou uznášajúcou sa kvalifikovanou väčšinou.

4. Na účely súdnych konaní prebiehajúcich na súdoch v deň pristúpenia, v ktorých sa už pred týmto dňom začali ústne pojednávania, sú pléna súdov alebo komory zostavené tak ako pred pristúpením a uplatňujú sa na ne rokovacie poriadky účinné v deň pred pristúpením.

ČLÁNOK 47

Dvor audítorov sa rozšíri vymenovaním o ďalších dvoch členov na funkčné obdobie šesť rokov.

ČLÁNOK 48

Hospodársky a sociálny výbor sa rozšíri vymenovaním o 27 členov zastupujúcich rôzne hospodárske a sociálne zložky organizovanej občianskej spoločnosti v Bulharsku a Rumunsku. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

ČLÁNOK 49

Výbor regiónov sa rozšíri vymenovaním o 27 členov zastupujúcich regionálne a miestne orgány v Bulharsku a Rumunsku, ktorí sú vo volenej funkcii regionálneho alebo miestneho orgánu alebo sú politicky zodpovední volenému zhromaždeniu. Funkčné obdobie takto vymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

ČLÁNOK 50

Úpravy štatútov a rokovacích poriadkov výborov založených pôvodnými zmluvami, ktoré sa stali nevyhnutnými v dôsledku pristúpenia, sa vykonajú čo najskôr po pristúpení.

ČLÁNOK 51

1. Noví členovia výborov, skupín alebo iných orgánov vytvorených zmluvami alebo aktom inštitúcií sa vymenujú za podmienok a podľa postupov stanovených pre vymenovanie členov týchto výborov, skupín alebo iných orgánov. Funkčné obdobie novovymenovaných členov uplynie v rovnakom čase ako funkčné obdobie členov vo funkcii v čase pristúpenia.

2. Členstvo vo výboroch alebo v skupinách vytvorených zmluvami alebo aktom inštitúcií s počtom členov stanoveným bez ohľadu na počet členských štátov sa úplne obnoví po pristúpení, pokiaľ funkčné obdobie súčasných členov neuplynie do jedného roka po pristúpení.

HLAVA II

UPLATNITEĽNOSŤ AKTOV INŠTITÚCIÍ

ČLÁNOK 52

Bulharsko a Rumunsko sa po pristúpení považujú za adresátov smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE za predpokladu, že tieto smernice a rozhodnutia boli adresované všetkým súčasným členským štátom. S výnimkou smerníc a rozhodnutí, ktoré nadobudli účinnosť podľa článku 254 ods. 1 a 2

Zmluvy o ES, má sa za to, že Bulharsku a Rumunsku boli doručené oznámenia o takýchto smerniciach a rozhodnutiach k pristúpeniu.

ČLÁNOK 53

1. Bulharsko a Rumunsko urobia účinnými opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad s ustanoveniami smerníc a rozhodnutí v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE, pokiaľ v tomto akte nie je stanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii najneskôr do dňa pristúpenia, alebo ak je to vhodné, v lehote ustanovenej v tomto akte.

2. V rozsahu, v akom si zmeny a doplnenia smerníc v zmysle článku 249 Zmluvy o ES a článku 161 Zmluvy o ESAE zavedené týmto aktom vyžadujú zmenu zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení súčasných členských štátov, súčasné členské štáty urobia účinnými opatrenia nevyhnutné na to, aby odo dňa pristúpenia dosiahli súlad so zmenenými a doplnenými smernicami, pokiaľ v tomto akte nie je ustanovená iná lehota. Tieto opatrenia oznámia Komisii do dátumu pristúpenia alebo neskôr v lehote ustanovenej v tomto akte.

ČLÁNOK 54

Bulharsko a Rumunsko oznámia Komisii v súlade s článkom 33 Zmluvy o ESAE do troch mesiacov od pristúpenia ustanovenia zákonov, iných právnych predpisov alebo správnych opatrení na zabezpečenie ochrany zdravia pracovníkov a širokej verejnosti na území týchto štátov pred nebezpečenstvami, ktoré vyplývajú z ionizujúceho žiarenia.

ČLÁNOK 55

Na riadne odôvodnenú žiadosť Bulharska alebo Rumunska predloženú Komisii najneskôr v deň pristúpenia môže Rada na návrh Komisie alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, prijať opatrenia zahŕňajúce dočasné výnimky z aktov inštitúcií prijatých medzi 1. októbrom 2004 a dňom pristúpenia. Tieto opatrenia sa prijmú v súlade s hlasovacími pravidlami, ktorými sa spravuje prijímanie aktu, pri ktorom sa požaduje dočasná výnimka. Ak sa tieto výnimky prijmú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

ČLÁNOK 56

Ak si akty inštitúcií prijaté pred pristúpením vyžadujú úpravy z dôvodu pristúpenia, pričom nevyhnutné úpravy neboli ustanovené v tomto akte alebo v jeho prílohách, Rada uznášajúca sa kvalifikovanou väčšinou na návrh Komisie alebo Komisia, ak bol pôvodný akt prijatý Komisiou, na tento účel prijme potrebné akty. Ak sa tieto úpravy prijmú po pristúpení, môžu sa uplatňovať odo dňa pristúpenia.

ČLÁNOK 57

Pokiaľ nie je ustanovené inak, Rada na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou prijme opatrenia nevyhnutné na vykonanie ustanovení tohto aktu.

ČLÁNOK 58

Znenia aktov inštitúcií a Európskej centrálnej banky prijatých pred pristúpením a vyhotovených Radou, Komisiou alebo Európskou centrálnou bankou v bulharskom a rumunskom jazyku sú odo dňa pristúpenia autentické za rovnakých podmienok ako znenia vyhotovené v súčasných úradných jazykoch. Uverejnia sa v Úradnom vestníku Európskej únie, ak boli takto uverejnené aj znenia v súčasných jazykoch.

HLAVA III

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 59

Prílohy I až IX a dodatky k tomuto aktu tvoria jeho neoddeliteľnú súčasť.

ČLÁNOK 60

Vláda Talianskej republiky odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a zmlúv, ktorými sa menia a dopĺňajú, vrátane Zmluvy o pristúpení Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, Zmluvu o pristúpení Helénskej republiky, Zmluvu o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Zmluvu o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva a Zmluvu o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v anglickom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku.

Znenia uvedených zmlúv vyhotovené v bulharskom a rumunskom jazyku sú pripojené k tomuto aktu. Uvedené znenia sú autentické za rovnakých podmienok ako znenia zmlúv uvedených v prvom odseku vyhotovené v súčasných jazykoch.

ČLÁNOK 61

Generálny tajomník odovzdá vládam Bulharskej republiky a Rumunska overenú kópiu medzinárodných zmlúv uložených v archívoch Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie.

**PRÍLOHA I**

## Zoznam dohovorov a protokolov, ku ktorým Bulharsko a Rumunsko pristupujú pri pristúpení (uvedené v článku 3 ods. 3 Aktu o pristúpení)

1. Dohovor z 19. júna 1980 o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorený na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 266, 9. 10. 1980, s. 1)

– Dohovor z 10. apríla 1984 o pristúpení Helénskej republiky k Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 146, 31. 5. 1984, s. 1),

– Prvý protokol z 19. decembra 1988 k výkladu Súdneho dvora Európskych spoločenstiev k Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 48, 20. 2. 1989, s. 1),

– Druhý protokol z 19. decembra 1988, ktorým sa udeľujú Súdnemu dvoru Európskych spoločenstiev určité právomoci vykladať Dohovor o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorený na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 48, 20. 2. 1989, s. 17),

– Dohovor z 18. mája 1992 o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky k Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 (Ú. v. ES L 333, 18. 11. 1992, s. 1),

– Dohovor z 29. novembra 1996 o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky, Švédskeho kráľovstva k Dohovoru o práve aplikovateľnom na zmluvné záväzky otvorenému na podpis v Ríme 19. júna 1980 a k prvému a druhému protokolu o jeho výklade Súdnym dvorom (Ú. v. ES C 15, 15. 1. 1997, s. 10).

2. Dohovor z 23. júla 1990 o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou zisku združených podnikov (Ú. v. ES L 225, 20. 8. 1990, s. 10)

– Dohovor z 21. decembra 1995 o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva k Dohovoru o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou zisku združených podnikov (Ú. v. ES C 26, 31. 1. 1996, s. 1),

– Protokol z 25. mája 1999, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor z 23. júla 1990 o zamedzení dvojitého zdanenia v súvislosti s úpravou zisku združených podnikov (Ú. v. ES C 202, 16. 7. 1999, s. 1).

3. Dohovor z 26. júla 1995 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 49)

– Protokol z 27. septembra 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 313, 23. 10. 1996, s. 2),

– Protokol z 29. novembra 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o výklade Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev prostredníctvom predbežných rozhodnutí Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 151, 20. 5. 1997, s. 2),

– Druhý protokol z 19. júna 1997 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii k Dohovoru o ochrane finančných záujmov Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 221, 19. 7. 1997, s. 12).

4. Dohovor z 26. júla 1995 o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole) vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii (Ú. v. C 316, 27. 11. 1995, s. 2)

– Protokol z 24. júla 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o výklade Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu prostredníctvom predbežných rozhodnutí Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 299, 9. 10. 1996, s. 2),

– Protokol z 19. júna 1997 o výsadách a imunitách Europolu, členov jeho orgánov, zástupcov riaditeľa a zamestnancov Europolu vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii a článku 41 ods. 3 Dohovoru o Europole (Ú. v. ES C 221, 19. 7. 1997, s. 2),

– Protokol z 30. novembra 2000 vyhotovený na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole) pozmeňujúci článok 2 a prílohu k tomuto dohovoru (Ú. v. ES C 358, 13. 12. 2000, s. 2),

– Protokol z 28. novembra 2002, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole) a Protokol o výsadách a imunitách Europolu, členov jeho orgánov, zástupcov riaditeľa a zamestnancov Europolu (Ú. v. ES C 312, 16. 12. 2002, s. 2),

– Protokol z 27. novembra 2003 vyhotovený na základe článku 43 ods. 1 Dohovoru o zriadení Európskeho policajného úradu (Dohovor o Europole), ktorým sa mení a dopĺňa uvedený dohovor (Ú. v. EÚ C 2, 6. 1. 2004, s. 3).

5. Dohovor z 26. júla 1995 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o používaní informačných technológií na colné účely (Ú. v. ES C 316, 27. 11. 1995, s. 34)

– Protokol z 29. novembra 1996 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o výklade Dohovoru o používaní informačných technológií na colné účely prostredníctvom predbežných rozhodnutí Súdneho dvora Európskych spoločenstiev (Ú. v. ES C 151, 20. 5. 1997, s. 16),

– Protokol z 12. marca 1999 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o rozsahu prania príjmov v Dohovore o používaní informačných technológií na colné účely a o zaradení evidenčných čísel dopravných prostriedkov do dohovoru (Ú. v. ES C 91, 31. 3. 1999, s. 2),

– Protokol z 8. mája 2003 prijatý v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii, ktorým sa mení a dopĺňa Dohovor o používaní informačných technológií na colné účely, pokiaľ ide o vytvorenie identifikačnej databázy colných spisov (Ú. v. EÚ C 139, 13. 6. 2003, s. 2).

6. Dohovor z 26. mája 1997 vyhotovený na základe článku K.3 ods. 2 písm. c) Zmluvy o Európskej únii o boji proti korupcii týkajúcej sa úradníkov Európskych spoločenstiev alebo úradníkov členských štátov Európskej únie (Ú. v. ES C 195, 25. 6. 1997, s. 2).

7. Dohovor z 18. decembra 1997 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o vzájomnej pomoci a spolupráci medzi colnými správami (Ú. v. ES C 24, 23. 1. 1998, s. 2).

8. Dohovor zo 17. júna 1998 vyhotovený na základe článku K.3 Zmluvy o Európskej únii o odobratí vodičského preukazu (Ú. v. ES C 216, 10. 7. 1998, s. 2).

9. Dohovor z 29. mája 2000 ustanovený Radou v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie (Ú. v. ES C 197, 12. 7. 2000, s. 3)

– Protokol zo 16. októbra 2001 ustanovený Radou k Dohovoru o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie v súlade s článkom 34 Zmluvy o Európskej únii (Ú. v. ES C 326, 21.11.2001, s. 2).

**PRÍLOHA II**

## Zoznam ustanovení Schengenského acquis, ako je začlenený do rámca Európskej únie, a aktov na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich, ktoré sú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v nových členských štátoch (uvedené v článku 4 ods. 1 Aktu o pristúpení)

1. Dohoda medzi vládami štátov Hospodárskej únie Beneluxu, Spolkovej republiky Nemecko a Francúzskej republiky o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach zo 14. júna 1985.[1])

2. Nasledujúce ustanovenia Dohovoru podpísaného v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, jeho súvisiaci záverečný akt a spoločné vyhlásenia,[2]) zmenený a doplnený určitými aktmi uvedenými ďalej v odseku 8:

článok 1 v rozsahu, v akom sa týka ustanovení tohto odseku; články 3 až 7 okrem článku 5 ods. 1 písm. d); článok 13; články 26 a 27; článok 39; články 44 až 59; články 61 až 63; články 65 až 69; články 71 až 73; články 75 a 76; článok 82; článok 91; články 126 až 130 v rozsahu, v akom sa týkajú ustanovení tohto odseku, a článok 136; spoločné vyhlásenia 1 a 3 záverečného aktu.

3. Nasledujúce ustanovenia dohôd o pristúpení k Dohovoru podpísanému v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach, ich záverečné akty a súvisiace vyhlásenia zmenené a doplnené určitými aktmi uvedenými ďalej v odseku 8:

a) dohoda o pristúpení Talianskej republiky podpísaná 27. novembra 1990:
   - článok 4,
   - spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu;

b) dohoda o pristúpení Španielskeho kráľovstva podpísaná 25. júna 1991:
   - článok 4,
   - spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu,
   - vyhlásenie 2 v časti III záverečného aktu;

c) dohoda o pristúpení Portugalskej republiky podpísaná 25. júna 1991:
   - články 4, 5 a 6,
   - spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu;

d) dohoda o pristúpení Helénskej republiky podpísaná 6. novembra 1992:
   - články 3, 4 a 5,
   - spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu,
   - vyhlásenie 2 v časti III záverečného aktu;

e) dohoda o pristúpení Rakúskej republiky podpísaná 28. apríla 1995:
   - článok 4,
   - spoločné vyhlásenie 1 v časti II záverečného aktu;

---

[1]) Ú. v. ES L 239, 22. 9. 2000, s. 13.
[2]) Ú. v. ES L 239, 22. 9. 2000, s. 19. Dohovor naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 871/2004 (Ú. v. EÚ L 162, 30. 4. 2004, s. 29).

f) dohoda o pristúpení Dánskeho kráľovstva podpísaná 19. decembra 1996:
   – článok 4, článok 5 ods. 2 a článok 6,
   – spoločné vyhlásenia 1 a 3 v časti II záverečného aktu;

g) dohoda o pristúpení Fínskej republiky podpísaná 19. decembra 1996:
   – články 4 a 5,
   – spoločné vyhlásenia 1 a 3 v časti II záverečného aktu,
   – vyhlásenie vlády Fínskej republiky o Alandách v časti III záverečného aktu;

h) dohoda o pristúpení Švédskeho kráľovstva podpísaná 19. decembra 1996:
   – články 4 a 5,
   – spoločné vyhlásenia 1 a 3 v časti II záverečného aktu.

4. Tieto dohody uzavreté Radou podľa článku 6 Schengenského protokolu:

– dohoda z 18. mája 1999 uzavretá medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení Islandskej republiky a Nórskeho kráľovstva pri vykonávaní, uplatňovaní a rozvoji Schengenského acquis vrátane príloh, jej záverečného aktu, vyhlásení a výmen listov k nej pripojených,[1]) schválená rozhodnutím Rady 1999/439/ES,[2])

– dohoda z 30. júna 1999 uzavretá Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o ustanovení práv a povinností medzi Írskom a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na jednej strane a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom na strane druhej v oblasti Schengenského acquis, ktoré sa vzťahuje na tieto štáty,[3]) schválená rozhodnutím Rady 2000/29/ES,[4])

– dohoda podpísaná 25. októbra 2004 Radou Európskej únie a Švajčiarskou konfederáciou o pridružení Švajčiarskej konfederácie na vykonávanie, uplatňovanie a rozvoj Schengenského acquis.[5])

5. Ustanovenia nasledujúcich rozhodnutí Výkonného výboru zriadeného dohovorom podpísaným v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach zmenenom a doplnenom určitými aktmi uvedenými ďalej v odseku 8:

SCH/Com-ex (93) 10 rozhodnutie Výkonného výboru zo 14. decembra 1993 týkajúce sa vyhlásení ministrov a štátnych tajomníkov,

SCH/Com-ex (93) 14 rozhodnutie Výkonného výboru zo 14. decembra 1993 o zlepšení praktickej súdnej spolupráce v boji proti obchodovaniu s drogami,

SCH/Com-ex (94) 16 rev rozhodnutie Výkonného výboru z 21. novembra 1994 o obstarávaní spoločných vstupných a výstupných pečiatok,

SCH/Com-ex (94) 28 rev rozhodnutie Výkonného výboru z 22. decembra 1994 týkajúce sa osvedčenia stanoveného v článku 75 na prepravu omamných drog a psychotropných látok,

SCH/Com-ex (94) 29 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 22. decembra 1994 o nadobudnutí platnosti Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda z 19. júna 1990,

SCH/Com-ex (95) 21 rozhodnutie Výkonného výboru z 20. decembra 1995 o urýchlenej výmene štatistických a špe-

---

[1]) Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 36.
[2]) Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 35.
[3]) Ú. v. ES L 15, 20. 1. 2000, s. 2.
[4]) Ú. v. ES L 15, 20. 1. 2000, s. 1.
[5]) Pokiaľ táto dohoda ešte nie je uzavretá, uplatňuje sa predbežne.

cifických údajov medzi schengenskými štátmi o možných zlyhaniach na vonkajších hraniciach,

SCH/Com-ex (98) 1 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 21. apríla 1998 o činnosti jednotky task force, pokiaľ sa týka ustanovení odseku 2,

SCH/ Com-ex (98) 26 def rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. septembra 1998 o zriadení Stáleho výboru na hodnotenie a vykonávanie Schengenu,

SCH/Com-ex (98) 35 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. septembra 1998 o zaslaní Spoločnej príručky kandidátskym štátom EÚ,

SCH/Com-ex (98) 37 def 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 27. októbra 1998 o prijatí opatrení na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu, pokiaľ sa týka ustanovení odseku 2,

SCH/Com-ex (98) 51 rev 3 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o cezhraničnej policajnej spolupráci v oblasti prevencie a objasňovania trestných činov,

SCH/Com-ex (98) 52 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 vo veci Príručky o cezhraničnej policajnej spolupráci, pokiaľ sa týka ustanovení odseku 2,

SCH/Com-ex (98) 57 rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o zavedení jednotného formulára poskytujúceho dôkaz o pozvaní, sponzorstve a ubytovaní,

SCH/Com-ex (98) 59 rev rozhodnutie Výkonného výboru zo 16. decembra 1998 o koordinovanom rozmiestnení poradcov na overovanie dokladov,

SCH/Com-ex (99) 1 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o situácii v oblasti omamných látok,

SCH/Com-ex (99) 6 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o Schengenskom acquis týkajúcom sa telekomunikácií,

SCH/Com-ex (99) 7 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o styčných úradníkoch,

SCH/Com-ex (99) 8 rev 2 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o všeobecných zásadách, ktorými sa riadi platenie informátorov,

SCH/Com-ex (99) 10 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla o nelegálnom obchodovaní so strelnými zbraňami,

SCH/Com-ex (99) 13 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o záväznej verzii Spoločnej príručky a Spoločných konzulárnych pokynov

- prílohy 1 až 3, 7, 8 a 15 Spoločných konzulárnych pokynov,
- Spoločná príručka, pokiaľ sa týka ustanovení v odseku 2 vrátane príloh 1, 5, 5A, 6, 10, 13,

SCH/Com-ex (99) 18 rozhodnutie Výkonného výboru z 28. apríla 1999 o zlepšení policajnej spolupráce v prevencii a objasňovaní trestných činov.

6. Nasledujúce vyhlásenia Výkonného výboru zriadeného Dohovorom podpísaným v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach v rozsahu, v akom sa vzťahujú na ustanovenia uvedené v odseku 2:

SCH/Com-ex (96) decl 6 rev 2 vyhlásenie Výkonného výboru z 26. júna 1996 o extradícii,

SCH/Com-ex (97) decl 13 rev 2 vyhlásenie Výkonného výboru z 9. februára 1998 o únosoch maloletých.

7. Nasledujúce rozhodnutia Centrálnej skupiny zriadenej Dohovorom podpísaným v Schengene 19. júna 1990, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach v rozsahu, v akom sa vzťahujú na ustanovenia uvedené v odseku 2:

SCH/C (98) 117 rozhodnutie Centrálnej skupiny z 27. októbra 1998 o prijatí opatrení na boj proti nelegálnemu prisťahovalectvu,

SCH/C (99) 25 rozhodnutie Centrálnej skupiny z 22. marca 1999 o všeobecných zásadách, ktorými sa riadi platenie informátorov.

8. Nasledujúce akty, ktoré sú založené na Schengenskom acquis alebo s ním inak súvisia:

nariadenie Rady (ES) č. 1683/95 z 29. mája 1995 stanovujúce jednotný formát víz (Ú. v. ES L 164, 14. 7. 1995, s. 1),

rozhodnutie Rady 1999/307/ES z 1. mája 1999, ktorým sa podrobne upravuje integrácia Schengenského sekretariátu do Generálneho sekretariátu Rady (Ú. v. ES L 119, 7. 5. 1999, s. 49),

rozhodnutie Rady 1999/435/ES z 20. mája 1999 o určení Schengenského acquis na účely stanovenia právneho základu pre všetky ustanovenia alebo rozhodnutia, ktoré tvoria toto acquis, v súlade s ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o Európskej únii (Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 1),

rozhodnutie Rady 1999/436/ES z 20. mája 1999, ktorým sa v súlade s príslušnými ustanoveniami Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o Európskej únii stanovuje právny základ pre všetky ustanovenia alebo rozhodnutia, ktoré tvoria Schengenské acquis (Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 17),

rozhodnutie Rady 1999/437/ES zo 17. mája 1999 o určitých vykonávacích predpisoch k Dohode uzavretej medzi Radou Európskej únie a Islandskou republikou a Nórskym kráľovstvom o pridružení týchto dvoch štátov pri vykonávaní, uplatňovaní a vývoji Schengenského acquis (Ú. v. ES L 176, 10. 7. 1999, s. 31),

rozhodnutie Rady 1999/848/ES z 13. decembra 1999 o úplnom uplatnení Schengenského acquis v Grécku (Ú. v. ES L 327, 21. 12. 1999, s. 58),

rozhodnutie Rady 2000/365/ES z 29. mája 2000, ktoré sa týka požiadavky Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach Schengenského acquis (Ú. v. ES L 131, 1. 6. 2000, s. 43),

rozhodnutie Rady 2000/586/SVV z 28. septembra 2000 ustanovujúce postup zmeny článkov 40 ods. 4 a 5, 41 ods. 7 a 65 ods. 2 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom odstraňovaní kontrol na ich spoločných hraniciach (Ú. v. ES L 248, 3. 10. 2000, s. 1),

rozhodnutie Rady 2000/751/ES z 30. novembra 2000 o odtajnení niektorých častí Spoločnej príručky prijatej výkonným výborom zriadeným Dohovorom, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 303, 2. 12. 2000, s. 29),

rozhodnutie Rady 2000/777/ES z 1. decembra 2000 o uplatňovaní Schengenského acquis v Dánsku, Fínsku a vo Švédsku, ako aj na Islande a v Nórsku (Ú. v. ES L 309, 9. 10. 2000, s. 24),

nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 z 15. marca 2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. ES L 81, 21. 3. 2001, s. 1),

nariadenie Rady č. 789/2001/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa Rade vyhradzujú vykonávacie právomoci vo vzťahu k určitým podrobným ustanoveniam a praktickým postupom pri preverovaní žiadostí o víza (Ú. v. ES L 116, 26. 4. 2001, s. 2),

nariadenie Rady č. 790/2001/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa Rade vyhradzujú vykonávacie právomoci vo vzťahu k určitým podrobným ustanoveniam a praktickým postupom na vykonávanie hraničných kontrol a dozoru (Ú. v. ES L 116, 26. 4. 2001, s. 5),

rozhodnutie Rady 2001/329/ES z 24. apríla 2001, ktorým sa aktualizuje časť VI a prílohy 3, 6 a 13 Spoločných konzulárnych pokynov a prílohy 5a, 6a a 8 Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 116, 26. 4. 2001, s. 32), pokiaľ sa týka prílohy 3 k Spoločným konzulárnym pokynom a prílohy 5(a) Spoločnej príručky,

smernica Rady 2001/51/ES z 28. júna 2001, ktorou sa dopĺňajú ustanovenia článku 26 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 187, 10. 7. 2001, s. 45),

rozhodnutie Rady 2001/886/SVV zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13. 12. 2001, s. 1),

nariadenie Rady (ES) č. 2414/2001 zo 7. decembra 2001, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú.v. ES L 327, 12. 12. 2001, s. 1),

nariadenie Rady (ES) č. 2424/2001 zo 6. decembra 2001 o vývoji druhej generácie Schengenského informačného systému (SIS II) (Ú. v. ES L 328, 13. 12. 2001, s. 4),

nariadenie Rady (ES) č. 333/2002 z 18. februára 2002 o jednotnom formáte formulárov na pripojenie víza vydaného členskými štátmi osobám, ktoré sú držiteľmi cestovných dokladov, ktoré nie sú uznané štátom zostavujúcim formulár (Ú. v. ES L 53, 23. 2. 2002, s. 4),

nariadenie Rady (ES) č. 334/2002 z 18. februára 2002, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1683/95, ktorým sa stanovuje jednotný formát víz (Ú. v. ES L 53, 23. 2. 2002, s. 7),

rozhodnutie Rady 2002/192/ES z 28. februára 2002 o požiadavke Írska zúčastňovať sa na niektorých ustanoveniach Schengenského acquis (Ú. v. ES L 64, 7. 3. 2002, s. 20),

rozhodnutie Rady 2002/352/ES z 25. apríla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 123, 9. 5. 2002, s. 47),

rozhodnutie Rady 2002/353/ES z 25. apríla 2002 o odtajnení časti II Spoločnej príručky prijatej Výkonným výborom ustanoveným Dohovorom, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 (Ú. v. ES L 123, 9. 5. 2002, s. 49),

nariadenie Rady (ES) č. 1030/2002 z 13. júna 2002, ktorým sa stanovuje jednotný formát povolení na pobyt pre štátnych príslušníkov tretích štátov (Ú. v. ES L 157, 15. 6. 2002, s. 1),

rozhodnutie Rady 2002/587/ES z 12. júla 2002 o revízii Spoločnej príručky (Ú. v. ES L 187, 16. 7. 2002, s. 50),

rámcové rozhodnutie Rady 2002/946/SVV z 28. novembra 2002 o posilnení trestnoprávneho rámca v boji proti napomáhaniu neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5. 12. 2002, s. 1),

smernica Rady 2002/90/ES z 28. novembra 2002, ktorá definuje napomáhanie neoprávneného vstupu, tranzitu a bydliska (Ú. v. ES L 328, 5. 12. 2002, s. 17),

rozhodnutie Rady 2003/170/SVV z 27. februára 2003 o spoločnom využívaní styčných dôstojníkov vysielaných do zahraničia orgánmi členských štátov činnými v trestnom konaní (Ú. v. EÚ L 67, 13. 3. 2003, s. 27),

nariadenie Rady (ES) č. 453/2003 zo 6. marca 2003, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 539/2001 uvádzajúce zoznam tretích krajín, ktorých štátni príslušníci musia mať víza pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, a krajín, ktorých štátni príslušníci sú oslobodení od tejto povinnosti (Ú. v. EÚ L 69, 13. 3. 2003, s. 10),

rozhodnutie Rady 2003/725/SVV z 2. októbra 2003, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia článku 40 ods. 1 a ods. 7 Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda zo 14. júna 1985 o postupnom zrušení kontrol na ich spoločných hraniciach (Ú. v. EÚ L 260, 11. 10. 2003, s. 37),

smernica Rady 2003/110/ES z 25. novembra 2003 o pomoci v prípadoch tranzitu na účely leteckého odsunu (Ú. v. EÚ L 321, 6. 12. 2003, s. 26),

nariadenie Rady (ES) č. 377/2004 z 19. februára 2004 o vytvorení siete imigračných styčných dôstojníkov (Ú. v. EÚ L 64, 2. 3. 2004, s. 1),

rozhodnutie Rady 2004/466/ES z 29. apríla 2004 o zmene a doplnení Spoločnej príručky tak, aby zahŕňala opatrenia, ktoré sa týkajú hraničných kontrol zameraných na sprevádzané neplnoleté osoby (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 136),

smernica Rady 2004/82/ES z 29. apríla 2004 o povinnosti dopravcov poskytovať údaje o cestujúcich (Ú. v. EÚ L 261, 6. 8. 2004, s. 24),

rozhodnutie Rady 2004/573/ES z 29. apríla 2004 o organizácii spoločných letov pre odsuny z územia dvoch alebo viacerých členských štátov štátnych príslušníkov tretích krajín, na ktorých sa vzťahujú príkazy na individuálny odsun (Ú. v. EÚ L 261, 6. 8. 2004, s. 28),

rozhodnutie Rady 2004/574/ES z 29. apríla 2004, ktorým sa mení a dopĺňa Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 261, 6. 8. 2004, s. 36),

rozhodnutie Rady 2004/512/ES z 8. júna 2004, ktorým sa vytvára vízový informačný systém (VIS) (Ú. v. EÚ L 213, 15. 6. 2004, s. 5),

nariadenie Rady (ES) č. 2007/2004 z 26. októbra 2004 o zriadení Európskej agentúry pre riadenie operačnej spolupráce na vonkajších hraniciach členských štátov Európskej únie (Ú. v. EÚ L 349, 25. 11. 2004, s. 1),

nariadenie Rady (ES) č. 2133/2004 z 13. decembra 2004 o požiadavke na príslušné orgány členských štátov, aby sa systematicky pečiatkovali cestovné doklady štátnych príslušníkov tretích krajín pri prekračovaní vonkajších hraníc členských štátov, ktorým sa menia a dopĺňajú ustanovenia Dohovoru, ktorým sa vykonáva Schengenská dohoda a s ňou súvisiaca Spoločná príručka (Ú. v. EÚ L 369, 16. 12. 2004, s. 5),

nariadenie Rady (ES) č. 2252/2004 z 13. decembra 2004 o normách pre bezpečnostné znaky a biometriu v pasoch a cestovných dokladoch vydávaných členskými štátmi (Ú. v. EÚ L 385, 29. 12. 2004, s. 1).

**PRÍLOHA III**

## Zoznam uvedený v článku 19 Aktu o pristúpení: úpravy aktov prijatých inštitúciami

1. PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

PRÁVO PRIEMYSELNÉHO VLASTNÍCTVA

I. OCHRANNÁ ZNÁMKA SPOLOČENSTVA

31994R0040: nariadenie Rady (ES) č. 40/94 z 20. decembra 1993 o ochrannej známke Spoločenstva (Ú. v. ES L 11, 14. 1. 1994, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

- 31994R3288: nariadenie Rady (ES) č. 3288/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 1994, s. 83),
- 32003R0807: nariadenie Rady (ES) č. 807/2003 zo 14. 4. 2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 36),
- 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),
- 32003R1653: nariadenie Rady (ES) č. 1653/2003 z 18. 6. 2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29. 9. 2003, s. 36),
- 32003R1992: nariadenie Rady (ES) č. 1992/2003 z 27. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 296, 14. 11. 2003, s. 1),
- 32004R0422: nariadenie Rady (ES) č. 422/2004 z 19. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 70, 9. 3. 2004, s. 1).

V článku 159a odsek 1 znie:
„1. Odo dňa pristúpenia Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska (ďalej len „nový členský štát/nové členské štáty“ ) sa ochranná známka Spoločenstva, ktorá bola zapísaná alebo prihlásená v súlade s týmto nariadením predo dňom pristúpenia, rozšíri aj na územie týchto členských štátov tak, aby mala v celom Spoločenstve rovnaké účinky.“.

II. DODATKOVÉ OCHRANNÉ OSVEDČENIA

1. 31992R1768: nariadenie Rady (EHS) č. 1768/92 z 18. júna 1992 o vytvorení dodatkového ochranného osvedčenia na liečivá (Ú. v. ES L 182, 2. 7. 1992, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

- 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),
- 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V článku 19a sa dopĺňa tento text:

„k) osvedčenie možno v Bulharsku udeliť na liečivo, ktoré je chránené platným základným patentom a pre ktoré bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako liečivo udelené po 1. januári 2000, ak bola žiadosť o udelenie osvedčenia podaná do šiestich mesiacov odo dňa pristúpenia;

l) osvedčenie možno v Rumunsku udeliť na liečivo, ktoré je chránené platným základným patentom a pre ktoré bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako liečivo udelené po 1. januári 2000. Ak lehota stanovená v článku 7 ods. 1 uplynula, možno podať žiadosť o udelenie osvedčenia v lehote šiestich mesiacov, ktorá začne plynúť najneskôr odo dňa pristúpenia.“.

b) V článku 20 odsek 2 znie:

„2. Toto nariadenie sa vzťahuje na dodatkové ochranné osvedčenia, ktoré boli udelené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska predo dňom ich pristúpenia.“.

2. 31996R1610: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1610/96 z 23. júla 1996 o vytvorení dodatkového ochranného osvedčenia na výrobky na ochranu rastlín (Ú. v. ES L 198, 8. 8. 1996, s. 30) zmenené a doplnené predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V článku 19a sa dopĺňa text, ktorý znie:

„k) osvedčenie možno udeliť v Bulharsku na výrobok na ochranu rastlín, ktorý je chránený platným základným patentom a pre ktorý bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako výrobok na ochranu rastlín udelené po 1. januári 2000, ak bola žiadosť o udelenie osvedčenia podaná do šiestich mesiacov odo dňa pristúpenia;

l) osvedčenie možno v Rumunsku udeliť na výrobok na ochranu rastlín, ktorý je chránený platným základným patentom a pre ktorý bolo prvé povolenie uvádzať na trh ako výrobok na ochranu rastlín udelené po 1. januári 2000. Ak lehota stanovená v článku 7 ods. 1 uplynula, možno podať žiadosť o udelenie osvedčenia v lehote šiestich mesiacov, ktorá začne plynúť najneskôr odo dňa pristúpenia.“.

b) V článku 20 odsek 2 znie:

„2. Toto nariadenie sa vzťahuje na dodatkové ochranné osvedčenia, ktoré boli udelené v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska predo dňom ich pristúpenia.“.

III. DIZAJNY SPOLOČENSTVA

32002R0006: nariadenie Rady (ES) č. 6/2002 z 12. decembra 2001 o dizajnoch Spoločenstva (Ú. v. ES L 3, 5. 1. 2002, s. 1) zmenené a doplnené predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

V článku 110a odsek 1 znie:

„1. Odo dňa pristúpenia Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska (ďalej len „nový členský štát/nové členské štáty“) sa dizajn Spoločenstva chránený alebo prihlásený podľa tohto nariadenia predo dňom ich pristúpenia rozšíri aj na územie týchto členských štátov tak, aby mal v celom Spoločenstve rovnaké účinky.“.

2. POĽNOHOSPODÁRSTVO

1. 31989 R 1576: nariadenie Rady (EHS) č. 1576/89 z 29. mája 1989 stanovujúce všeobecné pravidlá na definovanie, opis a uvádzanie liehovín na trh (Ú. v. ES L 160, 12. 6. 1989, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 31992 R 3280: nariadenie Rady (EHS) č. 3280/92 z 9. 11. 1992 (Ú. v. ES L 327, 13. 11. 1992, s. 3),
– 31994 R 3378: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 3378/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 366, 31. 12. 1994, s. 1),

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),
– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) V článku 1 ods. 4 písm. i) sa dopĺňa:

„5) Názov „ovocný destilát“ sa môže nahradiť označením „Pălincă“ výlučne v prípade liehovín vyrobených v Rumunsku.“.

b) V prílohe II sa dopĺňajú tieto geografické určenia:

– v bode 4: „Vinars Târnave“, „Vinars Vaslui“, „Vinars Murfatlar“, „Vinars Vrancea“, „Vinars Segarcea“;

– v bode 6: „Сунгурларска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сунгурларе / Sungurlarska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Sungurlare“, „Сливенска перла (Сливенска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сливен) / Slivenska perla (Slivenska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Sliven)“, „Стралджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Стралджа / Straldjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya from Straldja“, „Поморийска гроздова ракия / Гроздова ракия от Поморие / Pomoriyska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Pomorie“, „Русенска бисерна гроздова ракия / Бисерна гроздова ракия от Русе / Rusenska biserna grozdova rakiya / Biserna grozdova rakiya from Ruse“, „Бургаска мускатова ракия / Мускатова ракия от Бургас / Bourgaska muscatova rakiya / Muscatova rakiya from Bourgas“, „Добруджанска мускатова ракия / Мускатова ракия от Добруджа / Dobrudjanska muscatova rakiya / Muscatova rakiya from Dobrudja“, „Сухиндолска гроздова ракия / Гроздова ракия от Сухиндол / Suhindolska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Suhindol“, „Карловска гроздова ракия / Гроздова ракия от Карлово / Karlovska grozdova rakiya / Grozdova rakiya from Karlovo“;

– v bode 7: „Троянска сливова ракия / Сливова ракия от Троян / Troyanska slivova rakiya / Slivova rakiya from Troyan“, „Силистренска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Силистра / Silistrenska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya from Silistra“, „Тервелска кайсиева ракия / Кайсиева ракия от Тервел / Tervelska kaysieva rakiya / Kaysieva rakiya from Tervel“, „Ловешка сливова ракия / Сливова ракия от Ловеч / Loveshka slivova rakiya / Slivova rakiya from Lovech“, „Ţuică Zetea de Medieşu Aurit“, „Ţuică de Valea Milcovului“, „Ţuică de Buzău“, „Ţuică de Argeş“, „Ţuică de Zalău“, „Ţuică ardelenească de Bistriţa“, „Horincă de Maramureş“, „Horincă de Cămârzan“, „Horincă de Seini“, „Horincă de Chioar“, „Horincă de Lăpuş“, „Turţ de Oaş“, „Turţ de Maramureş“.

2. 31991 R 1601: nariadenie Rady (EHS) č. 1601/91 z 10. júna 1991, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá o definícii, opise a ponuke aromatizovaných vín, aromatizovaných nápojov na báze vína a aromatizovaných kokteilov z aromatizovaných vínnych produktov (Ú. v. ES L 149, 14. 6. 1991, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 31992 R 3279: nariadenie Rady (EHS) č. 3279/92 z 9. 11. 1992 (Ú. v. ES L 327, 13. 11. 1992, s. 1),
– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),
– 31994 R 3378: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 3378/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 366, 31. 12. 1994, s. 1),
– 31996 R 2061: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 2061/96 z 8. 10. 1996 (Ú. v. ES L 277, 30. 10. 1996, s. 1),
– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

V článku 2 ods. 3 sa za písmeno h) vkladá nové písmeno i), ktoré znie:

„i) Pelin: aromatizovaný nápoj na báze vína získaný z bieleho a červeného vína, koncentrátu hroznového muštu, hroznovej šťavy (alebo repného cukru) a zo špecifickej tinktúry z bylín s alkoholovým stupňom najmenej 8,5 % obj. , obsah cukru vyjadrený ako invertný cukor v hodnote 45 – 50 gramov na liter a celková kyslosť najmenej 3 gramy na liter vyjadrená ako kyselina vínna,“.

Doterajšie písmeno i) sa označuje ako písmeno j).

3. 31992 R 2075: nariadenie Rady (EHS) č. 2075/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom (Ú. v. ES L 215, 30. 7. 1992, s. 70) zmenené a doplnené predpismi:

– 11994 N: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva (Ú. v. ES C 241, 29. 8. 1994, s. 21),
– 31994 R 3290: nariadenie Rady (ES) č. 3290/94 z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 1994, s. 105),
– 31995 R 0711: nariadenie Rady (ES) č. 711/95 z 27. 3. 1995 (Ú. v. ES L 73, 1. 4. 1995, s. 13),
– 31996 R 0415: nariadenie Rady (ES) č. 415/96 zo 4. 3. 1996 (Ú. v. ES L 59, 8. 3. 1996, s. 3),
– 31996 R 2444: nariadenie Rady (ES) č. 2444/96 zo 17. 12. 1996 (Ú. v. ES L 333, 21. 12. 1996, s. 4),
– 31997 R 2595: nariadenie Rady (ES) č. 2595/97 z 18. 12. 1997 (Ú. v. ES L 351, 23. 12. 1997, s. 11),
– 31998 R 1636: nariadenie Rady (ES) č. 1636/98 z 20. 7. 1998 (Ú. v. ES L 210, 28. 7. 1998, s. 23),
– 31999 R 0660: nariadenie Rady (ES) č. 660/1999 z 22. 3. 1999 (Ú. v. ES L 83, 27. 3. 1999, s. 10),
– 32000 R 1336: nariadenie Rady (ES) č. 1336/2000 z 19. 6. 2000 (Ú. v. ES L 154, 27. 6. 2000, s. 2),
– 32002 R 0546: nariadenie Rady (ES) č. 546/2002 z 25. 3. 2002 (Ú. v. ES L 84, 28. 3. 2002, s. 4),
– 32003 R 0806: nariadenie Rady (ES) č. 806/2003 zo 14. 4. 2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 1),
– 32003 R 2319: nariadenie Rady (ES) č. 2319/2003 zo 17. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 345, 31. 12. 2003, s. 17),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V prílohe v bode V „sušený na slnku“ sa dopĺňa:

„Molovata
Ghimpați
Bărăgan“.

b) V prílohe v bode VI „Basmas“ sa dopĺňa:

„Džebel
Nevrokop
Dupnica
Melnik
Ustina
Charmanli
Krumovgrad
Iztočen Balkan
Topolovgrad
Svilengrad
Srednogorska jaka“.

c) V prílohe v bode VIII „Kaba Koulak (classic)“ sa dopĺňa:

„Severna Balgaria
Tekne“.

4. 31996 R 2201: nariadenie Rady (ES) č. 2201/96 z 28. októbra 1996 o spoločnej organizácii trhu s výrobkami zo spracovaného ovocia a zeleniny (Ú. v. ES L 297, 21. 11. 1996, s. 29) zmenené a doplnené predpismi:

– 31997 R 2199: nariadenie Rady (ES) č. 2199/97 z 30. 10. 1997 (Ú. v. ES L 303, 6. 11. 1997, s. 1),
– 31999 R 2701: nariadenie Rady (ES) č. 2701/1999 zo 14. 12. 1999 (Ú. v. ES L 327, 21. 12. 1999, s. 5),
– 32000 R 2699: nariadenie Rady (ES) č. 2699/2000 zo 4. 12. 2000 (Ú. v. ES L 311, 12. 12. 2000, s. 9),
– 32001 R 1239: nariadenie Rady (ES) č. 1239/2001 z 19. 6. 2001 (Ú. v. ES L 171, 26. 6. 2001, s. 1),
– 32002 R 0453: nariadenie Komisie (ES) č. 453/2002 z 13. 3. 2002 (Ú. v. ES L 72, 14. 3. 2002, s. 9),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),
– 32004 R 0386: nariadenie Komisie (ES) č. 386/2004 z 1. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 64, 2. 3. 2004, s. 25).

Príloha III znie:

**„PRÍLOHA III**
Prahy pre spracovanie uvedené v článku 5
Čistá hmotnosť čerstvých surovín

(v tonách)

| | | **Paradajky** | **Broskyne** | **Hrušky** |
|---|---|---|---|---|
| **Prahy Spoločenstva** | | **8 860 061** | **560 428** | **105 659** |
| **Národné prahy** | Bulharsko | 156 343 | 17 843 | – |
| | Česká republika | 12 000 | 1 287 | 11 |
| | Grécko | 1 211 241 | 300 000 | 5 155 |
| | Španielsko | 1 238 606 | 180 794 | 35 199 |
| | Francúzsko | 401 608 | 15 685 | 17 703 |
| | Taliansko | 4 350 000 | 42 309 | 45 708 |
| | Cyprus | 7 944 | 6 | – |
| | Lotyšsko | – | – | – |
| | Maďarsko | 130 790 | 1 616 | 1 031 |
| | Malta | 27 000 | – | – |
| | Holandsko | – | – | 243 |
| | Rakúsko | – | – | 9 |
| | Poľsko | 194 639 | – | – |
| | Portugalsko | 1 050 000 | 218 | 600 |
| | Rumunsko | 50 390 | 523 | – |
| | Slovensko | 29 500 | 147 | – |

– = bezpredmetné “.

5. 31998 R 2848: nariadenie Komisie (ES) č. 2848/98 z 22. decembra 1998 stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 o prémiovej schéme, pestovateľských kvótach a špecifickej pomoci, ktorá sa udeľuje skupinám pestovateľov v sektore nespracovaného tabaku (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 17) zmenené a doplnené predpismi:

– 31999 R 0510: nariadenie Komisie (ES) č. 510/1999 z 8. 3. 1999 (Ú. v. ES L 60, 9. 3. 1999, s. 54),
– 31999 R 0731: nariadenie Komisie (ES) č. 731/1999 zo 7. 4. 1999 (Ú. v. ES L 93, 8. 4. 1999, s. 20),
– 31999 R 1373: nariadenie Komisie (ES) č. 1373/1999 z 25. 6. 1999 (Ú. v. ES L 162, 26. 6. 1999, s. 47),
– 31999 R 2162: nariadenie Komisie (ES) č. 2162/1999 z 12. 10. 1999 (Ú. v. ES L 265, 13. 10. 1999, s. 13),
– 31999 R 2637: nariadenie Komisie (ES) č. 2637/1999 zo 14. 12. 1999 (Ú. v. ES L 323, 15. 12. 1999, s. 8),
– 32000 R 0531: nariadenie Komisie (ES) č. 531/2000 z 10. 3. 2000 (Ú. v. ES L 64, 11. 3. 2000, s. 13),
– 32000 R 0909: nariadenie Komisie (ES) č. 909/2000 z 2. 5. 2000 (Ú. v. ES L 105, 3. 5. 2000, s. 18),
– 32000 R 1249: nariadenie Komisie (ES) č. 1249/2000 z 15. 6. 2000 (Ú. v. ES L 142, 16. 6. 2000, s. 3),
– 32001 R 0385: nariadenie Komisie (ES) č. 385/2001 z 26. 2. 2001 (Ú. v. ES L 57, 27. 2. 2001, s. 18),
– 32001 R 1441: nariadenie Komisie (ES) č. 1441/2001 zo 16. 7. 2001 (Ú. v. ES L 193, 17. 7. 2001, s. 5),
– 32002 R 0486: nariadenie Komisie (ES) č. 486/2002 z 18. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 9),
– 32002 R 1005: nariadenie Komisie (ES) č. 1005/2002 z 12. 6. 2002 (Ú. v. ES L 153, 13. 6. 2002, s. 3),
– 32002 R 1501: nariadenie Komisie (ES) č. 1501/2002 z 22. 8. 2002 (Ú. v. ES L 227, 23. 8. 2002, s. 16),
– 32002 R 1983: nariadenie Komisie (ES) č. 1983/2002 zo 7. 11. 2002 (Ú. v. ES L 306, 8. 11. 2002, s. 8),
– 32004 R 1809: nariadenie Komisie (ES) č. 1809/2004 z 18. 10. 2004 (Ú. v. EÚ L 318, 19. 10. 2004, s. 18).

Príloha I znie:

**„PRÍLOHA I**
Percentuálne podiely zaručenej hranice pre členský štát alebo špecifickú oblasť na uznávanie pestovateľských skupín

| **Členský štát alebo špecifická oblasť podniku pestovateľskej skupiny** | **Percento** |
|---|---|
| Nemecko, Španielsko (okrem oblastí Castile-Leon, Navarra a Campenzo v Baskicku), Francúzsko (okrem Nord-Pas-de-Calais a Picardie), Taliansko, Portugalsko (okrem autonómnej oblasti Azor), Belgicko, Rakúsko, Rumunsko | 2 % |
| Grécko (okrem Epiru), autonómna oblasť Azor (Portugalsko), Nord-Pas-de-Calais a Picardy (Francúzsko), Bulharsko (okrem obcí Banite, Zlatograd, Madan a Dospat v oblasti Džebel a obcí Veliki Preslav, Vărbica, Šumen, Smiadovo, Varna, Dalgopol, General Toševo, Dobrič, Kavarna, Krušari, Šabla a Antonovo v oblasti severného Bulharska) | 1 % |
| Castile-Leon (Španielsko), Navarra (Španielsko), oblasť Campezo v Baskicku (Španielsko), Epirus (Grécko), obce Banite, Zlatograd, Madan a Dospat v oblasti Džebel a obcí Veliki Preslav, Vărbica, Šumen, Smjadovo, Varna, Dalgopol, General Toševo, Dobrič, Kavarna, Krušari, Šabla a Antonovo v oblasti severného Bulharska (Bulharsko) | 0,3 % |

“.

6. 31999 R 1493: nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom (Ú. v. ES L 179, 14. 7. 1999, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 32000 R 1622: nariadenie Komisie (ES) č. 1622/2000 z 24. 7. 2000 (Ú. v. ES L 194, 31. 7. 2000, s. 1),
– 32000 R 2826: nariadenie Rady (ES) č. 2826/2000 z 19. 12. 2000 (Ú. v. ES L 328, 23. 12. 2000, s. 2),
– 32001 R 2585: nariadenie Rady (ES) č. 2585/2001 z 19. 12. 2001 (Ú. v. ES L 345, 29. 12. 2001, s. 10),
– 32003 R 0806: nariadenie Rady (ES) č. 806/2003 zo 14. 4. 2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 1),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),
– 32003 R 1795: nariadenie Komisie (ES) č. 1795/2003 z 13. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14. 10. 2003, s. 13).

a) V článku 6 sa dopĺňa:

„5. Čo sa týka Bulharska a Rumunska, novovytvorené výsadbové práva sa prideľujú na výrobu akostných vín psr v rozsahu 1,5 % z celkovej plochy vinohradov, čo dosahuje rozlohu 2 302,5 hektára pre Bulharsko a 2830,5 hektára pre Rumunsko ku dňu pristúpenia. Tieto práva sa začlenia do vnútroštátneho rezervného fondu, na ktorý sa vzťahuje článok 5.“.

b) V bode 2 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa dopĺňa:

„g) v Rumunsku, v oblasti Podișul Transilvaniei“.

c) Posledná veta bodu 3 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa nahrádza takto:

„d) na Slovensku Tokajská oblasť
e) v Rumunsku plochy vysadené viničom, ktoré nie sú zahrnuté v bodoch 2 písm. g) alebo 5 písm. f).“.

d) V bode 5 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa dopĺňa:

„e) v Bulharsku plochy vysadené viničom v týchto oblastiach: Dunavska Ravnina (Дунавска равнина), Černomorski Rajon (Черноморски район), Rozova Dolina (Розова долина),

f) v Rumunsku plochy vysadené viničom v týchto oblastiach: Dealurile Buzăului, Dealu Mare, Severinului a Plaiurile Drâncei, Colinele Dobrogei, Terasele Dunării, južný vinohradnícky región vrátane piesočných a iných priaznivých oblastí“.

e) V bode 6 prílohy III (Vinohradnícke zóny) sa dopĺňa:

„V Bulharsku vinohradnícka zóna C III a) zahŕňa plochy vysadené viničom, ktoré nie sú zahrnuté v bode 5 písm. e)“.

f) V oddiele D bode 3 prílohy V sa dopĺňa:

„a v Rumunsku“.

7. 32000 R 1673: nariadenie Rady (ES) č. 1673/2000 z 27. júla 2000 o spoločnej organizácii trhu s ľanom a konope pestovanými na vlákno (Ú. v. ES L 193, 29. 7. 2000, s. 16) zmenené a doplnené predpismi:

– 32002 R 0651: nariadenie Komisie (ES) č. 651/2002 zo 16. 4. 2002 (Ú. v. ES L 101, 17. 4. 2002, s. 3),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),
– 32003 R 1782: nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1),
– 32004 R 0393: nariadenie Rady (ES) č. 393/2004 z 24. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 65, 3. 3. 2004, s. 4).

a) V článku 3 odsek 1 znie:

„1. Maximálne garantované množstvo 80 878 ton na hospodársky rok sa stanoví pre dlhé ľanové vlákno a pomerne rozdelí medzi všetky členské štáty ako národné garantované množstvá. Toto množstvo sa rozdelí takto:

– 13 800 ton pre Belgicko,
– 13 ton pre Bulharsko,
– 1 923 ton pre Českú republiku,
– 300 ton pre Nemecko,
– 30 ton pre Estónsko,
– 50 ton pre Španielsko,
– 55 800 ton pre Francúzsko,
– 360 ton pre Lotyšsko,
– 2 263 ton pre Litvu,
– 4 800 ton pre Holandsko,
– 150 ton pre Rakúsko,
– 924 ton pre Poľsko,
– 50 ton pre Portugalsko,
– 42 ton pre Rumunsko,
– 73 ton pre Slovensko,
– 200 ton pre Fínsko,
– 50 ton pre Švédsko,
– 50 ton pre Spojené kráľovstvo.“.

b) V článku 3 ods. 2 úvodný odsek a písmeno a) znejú:

„2. Maximálne garantované množstvo 147 265 ton na hospodársky rok sa stanoví pre krátke ľanové vlákno a konopné vlákno, s ohľadom na ktoré môže byť poskytnutá pomoc. Toto množstvo sa rozdelí vo forme:

a) národných garantovaných množstiev pre nasledujúce členské štáty:

– 10 350 ton pre Belgicko,
– 48 ton pre Bulharsko,
– 2 866 ton pre Českú republiku,
– 12 800 ton pre Nemecko,
– 42 ton pre Estónsko,
– 20 000 ton pre Španielsko,
– 61 350 ton pre Francúzsko,
– 1 313 ton pre Lotyšsko,
– 3 463 ton pre Litvu,
– 2 061 ton pre Maďarsko,
– 5 550 ton pre Holandsko,
– 2 500 ton pre Rakúsko,
– 462 ton pre Poľsko,
– 1 750 ton pre Portugalsko,
– 921 ton pre Rumunsko,
– 189 ton pre Slovensko,
– 2 250 ton pre Fínsko,
– 2 250 ton pre Švédsko,
– 12 100 ton pre Spojené kráľovstvo.

Národné garantované množstvo stanovené pre Maďarsko sa však vzťahuje iba na konopné vlákno.“.

8. 32003 R 1782: nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 32004 R 0021: nariadenie Rady (ES) č. 21/2004 zo 17. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 5, 9. 1. 2004, s. 8),
– 32004 R 0583: nariadenie Rady (ES) č. 583/2004 z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 91, 30. 3. 2004, s. 1),
– 32004 D 0281: rozhodnutie Rady 2004/281/ES z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1),
– 32004 R 0864: nariadenie Rady (ES) č. 864/2004 z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30. 4. 2004, s. 48).

a) V článku 2 písmeno g) znie:

„g) „novými členskými štátmi“ sa rozumejú Bulharsko, Česká republika, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litva, Maďarsko, Malta, Poľsko, Rumunsko, Slovinsko a Slovensko.“.

b) V článku 5 ods. 2 sa na konci prvého pododseku pripája nasledujúca veta:

„Bulharsko a Rumunsko však zabezpečí, aby plochy, ktoré boli k 1. januáru 2007 trvalými pasienkami, nimi zostali.“.

c) V článku 54 ods. 2 sa na konci prvého pododseku pripája nasledujúca veta:

„Pre Bulharsko a Rumunsko sa však uvádza dátum žiadostí o podporu na plochu 30. júna 2005.“.

d) V článku 71g sa dopĺňa:

„9. Pre Bulharsko a Rumunsko:
a) trojročné referenčné obdobie uvedené v odseku 2 je od roku 2002 do roku 2004;
b) rok uvedený v odseku 3 písm. a) je 2004;
c) v prvom pododseku odseku 4 odkaz na rok 2004 a/alebo 2005 je odkazom na rok 2005 a/alebo 2006 a odkaz na rok 2004 je odkazom na rok 2005.“.

e) V článku 71h sa dopĺňa:

„Pre Bulharsko a Rumunsko je odkaz na 30. jún 2003 odkazom na 30. jún 2005.“.

f) V článku 74 odsek 1 znie:

„1. Podpora sa poskytuje na vnútroštátne základné plochy v tradičných produkčných oblastiach uvedených v prílohe X.

Základné plochy sú stanovené takto:

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 21 800 ha |
| Grécko | 617 000 ha |
| Španielsko | 594 000 ha |
| Francúzsko | 208 000 ha |
| Taliansko | 1 646 000 ha |
| Cyprus | 6 183 ha |
| Maďarsko | 2 500 ha |
| Rakúsko | 7 000 ha |
| Portugalsko | 118 000 ha “. |

g) V článku 78 odsek 1 znie:

„1. Stanovuje sa maximálna zaručená plocha 1 648 000 ha, na ktorú možno poskytnúť podporu.“.

h) V článku 80 odsek 2 znie:

„2. Podpora je stanovená podľa výnosov v dotknutých členských štátoch takto:

| | **Hospodársky rok 2004/2005 a v prípade uplatnenia článku 71 (EUR/ha)** | **Hospodársky rok 2005/2006 a nasledujúce roky (EUR/ha)** |
|---|---|---|
| Bulharsko | - | 345,225 |
| Grécko | 1 323,96 | 561,00 |
| Španielsko | 1 123,95 | 476,25 |
| Francúzsko: | | |
| – metropolitné územia | 971,73 | 411,75 |
| – Francúzska Guyana | 1 329,27 | 563,25 |
| Taliansko | 1 069,08 | 453,00 |
| Maďarsko | 548,70 | 232,50 |
| Portugalsko | 1 070,85 | 453,75 |
| Rumunsko | – | 126,075 “. |

i) Článok 81 znie:

„Článok 81
Plochy

Pre každý vyrábajúci členský štát sa tak stanoví vnútroštátna základná plocha. Pre Francúzsko sú však zriadené dve základné plochy. Základné plochy sú stanovené takto:

| | |
|---|---|
| Bulharsko | 4 166 ha |
| Grécko | 20 333 ha |
| Španielsko | 104 973 ha |
| Francúzsko: | |
| – metropolitné územia | 19 050 ha |
| – Francúzska Guyana | 4 190 ha |
| Taliansko | 219 588 ha |
| Maďarsko | 3 222 ha |
| Portugalsko | 24 667 ha |
| Rumunsko | 500 ha |

Členský štát môže svoju základnú plochu (alebo svoje základné plochy) rozdeliť podľa objektívnych kritérií na čiastkové plochy.“.

j) Článok 84 znie:

„Článok 84
Plochy

1. Členský štát poskytne podporu Spoločenstva v rozsahu stropu vypočítaného vynásobením počtu hektárov zodpovedajúcich jeho vnútroštátnej zaručenej ploche stanovenej v odseku 3 priemernou sumou 120,75 EUR.

2. Týmto sa stanovuje maximálna zaručená plocha na 829 229 ha.

3. Maximálna zaručená plocha uvedená v odseku 2 sa rozdelí na vnútroštátne zaručené plochy takto:

| **Vnútroštátne zaručené plochy (VZP)** | |
|---|---|
| Belgicko | 100 ha |
| Bulharsko | 11 984 ha |
| Nemecko | 1 500 ha |
| Grécko | 41 100 ha |
| Španielsko | 568 200 ha |
| Francúzsko | 17 300 ha |
| Taliansko | 130 100 ha |
| Cyprus | 5 100 ha |
| Luxembursko | 100 ha |
| Maďarsko | 2 900 ha |

| | |
|---|---|
| Holandsko | 100 ha |
| Rakúsko | 100 ha |
| Poľsko | 4 200 ha |
| Portugalsko | 41 300 ha |
| Rumunsko | 1 645 ha |
| Slovinsko | 300 ha |
| Slovensko | 3 100 ha |
| Spojené kráľovstvo | 100 ha |

4. Členský štát môže svoju vnútroštátnu zaručenú plochu v súlade s objektívnymi kritériami rozdeliť na čiastkové plochy, najmä na regionálne úrovne alebo v závislosti od produkcie.“.

k) V článku 95 ods. 4 sa dopĺňajú tieto pododseky:

„Pre Bulharsko a Rumunsko sa celkové množstvá uvedené v prvom pododseku stanovujú v tabuľke f) prílohy I k nariadeniu Rady (ES) č. 1788/2003 a preskúmavajú sa v súlade s článkom 6 ods. 1 šiestym pododsekom nariadenia Rady (ES) č. 1788/2003.

Pre Bulharsko a Rumunsko je 12-mesačné obdobie uvedené v prvom pododseku obdobím rokov 2006/2007.“.

l) V článku 103 ods. 2 sa dopĺňa:

„Použitie tohto odseku pre Bulharsko a Rumunsko bude však podmienené uplatňovaním systému jednotných platieb v roku 2007 a zvolením uplatňovania článku 66.“.

m) V článku 105 odsek 1 znie:

„1. Príplatok k platbe na plochu:
– 291 EUR na hektár pre hospodársky rok 2005/2006,
– 285 EUR na hektár od hospodárskeho roku 2006/2007,

sa vyplatí pre plochu osiatu tvrdou pšenicou v tradičných produkčných oblastiach uvedených v prílohe X pri dodržaní týchto stropov:

| | **(hektáre)** |
|---|---|
| Bulharsko | 21 800 |
| Grécko | 617 000 |
| Španielsko | 594 000 |
| Francúzsko | 208 000 |
| Taliansko | 1 646 000 |
| Cyprus | 6 183 |
| Maďarsko | 2 500 |
| Rakúsko | 7 000 |
| Portugalsko | 118 000 |

“.

n) V článku 108 ods. 2 sa dopĺňa:

„V prípade Bulharska a Rumunska však nemožno žiadať o platbu na pôdu, ktorá bola k 30. júnu 2005 používa-

ná ako trvalé pasienky, bola osadená trvalými kultúrami alebo stromami, alebo sa využívala na nepoľnohospodárske účely.“.

o) V článku 110c odsek 1 znie:

„1. Týmto sa stanovuje vnútroštátna základná plocha pre:

– Bulharsko: 10 237 ha

– Grécko: 370 000 ha

– Španielsko: 70 000 ha

– Portugalsko: 360 ha“.

p) V článku 110c odsek 2 znie:

„2. Výška podpory na hektár, na ktorý možno poskytnúť podporu, je v:

– Bulharsku: 263 EUR

– Grécku: 594 EUR na 300 000 hektárov a 342,85 EUR na zostávajúcich 70 000 hektárov

– Španielsku: 1 039 EUR

– Portugalsku: 556 EUR“.

q) V článku 116 odsek 4 znie:

„4. Použijú sa tieto stropy:

| **Členský štát** | **Nároky (x 1 000)** |
|---|---|
| Belgicko | 70 |
| Bulharsko | 2 058,483 |
| Česká republika | 66,733 |
| Dánsko | 104 |
| Nemecko | 2 432 |
| Estónsko | 48 |
| Grécko | 11 023 |
| Španielsko | 19 580 |
| Francúzsko | 7 842 |
| Írsko | 4 956 |
| Taliansko | 9 575 |
| Cyprus | 472,401 |
| Lotyšsko | 18,437 |
| Litva | 17,304 |
| Luxembursko | 4 |
| Maďarsko | 1 146 |
| Malta | 8,485 |

| | |
|---|---|
| Holandsko | 930 |
| Rakúsko | 206 |
| Poľsko | 335,88 |
| Portugalsko | 2 690 |
| Rumunsko | 5 880,620 |
| Slovinsko | 84,909 |
| Slovensko | 305,756 |
| Fínsko | 80 |
| Švédsko | 180 |
| Spojené kráľovstvo | 19 492 |
| **Spolu** | **89 607,008** |

“.

r) V článku 123 odsek 8 znie:

„8. Použijú sa tieto regionálne stropy:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 235 149 |
| Bulharsko | 90 343 |
| Česká republika | 244 349 |
| Dánsko | 277 110 |
| Nemecko | 1 782 700 |
| Estónsko | 18 800 |
| Grécko | 143 134 |
| Španielsko | 713 999* |
| Francúzsko | 1 754 732** |
| Írsko | 1 077 458 |
| Taliansko | 598 746 |
| Cyprus | 12 000 |
| Lotyšsko | 70 200 |
| Litva | 150 000 |
| Luxembursko | 18 962 |
| Maďarsko | 94 620 |
| Malta | 3 201 |
| Holandsko | 157 932 |
| Rakúsko | 373 400 |
| Poľsko | 926 000 |
| Portugalsko | 175 075*** |
| Rumunsko | 452 000 |
| Slovinsko | 92 276 |
| Slovensko | 78 348 |
| Fínsko | 250 000 |

| | |
|---|---|
| Švédsko | 250 000 |
| Spojené kráľovstvo | 1 419 811**** |

* Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1454/2001.
** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1452/2001.
*** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1453/2001.
**** Tento strop sa dočasne zvyšuje o 100 000 kusov na 1 519 811 kusov až dovtedy, kým sa živé zvieratá do 6 mesiacov nebudú môcť vyvážať.“.

s) V článku 126 odsek 5 znie:

„5. Použijú sa tieto vnútroštátne stropy:

| | |
|---|---|
| Belgicko | 394 253 |
| Bulharsko | 16 019 |
| Česká republika | 90 300 |
| Dánsko | 112 932 |
| Nemecko | 639 535 |
| Estónsko | 13 416 |
| Grécko | 138 005 |
| Španielsko* | 1 441 539 |
| Francúzsko** | 3 779 866 |
| Írsko | 1 102 620 |
| Taliansko | 621 611 |
| Cyprus | 500 |
| Lotyšsko | 19 368 |
| Litva | 47 232 |
| Luxembursko | 18 537 |
| Maďarsko | 117 000 |
| Malta | 454 |
| Holandsko | 63 236 |
| Rakúsko | 375 000 |
| Poľsko | 325 581 |
| Portugalsko*** | 416 539 |
| Rumunsko | 150 000 |
| Slovinsko | 86 384 |
| Slovensko | 28 080 |
| Fínsko | 55 000 |
| Švédsko | 155 000 |
| Spojené kráľovstvo | 1 699 511 |

* Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1454/2001.
** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1452/2001.
*** Bez toho, aby boli dotknuté osobitné pravidlá stanovené v nariadení (ES) č. 1453/2001.“.

t) V článku 130 ods. 3 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„Vnútroštátne stropy pre nové členské štáty sú uvedené v nasledujúcej tabuľke:

| | **Býky, voly, kravy a jalovice** | **Teľatá vo veku od 1 do 8 mesiacov s jatočnou hmotnosťou do 185 kg** |
|---|---|---|
| Bulharsko | 22 191 | 101 542 |
| Česká republika | 483 382 | 27 380 |
| Estónsko | 107 813 | 30 000 |
| Cyprus | 21 000 | – |
| Lotyšsko | 124 320 | 53 280 |
| Litva | 367 484 | 244 200 |
| Maďarsko | 141 559 | 94 439 |
| Malta | 6 002 | 17 |
| Poľsko | 1 815 430 | 839 518 |
| Rumunsko | 1 148 000 | 85 000 |
| Slovinsko | 161 137 | 35 852 |
| Slovensko | 204 062 | 62 841 |

“.

u) V článku 143a sa dopĺňa tento odsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko sa však priame platby zavádzajú v súlade s plánom zvyšovania vyjadreným v percentách stupňa platieb, ktorý sa v tom období uplatňuje v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004:

– 25 % v roku 2007,
– 30 % v roku 2008,
– 35 % v roku 2009,
– 40 % v roku 2010,
– 50 % v roku 2011,
– 60 % v roku 2012,
– 70 % v roku 2013,
– 80 % v roku 2014,
– 90 % v roku 2015,
– 100 % od roku 2016.“.

v) V článku 143b ods. 4 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko je však poľnohospodárska plocha podľa systému jednotnej platby tá časť využívanej poľnohospodárskej plochy, ktorá sa udržuje v dobrom poľnohospodárskom stave, či už produkuje alebo nie, pokiaľ je to vhodné, upravená podľa objektívnych kritérií, ktoré stanoví Bulharsko alebo Rumunsko po schválení Komisiou.“.

w) V článku 143b odsek 9 znie:

„9. Pre každý nový členský štát je prístupný systém jednotnej platby na plochu na obdobie uplatňovania

do konca roku 2006 s možnosťou predĺženia na žiadosť nového členského štátu, a to najviac dvakrát o jeden rok. Pre Bulharsko a Rumunsko je však systém jednotnej platby na plochu dostupný na obdobie uplatňovania do konca roku 2009 s možnosťou predĺženia na ich žiadosť, a to najviac dvakrát o jeden rok. Pokiaľ ustanovenia odseku 11 neustanovujú inak, každý nový členský štát sa môže rozhodnúť ukončiť uplatňovanie systému na konci prvého alebo druhého roku obdobia uplatňovania s cieľom uplatniť systém jednotnej platby. Nové členské štáty upovedomia Komisiu o svojom zámere skončiť do 1. augusta posledného roku uplatňovania.“.

x) V článku 143b ods. 11 sa dopĺňa tento pododsek:

„Čo sa týka Bulharska a Rumunska, do konca päťročného obdobia uplatňovania systému jednotnej platby na plochu (t. j. 2011) sa uplatňujú percentuálne sadzby stanovené v článku 143a ods. 2. Ak sa uplatňovanie systému jednotnej platby na plochu na základe rozhodnutia prijatého podľa písmena b) predĺži na obdobie po tomto dátume, percentuálna sadzba stanovená v článku 143a ods. 2 pre rok 2011 sa uplatňuje do uplynutia posledného roka uplatňovania systému jednotnej platby na plochu.“.

y) V článku 143c odsek 2 znie:

„2. Nové členské štáty majú možnosť, podliehajúc povoleniu Komisie, doplniť priame platby:

a) vzhľadom na všetky priame platby o 55 % úrovne priamych platieb v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004 v roku 2004, 60 % v roku 2005 a 65 % v roku 2006 a od roku 2007 až do výšky 30 % nad uplatňovanou úrovňou uvedenou v článku 143a príslušného roku. Čo sa týka Bulharska a Rumunska, uplatňuje sa nasledujúce: 55 % úrovne priamych platieb v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004 v roku 2007, 60 % v roku 2008 a 65 % v roku 2009 a od roku 2010 až do výšky 30 % nad uplatňovanou úrovňou uvedenou v článku 143a ods. 2 príslušného roku. Česká republika však môže doplniť priame platby v sektore zemiakového škrobu až do výšky 100 % úrovne uplatňovanej v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004. Na priame platby uvedené v článku 7 hlavy IV tohto nariadenia sa však uplatňujú tieto maximálne sadzby: 85 % v roku 2004, 90 % v roku 2005, 95 % v roku 2006 a 100 % od roku 2007. Čo sa týka Bulharska a Rumunska, uplatňujú sa tieto maximálne sadzby: 85 % v roku 2007, 90 % v roku 2008, 95 % v roku 2009 a 100 % od roku 2010,

alebo

b) i) vzhľadom na priame platby, ktoré nespadajú do systému jednotnej platby, celková úroveň priamej podpory, na ktoré by bol mal poľnohospodár nárok pre jednotlivé výrobky v novom členskom štáte v kalendárnom roku 2003 podľa vnútroštátneho systému porovnateľného s SPP, zvýšené o 10 %. Pre Litvu je však referenčným rokom kalendárny rok 2002. Pre Bulharsko a Rumunsko je referenčným rokom kalendárny rok 2006. Pre Slovinsko je nárast 10 % v roku 2004, 15 % v roku 2005, 20 % v roku 2006 a 25 % od roku 2007;

ii) vzhľadom na systém jednotnej platby je celkové množstvo doplnkovej vnútroštátnej priamej podpory, ktorú môže udeliť nový členský štát na daný rok, obmedzené osobitným finančným limitom. Tento limit sa rovná rozdielu medzi:

– celkovou výškou priamej vnútroštátnej podpory porovnateľnej s SPP, ktorá by bola dostupná v príslušnom novom členskom štáte na kalendárny rok 2003 alebo v prípade Litvy na kalendárny rok 2002, zakaždým zvýšenou o 10 %. Pre Bulharsko a Rumunsko je však referenčným rokom kalendárny rok 2006. Pre Slovinsko je nárast 10 % v roku 2004, 15 % v roku 2005, 20 % v roku 2006 a 25 % od roku 2007,

a

– vnútroštátnym stropom nového členského štátu uvedeným v prílohe VIIIa, ak je to vhodné, prispôsobeným v súlade s článkom 64 ods. 2 a článkom 70 ods. 2.

Na účely výpočtu celkového množstva uvedeného v prvej zarážke sa zahŕňajú vnútroštátne priame platby a/alebo ich zložky zodpovedajúce priamym platbám Spoločenstva a/alebo ich zložkám, ktoré sa brali do úvahy pri výpočte platného stropu dotknutého nového členského štátu v súlade s článkom 64 ods. 2, článkom 70 ods. 2 a článkom 71c.

Pri každej príslušnej priamej platbe si nový členský štát môže vybrať uplatnenie jednej z uvedených možností a) alebo b).

Celková priama podpora, ktorú možno poskytnúť poľnohospodárovi v novom členskom štáte po pristúpení podľa príslušnej priamej platby vrátane všetkých doplnkových vnútroštátnych priamych platieb, nepresiahne úroveň priamej podpory, na ktorú by mal poľnohospodár nárok podľa zodpovedajúcej priamej platby, ktorá sa v tom čase uplatňuje na členské štáty Spoločenstva v zložení k 30. aprílu 2004.“.

z) V článku 154a odsek 2 znie:

„2. Opatrenia uvedené v odseku 1 sa môžu prijať počas obdobia od 1. mája 2004 do 30. júna 2009 a neuplatňujú sa po tomto dátume. Pre Bulharsko a Rumunsko sa však toto obdobie začína 1. januára 2007 a končí sa 31. decembra 2011. Rada môže na návrh Komisie kvalifikovanou väčšinou tieto obdobia predĺžiť.“.

aa) V prílohe III sa dopĺňajú tieto poznámky pod čiarou:

k názvu bodu A:

„* Pre Bulharsko a Rumunsko sa odkaz na rok 2005 považuje za odkaz na prvý rok uplatňovania systému jednotnej platby.“

k názvu bodu B:

„* Pre Bulharsko a Rumunsko sa odkaz na rok 2006 považuje za odkaz na druhý rok uplatňovania systému jednotnej platby.“

a k názvu bodu C:

„* Pre Bulharsko a Rumunsko sa odkaz na rok 2007 považuje za odkaz na tretí rok uplatňovania systému jednotnej platby.“.

ab) Príloha VIIIA sa znie:

## „PRÍLOHA VIIIA

Vnútroštátne stropy uvedené v článku 71c

Stropy boli vypočítané berúc do úvahy plán zvyšovania stanovený v článku 143a, a preto sa nemusia znižovať.

(v miliónoch EUR)

| **Kalendárny rok** | **Bulharsko** | **Česká republika** | **Estónsko** | **Cyprus** | **Lotyšsko** | **Litva** | **Maďarsko** | **Malta** | **Poľsko** | **Rumunsko** | **Slovinsko** | **Slovensko** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2005 | – | 228,8 | 23,4 | 8,9 | 33,9 | 92,0 | 350,8 | 0,67 | 724,6 | – | 35,8 | 97,7 |
| 2006 | – | 266,7 | 27,3 | 12,5 | 39,6 | 107,3 | 420,2 | 0,83 | 881,7 | – | 41,9 | 115,4 |
| 2007 | 200,3 | 343,6 | 40,4 | 16,3 | 55,6 | 146,9 | 508,3 | 1,64 | 1 140,8 | 440,0 | 56,1 | 146,6 |
| 2008 | 240,4 | 429,2 | 50,5 | 20,4 | 69,5 | 183,6 | 634,9 | 2,05 | 1 425,9 | 527,9 | 70,1 | 183,2 |
| 2009 | 281,0 | 514,9 | 60,5 | 24,5 | 83,4 | 220,3 | 761,6 | 2,46 | 1 711,0 | 618,1 | 84,1 | 219,7 |
| 2010 | 321,2 | 600,5 | 70,6 | 28,6 | 97,3 | 257,0 | 888,2 | 2,87 | 1 996,1 | 706,4 | 98,1 | 256,2 |
| 2011 | 401,4 | 686,2 | 80,7 | 32,7 | 111,2 | 293,7 | 1 014,9 | 3,28 | 2 281,1 | 883,0 | 112,1 | 292,8 |
| 2012 | 481,7 | 771,8 | 90,8 | 36,8 | 125,1 | 330,4 | 1 141,5 | 3,69 | 2 566,2 | 1 059,6 | 126,1 | 329,3 |
| 2013 | 562,0 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 236,2 | 140,2 | 365,9 |
| 2014 | 642,3 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 412,8 | 140,2 | 365,9 |
| 2015 | 722,6 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 589,4 | 140,2 | 365,9 |
| Nasledujúce roky | 802,9 | 857,5 | 100,9 | 40,9 | 139,0 | 367,1 | 1 268,2 | 4,10 | 2 851,3 | 1 766,0 | 140,2 | 365,9“. |

ac) V prílohe X sa dopĺňa:

„BULHARSKO

Starozagorski

Chaskovski

Slivenski

Jambolski

Burgaski

Dobrički

Plovdivski“.

ad) Príloha XIB znie:

## „PRÍLOHA XIB

Vnútroštátne základné plochy s plodinami na ornej pôde a referenčné výnosy v nových členských štátoch uvedené v článkoch 101 a 103

| | **Základná plocha (v hektároch)** | **Referenčné výnosy (t/ha)** |
|---|---|---|
| Bulharsko | 2 625 258 | 2,90 |
| Česká republika | 2 253 598 | 4,20 |
| Estónsko | 362 827 | 2,40 |
| Cyprus | 79 004 | 2,30 |
| Lotyšsko | 443 580 | 2,50 |
| Litva | 1 146 633 | 2,70 |
| Maďarsko | 3 487 792 | 4,73 |
| Malta | 4 565 | 2,02 |
| Poľsko | 9 454 671 | 3,00 |
| Rumunsko | 7 012 666 | 2,65 |
| Slovinsko | 125 171 | 5,27 |
| Slovensko | 1 003 453 | 4,06 |

“.

9. 32003 R 1788: nariadenie Rady (EHS) č. 1788/2003 z 29. septembra 2003 stanovujúce poplatky v sektore mlieka a mliečnych výrobkov (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 123) zmenené a doplnené predpisom:

– 32004 D 0281: rozhodnutie Rady 2004/281/ES z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1).

a) V článku 1 ods. 4 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko sa stanovuje osobitná rezerva pre reštrukturalizáciu, ako je uvedené v tabuľke g) prílohy I. Táto rezerva sa uvoľní od 1. apríla 2009 do takej miery, aby sa od roku 2002 znižovala vlastná spotreba mlieka a mliečnych výrobkov v každej z týchto krajín. Rozhodnutie o uvoľnení rezervy a jej distribúcii dodávkam a o kvótach priameho predaja prijíma Komisia v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2 na základe posúdenia správy, ktorú Bulharsko a Rumunsko predložia Komisii do 31. decembra 2008. V tejto správe podrobne uvedú výsledky a trendy súčasného procesu reštrukturalizácie v sektore mlieka krajiny, najmä preorientovanie sa z výroby pre vlastnú spotrebu na výrobu pre trh.“.

b) V článku 1 odsek 5 znie:

„5. V prípade Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska národné referenčné množstvá zahŕňajú všetko kravské mlieko alebo jeho ekvivalent dodávané odberateľovi alebo predávané priamo v zmysle článku 5 tohto nariadenia, bez ohľadu na to, či je vyrobené alebo uvedené na trh podľa prechodných opatrení uplatňovaných v týchto krajinách.“.

c) V článku 1 sa dopĺňa nasledujúci odsek:

„6. Pre Bulharsko a Rumunsko sa uplatňuje poplatok od 1. apríla 2007.“.

d) V článku 6 ods. 1 sa druhý a tretí pododsek nahrádzajú takto:

„Pre Bulharsko, Českú republiku, Estónsko, Cyprus, Lotyšsko, Litvu, Maďarsko, Maltu, Poľsko, Rumunsko, Slovinsko a Slovensko je základ pre jednotlivé referenčné množstvá stanovený v tabuľke f) prílohy I.

V prípade Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Malty, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska sa dvanásťmesačné obdobie na zavedenie jednotlivých referenčných množstiev začína: 1. apríla 2001 pre Maďarsko, 1. apríla 2002 pre Maltu a Litvu, 1. apríla 2003 pre Českú republiku, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko a Slovensko, 1. apríla 2004 pre Poľsko a Slovinsko a 1. apríla 2006 pre Bulharsko a Rumunsko.“.

e) V článku 6 ods. 1 sa dopĺňa tento pododsek:

„Pre Bulharsko a Rumunsko rozdelenie celkového množstva medzi dodávky a priame predaje, ako je uvedené v tabuľke f) prílohy I, sa preskúma na základe jeho skutočných údajov o dodávkach a priamych predajoch za rok 2006 a v prípade potreby ich Komisia upraví v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.“.

f) V článku 9 ods. 2 sa druhý pododsek nahrádza takto:

„V prípade Bulharska, Českej republiky, Estónska, Cypru, Lotyšska, Litvy, Maďarska, Poľska, Rumunska, Slovinska a Slovenska referenčný obsah tuku uvedený v odseku 1 je rovnaký ako referenčný obsah tuku pre množstvá pridelené výrobcom k týmto dátumom: 31. marca 2002 pre Maďarsko, 31. marca 2003 pre Litvu, 31. marca 2004 pre Českú republiku, Cyprus, Estónsko, Lotyšsko a Slovensko, 31. marca 2005 pre Poľsko a Slovinsko a 31. marca 2007 pre Bulharsko a Rumunsko.“.

g) V článku 9 ods. 5 sa dopĺňa tento pododsek:

„V prípade Rumunska sa referenčný obsah tuku uvedený v prílohe II preskúma na základe jeho údajov za celý rok 2004 a v prípade potreby ho Komisia upraví v súlade s postupom uvedeným v článku 23 ods. 2.“.

h) Tabuľky d), e), f) a g) prílohy I znejú:

„d) Obdobie 2007/2008

| **Členský štát** | **Množstvá, tony** |
|---|---:|
| Belgicko | 3 343 535,000 |
| Bulharsko | 979 000,000 |
| Česká republika | 2 682 143,000 |
| Dánsko | 4 499 900,000 |
| Nemecko | 28 143 464,000 |
| Estónsko | 624 483,000 |
| Grécko | 820 513,000 |
| Španielsko | 6 116 950,000 |
| Francúzsko | 24 478 156,000 |
| Írsko | 5 395 764,000 |
| Taliansko | 10 530 060,000 |
| Cyprus | 145 200,000 |
| Lotyšsko | 695 395,000 |
| Litva | 1 646 939,000 |
| Luxembursko | 271 739,000 |
| Maďarsko | 1 947 280,000 |
| Malta | 48 698,000 |
| Holandsko | 11 185 440,000 |
| Rakúsko | 2 776 895,000 |
| Poľsko | 8 964 017,000 |
| Portugalsko | 1 939 187,000 |
| Rumunsko | 3 057 000,000 |
| Slovinsko | 560 424,000 |
| Slovensko | 1 013 316,000 |
| Fínsko | 2 431 047,324 |
| Švédsko | 3 336 030,000 |
| Spojené kráľovstvo | 14 755 647,000 |

e) Obdobia 2008/2009 až 2014/2015

| **Členský štát** | **Množstvá, tony** |
|---|---|
| Belgicko | 3 360 087,000 |
| Bulharsko | 979 000,000 |
| Česká republika | 2 682 143,000 |
| Dánsko | 4 522 176,000 |
| Nemecko | 28 282 788,000 |
| Estónsko | 624 483,000 |
| Grécko | 820 513,000 |
| Španielsko | 6 116 950,000 |
| Francúzsko | 24 599 335,000 |
| Írsko | 5 395 764,000 |
| Taliansko | 10 530 060,000 |
| Cyprus | 145 200,000 |
| Lotyšsko | 695 395,000 |
| Litva | 1 646 939,000 |
| Luxembursko | 273 084,000 |
| Maďarsko | 1 947 280,000 |
| Malta | 48 698,000 |
| Holandsko | 11 240 814,000 |
| Rakúsko | 2 790 642,000 |
| Poľsko | 8 964 017,000 |
| Portugalsko | 1 948 550,000 |
| Rumunsko | 3 057 000,000 |
| Slovinsko | 560 424,000 |
| Slovensko | 1 013 316,000 |
| Fínsko | 2 443 069,324 |
| Švédsko | 3 352 545,000 |
| Spojené kráľovstvo | 14 828 597,000 |

f) Referenčné množstvá pre dodávky a priame predaje uvedené v druhom pododseku článku 6 ods. 1

| **Členský štát** | **Referenčné množstvá pre dodávky, tony** | **Referenčné množstvá pre priame predaje, tony** |
|---|---|---|
| Bulharsko | 722 000 | 257 000 |
| Česká republika | 2 613 239 | 68 904 |
| Estónsko | 537 188 | 87 365 |
| Cyprus | 141 337 | 3 863 |
| Lotyšsko | 468 943 | 226 452 |
| Litva | 1 256 440 | 390 499 |
| Maďarsko | 1 782 650 | 164 630 |
| Malta | 48 698 | – |
| Poľsko | 8 500 000 | 464 017 |
| Rumunsko | 1 093 000 | 1 964 000 |
| Slovinsko | 467 063 | 93 361 |
| Slovensko | 990 810 | 22 506 |

g) Množstvá osobitnej rezervy pre reštrukturalizáciu uvedenej v článku 1 ods. 4

| **Členský štát** | **Množstvá osobitnej rezervy pre reštrukturalizáciu, tony** |
|---|---|
| Bulharsko | 39 180 |
| Česká republika | 55 788 |
| Estónsko | 21 885 |
| Lotyšsko | 33 253 |
| Litva | 57 900 |
| Maďarsko | 42 780 |
| Poľsko | 416 126 |
| Rumunsko | 188 400 |
| Slovinsko | 16 214 |
| Slovensko | 27 472 |

“.

i) Tabuľka v prílohe II znie:

„Referenčný obsah tuku

| **Členský štát** | **Referenčný obsah tuku (g/kg)** |
|---|---|
| Belgicko | 36,91 |
| Bulharsko | 39,10 |
| Česká republika | 42,10 |
| Dánsko | 43,68 |
| Nemecko | 40,11 |
| Estónsko | 43,10 |
| Grécko | 36,10 |
| Španielsko | 36,37 |
| Francúzsko | 39,48 |
| Írsko | 35,81 |
| Taliansko | 36,88 |
| Cyprus | 34,60 |
| Lotyšsko | 40,70 |
| Litva | 39,90 |
| Luxembursko | 39,17 |
| Maďarsko | 38,50 |
| Holandsko | 42,36 |
| Rakúsko | 40,30 |
| Poľsko | 39,00 |
| Portugalsko | 37,30 |
| Rumunsko | 35,93 |
| Slovinsko | 41,30 |
| Slovensko | 37,10 |
| Fínsko | 43,40 |
| Švédsko | 43,40 |
| Spojené kráľovstvo | 39,70 |

“.

3. DOPRAVNÁ POLITIKA

31996 L 0026: Smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy (Ú. v. ES L 124, 23. 5. 1996, s. 1) zmenená a doplnená predpismi:

– 31998 L 0076: smernica Rady 98/76/ES z 1. 10. 1998 (Ú. v. ES L 277, 14. 10. 1998, s. 17),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),
– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

a) V článku 10 sa dopĺňajú tieto odseky:

„11. Odchylne od odseku 3 sa osvedčenia vydané v Bulharsku prevádzkovateľom cestnej dopravy predo dňom pristúpenia považujú za rovnocenné s osvedčeniami vydanými podľa ustanovení tejto smernice, iba ak boli vydané:

– od 19. novembra 2002 prevádzkovateľom medzinárodnej nákladnej cestnej dopravy a osobnej cestnej dopravy podľa nariadenia č. 11 o medzinárodnej cestnej preprave osôb a tovaru z 31. októbra 2002 (štátny vestník č. 108 z 19. novembra 2002);

– od 19. novembra 2002 prevádzkovateľom vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy a osobnej cestnej dopravy podľa nariadenia č. 33 o verejnej preprave osôb a tovaru na území Bulharska z 3. novembra 1999 zmeneného a doplneného 30. októbra 2002 (štátny vestník č. 108 z 19. novembra 2002).

12. Odchylne od odseku 3 sa považujú osvedčenia vydané v Rumunsku prevádzkovateľom cestnej dopravy predo dňom pristúpenia za rovnocenné s osvedčeniami vydanými podľa ustanovení tejto smernice, iba ak boli vydané prevádzkovateľom medzinárodnej a vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy a osobnej cestnej dopravy podľa nariadenia ministra dopravy č. 761 z 21. decembra 1999 o vymenovaní, príprave a odbornej certifikácii osôb, ktoré trvalo a účinne koordinujú činnosti v cestnej doprave od 28. januára 2000.“.

b) V článku 10b sa odsek 2 nahrádza takto:

„Osvedčenia o odbornej spôsobilosti uvedené v článku 10 ods. 4 až 12 môžu byť opätovne vydané dotknutými členskými štátmi vo forme osvedčenia stanoveného v prílohe Ia.“.

4. DANE

1. 31977 L 0388: Šiesta smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1) zmenená a doplnená predpismi:

– 11979 H: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Helénskej republiky (Ú. v. ES L 291, 19. 11. 1979, s. 95),
– 31980 L 0368: smernica Rady 80/368/EHS z 26. 3. 1980 (Ú. v. ES L 90, 3. 4. 1980, s. 41),
– 31984 L 0386: smernica Rady 84/386/EHS z 31. 7. 1984 (Ú. v. ES L 208, 3. 8. 1984, s. 58),
– 11985 I: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky (Ú. v. ES L 302, 15. 11. 1985, s. 167),
– 31989 L 0465: smernica Rady 89/465/EHS z 18. 7. 1989 (Ú. v. ES L 226, 3. 8. 1989, s. 21),
– 31991 L 0680: smernica Rady 91/680/EHS zo 16. 12. 1991 (Ú. v. ES L 376, 31. 12. 1991, s. 1),
– 31992 L 0077: smernica Rady 92/77/EHS z 19. 10. 1992 (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 1),
– 31992 L 0111: smernica Rady 92/111/EHS zo 14. 12. 1992 (Ú. v. ES L 384, 30. 12. 1992, s. 47),
– 31994 L 0004: smernica Rady 94/4/ES zo 14. 2. 1994 (Ú. v. ES L 60, 3. 3. 1994, s. 14),
– 31994 L 0005: smernica Rady 94/5/ES zo 14. 2. 1994 (Ú. v. ES L 60, 3. 3. 1994,
– 31994 L 0076: smernica Rady 94/76/ES z 22. 12. 1994 (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 53),
– 31995 L 0007: smernica Rady 95/7/ES z 10. 4. 1995 (Ú. v. ES L 102, 5. 5. 1995, s. 18),
– 31996 L 0042: smernica Rady 96/42/ES z 25. 6. 1996 (Ú. v. ES L 170, 9. 7. 1996, s. 34),
– 31996 L 0095: smernica Rady 96/95/ES z 20. 12. 1996 (Ú. v. ES L 338, 28. 12. 1996, s. 89),
– 31998 L 0080: smernica Rady 98/80/ES z 12. 10. 1998 (Ú. v. ES L 281, 17. 10. 1998, s. 31),
– 31999 L 0049: smernica Rady 1999/49/ES z 25. 5. 1999 (Ú. v. ES L 139, 2. 6. 1999, s. 27),
– 31999 L 0059: smernica Rady 1999/59/ES zo 17. 6. 1999 (Ú. v. ES L 162, 26. 6. 1999, s. 63),
– 31999 L 0085: smernica Rady 1999/85/ES z 22. 10. 1999 (Ú. v. ES L 277, 28. 10. 1999, s. 34),
– 32000 L 0017: smernica Rady 2000/17/ES z 30. 3. 2000 (Ú. v. ES L 84, 5. 4. 2000, s. 24),
– 32000 L 0065: smernica Rady 2000/65/ES zo 17. 10. 2000 (Ú. v. ES L 269, 21. 10. 2000, s. 44),
– 32001 L 0004: smernica Rady 2001/4/ES z 19. 1. 2001 (Ú. v. ES L 22, 24. 1. 2001, s. 17),
– 32001 L 0115: smernica Rady 2001/115/EHS z 20. 12. 2001 (Ú. v. ES L 15, 17. 1. 2002, s. 24),
– 32002 L 0038: smernica Rady 2002/38/ES zo 7. 5. 2002 (Ú. v. ES L 128, 15. 5. 2002, s. 41),
– 32002 L 0093: smernica Rady 2002/93/ES z 3. 12. 2002 (Ú. v. ES L 331, 7. 12. 2002, s. 27),
– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky,

Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33),
– 32003 L 0092: smernica Rady 2003/92/ES zo 7. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 260, 11. 10. 2003, s. 8),
– 32004 L 0007: smernica Rady 2004/7/ES z 20. 1. 2004 (Ú. v. EÚ L 27, 30. 1. 2004, s. 44),
– 32004 L 0015: smernica Rady 2004/15/ES z 10. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 52, 21. 2. 2004, s. 61),
– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. ES L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

V článku 24a sa pred zarážku „– v Českej republike: EUR 35 000“ vkladá:

„– v Bulharsku: EUR 25 600;“

a za zarážku „– v Poľsku: EUR 10 000“ sa vkladá:

„– v Rumunsku: EUR 35 000;“.

2. 31992 L 0083: Smernica Rady 92/83/EHS z 19. októbra 1992 o zosúladení štruktúr spotrebných daní pre etanol a alkoholické nápoje (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 21) zmenená a doplnená predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) V článku 22 odsek 6 znie:

„6. Bulharsko a Česká republika si môžu uplatňovať zníženú sadzbu spotrebnej dane najmenej vo výške 50 % štandardnej národnej sadzby spotrebnej dane z etylalkoholu na etylalkohol vyrábaný v páleniciach pestovateľov ovocia, v ktorých sa ročne vyrobí viac ako 10 hektolitrov etylalkoholu z ovocia dodaného domácnosťami pestovateľov ovocia. Uplatňovanie zníženej daňovej sadzby sa obmedzí na 30 litrov destilátov z ovocia na jednu domácnosť pestovateľov ovocia ročne určených výlučne na ich osobnú spotrebu.“.

b) V článku 22 odsek 7 znie:

„7. Maďarsko, Rumunsko a Slovensko si môžu uplatňovať zníženú sadzbu spotrebnej dane najmenej vo výške 50 % štandardnej národnej sadzby spotrebnej dane z etylalkoholu na etylalkohol vyrábaný v páleniciach pestovateľov ovocia, v ktorých sa ročne vyrobí viac ako 10 hektolitrov etylalkoholu z ovocia dodaného domácnosťami pestovateľov ovocia. Uplatňovanie zníženej daňovej sadzby sa obmedzí na 50 litrov destilátov z ovocia na jednu domácnosť pestovateľov ovocia ročne určených výlučne na ich osobnú spotrebu. Komisia prehodnotí túto úpravu v roku 2015 a predloží Rade správu o možných zmenách.“.

**PRÍLOHA IV**

## Zoznam uvedený v článku 20 Aktu o pristúpení: dodatočné úpravy aktov prijatých inštitúciami

POĽNOHOSPODÁRSTVO

A. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI POĽNOHOSPODÁRSTVA

1. Zmluva o založení Európskeho spoločenstva tretia časť hlava II Poľnohospodárstvo

Rada, uznášajúc sa kvalifikovanou väčšinou, na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom zmení a doplní nariadenie upravujúce spoločnú organizáciu trhu v sektore cukru, aby zohľadňovalo pristúpenie Bulharska a Rumunska, a tým upraví kvóty cukru a izoglukózy a maximálne potreby zásobovania pre dovoz surového cukru, ako stanovuje nasledujúca tabuľka, ktorá môže byť upravená rovnakým spôsobom ako kvóty pre súčasné členské štáty s cieľom zaistiť dodržiavanie zásad a cieľov spoločnej organizácie trhu v sektore cukru, ktoré boli vtedy účinné.

Dohodnuté množstvá

(v tonách)

| | **Bulharsko** | **Rumunsko** |
|---|---|---|
| Základné množstvo pre cukor[1] | 4 752 | 109 164 |
| z toho: A | 4 320 | 99 240 |
| B | 432 | 9 924 |
| Maximálne potreby zásobovania (vyjadrené vo forme bieleho cukru) pre dovoz surového cukru | 198 748 | 329 636 |
| Základné množstvo pre izoglukózu[2] | 56 063 | 9 981 |
| z toho: A | 56 063 | 9 790 |
| B | 0 | 191 |

[1] V tonách bieleho cukru.

[2] V tonách sušiny.

Ak o to Bulharsko v roku 2006 požiada, uvedené základné množstvá A a B pre cukor budú prevedené na príslušné bulharské základné množstvá A a B pre izoglukózu.

2. 31998 R 2848: nariadenie Komisie (ES) č. 2848/98 z 22. decembra 1998 stanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 o prémiovej schéme, pestovateľských kvótach a špecifickej pomoci, ktorá sa udeľuje skupinám pestovateľov v sektore nespracovaného tabaku (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 17) zmenené a doplnené predpismi:

– 31999 R 0510: nariadenie Komisie (ES) č. 510/1999 z 8. 3. 1999 (Ú. v. ES L 60, 9. 3. 1999, s. 54),
– 31999 R 0731: nariadenie Komisie (ES) č. 731/1999 zo 7. 4. 1999 (Ú. v. ES L 93, 8. 4. 1999, s. 20),
– 31999 R 2162: nariadenie Komisie (ES) č. 2162/1999 z 12. 10. 1999 (Ú. v. ES L 265, 13. 10. 1999, s. 13),
– 31999 R 2637: nariadenie Komisie (ES) č. 2637/1999 zo 14. 12. 1999 (Ú. v. ES L 323, 15. 12. 1999, s. 8),
– 32000 R 0531: nariadenie Komisie (ES) č. 531/2000 z 10. 3. 2000 (Ú. v. ES L 64, 11. 3. 2000, s. 13),
– 32000 R 0909: nariadenie Komisie (ES) č. 909/2000 z 2. 5. 2000 (Ú. v. ES L 105, 3. 5. 2000, s. 18),
– 32000 R 1249: nariadenie Komisie (ES) č. 1249/2000 z 15. 6. 2000 (Ú. v. ES L 142, 16. 6. 2000, s. 3),
– 32001 R 0385: nariadenie Komisie (ES) č. 385/2001 z 26. 2. 2001 (Ú. v. ES L 57, 27. 2. 2001, s. 18),
– 32001 R 1441: nariadenie Komisie (ES) č. 1441/2001 zo 16. 7. 2001 (Ú. v. ES L 193, 17. 7. 2001, s. 5),
– 32002 R 0486: nariadenie Komisie (ES) č. 486/2002 z 18. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 9),
– 32002 R 1005: nariadenie Komisie (ES) č. 1005/2002 z 12. 6. 2002 (Ú. v. ES L 153, 13. 6. 2002, s. 3),
– 32002 R 1501: nariadenie Komisie (ES) č. 1501/2002 z 22. 8. 2002 (Ú. v. ES L 227, 23. 8. 2002, s. 16),
– 32002 R 1983: nariadenie Komisie (ES) č. 1983/2002 zo 7. 11. 2002 (Ú. v. ES L 306, 8. 11. 2002, s. 8),

– 32004 R 1809: nariadenie Komisie (ES) č. 1809/2004 z 18. 10. 2004 (Ú. v. EÚ L 318, 19. 10. 2004, s. 18).

Komisia v prípade potreby a v súlade s postupom uvedeným v článku 23 nariadenia Rady (EHS) č. 2075/92 z 30. júna 1992 o spoločnej organizácii trhu so surovým tabakom[1]) do pristúpenia prijme nevyhnutné zmeny a doplnenia k zoznamu Spoločenstvom uznaných pestovateľských oblastí uvedených v prílohe II k nariadeniu (ES) č. 2848/98 s cieľom zohľadniť pristúpenie Bulharska a Rumunska najmä na účely vloženia určených bulharských a rumunských oblastí produkcie tabaku do tohto zoznamu.

3. 32003 R 1782: nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1) zmenené a doplnené predpismi:

– 32004 R 0021: nariadenie Rady (ES) č. 21/2004 zo 17. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 5, 9. 1. 2004, s. 8),
– 32004 R 0583: nariadenie Rady (ES) č. 583/2004 z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 91, 30. 3. 2004, s. 1),
– 32004 D 0281: rozhodnutie Rady 2004/281/ES z 22. 3. 2004 (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1),
– 32004 R 0864: nariadenie Rady (ES) č. 864/2004 z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30. 4. 2004, s. 48).

a) Rada, uznášajúc sa kvalifikovanou väčšinou, na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom, prijme potrebné ustanovenia pre Bulharsko a Rumunsko s cieľom integrovať podporu pre osivo do režimov podpory ustanovených v hlave III kapitole 6 a hlave IV A nariadenia (ES) č. 1782/2003.

i) Tieto ustanovenia budú obsahovať zmenu a doplnenie prílohy XIA „Horné hranice podpory pre osivo v nových členských štátoch uvedené v článku 99 ods. 3“ k nariadeniu (ES) č. 1782/2003 zmenenému a doplnenému nariadením Rady (ES) č. 583/2004 takto:

## „PRÍLOHA XIA

Horné hranice podpory pre osivo v nových členských štátoch uvedené v článku 99 ods. 3

(v miliónoch EUR)

| Kalendárny rok | Bulharsko | Česká republika | Estónsko | Cyprus | Lotyšsko | Litva | Maďarsko | Malta | Poľsko | Rumunsko | Slovinsko | Slovensko |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 2005 | – | 0,87 | 0,04 | 0,03 | 0,10 | 0,10 | 0,78 | 0,03 | 0,56 | – | 0,08 | 0,04 |
| 2006 | – | 1,02 | 0,04 | 0,03 | 0,12 | 0,12 | 0,90 | 0,03 | 0,65 | – | 0,10 | 0,04 |
| 2007 | 0,11 | 1,17 | 0,05 | 0,04 | 0,14 | 0,14 | 1,03 | 0,04 | 0,74 | 0,19 | 0,11 | 0,05 |
| 2008 | 0,13 | 1,46 | 0,06 | 0,05 | 0,17 | 0,17 | 1,29 | 0,05 | 0,93 | 0,23 | 0,14 | 0,06 |
| 2009 | 0,15 | 1,75 | 0,07 | 0,06 | 0,21 | 0,21 | 1,55 | 0,06 | 1,11 | 0,26 | 0,17 | 0,07 |
| 2010 | 0,17 | 2,04 | 0,08 | 0,07 | 0,24 | 0,24 | 1,81 | 0,07 | 1,30 | 0,30 | 0,19 | 0,08 |
| 2011 | 0,22 | 2,33 | 0,10 | 0,08 | 0,28 | 0,28 | 2,07 | 0,08 | 1,48 | 0,38 | 0,22 | 0,09 |
| 2012 | 0,26 | 2,62 | 0,11 | 0,09 | 0,31 | 0,31 | 2,33 | 0,09 | 1,67 | 0,45 | 0,25 | 0,11 |
| 2013 | 0,30 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,53 | 0,28 | 0,12 |
| 2014 | 0,34 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,60 | 0,28 | 0,12 |
| 2015 | 0,39 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,68 | 0,28 | 0,12 |
| 2016 | 0,43 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,75 | 0,28 | 0,12 |
| Nasledujúce roky | 0,43 | 2,91 | 0,12 | 0,10 | 0,35 | 0,35 | 2,59 | 0,10 | 1,85 | 0,75 | 0,28 | 0,12 |

“.

[1]) Ú. v. ES L 215, 30. 7. 1992, s. 70.

ii) Pridelenie maximálnych vnútroštátnych množstiev osív, na ktoré je splatná podpora, je takéto:

Pridelenie maximálnych vnútroštátnych množstiev osív, na ktoré je splatná podpora

(v tonách)

| | **Bulharsko** | **Rumunsko** |
|---|---|---|
| Ryža (*Oryza sativa* L.) | 883,2 | 100 |
| Iné osivo ako ryža | 936 | 2 294 |

b) Rada na návrh Komisie a po porade s Európskym parlamentom, uznášajúc sa kvalifikovanou väčšinou, prijme potrebné ustanovenia pre Bulharsko a Rumunsko na začlenenie pomoci pre tabak do režimov podpory uvedených v hlave III kapitole 6 a v hlave IV kapitole IVA nariadenia (ES) č. 1782/2003.

Odsúhlasené pridelenie vnútroštátnych záručných prahov pre tabak je takéto:

Odsúhlasené pridelenie vnútroštátnych záručných prahov pre tabak

(v tonách)

| | **Bulharsko** | **Rumunsko** |
|---|---|---|
| Spolu z čoho: | 47 137 | 12 312 |
| I sušený umelo | 9 023 | 4 647 |
| II sušený vzduchom | 3 208 | 2 370 |
| V sušený na slnku | | 5 295 |
| VI Basmas | 31 106 | |
| VIII Kaba Koulak | 3 800 | |

B. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA A RASTLINOLEKÁRSTVA

31999 L 0105: smernica Rady 1999/105/ES z 22. decembra 1999 o uvádzaní množitelského materiálu lesných kultúr na trh (Ú. v. ES L 11, 15. 1. 2000, s. 17).

V prípade potreby a pri použití postupu uvedeného v článku 26 ods. 3 smernice 1999/105/ES Komisia prispôsobí prílohu I uvedenej smernici, pokiaľ ide o lesné druhy *Pinus peuce* Griseb., *Fagus orientalis* Lipsky, *Quercus frainetto* Ten. a *Tilia tomentosa* Moench.

**PRÍLOHA V**

## Zoznam uvedený v článku 21 Aktu o pristúpení: ostatné trvalé ustanovenia

1. PRÁVO OBCHODNÝCH SPOLOČNOSTÍ

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva: časť tri hlava I Voľný pohyb tovaru

OSOBITNÁ ÚPRAVA

Pokiaľ ide o Bulharsko alebo Rumunsko, držiteľ patentu alebo držiteľ dodatkového ochranného osvedčenia na liečivo, ktoré bolo predmetom prihlášky v členskom štáte v čase, keď takú ochranu nebolo možné pre ten výrobok získať v niektorom z uvedených nových členských štátov, alebo iná oprávnená osoba sa môže odvolať na práva vyplývajúce z tohto patentu alebo dodatkového ochranného osvedčenia s cieľom zabrániť dovozu tohto výrobku a jeho uvedeniu na trh v členskom štáte alebo členských štátoch, v ktorom alebo ktorých je chránený patentom alebo dodatkovým ochranným osvedčením, aj v prípadoch, keď bol výrobok prvýkrát uvedený na trh tohto nového členského štátu ním alebo s jeho súhlasom.

Každá osoba, ktorá zamýšľa liečivo uvedené v predchádzajúcom odseku doviezť alebo uviesť na trh členského štátu, v ktorom je tento výrobok chránený patentom alebo dodatkovým ochranným osvedčením, je povinná v žiadosti týkajúcej sa dovozu preukázať príslušným orgánom, že držiteľ alebo iná oprávnená osoba bola o dovoze upovedomená jeden mesiac vopred.

2. POLITIKA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva: časť tri hlava VI kapitola 1 Pravidlá hospodárskej súťaže

1. Nasledujúce systémy pomoci a individuálna pomoc, ktoré boli v novom členskom štáte zavedené predo dňom pristúpenia a sú uplatňované aj po tomto dni, sa ku dňu pristúpenia považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES:

a) opatrenia pomoci zavedené pred 10. decembrom 1994;

b) opatrenia pomoci uvedené v dodatku k tejto prílohe;

c) opatrenia pomoci, ktoré boli predo dňom pristúpenia preskúmané orgánom pre kontrolu štátnej pomoci nového členského štátu a uznané za zlučiteľné s acquis a voči ktorým Komisia nevzniesla žiadnu námietku z dôvodu vážnych pochybností o zlučiteľnosti opatrenia so spoločným trhom podľa postupu ustanoveného v odseku 2.

Všetky opatrenia, ktoré sa budú uplatňovať po dni pristúpenia a predstavujú štátnu pomoc a ktoré nespĺňajú uvedené podmienky, sa na účely uplatňovania článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES považujú po pristúpení za novú pomoc .

Uvedené ustanovenia sa nevzťahujú na pomoc pre sektor dopravy ani na činnosti súvisiace s výrobou, spracovaním alebo uvádzaním na trh výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o ES s výnimkou výrobkov rybného hospodárstva a z nich odvodených výrobkov.

Uvedené ustanovenia sa tiež nedotýkajú prechodných opatrení týkajúcich sa politiky hospodárskej súťaže ustanovených v akte a opatrení ustanovených v kapitole 4 oddiele B prílohy VII k aktu.

2. V rozsahu, v akom si nový členský štát želá, aby Komisia preskúmala opatrenie pomoci podľa postupu uvedeného v odseku 1 písm. c), bude Komisii pravidelne poskytovať:

a) zoznam existujúcich opatrení pomoci, ktoré boli preskúmané vnútroštátnym orgánom pre kontrolu štátnej pomoci a ktoré tento uznal za zlučiteľné s acquis; a

b) akékoľvek iné informácie, ktoré sú nevyhnutné na preskúmanie zlučiteľnosti opatrenia pomoci, ktoré sa má preskúmať,

v súlade s konkrétnym formátom správy, ktorý poskytne Komisia.

Ak do troch mesiacov od prijatia úplných informácií o existujúcom opatrení pomoci alebo od prijatia vyhlásenia nového členského štátu, v ktorom informuje Komisiu o tom, že považuje poskytnuté informácie za úplné, pretože ďalšie požadované informácie nie sú dostupné alebo už boli poskytnuté, nevznesie Komisia proti nemu námietky na základe vážnych pochybností o jeho zlučiteľnosti so spoločným trhom, má sa za to, že Komisia nemá proti nemu námietky.

Uvedenému postupu podliehajú všetky opatrenia predložené Komisii podľa odseku 1 písm. c) predo dňom pristúpenia bez ohľadu na to, že dotknutý nový členský štát sa počas obdobia preskúmavania stal členským štátom Únie.

3. Rozhodnutie Komisie vzniesť námietky proti opatreniu pomoci v zmysle odseku 1 písm. c) sa považuje za rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania v zmysle nariadenia Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúceho podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES.[1])

Ak sa takéto rozhodnutie prijme predo dňom pristúpenia, nadobudne účinnosť dňom pristúpenia.

4. Bez toho, aby boli dotknuté postupy týkajúce sa existujúcej pomoci ustanovené v článku 88 Zmluvy o ES, systémy pomoci a individuálna pomoc, ktoré boli udelené v sektore dopravy a ktoré boli v novom členskom štáte zavedené predo dňom pristúpenia a sú uplatňované aj po tomto dni, sa považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES za podmienky, že:

– opatrenia pomoci sa oznámia Komisii do štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia. Toto oznámenie bude obsahovať informáciu o právnom základe každého opatrenia. Existujúce opatrenia pomoci a plány na poskytnutie alebo zmenu pomoci, ktorá bola Komisii oznámená predo dňom pristúpenia, sa považujú za oznámené v deň pristúpenia.

Tieto opatrenia pomoci sa považujú za „existujúcu“ pomoc v zmysle článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES do konca tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Nové členské štáty v prípade potreby zmenia a doplnia tieto opatrenia pomoci s cieľom dosiahnuť najneskôr do uplynutia tretieho roku odo dňa pristúpenia súlad s usmerneniami, ktoré uplatňuje Komisia. Po uplynutí tohto obdobia sa bude každá pomoc nezlučiteľná s týmito usmerneniami považovať za novú pomoc.

5. Pokiaľ ide o Rumunsko, odsek 1 písm. c) sa vzťahuje na opatrenia pomoci preskúmané rumunským orgánom pre kontrolu štátnej pomoci po tomto dni, o ktorých rozhodla Komisia na základe neustáleho sledovania záväzkov, ktoré prevzalo Rumunsko v kontexte prístupových rokovaní, že záznam o uskutočňovaní štátnej pomoci Rumunska v čase pred pristúpením dosiahol uspokojivú úroveň. Takáto uspokojivá úroveň sa považuje za dosiahnutú vtedy, keď Rumunsko preukáže dôsledné uplatňovanie celej a riadnej kontroly štátnej pomoci s ohľadom na všetky opatrenia pomoci poskytnuté v Rumunsku vrátane prijatia a úplného a správneho vykonávania odôvodnených rozhodnutí zo strany rumunského orgánu pre kontrolu štátnej pomoci, ktoré obsahujú presné preskúmanie povahy štátnej pomoci každého opatrenia a správne uplatňovanie kritérií zlučiteľnosti.

Komisia môže na základe vážnych pochybností o zlučiteľnosti so spoločným trhom vzniesť námietky proti každému opatreniu pomoci udelenému v období pred pristúpením medzi 1. septembrom 2004 a dňom určeným vo vyššie uve-

---

[1]) Ú. v. ES L 83, 27. 3. 1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

denom rozhodnutí Komisie so záverom, že záznam o uskutočňovaní dosiahol uspokojivú úroveň. Takéto rozhodnutie Komisie, ktoré vznáša námietky proti opatreniu, sa považuje za rozhodnutie o začatí konania vo veci formálneho zisťovania v zmysle nariadenia (ES) č. 659/1999. Ak sa také rozhodnutie prijme predo dňom pristúpenia, nadobudne účinnosť dňom pristúpenia.

Ak Komisia prijme negatívne rozhodnutie po začatí konania vo veci formálneho zisťovania, Komisia rozhodne, že Rumunsko prijme všetky potrebné opatrenia na efektívne vrátenie pomoci od príjemcu. Pomoc, ktorá sa má vrátiť, obsahuje úrok v primeranej úrokovej sadzbe stanovený v súlade s nariadením (ES) č. 794/2004[1]) a splatný od toho istého dňa.

3. POĽNOHOSPODÁRSTVO

a) Zmluva o založení Európskeho spoločenstva časť tri hlava II Poľnohospodárstvo

1. Verejné zásoby, ktoré majú nové členské štáty ku dňu pristúpenia a ktoré sú výsledkom ich politiky na podporu trhu, prevezme Spoločenstvo v hodnote vyplývajúcej z uplatnenia článku 8 nariadenia Rady (EHS) č. 1883/78 z 2. augusta 1978, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá pre financovanie intervencií Záručnou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu.[2]) Uvedené zásoby sa prevezmú iba za podmienky, že verejná intervencia na dané výrobky sa uskutoční v Spoločenstve a tieto zásoby spĺňajú požiadavky Spoločenstva na intervencie.

2. Všetky zásoby výrobkov, verejné, ako aj súkromné, ktoré sú ku dňu pristúpenia vo voľnom obehu na území nového členského štátu a ktoré presahujú množstvo, ktoré možno považovať za obvyklý prenos zásob, sa musia na náklady nových členských štátov odstrániť.

Pojem obvyklý prenos zásob sa vymedzí pre každý výrobok na základe kritérií a cieľov špecifických pre každú spoločnú organizáciu trhu.

3. Zásoby uvedené v odseku 1 sa odpočítajú od množstva presahujúceho obvyklý prenos zásob.

4. Komisia vykonáva a uplatňuje dojednania uvedené vyššie v súlade s postupom ustanoveným v článku 13 nariadenia Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky[3]) alebo v prípade potreby v súlade s postupom uvedeným v článku 42 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 z 30. júna 2001 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru[4]) alebo v zodpovedajúcich článkoch ostatných nariadení o spoločnej organizácii poľnohospodárskych trhov alebo v súlade s príslušnými postupmi výboru, ako sú ustanovené v uplatniteľných právnych predpisoch.

b) Zmluva o založení Európskeho spoločenstva časť III hlava VI kapitola 1 Pravidlá hospodárskej súťaže

Bez toho, aby boli dotknuté postupy týkajúce sa existujúcej pomoci ustanovenej v článku 88 Zmluvy o ES, systémy pomoci a individuálna pomoc poskytnutá na činnosti súvisiace s výrobou, spracovaním alebo uvádzaním výrobkov uvedených v prílohe I k Zmluve o ES na trh okrem výrobkov rybného hospodárstva a z nich odvodených výrobkov, ktoré sa v novom členskom štáte zaviedli predo dňom pristúpenia a uplatňujú sa aj po tomto dni, sa považujú za existujúcu pomoc v zmysle článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES, ak sú splnené tieto podmienky:

– opatrenia pomoci sa oznámia Komisii do štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia. Toto oznámenie bude obsahovať informáciu o právnom základe každého opatrenia. Existujúce opatrenia pomoci a plány na poskytnutie alebo zmenu pomoci, ktorá sa Komisii oznámila predo dňom pristúpenia, sa považujú za oznámené v deň pristúpenia. Komisia zverejní zoznam takýchto pomocí.

---

[1]) Nariadenie Komisie (ES) č. 794/2004 z 21. apríla 2004, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (ES) č. 659/1999 ustanovujúce podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ L 140, 30. 4. 2004, s. 1).

[2]) Ú. v. ES L 216, 5. 8. 1978, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1259/96 (Ú. v. ES L 163, 2. 7. 1996, s. 10).

[3]) Ú. v. ES L 160, 26. 6. 1999, s. 103.

[4]) Ú. v. ES L 178, 30. 6. 2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10. 1. 2004, s. 16).

Tieto opatrenia pomoci sa považujú za „existujúcu“ pomoc v zmysle článku 88 ods. 1 Zmluvy o ES do konca tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Nové členské štáty v prípade potreby zmenia a doplnia tieto opatrenia pomoci s cieľom dosiahnuť najneskôr do uplynutia tretieho roku odo dňa pristúpenia súlad s usmerneniami, ktoré uplatňuje Komisia. Po uplynutí tohto obdobia sa bude každá pomoc nezlučiteľná s týmito usmerneniami považovať za novú pomoc.

4. COLNÁ ÚNIA

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva tretia časť hlava I Voľný pohyb tovaru, kapitola 1 Colná únia

31992 R 2913: nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92 z 12. októbra 1992, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 302, 19. 10. 1992, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 12003 T: Akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33);

31993 R 2454: nariadenie Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993 zavádzajúce ustanovenia na vykonávanie nariadenia Rady (EHS) č. 2913/92 ustanovujúceho Colný kódex Spoločenstva (Ú. v. ES L 253, 11. 10. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32003 R 2286: nariadenie Komisie (ES) č. 2286/2003 z 18. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 343, 31. 12. 2003, s. 1).

Nariadenie (EHS) č .2913/92 a nariadenie (EHS) č .2454/93 sa uplatňuje na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

DÔKAZ O ŠTATÚTE SPOLOČENSTVA (OBCHOD V RÁMCI ROZŠÍRENÉHO SPOLOČENSTVA)

1. Bez ohľadu na ustanovenia článku 20 nariadenia (EHS) č. 2913/92 tovar, ktorý je ku dňu pristúpenia v dočasnom uskladnení alebo v niektorom z colných schválených určení režimov uvedených v článku 4 ods. 15 písm. b) a ods. 16 písm. b) až g) uvedeného nariadenia v rozšírenom Spoločenstve alebo ktorý sa po vybavení vývozných formalít prepravuje v rámci rozšíreného Spoločenstva, je pri prepustení do voľného obehu v rámci rozšíreného Spoločenstva oslobodený od cla a iných colných opatrení, ak je predložený jeden z týchto dokladov:

a) dôkaz o preferenčnom pôvode tovaru riadne vydaný alebo vystavený predo dňom pristúpenia na základe jednej z ďalej uvedených európskych dohôd alebo rovnocenných preferenčných dohôd uzavretých medzi novými členskými štátmi navzájom, ktorá obsahuje zákaz vrátenia cla alebo oslobodenia od cla pre nepôvodné materiály použité pri výrobe výrobkov, pre ktoré bol vydaný alebo vystavený dôkaz o pôvode (pravidlo „zákazu vrátenia cla“);

Európske dohody:

– 21994 A 1231 (24) Bulharsko: Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Bulharskou republikou na druhej strane – Protokol 4 o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce;[1])
– 21994 A 1231 (20) Rumunsko: Európska dohoda, ktorou sa zakladá pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na druhej strane – Protokol 4 o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce:[2])

b) akýkoľvek dôkaz o štatúte Spoločenstva uvedený v článku 314c nariadenia (EHS) č. 2454/93;

c) ATA karnet vydaný predo dňom pristúpenia v súčasnom členskom štáte alebo v novom členskom štáte.

---

[1]) Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1994, s. 3, naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Bulharsko č. 1/2003 zo 4. 6. 2003 (Ú. v. EÚ L 191, 30. 7. 2003, s. 1).

[2]) Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2, naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Rumunsko č. 2/2003 z 25. 9. 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

2. Na účely vydávania dôkazov uvedených v odseku 1 písm. b) vzhľadom na stav ku dňu pristúpenia a dodatočne k ustanoveniam článku 4 ods. 7 nariadenia (EHS) č. 2913/92 sa „tovarom Spoločenstva“ rozumie tovar:

- úplne získaný na území ktoréhokoľvek z nových členských štátov za rovnakých podmienok, aké sú uvedené v článku 23 nariadenia (EHS) č. 2913/92, ktorý neobsahuje tovar dovezený z iných krajín alebo území, alebo
- dovezený z iných krajín alebo území ako dotknutá krajina a prepustený do voľného obehu v tejto krajine, alebo
- získaný alebo vyrobený v dotknutej krajine buď výlučne z tovaru uvedeného v druhej zarážke tohto odseku, alebo z tovaru uvedeného v prvej a druhej zarážke tohto odseku.

3. Na účely overenia dôkazov uvedených v odseku 1 písm. a) sa uplatňujú ustanovenia o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce podľa príslušných európskych dohôd alebo rovnocenných preferenčných dohôd uzavretých medzi novými členskými štátmi navzájom. Žiadosti o následné overenie týchto dôkazov uznajú príslušné colné orgány súčasných členských štátov a nových členských štátov na obdobie troch rokov od vydania dotknutého dôkazu o pôvode, pričom tieto orgány ich môžu vystaviť na obdobie troch rokov od uznania dôkazu o pôvode ako doklad k vyhláseniu na prepustenie do voľného obehu.

DÔKAZ O PREFERENČNOM PÔVODE (OBCHOD S TRETÍMI KRAJINAMI VRÁTANE TURECKA V RÁMCI PREFERENČNÝCH DOHÔD O POĽNOHOSPODÁRSTVE A VÝROBKOCH Z UHLIA A OCELE)

4. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie akéhokoľvek opatrenia vyplývajúceho zo spoločnej obchodnej politiky, dôkazy o pôvode riadne vydané tretími krajinami alebo vystavené v rámci preferenčných dohôd uzavretých novými členskými štátmi s týmito krajinami alebo vydané alebo vystavené v rámci jednostrannej vnútroštátnej právnej úpravy nových členských štátov sa v jednotlivých nových členských štátoch uznajú, ak

a) získanie takého pôvodu má za následok preferenčné sadzobné zaobchádzanie na základe preferenčných sadzobných opatrení, ktoré sú obsiahnuté v dohodách a dojednaniach uzatvorených Spoločenstvom s týmito tretími krajinami alebo skupinami krajín alebo prijatých Spoločenstvom vo vzťahu k nim, ako je uvedené v článku 20 ods. 3 písm. d) a e) nariadenia (EHS) č. 2913/92;

b) dôkaz o pôvode a prepravné dokumenty boli vydané alebo vystavené najneskôr v deň predo dňom pristúpenia;

c) dôkaz o pôvode je predložený colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

Ak bol tovar deklarovaný na prepustenie do voľného obehu v novom členskom štáte predo dňom pristúpenia, dôkaz o pôvode vydaný alebo vystavený dodatočne podľa preferenčných dohôd alebo dojednaní platných v tomto novom členskom štáte v deň prepustenia do voľného obehu sa môže takisto uznať v dotknutom členskom štáte, ak ho predloží colný orgán v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

5. Bulharsko a Rumunsko sú oprávnené ponechať v platnosti povolenia, ktorými im bolo v rámci dohôd uzatvorených s tretími krajinami priznané postavenie „schváleného vývozcu“, ak

a) je takéto ustanovenie stanovené aj v dohodách uzatvorených týmito tretími krajinami so Spoločenstvom predo dňom pristúpenia a

b) schválení vývozcovia uplatňujú pravidlá pôvode ustanovené v týchto dohodách.

Tieto povolenia nové členské štáty nahradia najneskôr jeden rok odo dňa pristúpenia novými povoleniami vydanými podľa podmienok právnych predpisov Spoločenstva.

6. Na účely overenia dôkazov uvedených v odseku 4 sa uplatňujú ustanovenia o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce príslušných dohôd alebo dojednaní. Žiadosti o následné overenie týchto dôkazov príslušné colné orgány súčasných členských štátov a nových členských štátov uznajú na obdobie troch rokov od vydania dotknutého dôkazu o pôvode, pričom tieto orgány ich môžu vystaviť na obdobie troch rokov od uznania dôkazu o pôvode ako doklad k vyhláseniu na prepustenie do voľného obehu.

7. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie akéhokoľvek opatrenia vyplývajúceho zo spoločnej obchodnej politiky, dôkazy o pôvode vydané dodatočne tretími krajinami v rámci preferenčných dohôd uzavretých Spoločenstvom s týmito krajinami sa v nových členských štátoch uznajú na prepustenie takého tovaru do voľného obehu, ktorý je v deň pristúpenia buď na ceste, alebo v dočasnom uskladnení, v colnom sklade, alebo vo voľnom pásme v jednej z týchto tretích krajín, alebo v tomto novom členskom štáte, ak nový členský štát, v ktorom dochádza k prepusteniu do voľného obehu, nemal v súvislosti s dotknutým výrobkom v čase vydania prepravných dokumentov v platnosti žiadnu dohodu o voľnom obchode s treťou krajinou a ak

a) získanie takého pôvodu má za následok preferenčné sadzobné zaobchádzanie na základe preferenčných sadzobných opatrení, ktoré sú obsiahnuté v dohodách a dojednaniach uzatvorených Spoločenstvom s tretími krajinami alebo skupinami tretích krajín alebo prijatých Spoločenstvom vo vzťahu k nim podľa článku 20 ods. 3 písm. d) a e) nariadenia (EHS) č. 2913/92;

b) prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň predo dňom pristúpenia a

c) dôkaz o pôvode vydaný dodatočne sa colným orgánom predloží v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

8. Na účely overenia dôkazov uvedených v odseku 7 sa uplatňujú ustanovenia o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce príslušných dohôd alebo dojednaní.

DÔKAZ O ŠTATÚTE PODĽA USTANOVENÍ O VOĽNOM OBEHU PRE PRIEMYSELNÉ VÝROBKY V RÁMCI COLNEJ ÚNIE ES – TURECKO

9. Dôkazy o pôvode riadne vydané buď Tureckom, alebo novým členským štátom v rámci preferenčných obchodných dohôd uplatňovaných medzi nimi a umožňujúce kumuláciu pôvodu so Spoločenstvom založenú na rovnakých pravidlách pôvodu a zákaz vrátenia alebo pozastavenia cla na dotknutý tovar sa v príslušných krajinách uznajú ako dôkaz o štatúte podľa ustanovení o voľnom obehu priemyselných výrobkov stanovených v rozhodnutí Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95,[1]) ak

a) dôkaz o pôvode a prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň predo dňom pristúpenia a

b) dôkaz o pôvode sa predloží colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

Ak sa tovar deklaroval na prepustenie do voľného obehu buď v Turecku, alebo v novom členskom štáte predo dňom pristúpenia v rámci už uvedených preferenčných obchodných dohôd, dôkaz o pôvode vydaný dodatočne na základe týchto dohôd možno taktiež uznať, ak sa predloží colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

10. Na účely overenia dôkazov uvedených v odseku 9 sa uplatňujú ustanovenia príslušných preferenčných dohôd o definícii pojmu „pôvodných výrobkov“ a metódach administratívnej spolupráce. Žiadosti o následné overenie týchto dôkazov uznajú príslušné colné orgány súčasných členských štátov a nových členských štátov na obdobie troch rokov od vydania dotknutého dôkazu o pôvode, pričom tieto orgány ich môžu vystaviť na obdobie troch rokov od uznania dôkazu o pôvode ako doklad k vyhláseniu na prepustenie do voľného obehu.

11. Bez toho, aby bolo dotknuté uplatňovanie akéhokoľvek opatrenia vyplývajúceho zo spoločnej obchodnej politiky, sprievodné osvedčenie A. TR vydané podľa ustanovení o voľnom obehu na priemyselné výrobky uvedené v rozhodnutí Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. decembra 1995 sa uznáva v nových členských štátoch na prepustenie takého tovaru do voľného obehu, ktorý sa v deň pristúpenia buď prepravuje po tom, ako bol podrobený vývozným formalitám v rámci Spoločenstva alebo Turecka, alebo je v dočasnom uskladnení, alebo v colnom režime uvedenom v článku 4 ods. 16 písm. b) až h) nariadenia (EHS) č. 2913/92 v Turecku alebo v danom novom členskom štáte, ak

---

[1]) Rozhodnutie Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 z 22. 12. 1995 o vykonávaní poslednej fázy colnej únie (Ú. v. ES L 35, 13. 2. 1996, s. 1). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Asociačnej rady ES – Turecko č. 2/99 (Ú. v. ES L 72, 18. 3. 1999, s. 36).

a) sa pre dotknutý tovar nepredloží dôkaz o pôvode, ako je uvedený v odseku 9;

b) tovar je v súlade s podmienkami na vykonávanie ustanovení o voľnom obehu pre priemyselné výrobky;

c) prepravné dokumenty boli vydané najneskôr v deň predo dňom pristúpenia a

d) sprievodné osvedčenie A. TR sa predloží colným orgánom v lehote štyroch mesiacov odo dňa pristúpenia.

12. Na účely overenia sprievodných osvedčení A. TR uvedených v odseku 11 sa uplatňujú ustanovenia o vydaní sprievodného osvedčenia A. TR a metódach administratívnej spolupráce podľa rozhodnutia Výboru pre colnú spoluprácu ES – Turecko č. 1/2001.[1])

COLNÉ REŽIMY

13. Dočasné uskladnenie a colné režimy uvedené v článku 4 ods. 16 písm. b) až h) nariadenia (EHS) č. 2913/92, ktoré sa začali pred pristúpením, sa ukončia alebo zrušia podľa podmienok právnych predpisov Spoločenstva.

Ak skončenie alebo zrušenie spôsobuje colný dlh, výška dovozného cla, ktorá sa má zaplatiť, sa rovná výške dovozného cla, ktorá sa uplatňovala v čase vzniku colného dlhu v súlade so spoločným colným sadzobníkom, a zaplatená suma sa považuje za vlastné zdroje Spoločenstva.

14. Režimy, ktorými sa riadi colné uskladňovanie, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 98 až 113 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 496 až 535 nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa vzťahuje na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– ak sa výška colného dlhu určuje na základe povahy dovážaného tovaru, colnej hodnoty a množstva dovážaného tovaru v čase uznania vyhlásenia na prepustenie do colného uskladňovania a ak sa toto vyhlásenie uznalo predo dňom pristúpenia, vychádzajú tieto prvky z právnych predpisov uplatňovaných v dotknutých nových členských štátoch predo dňom pristúpenia.

15. Režimy, ktorými sa riadi aktívny zošľachťovací styk, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 114 až 129 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 496 až 523 a 536 až 550 nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– ak sa výška colného dlhu určuje na základe povahy dovážaného tovaru, jeho sadzobného zatriedenia, množstva, colnej hodnoty a pôvodu dovážaného tovaru v čase uvedenia do colného režimu a ak sa vyhlásenie uvádzajúce tovar do režimu uznalo predo dňom pristúpenia, vychádzajú tieto prvky z právnych predpisov uplatňovaných v dotknutom novom členskom štáte predo dňom pristúpenia;

– ak pri skončení konania vznikne colný dlh, platí sa v záujme udržania rovnosti medzi držiteľmi povolení usadenými v súčasných členských štátoch a držiteľmi povolení v nových členských štátoch kompenzačný úrok z dovozného cla splatného podľa právnych predpisov Spoločenstva odo dňa pristúpenia;

– ak bolo vyhlásenie na prepustenie do aktívneho zošľachťovacieho styku uznané v rámci systému vrátenia, uskutoční sa vrátenie podľa právnych predpisov Spoločenstva zo strany a na náklady nového členského štátu, v ktorom predo dňom pristúpenia vznikol colný dlh, na ktorý sa žiada vrátenie.

16. Režimy, ktorými sa riadi dočasné použitie, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 137 až 144 nariadenia (EHS)

---

[1]) Rozhodnutie Výboru pre colnú spoluprácu ES – Turecko č. 1/2001 z 28. 3. 2001, ktorým sa mení a dopĺňa rozhodnutie č. 1/96, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá na uplatňovanie rozhodnutia Asociačnej rady ES – Turecko č. 1/95 (Ú. v. ES L 98, 7. 4. 2001, s. 31). Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím Výboru pre colnú spoluprácu ES – Turecko 1/2003 (Ú. v. EÚ L 28, 4. 2. 2003, s. 51).

č. 2913/92 a článkoch 496 až 523 a 553 až 584 nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– ak sa výška colného dlhu určuje na základe povahy dovážaného tovaru, ich sadzobného zatriedenia, množstva, colnej hodnoty a pôvodu dovážaného tovaru v čase uvedenia do colného režimu a ak sa vyhlásenie uvádzajúce tovar do režimu uznalo predo dňom pristúpenia, vychádzajú tieto prvky z právnych predpisov uplatňovaných v dotknutom novom členskom štáte predo dňom pristúpenia;

– ak pri skončení konania vznikne colný dlh, platí sa v záujme udržania rovnosti medzi držiteľmi povolení usadenými v súčasných členských štátoch a držiteľmi povolení v nových členských štátoch kompenzačný úrok z dovozného cla splatný podľa právnych predpisov Spoločenstva odo dňa pristúpenia.

17. Režimy, ktorými sa riadi pasívny zošľachťovací styk, ustanovené v článkoch 84 až 90 a 145 až 160 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 496 až 523 a 585 až 592 nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa uplatňujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– článok 591 druhý odsek nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa primerane uplatňuje na dočasne vyvážaný tovar, dočasne vyvážaný z nových členských štátov predo dňom pristúpenia.

INÉ USTANOVENIA

18. Povolenia, ktoré boli udelené predo dňom pristúpenia na účely colných režimov uvedených v článku 4 ods. 16 písm. d), e) a g) nariadenia (EHS) č. 2913/92, sú platné do uplynutia ich platnosti alebo na obdobie jedného roku odo dňa pristúpenia, podľa toho, čo nastane skôr.

19. Režimy, ktorými sa riadi vznik colného dlhu, zápis do účtovnej evidencie a vymeranie po prepustení, ustanovené v článkoch 201 až 232 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a článkoch 859 až 876a nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– vymeranie sa uskutoční podľa právnych predpisov Spoločenstva. Ak však colný dlh vznikol predo dňom pristúpenia, vymeria colný dlh dotknutý nový členský štát podľa svojich právnych predpisov platných pred pristúpením a vo svoj prospech.

20. Režimy, ktorými sa riadi vrátenie alebo odpustenie cla, ustanovené v článkoch 235 až 242 nariadenia (EHS) č. 2913/92 a v článkoch 877 až 912 nariadenia (EHS) č. 2454/93 sa vzťahujú na nové členské štáty, podliehajúc týmto osobitným ustanoveniam:

– vrátenie alebo odpustenie cla sa uskutoční podľa právnych predpisov Spoločenstva. Ak sa však clo, ktorého vrátenie alebo odpustenie sa žiada, vzťahuje na colný dlh, ktorý vznikol pred pristúpením, vrátenie alebo odpustenie vykoná dotknutý nový členský štát podľa svojich právnych predpisov platných pred pristúpením a na svoje náklady.

**Dodatok k prílohe V**

## Zoznam existujúcich opatrení pomoci uvedený v bode 1 písm. b) mechanizmu existujúcej pomoci ustanoveného v prílohe V kapitole 2

Poznámka: Opatrenia pomoci uvedené v tomto dodatku sa považujú za existujúcu pomoc iba na účely mechanizmu existujúcej pomoci vymedzeného v prílohe V kapitole 2 do tej miery, že spadajú do rozsahu pôsobnosti jeho prvého odseku.

| **Č.** | | | **Hlava (originál)** | **Dátum schválenia vnútroštátnym orgánom pre kontrolu štátnej pomoci** | **Trvanie** |
|---|---|---|---|---|---|
| **Č. Š.** | **Č.** | **Rok** | | | |
| BG | 1 | 2004 | Предоговаряне на задълженията към държавата, възникнали по реда на Закона за уреждане на необслужваните кредити, договорени до 31. 12. 1990 г. със "Силома" АД, гр. Силистра, чрез удължаване на срока на изплащане на главницата за срок от 15 години | 29. 7. 2004 | 2004 – 2018 |
| BG | 2 | 2004 | Средства за компенсиране от държавния бюджет на доказания от "Български пощи" ЕАД дефицит от изпълнението на универсалната пощенска услуга | 18. 11. 2004 | 31. 12. 2010 |
| BG | 3 | 2004 | Целево финансиране на дейността на Българската телеграфна агенция- направление "Информационно обслужване" | 16. 12. 2003 | 31. 12. 2010 |

**PRÍLOHA VI**

## Zoznam uvedený v článku 23 Aktu o pristúpení: prechodné opatrenia – Bulharsko

1. SLOBODA POHYBU OSÔB

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva

31968 R 1612: nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 2) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77);

31996 L 0071: smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. ES L 18, 21. 1. 1997, s. 1);

32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) 1612/68 a rušia smernice 64/221/EHS, 68/360/EHS, 72/194/EHS, 73/148/EHS, 75/34/EHS, 75/35/EHS, 90/364/EHS, 90/365/EHS a 93/96/EHS (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

1. Článok 39 a prvý odsek článku 49 Zmluvy o ES sa plne uplatňuje iba vo vzťahu k slobode pohybu pracovníkov a slobode poskytovať služby, zahŕňajúc dočasný pohyb pracovníkov v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES medzi Bulharskom na jednej strane a každým zo súčasných členských štátov na druhej strane, ak v prechodných ustanoveniach v odsekoch 2 až 14 nie je uvedené inak.

2. Odchylne od článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a do uplynutia dvoch rokov odo dňa pristúpenia budú súčasné členské štáty uplatňovať vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, ktorými sa spravuje prístup bulharských štátnych príslušníkov na ich trh práce. Súčasné členské štáty môžu naďalej uplatňovať tieto opatrenia do uplynutia piatich rokov odo dňa pristúpenia.

Bulharskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia, majú právo na vstup na trh práce v tomto členskom štáte, nie však na trh práce v ostatných členských štátoch, ktoré uplatňujú vnútroštátne opatrenia.

Rovnaké práva majú aj bulharskí štátni príslušníci, ktorým bol po pristúpení umožnený vstup na trh práce súčasného členského štátu na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia.

Bulharskí štátni príslušníci uvedení v druhom a treťom pododseku strácajú práva uvedené v týchto pododsekoch, ak dobrovoľne opustia trh práce príslušného súčasného členského štátu.

Tieto práva nemajú bulharskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia alebo počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie kratšie ako 12 mesiacov.

3. Pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia Rada na základe správy Komisie preskúma pôsobenie prechodných ustanovení uvedených v odseku 2.

Po preskúmaní, najneskôr však pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia, súčasné členské štáty oznámia Komisii, či budú pokračovať v uplatňovaní vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv alebo budú odteraz uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

4. Na žiadosť Bulharska možno vykonať ešte jedno preskúmanie. Použije sa postup uvedený v odseku 3, ktorý sa skončí do šiestich mesiacov od doručenia žiadosti Bulharska.

5. Členský štát, ktorý na konci päťročného obdobia uvedeného v odseku 2 zachová vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže v prípade závažného narušenia svojho trhu práce alebo jeho ohrozenia po upovedomení Komisie pokračovať v uplatňovaní týchto opatrení do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

6. Členské štáty, v ktorých sa na základe odsekov 3, 4 alebo 5 na bulharských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a ktoré počas tohto obdobia vydávajú pracovné povolenia bulharským štátnym príslušníkom na účely monitorovania, tak budú počas siedmich rokov nasledujúcich po dni pristúpenia robiť automaticky.

7. Členské štáty, v ktorých sa na základe odsekov 3, 4 alebo 5 na bulharských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môžu do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia použiť postupy uvedené v nasledujúcich pododsekoch.

Ak sa v členskom štáte uvedenom v prvom pododseku vyskytne závažné narušenie trhu práce, ktoré by mohlo vážne ohroziť životnú úroveň alebo úroveň zamestnanosti v určitom regióne alebo povolaní alebo ktoré možno predvídať, tento členský štát o tom informuje Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu, aby vyhlásila celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 s cieľom obnoviť bežný stav v tomto regióne alebo povolaní. Komisia rozhodne o pozastavení a o jeho trvaní a rozsahu najneskôr do dvoch týždňov od doručenia žiadosti a o svojom rozhodnutí upovedomí Radu. Každý členský štát je oprávnený do dvoch týždňov od vydania rozhodnutia Komisie požiadať Radu o jeho zrušenie alebo zmenu a doplnenie. Rada rozhodne o žiadosti kvalifikovanou väčšinou do dvoch týždňov.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, následne podá Komisii odôvodnené oznámenie.

8. Ak je uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 na základe odsekov 2 až 5 a 7 pozastavené, uplatňuje sa na štátnych príslušníkov súčasných členských štátov v Bulharsku a na bulharských štátnych príslušníkov v súčasných členských štátoch článok 23 smernice 2004/38/ES, ak sú splnené tieto podmienky, pokiaľ ide o právo rodinných príslušníkov pracovníkov zamestnať sa:

– manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom ku dňu pristúpenia bydlisko v súlade s právnymi predpismi na území členského štátu, majú odo dňa pristúpenia bezprostredný prístup na trh práce tohto členského štátu; to sa nevzťahuje na rodinných príslušníkov pracovníka, ktorému bol v súlade s právnymi predpismi umožnený prístup na trh práce tohto členského štátu na obdobie kratšie ako 12 mesiacov;

– manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom bydlisko v súlade s právnymi predpismi na území členského štátu od neskoršieho dňa ako odo dňa pristúpenia, ale počas doby uplatňovania uvedených prechodných ustanovení majú prístup na trh práce dotknutého členského štátu, ak mali bydlisko v tomto členskom štáte najmenej počas osemnástich mesiacov, najneskôr však od tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Tieto ustanovenia nebránia prijatiu výhodnejších vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv.

9. So zreteľom na to, že ustanovenia smernice 2004/38/ES, ktoré preberajú ustanovenia smernice 68/360/EHS,[1]) nemožno oddeliť od tých ustanovení nariadenia (EHS) č. 1612/68, ktorých uplatňovanie sa podľa odsekov 2 až 5 a 7 a 8 odkladá, môže sa Bulharsko a súčasné členské štáty odchýliť od týchto ustanovení v rozsahu nevyhnutnom na uplatňovanie odsekov 2 až 5 a 7 a 8.

---

[1]) Smernica Rady 68/360/EHS z 15. októbra 1968 o odstránení prekážok pohybu a pobytu pracovníkov členských štátov a ich rodín v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 13). Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33) a zrušená s účinnosťou od 30. apríla 2006 smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

10. V prípadoch, keď súčasné členské štáty na základe uvedených prechodných ustanovení uplatňujú vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže Bulharsko vo vzťahu k štátnym príslušníkom dotknutého členského štátu alebo členských štátov ponechať v platnosti rovnocenné opatrenia.

11. Ak ktorýkoľvek súčasný členský štát pozastaví uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môže Bulharsko vo vzťahu k Rumunsku použiť postup ustanovený v odseku 7. Počas tohto obdobia vydáva Bulharsko pracovné povolenia na účely monitorovania štátnym príslušníkom Rumunska automaticky.

12. Ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia v súlade s odsekmi 2 až 5 a 7 až 9, môže zaviesť v rámci vnútroštátnych právnych predpisov väčšiu slobodu pohybu ako ku dňu pristúpenia vrátane neobmedzeného prístupu na trh práce. Od tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia sa môže ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia, kedykoľvek rozhodnúť uplatňovať namiesto nich články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. O takomto rozhodnutí informuje Komisiu.

13. S cieľom čeliť závažnému narušeniu trhu práce členských štátov v určitých citlivých odvetviach služieb alebo jeho ohrozeniu, ktoré môže vzniknúť v niektorých regiónoch ako dôsledok nadnárodného poskytovania služieb v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES, môže sa Nemecko a Rakúsko, ak na základe vedených prechodných opatrení uplatňujú na voľný pohyb bulharských pracovníkov vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, po upovedomení Komisie odchýliť v oblasti poskytovania služieb obchodnými spoločnosťami usadenými v Bulharsku od prvého odseku článku 49 Zmluvy o ES na účely obmedzenia dočasného pohybu pracovníkov, ktorých právo prijať prácu v Nemecku alebo v Rakúsku podlieha vnútroštátnym opatreniam.

Zoznam odvetví služieb, na ktoré sa môže vzťahovať táto odchýlka:
– v Nemecku:

| Odvetvie | Kód NACE,* ak nie je uvedené inak |
|---|---|
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45.1 až 4;<br>Činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES |
| Priemyselné čistenie | 74.70 Priemyselné čistenie |
| Ostatné služby | 74.87 Výlučne činnosti návrhárov interiérov |

– v Rakúsku:

| Odvetvie | Kód NACE,* ak nie je uvedené inak |
|---|---|
| Služby krajinného záhradníctva | 01.41 |
| Rezanie, tvarovanie a konečná úprava kameňa | 26.7 |
| Výroba kovových konštrukcií a ich častí | 28.11 |
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45.1 až 4;<br>Činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES |
| Bezpečnostné služby | 74.60 |
| Priemyselné čistenie | 74.70 |
| Domáce ošetrovateľské služby | 85.14 |
| Sociálna práca a činnosti sociálnej starostlivosti bez ubytovania | 85.32 |

* NACE: pozri 31990R 3037: nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 293, 24. 10. 1990, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Bulharsko môže po upovedomení Komisie v rozsahu, v akom sa Nemecko a Rakúsko v súlade s predchádzajúcimi pododsekmi odchýlia od prvého odseku článku 49 Zmluvy o ES, prijať rovnocenné opatrenia.

Účinok uplatňovania tohto odseku nepovedie k sprísneniu podmienok dočasného pohybu pracovníkov v súvislosti s nadnárodným poskytovaním služieb medzi Nemeckom alebo Rakúskom a Bulharskom oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

14. Účinok uplatňovania odsekov 2 až 5 a 7 až 12 nepovedie k sprísneniu podmienok prístupu bulharských štátnych príslušníkov na trhy práce súčasných členských štátov oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

Bez ohľadu na uplatňovanie ustanovení uvedených v odsekoch 1 až 13 uprednostňujú súčasné členské štáty počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv v prístupe na svoj trh práce pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členských štátov, pred pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín.

Na bulharských migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v inom členskom štáte, alebo na migrujúcich pracovníkov z iných členských štátov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v Bulharsku, sa nevzťahuje viac obmedzení ako na migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov z tretích krajín, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v príslušnom členskom štáte alebo v Bulharsku. S migrujúcimi pracovníkmi z tretích krajín, ktorí majú bydlisko a pracujú v Bulharsku, sa na základe zásady uprednostňovania pracovníkov z členských štátov Spoločenstva nezaobchádza priaznivejšie ako so štátnymi príslušníkmi Bulharska.

2. SLOBODA POSKYTOVANIA SLUŽIEB

31997 L 0009: smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrad pre investorov (Ú. v. ES L 84, 26. 3. 1997, s. 22).

Odchylne od článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES sa minimálna úroveň náhrad v Bulharsku neuplatňuje do 31. decembra 2009. Bulharsko zabezpečí, aby jeho systém náhrad pre investorov poskytoval krytie najmenej 12 000 EUR od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007 a najmenej 15 000 EUR od 1. januára 2008 do 31. decembra 2009.

Počas prechodného obdobia si ostatné členské štáty ponechávajú právo zabrániť prevádzkovaniu pobočky bulharskej investičnej spoločnosti usadenej na ich území, kým sa takáto pobočka nezačlení do úradne uznaného systému náhrad pre investorov na území dotknutého členského štátu, aby sa vyrovnal rozdiel medzi bulharskou úrovňou náhrad a minimálnou úrovňou uvedenou v článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES.

3. VOĽNÝ POHYB KAPITÁLU

Zmluva o Európskej únii

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva

1. Bez ohľadu na záväzky vyplývajúce zo zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, môže Bulharsko ponechať v platnosti päť rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch platných v čase podpisu Zmluvy o pristúpení, ktoré sa týkajú nadobúdania vlastníctva pozemkov pre druhé bydliská štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore (DEHP), ktorí nemajú bydlisko v Bulharsku, a právnickými osobami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP.

Štátni príslušníci členských štátov a štátni príslušníci štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodár-

skom priestore, ktorí majú v súlade s právnymi predpismi bydlisko v Bulharsku, nepodliehajú ustanoveniam predchádzajúceho pododseku ani iným pravidlám a postupom okrem tých, ktorým podliehajú bulharskí štátni príslušníci.

2. Bez ohľadu na záväzky vyplývajúce zo zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, môže Bulharsko ponechať v platnosti sedem rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch, ktoré sú platné v čase podpisu Zmluvy o pristúpení a ktoré sa týkajú nadobúdania poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy štátnymi príslušníkmi iného členského štátu, štátnymi príslušníkmi štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a právnickými osobami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP. Ak ide o nadobúdanie poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy, nesmie sa so štátnym príslušníkom členského štátu v žiadnom prípade zaobchádzať nepriaznivejšie ako v čase podpísania Zmluvy o pristúpení, ani sa na neho nesmie vzťahovať viac obmedzení ako na štátneho príslušníka tretej krajiny.

Samostatne hospodáriaci poľnohospodári, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iného členského štátu a ktorí sa chcú usadiť a mať bydlisko v súlade s právnymi predpismi v Bulharsku, nepodliehajú ustanoveniam predchádzajúceho pododseku ani iným postupom okrem tých, ktorým podliehajú bulharskí štátni príslušníci.

Tieto prechodné opatrenia sa všeobecne preskúmajú v treťom roku po dni pristúpenia. Komisia na tento účel predloží Rade správu. Rada môže na návrh Komisie jednomyseľne rozhodnúť o skrátení alebo skončení prechodného obdobia uvedeného v prvom pododseku.

4. POĽNOHOSPODÁRSTVO

A. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI POĽNOHOSPODÁRSTVA

31997 R 2597: nariadenie Rady (ES) č. 2597/97 z 18. decembra 1997, ktorým sa ustanovujú dodatočné pravidlá o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami pre konzumné mlieko (Ú. v. ES L 351, 23. 12. 1997, s. 13) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 31999 R 1602: nariadenie Rady (ES) č. 1602/1999 z 19. 7. 1999 (Ú. v. ES L 189, 22. 7. 1999, s. 43).

Odchylne od článku 3 ods. 1 písm. b) a c) nariadenia (ES) č. 2597/97 sa požiadavky na obsah tuku do 30. apríla 2009 neuplatňujú na konzumné mlieko vyrobené v Bulharsku s tým, že mlieko s obsahom tuku 3 % (m/m) možno uvádzať na trh ako plnotučné mlieko a mlieko s obsahom tuku 2 % (m/m) možno uvádzať na trh ako poloodstredené mlieko. Konzumné mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky na obsah tuku, možno uvádzať na trh iba v Bulharsku alebo vyvážať do tretích krajín.

B. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA A RASTLINOLEKÁRSTVA

32004 R 0853: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické pravidlá pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 55).

a) Prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v kapitolách I a II dodatku k tejto prílohe môžu až do 31. decembra 2009 prijímať dodávky surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky alebo nebolo upravené v súlade s požiadavkami uvedenými v nariadení (ES) č. 853/2004, príloha III oddiel IX kapitola I podkapitoly II a III za predpokladu, že tieto hospodárstva, z ktorých sa mlieko dodáva, sú uvedené v zozname, ktorý na tento účel vedú bulharské orgány.

b) Ak sa na prevádzkarne uvedené v písmene a) vzťahujú výhody na základe jeho ustanovení, výrobky, ktoré pochádzajú z týchto prevádzkarní, budú bez ohľadu na dátum ich uvedenia na trh uvádzané iba na domáci trh alebo použité na ďalšie spracovanie v prevádzkarniach v Bulharsku, na ktoré sa tiež vzťahujú ustanovenia písmena a). Tieto výrobky musia byť označené odlišnou identifikačnou značkou, ako je tá, ktorá je uvedená v článku 5 nariadenia (ES) č. 853/2004.

c) Prevádzkarne uvedené v kapitole II dodatku k tejto prílohe môžu do 31. decembra 2009 spracúvať na oddelených výrobných linkách mlieko, ktoré spĺňa požiadavky EÚ, a mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ. V tomto kontexte mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ, sa chápe ako mlieko uvedené v písmene a). Takéto prevádzkarne musia úplne spĺňať požiadavky EÚ na prevádzkarne vrátane uplatňovania zásad analýzy rizík a kontrolných kritických bodov (HACCP) [uvedených v článku 5 nariadenia (ES) č. 852/2004[1])] a musia preukázať schopnosť úplne splniť tieto podmienky vrátane určenia príslušných výrobných liniek:
   - prijať všetky potrebné opatrenia, ktoré umožnia riadne dodržiavanie vnútropodnikových postupov oddeleného spracovania mlieka od jeho získavania po štádium hotových výrobkov vrátane cesty získavania, oddeleného skladovania a ošetrenia mlieka, ktoré spĺňa požiadavky EÚ, a mlieka, ktoré ich nespĺňa, osobitného balenia a označovania výrobkov z mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ, ako aj oddeleného skladovania takýchto výrobkov;
   - zaviesť postup, ktorým sa zabezpečí, aby bolo možné zistiť pôvod surovín vrátane potrebných dokladov na preukázanie pohybu výrobkov, zaúčtovanie výrobkov a zaradenie surovín, ktoré spĺňajú požiadavky EÚ, a surovín, ktoré ich nespĺňajú, do kategórií vyrábaných výrobkov;
   - ohriať všetko surové mlieko na teplotu najmenej 71,7 °C na 15 sekúnd a
   - prijať všetky vhodné opatrenia, aby sa identifikačné značky nepoužívali podvodným spôsobom.

   Bulharské orgány:

   - zabezpečia, aby prevádzkovateľ alebo správca každej dotknutej prevádzkarne prijal všetky potrebné opatrenia na riadne dodržiavanie vnútropodnikových postupov na oddelené spracovanie mlieka;

   - vykonajú testy a neohlásené kontroly vzťahujúce sa na dodržiavanie oddeleného spracovania mlieka a

   - v schválených laboratóriách vykonajú na všetkých surovinách a hotových výrobkoch testy s cieľom overiť ich súlad s požiadavkami nariadenia (ES) č. 853/2004 príloha III oddiel IX kapitola II vrátane mikrobiologických kritérií na mliečne výrobky.

   Mlieko alebo mliečne výrobky, ktoré pochádzajú z oddelených výrobných liniek, ktoré spracúvajú surové mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky EÚ v prevádzkarniach na spracovanie mlieka schválených EÚ, sa môžu uvádzať na trh za predpokladu splnenia podmienok uvedených v písmene b). Výrobky založené na surovom mlieku, ktoré spĺňa požiadavky, spracovanom na oddelených výrobných linkách v prevádzkarni uvedenej v kapitole II dodatku k tejto prílohe sa môžu uvádzať na trh ako výrobky, ktoré spĺňajú požiadavky, ak sú zachované podmienky týkajúce sa oddelenia výrobných liniek.

d) Na mlieko a mliečne výrobky vyrobené podľa ustanovení uvedených v písmene c) možno poskytnúť podporu podľa hlavy I kapitol II a III okrem článku 11 a hlavy II nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999,[2]) ak sú označené oválnou identifikačnou značkou uvedenou v prílohe II oddiele I nariadenia (ES) č. 853/2004.

e) Bulharsko zabezpečí postupný súlad s požiadavkami uvedenými v písmene a) a predloží Komisii výročnú správu o pokroku vykonanom pri modernizácii hospodárstiev, ktoré produkujú mlieko, a systémov získavania mlieka. Bulharsko zabezpečí, aby sa tieto požiadavky v plnom rozsahu splnili do 31. decembra 2009.

f) Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002[3]) aktualizovať dodatok k tejto prílohe pred pristúpením a do 31. decembra 2009 a v tejto súvislosti doplniť alebo vypustiť jednotlivé prevádzkarne so zreteľom na pokrok dosiahnutý v náprave existujúcich nedostatkov a na výsledky monitorovania.

Podrobné vykonávacie pravidlá s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie vedeného prechodného režimu sa môžu prijať v súlade s postupom ustanoveným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002.

---

[1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 1).

[2]) Nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami (Ú. v. ES L 160, 26. 6. 1999, s. 48). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3. 2. 2004, s. 6).

[3]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1. 2. 2002, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29. 9. 2003, s. 4).

5. DOPRAVNÁ POLITIKA

1. 31993 R 3118: nariadenie Rady (EHS) č. 3118/93 z 25. októbra 1993, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých sú dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v tomto štáte (Ú. v. ES L 279, 12. 11. 1993, s. 1), naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32002 R 0444: nariadenie (ES) č. 484/2002/ES Európskeho parlamentu a Rady z 1. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 1).

a) Odchylne od článku 1 nariadenia (EHS) č. 3118/93 a do konca tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia sú dopravcovia usadení v Bulharsku vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v ostatných členských štátoch a dopravcovia usadení v ostatných členských štátoch sú vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v Bulharsku.

b) Pred koncom tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia oznámia členské štáty Komisii, či predĺžia toto obdobie najviac o dva roky, alebo budú od tohto momentu plne uplatňovať ustanovenia článku 1 nariadenia. Ak nedôjde k takému oznámeniu, uplatní sa článok 1 nariadenia. Iba dopravcovia usadení v tých členských štátoch, v ktorých sa uplatňuje článok 1 nariadenia, sú oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v ostatných členských štátoch, v ktorých sa tiež uplatňuje článok 1.

c) Členské štáty, v ktorých sa podľa písmena b) uplatňuje článok 1 nariadenia, môžu do konca piateho roka nasledujúceho po dni pristúpenia použiť tento postup:

Ak je v členskom štáte uvedenom v predchádzajúcom pododseku v dôsledku alebo za prispenia kabotáže závažne narušený vnútroštátny trh alebo jeho časti, napr. ak je závažný prebytok ponuky nad dopytom alebo je ohrozená finančná stabilita, alebo prežitie značného počtu podnikov cestnej nákladnej dopravy, informuje o tom tento členský štát Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu o celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článku 1 nariadenia s cieľom opätovne nastoliť bežný stav.

Komisia preskúma stav na základe údajov poskytnutých dotknutým členským štátom a do jedného mesiaca od doručenia žiadosti rozhodne o potrebe prijatia ochranných opatrení. Použije sa postup ustanovený v druhom, treťom a štvrtom pododseku odseku 3, ako aj odseky 4, 5 a 6 článku 7 nariadenia.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článku 1 nariadenia, následne je však povinný oznámiť to Komisii spolu s uvedením dôvodov.

d) Ak sa článok 1 nariadenia neuplatňuje podľa písmen a) a b), sú členské štáty oprávnené regulovať prístup k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy postupnou výmenou kabotážnych povolení na základe dvojstranných zmlúv. To zahŕňa aj možnosť úplnej liberalizácie.

e) Uplatňovanie písmen a) až c) nesmie viesť k obmedzeniu prístupu k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy vo väčšej miere ako predo dňom podpísania Zmluvy o pristúpení.

2. 31996 L 0026: smernica Rady 96/26/ES z 29. apríla 1996 o prístupe k povolaniu prevádzkovateľa cestnej nákladnej dopravy a prevádzkovateľa cestnej osobnej dopravy a o vzájomnom uznávaní diplomov, osvedčení a iných dokladov o formálnych kvalifikáciách s cieľom uľahčiť týmto prevádzkovateľom uplatňovanie slobody usadiť sa v oblasti vnútroštátnej a medzinárodnej dopravy (Ú. v. ES L 124, 23. 5. 1996, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

Do 31. decembra 2010 sa článok 3 ods. 3 písm. c) smernice 96/26/ES v Bulharsku nevzťahuje na dopravné podniky, ktoré vykonávajú výlučne vnútroštátnu nákladnú a osobnú cestnú dopravu.

Vlastné zdroje a rezervy týchto podnikov postupne dosiahnu minimálne sadzby stanovené v uvedenom článku v súlade s týmto časovým harmonogramom:

– do 1. januára 2007 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 5 850 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 3 250 EUR na každé ďalšie vozidlo;

– do 1. januára 2008 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 6 750 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 3 750 EUR na každé ďalšie vozidlo;

– do 1. januára 2009 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 7 650 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 4 250 EUR na každé ďalšie vozidlo;

– do 1. januára 2010 musí mať podnik vlastné zdroje a rezervy najmenej vo výške 8 550 EUR na prvé vozidlo a vo výške najmenej 4 750 EUR na každé ďalšie vozidlo.

3. 31996 L 0053: smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave (Ú. v. ES L 235, 17. 9. 1996, s. 59) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32002 L 0007: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/7/ES z 18. 2. 2002 (Ú. v. ES L 67, 9. 3. 2002, s. 47).

Odchylne od článku 3 ods. 1 smernice 96/53/ES môžu vozidlá, ktoré spĺňajú limitné hodnoty kategórií 3.2.1, 3.4.1, 3.4. 2 a 3.5.1 bližšie určené v prílohe I k uvedenej smernici, používať nemodernizované časti bulharskej cestnej siete do 31. decembra 2013, ak spĺňajú bulharské limity hmotnosti pripadajúcej na nápravu.

Odo dňa pristúpenia nemožno stanoviť žiadne obmedzenia používania vozidlami, ktoré spĺňajú požiadavky smernice Rady 96/53/ES, hlavných tranzitných trás ustanovených v prílohe I k rozhodnutiu Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete.[1])

Bulharsko musí dodržať časový harmonogram ustanovený v ďalej uvedených tabuľkách na modernizovanie svojej siete hlavných ciest. Pri akýchkoľvek investíciách do infraštruktúry, na ktoré sa použijú prostriedky z rozpočtu Spoločenstva, sa musí zabezpečiť, aby boli hlavné dopravné tepny vybudované alebo modernizované na únosnosť 11,5 tony na nápravu.

S dokončovaním modernizácie je spojené postupné sprístupňovanie bulharskej cestnej siete vrátane siete obsiahnutej v prílohe I k rozhodnutiu č. 1692/96/ES pre vozidlá v medzinárodnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty stanovené v smernici. Ak je to technicky možné, umožní sa počas celého prechodného obdobia používanie nemodernizovaných častí siete ciest druhej triedy na účely nakládky a vykládky.

Odo dňa pristúpenia všetky vozidlá v medzinárodnej doprave, ktoré sú vybavené vzduchovým odpružením a ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES, nesmú podliehať žiadnym dočasným dodatočným poplatkom v celej bulharskej cestnej dopravnej sieti.

Dočasné dodatočné spoplatnenie používania nemodernizovaných častí siete vozidlami v medzinárodnej doprave, ktoré nie sú vybavené vzduchovým odpružením, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice, nesmie byť diskriminačné. Systém poplatkov musí byť transparentný a platenie týchto poplatkov nepredstavuje neprimeranú administratívnu záťaž alebo zdržanie pre užívateľa, ani nie je dôvodom na systematickú kontrolu dodržiavania maximálnej hmotnosti pripadajúcej na nápravu na štátnych hraniciach. Presadzovanie obmedzení hmotnosti pripadajúcej na nápravu musí byť zabezpečené na nediskriminačnom základe na celom území a musí byť účinné, aj pokiaľ ide o vozidlá registrované v Bulharsku.

---

[1]) Ú. v. ES L 228, 9. 9. 1996, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 884/2004/ES (Ú. v. EÚ L 167, 30. 4. 2004, s. 1).

Program modernizácie ciest (km)

Tabuľka 1

| N | CESTA | ÚSEK | DĹŽKA /KM/ | OTVORENÁ PRE DOPRAVU | OPATRENIE |
|---|---|---|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 |
| 1 | I-5/E-85/ | GABROVO – ŠIPKA | 18 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| 2 | I-5/E-85/ | KĂRDŽALI – PODKOVA (MAKAZA) | 18 | 2008 | NOVOVOSTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 36 | | |
| 3 | I-6 | SOFIA – PIRDOP | 56 | 2009 | OBNOVA |
| 4 | I-7 | SILISTRA – ŠUMEN | 88 | 2011 | OBNOVA |
| 5 | I-7 | PRESLAV – E-773 | 48 | 2010 | PRESTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 136 | | |
| 6 | I-9 /E-87/ | RUMUNSKÁ HRANICA – BALČIK | 60 | 2009 | OBNOVA |
| 7 | II-12 | VIDIN – HRANICA SO SRBSKOM A ČIERNOU HOROU | 26 | 2008 | PRESTAVBA |
| 8 | II-14 | VIDIN – KULA – HRANICA SO SRBSKOM A ČIERNOU HOROU | 42 | 2009 | PRESTAVBA |
| 9 | II-18 | CESTNÝ OKRUH SOFIE – SEVERNÝ OBLÚK | 24 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| 10 | II-19 | SIMITLI – GOCE DELČEV – GRÉCKA HRANICA | 91 | 2008 | OBNOVA |
| 11 | II-29 | DOBRIČ – VARNA | 21 | 2010 | OBNOVA |
| 12 | II-35 | LOVEČ – KĂRNARE | 28 | 2011 | PRESTAVBA |
| 13 | II-53 | SLIVEN – JAMBOL | 25 | 2010 | OBNOVA |
| 14 | II-55 | GURKOVO – NOVA ZAGORA | 26 | 2010 | OBNOVA |
| 15 | II-55 | NOVA ZAGORA – SVILENGRAD | 81 | 2012 | OBNOVA |
| | | MEDZISÚČET | 107 | | |
| 16 | II-57 | STARA ZAGORA – RADNEVO | 42 | 2010 | OBNOVA |
| 17 | II-62 | KJUSTENDIL – DUPNICA | 26 | 2011 | PRESTAVBA |
| 18 | II-63 | PERNIK – HRANICA SO SRBSKOM A ČIERNOU HOROU | 20 | 2010 | PRESTAVBA |
| 19 | II-73 | ŠUMEN – KARNOBAT | 44 | 2012 | PRESTAVBA |
| 20 | II-73 | ŠUMEN – KARNOBAT | 119 | 2011 | PRESTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 63 | | |
| 21 | II-78 | RADNEVO – TOPOLOVGRAD | 40 | 2013 | OBNOVA |
| 22 | II-86 | ASENOVGRAD – SMOLJAN | 72 | 2014 | PRESTAVBA |
| 23 | II-98 | BURGAS – MALKO TĂRNOVO | 64 | 2014 | PRESTAVBA |
| 24 | III-197 | GOCE DELČEV – SMOLJAN | 87 | 2013 | PRESTAVBA |
| 25 | III-198 | GOCE DELČEV – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 95 | 2013 | PRESTAVBA |
| 26 | III-534 | ELENA – NOVA ZAGORA | 52 | 2012 | PRESTAVBA |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 27 | III-534 | NOVA ZAGORA – SIMEONOVGRAD | 53 | 2014 | PRESTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 105 | | |
| 28 | III-601 | KJUSTENDIL – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 27 | 2011 | NOVOSTAVBA |
| 29 | III-622 | KJUSTENDIL – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 31 | 2013 | NOVOSTAVBA |
| 30 | III-865 | SMOLJAN – MADAN | 15 | 2011 | PRESTAVBA |
| 31 | III-867 | SMOLJAN – KĂRDŽALI | 69 | 2014 | PRESTAVBA |
| 32 | III-868 | OBCHVAT SMOLJAN | 40 | 2012 | NOVOSTAVBA |
| 33 | IV-410068 | SIMITLI – HRANICA S BÝVALOU JUHOSLOVANSKOU REPUBLIKOU MACEDÓNSKO | 28 | 2009 | NOVOSTAVBA |
| 34 | | OBCHVAT PLOVDIV | 4 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| | A1 | DIAĽNICA „TRAKIA“ – STARA ZAGORA – KARNOBAT | | | |
| 35 | | ÚSEK 2 | 33 | 2010 | NOVOSTAVBA |
| 36 | | ÚSEK 3 | 37 | 2011 | NOVOSTAVBA |
| 37 | | ÚSEK 4 | 48 | 2014 | NOVOSTAVBA |
| | | MEDZISÚČET | 118 | | |
| | | SPOLU | 1 598 | | |

Tabuľka 2

| | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | 2014 | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| OPATRENIE | | | | | | | | |
| OBNOVA | 91 | 116 | 114 | 88 | 81 | 40 | 0 | |
| PRESTAVBA | 26 | 42 | 68 | 88 | 96 | 182 | 258 | |
| NOVOSTAVBA | 18 | 28 | 33 | 64 | 40 | 31 | 94 | |
| | 135 | 186 | 215 | 240 | 217 | 253 | 352 | 1 598 km |

6. DANE

1. 31977 L 0388: šiesta smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0066: smernica Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

Na účely uplatňovania článku 28 ods. 3 písm. b) smernice 77/388/EHS si Bulharsko môže ponechať v platnosti oslobodenie medzinárodnej osobnej dopravy uvedenej v bode 17 prílohy F k smernici od dane z pridanej hodnoty, ak bude splnená podmienka stanovená v článku 28 ods. 4 smernice, najdlhšie však, kým bude ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov uplatňovať rovnaké oslobodenie.

2. 31992 L 0079: smernica Rady 92/79/EHS z 19. októbra 1992 o aproximácii daní z cigariet (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 8) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 L 0117: smernica Rady 2003/117/ES z 5. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 333, 20. 12. 2003, s. 49).

Odchylne od článku 2 ods. 1 smernice 92/79/EHS môže Bulharsko odložiť do 31. decembra 2009 uplatňovanie celkovej minimálnej spotrebnej dane z maloobchodnej predajnej ceny (vrátane všetkých daní) na cigarety tej cenovej kategórie, po ktorej je najväčší dopyt, za predpokladu, že bude počas tohto obdobia postupne upravovať svoje sadzby spotrebnej dane smerom k celkovej minimálnej spotrebnej dani stanovenej v smernici.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 smernice Rady 92/12/EHS z 25. februára 1992 o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov,[1]) a po oboznámení Komisie môžu členské štáty počas uplatňovania uvedenej odchýlky ponechať v platnosti rovnaké množstvové obmedzenia pre cigarety, ktoré sa môžu prepraviť na ich územie z Bulharska, bez ďalšej platby spotrebnej dane, ktorá sa uplatňuje pri dovoze z tretích krajín. Členské štáty, ktoré využijú túto možnosť, môžu vykonávať nevyhnutné kontroly za predpokladu, že tieto kontroly neovplyvňujú riadne fungovanie vnútorného trhu.

3. 32003 L 0049: smernica Rady 2003/49/ES z 3. júna 2003 o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov medzi združenými spoločnosťami rôznych členských štátov (Ú. v. EÚ L 157, 26. 6. 2003, s. 49) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0076: smernica Rady 2004/76/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 106).

Bulharsko je oprávnené neuplatňovať ustanovenia článku 1 smernice 2003/49/ES do 31. decembra 2014. Počas uvedeného prechodného obdobia daňová sadzba uplatňovaná na výplaty úrokov alebo licenčných poplatkov združeným spoločnostiam iného členského štátu alebo trvalému podniku združenej spoločnosti členského štátu, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte, nesmie presiahnuť do 31. decembra 2010 10 % a na nasledujúce roky do 31. decembra 2014 nesmie presiahnuť 5 %.

4. 32003 L 0096: smernica Rady 2003/96/ES z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny (Ú. v. EÚ L 283, 31. 10. 2003, s. 51) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0075: smernica Rady 2004/75/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 100).

a) Odchylne od článku 7 smernice 2003/96/ES môže Bulharsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2011 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania bezolovnatého benzínu, ktorý sa používa ako palivo, na minimálnu úroveň 359 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na bezolovnatý benzín, ktorý sa používa ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 323 EUR na 1 000 l;

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania plynového oleja a kerozínu, ktoré sa používajú ako palivo, na minimálnu úroveň 302 EUR na 1 000 l a do 1. januára 2013 na dosiahnutie minimálnej úrovne 330 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na plynový olej a kerozín, ktoré sa používajú ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 274 EUR na 1 000 l.

b) Odchylne od článku 9 smernice 2003/96/ES môže Bulharsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania uhlia a koksu, ktoré sa používajú na diaľkové kúrenie, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C;

---

[1]) Ú. v. ES L 76, 23. 3. 1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. EÚ L 122, 16. 5. 2003, s. 36).

– do 1. januára 2009 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania uhlia a koksu, ktoré sa používajú na iné účely ako diaľkové kúrenie, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C.

Skutočné daňové sadzby uplatňované na príslušné energetické výrobky nesmú byť od 1. januára 2007 nižšie ako 50 % príslušnej minimálnej sadzby Spoločenstva.

c) Odchylne od článku 10 smernice 2003/96/ES môže Bulharsko uplatňovať prechodné obdobie do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnych úrovní zdaňovania elektriny, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C. Skutočné daňové sadzby uplatňované na elektrinu nesmú byť od 1. januára 2007 nižšie ako 50 % príslušnej minimálnej sadzby Spoločenstva.

7. SOCIÁLNA POLITIKA A ZAMESTNANOSŤ

32001 L 0037: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/37/ES z 5. júna 2001 o aproximácii zákonov, iných právnych predpisov a správnych opatrení členských štátov týkajúcich sa výroby, prezentácie a predaja tabakových výrobkov (Ú. v. ES L 194, 18. 7. 2001, s. 26).

Odchylne od článku 3 smernice 2001/37/ES sa maximálny obsah dechtu v cigaretách vyrobených a predávaných v rámci územia Bulharska uplatňuje od 1. januára 2011. Počas prechodného obdobia:

– cigarety vyrobené v Bulharsku s obsahom dechtu vyšším ako 10 mg na cigaretu sa nesmú uvádzať na trh v iných členských štátoch;

– cigarety vyrobené v Bulharsku s obsahom dechtu vyšším ako 13 mg na cigaretu sa nesmú vyvážať do tretích krajín; táto hranica je znížená na 12 mg od 1. januára 2008 a na 11 mg od 1. januára 2010;

– Bulharsko poskytne Komisii pravidelne aktualizované informácie o harmonograme a opatreniach prijatých na dosiahnutie súladu s touto smernicou.

8. ENERGETIKA

31968 L 0414: smernica Rady 68/414/EHS z 20. decembra 1968, ktorou sa členským štátom EHS ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov (Ú. v. ES L 308, 23. 12. 1968, s. 14) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 31998 L 0093: smernica Rady 98/93/ES zo 14. 12. 1998 (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 100).

Odchylne od článku 1 ods. 1 smernice 68/414/EHS sa do 31. decembra 2012 v Bulharsku nebude uplatňovať minimálna úroveň zásob ropných výrobkov. Bulharsko zabezpečí, aby jeho minimálne zásoby ropných výrobkov pre každú z kategórií ropných výrobkov uvedených v článku 2 zodpovedali aspoň nasledujúcemu počtu dní priemernej dennej domácej spotreby v zmysle článku 1 ods. 1:

– 30 dní do 1. januára 2007;
– 40 dní do 31. decembra 2007;
– 50 dní do 31. decembra 2008;
– 60 dní do 31. decembra 2009;
– 70 dní do 31. decembra 2010;
– 80 dní do 31. decembra 2011;
– 90 dní do 31. decembra 2012.

9. TELEKOMUNIKÁCIE A INFORMAČNÉ TECHNOLÓGIE

32002 L 0022: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/22/ES zo 7. marca 2002 o univerzálnej službe a právach užívateľov týkajúcich sa elektronických komunikačných sietí a služieb (smernica univerzálnej služby) (Ú. v. ES L 108, 24. 4. 2002, s. 51).

Odchylne od článku 30 ods. 1 smernice 2002/22/ES môže Bulharsko odložiť zavedenie možnosti prenosnosti čísla najneskôr do 1. januára 2009.

10. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

A. KVALITA OVZDUŠIA

1. 31994 L 0063: smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/63/ES z 20. decembra 1994 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín (POZ), ktoré vznikajú pri skladovaní benzínu a jeho distribúcii z distribučných skladov do čerpacích staníc (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 24) zmenená a doplnená predpismi:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) Odchylne od článku 3 a prílohy I k smernici 94/63/ES sa požiadavky na existujúce skladovacie zariadenia v distribučných skladoch v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na skladovacie zariadenia v 6 distribučných skladoch s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 50 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2009 na skladovacie zariadenia v 19 distribučných skladoch s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

b) Odchylne od článku 4 a prílohy II k smernici 94/63/ES sa požiadavky na plnenie a vyprázdňovanie existujúcich mobilných zásobníkov v distribučných skladoch v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 12 distribučných skladov s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/ rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 150 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2009 na 29 distribučných skladov s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

c) Odchylne od článku 5 smernice 94/63/ES sa požiadavky na existujúce mobilné zásobníky v distribučných skladoch v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 50 automobilových cisterien;

– do 31. decembra 2009 na ďalších 466 automobilových cisterien.

d) Odchylne od článku 6 a prílohy III k smernici 94/63/ES sa požiadavky na plnenie existujúcich skladovacích zariadení na čerpacích staniciach v Bulharsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 355 čerpacích staníc s naloženým množstvom väčším ako 500 $m^3$/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 1000 $m^3$/rok;

– do 31. decembra 2009 na 653 čerpacích staníc s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 500 $m^3$/rok.

2. 31999 L 0032: smernica Rady 1999/32/ES z 26. apríla 1999 o znížení obsahu síry v niektorých kvapalných palivách, ktorou sa mení a dopĺňa smernica 93/12/EHS (Ú. v. ES L 121, 11. 5. 1999, s. 13) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) Odchylne od článku 3 ods. 1 smernice 1999/32/ES sa požiadavky na obsah síry v ťažkých vykurovacích olejoch v Bulharsku na miestne využitie neuplatňujú do 31. decembra 2011. Počas tohto prechodného obdobia nesmie byť obsah síry väčší ako 3,00 % hmotnosti.

b) Odchylne od článku 4 ods. 1 smernice 1999/32/ES sa požiadavky na obsah síry v plynových olejoch v Bulharsku na miestne využitie neuplatňujú do 31. decembra 2009. Počas tohto prechodného obdobia nesmie byť obsah síry väčší ako 0,20 % hmotnosti.

B. NAKLADANIE S ODPADMI

1. 31993 R 0259: nariadenie Rady (EHS) č. 259/93 z 1. februára 1993 o kontrole a riadení pohybu zásielok odpadov v rámci, do a z Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 30, 6. 2. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32001 R 2557: nariadenie Komisie (ES) č. 2557/2001 z 28. 12. 2001 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 2001, s. 1).

a) Do 31. decembra 2014 sa budú všetky zásielky odpadov do Bulharska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe II k nariadeniu (EHS) č. 259/93, oznamovať príslušným orgánom a spracovávať v súlade s ustanoveniami článkov 6, 7 a 8 nariadenia.

b) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné bulharské orgány do 31. decembra 2009 vzniesť námietky proti zásielkam nasledujúcich odpadov určených na zhodnotenie v Bulharsku v súlade s dôvodmi na vznesenie námietok ustanovenými v článku 4 ods. 3. Tieto zásielky podliehajú ustanoveniam článku 10 nariadenia.

AA. ODPADY OBSAHUJÚCE KOVY

– AA 090 Odpad a zvyšky arzénu
– AA 100 Odpad a zvyšky ortuti
– AA 130 Roztoky z morenia kovov

AB. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ANORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽU OBSAHOVAŤ KOVY A ORGANICKÉ MATERIÁLY

AC. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽU OBSAHOVAŤ KOVY A ANORGANICKÉ MATERIÁLY

– AC 040 Kaly olovnatého benzínu
– AC 050 Kvapaliny na prenos tepla
– AC 060 Hydraulické kvapaliny
– AC 070 Brzdové kvapaliny
– AC 080 Nemrznúce kvapaliny
– AC 110 Fenoly a zlúčeniny fenolov vrátane chlórofenolu vo forme kvapalín alebo kalov
– AC 120 Polychlórované naftalény
– AC 150 Chlórofluorokarbóny

- AC 160 Halóny
- AC 190 Odletky – ľahká frakcia vznikajúca pri šrotovaní automobilov
- AC 200 Organické zlúčeniny fosforu
- AC 230 Halogénované alebo nehalogénované bezvodé destilačné zvyšky zo spracovania organických rozpúšťadiel s cieľom ich ďalšieho použitia
- AC 240 Odpad vznikajúci pri výrobe alifatických halogénovaných uhľovodíkov (napr. chlórmetánov, dichlóretánu, vinylchloridu, vinylidénchloridu, alylchloridu a epichlórhydrínu)
- AC 260 Tekutý maštaľný hnoj, fekálie

AD. ODPAD, KTORÝ MÔŽE OBSAHOVAŤ BUĎ ANORGANICKÉ, ALEBO ORGANICKÉ ZLOŽKY

- AD 010 Odpad z výroby a prípravy farmaceutických výrobkov
  Odpad, ktorý obsahuje, skladá sa alebo je kontaminovaný niektorou z týchto látok:
  - AD 040 – anorganické kyanidy okrem zvyškov obsahujúcich drahé kovy v tuhej forme s nepatrnými množstvami anorganických kyanidov
  - AD 050 – organické kyanidy
- AD 060 Odpadové zmesi olej/voda, uhľovodíky/voda, emulzie
- AD 070 Odpad z výroby, prípravy a použitia tlačiarenských farieb, farbív, pigmentov, náterových farieb, lakov a fermeží
- AD 150 Prirodzene sa vyskytujúci organický materiál používaný ako filtračné médium (napr. biofiltre)
- AD 160 Komunálny odpad/odpad z domácností

Táto lehota sa môže predĺžiť najdlhšie do 31. decembra 2012 podľa postupu vymedzeného v článku 18 smernice Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975[1]) o odpadoch zmenenej a doplnenej smernicou Rady 91/156/EHS.[2])

c) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné bulharské orgány do 31. decembra 2009 vzniesť námietky proti zásielkam odpadov do Bulharska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe IV k nariadeniu, ako aj proti zásielkam odpadov, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré nie sú uvedené v prílohách k nariadeniu v súlade s dôvodmi ustanovenými v článku 4 ods. 3 nariadenia.

d) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 vznesú príslušné bulharské orgány námietky proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré sú uvedené v prílohách II, III a IV k nariadeniu, a proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, ktoré sú určené do zariadenia, na ktoré sa vzťahuje dočasná výnimka z niektorých ustanovení smernice Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia[3]) alebo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení[4]) počas lehoty, počas ktorej sa na toto zariadenie vzťahuje táto dočasná výnimka.

2. 31994 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES z 20. decembra 1994 o obaloch a odpadoch z obalov (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 10) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

- 32004 L 0012: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/12/ES z 11. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 47, 18. 2. 2004, s. 26).

---

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).
[2]) Ú. v. ES L 78, 26. 3. 1991, s. 32.
[3]) Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26.
[4]) Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. a) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2011 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:
   – 35 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 39 % na rok 2007, 42 % na rok 2008, 46 % na rok 2009 a 48 % na rok 2010.

b) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. b) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2014 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:
   – 50 % hmotnosti na rok 2011, 53 % na rok 2012 a 56 % na rok 2013.

c) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. c) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2009 recyklačný cieľ pre plasty v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:
   – 8 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 12 % na rok 2007 a 14,5 % na rok 2008.

d) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. d) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2014 celkový recyklačný cieľ v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:
   – 34 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 38 % na rok 2007, 42 % na rok 2008, 45 % na rok 2009, 47 % na rok 2010, 49 % na rok 2011, 52 % na rok 2012 a 54,9 % na rok 2013.

e) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu i) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2013 recyklačný cieľ pre sklo v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:
   – 26 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 33 % na rok 2007, 40 % na rok 2008, 46 % na rok 2009, 51 % na rok 2010, 55 % na rok 2011 a 59,6 % na rok 2012.

f) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu iv) smernice 94/62/ES dosiahne Bulharsko do 31. decembra 2013 recyklačný cieľ pre plasty, pričom sa berie do úvahy výlučne materiál, ktorý je recyklovaný späť na plast, v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:
   – 17 % hmotnosti na rok 2009, 19 % na rok 2010, 20 % na rok 2011 a 22 % na rok 2012.

3. 31999 L 0031: smernica Rady 1999/31/ES z 26. apríla 1999 o skládkach odpadov (Ú. v. ES L 182, 16. 7. 1999, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 3 písm. a) a b) a prílohy I bodu 2 druhej zarážky k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bol dotknutý článok 6 písm. c) bod ii) smernice a smernica Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch,[1]) sa požiadavky na kvapalný, korozívny a oxidačný odpad, a pokiaľ ide o prevenciu, aby sa povrchové vody nedostávali do odpadu uloženého na skládke, neuplatňujú v týchto 14 existujúcich zariadeniach do 31. decembra 2014:

1. „Polimeri“, nádrž na trosku, Varna, Devnja;
2. „Solvej Sodi“, „Deven“ a „Agropolichim“, kombinovaná nádrž na trosku a popol, Varna, Devnja v obci Varna;
3. TPP „Varna“, nádrž na popol, Varna, Beloslav;
4. „Sviloza“, nádrž na popol, Veliko Tărnovo, Svištov;
5. TPP „Zacharni zavodi“, nádrž na popol, Veliko Tărnovo, Gorna Orjachovica;
6. „Vidachim v likvidacija“, nádrž na popol, Vidin, Vidin;
7. „Toplofikacija-Ruse“ TPP „Ruse-Iztok“, nádrž na popol, Ruse, Ruse;
8. TPP „Republika“, „COF-Pernik“ a „Kremikovci-Rudodobiv“, nádrž na popol, Pernik, Pernik;
9. „Toplofikacija Pernik“ a „Solidus“ Pernik, nádrž na popol, Pernik, Pernik;
10. TPP „Bobov dol“, nádrž na popol, Kjustendil, Bobov dol;

---

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica zmenená a doplnená smernicou 91/156/ES a naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

11. „Brikel“, nádrž na popol, Stara Zagora, Galabovo;
12. „Toplofikacija Sliven“, nádrž na popol, Sliven, Sliven;
13. TPP „Marica 3“, nádrž na popol, Chaskovo, Dimitrovgrad;
14. TPP „Marica 3“, nádrž na popol, Chaskovo, Dimitrovgrad.

Bulharsko zabezpečí postupné zníženie odpadu ukladaného v týchto 14 existujúcich nevyhovujúcich zariadeniach v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

– do 31. decembra 2006: 3 020 000 ton;
– do 31. decembra 2007: 3 010 000 ton;
– do 31. decembra 2008: 2 990 000 ton;
– do 31. decembra 2009: 1 978 000 ton;
– do 31. decembra 2010: 1 940 000 ton;
– do 31. decembra 2011: 1 929 000 ton;
– do 31. decembra 2012: 1 919 000 ton;
– do 31. decembra 2013: 1 159 000 ton;
– do 31. decembra 2014: 1 039 000 ton.

4. 32002 L 0096: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES z 27. januára 2003 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) (Ú. v. EÚ L 37, 13. 2. 2000, s. 24) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 L 0108: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/108/ES z 8. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 345, 31. 12. 2003, s. 106).

Odchylne od článku 5 ods. 5 a článku 7 ods. 2 smernice 2002/96/ES dosiahne Bulharsko podiel separovaného zberu priemerne aspoň štyri kilogramy OEEZ na obyvateľa za rok z domácností, mieru zhodnotenia a opätovné použitie a recykláciu súčiastok, materiálov a látok do 31. decembra 2008.

C. KVALITA VÔD

31991 L 0271: smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd (Ú. v. ES L 135, 30. 5. 1991, s. 40) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článkov 3 a 4 a článku 5 ods. 2 smernice 91/271/EHS sa v Bulharsku nebudú do 31. decembra 2014 plne uplatňovať požiadavky na zberné systémy a čistenie komunálnych odpadových vôd v súlade s týmto čiastkovým cieľom:

– do 31. decembra 2010 sa dosiahne súlad so smernicou pre aglomerácie s viac ako 10 000 obyvateľmi.

D. ZNEČISŤOVANIE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA PRIEMYSLOM A MANAŽMENT RIZIKA

1. 31996 L 0061: smernica Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 1 smernice 96/61/ES sa požiadavky na vydávanie povolení pre existujúce zariadenia, ak ide o povinnosť prevádzkovať tieto zariadenia v súlade s limitnými hodnotami emisií, ekvivalentnými ukazovateľmi alebo technickými opatreniami založenými na najlepších dostupných technikách podľa článku 9 ods. 3 a 4, nebudú v Bulharsku uplatňovať na tieto zariadenia, a to do dňa uvedeného pre jednotlivé zariadenia:

do 31. decembra 2008:
- „Jambolen“ – Jambol (činnosť 4.1 h);
- „Verila“ – Ravno Pole (činnosť 4.1);
- „Lakprom“ – Svetovračane (činnosť 4.1 b);
- „Orgachim“ – Ruse (činnosť 4.1 j);
- „Neochim“ – Dimitrovgrad (činnosť 4.1 b);

do 31. decembra 2009:
- „Elisejna“ gara Elisejna (činnosť 2.5 a);

do 31. decembra 2011:
- TPP „Ruse-Iztok“ – Ruse (činnosť 1.1);
- TPP „Varna“ – Varna (činnosť 1.1);
- TPP „Bobov dol“ – Sofia (činnosť 1.1);
- TPP „Lukoil Neftochim“ – Burgas (činnosť 1.1);
- „Lukoil Neftochim“ – Burgas (činnosť 1.2);
- „Kremikovci“ – Sofia (činnosť 2.2);
- „Radomir-Metali“ – Radomir (činnosť 2.3 b);
- „Solidus“ – Pernik (činnosť 2.4);
- „Berg Montana fitingi“ – Montana (činnosť 2.4);
- „Energoremont“ – Kresna (činnosť 2.4);
- „Čugunoleene“ – Ichtiman (činnosť 2.4);
- „Alkomet“ – Šumen (činnosť 2.5 b);
- „Start“ – Dobrič (činnosť 2.5 b);
- „Alukom“ – Pleven (činnosť 2.5 b);
- „Energija“ – Tărgoviště (činnosť 2.5 b);
- „Uspech“ – Lukovit (činnosť 3.5);
- „Keramika“ – Burgas (činnosť 3.5);
- „Strojkeramika“ – Mezdra (činnosť 3.5);
- „Stradlža keramika“ – Stradlža (činnosť 3.5);
- „Balkankeramiks“ – Novi Iskar (činnosť 3.5);
- „Šamot“ – Elin Pelin (činnosť 3.5);
- keramický závod – Dragovištica (činnosť 3.5);
- „Fajans“ – Kaspičan (činnosť 3.5);
- „Solvej Sodi“ – Devnja (činnosť 4.2 d);
- „Polimeri“ – Devnja (činnosť 4.2 c);
- „Agropolichim“ – Devnja (činnosť 4.3);
- „Neochim“ – Dimitrovgrad (činnosť 4.3);
- „Agrija“ – Plovdiv (činnosť 4.4);
- „Balkanfarma“ – Razgrad (činnosť 4.5);
- „Biovet“ – Peštera (činnosť 4.5);
- „Ketčup-frukt“ – Ajtos (činnosť 6.4 b);
- „Bulgarikum“ – Burgas (činnosť 6.4 c);
- „Serdika 90“ – Dobrič (činnosť 6.4 c);
- „Ekarisaž“ – Varna (činnosť 6.5);
- „Ekarisaž-Bert“ – Burgas (činnosť 6.5).

Do 30. októbra 2007 sa týmto zariadeniam vydajú plne zosúladené povolenia, ktoré budú obsahovať individuálne záväzné časové harmonogramy na dosiahnutie úplného súladu. Týmito povoleniami sa do 30. októbra 2007 zabezpe-

čí dosiahnutie súladu so všeobecnými zásadami, ktorými sa spravujú základné povinnosti prevádzkovateľov, ako sú ustanovené v článku 3 smernice.

2. 32001 L 0080: smernica Európskeho parlamentu a Rady č. 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení (Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 12003 T: Akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A príloh III, IV a VII k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre oxid siričitý a prach v Bulharsku neuplatňujú na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každý blok zariadenia:

– TPP „Varna“:
  – blok 1 do 31. decembra 2009;
  – blok 2 do 31. decembra 2010;
  – blok 3 do 31. decembra 2011;
  – blok 4 do 31. decembra 2012;
  – blok 5 do 31. decembra 2013;
  – blok 6 do 31. decembra 2014;

– TPP „Bobov dol“:
  – blok 2 do 31. decembra 2011;
  – blok 3 do 31. decembra 2014;

– TPP „Ruse-Iztok“:
  – bloky 3 a 4 do 31. decembra 2009;
  – bloky 1 a 2 do 31. decembra 2011;

– TPP „Lukoil Neftochim“ Burgas:
  – bloky 2, 7, 8, 9, 10 a 11 do 31. decembra 2011.

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidu siričitého a prachu zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové hodnoty:

– do 2008: 179 700 ton $SO_2$ /rok; 8 900 ton prachu/rok;
– do 2012: 103 000 ton $SO_2$ /rok; 6 000 ton prachu/rok.

b) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VI k smernici 2001/80/ES sa do 31. decembra 2011 limitné hodnoty emisií pre oxidy dusíka v Bulharsku neuplatňujú na bloky 2, 7, 8, 9, 10 a 11 spaľovacieho zariadenia TPP „Lukoil Neftochim“ Burgas.

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidov dusíka zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové hodnoty:

– do 2008: 42 900 ton/rok;
– do 2012: 33 300 ton/rok.

c) Do 1. januára 2011 predloží Bulharsko Komisii aktualizovaný plán vrátane investičného plánu na postupné zosúladenie zvyšných nevyhovujúcich zariadení s jasne stanovenými stupňami uplatňovania *acquis*. Tieto plány zabezpečia ďalšie zníženie emisií na úroveň výrazne nižšiu, ako sú čiastkové hodnoty vymedzené v písmenách a) a b), najmä pre emisie v období rokov 2012 až 2014. Ak Komisia, najmä so zreteľom na vplyv na životné prostredie a potrebu obmedziť narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu z dôvodu prechodných opatrení, dospeje k zá-

veru, že tieto plány nestačia na dosiahnutie týchto cieľov, oznámi to Bulharsku. V lehote nasledujúcich troch mesiacov Bulharsko oznámi opatrenia, ktoré prijalo s cieľom na ich dosiahnutie. Ak Komisia následne po porade s členskými štátmi považuje tieto opatrenia za nedostatočné na ich dosiahnutie, začne konanie o porušení zmluvy podľa článku 226 Zmluvy o ES.

**Dodatok k prílohe VI**

KAPITOLA I

Zoznam prevádzkarní na spracovanie mlieka, ktoré spracúvajú mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky uvedené v prílohe VI kapitole 4 oddiele B písm. a)

| Č. | Vet. č. | Názov a adresa prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| región Blagoevgrad – č. 1 | | | |
| 1 | BG 0112004 | „Matand“ EOOD<br>gr. Pernik<br>ul. „Lenin“ 111 | s. Elešnica |
| región Burgas – č. 2 | | | |
| 2 | BG 0212013 | ET „Marsi-Minčo Bakalov“<br>gr. Burgas<br>ž. k. „Văzrajdane“ bl. 1 | Burgas<br>ž. k. „Pobeda“<br>ul. „Bajkal“ 9 |
| 3 | BG 0212027 | DZZD „Mlečen svjat“<br>gr. Burgas<br>ž. k. „Izgrev“<br>ul. „Malčika“ 3 | s. Debelt<br>ul. „Indže vojvoda“ 5<br>obl. Burgaska |
| 4 | BG 0212028 | „Vester“ OOD<br>gr. Burgas<br>ul. „Fotinov“ 36 | s. Sigmen |
| 5 | BG 0212047 | „Komplektstroj“ EOOD<br>gr. Burgas<br>ul. „Aleksandar Stambolijski“ 17 | s. Veselie |
| región Vidin – č. 5 | | | |
| 6 | BG 0512025 | „El Bi Bulgarikum“ EAD<br>gr. Vidin | gr. Vidin |
| región Vraca – č. 6 | | | |
| 7 | BG 0612010 | „Chadžijski i familija“ EOOD<br>s. Gradešnica | s. Gradešnica |
| 8 | BG 0612027 | „Mlečen raj 99“ EOOD<br>gr. Vraca<br>ž. k. „Dabnika“ bl. 48 ap. 3 | gr. Vraca<br>ž. k. Bistrec<br>Stopanski dvor |
| 9 | BG 0612035 | ET „Nivego“<br>s. Čiren | s. Čiren |
| región Gabrovo – č. 7 | | | |
| 10 | BG 0712001 | „Ben Invest“ OOD<br>s. Kostenkovci<br>obšt. Gabrovo | s. Kostenkovci<br>obšt. Gabrovo |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 11 | BG 0712002 | „Šipka 97“ AD<br>gr. Gabrovo<br>ul. „V. Levski“ 2 | gr. Gabrovo<br>ul. „V. Levski“ 2 |
| 12 | BG 0712003 | „Elvi“ OOD<br>s. Velkovci<br>obšt. Gabrovo | s. Velkovci<br>obšt. Gabrovo |
| 13 | BG 0712008 | „Milkieks“ OOD<br>gr. Sevlievo<br>ž. k. „d-r Atanas Moskov“ | gr. Sevlievo<br>ž. k. „Atanas Moskov“ |
| región Dobrič – č. 8 | | | |
| 14 | BG 0812002 | „AVITA“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „20-ti April“ 6 | s. Caričino |
| 15 | BG 0812008 | „Roles 2000“ OOD<br>gr. Varna<br>ul. „Car Ivan Šišman“ 13 | s. Kardam |
| 16 | BG 0812019 | „Filipopolis“ OOD<br>gr. Plovdiv<br>ul. „Christo Danov“ 2 | s. Žeglarci |
| 17 | BG 0812029 | „AKURAT-MLEČNA PROMIŠLENOST“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Baba Vida 2“ | gr. Dobrič<br>j. k. „Rilci“ |
| 18 | BG 0812030 | „FAMA“ AD<br>gr. Varna<br>ul. „Evlogi Georgiev“ str. 23 | gr. Dobrič<br>bul. „Dobrudža“ 2 |
| región Kărdžali – č. 9 | | | |
| 19 | BG 0912004 | ET „Rado“<br>s. Bjal izvor | s. Bjal izvor<br>obšt. Ardino |
| región Kjustendil – č. 10 | | | |
| 20 | BG 1012012 | „Galkom“ OOD<br>gr. Dupnica | gr. Dupnica<br>ul. „Venelin“ 57 |
| 21 | BG 1012008 | ET „Nikolaj Kolev“<br>s. Konjavo | s. Konjavo |
| región Loveč – č. 11 | | | |
| 22 | BG 1112001 | „Prima Lakta“ Ltd.<br>gr. Loveč<br>“Trojansko šose“ 1 | gr. Loveč<br>ul. „Trojansko šose“ |
| 23 | BG 1112004 | „Mlekoprodukt“ OOD<br>gr. Loveč | s. Goran |
| 24 | BG 1112008 | „Plod“ AD<br>gr. Aprilci | gr. Aprilci |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 25 | BG 1112012 | „Stilos“ OOD<br>gr. Dupnica<br>ul. „Batenberg“ 64 | s. Lesidren |
| región Pazardžik – č. 13 | | | |
| 26 | BG 1312011 | „Eko-F“ EAD<br>gr. Sofia<br>ul. „Stara planina“ 34 | s. Karabunar |
| 27 | BG 1312015 | „Mevgal Bălgaria“ EOOD<br>gr. Velingrad | gr. Velingrad<br>ž. k. „Industrialen“ |
| 28 | BG 1312022 | ET „Palmite-Vesela Popova“<br>gr. Plovdiv<br>ul. „Koprivkite“ 23 | gr. Strelča<br>ul. „Osvoboždenie“ 17 |
| región Pleven – č. 15 | | | |
| 29 | BG 1512003 | „Mandra 1“ EOOD<br>gr. Obnova | s. Trančovica |
| 30 | BG 1512006 | „Mandra“ OOD<br>s. Obnova | s. Obnova |
| 31 | BG 1512008 | ET „Viola“<br>gr. Kojnare | gr. Kojnare<br>ul. „Christo Botev“ 16 |
| 32 | BG 1512010 | ET „Milica Lazarova – 90“<br>gr. Slavjanovo | gr. Slavjanovo<br>ul. „Asen Zlatarev“ 2 |
| región Plovdiv – č. 16 | | | |
| 33 | BG 1612009 | ET „D. Madžarov“<br>gr. Plovdiv | gr. Stambolijski-mandra |
| 34 | BG 1612013 | ET „Polidej – EI“<br>gr. Karlovo | s. Domljan |
| 35 | BG 1612017 | „Snep“ OOD<br>gr. Rakovski | gr. Rakovski<br>ul. „F. Stanislavov“ 57 |
| 36 | BG 1612020 | ET „Bor – Čvor“<br>s. Dălbok izvor | s. Dălbok izvor |
| 37 | BG 1612023 | „Vanela“ OOD<br>gr. Plovdiv<br>bul. „Bălgaria“ 170 | s. Carimir |
| 38 | BG 1612024 | SD „Kostovi – EMK“<br>gr. Săedinenie | gr. Săedinenie |
| 39 | BG 1612039 | „Topolovo-Agrokomers“ OOD<br>gr. Sofia<br>ž. k. Dianabad, bl. 20 | s. Topolovo<br>Stopanski dvor |
| 40 | BG 1612040 | „Mlečni produkti“ OOD<br>gr. Plovdiv | s. Manole |

| | | | |
|---|---|---|---|
| región Razgrad – č. 17 | | | |
| 41 | BG 1712002 | ET „Rosver“<br>gr. Car Kalojan<br>ul. „Ivan Vazov“ 4 | gr. Car Kalojan<br>ul. „Sofia“ 41 |
| 42 | BG 1712010 | „Bulagrotrejd“ OOD<br>gr. Ruse<br>ul. „Elin Pelin“ 15A | s. Juper |
| 43 | BG 1712020 | ET „Prelest-Sevim Achmed“<br>s. Podajva<br>ul. „Struma“ 12 | s. Lăvino<br>Stopanski dvor |
| 44 | BG 1712042 | ET „Mădăr“<br>s. Mădrevo<br>ul. „Chan Kubrat“ 65 | s. Terter<br>Stopanski dvor |
| región Ruse – č. 18 | | | |
| 45 | BG 1812002 | „Laktis-Bjala“ AD<br>gr. Bjala | gr. Bjala<br>ul. „Stefan Stambolov“ 75 |
| 46 | BG 1812005 | ET „DAV“<br>gr. Ruse<br>ul. „6-ti Septemvri“ 43 | gr. Vetovo |
| 47 | BG 1812022 | ZKPU „Tetovo“<br>s. Tetovo | s. Tetovo<br>ul. „Car Osvoboditel“ 5 |
| 48 | BG 1812011 | ET „Georgi Božinov-Gogo“<br>s. Nikolovo | s. Nikolovo |
| región Silistra – č. 19 | | | |
| 49 | BG 1912004 | ET „Merone-Christo Kunev“<br>gr. Silistra<br>bul. „Makedonija“ 150 | gr. Alfatar |
| 50 | BG 1912013 | „JOSI“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Chadži Dimităr“ 142 vh. A | s. Černolik |
| 51 | BG 1912024 | „Buldeks“ OOD<br>gr. Silistra<br>ul. „D. Dončev“ 6 | s. Belica |
| región Sliven – č. 20 | | | |
| 52 | BG 2012007 | „Delta lakt“ OOD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. „Car Kalojan“ 20 | s. Stoil Vojvoda |
| 53 | BG 2012020 | „Jotovi“ OOD<br>gr. Sliven<br>ž. k. Rečica<br>ul. „Košarite“ 12 | gr. Sliven<br>ž. k. Rečica |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 54 | BG 2012022 | „Bratja Zafirovi“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul „Treti mart“ 7 | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad |
| 55 | BG 2012030 | „Agroprodukt“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Orešak“ 24 | s. Dragodanovo |
| 56 | BG 2012036 | „Minčevi“ OOD<br>s. Korten<br>obl. Sliven | s. Korten<br>obl. Sliven |
| región Smoljan – č. 21 | | | |
| 57 | BG 2112001 | „Belev“ EOOD<br>gr. Smoljan | gr. Smoljan<br>ul. „Trakija“ 15 |
| 58 | BG 2112021 | „Rossi“ EOOD<br>gr. Dospat | gr. Dospat |
| 59 | BG 2112018 | ET „Rosen Atanasov-Komers“<br>s. Kutela | s. Kutela |
| 60 | BG 2112023 | ET „Ilijan Isakov“<br>s. Trigrad | s. Trigrad<br>obšt. Devin |
| región mesta Sofie – č. 22 | | | |
| 61 | BG 2212001 | „Danon – Serdika“ AD<br>gr. Sofia<br>ul. „Ohridsko ezero“ 3 | ul. „Ohridsko ezero“ 3 |
| 62 | BG 2212002 | „Formalat“ EOOD<br>s. G. Lozen<br>ul. „Săedinenie“ 132 | s. G. Lozen<br>ul. „Săedinenie“ 132 |
| 63 | BG 2212009 | „Serdika-94“ OOD<br>ž. k. Železnica | ž. k. Železnica |
| 64 | BG 2212022 | „Megle-MJ“ OOD<br>ul. „Probuda“ 14 | ul. „Probuda“ 12-14 |
| 65 | BG 2212023 | „EL BI BULGARIKUM“ EAD<br>gr. Sofia<br>ul. „Saborna“ 9 | ul. „Malaševska“ 12A |
| región okresu Sofie – č. 23 | | | |
| 66 | BG 2312013 | ET „Dobrev“<br>s. Dragušinovo | s. Dragušinovo |
| 67 | BG 2312016 | AD „Bovis“<br>s. Trudovec | s. Trudovec |
| 68 | BG 2312026 | „Djado Liben“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. „Chubča“ 2 | gr. Koprivštica<br>bul. „Ch. Nenčo Palaveev“ 137 |
| 69 | BG 2312033 | „Balkan Special“ OOD<br>gr. Sofia | s. Gorna Malina |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 70 | BG 2312002 | ET „Danim“<br>gr. Elin Pelin | gr. Elin Pelin<br>bul. „Vitoša“ 18A |
| región Stara Zagora – č. 24 | | | |
| 71 | BG 2412019 | „Dekada“ OOD<br>gr. Stara Zagora<br>bul. „Ruski“ 41 et. 3 ap. 9 | s. Elchovo |
| 72 | BG 2412023 | Poľnohospodársky inštitút<br>gr. Stara Zagora | gr. Stara Zagora |
| 73 | BG 2412033 | „Gospodinovi“ OOD<br>gr. Stara Zagora<br>pl. „Beroe“ 1 ap. 21 | s. Julievo |
| región Targovište – č. 25 | | | |
| 74 | BG 2512004 | „PIP Trade“ OOD<br>gr. Sofia<br>ul. “Baba Vida“ 2 | s. Davidovo |
| 75 | BG 2512006 | „Hadad“ OOD<br>s. Makariopolsko | s. Makariopolsko |
| 76 | BG 2512016 | „Milktrejd-BG“ OOD<br>gr. Sofia<br>obšt. „Studencka“ 58-A-115 | s. Săedinenie<br>obl. Tărgovište |
| 77 | BG 2512017 | „JU E S-Komers“ OOD<br>gr. Opaka | s. Goljamo Gradište<br>ul. „Rakovski“ 2 |
| región Jambol – č. 28 | | | |
| 78 | BG 2812002 | „Aračievi“ OOD<br>gr. Elchovo<br>ul. „Bakalov“ 19 | s. Kirilovo |
| 79 | BG 2812003 | „Bălgarski jogurt“ OOD<br>s. Ravda | s. Veselinovo<br>Kompleks „Ekaterina“ |
| 80 | BG 2812025 | „Sakarela“ OOD<br>gr. Jambol<br>ul. „Chr. Botev“ 24-B-15 | gr. Jambol<br>ul. „Preslav“ 269 |

KAPITOLA II

Zoznam prevádzkarní na dvojaké spracovanie mlieka – mlieko, ktoré spĺňa požiadavky a mlieko, ktoré nespĺňa požiadavky uvedené v kapitole 4 oddiel B písm. a) a c) prílohy VI

| Č. | Vet. č. | Názov a adresa prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| región Veliko Tărnovo – č. 4 | | | |
| 1 | BG 0412002 | „Sofbiolajf-BG“ OOD<br>gr. Svištov | gr. Svištov<br>ul. „33-ti svištovski polk“ 67 |
| 2 | BG 0412009 | „Milki-luks“ OOD<br>gr. Plovdiv | s. Bjala Čerkva |
| 3 | BG 0412010 | „Bi Si Si Chandel“ OOD<br>gr. Elena | gr. Elena<br>ul. „Treti mart“ 19 |
| región Vraca – č. 6 | | | |
| 4 | BG 0612012 | ET „Zorov-97“<br>gr. Vraca<br>ž. k. Kulata<br>ul. „Pălkovica“ 7 | Vračanski balkan, mestnost „Părševica“ |
| región Dobrič – č. 8 | | | |
| 5 | BG 0812009 | „Serdika – 90“ AD<br>gr. Dobrič | gr. Dobrič<br>ul. „25 septemvri“ 100 |
| región Loveč – č. 11 | | | |
| 6 | BG 1112006 | „Kondov Ekoprodukcija“ OOD<br>gr. Sofia | s. Staro selo |
| región Plovdiv – č. 16 | | | |
| 7 | BG 1612001 | „OMK“<br>gr. Sofia | gr. Plovdiv<br>bul. „Dunav“ 3 |
| 8 | BG 1612002 | „Šipka 99“ OOD<br>gr. Parvomaj | gr. Parvomaj |
| 9 | BG 1612037 | „Filipopolis-RK“ OOD<br>gr. Plovdiv | gr. Plovdiv<br>ž. k. „Proslav“<br>ul. „Prosveta“ 2A |
| 10 | BG 1612041 | „Elit-95“ EOOD<br>s. Dălbok izvor | s. Dălbok izvor |
| región Ruse – č. 18 | | | |
| 11 | BG 1812003 | „Sirma Prista“ AD<br>gr. Ruse | gr. Ruse<br>bul. „3-ti mart“ 1 |

| | | | |
|---|---|---|---|
| región Sliven – č. 20 | | | |
| 12 | BG 2012006 | „Mlečen păt“ AD<br>gr. Sofia<br>ul. „Vasil Levski“ 109 | gr. Nova Zagora<br>ž. k. Industrialen |
| 13 | BG 2012009 | „Vangard“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Al. Stambolijski“ 1 | s. Žeľovojvoda<br>obl. Sliven |
| 14 | BG 2012019 | „Chemus milk komers“ OOD<br>gr. Sliven<br>ul. „Neofit Rilski“ 3a | gr. Sliven<br>Industrialna zona Zapad<br>ž. k. 10 |
| 15 | BG 2012042 | „Tirbul“ EAD<br>gr. Sliven | „Tirbul“ EAD<br>gr. Sliven |
| región Stara Zagora – č. 24 | | | |
| 16 | BG 2412005 | „Markeli“ AD<br>gr. Stara Zagora<br>ul. „Sv. Kn. Boris“ 67 et. 3 ap. 6 | gr. Kazanlak<br>ž. k. Industrialen |
| región Targovište – č. 25 | | | |
| 17 | BG 2512001 | „Mladost -2002“ OOD<br>gr. Tărgovište | gr. Tărgovište<br>bul. „29-ti januari“ 7 |
| 18 | BG 2512020 | „Mizia-Milk“ OOD<br>gr. Tărgovište<br>ul. „Rodopi“ 5 | gr. Tărgovište<br>Industrialna zona |
| región Chaskovo – č. 26 | | | |
| 19 | BG 2612047 | „Bălgarsko sirene“ OOD<br>gr. Charmanli<br>ul. „Goce Delčev“ 1 | gr. Chaskovo<br>bul. „Săedinenie“ 94 |
| región Jambol – č. 28 | | | |
| 20 | BG 2812022 | „Karil i Taňa“ OOD<br>gr. Jambol | gr. Jambol<br>ul. „Graf Ignatiev“ 189 |

**PRÍLOHA VII**

## Zoznam uvedený v článku 23 Aktu o pristúpení: prechodné opatrenia – Rumunsko

1. SLOBODA POHYBU OSÔB

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva.

31968 R 1612: nariadenie Rady (EHS) č. 1612/68 z 15. októbra 1968 o slobode pohybu pracovníkov v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 2) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77);

31996 L 0071: smernica Európskeho parlamentu a Rady 96/71/ES zo 16. decembra 1996 o vysielaní pracovníkov v rámci poskytovania služieb (Ú. v. ES L 18, 21. 1. 1997, s. 1);

32004 L 0038: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES z 29. apríla 2004 o práve občanov Únie a ich rodinných príslušníkov voľne sa pohybovať a zdržiavať sa v rámci územia členských štátov, ktorou sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) 1612/68 a rušia smernice 64/221/EHS, 68/360/EHS, 72/194/EHS, 73/148/EHS, 75/34/EHS, 75/35/EHS, 90/364/EHS, 90/365/EHS a 93/96/EHS (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

1. Článok 39 a prvý odsek článku 49 Zmluvy o ES sa plne uplatňujú iba vo vzťahu k slobode pohybu pracovníkov a slobode poskytovať služby zahrňujúc dočasný pohyb pracovníkov v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES medzi Rumunskom na jednej strane a každým zo súčasných členských štátov na druhej strane, pokiaľ v prechodných ustanoveniach v odsekoch 2 až 14 nie je uvedené inak.

2. Odchylne od článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a do uplynutia dvoch rokov odo dňa pristúpenia budú súčasné členské štáty uplatňovať vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, ktorými sa spravuje prístup rumunských štátnych príslušníkov na ich trh práce. Súčasné členské štáty môžu naďalej uplatňovať tieto opatrenia do uplynutia piatich rokov odo dňa pristúpenia.

Rumunskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia, majú právo na vstup na trh práce v tomto členskom štáte, nie však na trh práce v ostatných členských štátoch, ktoré uplatňujú vnútroštátne opatrenia.

Rovnaké práva majú aj rumunskí štátni príslušníci, ktorým bol po pristúpení umožnený vstup na trh práce súčasného členského štátu na obdobie 12 mesiacov alebo viac bez prerušenia.

Rumunskí štátni príslušníci uvedení v druhom a treťom pododseku strácajú práva uvedené v týchto pododsekoch, ak dobrovoľne opustia trh práce príslušného súčasného členského štátu.

Tieto práva nemajú rumunskí štátni príslušníci, ktorí ku dňu pristúpenia alebo počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení v súlade s právnymi predpismi pracujú v súčasnom členskom štáte a ktorým bol umožnený vstup na trh práce v tomto členskom štáte na obdobie kratšie ako 12 mesiacov.

3. Pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia Rada na základe správy Komisie preskúma pôsobenie prechodných ustanovení uvedených v odseku 2.

Po preskúmaní, najneskôr však pred uplynutím dvoch rokov odo dňa pristúpenia, súčasné členské štáty oznámia Komisii, či budú pokračovať v uplatňovaní vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv alebo budú odteraz uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

4. Na žiadosť Rumunska možno vykonať ešte jedno preskúmanie. Použije sa postup uvedený v odseku 3, ktorý sa ukončí do šiestich mesiacov od doručenia žiadosti Rumunska.

5. Členský štát, ktorý na konci päťročného obdobia uvedeného v odseku 2 zachová vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže v prípade závažného narušenia svojho trhu práce alebo jeho ohrozenia po upovedomení Komisie pokračovať v uplatňovaní týchto opatrení do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, budú sa uplatňovať články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68.

6. Členské štáty, v ktorých sa na základe odseku 3, 4 alebo 5 na rumunských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 a ktoré počas tohto obdobia vydávajú pracovné povolenia rumunským štátnym príslušníkom na účely monitorovania, budú tak počas siedmich rokov nasledujúcich po dni pristúpenia robiť automaticky.

7. Členské štáty, v ktorých sa na základe odseku 3, 4 alebo 5 na rumunských štátnych príslušníkov uplatňujú články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môžu do uplynutia siedmich rokov odo dňa pristúpenia použiť postupy uvedené v nasledujúcich pododsekoch.

Ak sa v členskom štáte uvedenom v prvom pododseku vyskytne alebo možno predvídať závažné narušenie trhu práce, ktoré by mohlo vážne ohroziť životnú úroveň alebo úroveň zamestnanosti v určitom regióne alebo povolaní, informuje o tom tento členský štát Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu, aby vyhlásila celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 s cieľom obnoviť bežný stav v tomto regióne alebo povolaní. Komisia rozhodne o pozastavení a o jeho trvaní a rozsahu najneskôr do dvoch týždňov od doručenia žiadosti a o svojom rozhodnutí upovedomí Radu. Každý členský štát je oprávnený do dvoch týždňov od vydania rozhodnutia Komisie požiadať Radu o jeho zrušenie alebo zmenu a doplnenie. Rada rozhodne o žiadosti kvalifikovanou väčšinou do dvoch týždňov.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, následne podá Komisii odôvodnené oznámenie.

8. Ak je uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68 na základe odsekov 2 až 5 a 7 pozastavené, uplatňuje sa na štátnych príslušníkov súčasných členských štátov v Rumunsku a na rumunských štátnych príslušníkov v súčasných členských štátoch článok 23 smernice 2004/38/ES, ak sú splnené tieto podmienky, pokiaľ ide o právo rodinných príslušníkov pracovníkov zamestnať sa:

- manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú na nich závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom ku dňu pristúpenia v súlade s právnymi predpismi bydlisko na území členského štátu, majú odo dňa pristúpenia bezprostredný prístup na trh práce tohto členského štátu. To sa nevzťahuje na rodinných príslušníkov pracovníka, ktorému bol v súlade s právnymi predpismi umožnený prístup na trh práce tohto členského štátu na obdobie kratšie ako 12 mesiacov;
- manželka pracovníka a ich potomkovia, ktorí nedovŕšili 21 rokov alebo sú na nich závislí, ktorí majú spolu s pracovníkom bydlisko v súlade s právnymi predpismi na území členského štátu od neskoršieho dňa ako odo dňa pristúpenia, avšak počas uplatňovania uvedených prechodných ustanovení majú prístup na trh práce dotknutého členského štátu, ak mali bydlisko v tomto členskom štáte počas najmenej osemnástich mesiacov, najneskôr však od tretieho roka odo dňa pristúpenia.

Tieto ustanovenia nebránia prijatiu výhodnejších vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv.

9. So zreteľom na to, že ustanovenia smernice 2004/38/ES, ktoré preberajú ustanovenia smernice 68/360/EHS,[1]) nemožno oddeliť od tých ustanovení nariadenia (EHS) č. 1612/68, ktorých uplatňovanie sa podľa odsekov 2 až 5 a 7 a 8 odkladá, môže sa Rumunsko a súčasné členské štáty odchýliť od týchto ustanovení v rozsahu nevyhnutnom na uplatňovanie odsekov 2 až 5 a 7 a 8.

---

[1]) Smernica Rady 68/360/EHS z 15. októbra 1968 o odstránení prekážok pohybu a pobytu pracovníkov členských štátov a ich rodín v rámci Spoločenstva (Ú. v. ES L 257, 19. 10. 1968, s. 13). Smernica naposledy zmenená a doplnená aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33) a zrušená s účinnosťou od 30. apríla 2006 smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2004/38/ES (Ú. v. EÚ L 158, 30. 4. 2004, s. 77).

10. V prípadoch, keď súčasné členské štáty na základe uvedených prechodných ustanovení uplatňujú vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, môže Rumunsko vo vzťahu k štátnym príslušníkom dotknutého členského štátu alebo členských štátov ponechať v platnosti rovnocenné opatrenia.

11. Ak ktorýkoľvek súčasný členský štát pozastaví uplatňovanie článkov 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68, môže Rumunsko vo vzťahu k Bulharsku použiť postup ustanovený v odseku 7. Počas tohto obdobia vydáva Rumunsko pracovné povolenia na účely monitorovania štátnym príslušníkom Bulharska automaticky.

12. Ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia v súlade s odsekmi 2 až 5 a 7 až 9, môže zaviesť v rámci vnútroštátnych právnych predpisov väčšiu slobodu pohybu ako ku dňu pristúpenia vrátane neobmedzeného prístupu na trh práce. Od tretieho roku nasledujúceho po dni pristúpenia sa môže ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov, ktorý uplatňuje vnútroštátne opatrenia, kedykoľvek rozhodnúť uplatňovať namiesto nich články 1 až 6 nariadenia (EHS) č. 1612/68. O takomto rozhodnutí informuje Komisiu.

13. S cieľom čeliť závažnému narušeniu trhu práce členských štátov v určitých citlivých odvetviach služieb alebo jeho ohrozeniu, ktoré môže vzniknúť v niektorých regiónoch ako dôsledok nadnárodného poskytovania služieb v zmysle článku 1 smernice 96/71/ES, môže sa Nemecko a Rakúsko, pokiaľ na základe vyššie uvedených prechodných opatrení uplatňujú na voľný pohyb rumunských pracovníkov vnútroštátne opatrenia alebo opatrenia vyplývajúce z dvojstranných zmlúv, po upovedomení Komisie odchýliť v oblasti poskytovania služieb obchodnými spoločnosťami usadenými v Rumunsku od prvého odseku článku 49 Zmluvy o ES na účely obmedzenia dočasného pohybu pracovníkov, ktorých právo prijať prácu v Nemecku alebo Rakúsku podlieha vnútroštátnym opatreniam.

Zoznam odvetví služieb, na ktoré sa môže vzťahovať toto odchýlenie:

– v Nemecku:

| Odvetvie | Kód NACE,* ak nie je uvedené inak |
|---|---|
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45. 1 až 4;<br>Činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES |
| Priemyselné čistenie | 74. 70 Priemyselné čistenie |
| Ostatné služby | 74. 87 Výlučne činnosti návrhárov interiérov |

– v Rakúsku:

| Odvetvie | Kód NACE,* ak nie je uvedené inak |
|---|---|
| Služby krajinného záhradníctva | 01. 41 |
| Rezanie, tvarovanie a konečná úprava kameňa | 26. 7 |
| Výroba kovových konštrukcií a ich častí | 28. 11 |
| Stavebníctvo vrátane príbuzných odborov | 45. 1 až 4;<br>Činnosti uvedené v prílohe k smernici 96/71/ES |
| Bezpečnostné služby | 74. 60 |
| Priemyselné čistenie | 74. 70 |
| Domáce ošetrovateľské služby | 85. 14 |
| Sociálna práca a činnosti sociálnej starostlivosti bez ubytovania | 85. 32 |

* NACE: pozri 31990R 3037: nariadenie Rady (EHS) č. 3037/90 z 9. októbra 1990 o štatistickej klasifikácii ekonomických činností v Európskom spoločenstve (Ú. v. ES L 293, 24. 10. 1990, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Rumunsko môže po upovedomení Komisie v rozsahu, v akom sa Nemecko a Rakúsko v súlade s predchádzajúcimi pododsekmi odchýlia od prvého odseku článku 49 Zmluvy o ES, prijať rovnocenné opatrenia.

Účinok uplatňovania tohto odseku nepovedie k sprísneniu podmienok dočasného pohybu pracovníkov v súvislosti s nadnárodným poskytovaním služieb medzi Nemeckom alebo Rakúskom a Rumunskom oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

14. Účinok uplatňovania odsekov 2 až 5 a 7 až 12 nepovedie k sprísneniu podmienok prístupu rumunských štátnych príslušníkov na trhy práce súčasných členských štátov oproti podmienkam ku dňu podpisu Zmluvy o pristúpení.

Bez ohľadu na uplatňovanie ustanovení uvedených v odsekoch 1 až 13 uprednostňujú súčasné členské štáty počas uplatňovania vnútroštátnych opatrení alebo opatrení vyplývajúcich z dvojstranných zmlúv v prístupe na svoj trh práce pracovníkov, ktorí sú štátnymi príslušníkmi členských štátov, pred pracovníkmi, ktorí sú štátnymi príslušníkmi tretích krajín.

Na rumunských migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v inom členskom štáte, alebo na migrujúcich pracovníkov z iných členských štátov a ich rodinných príslušníkov, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v Rumunsku, sa nevzťahuje viac obmedzení ako na migrujúcich pracovníkov a ich rodinných príslušníkov z tretích krajín, ktorí v súlade s právnymi predpismi majú bydlisko a pracujú v príslušnom členskom štáte alebo v Rumunsku. S migrujúcimi pracovníkmi z tretích krajín, ktorí majú bydlisko a pracujú v Rumunsku, sa na základe zásady uprednostňovania pracovníkov z členských štátov Spoločenstva nezaobchádza priaznivejšie ako so štátnymi príslušníkmi Rumunska.

2. SLOBODA POSKYTOVAŤ SLUŽBY

31997 L 0009: smernica Európskeho parlamentu a Rady 97/9/ES z 3. marca 1997 o systémoch náhrad pre investorov (Ú. v. ES L 84, 26. 3. 1997, s. 22).

Odchylne od článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES sa minimálna úroveň náhrad v Rumunsku neuplatňuje do 31. decembra 2011. Rumunsko zabezpečí, aby jeho systém náhrad pre investorov poskytoval krytie najmenej 4 500 EUR od 1. januára 2007 do 31. decembra 2007, najmenej 7 000 EUR od 1. januára 2008 do 31. decembra 2008, najmenej 9 000 EUR od 1. januára 2009 do 31. decembra 2009, najmenej 11 000 EUR od 1. januára 2010 do 31. decembra 2010 a najmenej 15 000 EUR od 1. januára 2011 do 31. decembra 2011.

Počas prechodného obdobia si ostatné členské štáty ponechajú právo zabrániť prevádzkovaniu pobočky rumunskej investičnej spoločnosti usadenej na ich území, pokiaľ a dokedy sa takáto pobočka nezačlení do úradne uznaného systému náhrad pre investorov na území dotknutého členského štátu, aby sa vyrovnal rozdiel medzi rumunskou úrovňou náhrad a minimálnou úrovňou uvedenou v článku 4 ods. 1 smernice 97/9/ES.

3. VOĽNÝ POHYB KAPITÁLU

Zmluva o Európskej únii,

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva.

1. Bez ohľadu na záväzky vyplývajúce zo zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, môže Rumunsko ponechať v platnosti päť rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch platných v čase podpisu Zmluvy o pristúpení, ktoré sa týkajú nadobúdania vlastníctva pozemkov pre druhé bydliská štátnymi príslušníkmi členských štátov alebo štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore (DEHP), ktorí nemajú bydlisko v Rumunsku, a spoločnosťami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP, ktoré nie sú usadené ani nemajú pobočku alebo zastúpenie na území Rumunska.

Štátni príslušníci členských štátov a štátni príslušníci štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, ktorí majú v súlade s právnymi predpismi bydlisko v Rumunsku, nepodliehajú ustanoveniam

predchádzajúceho pododseku ani iným pravidlám a postupom okrem tých, ktorým podliehajú rumunskí štátni príslušníci.

2. Bez ohľadu na záväzky vyplývajúce zo zmlúv, na ktorých je založená Európska únia, môže Rumunsko ponechať v platnosti sedem rokov odo dňa pristúpenia obmedzenia ustanovené vo svojich právnych predpisoch, ktoré sú platné v čase podpisu Zmluvy o pristúpení a ktoré sa týkajú nadobúdania poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy štátnymi príslušníkmi členských štátov, štátnymi príslušníkmi štátov, ktoré sú stranou Dohody o Európskom hospodárskom priestore, a spoločnosťami zriadenými v súlade s právnymi predpismi iného členského štátu alebo štátu DEHP, ktoré nie sú usadené ani zaregistrované v Rumunsku. Ak ide o nadobúdanie poľnohospodárskej pôdy, lesov a lesnej pôdy, nesmie sa so štátnym príslušníkom členského štátu v žiadnom prípade zaobchádzať nepriaznivejšie ako v čase podpísania Zmluvy o pristúpení ani sa na neho nesmie vzťahovať viac obmedzení ako na štátneho príslušníka tretej krajiny.

Samostatne hospodáriaci poľnohospodári, ktorí sú štátnymi príslušníkmi iného členského štátu a ktorí sa chcú usadiť a mať bydlisko v Rumunsku, nepodliehajú ustanoveniam predchádzajúceho pododseku ani iným postupom okrem tých, ktorým podliehajú rumunskí štátni príslušníci.

Tieto prechodné opatrenia sa všeobecne preskúmajú v treťom roku po dni pristúpenia. Komisia na tento účel predloží Rade správu. Rada môže na návrh Komisie jednomyseľne rozhodnúť o skrátení alebo skončení prechodného obdobia uvedeného v prvom pododseku.

## 4. POLITIKA HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

### A. FIŠKÁLNA POMOC

#### 1. Zmluva o založení Európskeho spoločenstva hlava VI kapitola 1 Pravidlá hospodárskej súťaže

a) Bez ohľadu na ustanovenia článkov 87 a 88 Zmluvy o ES podnikom, ktoré získali osvedčenie o trvalom investorovi v znevýhodnenej oblasti pred 1. júlom 2003, môže Rumunsko naďalej poskytovať oslobodenie od dane z príjmu právnických osôb na základe vládneho núdzového nariadenia č. 24/1998 o znevýhodnených oblastiach v zmenenom a doplnenom znení:

- pre tri znevýhodnené oblasti (Brad, Valea Jiului, Bălan) do 31. decembra 2008 vrátane,

- pre 22 znevýhodnených oblastí (Comăneşti, Bucovina, Altân Tepe, Filipeşti, Ceptura, Albeni, Schela, Motru Rovinari, Rusca Montană, Bocşa, Moldova Nouă-Anina, Baraolt, Apuseni, Ştei-Nucet, Borod Şuncuiuş-Dobreşti-Vadu Crişului, Popeşti-Derna-Aleşd, Ip, Hida-Surduc- Jibou-Bălan, Şărmăşag-Chiejd-Bobota, Baia Mare, Borşa Vişeu, Rodna) do 31. decembra 2009 vrátane,

- pre tri znevýhodnené oblasti (Cugir, Zimnicea, Copşa Mică) do 31. decembra 2010 vrátane;

  za týchto podmienok:
  - štátna pomoc sa udeľuje na regionálne investície:
    - čistá intenzita takejto regionálnej pomoc nepresiahne podiel 50 % čistého ekvivalentu podpory. Tento strop možno zvýšiť pre malé a stredné podniky o 15 % za predpokladu, že celková čistá intenzita pomoci nepresiahne 75 %,
    - ak podnik pôsobí v odvetví automobilového priemyslu,[1]) nesmie celková pomoc presiahnuť 30 % oprávnených investičných nákladov,
    - obdobie pre výpočet pomoci, ktorá spadá pod uvedené stropy, začína 2. januára 2003; všetka pomoc, o ktorú bolo požiadané a ktorá bola priznaná na základe príjmov spred tohto dátumu, sa do výpočtu nezahŕňa,

---

[1]) V zmysle prílohy C oznámenia Komisie – multisektorálny rámec o regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (Ú. v. ES C 70, 19. 3. 2002, s. 8). Oznámenie naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. EÚ C 263, 1. 11. 2003, s. 3.

– na účely výpočtu celkovej pomoci sa zohľadní všetka pomoc poskytnutá oprávnenému subjektu vo vzťahu k oprávneným nákladom vrátane pomoci poskytnutej podľa iných systémov pomoci a bez ohľadu na to, či bola pomoc poskytnutá z miestnych, regionálnych, štátnych zdrojov alebo zo zdrojov Spoločenstva,
– oprávnené náklady sa definujú na základe usmernení o vnútroštátnej regionálnej pomoci,[1])
– oprávnené náklady, ktoré možno zohľadniť, sú náklady, ktoré vznikli medzi 2. októbrom 1998 (t. j. dátumom nadobudnutia platnosti systému podľa vládneho núdzového nariadenia č. 24/1998 o znevýhodnených oblastiach) a 15. septembrom 2004.

b) Rumunsko podá Komisii:

– dva mesiace po dni pristúpenia informácie o dodržaní uvedených podmienok,

– do konca decembra 2010 informácie o oprávnených investičných nákladoch, ktoré oprávneným subjektom skutočne vznikli podľa vládneho núdzového nariadenia č. 24/1998 o znevýhodnených oblastiach v zmenenom a doplnenom znení a o celkovej výške pomoci, ktorú oprávnené subjekty získali, a

– polročné správy o monitorovaní pomoci poskytnutej oprávneným subjektom v odvetví automobilového priemyslu.

2. Zmluva o založení Európskeho spoločenstva hlava VI kapitola 1 Pravidlá hospodárskej súťaže

a) Bez ohľadu na ustanovenia článkov 87 a 88 Zmluvy o ES, podnikom, ktoré podpísali obchodné Zmluvy so správami oblastí voľného obchodu pred 1. júlom 2002, môže Rumunsko naďalej poskytovať oslobodenia od poplatkov na základe zákona č. 84/1992 o oblastiach voľného obchodu v zmenenom a doplnenom znení do 31. decembra 2011 za týchto podmienok:

– štátna pomoc sa udeľuje na regionálne investície:

– čistá intenzita takejto regionálnej pomoc nepresiahne podiel 50 % čistého ekvivalentu podpory. Tento strop možno zvýšiť pre malé a stredné podniky o 15 % za predpokladu, že celková čistá intenzita pomoci nepresiahne 75 %,
– ak podnik pôsobí v odvetví automobilového priemyslu,[2]) nesmie celková pomoc presiahnuť 30 % oprávnených investičných nákladov,
– obdobie pre výpočet pomoci, ktorá spadá pod uvedené stropy, začína 2. januára 2003; všetka pomoc, o ktorú bolo požiadané a ktorá bola priznaná na základe príjmov spred tohto dátumu, sa do výpočtu nezahŕňa;
– na účely výpočtu celkovej pomoci sa zohľadní všetka pomoc poskytnutá oprávnenému subjektu vo vzťahu k oprávneným nákladom vrátane pomoci poskytnutej podľa iných systémov pomoci a bez ohľadu na to, či bola pomoc poskytnutá z miestnych, regionálnych, štátnych zdrojov alebo zo zdrojov Spoločenstva;
– oprávnené náklady budú definované na základe usmernení o vnútroštátnej regionálnej pomoci,[3])
– oprávnené náklady, ktoré možno zohľadniť, sú náklady, ktoré vznikli medzi 30. júlom 1992 (t. j. dátumom nadobudnutia platnosti systému podľa zákona č. 84/1998 o znevýhodnených oblastiach) a 1. novembrom 2004.

b) Rumunsko podá Komisii:

– dva mesiace po dni pristúpenia informácie o dodržaní uvedených podmienok,

– do konca decembra 2011 informácie o oprávnených investičných nákladoch, ktoré oprávneným subjektom

---

[1]) Ú. v. ES C 74, 10. 3. 1998, s. 9, usmernenia naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. ES C 258, 9. 9. 2000, s. 5.
[2]) V zmysle prílohy C oznámenia Komisie – multisektorálny rámec o regionálnej pomoci pre veľké investičné projekty (Ú. v. ES C 70, 19. 3. 2002, s. 8). Oznámenie naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. EÚ C 263, 1. 11. 2003, s. 3.
[3]) Ú. v. ES C 74, 10. 3. 1998, s. 9. Usmernenia naposledy zmenené a doplnené a uverejnené v Ú. v. ES C 258, 9. 9. 2000, s. 5.

skutočne vznikli podľa zákona č. 84/1992 o oblastiach voľného obchodu v zmenenom a doplnenom znení a o celkovej výške pomoci, ktorú oprávnené subjekty získali, a

– polročné správy o monitorovaní pomoci poskytnutej oprávneným subjektom v odvetví automobilového priemyslu.

B. REŠTRUKTURALIZÁCIA OCELIARSKEHO PRIEMYSLU

Zmluva o založení Európskeho spoločenstva hlava VI kapitola 1 Pravidlá hospodárskej súťaže

1. Bez ohľadu na ustanovenia článkov 87 a 88 Zmluvy o ES sa štátna pomoc poskytnutá v rokoch 1993 až 2004 Rumunskom na účely reštrukturalizácie určitým častiam rumunského oceliarskeho priemyslu považuje za zlučiteľnú so spoločným trhom, ak:

– obdobie stanovené v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k Európskej dohode o pridružení uzatvorenej medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na druhej strane[1]) týkajúceho sa výrobkov ESUO bolo predĺžené do 31. decembra 2005,

– podmienky stanovené v národnom reštrukturalizačnom programe a v jednotlivých podnikateľských zámeroch, na ktorých základe bola predĺžená platnosť uvedeného protokolu, sa dodržia počas celého obdobia rokov 2002 až 2008,

– podmienky uvedené v týchto ustanoveniach a v dodatku A sú splnené,

– v žiadnej forme sa nebude poskytovať alebo vyplácať štátna pomoc oceliarňam, na ktoré sa vzťahuje národný reštrukturalizačný program od 1. januára 2005 do 31. decembra 2008, do konca reštrukturalizačného obdobia, a

– po 31. decembri 2004 nebude rumunskému oceliarskemu priemyslu vyplatená ani poskytnutá žiadna štátna pomoc na reštrukturalizáciu. Na účely týchto ustanovení a dodatku A sa štátna pomoc na reštrukturalizáciu chápe ako akékoľvek opatrenie týkajúce sa oceliarskych spoločností, ktoré predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a ktoré nemožno považovať za zlučiteľné so spoločným trhom v súlade s bežnými pravidlami uplatňovanými v Spoločenstve.

2. Štátna pomoc môže byť v rámci programu reštrukturalizácie rumunského oceliarskeho priemyslu poskytnutá výlučne spoločnostiam uvedeným v dodatku A časti I (ďalej len „oprávnené spoločnosti“).

3. Reštrukturalizácia rumunského oceliarskeho odvetvia, ako je opísaná v jednotlivých podnikateľských zámeroch oprávnených spoločností a v národnom reštrukturalizačnom programe a v súlade s podmienkami stanovenými v dodatku A, sa ukončí najneskôr 31. decembra 2008 (ďalej len „koniec obdobia reštrukturalizácie“).

4. Oprávnená spoločnosť nemôže:

a) v prípade zlúčenia so spoločnosťou, ktorá nie je uvedená v dodatku A časti I, previesť výhody zo štátnej pomoci poskytnutej oprávnenej spoločnosti;

b) prevziať aktíva akejkoľvek spoločnosti, ktorá nie je uvedená v dodatku A časti I, a previesť na ňu poskytnuté výhody štátnej pomoci do 31. decembra 2008.

5. Akékoľvek následné zmeny vlastníctva ktorejkoľvek z oprávnených spoločností musia spĺňať podmienky a zásady týkajúce sa životaschopnosti, štátnej pomoci a zníženia výrobnej kapacity vymedzené v týchto ustanoveniach a v dodatku A.

---

[1]) Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Rumunsko č. 2/2003 z 25. 9. 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

6. Spoločnosti, ktoré nie sú uvedené v dodatku A časti I, uvedené ako oprávnené spoločnosti, nevyužívajú štátnu pomoc na reštrukturalizáciu ani žiadnu inú pomoc, ktorá sa nepovažuje za zlučiteľnú s pravidlami Spoločenstva o poskytovaní štátnej pomoci a nebude sa od nich požadovať, aby v tejto súvislosti znížili kapacitu výroby. Akékoľvek zníženia výrobnej kapacity sa v rámci týchto spoločností nepočítajú za minimálne zníženie.

7. Celková hrubá čiastka reštrukturalizačnej pomoci, ktorá má byť schválená pre oprávnené spoločnosti, sa určí na základe odôvodnení každého jednotlivého opatrenia pomoci, ktoré je stanovené v konečnom národnom reštrukturalizačnom programe a v jednotlivých podnikateľských zámeroch, ktoré majú byť schválené rumunskými orgánmi, a podlieha záverečnému overeniu splnenia kritérií stanovených v článku 9 ods. 4 protokolu 2 k európskej dohode a schváleniu Radou. Celková hrubá čiastka reštrukturalizačnej pomoci poskytnutá a vyplatená v období rokov 1993 – 2004 v žiadnom prípade nepresiahne 49 985 miliárd ROL. V rámci tohto celkového limitu sa uplatňujú tieto vedľajšie limity alebo maximálne čiastky štátnej pomoci poskytnuté a vyplatené každej oprávnenej spoločnosti v období rokov 1993 – 2004:

| | |
|---|---|
| Ispat Sidex Galaţi | 30 598 miliárd ROL |
| Siderurgica Hunedoara | 9 975 miliárd ROL |
| CS Reşiţa | 4 707 miliárd ROL |
| IS Câmpia Turzii | 2 234 miliárd ROL |
| COS Târgovişte | 2 399 miliárd ROL |
| Donasid (Siderca) Călăraşi | 72 miliárd ROL |

Štátna pomoc vedie za bežných trhových podmienok k životaschopnosti oprávnených spoločností na konci reštrukturalizačného obdobia. Čiastka a intenzita tejto pomoci musia byť prísne limitované na to, čo je absolútne potrebné na obnovenie tejto životaschopnosti. Životaschopnosť sa stanovuje zohľadnením referenčných hodnôt uvedených v dodatku A časti III.

Rumunsko neposkytne žiadnu ďalšiu štátnu pomoc na účely reštrukturalizácie rumunského oceliarskeho priemyslu.

8. Celkové čisté zníženie výrobnej kapacity, ktoré musia oprávnené spoločnosti dosiahnuť v období rokov 1993 až 2008, sa pre hotové výrobky stanovuje najmenej na 2,05 milióna ton.

Toto zníženie výrobnej kapacity sa meria na základe trvalého uzavretia dotknutých výrobných zariadení na valcovanie za tepla ich fyzickým zničením tak, aby už nemohli byť uvedené do prevádzky. Vyhlásenie konkurzu na oprávnenú spoločnosť sa nepovažuje za zníženie výrobnej kapacity.[1])

Najnižšie čisté zníženie výrobnej kapacity 2,05 milióna ton a termíny zastavenia výroby a trvalého uzavretia príslušných zariadení sa dosiahnu v súlade s časovým harmonogramom uvedeným v dodatku A časti II.

9. Jednotlivé podnikateľské zámery musia byť písomne potvrdené oprávnenými spoločnosťami. Vykonávajú sa a zahŕňajú najmä:

a) Pre Ispat Sidex Galaţi:

i) vykonávanie investičného programu na modernizáciu prác, zvýšenie výnosov, zníženie nákladov (najmä spotreby energie) a zvýšenie kvality,

ii) preorientovanie sa na trh s plochými výrobkami z ocele s vyššou pridanou hodnotou,

iii) zvýšenie prevádzkovej efektívnosti a zlepšenie organizačného riadenia,

---

[1]) Zníženia výrobnej kapacity musia byť trvalé, ako je to definované v rozhodnutí Komisie č. 3010/91/ESUO (Ú. v. ES L 286, 6. 10. 1991, s. 20.)

iv) skončenie finančnej reštrukturalizácie spoločnosti,

v) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

b) Pre Siderurgica Hunedoara:

i) modernizácia zariadení na dosiahnutie predpokladaného plánu odbytu,

ii) zvýšenie prevádzkovej efektívnosti a zlepšenie organizačného riadenia,

iii) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

c) Pre IS Câmpia Turzii:

i) zvýšenie objemu výroby transformovaných výrobkov s vyššou pridanou hodnotou,

ii) vykonávanie investičného programu na zvýšenie kvality výroby,

iii) zvýšenie prevádzkovej efektívnosti a zlepšenie organizačného riadenia,

iv) vykonávanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

d) Pre CS Reşiţa:

i) špecializovanie sa na dodávku polotovarov pre miestne odvetvie potrubných systémov,

ii) uzavretie neefektívnych kapacít,

iii) vykonávanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

e) Pre COS Târgovişte:

i) zvýšenie podielu výrobkov s vyššou pridanou hodnotou,

ii) vykonávanie investičného programu na dosiahnutie zníženia nákladov, zvýšenie efektívnosti a zlepšenia kvality,

iii) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

f) Pre Donasid Călăraşi:

i) vykonávanie investičného programu na modernizáciu prác,

ii) zvýšenie podielu hotových výrobkov,

iii) vykonanie investícií potrebných na zosúladenie s právnymi predpismi v oblasti životného prostredia.

10. Všetky následné zmeny v národnom reštrukturalizačnom programe a v jednotlivých podnikateľských zámeroch musia byť schválené Komisiou a v prípade potreby Radou.

11. Vykonávanie reštrukturalizácie sa vykoná za úplnej transparentnosti a na základe zásad zdravého trhového hospodárstva.

12. Komisia a Rada pred pristúpením a po pristúpení až do roku 2009 podrobne monitorujú vykonávanie reštrukturalizačného programu a jednotlivých podnikateľských zámerov, ako aj plnenie podmienok stanovených v týchto ustanoveniach a v dodatku A. Komisia a Rada pozorne monitorujú najmä hlavné záväzky a ustanovenia stanovené v odsekoch 7 a 8, ktoré sa týkajúce štátnej pomoci, životaschopnosti a zníženia výrobnej kapacity pričom používajú najmä reštrukturalizačné kritériá ustanovené v odseku 9 a v dodatku A časti III. Na tento účel bude Komisia predkladať Rade správy.

13. Monitorovanie zahŕňa nezávislé hodnotenie, ktoré sa vykonáva každoročne v rokoch 2005 až 2009.

14. Rumunsko bude v plnej miere spolupracovať so zreteľom na všetky monitorovacie opatrenia. Najmä:

– Rumunsko predkladá Komisii 6-mesačné správy najneskôr do 15. marca a do 15. septembra každého roka, ak Komisia nerozhodne inak. Prvá správa musí byť doručená Komisii do 15. marca 2005 a posledná správa do 15. marca 2009;

– tieto správy musia obsahovať všetky údaje potrebné na monitorovanie procesu reštrukturalizácie a zníženia a využitia výrobnej kapacity a poskytovať dostatočné finančné údaje na posúdenie splnenia podmienok a požiadaviek uvedených v týchto ustanoveniach a dodatku A. Správy musia obsahovať aspoň informácie stanovené v dodatku A časti IV, pričom Komisia si vyhradzuje právo na ich zmenu so zreteľom na svoje skúsenosti počas procesu monitorovania. Okrem obchodných správ jednotlivých oprávnených spoločností sa vypracuje správa o celkovej situácii rumunského oceliarskeho odvetvia vrátane najnovšieho makroekonomického vývoja;

– Rumunsko zaviaže oprávnené spoločnosti, aby sprístupnili všetky príslušné údaje, ktoré by mohli byť za iných okolností považované za dôverné. Komisia pri podávaní správ Rade zabezpečí, aby dôverné informácie týkajúce sa jednotlivých spoločností neboli zverejnené.

15. Poradný výbor skladajúci sa zo zástupcov rumunských orgánov a z Komisie zasadá raz za šesť mesiacov. Ak to Komisia považuje za potrebné, zasadnutia tohto Poradného výboru sa tiež môžu konať ad hoc.

16. Ak Komisia na základe monitorovania zistí, že sa vyskytli podstatné odchýlky od prognóz v makroekonomickom vývoji, na ktorých základe bola posudzovaná finančná situácia alebo životaschopnosť oprávnených spoločností, môže požadovať od Rumunska, aby prijalo vhodné opatrenia na posilnenie alebo zmenu reštrukturalizačných opatrení dotknutých oprávnených spoločností.

17. Ak by sa monitorovaním preukázalo, že:

a) podmienky stanovené v týchto ustanoveniach a v dodatku A neboli splnené alebo že

b) záväzky prijaté Rumunskom v rámci predĺženia obdobia, počas ktorého môže Rumunsko výnimočne poskytnúť štátnu pomoc pre reštrukturalizáciu svojho oceliarskeho priemyslu podľa európskej dohody, neboli splnené, alebo že

c) v priebehu obdobia reštrukturalizácie Rumunsko poskytlo oprávneným spoločnostiam alebo akejkoľvek oceliarskej spoločnosti dodatočnú nezlučiteľnú štátnu pomoc,

Komisia prijme vhodné opatrenia, ktoré budú od dotknutej spoločnosti vyžadovať vrátenie akejkoľvek pomoci poskytnutej v rozpore s podmienkami stanovenými v týchto ustanoveniach a v dodatku A. V prípade potreby sa obrátia na ochranné doložky, ako je to ustanovené v článku 37 Aktu alebo podľa článku 39 Aktu.

5. POĽNOHOSPODÁRSTVO

A. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI POĽNOHOSPODÁRSTVA

31999 R 1493: nariadenie Rady (ES) č. 1493/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s vínom (Ú. v. ES L 179, 14. 7. 1999, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32003 R 1795: nariadenie Komisie (ES) č. 1795/2003 z 13. 10. 2003 (Ú. v. EÚ L 262, 14. 10. 2003, s. 13).

Odchylne od článku 19 ods. 1 až 3 nariadenia (ES) č. 1493/1999 môže Rumunsko uznať práva na opätovnú výsadbu získané z vyklčovania hybridných odrôd, ktoré nemožno začleniť do klasifikácie odrôd vinnej révy, pestovaných na rozlohe 30 000 hektárov. Tieto práva na opätovnú výsadbu možno využiť len do 31. decembra 2014 a výlučne na výsadbu odrody *Vitis vinifera*.

Reštrukturalizácia a konverzia týchto vinohradov nebude oprávnená na príspevok Spoločenstva ustanovený v článku 13 nariadenia (ES) č. 1493/1999. Vnútroštátnu pomoc však možno poskytnúť na náklady vyplývajúce z ich reštrukturalizácie a konverzie. Takáto pomoc nesmie prekročiť 75 % všetkých nákladov na vinohrad.

B. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA A RASTLINOLEKÁRSTVA

I. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI VETERINÁRSTVA

32004 R 0852: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 852/2004 z 29. apríla 2004 o hygiene potravín (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 1).

32004 R 0853: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 853/2004 z 29. apríla 2004, ktorým sa ustanovujú osobitné hygienické pravidlá pre potraviny živočíšneho pôvodu (Ú. v. EÚ L 139, 30. 4. 2004, s. 55).

a) Štrukturálne požiadavky stanovené v nariadení (ES) č. 852/2004, príloha II, kapitola II a v nariadení (ES) č. 853/2004, príloha III, oddiel I, kapitoly II a III, oddiel II, kapitoly II a III a oddiel V, kapitola I sa nevzťahujú na prevádzkarne v Rumunsku, ktoré sú uvedené v dodatku B k tejto prílohe, do 31. decembra 2009 podľa podmienok uvedených ďalej.

b) Ak sa na prevádzkarne uvedené v písmene a) vzťahujú výhody na základe jeho ustanovení, výrobky, ktoré pochádzajú z týchto prevádzkarní, budú bez ohľadu na dátum ich uvedenia na trh uvádzané iba na domáci trh alebo použité na ďalšie spracovanie v prevádzkarňach v Rumunsku, na ktoré sa tiež vzťahujú ustanovenia písmena a). Tieto výrobky musia byť označené odlišnou zdravotnou alebo identifikačnou značkou, ako je tá, ktorá je uvedená v článku 5 nariadenia (ES) č. 853/2004.

Predchádzajúci pododsek sa vzťahuje aj na všetky výrobky, ktoré pochádzajú zo združenej prevádzkarne na spracovanie mäsa, ak časť prevádzkarne podlieha ustanoveniam písmena a).

c) Prevádzkarne na spracovanie mlieka uvedené v dodatku B k tejto prílohe môžu do 31. decembra 2009 prijímať dodávky surového mlieka, ktoré nespĺňa požiadavky alebo nebolo upravené v súlade s požiadavkami v nariadení (ES) č. 853/2004, príloha III, oddiel IX, kapitola I, podkapitoly II a III za predpokladu, že tieto hospodárstva, z ktorých sa mlieko dodáva, sú uvedené v zozname, ktorý na tento účel vedú rumunské orgány. Rumunsko predloží výročné správy Komisii o pokroku dosiahnutom pri modernizácii týchto hospodárstiev, ktoré produkujú mlieko, a systémov získavania mlieka.

d) Rumunsko zabezpečí postupný súlad so štrukturálnymi požiadavkami uvedenými v písmene a). Rumunsko pred dňom pristúpenia predloží Komisii plán modernizácie, ktorý bude schválený príslušným vnútroštátnym veterinárnym orgánom, pre každú prevádzkareň, na ktorú sa vzťahuje opatrenie stanovené v písmene a) a ktorá je uvedená v dodatku B. Tento plán bude obsahovať zoznam všetkých nedostatkov vzhľadom na požiadavky uvedené

v odseku a) a plánovaný dátum ich odstránenia. Rumunsko predloží výročné správy Komisii o pokroku dosiahnutom v každej z týchto prevádzkarní. Rumunsko zabezpečí, že naďalej budú prevádzkované iba tie prevádzkarne, ktoré do 31. decembra 2009 splnia v plnom rozsahu tieto požiadavky.

e) Komisia môže v súlade s postupom uvedeným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002[1]) aktualizovať dodatok B k tejto prílohe pred pristúpením a do 31. decembra 2009 a v tejto súvislosti doplniť alebo vypustiť jednotlivé prevádzkarne so zreteľom na pokrok dosiahnutý v náprave existujúcich nedostatkov a na výsledky monitorovania.

Podrobné vykonávacie pravidlá s cieľom zabezpečiť riadne fungovanie uvedeného prechodného režimu môžu byť prijaté v súlade s postupom ustanoveným v článku 58 nariadenia (ES) č. 178/2002.

II. PRÁVNE PREDPISY V OBLASTI RASTLINOLEKÁRSTVA

31991 L 0414: smernica Rady 91/414/EHS z 15. júla 1991 o uvádzaní prípravkov na ochranu rastlín na trh (Ú. v. ES L 230, 19. 8. 1991, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0099: smernica Komisie 2004/99/ES z 1. 10. 2004 (Ú. v. EÚ L 309, 6. 10. 2004, s. 6).

Odchylne od článku 13 ods. 1 smernice 91/414/EHS môže Rumunsko odložiť termíny na poskytnutie informácií uvedených v prílohe II a prílohe III k smernici 91/414/EHS týkajúcich sa prípravkov na ochranu rastlín v súčasnosti povolených v Rumunsku a uvádzaných na trh výlučne na rumunskom území, ktoré obsahujú zlúčeniny medi (síran, oxychlorid alebo hydroxid), síru, acetochlór, dimetoat a 2,4-D za predpokladu, že tieto zložky sú tiež uvedené v prílohe I k tejto smernici. Uvedené termíny možno posunúť najneskôr do 31. decembra 2009 okrem 2,4-D, pre ktorý možno termín posunúť najneskôr do 31. decembra 2008. Uvedené ustanovenia sa vzťahujú iba na tých žiadateľov, ktorí začali účinne pracovať na tvorbe alebo získavaní požadovaných údajov pred 1. januárom 2005.

6. DOPRAVNÁ POLITIKA

1. 31993 R 3118: nariadenie Rady (EHS) č. 3118/93 z 25. októbra 1993, ktorým sa stanovujú podmienky, za ktorých sú dopravcovia, ktorí nemajú bydlisko/sídlo v určitom členskom štáte, oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v tomto štáte (Ú. v. ES L 279, 12. 11. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32002 R 0484: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 484/2002 z 1. 3. 2002 (Ú. v. ES L 76, 19. 3. 2002, s. 1).

a) Odchylne od článku 1 nariadenia (EHS) č. 3118/93 a do konca tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia sú dopravcovia usadení v Rumunsku vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v ostatných členských štátoch a dopravcovia usadení v ostatných členských štátoch sú vylúčení z vykonávania vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy v Rumunsku.

b) Pred koncom tretieho roka nasledujúceho po dni pristúpenia oznámia členské štáty Komisii, či predĺžia toto obdobie o najviac dva roky alebo budú od toho momentu plne uplatňovať ustanovenia článku 1 nariadenia. Ak nedôjde k takémuto oznámeniu, uplatňuje sa článok 1 nariadenia. Iba dopravcovia usadení v tých členských štátoch, v ktorých sa uplatňuje článok 1 nariadenia, sú oprávnení vykonávať vnútroštátnu nákladnú cestnú dopravu v ostatných členských štátoch, v ktorých sa tiež uplatňuje článok 1.

c) Členské štáty, v ktorých sa podľa písmena b) uplatňuje článok 1 nariadenia, môžu do konca piateho roka nasledujúceho po dni pristúpenia použiť tento postup:

---

[1]) Nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 178/2002 z 28. januára 2002, ktorým sa ustanovujú všeobecné zásady a požiadavky potravinového práva, zriaďuje Európsky úrad pre bezpečnosť potravín a stanovujú postupy v záležitostiach bezpečnosti potravín (Ú. v. ES L 31, 1. 2. 2002, s. 1). Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1642/2003 (Ú. v. EÚ L 245, 29. 9. 2003, s. 4).

Ak je v členskom štáte uvedenom v predchádzajúcom pododseku v dôsledku alebo za prispenia kabotáže závažne narušený vnútroštátny trh alebo jeho časti, napr. ak je závažný prebytok ponuky nad dopytom alebo je ohrozená finančná stabilita alebo prežitie značného počtu podnikov cestnej nákladnej dopravy, informuje o tom tento členský štát Komisiu a ostatné členské štáty a poskytne im všetky dôležité údaje. Na základe tohto oznámenia môže členský štát požiadať Komisiu o celkové alebo čiastočné pozastavenie uplatňovania článku 1 nariadenia s cieľom opätovne nastoliť bežný stav.

Komisia preskúma stav na základe údajov poskytnutých dotknutým členským štátom a do jedného mesiaca od doručenia žiadosti rozhodne o potrebe prijatia ochranných opatrení. Použije sa postup ustanovený v druhom, treťom a štvrtom pododseku odseku 3, ako aj odseky 4, 5 a 6 článku 7 nariadenia.

Členský štát uvedený v prvom pododseku môže v naliehavých a výnimočných prípadoch pozastaviť uplatňovanie článku 1 nariadenia; následne je však povinný oznámiť to spolu s uvedením dôvodov Komisii.

d) Ak sa článok 1 nariadenia neuplatňuje podľa písmen a) a b), členské štáty sú oprávnené regulovať prístup k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy postupnou výmenou kabotážnych povolení na základe dvojstranných zmlúv. To zahŕňa aj možnosť úplnej liberalizácie.

e) Uplatňovanie písmen a) až c) nesmie viesť k obmedzeniu prístupu k vykonávaniu vnútroštátnej nákladnej cestnej dopravy vo väčšej miere ako predo dňom podpísania Zmluvy o pristúpení.

2. 31996 L 0053: smernica Rady 96/53/ES z 25. júla 1996, ktorou sa v Spoločenstve stanovujú najväčšie prípustné rozmery niektorých vozidiel vo vnútroštátnej a medzinárodnej cestnej doprave a maximálna povolená hmotnosť v medzinárodnej cestnej doprave (Ú. v. ES L 235, 17. 9. 1996, s. 59) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32002 L 0007: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/7/ES z 18. 2. 2002 (Ú. v. ES L 67, 9. 3. 2002, s. 47).

Odchylne od článku 3 ods. 1 smernice 96/53/ES môžu vozidlá, ktoré spĺňajú limitné hodnoty kategórií 3. 2. 1, 3. 4. 1, 3. 4. 2 a 3. 5. 1 bližšie určené v prílohe I k uvedenej smernici, používať nemodernizované časti rumunskej cestnej siete do 31. decembra 2013, ak spĺňajú rumunské limity hmotnosti pripadajúcej na nápravu.

Odo dňa pristúpenia nemožno stanoviť žiadne obmedzenia používania vozidlami, ktoré spĺňajú požiadavky smernice Rady 96/53/ES, hlavných tranzitných trás ustanovených v prílohe 5 dohody o doprave medzi ES a Rumunskom[1]) a prílohe 1 rozhodnutia Európskeho parlamentu a Rady č. 1692/96/ES z 23. júla 1996 o základných usmerneniach Spoločenstva pre rozvoj transeurópskej dopravnej siete,[2]) ktoré sú uvedené ďalej:

1. Alba Iulia – Turda – Zalău – Satu Mare – Halmeu (cesta E 81)
2. Zalău – Oradea – Borș (cesty 1 H a E 60)
3. Mărășești – Bacău – Suceava – Siret (cesta E 85)
4. Tișița – Tecuci – Huși – Albița (cesta E 581)
5. Simeria – Hațeg – Rovinari – Craiova – Calafat (cesta E 79)
6. Lugoj – Caransebeș – Drobeta-Turnu Severin – Filiași – Craiova (cesta E 70)
7. Craiova – Alexandria – București (cesta 6)
8. Drobeta-Turnu Severin – Calafat (cesta 56 A)
9. București – Buzău (cesty E 60/E 85)
10. București – Giurgiu (cesty E 70/E 85)
11. Brașov – Sibiu (cesta E 68)
12. Timișoara – Stamora Moravița

Rumunsko musí dodržať časový harmonogram ustanovený v uvedenej tabuľke na modernizáciu siete ciest druhej triedy, ako je zaznačené na mape. Pri akýchkoľvek investíciách do infraštruktúry, na ktoré sa použijú prostriedky

---

[1]) Dohoda o cestnej doprave medzi Európskym spoločenstvom a Rumunskom, ktorá ustanovuje určité podmienky prepravy tovaru po ceste z 28. júna 2001 (Ú. v. ES L 142, 31. 5. 2002, s. 75).

[2]) Ú. v. ES L 228, 9. 9. 1996, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím č. 884/2004/ES (Ú. v. ES L 167, 30. 4. 2004, s. 1).

z rozpočtu Spoločenstva, sa musí zabezpečiť, aby boli hlavné dopravné tepny vybudované alebo modernizované na únosnosť 11,5 tony na nápravu.

S dokončovaním modernizácie je spojené postupné sprístupňovanie rumunskej siete ciest druhej triedy pre vozidlá v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty stanovené v smernici. Ak je to technicky možné, umožní sa počas celého prechodného obdobia používanie nemodernizovaných častí siete ciest druhej triedy na účely nakládky a vykládky.

Odo dňa pristúpenia všetky vozidlá v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES, podliehajú len dočasným dodatočným poplatkom v rumunskej dopravnej sieti ciest druhej triedy, ak prekračujú limity hmotnosti pripadajúcej na nápravu. Tieto vozidlá nesmú podliehať takým dočasným dodatočným poplatkom v rumunskej dopravnej sieti ciest druhej triedy, ak prekračujú vnútroštátne limity vo vzťahu k rozmerom alebo celkovej hmotnosti vozidla. Navyše tie vozidlá v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES a sú vybavené vzduchovým odpružením, podliehajú poplatkom najmenej o 25 % nižším.

Dočasné dodatočné spoplatnenie používania nemodernizovaných častí siete ciest druhej triedy vozidlami v medzinárodnej cestnej doprave, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice, nesmie byť diskriminačné. Systém poplatkov musí byť transparentný a platenie týchto poplatkov nesmie predstavovať neprimeranú administratívnu záťaž alebo zdržanie pre užívateľa, ani byť dôvodom na systematickú kontrolu dodržiavania maximálnej hmotnosti pripadajúcej na nápravu na štátnych hraniciach. Presadzovanie obmedzení hmotnosti pripadajúcej na nápravu musí byť zabezpečené na nediskriminačnom základe na celom území a byť účinné aj voči vozidlám registrovaným v Rumunsku.

Poplatky pre vozidlá bez vzduchového odpruženia, ktoré spĺňajú tieto limitné hodnoty ustanovené v smernici 96/53/ES, nesmú prekročiť úroveň poplatkov stanovenú v tabuľke (vyjadrené v hodnotách v roku 2002). Vozidlá vybavené vzduchovým odpružením, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES, podliehajú poplatkom najmenej o 25 % nižším.

Maximálna úroveň poplatkov (údaje z roku 2002) pre vozidlá bez vzduchového odpruženia, ktoré spĺňajú limitné hodnoty ustanovené v smernici 96/53/ES

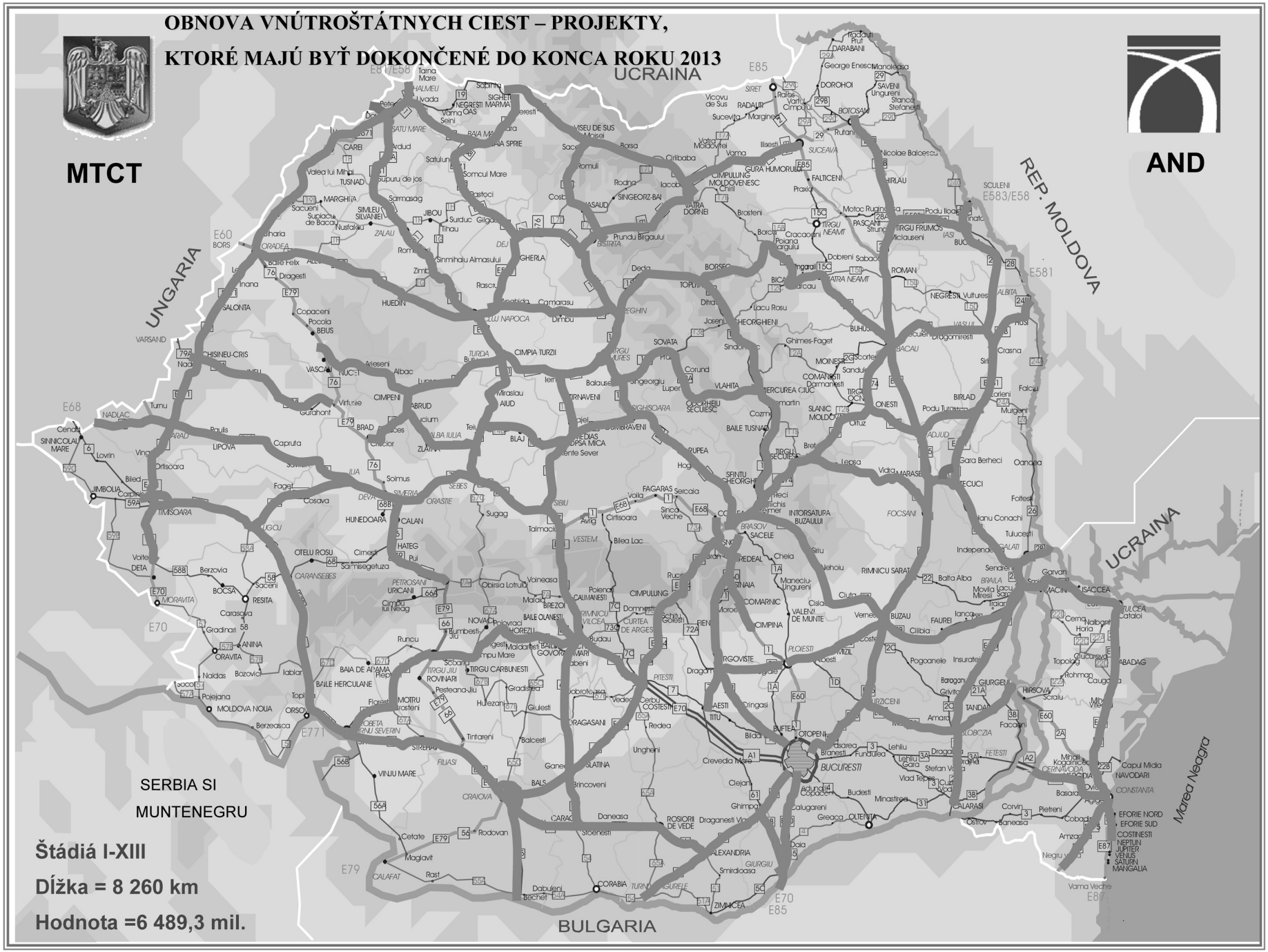
| Deklarovaný náklad na jednu nápravu vozidla od – do | Čiastka dodatočného poplatku pre použitie jedného kilometra nezmodernizovanej cesty (s maximálnou prepravnou kapacitou 10 ton na nápravu) v eurách (údaje z roku 2002) |
|---|---|
| od 10 ton na nápravu do 10,5 tony na nápravu | 0,11 |
| od 10,5 tony na nápravu do 11 ton na nápravu | 0,30 |
| od 11 ton na nápravu do 11,5 tony na nápravu | 0,44 |

Časový harmonogram modernizácie siete ciest druhej triedy, v ktorej sa uskutoční postupné sprístupňovanie pre vozidlá, ktoré spĺňajú limitné hodnoty smernice 96/53/ES

| Obdobie | 2007 | 2008 | 2009 | 2010 | 2011 | 2012 | 2013 | SPOLU |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| km vo výstavbe[1] | 3 031 | 2 825 | 1 656 | 1 671 | 1 518 | 1 529 | 1 554 | |
| km odovzdané do prevádzky[2] | 960 | 1 674 | 528 | 624 | 504 | 543 | 471 | |
| Kumulované práce (v km) | 3 916 | 5 590 | 6 118 | 6 742 | 7 246 | 7 789 | 8 260 | 8 260 |

[1] km vo výstavbe = úseky ciest, na ktorých sú vykonávané práce počas referenčného roka. Tieto práce môžu začať v referenčnom roku alebo mohli začať v predchádzajúcich rokoch.

[2] km odovzdané do prevádzky = úseky ciest, na ktorých boli práce ukončené alebo boli odovzdané do prevádzky v referenčnom roku.


OBNOVA VNÚTROŠTÁTNYCH CIEST – PROJEKTY,
KTORÉ MAJÚ BYŤ DOKONČENÉ DO KONCA ROKU 2013
MTCT
AND
UCRAINA
UNGARIA
REP. MOLDOVA
UCRAINA
SERBIA SI
MUNTENEGRU
BULGARIA
Štádiá I-XIII
Dĺžka = 8 260 km
Hodnota =6 489,3 mil.

3. 31999 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 1999/62/ES zo 17. júna 1999 o poplatkoch za používanie určitej dopravnej infraštruktúry ťažkými nákladnými vozidlami (Ú. v. ES L 187, 20. 7. 1999, s. 42) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 12003 T: akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

Odchylne od ustanovenia článku 6 ods. 1 smernice 1996/62/ES sa v Rumunsku do 31. decembra 2010 neuplatňujú minimálne sadzby dane stanovené v prílohe I k smernici pre vozidlá, ktoré sa používajú výlučne vo vnútroštátnej doprave.

Počas tohto obdobia sadzby dane uplatňované Rumunskom na tieto vozidlá postupne dosiahnu minimálne sadzby dane stanovené v prílohe I k smernici v súlade s nasledujúcim rozvrhom:

– k 1. januáru 2007, sadzby uplatňované Rumunskom nesmú byť nižšie ako 60 % minimálnej sadzby dane stanovenej v prílohe I k smernici;

– k 1. januáru 2009, sadzby uplatňované Rumunskom nesmú byť nižšie ako 80 % minimálnej sadzby dane stanovenej v prílohe I k smernici.

7. DANE

1. 31977 L 0388: šiesta smernica Rady 77/388/EHS zo 17. mája 1977 o zosúladení právnych predpisov členských štátov týkajúcich sa daní z obratu – spoločný systém dane z pridanej hodnoty: jednotný základ jej stanovenia (Ú. v. ES L 145, 13. 6. 1977, s. 1) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0066: smernicou Rady 2004/66/ES z 26. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 168, 1. 5. 2004, s. 35).

Na účely uplatňovania článku 28 ods. 3 písm. b) smernice 77/388/EHS si Rumunsko môže ponechať v platnosti oslobodenie medzinárodnej osobnej dopravy uvedenej v bode 17 prílohy F smernice od dane z pridanej hodnoty, ak bude splnená podmienka stanovená v článku 28 ods. 4 smernice, najdlhšie však, kým bude ktorýkoľvek zo súčasných členských štátov uplatňovať rovnaké oslobodenie.

2. 31992 L 0079: smernica Rady 92/79/EHS z 19. októbra 1992 o aproximácii daní z cigariet (Ú. v. ES L 316, 31. 10. 1992, s. 8) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 L 0117: smernica Rady 2003/117/ES z 5. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 333, 20. 12. 2003, s. 49).

Odchylne od článku 2 ods. 1 smernice 92/79/EHS môže Rumunsko do 31. decembra 2009 odložiť uplatňovanie celkovej minimálnej spotrebnej dane z maloobchodnej predajnej ceny (vrátane všetkých daní) na cigarety tej cenovej kategórie, po ktorej je najväčší dopyt, za predpokladu, že bude počas tohto obdobia postupne upravovať svoje sadzby spotrebnej dane smerom k celkovej minimálnej spotrebnej dani stanovenej v smernici.

Bez toho, aby bol dotknutý článok 8 smernice Rady 92/12/EHS z 25. februára 1992 o všeobecných systémoch pre výrobky podliehajúce spotrebnej dani a o vlastníctve, pohybe a monitorovaní takýchto výrobkov[1]) a po oboznámení Komisie môžu členské štáty počas uplatňovania uvedenej odchýlky ponechať v platnosti rovnaké množstevné obmedzenia pre cigarety, ktoré sa môžu prepraviť na ich územie z Rumunska, bez ďalšej platby spotrebnej dane, aká sa uplatňuje pri dovoze z tretích krajín. Členské štáty, ktoré využijú túto možnosť, môžu vykonávať nevyhnutné kontroly za predpokladu, že tieto kontroly neovplyvňujú riadne fungovanie vnútorného trhu.

---

[1]) Ú. v. ES L 76, 23. 3. 1992, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 807/2003 (Ú. v. ES L 122, 16. 5. 2003, s. 36).

3. 32003 L 0049: smernica Rady 2003/49/ES z 3. júna 2003 o spoločnom systéme zdaňovania uplatňovanom na výplaty úrokov a licenčných poplatkov medzi združenými spoločnosťami rôznych členských štátov (Ú. v. EÚ L 157, 26. 6. 2003, s. 49) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0076: smernica Rady 2004/76/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 106).

Rumunsko je oprávnené neuplatňovať ustanovenia článku 1 smernice 2003/49/ES do 31. decembra 2010. Počas uvedeného prechodného obdobia daňová sadzba uplatňovaná na výplaty úrokov alebo licenčných poplatkov združeným spoločnostiam iného členského štátu alebo trvalému podniku združenej spoločnosti členského štátu, ktorý sa nachádza v inom členskom štáte, nesmie presiahnuť 10 %.

4. 32003 L 0096: smernica Rady 2003/96/ES z 27. októbra 2003 o reštrukturalizácii právneho rámca Spoločenstva pre zdaňovanie energetických výrobkov a elektriny (Ú. v. EÚ L 283, 31. 10. 2003, s. 51) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0075: smernica Rady 2004/75/ES z 29. 4. 2004 (Ú. v. EÚ L 157, 30. 4. 2004, s. 100).

a) Odchylne od článku 7 smernice 2003/96/EC môže Rumunsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2011 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania bezolovnatého benzínu, ktorý sa používa ako palivo, na minimálnu úroveň 359 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na bezolovnatý benzín, ktorý sa používa ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 323 EUR na 1 000 l,

– do 1. januára 2013 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania plynového oleja, ktorý sa používa ako palivo, na minimálnu úroveň 330 EUR na 1 000 l. Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na plynový olej, ktorý sa používa ako palivo, nesmie byť od 1. januára 2008 nižšia ako 274 EUR na 1 000 l a od 1. januára 2011 302 EUR na 1 000 l.

b) Odchylne od článku 9 smernice 2003/96/ES môže Rumunsko uplatňovať tieto prechodné obdobia:

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania zemného plynu, ktorý sa používa na kúrenie na nepodnikateľské účely, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C,

– do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania ťažkého palivového oleja, ktorý sa používa na diaľkové kúrenie, na minimálnu úroveň zdaňovania stanovenú v prílohe I tabuľke C,

– do 1. januára 2009 na úpravu vnútroštátnych úrovní zdaňovania ťažkého palivového oleja, ktorý sa používa na iné ako diaľkové kúrenie, na minimálne úrovne zdaňovania stanovené v prílohe I tabuľke C.

Skutočná daňová sadzba uplatňovaná na dotknuté výrobky z ťažkého palivového oleja nesmie byť od 1. januára 2007 nižšia ako 13 EUR na 1 000 kg.

c) Odchylne od článku 10 smernice 2003/96/ES môže Rumunsko uplatňovať prechodné obdobie do 1. januára 2010 na úpravu vnútroštátnej úrovne zdaňovania elektriny na minimálne úrovne zdaňovania stanovené prílohe I, tabuľke C. Skutočné daňové sadzby uplatňované na elektrinu nesmú byť od 1. januára 2007 nižšie ako 50 % príslušnej minimálnej sadzby Spoločenstva.

8. ENERGETIKA

31968 L 0414: smernica Rady 68/414/EHS z 20. decembra 1968, ktorou sa členským štátom EHS ukladá povinnosť udržiavať minimálne zásoby ropy a/alebo ropných výrobkov (Ú. v. ES L 308, 23. 12. 1968, s. 14) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 31998 L 0093: smernica Rady 98/93/ES zo 14. 12. 1998 (Ú. v. ES L 358, 31. 12. 1998, s. 100).

Odchylne od článku 1 ods. 1 smernice 68/414/EHS sa do 31. decembra 2011 v Rumunsku nebude uplatňovať minimálna úroveň zásob ropných výrobkov. Rumunsko zabezpečí, aby jeho minimálne zásoby ropných výrobkov pre každú z kategórií ropných výrobkov uvedených v článku 2 zodpovedali aspoň nasledujúcemu počtu dní priemernej dennej domácej spotreby v zmysle článku 1 ods. 1:

– 68,75 dní do 1. januára 2007;
– 73 dní do 31. decembra 2007;
– 77,25 dní do 31. decembra 2008;
– 81,5 dní do 31. decembra 2009;
– 85,45 dní do 31. decembra 2010;
– 90 dní do 31. decembra 2011.

9. ŽIVOTNÉ PROSTREDIE

A. KVALITA OVZDUŠIA

31994 L 0063: smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/63/ES z 20. decembra 1994 o obmedzení emisií prchavých organických zlúčenín (POZ), ktoré vznikajú pri skladovaní benzínu a jeho distribúcii z distribučných skladov do čerpacích staníc (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 24) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

1. Odchylne od článku 3 a prílohy I smernice 94/63/ES sa požiadavky na existujúce skladovacie zariadenia v distribučných skladoch v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 115 skladovacích zariadení v 12 distribučných skladoch a do 31. decembra 2008 na štyri skladovacie zariadenia v jednom distribučnom sklade s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 50 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2007 na 138 skladovacích zariadení v 13 distribučných skladoch, do 31. decembra 2008 na 57 skladovacích zariadení v desiatich distribučných skladoch a do 31. decembra 2009 na 526 skladovacích zariadení v 63 distribučných skladoch s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

2. Odchylne od článku 4 a prílohy II smernice 94/63/ES sa požiadavky na plnenie a vyprázdňovanie existujúcich mobilných zásobníkov v distribučných skladoch v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 36 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 12 distribučných skladoch s naloženým množstvom väčším ako 25 000 ton/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 150 000 ton/rok;

– do 31. decembra 2007 na 82 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 18 distribučných skladoch, do 31. decembra 2008 na 14 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 11 distribučných skladoch a do 31. decembra 2009 na 114 zariadení na plnenie a vyprázdňovacích zariadení v 58 distribučných skladoch s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 25 000 ton/rok.

3. Odchylne od článku 5 smernice 94/63/ES sa požiadavky na existujúce mobilné zásobníky v distribučných skladoch v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 31 automobilových cisterien;

– do 31. decembra 2008 na ďalších 101 automobilových cisterien;

– do 31. decembra 2009 na ďalších 432 automobilových cisterien.

4. Odchylne od článku 6 a prílohy III smernice 94/63/ES sa požiadavky na plnenie do existujúcich skladovacích zariadení na čerpacích staniciach v Rumunsku neuplatňujú:

– do 31. decembra 2007 na 116 čerpacích staníc, do 31. decembra 2008 na ďalších 19 čerpacích staníc a do 31. decembra 2009 na ďalších 106 čerpacích staníc s naloženým množstvom väčším ako 1 000 $m^3$/rok;

– do 31. decembra 2007 na 49 čerpacích staníc, do 31. decembra 2008 na ďalších 11 čerpacích staníc a do 31. decembra 2009 na ďalších 85 čerpacích staníc s naloženým množstvom väčším ako 500 $m^3$/rok, ale menším alebo rovnajúcim sa 1 000 $m^3$/rok;

– do 31. decembra 2007 na 23 čerpacích staníc, do 31. decembra 2008 na ďalších 14 čerpacích staníc a do 31. decembra 2009 na ďalších 188 čerpacích staníc s naloženým množstvom menším alebo rovnajúcim sa 500 $m^3$/rok.

B. NAKLADANIE S ODPADMI

1. 31993 R 0259: nariadenie Rady (EHS) č. 259/93 z 1. februára 1993 o kontrole a riadení pohybu zásielok odpadov v rámci, do a z Európskeho spoločenstva (Ú. v. ES L 30, 6. 2. 1993, s. 1) naposledy zmenené a doplnené predpisom:

– 32001 R 2557: nariadenie Komisie (ES) č. 2557/2001 z 28. 12. 2001 (Ú. v. ES L 349, 31. 12. 2001, s. 1).

a) Do 31. decembra 2015 sa budú všetky zásielky odpadov do Rumunska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe II nariadenia (EHS) č. 259/93, oznamovať príslušným orgánom a spracovávať v súlade s článkami 6, 7 a 8 nariadenia.

b) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné rumunské orgány do 31. decembra 2011 vzniesť námietky proti zásielkam nasledujúcich odpadov uvedených v prílohe III určených na zhodnotenie do Rumunska v súlade s dôvodmi na vznesenie námietok ustanovenými v článku 4 ods. 3 nariadenia. Tieto zásielky podliehajú ustanoveniam článku 10 nariadenia.

AA. ODPADY OBSAHUJÚCE KOVY

– AA 060 Popol a zvyšky vanádia
– AA 080 Odpad, šrot a zvyšky tália
– AA 090 Odpad a zvyšky arzénu
– AA 100 Odpad a zvyšky ortuti
– AA 130 Roztoky z morenia kovov

AB. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ANORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽU OBSAHOVAŤ KOVY A ORGANICKÉ MATERIÁLY

– AB 010 Troska, popol a zvyšky nikde nešpecifikované ani nezahrnuté
– AB 020 Zvyšky vznikajúce pri spaľovaní komunálneho odpadu/odpadu z domácností
– AB 030 Odpad z nekyanidových systémov, ktoré vznikajú pri povrchovom spracovaní kovov
– AB 040 Sklenený odpad z obrazoviek a iného aktivovaného skla
– AB 050 Kal fluoridu vápenatého
– AB 060 Iné anorganické zlúčeniny fluóru vo forme kvapalín alebo kalov
– AB 080 Použité katalyzátory neuvedené v zelenom zozname
– AB 090 Odpad z hydrátov hliníka
– AB 110 Zásadité roztoky
– AB 120 Anorganické zlúčeniny halogenidov nikde nešpecifikované ani nezaradené

AC. ODPADY OBSAHUJÚCE NAJMÄ ORGANICKÉ ZLOŽKY, KTORÉ MÔŽE OBSAHOVAŤ KOVY A ANORGANICKÉ MATERIÁLY

- AC 040 Kaly olovnatého benzínu
- AC 050 Kvapaliny na prenos tepla
- AC 060 Hydraulické kvapaliny
- AC 070 Brzdové kvapaliny
- AC 080 Nemrznúce kvapaliny
- AC 090 Odpad z výroby, spracovania a použitia živíc, latexu, zmäkčovadiel, glejov a lepidiel
- AC 100 Nitrocelulóza
- AC 110 Fenoly, zlúčeniny fenolov vrátane chlórofenolu vo forme kvapalín alebo kalov
- AC 120 Polychlórované naftalény
- AC 140 Trietylamínový katalyzátor pre tvrdnutie zlievárenských pieskov
- AC 150 Chlórofluórokarbóny
- AC 160 Halóny
- AC 190 Odletky – ľahká frakcia vznikajúca pri šrotovaní automobilov
- AC 200 Organické zlúčeniny fosforu
- AC 210 Nehalogénované rozpúšťadlá
- AC 220 Halogénované rozpúšťadlá
- AC 230 Halogénované alebo nehalogénované bezvodé destilačné zvyšky zo spracovania organických rozpúšťadiel s cieľom ich ďalšieho použitia
- AC 240 Odpad vznikajúci pri výrobe alifatických halogénovaných uhľovodíkov (napr. chlórmetánov, dichlóretánu, vinylchloridu, vinylidénchloridu, alylchloridu a epichlórhydrínu)
- AC 260 Tekutý maštaľný hnoj, fekálie
- AC 270 Kanalizačné kaly

AD. ODPAD, KTORÝ MÔŽE OBSAHOVAŤ BUĎ ANORGANICKÉ ALEBO ORGANICKÉ ZLOŽKY

- AD 010 Odpad z výroby a prípravy farmaceutických výrobkov
- AD 020 Odpad z výroby, spracovania a použitia biocídov a fytofarmaceutických výrobkov
- AD 030 Odpad z výroby, spracovania a použitia konzervačných prípravkov na drevo
  Odpad, ktorý obsahuje, skladá sa alebo je kontaminovaný niektorou z nasledujúcich látok:
  - AD 040 – Anorganické kyanidy okrem zvyškov obsahujúcich drahé kovy v tuhej forme s nepatrnými množstvami anorganických kyanidov
  - AD 050 – Organické kyanidy
- AD 080 Odpad výbušného charakteru, ak nepodlieha iným zvláštnym právnym predpisom
- AD 110 Kyslé roztoky
- AD 120 Iónomeničové živice
- AD 130 Fotoaparáty s batériami na jedno použitie
- AD 140 Odpad z kontrolných zariadení priemyselného znečistenia na čistenie priemyselných splodín, nikde nešpecifikovaný ani nezahrnutý
- AD 150 Prirodzene sa vyskytujúci organický materiál používaný ako filtračné médium (napr. biofiltre)
- AD 160 Komunálny odpad/odpad z domácností
- AD 170 Opotrebované aktívne uhlie s nebezpečnými vlastnosťami vyplývajúcimi z jeho použitia v anorganickom chemickom, organickom chemickom a farmaceutickom priemysle, z úpravy odpadových vôd, čistenia plynov/ovzdušia a podobných aplikácií.

Táto lehota sa môže predĺžiť najdlhšie do 31. decembra 2015 podľa postupu vymedzeného v článku 18 smernice Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch[1]) zmenenej a doplnenej smernicou Rady 91/156/EHS.[2])

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 284, 31. 10. 2003, s. 1)
[2]) Ú. v. ES L 78, 26. 3. 1991, s. 32.

c) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 môžu príslušné rumunské orgány do 31. decembra 2011 vzniesť námietky proti zásielkam odpadov do Rumunska, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré sú uvedené v prílohe IV k nariadeniu, ako aj proti zásielkam odpadov, ktoré sú určené na zhodnotenie a ktoré nie sú uvedené v prílohách k nariadeniu, v súlade s dôvodmi na vznesenie námietok ustanovenými v článku 4 ods. 3 nariadenia. Táto lehota sa môže predĺžiť najdlhšie do 31. decembra 2015 podľa postupu vymedzeného v článku 18 smernice Rady 75/442/EHS z 15. júla 1975 o odpadoch[1]) zmenenej a doplnenej smernicou Rady 91/156/EHS.[2])

d) Odchylne od článku 7 ods. 4 nariadenia (EHS) č. 259/93 vznesú príslušné rumunské orgány námietky proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré sú uvedené v prílohách II, III a IV nariadenia, a proti zásielkam odpadov určených na zhodnotenie, ktoré nie sú uvedené v týchto prílohách, ktoré sú určené do zariadenia, na ktoré sa vzťahuje dočasná výnimka z niektorých ustanovení smernice Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia,[3]) smernice Európskeho parlamentu a Rady 2000/76/ES zo 4. decembra 2000 o spaľovaní odpadov[4]) alebo smernice Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení[5]) počas doby, počas ktorej sa na toto zariadenie vzťahuje dočasná výnimka.

2. 31994 L 0062: smernica Európskeho parlamentu a Rady 94/62/ES z 20. decembra 1994 o obaloch a odpadoch z obalov (Ú. v. ES L 365, 31. 12. 1994, s. 10) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32004 L 0012: smernica Európskeho parlamentu Rady 2004/12/ES z 11. 2. 2004 (Ú. v. EÚ L 47, 18. 2. 2004, s. 26).

a) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. a) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2011 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

  – 32 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 34 % pre rok 2007, 40 % pre rok 2008, 45 % pre rok 2009 a 48 % pre rok 2010.

b) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. b) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2013 ciele celkového zhodnocovania alebo spaľovania v spaľovniach s energetickým zhodnocovaním v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

  – 53 % hmotnosti pre rok 2011 a 57 % pre rok 2012.

c) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. c) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2011 recyklačný cieľ pre plasty v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

  – 8 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 10 % pre rok 2007, 11 % pre rok 2008, 12 % pre rok 2009 a 14 % pre rok 2010.

d) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. d) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2013 celkový recyklačný cieľ v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

  – 26 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 28 % pre rok 2007, 33 % pre rok 2008, 38 % pre rok 2009, 42 % pre rok 2010, 46 % pre rok 2011 a 50 % pre rok 2012.

---

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. ES L 284, 31. 10. 2003, s. 1).
[2]) Ú. v. ES L 78, 26. 3. 1991, s. 32.
[3]) Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).
[4]) Ú. v. ES L 332, 28. 12. 2000, s. 91.
[5]) Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená Aktom o pristúpení (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

e) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu (i) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2007 recyklačný cieľ pre sklo v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 21 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 22 % pre rok 2007, 32 % pre rok 2008, 38 % pre rok 2009, 44 % pre rok 2010, 48 % pre rok 2011 a 54 % pre rok 2012.

f) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu (iv) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2013 recyklačný cieľ pre plasty, pričom sa berie do úvahy výlučne materiál, ktorý je recyklovaný späť na plast, v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 16 % hmotnosti pre rok 2011 a 18 % pre rok 2012.

g) Odchylne od článku 6 ods. 1 písm. e) bodu (v) smernice 94/62/ES dosiahne Rumunsko do 31. decembra 2011 recyklačný cieľ pre drevo v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– 4 % hmotnosti do 31. decembra 2006, 5 % pre rok 2007, 7 % pre rok 2008, 9 % pre rok 2009 a 12 % pre rok 2010.

3. 31999 L 0031: smernica Rady 1999/31/ES z 26. apríla 1999 o skládkach odpadov (Ú. v. ES L 182, 16. 7. 1999, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

a) Odchylne od článku 14 písm. c) a bodov 2, 3, 4 a 6 prílohy I k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bola dotknutá smernica Rady 75/442/EHS zo 14. júla 1975 o odpadoch[1]) a smernica Rady 91/689/EHS z 12. decembra 1991 o nebezpečnom odpade,[2])sa požiadavky týkajúce sa kontroly vôd a riadenia priesakových vôd, ochrany pôdy a vody, kontroly plynov a stability do 16. júla 2017 nebudú v Rumunsku uplatňovať na 101 existujúcich komunálnych skládok.

Rumunsko zabezpečí postupné znižovanie odpadu ukladaného na týchto 101 existujúcich nevyhovujúcich komunálnych skládkach v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

do 31. decembra 2006: 3 470 000 ton;
do 31. decembra 2007: 3 240 000 ton;
do 31. decembra 2008: 2 920 000 ton;
do 31. decembra 2009: 2 920 000 ton;
do 31. decembra 2010: 2 900 000 ton;
do 31. decembra 2011: 2 740 000 ton;
do 31. decembra 2012: 2 460 000 ton;
do 31. decembra 2013: 2 200 000 ton;
do 31. decembra 2014: 1 580 000 ton;
do 31. decembra 2015: 1 420 000 ton;
do 31. decembra 2016: 1 210 000 ton.

b) Odchylne od článku 5 ods. 3 písm. a) a b) a prílohy I bodu 2 druhej zarážky k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bol dotknutý článok 6 písm. c) bod (ii) uvedenej smernice a smernica 75/442/EHS, sa požiadavky na kvapalný, korozívny a oxidačný odpad, a ak ide o prevenciu, aby sa povrchové vody nedostávali do odpadu uloženého na skládke, neuplatňujú na týchto 23 existujúcich zariadení v Rumunsku do dňa uvedeného pre každé zariadenie:

---

[1]) Ú. v. ES L 194, 25. 7. 1975, s. 39. Smernica zmenená a doplnená smernicou 91/156/EHS a naposledy zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

[2]) Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 20. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 94/31/ES (Ú. v. ES L 168, 2. 7. 1994, s. 28).

Do 31. decembra 2007:
1. S.C. BEGA UPSOM Ocna Mureş, Ocna Mureş, okres Alba,

Do 31. decembra 2008:
2. S.C. TERMOELECTRICA SA – SE Doiceşti, Doiceşti, okres Dâmboviţa
3. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA, Cicani-Beterega, okres Gorj
4. RAAN Drobeta-Turnu Severin – Sucursala ROMAG – TERMO, Drobeta-Turnu Severin, okres Mehedinţi

Do 31. decembra 2009:
5. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA – SE Craiova, Valea Mănăstirii, okres Dolj
6. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA – SE Işalniţa, Işalniţa II, okres Dolj
7. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA – SE Işalniţa, Işalniţa I, okres Dolj
8. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA – SE Paroşeni, Căprişoara, okres Hunedoara
9. S.C. TERMICA SA Suceava, Suceava, okres Suceava

Do 31. decembra 2010:
10. S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA, Bejan, okres Hunedoara
11. S.C. ALUM Tulcea, Tulcea, okres Tulcea

Do 31. decembra 2011
12. S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ GIURGIU SA, Giurgiu, okres Giurgiu

Do 31. decembra 2012
13. CET Bacău, Furnicari – Bacău, Bacău
14. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, okres Gorj
15. S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI, Valea Ceplea, okres Gorj
16. S.C. UZINELE SODICE Govora, Govora, okres Vâlcea
17. S.C. CET Govora SA, Govora, okres Vâlcea

Do 31. decembra 2013:
18. S.C. CET Arad, Arad, okres Arad
19. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, okres Bihor
20. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, okres Bihor
21. S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA, Sântaul Mic, okres Bihor
22. CET II Iaşi, Holboca, okres Iaşi
23. S.C. Uzina Electrică Zalău, Hereclean – Panic, okres Sălaj

Rumunsko zabezpečí postupné znižovanie kvapalného odpadu ukladaného na týchto 23 existujúcich nevyhovujúcich zariadeniach v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

– do 31. decembra 2006: 11 286 000 ton;
– do 31. decembra 2007: 11 286 000 ton;
– do 31. decembra 2008: 11 120 000 ton;
– do 31. decembra 2009: 7 753 000 ton;
– do 31. decembra 2010: 4 803 000 ton;
– do 31. decembra 2011: 3 492 000 ton;
– do 31. decembra 2012: 3 478 000 ton;
– do 31. decembra 2013: 520 000 ton.

c) Odchylne od článku 5 ods. 3 písm. a) a b) a prílohy I bodu 2 druhej zarážky k smernici 1999/31/ES a bez toho, aby bol dotknutý článok 6 písm. c) bod (ii) uvedenej smernice a smernica 75/442/EHS, sa požiadavky na kvapalný, korozívny a oxidačný odpad, a ak ide o prevenciu, aby sa povrchové vody nedostávali do odpadu uloženého na skládke, neuplatňujú na týchto päť existujúcich odpadových nádrží v Rumunsku do dňa uvedeného pre každú odpadovú nádrž:

Do 31. decembra 2009:
1. BAITA Ştei, Fânaţe, okres Bihor

Do 31. decembra 2010:
2. TRANSGOLD Baia Mare, Aurul-Recea, okres Maramureş
3. MINBUCOVINA Vatra Dornei, Ostra-Valea Straja, okres Suceava

Do 31. decembra 2011:
4. CUPRUMIN Abrud, Valea Şesei, okres Alba
5. CUPRUMIN Abrud, Valea Ştefancei, okres Alba.

Rumunsko zabezpečí postupné znižovanie kvapalného odpadu ukladaného do týchto piatich existujúcich nevyhovujúcich odpadových nádrží v súlade s týmito ročnými maximálnymi množstvami:

– do 31. decembra 2006: 6 370 000 ton;
– do 31. decembra 2007: 5 920 000 ton (z ktorých 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 3 820 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);
– do 31. decembra 2008: 4 720 000 ton (z ktorých 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 2 620 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);
– do 31. decembra 2009: 4 720 000 ton (z ktorých 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 2 620 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);
– do 31. decembra 2010: 4 640 000 ton (z ktorých 2 100 000 ton nebezpečného odpadu, 2 540 000 ton odpadu, ktorý nie je nebezpečný);
– do 31. decembra 2011: 2 470 000 ton (všetok odpad, ktorý nie je nebezpečný).

d) Odchylne od druhej zarážky článku 2 písm. g) smernice 1999/31/ES a bez toho, aby bola dotknutá smernica 75/442/EHS a smernica 91/689/EHS, trvalé miesto, ktoré sa používa na dočasné ukladanie nebezpečného odpadu, ktorý vznikol v Rumunsku, sa do 31. decembra 2009 v Rumunsku nepovažuje za skládku.

Do 30. júna každého roku počnúc 30. júnom 2007 podá Rumunsko Komisii správu o postupnom vykonávaní smernice a plnení týchto čiastkových cieľov.

4. 32002 L 0096: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/96/ES z 27. januára 2003 o odpade z elektrických a elektronických zariadení (OEEZ) (Ú. v. EÚ L 37, 13. 2. 2003, s. 24) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 L 0108: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2003/108/ES z 8. 12. 2003 (Ú. v. EÚ L 345, 31. 12. 2003, s. 106).

Odchylne od článku 5 ods. 5 a článku 7 ods. 2 smernice 2002/96/ES dosiahne Rumunsko podiel separovaného zberu priemerne aspoň štyri kilogramy OEEZ na obyvateľa za rok zo súkromných domácností, mieru zhodnotenia a opätovné použitie a recykláciu súčiastok, materiálov a látok do 31. decembra 2008.

C. KVALITA VÔD

1. 31983 L 0513: smernica Rady 83/513/EHS z 26. septembra 1983 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch pre vypúšťanie kadmia (Ú. v. ES L 291, 24. 10. 1983, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 1991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48);

31984 L 0156: smernica Rady 84/156/EHS z 8. marca 1984 o hodnotách limitov a kvalitatívnych cieľoch na vypúš-

ťanie ortuti priemyselnými podnikmi nepoužívajúcimi chlór-alkalickú elektrolýzu (Ú. v. ES L 74, 17. 3. 1984, s. 49) zmenená a doplnená predpisom:

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 1991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48).

Odchylne od článku 3 a prílohy I k smernici 83/513/EHS a článku 3 a prílohy I smernice 84/156/EHS sa limitné hodnoty pre vypúšťanie kadmia a ortuti do vôd uvedené v článku 1 smernice 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia Spoločenstva[1]) do 31. decembra 2009 v Rumunsku neuplatňujú na tieto priemyselné zariadenia:

ARIEŞMIN SA Baia de Arieş – Valea Sărtaş – Baia de Arieş – okres Alba
ARIEŞMIN SA Baia de Arie – ape de mină – Baia de Arieş – okres Alba
EM TURŢ – Turţ – okres Satu Mare
SM BAIA BORŞA – evacuare ape de mină Gura Băii – Borşa – okres Maramureş
SM BAIA BORŞA – evacuare ape de mină Burloaia – Borşa – okres Maramureş
SM BAIA BORŞA – evacuare Colbu – Toroioaga – Borşa – okres Maramureş
EM BAIA SPRIE – Baia Sprie – okres Maramureş
EM CAVNIC – Cavnic – okres Maramureş
EM BĂIUŢ – Băiuţ – okres Maramureş
S.C. Romplumb SA BAIA MARE – evacuare în canal de transport – Baia Mare – okres Maramureş
SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE – flotaţie centrală – Baia Mare – okres Maramureş
SM BAIA BORŞA – evacuare ape flotaţie – Borşa – okres Maramureş
Romarm Tohan Zărneşti – Zărneşti – okres Braşov
S.C. Viromet SA Victoria – Victoria – okres Brasov
S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 1 – Slatina – okres Olt
S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 2 – Slatina – okres Olt
S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 3 – Slatina – okres Olt
S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 4 – Slatina – okres Olt
S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 5 – Slatina – okres Olt
S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 6 – Slatina – okres Olt
S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 7 – Slatina – okres Olt
S.C. GECSAT Târnăveni – Târnăveni – okres Mureş
SGDP BAIA BORŞA – Borşa – okres Maramureş
SPGC SEINI – Seini – okres Maramureş
S.C. VITAL BAIA MARE – evacuare staţie – Baia Mare – okres Maramureş
S.C. IMI SA BAIA MARE – evacuare staţie mina Ilba – Baia Mare – okres Maramureş
S.C. WEST CONSTRUCT MINA SOCEA – Valea Socea – okres Maramureş

2. 31984 L 0491: smernica Rady 84/491/EHS z 9. októbra 1984 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch pre vypúšťanie hexachlórcyklohexánu (Ú. v. ES L 274, 17. 10. 1984, s. 11) zmenená a doplnená predpisom:

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 11991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48).

Odchylne od článku 3 a prílohy I k smernici 84/491/EHS sa limitné hodnoty pre vypúšťanie lindánu do vôd uvedené v článku 1 smernice Rady 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vy-

[1]) Ú. v. ES L 129, 18. 5. 1976, s. 23. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES (Ú. v. ES L 327, 22. 12. 2000, s. 1).

púšťanými do vodného prostredia Spoločenstva[1]) do 31. decembra 2009 v Rumunsku neuplatňujú na tieto priemyselné zariadenia:

S.C. Sinteza SA Oradea – Oradea – okres Bihor

S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea – RâmnicuVâlcea – okres Vâlcea

S.C. CHIMCOMPLEX SA Borzeşti – Borzeşti – okres Bacău

3. 31986 L 0280: smernica Rady 86/280/EHS z 12. júna 1982 o limitných hodnotách a kvalitatívnych cieľoch pre vypúšťanie niektorých nebezpečných látok uvedených v zozname 1 prílohy k smernici 76/464/EHS (Ú. v. ES L 181, 4. 7. 1986, s. 16) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 31991 L 0692: smernica Rady 91/692/EHS z 23. 12. 1991 (Ú. v. ES L 377, 31. 12. 1991, s. 48).

Odchylne od článku 3 a prílohy II k smernici 86/280/EHS sa limitné hodnoty pre vypúšťanie hexachlórbenzénu, hexachlórbutadiénu, 1,2-dichlóretánu (EDC), trichlóretylénu (TRI) a tetrachlórbenzénu (TCB) do vôd uvedené v článku 1 smernice Rady 76/464/EHS zo 4. mája 1976 o znečistení spôsobenom určitými nebezpečnými látkami vypúšťanými do vodného prostredia Spoločenstva[2]) do 31. decembra 2009 v Rumunsku neuplatňujú na tieto priemyselné zariadenia:

S.C. NUTRISAM SATU MARE – Ferma MOFTIN – Satu Mare – okres Satu Mare

S.C. MARLIN SA ULMENI – Ulmeni – okres Maramureş

S.C. PROMET – Satu Mare – okres Maramureş

ARDUDANA ARDUD – Ardud – okres Maramureş

SM BAIA BORŞA – evacuare ape de mină Gura Băii – Borşa – okres Maramureş

SM BAIA BORŞA – evacuare Colbu-Toroioaga – Borşa – okres Maramureş

ERS CUG CLUJ – evacuare 3 – Cluj – Napoca – okres Cluj

S.C. ARMĂTURA CLUJ – 6 evacuări directe – Cluj – Napoca – okres Cluj

SUCURSALA MINIERĂ BAIA MARE-flotaţie centrală – Baia Mare – okres Maramureş

S.C. OLTCHIM SA – Râmnicu Vâlcea – okres Vâlcea

S.C. CHIMCOMPLEX SA Borzeşti – M 1 – Borzeşti – okres Bacău

S.C. Electrocarbon SA Slatina – R 2 – Slatina – okres Olt

S.C. TERAPIA CLUJ – evacuare staţie 3 + staţie 2 – Cluj – Napoca – okres Cluj

S.C. PHOENIX ROMÂNIA CAREI – Carei – okres Satu Mare

S.C. SILVANIA ZALĂU – Zalău – okres Sălaj

SNP PETROM SA – ARPECHIM Piteşti – Piteşti – okres Argeş

S.C. TEHNOFRIG CLUJ – evacuare 1 – Cluj –Napoca – okres Cluj

RBG ELCOND ZALĂU – Zalău – okres Sălaj

S.C. MUCART CLUJ – Cluj – Napoca – okres Cluj

S.C. CELHART DONARIS SA Brăila – Brăila – okres Brăila

STRATUS MOB SA Blaj – Blaj – okres Alba

4. 31991 L 0271: smernica Rady 91/271/EHS z 21. mája 1991 o čistení komunálnych odpadových vôd (Ú. v. ES L 135, 30. 5. 1991, s. 40) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

---

[1]) Ú. v. ES L 129, 18. 5. 1976, s. 23. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES (Ú. v. ES L 327, 22. 12. 2000, s. 1).

[2]) Ú. v. ES L 129, 18. 5. 1976, s. 23. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/60/ES (Ú. v. ES L 327, 22. 12. 2000, s. 1).

Odchylne od článkov 3 a 4 a článku 5 ods. 2 smernice 91/271/EHS sa v Rumunsku nebudú do 31. decembra 2018 plne uplatňovať požiadavky na zberné systémy a čistenie komunálnych odpadových vôd v súlade s týmito čiastkovými cieľmi:

– do 31. decembra 2013 sa dosiahne súlad s článkom 3 smernice pre aglomerácie s populačným koeficientom viac ako 10 000;

– do 31. decembra 2015 sa dosiahne súlad s článkom 5 ods. 2 smernice pre aglomerácie s populačným koeficientom viac ako 10 000.

Rumunsko zabezpečí postupné zvyšovanie uplatňovania ustanovenia článku 3 na zberné systémy v súlade s týmito minimálnymi celkovými podielmi populačného koeficientu:

– 61 % do 31. decembra 2010,
– 69 % do 31. decembra 2013,
– 80 % do 31. decembra 2015.

Rumunsko zabezpečí postupné zvyšovanie uplatňovania ustanovenia článkov 4 a 5 ods. 2 na čistenie odpadových vôd v súlade s týmito minimálnymi celkovými podielmi populačného koeficientu:

– 51 % do 31. decembra 2010,
– 61 % do 31. decembra 2013,
– 77 % do 31. decembra 2015.

5. 31998 L 0083: smernica Rady 98/83/ES z 3. novembra 1998 o kvalite vody určenej na ľudskú spotrebu (Ú. v. ES L 330, 5. 12. 1998, s. 32) zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 2 a 8 a prílohy I častí B a C k smernici 98/893/ES sa za podmienok vymedzených ďalej v Rumunsku plne neuplatňujú hodnoty pre tieto ukazovatele:

– do 31. decembra 2010 pre oxidačnú schopnosť v aglomeráciách s menej ako 10 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2010 pre oxidačnú schopnosť a zákal v aglomeráciách medzi 10 000 a 100 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2010 pre oxidačnú schopnosť, čpavok, hliník, pesticídy, železo a mangán v aglomeráciách s viac ako 100 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2015 pre čpavok, dusičnany, zákal, hliník, železo, olovo, kadmium a pesticídy v aglomeráciách s menej ako 10 000 obyvateľmi;

– do 31. decembra 2015 pre čpavok, dusičnany, hliník, železo, olovo, kadmium, pesticídy a mangán v aglomeráciách medzi 10 000 a 100 000 obyvateľmi.

Rumunsko zabezpečí súlad s požiadavkami smernice v súlade s čiastkovými cieľmi stanovenými v nasledujúcej tabuľke:

Lokality spĺňajúce kritériá do 31. decembra 2006

| Napojené obyvateľstvo | Celkovo | Oxidačná schopnosť % | Čpavok % | Dusičnany % | Zákal % | Hliník % | Železo % | Kadmium, olovo % | Pesticídy % | Mangán % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <10 000 | 1 774 | 98,4 | 99 | 95,3 | 99,3 | 99,7 | 99,2 | 99,9 | 99,9 | 100 |
| 10 000 – 100 000 | 111 | 73 | 59,5 | 93,7 | 87 | 83,8 | 78,4 | 98,2 | 93,4 | 96,4 |
| 100 001 – 200 000 | 14 | 85,7 | 92,9 | 100 | 100 | 92,9 | 100 | 100 | 78,6 | 92,9 |
| >200 000 | 9 | 77,8 | 100 | 100 | 100 | 88,9 | 88,9 | 100 | 88,9 | 88,9 |
| SPOLU | 1908 | 96,7 | 96,7 | 95,2 | 98,64 | 98,64 | 97,9 | 99,8 | 99,4 | 99,7 |

Lokality spĺňajúce kritériá do konca roku 2010

| Napojené obyvateľstvo | Celkovo | Oxidačná schopnosť % | Čpavok % | Dusičnany % | Zákal % | Hliník % | Železo % | Kadmium, olovo % | Pesticídy % | Mangán % |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| <10 000 | 1 774 | 100 | 99,5 | 97,7 | 99,7 | 99,7 | 99,3 | 99,9 | 99,9 | 100 |
| 10 000 – 100 000 | 111 | 100 | 80,2 | 97,3 | 100 | 94,6 | 90 | 98,2 | 96,4 | 96,4 |
| 100 001 – 200 000 | 14 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| >200 000 | 9 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 | 100 |
| SPOLU | 1908 | 100 | 98,32 | 97,7 | 99,7 | 99,4 | 98,7 | 99,8 | 99,7 | 99,7 |

Táto výnimka sa nevzťahuje na pitnú vodu určenú na spracovanie potravín.

D. ZNEČISŤOVANIE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA PRIEMYSLOM A MANAŽMENT RIZIKA

1. 31996 L 0061: smernica Rady 96/61/ES z 24. septembra 1996 o integrovanej prevencii a kontrole znečisťovania životného prostredia (Ú. v. ES L 257, 10. 10. 1996, s. 26) naposledy zmenená a doplnená predpisom:

– 32003 R 1882: nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 z 29. 9. 2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31. 10. 2003, s. 1).

Odchylne od článku 5 ods. 1 smernice 96/61/ES sa požiadavky na vydávanie povolení pre existujúce zariadenia, ak ide o povinnosť prevádzkovať tieto zariadenia v súlade s limitnými hodnotami emisií, ekvivalentnými ukazovateľmi alebo technickými opatreniami založenými na najlepších dostupných technikách podľa článku 9 ods. 3 a 4, nebudú v Rumunsku uplatňovať na tieto zariadenia, a to do dňa uvedeného pre jednotlivé zariadenia:

Do 31. decembra 2008:

1. S.C. CARBID FOX SA Târnăveni (hlavná činnosť 4. 2)
2. S.C. AVICOLA SA Ferma Gârleni-Bacău (hlavná činnosť 6. 6 a)
3. S.C. EXPERT 2001 IMPEX SRL Bistrița-Năsăud (hlavná činnosť 6. 6)

Do 31. decembra 2009:

4. S.C. UCM Reșița-Caraș-Severin (hlavná činnosť 2. 2)
5. S.C. SICERAM SA Mureș (hlavná činnosť 3. 5)
6. S.C. BEGA UPSOM SA Alba (hlavná činnosť 4. 2)
7. S.C. CELROM SA Mehedinți (hlavná činnosť 6. 1)
8. S.C. COMCEH SA Călărași-Călărași (hlavná činnosť 6. 1 b)
9. S.C. ECOPAPER SA Zărnești-Brașov (hlavná činnosť 6. 1 b)
10. S.C. RIFIL SA Neamț (hlavná činnosť 6. 2)
11. S.C. AVICOLA SA Ferma Războieni-Iași (hlavná činnosť 6. 6 a)
12. S.C. AVIMAR SA Maramureș (hlavná činnosť 6. 6 a)
13. S.C. AVICOLA SA Iași-Ferma Lețcani–Iași (hlavná činnosť 6. 6 a)
14. COMBINATUL AGROINDUSTRIAL Curtici-Arad (hlavná činnosť 6. 6 b)
15. S.C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Bora-Ialomița (hlavná činnosť 6. 6 a)
16. S.C. SUINTEST Oarja SA– Argeș (hlavná činnosť 6. 6 b, c)
17. S.C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Andrășești-Ialomița (hlavná činnosť 6. 6 a)
18. S.C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Perieți-Ialomița (hlavná činnosť 6. 6 a)
19. S.C. AVICOLA SA Slobozia-Ferma Gheorghe Doja-Ialomița (hlavná činnosť 6. 6 a)

Do 31. decembra 2010:

20. S.C. ROMPLUMB SA Maramureș (hlavná činnosť 2. 5)
21. S.C. ROMRADIATOARE SA Brașov (hlavná činnosť 2. 5 b)
22. S.C. ELECTROMONTAJ SA București (hlavná činnosť 2. 6)
23. HOLCIM (Romania) –Ciment Câmpulung Argeș (hlavná činnosť 3. 1)
24. S.C. ETERMED SA Medgidia –Constanța (hlavná činnosť 3. 2)
25. S.C. CONGIPS SA (Azbest) Bihor (hlavná činnosť 3. 2)
26. S.C. HELIOS SA Aștileu-Bihor (hlavná činnosť 3. 5)
27. S.C. SOFERT SA Bacău (hlavná činnosť 4. 3, 4. 2 b)
28. S.C. CHIMOPAR SA București (hlavná činnosť 4. 1)
29. S.C. ANTIBIOTICE SA Iași (hlavná činnosť 4. 5)
30. S.C. ROMPETROL PETROCHEMICALS SRL Constanța (hlavná činnosť 4. 1)
31. S.C. LETEA SA Bacău (hlavná činnosť 6. 1 a)
32. S.C. ZAHĂR Corabia SA-Olt (hlavná činnosť 6. 4 b)
33. S.C. TARGO SRL Timiș (hlavná činnosť 6. 4)
34. S.C. SUINPROD Roman-Neamț (hlavná činnosť 6. 6 b)
35. S.C. LUCA SUINPROD SA Codlea –Brașov (hlavná činnosť 6. 6 b)
36. S.C. AVICOLA Costești Argeș-Argeș (hlavná činnosť 6. 6 b)
37. S.C. AVICOLA SA Platou Avicol Brad –Bacău (hlavná činnosť 6. 6 a)
38. S.C. AT GRUP PROD IMPEX SRL Olt (hlavná činnosť 6. 6 a)
39. S.C. AVICOLA SA Ferma Gherăiești–Bacău (hlavná činnosť 6. 6 a)
40. S.C. CARNIPROD SRL Tulcea –Tulcea (hlavná činnosť 6. 6 b)
41. S.C. PIGCOM SA Satu Nou-Tulcea (hlavná činnosť 6. 6 b)
42. S.C. AGROPROD IANCU SRL Urziceni-Ialomița (hlavná činnosť 6. 6 b)
43. S.C. CRUCIANI IMPEX SRL Dedulești-Brăila (hlavná činnosť 6. 6)

44. S.C. AGROFLIP Bonţida-Cluj (hlavná činnosť 6. 6 b, c)
45. S.C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Amara– Ialomiţa (hlavná činnosť 6. 6 a)
46. S.C. ISOVOLTA GROUP SA Bucureşti (hlavná činnosť 6. 7)
47. S.C. SAMOBIL SA Satu Mare (hlavná činnosť 6. 7)
48. S.C. ELECTROCARBON SA Slatina-Olt (hlavná činnosť 6. 8)
49. S.C. TRANSGOLD SA Baia Mare-Maramureş (hlavná činnosť 2. 5)

Do 31. decembra 2011:

50. S.C. ORGANE DE ASAMBLARE SA Braşov (hlavná činnosť 2. 6)
51. HEIDELBERG CEMENT – Fieni Cement Dâmboviţa (hlavná činnosť 3. 1)
52. CARMEUSE România SA Argeş (hlavná činnosť 3. 1)
53. S.C. RESIAL SA Alba (hlavná činnosť 3. 5)
54. SOCIETATEA NATIONALĂ A PETROLULUI PETROM SA Sucursala Craiova, Combinatul Doljchim-Dolj (hlavná činnosť 4. 2, 4. 1)
55. S.C. USG SA Vâlcea (hlavná činnosť 4. 2 d)
56. S.C. ULTEX SA Ţăndărei-Ialomiţa (hlavná činnosť 6. 4 b)
57. S.C. CARMOLIMP SRL Viştea de Sus – Sibiu (hlavná činnosť 6. 6 b)
58. S.C. AVICOLA Buftea – Ilfov (hlavná činnosť 6. 6 a)
59. S.C. AVICOLA SA Ferma Hemeiuş-Bacău (hlavná činnosť 6. 6 a)
60. S.C. SUINPROD SA Zimnicea – Ferma Zimnicea-Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 b)
61. S.C. SUINPROD SA Bilciureşti – Dâmboviţa (hlavná činnosť 6. 6)
62. S S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila SA Baldovineşti -Brăila (hlavná činnosť 6. 6 b)
63. S.C. COMPLEXUL DE PORCI Brăila SA Tichileşti-Brăila (hlavná činnosť 6. 6 b)
64. S.C. AT GRUP PROD IMPEX SRL – Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 a)
65. S.C. KING HAUSE ROM Cornetu SRL Filiala Mavrodin – Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 a)
66. S.C. AVIKAF PROD IMPEX SRL Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 a)
67. S.C. SUINPROD SA Zimnicea – Ferma Dracea – Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 b)
68. S.C. ROMCIP Salcia – Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 b)
69. S.C. AVIPUTNA SA Goleşti – Vrancea (hlavná činnosť 6. 6 a)
70. S.C. NUTRICOM SA Oltenița – Călăraşi (hlavná činnosť 6. 6 b)
71. S.C. PIGALEX SA Alexandria – Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 b)
72. S.C. PIC ROMÂNIA SRL Vasilaţi – Călăraşi (hlavná činnosť 6. 6 c)
73. S.C. SUINTEST SA Fierbinţi – Ialomiţa (hlavná činnosť 6. 6 b)
74. S.C. AGRIVAS SRL Vaslui (hlavná činnosť 6. 6 a)
75. S.C. AVICOLA Buftea SA Punct de lucru Turnu Măgurele – Teleorman (hlavná činnosť 6. 6 a)
76. S.C. C+C SA Reşiţa (hlavná činnosť 6. 6 b)

Do 31. decembra 2012:

77. SNP PETROM SA Sucursala ARPECHIM Piteşti-Argeş (činnosti 1. 2, 4. 1)
78. S.C. ROMPETROL Rafinare SA Constanţa (činnosti 1. 2)
79. COMBINATUL DE OŢELURI SPECIALE Târgovişte-Dâmboviţa (hlavná činnosť 2. 2, 2. 3)
80. S.C. COMBINATUL DE UTILAJ GREU SA Cluj (hlavná činnosť 2. 2, 2. 3 b)
81. S.C. IAIFO Zalău-Sălaj (hlavná činnosť 2. 3 b, 2. 4)
82. S.C. ALTUR SA Olt (hlavná činnosť 2. 5)
83. CNCAF MINVEST SA DEVA Filiala DEVAMIN SA Deva, Exploatarea minieră Deva-Hunedoara (hlavná činnosť 2. 5)
84. S.C. MONDIAL SA Lugoj-Timiş (hlavná činnosť 3. 5)
85. S.C. MACOFIL SA Târgu Jiu-Gorj (hlavná činnosť 3. 5)
86. S.C. CERAMICA SA Iaşi (hlavná činnosť 3. 5)

87. S.C. FIBREXNYLON SA Neamţ (hlavná činnosť 4. 1 b, d; 4. 2 b; 4. 3)
88. S.C. CHIMCOMPLEX SA Borzeşti-Bacău (hlavná činnosť 4. 1 a, b, c, d, f; 4. 2 b, c, d; 4. 4)
89. S.C. PEHART SA Petreşti- Alba (hlavná činnosť 6. 1 b)
90. S.C. TABACO-CAMPOFRIO SA Tulcea (hlavná činnosť 6. 4 a)
91. S.C. AVICOLA SA Slobozia Ferma Ion Ghica-Ialomiţa (hlavná činnosť 6. 6 a)
92. S.C. AVICOLA SA Platou Avicol Aviasan -Bacău (hlavná činnosť 6. 6 a)
93. S.C. ITAL TRUST Racoviţă SA-Sibiu (hlavná činnosť 6. 6 b)
94. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Parţa-Timiş (hlavná činnosť 6. 6 b)
95. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Pădureni-Timiş (hlavná činnosť 6. 6 b)
96. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Peciu Nou-Timiş (hlavná činnosť 6. 6 b)
97. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Periam-Timiş (hlavná činnosť 6. 6 b)
98. S.C. COMTIM GROUP SRL Ferma Ciacova-Timiş (hlavná činnosť 6. 6 b)
99. S.C. AVICOLA LUMINA SA – Constanţa (hlavná činnosť 6. 6 a)

Do 31. decembra 2013:

100. S.C. UNIO SA Satu Mare (hlavná činnosť 2. 3 b)
101. S.C. ARTROM SA Slatina-Olt (hlavná činnosť 2. 3 b, 2. 6)
102. S.C. IAR SA Braşov (hlavná činnosť 2. 6)
103. S.C. ARIO SA Bistriţa Năsăud (hlavná činnosť 2. 4)
104. S.C. LAFARGE ROMCIM SA Medgidia – Constanţa (hlavná činnosť 3. 1)
105. S.C. CARS SA Târnăveni – Mureş (hlavná činnosť 3. 5)
106. S.C. CASIROM SA Cluj (hlavná činnosť 3. 5)
107. S.C. TURNU SA Turnu Măgurele-Teleorman (hlavná činnosť 4. 3, 4. 2 b)
108. S.C. COMBINATUL DE ÎNGRĂŞĂMINTE CHIMICE SA Năvodari-Constanţa (hlavná činnosť 4. 3)
109. S.C. AMBRO Suceava SA – Suceava (hlavná činnosť 6. 1 a, b)
110. S.C. ROMSUIN TEST Periş SA – Ilfov (hlavná činnosť 6. 6 a)
111. S.C. NUTRICOD Codlea Sucursala Sfântu Gheorghe – Covasna (hlavná činnosť 6. 6 b)
112. S.C. HADITON GRUP SRL Argeş (hlavná činnosť 6. 6 a)

Do 31. decembra 2014:

113. S.C. PETROM SA Rafinăria PETROBRAZI – Prahova (činnosť 1. 2)
114. S.C. RAFINĂRIA ASTRA ROMÂNĂ SA Ploieşti – Prahova (činnosť 1. 2)
115. S.C. ROMPETROL Rafinăria VEGA – Prahova (činnosť 1. 2)
116. S.C. PETROTEL LUKOIL SA – Prahova (činnosť 1. 2)
117. S.C. ISPAT SIDEX SA Galaţi (hlavná činnosť 2. 2, 2. 3)
118. S.C. SIDERURGICA SA Hunedoara (hlavná činnosť 2. 2, 2. 3)
119. S.C. KVAERNER IMGB SA Bucureşti (hlavná činnosť 2. 4)
120. S.C. SOMETRA SA Copşa Mică – Sibiu (hlavná činnosť 2. 5 a, 2. 5 b, 2. 1, 2. 4)
121. S.C. FERAL SRL Tulcea (hlavná činnosť 2. 5 a)
122. S.C. METALURGICA SA Aiud – Alba (hlavná činnosť 2. 4, 2. 3 b)
123. S.C. NEFERAL SA Ilfov (hlavná činnosť 2. 5 b)
124. S.C. INDUSTRIA SÂRMEI SA Câmpia Turzii-Cluj (hlavná činnosť 2. 2, 2. 3, 2. 6)
125. S.C. METALURGICA SA Vlăhiţa-Harghita (hlavná činnosť 2. 5 b)
126. S.C. UPETROM 1 Mai SA Prahova (hlavná činnosť 2. 2)
127. S.C. LAMINORUL SA Brăila (hlavná činnosť 2. 3)
128. S.C. AVERSA SA Bucureşti (hlavná činnosť 2. 4)
129. S.C. FORMA SA Botoşani (hlavná činnosť 2. 3)
130. S.C. ISPAT TEPRO SA Iaşi (hlavná činnosť 2. 3 c)
131. S.C. URBIS Armături Sanitare SA-Bucureşti (hlavná činnosť 2. 6)

132. S.C. BALANŢA SA Sibiu (hlavná činnosť 2. 6)
133. S.C. COMMET SA Galaţi (hlavná činnosť 2. 6)
134. CNACF MINVEST SA Deva Filiala „DEVAMIN“ Exploatarea minieră Veţel Hunedoara (hlavná činnosť 2. 5)
135. S.C. MOLDOMIN SA Moldova Nouă-Caraş-Severin (hlavná činnosť 2. 5)
136. S.C. FIROS SA Bucureşti (hlavná činnosť 3. 3)
137. S.C. SINTER-REF SA Azuga-Prahova (hlavná činnosť 3. 5)
138. S.C. PRESCOM Braşov SA-Braşov (hlavná činnosť 3. 1)
139. S.C. MELANA IV SA Neamţ (činnosť 4. 1)
140. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea-Vâlcea (hlavná činnosť 4. 1, 4. 2, 4. 3)
141. S.C. AMONIL SA Slobozia-Ialomiţa (hlavná činnosť 4. 3, 4. 2)
142. CAROM SA Bacău (hlavná činnosť 4. 1 a, b, i)
143. AZOCHIM SA Săvineşti-Neamţ (hlavná činnosť 4. 2)
144. S.C. UZINA DE PRODUSE SPECIALE Făgăraş SA Braşov (hlavná činnosť 4. 6)
145. S.C. SINTEZA SA Oradea – Bihor (hlavná činnosť 4. 1 g; 4. 2 d, e; 4. 4)
146. S.C. CHIMPROD SA Bihor (hlavná činnosť 4. 1 b, 4. 5)
147. S.C. AZUR SA Timişoara-Timiş (hlavná činnosť 4. 1)
148. S.C. PUROLITE SA Victoria-Braşov (hlavná činnosť 4. 1 d, h)
149. S.C. CELHART DONARIS SA Brăila (hlavná činnosť 6. 1)
150. S.C. VRANCART SA Adjud-Vrancea (hlavná činnosť 6. 1 b)
151. S.C. PIM SA Sibiu (hlavná činnosť 6. 3)
152. S.C. DANUBIANA Roman SA Neamţ (hlavná činnosť 6. 4 b)
153. S.C. ZAHĂRUL Românesc SA Ţăndărei-Ialomiţa (hlavná činnosť 6. 4 b)
154. S.C. VASCAR SA Vaslui (hlavná činnosť 6. 4 a)
155. S.C. MULTIVITA SA Negru Voda – Constanţa (hlavná činnosť 6. 5)
156. S.C. SUINPROD SA Prahova (hlavná činnosť 6. 6 a)
157. S.C. AVICOLA SA Ferma Şerbăneşti-Bacău (hlavná činnosť 6. 6 a)
158. S.C. AVICOLA BUCUREŞTI SA Punct de lucru CSHD Mihăileşti (hlavná činnosť 6. 6 a)
159. S.C. SUINPROD SA Bumbeşti Jiu-Gorj (hlavná činnosť 6. 6 a)
160. S.C. SIBAVIS SA Sibiu-Sibiu (hlavná činnosť 6. 6 a)
161. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma 1 Frăncești -Vâlcea (hlavná činnosť 6. 6 a)
162. S.C. AVIA AGROBANAT SRL Bocşa-Reşiţa (hlavná činnosť 6. 6 a)
163. S.C. AVICOLA Găieşti SA – Dâmboviţa (hlavná činnosť 6. 6 a)
164. S.C. VENTURELLI PROD SRL Sibiu (hlavná činnosť 6. 6 b)
165. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Budeşti-Vâlcea (hlavná činnosť 6. 6 a)
166. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni Mihăieşti-Vâlcea (hlavná činnosť 6. 6 a)
167. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma 2 Frăncești -Vâlcea (hlavná činnosť 6. 6 a)
168. S.C. OLTCHIM SA Râmnicu Vâlcea Ferma Băbeni-Vâlcea (hlavná činnosť 6. 6 a)
169. S.C. AVICOLA Bucureşti SA Sucursala Cluj-Sălişte-Cluj (hlavná činnosť 6. 6 a)
170. S.C. AVICOLA Bucureşti SA Sucursala CSHD Codlea-Braşov (hlavná činnosť 6. 6 a)
171. S.C. Cereal Prod SA – Galaţi (hlavná činnosť 6. 6 a)
172. S.C. AVICOLA Mangalia SA Constanţa (hlavná činnosť 6. 6 a)
173. S.C. AVICOLA SA Constanţa-Constanţa (hlavná činnosť 6. 6 a)
174. S.C. AVICOLA BUCUREŞTI SA Punct de lucru Butimanu-Dâmboviţa (hlavná činnosť 6. 6 a)
175. S.C. EUROPIG SA Poiana Mărului – Braşov (hlavná činnosť 6. 6 b)
176. S.C. SUINPROD SA Leţ-Covasna (hlavná činnosť 6. 6 b)
177. S.C. AVICOLA Şiviţa SA Galaţi (hlavná činnosť 6. 6 a)
178. S.C. COLLINI SRL Bocşa – Reşiţa (hlavná činnosť 6. 6 b)
179. S.C. AGROSAS SRL Timişoara-Timiş (hlavná činnosť 6. 6 b, c)
180. S.C. FLAVOIA SRL Platforma Hereclean-Sălaj (hlavná činnosť 6. 6 a)

181. S.C. ELSID SA Titu-Dâmboviţa (hlavná činnosť 6. 8)

Do 31. decembra 2015:
182. S.C. RAFINĂRIA STEAUA ROMÂNĂ SA Câmpina – Prahova (činnosti 1. 2)
183. S.C. TRACTORUL UTB SA Braşov (hlavná činnosť 2. 3 b, 2. 4, 2. 6, 6. 7)
184. S.C. ISPAT Petrotub SA Neamţ (hlavná činnosť 2. 3, 6. 7)
185. S.C. ARO SA Argeş (hlavná činnosť 2. 3 b, 2. 6)
186. S.C. STIMET SA Sighişoara-Mureş (hlavná činnosť 3. 3)
187. S.C. BEGA REAL SA Pleşa – Prahova (hlavná činnosť 3. 5)
188. S.C. AZOMUREŞ SA Târgu Mureş-Mureş (hlavná činnosť 4. 2, 4. 3)
189. S.C. COLOROM SA Codlea-Braşov (hlavná činnosť 4. 1 j)
190. S.C. SOMEŞ SA Dej-Cluj (hlavná činnosť 6. 1 a, b)
191. S S.C. OMNIMPEX Hârtia SA Buşteni – Prahova (hlavná činnosť 6. 1 b)
192. S.C. PERGODUR Internaţional SA Neamţ (hlavná činnosť 6. 1 b)
193. S.C. PROTAN SA-Popeşti Leordeni-Ilfov (hlavná činnosť 6. 5)
194. S.C. PROTAN SA Bucureşti Sucursala Codlea-Braşov (hlavná činnosť 6. 5)
195. S.C. PROTAN SA-Cluj (hlavná činnosť 6. 5)

Do 30. októbra 2007 sa pre tieto zariadenia vydajú plne zosúladené povolenia, ktoré budú obsahovať individuálne záväzné časové harmonogramy na dosiahnutie úplného súladu. Týmito povoleniami sa do 30. októbra 2007 zabezpečí dosiahnutie súladu so všeobecnými zásadami, ktorými sa riadia povinnosti prevádzkovateľov, ako sú stanovené v článku 3 smernice.

2. 32000 L 0076: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2000/76/ES zo 4. decembra 2000 o spaľovaní odpadov (Ú. v. ES L 332, 28. 12. 2000, s. 91).

Odchylne od článku 6 a článku 7 ods. 1 a 11 smernice 2000/76/ES sa limitné hodnoty emisií a požiadavky na meranie v Rumunsku neuplatňujú do 31. decembra 2007 na 52 spaľovní zdravotníckeho odpadu a do 31. decembra 2008 na 58 spaľovní zdravotníckeho odpadu.

Rumunsko každoročne podá na konci prvého trimestra, počnúc 30. marcom 2007, Komisii správu o uzavretí nevyhovujúcich zariadení pre tepelnú úpravu nebezpečného odpadu a množstvách zdravotníckeho odpadu spracovaného v predchádzajúcom roku.

3. 32001 L 0080: smernica Európskeho parlamentu a Rady 2001/80/ES z 23. októbra 2001 o obmedzení emisií určitých znečisťujúcich látok do ovzdušia z veľkých spaľovacích zariadení (Ú. v. ES L 309, 27. 11. 2001, s. 1) zmenená a doplnená predpisom:

– 12003 T: Akt o podmienkach pristúpenia a o úpravách zmlúv – pristúpenie Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

a) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A príloh III a IV k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre oxid siričitý v Rumunsku neuplatňujú na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každé zariadenie:

Do 31. decembra 2008:
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth

Do 31. decembra 2009:
S.C. TERMOELECTRICA SE DOICEŞTI No. 1, 1 parný kotol x 470 MWth

Do 31. decembra 2010:
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S. E. CRAIOVA II – No. 1, 2 kotly x 396,5 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 2, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 3, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth
S.C. TERMOELECTRICA SE PAROŞENI No. 2, 1 parný kotol typu Benson x 467 MWth + 1 teplovodný kotol x 120 MWth
RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 2, 3 kotly x 330 MWth
S.C. COLTERM SA No. 7, 1 teplovodný kotol x 116 MWth

Do 31. decembra 2011:
CET ARAD No. 2, 2 priemyselné parné kotly x 80 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S. E. CRAIOVA II – No. 2, 2 CAF x 116 MWth + 2 x CR 68 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No. 2, 2 parné kotly x 879 MWth
TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 energetické parné kotly x 285 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth + 11,4 MWth
S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 2, 3 technologické parné kotly x 105,5 MWth
S.C. C.E.T. GOVORA No. 3, 1 kotol x 285 MWth

Do 31. decembra 2012:
CET BACĂU No. 1, 1 parný kotol x 343 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI VEST No. 1, 2 parné kotly x 458 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S. E. IŞALNIŢA, 4 kotly x 473 MWth

Do 31. decembra 2013:
CET ARAD No. 1, 1 parný kotol x 403 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 2, 2 parné skupinové kotly x 300 MWth + 269 MWth
S.C. TERMOELECTRICA SA, SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 parných kotlov x 264 MWth
S.C. CET BRAŞOV SA No. 1, 2 kotly x 337 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SUD No. 1, 4 parné kotly x 287 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SUD No. 2, 2 parné kotly x 458 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI PROGRESUL No. 1, 4 parné kotly x 287 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No. 1, 2 parné kotly x 878 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. C.E.T. IAŞI II, 2 parné kotly x 305 MWth
S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 priemyselné parné kotly x 85,4 MWth
S.C. TERMICA S. A SUCEAVA No. 1, 2 kotly x 296 MWth
S.C. COLTERM SA No. 5, 1 teplovodný kotol x 116,3 MWth
S.C. COLTERM SA No. 6, 3 parné kotly x 81,4 MWth
S.C. C.E.T. GOVORA No. 2, 2 kotly x 285 MWth

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidu siričitého zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:
– do roku 2007: 540 000 ton $SO_2$ /rok;
– do roku 2008: 530 000 ton $SO_2$ /rok;
– do roku 2010: 336 000 ton $SO_2$ /rok;
– do roku 2013: 148 000 ton $SO_2$ /rok;

b) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VI k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre emisie oxidov dusíka neuplatňujú v Rumunsku na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každé zariadenie:

Do 31. decembra 2008:
S.C. ARPECHIM PITEŞTI No. 2, 1 kotol BW x 81 MWth

S.C. ARPECHIM PITEŞTI No. 3, 4 kotly x 81 MWth
PRODITERM BISTRIŢA, 2 teplovodné kotly x 116 MWth + 2 parné kotly x 69 MWth
S.C. C.E.T. BRAŞOV SA No. 1, 2 kotly x 337 MWth
REGIA AUTONOMĂ DE TERMOFICARE CLUJ, 2 teplovodné kotly x 116 MWth
S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 energetické parné kotly x 285 MWth
S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 2, 2 priemyselné parné kotly x 72 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. COLTERM SA No. 2, 1 teplovodný kotol x 58,1 MWth

Do 31. decembra 2009:
CET ARAD No. 1, 1 CR parný kotol x 403 MWth
CET ENERGOTERM SA REŞIŢA No. 2, 1 teplovodný kotol x 58 MWth
S.C. TERMICA TÂRGOVIŞTE, 1 teplovodný kotol x 58,15 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA S. E. CRAIOVA II – No. 1, 2 kotly x 396,5 MWth
S.C. CET IAŞI I No. 2, 2 parné kotly x 283 MWth
S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 3, 1 parný kotol x 72,3 MWth

Do 31. decembra 2010:
S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 1, 2 parné skupinové kotly x 127 MWth +1 x 269 MWth
S.C. C. E. T SA No. 2 Brăila, 2 kotly x 110 MWth
CET ENERGOTERM SA REŞIŢA No. 1, 2 kotly x 45,94 MWth
S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 2, 1 kotol x 73 MWth
S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 3, 1 kotol x 73 MWth
S.C. UZINA TERMOELECTRICĂ MIDIA No. 4, 1 kotol x 73 MWth
S.C. TERMOELECTRICA SE DOICEŞTI No. 1, 1 parný kotol typu Benson x 470 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE GALAŢI No. 3, 3 vysokovýkonné kotly x 293 MWth
S.C. TERMOELECTRICA SE PAROŞENI No. 2, 1 parný kotol x 467 MWth + 1 teplovodný kotol x 120 MWth
S.C. CET IAŞI I No. 1, 3 parné kotly x 94 MWth
S.C. TERMICA SA SUCEAVA No. 1, 2 kotly x 296 MWth
S.C. TURNU SA TURNU MĂGURELE No. 1, 1 teplovodný kotol x 58 MWth
S.C. TURNU SA TURNU MĂGURELE No. 2, 1 teplovodný kotol x 58 MWth
S.C. ENET SA No. 1, 3 kotly x 18,5 MWth
S.C. ENET SA No. 2, 1 teplovodný kotol x 58 MWth

Do 31. decembra 2011:
CET ARAD No. 2, 2 priemyselné parné kotly + 1 kotol x 80 MWth
S.C. TERMON SA ONEŞTI, 3 kotly x 380 MWth
S.C. CET SA No. 1 BRĂILA, 2 kotly x 110 MWth
S.C. TERMICA SA No. 1 BOTOŞANI, 3 teplovodné kotly x 116 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SUD No. 12, 2 teplovodné kotly x 116 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SUD No. 16, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
CET ENERGOTERM SA REŞIŢA No. 4, 1 teplovodný kotol x 58 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SE PALAS No. 1, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC CRAIOVA SE IŞALNIŢA, 4 kotly x 473 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. CET IAŞI I No. 3, 4 teplovodné kotly x 116 MWth

RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 1, 3 kotly x 330 MWth
RAAN, BRANCH ROMAG TERMO No. 2, 3 kotly x 330 MWth
S.C. ROMPETROL SA BUCUREŞTI VEGA PLOIEŞTI, 3 technologické parné kotly x 24,75 MWth
S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 1, 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth + 11,4 MWth
S.C. PETROTEL-LUKOIL SA No. 2, 3 technologické parné kotly x 105,5 MWth
S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 priemyselné parné kotly x 85,4 MWth
S.C. COLTERM SA No. 4, 1 teplovodný kotol x 116,1 MWth
S.C. C.E.T. GOVORA No. 3, 1 kotol x 285 MWth

Do 31. decembra 2012:
CET ENERGOTERM SA REŞIŢA No. 3, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SE PALAS No. 2, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SE MUREŞ No. 5, 4 parné kotly x 277 MWth
S.C. COLTERM SA No. 6, 3 parné kotly x 81,4 MWth

Do 31. decembra 2013:
S.C. TERMOELECTRICA SA, SUCURSALA ELECTROCENTRALE BRĂILA, 6 parných kotlov x 264 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SUD No. 14, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SE PALAS No. 3, 1 teplovodný kotol x 116 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE GALAŢI No. 2, 2 vysokovýkonné kotly x 293 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SE MUREŞ No. 1, 1 parný kotol x 277 MWth
S.C. ELCEN BUCUREŞTI SE MUREŞ No. 4, 1 parný kotol x 277 MWth
S.C. COLTERM SA No. 5, 1 teplovodný kotol x 116,3 MWth
S.C. COLTERM SA No. 7, 2 teplovodné kotly x 116,3 MWth
S.C. C.E.T. GOVORA No. 2, 2 kotly x 285 MWth
S.C. ENET SA VRANCEA No. 3, 1 teplovodný kotol x 116,3 MWth

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidov dusíka zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:
– do roku 2007: 128 000 ton/rok;
– do roku 2008: 125 000 ton /rok;
– do roku 2010: 114 000 ton /rok;
– do roku 2013: 112 000 ton/rok;

c) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VII k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre prach neuplatňujú v Rumunsku na tieto zariadenia do dňa uvedeného pre každé zariadenie:

Do 31. decembra 2008:
S.C. ELETROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. C.E.T. IAŞI II, 2 parné kotly x 305 MWth

Do 31. decembra 2009:
CET BACĂU No. 1, 1 parný kotol x 345 MWth
S.C. TERMOELECTRICA GIURGIU No. 1, 3 parné kotly x 285 MWth
S.C. COLTERM SA No. 6, 3 parné kotly x 81,4 MWth

Do 31. decembra 2010:
CET ARAD No. 1, 1 parný kotol x 403 MWth

S.C. CET BRAŞOV SA No. 1, 2 kotly x 337 MWth
S.C. TERMOELECTRICA DOICEŞTI No. 1, 1 parný kotol typu Benson x 470 MWth
S.C. COMPLEX ENERGETIC TURCENI SA No. 2, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth
S.C. TERMICA SA SUCEAVA No. 1, 2 kotly x 296 MWth
S.C. CET GOVORA SA No. 3, 1 kotol x 285 MWth

Do 31. decembra 2011:
S.C. COMPLEX ENERGETIC CRAIOVA SE CRAIOVA II-No. 2, 2 CAF x 116 MWth + 2 x CR 68 MWth
S.C. COMPLEX ENERGETIC ROVINARI SA No. 2, 2 parné kotly x 879 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. PETROTEL LUKOIL SA No. 1 2 DAV3 + HPM 1 x 45 MWth + 14,7 MWth + 11,4 MWth
S.C. PETROTEL LUKOIL SA No. 2, 3 technologické parné kotly x 105,5 MWth
S.C. ALUM SA TULCEA No. 1, 3 kotly x 84,8 MWth +1 x 72,6 MWth
S.C. CET GOVORA SA No. 2, 2 kotly x 285 MWth

Do 31. decembra 2013:
S.C. COMPLEX ENERGETIC ROVINARI SA No. 1, 2 parné kotly x 878 MWth
S.C. ELETROCENTRALE DEVA SA No. 3, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. UZINA ELECTRICĂ ZALĂU No. 1, 4 parné kotly x 85,4 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE ORADEA SA No. 2, 2 parné skupinové kotly x 300 MWth +1 x 269 MWth

Počas tohto prechodného obdobia emisie prachu zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:
– do roku 2006: 38 600 ton /rok;
– do roku 2008: 33 800 ton /rok;
– do roku 2010: 23 200 ton /rok;
– do roku 2013: 15 500 ton /rok.

d) Odchylne od článku 4 ods. 3 a časti A prílohy VI k smernici 2001/80/ES sa limitné hodnoty emisií pre oxidy dusíka platné od 1. januára 2016 pre zariadenia s nominálnym tepelným vstupom väčším ako 500 MW neuplatňujú v Rumunsku do 31. decembra 2017 na tieto zariadenia:

ELECTROCENTRALE ORADEA No. 2, 2 parné skupinové kotly x 300 MWth +1 parný kotol x 269 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 2, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC ROVINARI SA No 2, 2 parné kotly x 879 MWth
S.C. COMPLEXUL ENERGETIC TURCENI SA No. 3, 2 vysokovýkonné kotly x 789 MWth
S.C. ELECTROCENTRALE DEVA SA No. 1, 4 vysokovýkonné kotly x 264 MWth
S.C. TERMICA SA SUCEAVA No. 1, 2 kotly x 296 MWth

Počas tohto prechodného obdobia emisie oxidov dusíka zo všetkých spaľovacích zariadení podľa smernice 2001/80/ES neprekročia tieto čiastkové stropy:
– do roku 2016: 80 000 ton /rok;
– do roku 2017: 74 000 ton /rok.

e) Do 1. januára 2011 predloží Rumunsko Komisii aktualizovaný plán vrátane investičného plánu pre postupné zosúladenie zvyšných nevyhovujúcich zariadení s jasne stanovenými stupňami uplatňovania acquis. Tieto plány zabezpečia ďalšie zníženie emisií na úroveň výrazne nižšiu, ako sú čiastkové ciele vymedzené v písmenách a) až d), najmä pre emisie v roku 2012. Ak Komisia najmä so zreteľom na vplyv na životné prostredie a potrebu obmedziť narušenie hospodárskej súťaže na vnútornom trhu z dôvodu prechodných opatrení dospeje k záveru, že tieto plány nestačia na dosiahnutie týchto cieľov, oznámi to Rumunsku. V lehote nasledujúcich troch mesiacov Rumun-

sko oznámi opatrenia, ktoré prijalo s cieľom dosiahnuť tieto ciele. Ak Komisia následne po porade s členskými štátmi považuje tieto opatrenia za nedostatočné na dosiahnutie týchto cieľov, začne konanie o porušení zmluvy podľa článku 226 Zmluvy o ES.

**Dodatok A k prílohe VII**

## Reštrukturalizácia rumunského oceliarskeho priemyslu (uvedené v kapitole 4 oddiele B prílohy VII)

ČASŤ I

SPOLOČNOSTI, KTORÉ SÚ OPRÁVNENÉ NA ZÍSKANIE ŠTÁTNEJ POMOCI PODĽA PROGRAMU REŠTRUKTURALIZÁCIE OCELIARSKEHO PRIEMYSLU RUMUNSKA

– Ispat Sidex Galaţi

– Siderurgica Hunedoara

– COS Târgovişte

– CS Reşiţa

– IS Câmpia Turzii

– Donasid (Siderca) Călăraşi

ČASŤ II

HARMONOGRAM A OPIS ZMIEN VÝROBNEJ KAPACITY[1])

| | Zariadenie | Zmena výrobnej kapacity (v tonách) | Dátum ukončenia výroby | Dátum trvalého uzavretia |
|---|---|---|---|---|
| Siderurgica Hunedoara | Valcovaný drôt č. 1 | - 400 000 | 1995 | 1997 |
| | Valcovaný drôt č. 3 | - 280 000 | 1998 | 2000 |
| | Profily stredného priemeru | - 480 000 | 1. štvrťrok 2008 | 2. štvrťrok 2008 |
| IS Câmpia Turzii | Valcovaný drôt č. 1 | - 80 000 | 1995 | 1996 |
| CS Reşiţa | Profily malého priemeru | - 80 000 | 2000 | 2001 |
| | Koľajové kolesá | - 40 000 | 1999 | 2000 |
| | Profily veľkého priemeru | - 220 000 | 4. štvrťrok 2007 | 2. štvrťrok 2008 |
| | Profily stredného a osobitného priemeru | - 120 000 | 4. štvrťrok 2006 | 4. štvrťrok 2007 |

[1]) Zníženia výrobnej kapacity musia byť trvalé, ako je to definované v rozhodnutí Komisie č. 3010/91/ESUO z 15. októbra 1991 (Ú. v. ES L 286, 16. 10. 1991, s. 20).

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Donasid (Siderca) Călăraşi | Profily stredného priemeru | - 350 000 | 1997 | 1999 |
| | Čistá zmena výrobnej kapacity | - 2 050 000 | | |

ČASŤ III

KRITÉRIÁ REŠTRUKTURALIZÁCIE

1. Životaschopnosť

Pri zohľadnení osobitných účtovných pravidiel uplatňovaných Komisiou je každá oprávnená spoločnosť povinná dosiahnuť minimálny hrubý prevádzkový výsledok obratu 10 % pre neintegrované oceliarske podniky, 13,5 % pre integrované valcovne ocele a minimálnu premenu 1,5 % obratu na vlastný kapitál najneskôr do 31. decembra 2008. Toto sa overí nezávislým hodnotením vykonávaným každý rok počas obdobia rokov 2005 až 2009, ako je stanovené v kapitole 4 oddiele B ods. 13 prílohy VII.

2. Produktivita

Celková produktivita porovnateľná s celkovou produktivitou dosahovanou oceliarskym priemyslom EÚ sa dosiahne postupne do 31. decembra 2008. Toto sa overí nezávislým hodnotením vykonávaným každý rok počas obdobia rokov 2005 až 2009, ako je stanovené v kapitole 4 oddiele B ods. 13 prílohy VII.

3. Zníženie nákladov

Osobitný význam sa prikladá zníženiu nákladov ako jednému z kľúčových prvkov životaschopnosti. Toto sa vykoná v plnom rozsahu v súlade s podnikateľskými zámermi oprávnených spoločností.

ČASŤ IV

ORIENTAČNÝ ZOZNAM POŽADOVANÝCH INFORMÁCIÍ

1. Výroba a trhový dosah

– mesačná výroba surovej ocele, polotovarov a hotových výrobkov podľa kategórie a podľa sortimentu výrobkov,

– predané výrobky vrátane objemu, cien a trhov; rozdelené podľa sortimentu výrobkov.

2. Investície

– podrobnosti o uskutočnených investíciách,

– dátum ukončenia,

– investičné náklady, zdroje financovania a výška akejkoľvek súvisiacej pomoci,

– dátum výplaty pomoci, ak bola nejaká vyplatená.

3. Znižovanie pracovnej sily

– počet a časové rozvrhnutie strát zamestnania,

– vývoj zamestnanosti v oprávnených spoločnostiach (rozlíšený podľa priamej a nepriamej zamestnanosti),

– vývoj zamestnanosti v národnom oceliarskom odvetví.

4. Výrobná kapacita (so zreteľom na celé oceliarske odvetvie v Rumunsku)

– dátum (alebo predpokladaný dátum) ukončenia výroby uzatváraných výrobných kapacít vyjadrených v MPP (maximálna možná ročná výroba, ktorú možno dosiahnuť za bežných pracovných podmienok) a ich opis,

– dátum (alebo predpokladaný dátum) demontáže dotknutých zariadení v zmysle rozhodnutia Komisie č. 3010/91/ESUO o informáciách, ktoré majú oceliarske podniky poskytovať o svojich investíciách,[1]) a podrobnosti o demontáži,

– dátum (alebo predpokladaný dátum) zavedenia nových výrobných kapacít a ich opis,

– vývoj celkovej výrobnej kapacity surovej ocele a hotových výrobkov v Rumunsku podľa kategórií.

5. Náklady

– rozčlenenie nákladov a vývoj ich zložiek v minulosti a v budúcnosti, najmä pokiaľ ide o úsporu nákladov na pracovnú silu, spotrebu energie, suroviny, príslušenstvo a obmedzenie vonkajších služieb.

6. Finančná výkonnosť

– vývoj vybraných kľúčových finančných ukazovateľov s cieľom zabezpečiť vývoj smerujúci k životaschopnosti (finančné výsledky a ukazovatele musia byť poskytované spôsobom, ktorý umožňuje porovnanie s finančným plánom reštrukturalizácie spoločnosti, a musí obsahovať test životaschopnosti stanovený Komisiou),

– podrobnosti o zaplatených daniach a clách vrátane informácií o akejkoľvek odchýlke od bežne uplatniteľných fiškálnych a colných pravidiel,

– úroveň finančného zaťaženia,

– podrobnosti a časové rozvrhnutie vyplatenia už poskytnutej pomoci v súlade s podmienkami aktu,

– podmienky nových úverov (bez ohľadu na zdroj).

7. Vytvorenie novej spoločnosti alebo nových závodov zahŕňajúce rozšírenie výrobnej kapacity

– totožnosť každého účastníka zo súkromného a verejného sektoru,

– zdroje ich financovania na vytvorenie novej spoločnosti alebo nových závodov,

– podmienky účasti súkromných alebo verejných akcionárov,

– štruktúra riadenia novej spoločnosti.

8. Zmeny vo vlastníctve

[1]) Ú. v. ES L 286, 16. 10. 1991, s. 20.

**Dodatok B k prílohe VII**

## Zoznam prevádzkarní na spracovanie mäsa, hydinového mäsa, mlieka a mliečnych výrobkov uvedených v kapitole 5 oddiele B pododdiele I prílohy VII

Prevádzkarne na spracovanie mäsa

| Č. | Vet. | Názov prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| 1 | 5806/2000 | Comb Agroind Curtici | Str. Revoluției, nr. 33, Curtici, jud. Arad |
| 2 | 5065/2000 | S.C. RB Prod S.R.L. | Str. Constituției, Arad, jud. Arad |
| 3 | 101/2000 | S.C. Cominca S. A. | Str. Octavian Goga, nr. 4, Oradea, jud. Bihor |
| 4 | 102/1999 | S.C. Prodaliment S. A. | Str. Republicii, nr. 101, Salonta, jud. Bihor |
| 5 | 115/1996 | S.C. Ferm Com Prod S.R.L. | Căldărăști, jud. Buzău |
| 6 | 1446/2002 | S.C. Izocon MC S. A. | Cuza Vodă, jud. Călărași |
| 7 | 19/2002 | S.C. Carnob S.R.L. | Str. Lebedelor, nr. 1, Lumina, jud. Constanța |
| 8 | 154/1999 | S.C. Casalco S. A. | Str. Jókai Mór, nr. 9-11, Sf. Gheorghe, jud. Covasna |
| 9 | 312/1999 | S.C. Olas Prod S.R.L. | Str. N. Romanescu, nr. 28, jud. Dolj |
| 10 | 58/2001 | S.C. Elan Trident S.R.L. | Str. Rákóczi, Miercurea Ciuc, jud. Harghita |
| 11 | 143/1999 | S.C. Lorialba Prest S.R.L. | Str. Crișul Alb, nr. 1, Brad, jud. Hunedoara |
| 12 | 4585/2002 | S.C. Agro Prod Com Dosa S.R.L. | Str. Principală, nr. 79, Chibed, jud. Mureș |
| 13 | 2585/2000 | S.C. Cazadela S.R.L. | Str. Oltului, nr. 34, Reghin, jud. Mureș |
| 14 | 4048/2000 | S.C. Coniflor S.R.L. | Str. Petru Maior, Gurghiu, jud. Mureș |
| 15 | 422/1999 | S.C. Prodprosper S.R.L. | Str. Dumbravei, nr. 18, Dumbrava Roșie, jud. Neamț |
| 16 | 549/1999 | S.C. Tce 3 Brazi S.R.L. | Zănești, jud. Neamț |
| 17 | 24/2000 | S.C. Spar S.R.L. | Str. Gării, nr. 10, Potcoava, jud. Olt |
| 18 | 2076/2002 | S.C. Simona S.R.L. | Str. Popa Șapcă, nr. 105, Bals, jud. Olt |
| 19 | 86/2002 | S.C. Universal S.R.L. | Crișeni, jud. Sălaj |
| 20 | 5661/2002 | S.C. Harald S.R.L. | Str. Mânăstirea Humorului, nr. 76 A, jud. Suceava |
| 21 | 6066/2002 | S.C. Raitar S.R.L. | Cornu Luncii, jud. Suceava |
| 22 | 5819/2002 | S.C. Mara Alex S.R.L. | Milașăuți, jud. Suceava |
| 23 | 93/2003 | S.C. Mara Prod Com S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 1 bis, Alexandria, jud. Teleorman |
| 24 | 1/2000 | S.C. Diana S.R.L. | Bujoreni, jud. Vâlcea |
| 25 | 6/1999 | S.C. Diana Prod S.R.L. | Vlădești, jud. Vâlcea |

Prevádzkarne na spracovanie hydinového mäsa

| Č. | Vet. č. | Názov prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| 1 | 2951/2000 | S.C. Agronutrisco Impex S.R.L. | Str. Abatorului, nr. 2A, Milhăileşti, jud. Giurgiu |
| 2 | 3896/2002 | S.C. Oprea Avicom S.R.L. | Str. Dealul Viilor, nr. 5, Crăieşti, jud. Mureş |

Prevádzkarne na spracovanie mlieka a mliečnych výrobkov

| Č. | Vet. č. | Názov prevádzkarne | Umiestnenie dotknutých priestorov |
|---|---|---|---|
| 1 | 999/2000 | S.C. Alba Lact S. A. | Str. Muncii, nr. 4, Alba Iulia, jud. Alba |
| 2 | 5158/8. 11. 2002 | S.C. Biolact Bihor S.R.L. | Paleu, jud. Bihor |
| 3 | 2100/8. 11. 2001 | S.C. Bendearcris S.R.L. | Miceştii de Câmpie nr. 202A, jud. Bistriţa-Năsăud |
| 4 | 2145/5. 3. 2002 | S.C. Lech Lacto S.R.L. | Lechinţa nr. 387, jud. Bistriţa-Năsăud |
| 5 | 395/18. 6. 2001 | S.C. Lacto Solomonescu S.R.L. | Miron Costin, Vlăsineşti, jud. Botoşani |
| 6 | 115/1. 2. 2002 | S.C. Comintex S.R.L. Darabani | Darabani, jud. Botoşani |
| 7 | A343827/ 30. 8. 2002 | S.C. Prodlacta S. A. | Str. Gării, nr. 403, Homorod, jud. Braşov |
| 8 | 258/10. 4. 2000 | S.C. Binco Lact S.R.L. | Săcele, jud. Constanţa |
| 9 | 12203/25. 9. 2003 | S.C. Lacto Genimico S.R.L. | Str. Căşăriei, nr. 2A, Hârşova, jud. Constanţa |
| 10 | 2721/28. 8. 2001 | S.C. Industrializarea Laptelui S. A. | B-dul Independenţei, nr. 23, Târgovişte, jud. Dâmboviţa |
| 11 | 4136/10. 6. 2002 | S.C. Galmopan S. A. | B-dul G. Coşbuc, nr. 257, Galaţi, jud. Galaţi |
| 12 | 5/7. 5. 1999 | S.C. Sandralact S.R.L. | Şos. Bucureşti-Giurgiu, km. 23, jud. Giurgiu |
| 13 | 213/1996 | S.C. Paulact S.R.L. | Str. Principală nr. 28, Sânpaul, jud. Harghita |
| 14 | 625/21. 11. 1996 | S.C. Lactis S.R.L. | Str. Beclean, nr. 31, Odorheiu Secuiesc, jud. Harghita |
| 15 | 913/17. 3. 2000 | S.C. Lactex – Reghin S.R.L. | Jabeniţa nr. 33, jud. Mureş |
| 16 | 207/21. 4. 1999 | S.C. Midatod S.R.L. | Ibăneşti nr. 273, jud. Mureş |
| 17 | 391/23. 4. 1999 | S.C. Kubo Ice Cream Company S.R.L. | Str. Dumbravei, nr. 5, Piatra Neamţ, jud. Neamţ |
| 18 | 1055/10. 7. 2000 | S.C. Oltina S. A. | Str. A. I. Cuza, nr. 152, Slatina, jud. Olt |
| 19 | 282/1999 | S.C. Calion S.R.L. | Str. Gheorghe Doja, nr. 39, Jibou, jud. Sălaj |
| 20 | 1562/27. 12. 1999<br>5750/23. 5. 2002 | S.C. Bucovina S. A. Suceava | Str. Humorului, nr. 4, Suceava, jud. Suceava |
| 21 | 1085/26. 5. 1999 | S.C. Bucovina S. A. Fălticeni | Str. Izvor, nr. 5, Fălticeni, jud. Suceava |
| 22 | 5614/20. 4. 2002 | S.C. Coza Rux S.R.L. | Str. Burdujeni, nr. 11A, Suceava, jud. Suceava |

| | | | |
|---|---|---|---|
| 23 | 1659/27. 3. 2003 | S.C. Ecolact S.R.L. | Milișăuți, jud. Suceava |
| 24 | 1205/5. 10. 1999 | S.C. Pro Putna S.R.L. | Putna, jud. Suceava |
| 25 | 5325/13. 2. 2002 | S.C. Cetina Prod Lact S.R.L. | Neagra Șarului, Șaru Dornei, jud. Suceava |
| 26 | 5245/6. 11. 2001 | S.C. Simultan S.R.L. | Orțioara, jud. Timiș |
| 27 | 2459/21. 8. 2002 | S.C. Zan S.R.L. | Str. Celulozei, nr. 5, Zărnești, jud. Brașov |

**PRÍLOHA VIII**

## Rozvoj vidieka
## (uvedené v článku 34 Aktu o pristúpení)

ODDIEL I: DOČASNÉ DODATOČNÉ OPATRENIA PRE ROZVOJ VIDIEKA V BULHARSKU A RUMUNSKU

A. Podpora pre polosamozásobiteľské farmy v procese reštrukturalizácie

1) Cieľom podpory pre polosamozásobiteľské farmy v procese reštrukturalizácie je:

   a) pomôcť zmierniť problémy vidieka pri transformácii, keďže poľnohospodárstvo a hospodárstvo vidieka Bulharska a Rumunska sú vystavené konkurenčnému tlaku jednotného trhu;

   b) uľahčiť a podporiť reštrukturalizáciu fariem, ktoré ešte nie sú hospodársky životaschopné.

   Na účely tohto článku sa „polosamozásobiteľskými farmami“ rozumejú podniky, ktoré vyrábajú predovšetkým pre vlastnú spotrebu, ale časť svojej výroby uvádzajú aj na trh.

2) Aby poľnohospodár získal nárok na podporu, musí predložiť podnikateľský zámer, ktorý

   a) preukazuje budúcu hospodársku životaschopnosť farmy;

   b) obsahuje podrobnosti o požadovaných investíciách;

   c) opisuje osobitné predbežné a konečné ciele.

3) Splnenie podnikateľského zámeru uvedeného v odseku 2 sa preskúma po troch rokoch. Ak sa predbežné ciele vymedzené v zámere nedosiahnu počas trojročného obdobia do preskúmania, ďalšia podpora sa neposkytne, ale ani sa nebude z týchto dôvodov vyžadovať vrátenie už vyplatených prostriedkov.

4) Podpora sa vypláca počas obdobia nepresahujúceho päť rokov, a to ročne vo forme paušálnej pomoci, ktorá neprevyšuje najvyššiu povolenú sumu stanovenú v oddiele I G.

B. Skupiny výrobcov

1) Paušálna podpora sa poskytne na uľahčenie zakladania a administratívnej činnosti skupín výrobcov, ktorých cieľom je:

   a) prispôsobenie výroby a objemu výroby výrobcov, ktorí sú členmi týchto skupín, požiadavkám trhu;

   b) spoločné uvádzanie tovaru na trh vrátane prípravy na predaj, centralizácie predaja a zásobovania hromadných odberateľov; a

   c) stanovenie spoločných pravidiel pre výrobné informácie, najmä so zreteľom na zber úrody a dostupnosť.

2) Podpora sa poskytne len skupinám výrobcov oficiálne uznaným príslušnými orgánmi Bulharska a Rumunska v období odo dňa pristúpenia do 31. decembra 2009, a to buď podľa vnútroštátnych právnych predpisov, alebo podľa právnych predpisov Spoločenstva.

3) Podpora sa poskytne v ročných splátkach počas obdobia prvých piatich rokov odo dňa uznania skupiny výrobcov. Vypočíta sa na základe ročnej uskutočnenej výroby skupiny výrobcov a nepresiahne:
   a) v prvom roku 5 %, v druhom roku 5 %, v treťom roku 4 %, vo štvrtom roku 3 % a v piatom roku 2 % hodnoty výroby do 1 000 000 EUR a
   b) v prvom roku 2,5 %, v druhom roku 2,5 %, v treťom roku 2,0 %, vo štvrtom roku 1,5 % a v piatom roku 1,5 % hodnoty výroby presahujúcej 1 000 000 EUR.

   Podpora však v žiadnom prípade nepresiahne maximálnu výšku stanovenú v oddiele I G.

C. Opatrenia typu Leader+

1) Podporu možno poskytnúť na opatrenia, ktoré sa vzťahujú na nadobúdanie zručností, ktoré vidiecke obyvateľstvo pripravia na koncipovanie a vykonávanie miestnych stratégií rozvoja vidieka.

   Tieto opatrenia môžu zahŕňať najmä:

   a) technickú podporu štúdií miestnej oblasti a diagnózu územia pri zohľadnení záujmov vyjadrených dotknutým obyvateľstvom;
   b) informovanie a vzdelávanie obyvateľstva s cieľom podporiť aktívnu účasť v procese rozvoja;
   c) tvorbu reprezentatívnych partnerstiev miestneho rozvoja;
   d) vypracovanie integrovaných stratégií rozvoja;
   e) financovanie výskumu a prípravu žiadostí o podporu.

2) Podporu možno poskytnúť na prijatie integrovaných územných stratégií rozvoja vidieka pilotnej povahy vypracovaných miestnymi akčnými skupinami v súlade so zásadami ustanovenými v bodoch 12, 14 a 36 Oznámenia Komisie členským štátom zo 14. apríla 2000, ktorým sa ustanovujú usmernenia pre iniciatívu Spoločenstva na rozvoj vidieka (Leader +).[1]) Táto podpora sa obmedzí na tie regióny, v ktorých už existuje dostatočná správna kapacita a dostatočné skúsenosti s prístupmi k rozvoju vidieka na miestnej úrovni.

3) Miestne akčné skupiny uvedené v odseku 2 môžu byť v súlade s podmienkami ustanovenými v bodoch 15 až 18 Oznámenia Komisie uvedeného v odseku 2 oprávnené zúčastňovať sa na spolupráci prekračujúcej hranice jednotlivých území alebo štátov.

4) Bulharsko a Rumunsko a miestne akčné skupiny majú prístup k pozorovateľskému orgánu pre vidiecke oblasti, ktorý je ustanovený v bode 23 Oznámenia Komisie uvedeného v odseku 2.

D. Poradenské a osvetové služby v poľnohospodárstve

Podpora sa udelí na poskytovanie poradenských a osvetových služieb.

E. Príplatky k priamym platbám

1) Podporu možno poskytnúť poľnohospodárom oprávneným na doplnkové vnútroštátne priame platby alebo pomoc podľa článku 143c nariadenia (ES) č. 1782/2003.[2])

2) Podpora poskytnutá poľnohospodárovi na roky 2007, 2008, 2009 neprevýši rozdiel medzi:

---

[1]) Ú. v. ES C 139, 18. 5. 2000, s. 5.

[2]) Nariadenie Rady (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003, ktorým sa stanovujú spoločné pravidlá pre režimy priamej podpory v rámci spoločnej poľnohospodárskej politiky a ktorým sa zavádzajú niektoré režimy podpory pre poľnohospodárov a ktorým sa menia a dopĺňajú nariadenia (EHS) č. 2019/93, (ES) č. 1452/2001, (ES) č. 1453/2001, (ES) č. 1454/2001, (ES) č. 1868/94, (ES) č. 1251/1999, (ES) č. 1254/1999, (ES) č. 1673/2000, (EHS) č. 2358/71 a (ES) č. 2529/2001 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1). Nariadenie upravené rozhodnutím Rady 2004/281/ES (Ú. v. EÚ L 93, 30. 3. 2004, s. 1) a nariadením naposledy zmeneným a doplneným nariadením (ES) č. 864/2004 (Ú. v. EÚ L 161, 30. 4. 2004, s. 48).

a) výškou priamych platieb uplatniteľných v Bulharsku a Rumunsku na príslušný rok v súlade s článkom 143a nariadenia (ES) č. 1782/2003 a

b) 40 % výšky priamych platieb uplatniteľných v príslušnom roku v Spoločenstve v zložení k 30. aprílu 2004.

3) Príspevok Spoločenstva na podporu poskytnutú podľa pododdielu E v Bulharsku alebo Rumunsku na jednotlivé roky 2007, 2008 a 2009 nepresiahne 20 % jeho príslušných ročných vyhradených prostriedkov. Bulharsko a Rumunsko však môžu rozhodnúť, že nahradia túto ročnú sadzbu vo výške 20 % týmito sadzbami: 25 % na rok 2007, 20 % na rok 2008 a 15 % na rok 2009.

4) Podpora poskytnutá poľnohospodárovi podľa pododdielu E sa na účely uplatňovania maximálnych súm uvedených v článku 143c ods. 2a nariadenia (ES) č. 1782/2003 podľa potreby považuje za doplnkovú vnútroštátnu priamu platbu alebo pomoc.

F. Technická pomoc

1) Podporu možno poskytnúť na opatrenia v oblasti prípravy, monitorovania, vyhodnocovania a kontroly, ktoré sú potrebné na vykonávanie programovacích dokumentov rozvoja vidieka.

2) Opatrenia uvedené v odseku 1 zahŕňajú najmä:

a) štúdie;

b) opatrenia technickej pomoci, výmenu skúseností a informácie pre partnerov, oprávnené subjekty a širokú verejnosť;

c) inštaláciu, prevádzkovanie a prepojenie počítačových systémov pre riadenie, monitorovanie a vyhodnotenie;

d) zlepšenie metód hodnotenia a výmenu informácií o osvedčených postupoch v tejto oblasti.

G. Tabuľka súm na dočasné dodatočné opatrenia pre rozvoj vidieka v Bulharsku a Rumunsku

| Opatrenie | EUR | |
|---|---|---|
| Polosamozásobiteľské farmy | 1 000 | na farmu/na rok |
| Skupiny výrobcov | 100 000 | v prvom roku |
| | 100 000 | v druhom roku |
| | 80 000 | v treťom roku |
| | 60 000 | vo štvrtom roku |
| | 50 000 | v piatom roku |

ODDIEL II: OSOBITNÉ USTANOVENIA O INVESTIČNEJ PODPORE PRE BULHARSKO A RUMUNSKO

1) Investičná podpora poľnohospodárskym podnikom podľa nariadení o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň pristúpenia, sa poskytuje poľnohospodárskym podnikom, pri ktorých je možné na konci realizácie investície preukázať hospodársku životaschopnosť.

2) Celková výška podpory investovania do poľnohospodárskych podnikov vyjadrená v percentách objemu oprávnených investícií sa obmedzuje na najviac buď 50 % a v menej priaznivých oblastiach na 60 %, alebo na percento stanovené v príslušnom nariadení o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia podľa toho, ktoré z nich je vyš-

šie. Ak s investíciami podnikajú mladí poľnohospodári v zmysle príslušného nariadenia o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia, toto percento môže dosiahnuť najviac buď 55 % a v menej priaznivých oblastiach 65 %, alebo percento stanovené v príslušnom nariadení o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia podľa toho, ktoré z nich je vyššie.

3) Investičná podpora na zlepšenie spracovania a uvádzania poľnohospodárskych výrobkov na trh podľa príslušného nariadenia o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia, sa poskytuje podnikom, ktorým bolo po pristúpení poskytnuté prechodné obdobie, aby splnili minimálne normy týkajúce sa životného prostredia, hygieny a starostlivosti o zvieratá. V tomto prípade musí podnik príslušné normy splniť do konca určeného prechodného obdobia alebo do konca investičného obdobia podľa toho, ktoré z nich nastane skôr.

ODDIEL III: OSOBITNÉ USTANOVENIE O PODPORE PREDČASNÉHO DÔCHODKU PRE BULHARSKO

1) Poľnohospodári v Bulharsku, ktorým bola pridelená kvóta na mlieko, sa považujú za oprávnených na úpravu predčasného dôchodku, ak v čase prevodu nedosiahli vek 70 rokov.

2) Výška podpory podlieha maximálnym výškam stanoveným v príslušnom nariadení o rozvoji vidieka, ktoré je účinné v deň pristúpenia, a vypočíta sa podľa výšky kvóty na mlieko a celkovej poľnohospodárskej činnosti v podniku.

3) Kvóty na mlieko pridelené tomu, kto prevádza podnik, sa vrátia do rezervy štátnej kvóty na mlieko bez ďalšej vyrovnávacej platby.

ODDIEL IV: OSOBITNÉ FINANČNÉ USTANOVENIA PRE BULHARSKO A RUMUNSKO NA ROKY 2007 – 2013

1) Na programovacie obdobie rokov 2007 – 2013 sa podpora Spoločenstva poskytnutá v Bulharsku a Rumunsku na všetky opatrenia pre rozvoj vidieka vykonáva podľa zásad ustanovených v článkoch 31 a 32 nariadenia Rady (ES) č. 1260/1999 z 21. júna 1999, ktorým sa stanovujú všeobecné ustanovenia o štrukturálnych fondoch.[1])

2) V oblastiach, ktoré spadajú do cieľa 1, môže finančný príspevok Spoločenstva dosiahnuť výšku buď 85 % na opatrenia na poľnohospodárske prostredie a starostlivosť o zvieratá a 80 % na iné opatrenia, alebo percento stanovené v nariadeniach o rozvoji vidieka, ktoré sú účinné v deň pristúpenia podľa toho, ktoré z nich je vyššie.

[1]) Ú. v. ES L 161, 26. 6. 1999, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o pristúpení z roku 2003 (Ú. v. EÚ L 236, 23. 9. 2003, s. 33).

**PRÍLOHA IX**

## Prevzaté osobitné záväzky a prijaté požiadavky zo strany Rumunska pri uzavretí prístupových rokovaní 14. decembra 2004 (uvedené v článku 39 Aktu o pristúpení)

I. Vo vzťahu k článku 39 ods. 2

1) Bez meškania vykonať Schengenský akčný plán, ako bol uverejnený v M. Of. , p. I, nr. 129 bis/10. II. 2005, v znení zmenenom a doplnenom v súlade s *acquis* a v súlade s dohodnutými termínmi.

2) S cieľom zabezpečiť vysokú úroveň kontroly a dohľadu nad budúcimi vonkajšími hranicami Únie výrazne urýchliť úsilie, pokiaľ ide o modernizáciu zariadenia a infraštruktúry na zelenej hranici, modrej hranici a na hraničných priechodoch a ďalej zvyšovať kapacitu analýzy prevádzkových rizík. Musí sa to odraziť v jednom viacročnom investičnom pláne, ktorý sa predloží najneskôr v marci 2005, ktorý musí Únii umožniť každoročné meranie pokroku do prijatia rozhodnutia uvedeného v článku 4 ods. 2 Aktu vzťahujúceho sa na Rumunsko. Okrem toho musí Rumunsko výrazne postúpiť vo svojich plánoch prijať 4 438 príslušníkov hraničnej polície a najmä zabezpečiť, aby sa dosiahol potrebný početný stav príslušníkov blížiaci sa čo najviac k 100 % na hraniciach s Ukrajinou, Moldavskom a na pobreží Čierneho mora už pri pristúpení. Rumunsko musí rovnako vykonať všetky potrebné opatrenia na účinný boj proti ilegálnej imigrácii vrátane posilnenia spolupráce s tretími krajinami.

3) Vypracovať a uskutočniť aktualizovaný a integrovaný akčný plán a stratégiu reformy súdnictva vrátane hlavných opatrení na vykonanie zákona o organizácii súdnictva, zákona o postavení nižších sudcov, zákona o vyššej rade nižšieho súdnictva, ktoré nadobudli účinnosť 30. septembra 2004. Oba aktualizované dokumenty sa musia predložiť Únii najneskôr v marci 2005; musia sa zabezpečiť primerané finančné a ľudské zdroje na vykonanie akčného plánu, a ten sa musí uskutočniť bez meškania v súlade so stanoveným časovým plánom. Rumunsko musí taktiež do marca 2005 preukázať plnú prevádzkovú schopnosť nového systému náhodného rozdeľovania prípadov.

4) Výrazne zintenzívniť boj proti korupcii a najmä proti korupcii na najvyššej úrovni zabezpečením prísneho presadzovania protikorupčných právnych predpisov a účinnej nezávislosti Národnej protikorupčnej prokuratúry (NPP) a každoročným predložením presvedčivého záznamu činností NPP v boji proti korupcii na najvyššej úrovni od novembra 2005. NPP je potrebné vyčleniť pracovníkov, finančné a vzdelávacie zdroje, ako aj vybavenie potrebné na plnenie jej rozhodujúcej funkcie.

5) Vykonať nezávislú kontrolu výsledkov a dosahu, ktorý vytvorila súčasná národná protikorupčná stratégia; odraziť závery a odporúčania tejto kontroly v novej viacročnej protikorupčnej stratégii, ktorá musí byť jedným uceleným dokumentom predloženým najneskôr v marci 2005 s priloženým akčným plánom s jasne vymedzenými medzníkmi a výsledkami, ktoré sa majú dosiahnuť, ako aj s primeranými rozpočtovými ustanoveniami; na realizáciu stratégie a akčného plánu musí dohliadať jeden existujúci jasne vymedzený nezávislý orgán; stratégia musí zahŕňať záväzok preskúmať spomalené trestné konanie do konca roka 2005, aby sa zabezpečilo, že prípady korupcie sa vyriešia rýchlym a transparentným spôsobom s cieľom zaručiť primerané sankcie, ktoré majú odradzujúci účinok; napokon musí obsahovať kroky na výrazné zníženie počtu orgánov, ktoré majú právomoc predchádzať korupcii alebo ju vyšetrovať do konca roka 2005, aby sa zamedzilo prekrývajúcim sa zodpovednostiam.

6) Do marca 2005 zabezpečiť jasný právny rámec pre príslušné úlohy a spoluprácu medzi žandárstvom a políciou vrátane vykonávacích právnych predpisov a vypracovať a uskutočniť jasný plán prijímania príslušníkov do polovice roka 2005 do oboch inštitúcií s cieľom vytvoriť primeraný pokrok obsadením 7 000 voľných pracovných miest v polícii a 18 000 voľných pracovných miest v žandárstve ku dňu pristúpenia.

7) Vypracovať a vykonať súhrnnú viacročnú protizločineckú stratégiu vrátane konkrétnych krokov na potlačenie

postavenia Rumunska ako krajiny pôvodu, tranzitu a cieľovej krajiny obetí nelegálneho obchodovania a od marca 2005 každoročne predkladať spoľahlivú štatistiku o tom, ako sa tento zločinecký jav rieši.

II. Vo vzťahu k článku 39 ods. 3

8) Zabezpečiť účinnú kontrolu každej potenciálnej štátnej pomoci zo strany Rady pre hospodársku súťaž vrátane štátnej pomoci, ktorá sa plánuje pomocou odkladu platieb do štátneho rozpočtu fiškálnych alebo sociálnych záväzkov alebo odkladu záväzkov vzťahujúcich sa na dodávku energie.

9) Bez meškania posilniť záznam o vynucovaní štátnej pomoci a zabezpečiť uspokojivý záznam o kontrole v oblastiach protimonopolnej a štátnej pomoci.

10) Do polovice decembra 2004 predložiť Komisii prepracovaný plán reštrukturalizácie oceliarstva (vrátane národného reštrukturalizačného programu a jednotlivých podnikateľských zámerov) v súlade s požiadavkami stanovenými v Protokole 2 o výrobkoch ESUO k Európskej dohode zakladajúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej,[1]) ako aj s podmienkami stanovenými v kapitole 4 oddiele B prílohy VII k Aktu.

Plne rešpektovať záväzok neudeľovať alebo nevyplácať štátnu pomoc oceliarňam, ktoré sú zahrnuté do národnej reštrukturalizačnej stratégie od 1. januára 2005 do 31. decembra 2008, a plne dodržiavať sumy štátnej pomoci a podmienky týkajúce sa zníženia kapacity, ktoré sa majú rozhodnúť v kontexte Protokolu 2 o výrobkoch ESUO k Európskej dohode zakladajúcej pridruženie medzi Európskymi spoločenstvami a ich členskými štátmi na jednej strane a Rumunskom na strane druhej.

11) Naďalej venovať primerané finančné prostriedky a dostatočné a primerane kvalifikované ľudské zdroje Rade pre hospodársku súťaž.

[1]) Ú. v. ES L 357, 31. 12. 1994, s. 2. Dohoda naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím Asociačnej rady EÚ/Rumunsko č. 2/2003 z 25. 9. 2003 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku).

# ZÁVEREČNÝ AKT

# I. ZNENIE ZÁVEREČNÉHO AKTU

1. Splnomocnení zástupcovia:

JEHO VELIČENSTVA KRÁĽA BELGIČANOV,

BULHARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA ČESKEJ REPUBLIKY,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ DÁNSKA,

PREZIDENTA SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO,

PREZIDENTA ESTÓNSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA HELÉNSKEJ REPUBLIKY,

JEHO VELIČENSTVA KRÁĽA ŠPANIELSKA,

PREZIDENTA FRANCÚZSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY ÍRSKA,

PREZIDENTA TALIANSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA CYPERSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY LOTYŠSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA LITOVSKEJ REPUBLIKY,

JEHO KRÁĽOVSKEJ VÝSOSTI VEĽKOVOJVODU LUXEMBURSKA,

PREZIDENTA MAĎARSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA MALTY,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ HOLANDSKA,

SPOLKOVÉHO PREZIDENTA RAKÚSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA POĽSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA PORTUGALSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA RUMUNSKA,

PREZIDENTA SLOVINSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTA SLOVENSKEJ REPUBLIKY,

PREZIDENTKY FÍNSKEJ REPUBLIKY,

VLÁDY ŠVÉDSKEHO KRÁĽOVSTVA,

JEJ VELIČENSTVA KRÁĽOVNEJ SPOJENÉHO KRÁĽOVSTVA VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA,

ktorí sa dvadsiateho piateho apríla dvetisícpäť zišli v Luxemburgu pri príležitosti podpisu Zmluvy medzi Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členské štáty Európskej únie) a Bulharskou republikou a Rumunskom o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii.

Zaznamenali skutočnosť, že v rámci konferencie medzi členskými štátmi Európskej únie a Bulharskou republikou a Rumunskom o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii sa vypracovali a prijali tieto texty:

I. Zmluva medzi Belgickým kráľovstvom, Českou republikou, Dánskym kráľovstvom, Spolkovou republikou Nemecko, Estónskou republikou, Helénskou republikou, Španielskym kráľovstvom, Francúzskou republikou, Írskom, Talianskou republikou, Cyperskou republikou, Lotyšskou republikou, Litovskou republikou, Luxemburským veľkovojvodstvom, Maďarskou republikou, Maltskou republikou, Holandským kráľovstvom, Rakúskou republikou, Poľskou republikou, Portugalskou republikou, Slovinskou republikou, Slovenskou republikou, Fínskou republikou, Švédskym kráľovstvom, Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska (členské štáty Európskej únie) a Bulharskou republikou a Rumunskom o pristúpení Bulharskej republiky a Rumunska k Európskej únii (ďalej len „Zmluva o pristúpení“);

II. Znenia Zmluvy o Ústave pre Európu v bulharskom a rumunskom jazyku;

III. Protokol o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie (ďalej len „Protokol o pristúpení“);

IV. Nasledujúce znenia, ktoré sú pripojené k Protokolu o pristúpení:

A. Príloha I: Zoznam dohovorov a protokolov, ku ktorým Bulharsko a Rumunsko pristupujú pri pristúpení (uvedené v článku 3 ods. 3 Protokolu o pristúpení)

Príloha II: Zoznam ustanovení Schengenského acquis, ako je začlenený do rámca Európskej únie, a aktov na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich, ktoré sú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v nových členských štátoch (uvedené v článku 4 ods. 1 Protokolu o pristúpení)

Príloha III: Zoznam uvedený v článku 16 Protokolu o pristúpení: úpravy aktov prijatých inštitúciami

Príloha IV: Zoznam uvedený v článku 17 Protokolu o pristúpení: dodatočné úpravy aktov prijatých inštitúciami

Príloha V: Zoznam uvedený v článku 18 Protokolu o pristúpení: ostatné trvalé ustanovenia

Príloha VI: Zoznam uvedený v článku 20 Protokolu o pristúpení: prechodné opatrenia Bulharsko

Príloha VII: Zoznam uvedený v článku 20 Protokolu o pristúpení: prechodné opatrenia Rumunsko

Príloha VIII: Rozvoj vidieka (uvedené v článku 34 Protokolu o pristúpení)

Príloha IX: Prevzaté osobitné záväzky a prijaté požiadavky zo strany Rumunska pri uzavretí prístupových rokovaní 14. decembra 2004 (uvedené v článku 39 Protokolu o pristúpení)

B. Znenia Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a zmlúv, ktoré ich menia a dopĺňajú v bulharskom a rumunskom jazyku

V. Akt o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska a o úpravách zmlúv, na ktorých je založená Európska únia (ďalej len „Akt o pristúpení“)

VI. Nasledujúce znenia, ktoré sú pripojené k Aktu o pristúpení:

A. Príloha I: Zoznam dohovorov a protokolov, ku ktorým Bulharsko a Rumunsko pristupujú pri pristúpení (uvedené v článku 3 ods. 3 Aktu o pristúpení)

Príloha II: Zoznam ustanovení Schengenského acquis, ako je začlenený do rámca Európskej únie, a aktov na ňom založených alebo inak s ním súvisiacich, ktoré sú od pristúpenia záväzné a uplatniteľné v nových členských štátoch (uvedené v článku 4 ods. 1 Aktu o pristúpení)

Príloha III: Zoznam uvedený v článku 19 Aktu o pristúpení: úpravy aktov prijatých inštitúciami

Príloha IV: Zoznam uvedený v článku 20 Aktu o pristúpení: dodatočné úpravy aktov prijatých inštitúciami

Príloha V: Zoznam uvedený v článku 21 Aktu o pristúpení: ostatné trvalé ustanovenia

Príloha VI: Zoznam uvedený v článku 23 Aktu o pristúpení: prechodné opatrenia Bulharsko

Príloha VII: Zoznam uvedený v článku 23 Aktu o pristúpení: prechodné opatrenia Rumunsko

Príloha VIII: Rozvoj vidieka (uvedené v článku 34 Aktu o pristúpení)

Príloha IX: Prevzaté osobitné záväzky a prijaté požiadavky zo strany Rumunska pri uzavretí prístupových rokovaní 14. decembra 2004 (uvedené v článku 39 Aktu o pristúpení)

B. Znenia Zmluvy o Európskej únii, Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva a Zmluvy o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu a zmlúv, ktorými sa menia a dopĺňajú, vrátane Zmluvy o pristúpení Dánskeho kráľovstva, Írska a Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska, Zmluvy o pristúpení Helénskej republiky, Zmluvy o pristúpení Španielskeho kráľovstva a Portugalskej republiky, Zmluvy o pristúpení Rakúskej republiky, Fínskej republiky a Švédskeho kráľovstva a Zmluvy o pristúpení Českej republiky, Estónskej republiky, Cyperskej republiky, Lotyšskej republiky, Litovskej republiky, Maďarskej republiky, Maltskej republiky, Poľskej republiky, Slovinskej republiky a Slovenskej republiky v bulharskom a rumunskom jazyku.

2. Vysoké zmluvné strany dosiahli politickú dohodu o súbore úprav aktov prijatých inštitúciami potrebných z dôvodu pristúpenia a vyzvali Radu a Komisiu, aby tieto úpravy prijali pred pristúpením, podľa potreby doplnené a ak-

tualizované s cieľom zohľadniť vývoj práva Únie v súlade s článkom 56 Protokolu o pristúpení alebo prípadne s článkom 56 Aktu o pristúpení tak, ako je uvedené v článku 4 ods. 3 Zmluvy o pristúpení.

3. Vysoké zmluvné strany sa zaväzujú oznámiť Komisii a sebe navzájom všetky informácie potrebné na uplatňovanie Protokolu o pristúpení, prípadne Aktu o pristúpení. V prípade potreby sa tieto informácie poskytnú v dostatočnom predstihu predo dňom pristúpenia, aby sa umožnilo plné uplatňovanie Protokolu o pristúpení, prípadne Aktu o pristúpení odo dňa pristúpenia, najmä so zreteľom na fungovanie vnútorného trhu. V tomto kontexte je najdôležitejšie včasné oznámenie opatrení prijatých Bulharskom a Rumunskom podľa článku 53 Protokolu o pristúpení, prípadne článku 53 Aktu o pristúpení. Komisia môže informovať Bulharskú republiku a Rumunsko o termíne, ktorý pokladá za vhodný na doručenie alebo odovzdanie osobitných informácií. Do dnešného dňa podpisu bol zmluvným stranám odovzdaný zoznam vymedzujúci informačné povinnosti vo veterinárnej oblasti.

4. Splnomocnení zástupcovia zobrali na vedomie tieto vyhlásenia, ktoré sú pripojené k tomuto záverečnému aktu:

A. Spoločné vyhlásenia súčasných členských štátov

1. Spoločné vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Bulharsko
2. Spoločné vyhlásenie o strukovinách: Bulharsko
3. Spoločné vyhlásenie o voľnom pohybe pracovníkov: Rumunsko
4. Spoločné vyhlásenie o rozvoji vidieka: Bulharsko a Rumunsko

B. Spoločné vyhlásenie súčasných členských štátov a Komisie

5. Spoločné vyhlásenie o prípravách Bulharska a Rumunska na pristúpenie

C. Spoločné vyhlásenie viacerých súčasných členských štátov

6. Spoločné vyhlásenie Spolkovej republiky Nemecko a Rakúskej republiky o voľnom pohybe pracovníkov: Bulharsko a Rumunsko

D. Vyhlásenie Bulharskej republiky

7. Vyhlásenie Bulharskej republiky o používaní cyriliky v Európskej únii

5. Splnomocnení zástupcovia vzali na vedomie výmenu listov medzi Európskou úniou a Bulharskou republikou a Rumunskom o informačnom a konzultačnom postupe pri prijímaní určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu, ktorý je uvedený v prílohe k tomuto záverečnému aktu.

# II. VYHLÁSENIA

## A. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIA SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

### 1. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O VOĽNOM POHYBE PRACOVNÍKOV: BULHARSKO

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup bulharských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Bulharska mali podstatne zlepšiť možnosti bulharských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Navyše členské štáty Európskej únie čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie acquis v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

### 2. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O STRUKOVINÁCH: BULHARSKO

Pokiaľ ide o strukoviny, pri výpočte vnútroštátnych stropov Bulharska sa v prílohe VIIIA k nariadeniu (ES) č. 1782/2003 z 29. septembra 2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21. 10. 2003, s. 1) zohľadnila plocha s rozlohou 18 047 ha.

### 3. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O VOĽNOM POHYBE PRACOVNÍKOV: RUMUNSKO

Európska únia zdôrazňuje vysokú mieru rozlišovania a pružnosti pri úprave voľného pohybu pracovníkov. Členské štáty sa budú usilovať uľahčiť prístup rumunských štátnych príslušníkov na trh práce podľa vnútroštátnych právnych predpisov s cieľom urýchliť aproximáciu s *acquis*. V dôsledku toho by sa po pristúpení Rumunska mali podstatne zlepšiť možnosti rumunských štátnych príslušníkov zamestnať sa v Európskej únii. Navyše členské štáty Európskej únie čo najlepšie využijú navrhnutú úpravu, aby čo najskôr dosiahli plné uplatňovanie acquis v oblasti voľného pohybu pracovníkov.

### 4. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE O ROZVOJI VIDIEKA: BULHARSKO A RUMUNSKO

Pokiaľ ide o viazané rozpočtové prostriedky na rozvoj vidieka, ktoré pochádzajú zo Záručnej sekcie Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu pre Bulharsko a Rumunsko na trojročné obdobie rokov 2007 – 2009 uvedené v článku 34 ods. 2 Protokolu o pristúpení a článku 34 ods. 2 Aktu o pristúpení, Únia poznamenáva, že možno očakávať tieto prídely:

(v miliónoch EUR, v cenách z roku 2004)

| | 2007 | 2008 | 2009 | 2007 – 2009 |
|---|---|---|---|---|
| Bulharsko | 183 | 244 | 306 | 733 |
| Rumunsko | 577 | 770 | 961 | 2 308 |
| Spolu | 760 | 1 014 | 1 267 | 3 041 |

Prídely na rozvoj vidieka v Bulharsku a Rumunsku po trojročnom období rokov 2007 – 2009 sa budú zakladať na uplatňovaní existujúcich pravidiel alebo tých pravidiel pochádzajúcich z politických reforiem, ktoré sa medzičasom uskutočnia.

B. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV A KOMISIE

5. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
O PRÍPRAVÁCH BULHARSKA A RUMUNSKA NA PRISTÚPENIE

Európska únia bude pokračovať v podrobnom monitorovaní príprav a úspechov Bulharska a Rumunska vrátane účinného vykonávania záväzkov, ktoré prevzali vo všetkých oblastiach acquis.

Európska únia pripomína závery predsedníctva Európskej rady zo 16. – 17. decembra 2004, najmä body 8 a 12, v ktorých sa zdôrazňuje, že v prípade Rumunska sa bude osobitná pozornosť venovať príprave v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí, hospodárskej súťaže a životného prostredia a v prípade Bulharska sa bude osobitná pozornosť venovať príprave v oblasti spravodlivosti a vnútorných vecí. Komisia bude naďalej predkladať výročné správy o pokroku Bulharska a Rumunska v prístupovom procese spolu s prípadnými odporúčaniami. Európska únia pripomína, že ochranné doložky ustanovujú opatrenia na riešenie vážnych problémov, ktoré sa môžu vyskytnúť pred pristúpením alebo tri roky po pristúpení.

C. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
VIACERÝCH SÚČASNÝCH ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

6. SPOLOČNÉ VYHLÁSENIE
SPOLKOVEJ REPUBLIKY NEMECKO A RAKÚSKEJ REPUBLIKY
O VOĽNOM POHYBE PRACOVNÍKOV: BULHARSKO A RUMUNSKO

Znenie bodu 13 prechodných opatrení o voľnom pohybe pracovníkov podľa smernice 96/71/ES v prílohách VI a VII k Protokolu o pristúpení a k Aktu o pristúpení chápe Spolková republika Nemecko a Rakúska republika zhodne s Komisiou tak, že „určité regióny“ môžu v niektorých prípadoch predstavovať celé štátne územie.

D. VYHLÁSENIE BULHARSKEJ REPUBLIKY

7. VYHLÁSENIE BULHARSKEJ REPUBLIKY
O POUŽÍVANÍ CYRILIKY V EURÓPSKEJ ÚNII

S uznaním bulharského jazyka ako autentického jazyka zmlúv, ako aj úradného a pracovného jazyka, ktorý bude používaný inštitúciami Európskej únie, sa cyrilika stane jednou z troch abecied úradne používaných v Európskej únii. Táto podstatná časť kultúrneho dedičstva Európy predstavuje osobitný prínos Bulharska k jazykovej a kultúrnej rôznorodosti Únie.

## III. VÝMENA LISTOV

Výmena listov
medzi Európskou úniou
a Bulharskou republikou a Rumunskom
o informačnom a konzultačnom postupe
pri prijímaní určitých rozhodnutí a iných opatrení,
ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu

List č. 1

Vážený pane,

je mi cťou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pri prijímaní určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť za podmienok vymedzených v prílohe tohto listu s takýmto postupom, aký by sa mohol uplatňovať s účinnosťou od 1. októbra 2004.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou,

List č. 2

Vážený pane,

je mi cťou potvrdiť príjem Vášho listu tohto znenia:

„je mi cťou odvolať sa na otázku týkajúcu sa informačného a konzultačného postupu pri prijímaní určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu Vašej krajiny k Európskej únii, ktorá bola položená v rámci prístupových rokovaní.

Týmto potvrdzujem, že Európska únia je pripravená súhlasiť za podmienok vymedzených v prílohe tohto listu s takýmto postupom, aký by sa mohol uplatňovať s účinnosťou od 1. októbra 2004.

Bol by som Vám zaviazaný, ak by ste mohli potvrdiť, že vláda Vašej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu."

Je mi cťou potvrdiť, že vláda mojej krajiny súhlasí s obsahom tohto listu.

S úctou,

**PRÍLOHA**

## Informačný a konzultačný postup pri prijímaní určitých rozhodnutí a iných opatrení, ktoré majú byť prijaté počas obdobia predchádzajúceho pristúpeniu

I.

1. S cieľom zabezpečiť, aby Bulharská republika a Rumunsko (ďalej len „pristupujúce štáty“) boli primerane informované, každý návrh, oznámenie, odporúčanie alebo podnet, ktorý môžu viesť k rozhodnutiam inštitúcií alebo orgánov Európskej únie, sa po doručení Rade oznámi pristupujúcim štátom.

2. Konzultácie sa konajú na odôvodnenú žiadosť pristupujúceho štátu, ktorý v nej výslovne vymedzí svoje záujmy a postrehy ako budúci členský štát Únie.

3. Správne rozhodnutia nebudú v zásade predmetom konzultácií.

4. Konzultácie sa konajú v rámci dočasného výboru zloženého zo zástupcov Únie a pristupujúcich štátov. Ak pristupujúci štát nevznesie odôvodnenú námietku, môžu sa konzultácie konať výmenou správ v elektronickej forme, najmä pri spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politike.

5. Za Európsku úniu sú členmi dočasného výboru členovia Výboru stálych zástupcov alebo osoby nimi poverené na tento účel. Ak je to vhodné, členovia môžu byť členmi Politického a bezpečnostného výboru. Komisia sa vyzýva, aby vyslala svojich zástupcov.

6. Dočasnému výboru pomáha sekretariát, a to sekretariát konferencie, ktorý sa na tento účel zachová.

7. Konzultácie sa uskutočnia čo najskôr po tom, čo v rámci prípravných prác vykonaných na úrovni Únie s cieľom prijať rozhodnutia alebo spoločné pozície Rady boli vypracované spoločné usmernenia, ktoré umožňujú účelnú organizáciu týchto konzultácií.

8. Ak po konzultáciách zostanú závažné ťažkosti, možno vec na návrh pristupujúceho štátu prerokovať na ministerskej úrovni.

9. Predchádzajúce ustanovenia sa primerane uplatňujú na rozhodnutia Rady guvernérov Európskej investičnej banky.

10. Postup ustanovený v predchádzajúcich odsekoch sa uplatní aj na každé rozhodnutie, ktoré prijmú pristupujúce štáty a ktoré môže mať vplyv na záväzky vyplývajúce z ich postavenia ako budúcich členov Únie.

II.

11. Únia a Bulharská republika a Rumunsko prijmú potrebné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa ich pristúpenie k zmluvám alebo dohovorom uvedeným v článku 3 ods. 3, článku 6 ods. 2 a článku 6 ods. 6 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie a v článku 3 ods. 3, článku 6 ods. 2 a článku 6 ods. 6 Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska nastalo pokiaľ možno súčasne s nadobudnutím platnosti Zmluvy o pristúpení a za podmienok ustanovených v uvedenom protokole a uvedenom akte.

12. Pokiaľ zmluvy alebo dohovory medzi členskými štátmi existujú len v podobe návrhu a pravdepodobne nebudú ešte podpísané v období pred pristúpením, pristupujúce štáty sa vyzvú, aby sa po podpise Zmluvy o pristúpení

a v súlade s príslušnými postupmi zúčastnili na príprave týchto návrhov v pozitívnom duchu a tak, aby uľahčili ich uzavretie.

13. S prihľadnutím na rokovanie so zmluvnými stranami protokolov uvedených v článku 6 ods. 2 druhom pododseku Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie a v článku 6 ods. 2 druhého pododseku Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska sa zástupcovia pristupujúcich štátov zúčastnia na prácach ako pozorovatelia po boku zástupcov súčasných členských štátov.

14. Určité nepreferenčné zmluvy uzavreté Spoločenstvom, ktoré zostanú v platnosti po dni pristúpenia, možno upraviť alebo prispôsobiť s cieľom zohľadniť rozšírenie Únie. Tieto úpravy alebo prispôsobenia prerokuje Spoločenstvo za prizvania zástupcov pristupujúcich štátov v súlade s postupom uvedeným v predchádzajúcom odseku.

III.

15. Inštitúcie včas vypracujú texty uvedené v článkoch 58 a 60 Protokolu o podmienkach a spôsobe prijatia Bulharskej republiky a Rumunska do Európskej únie a v článkoch 58 a 60 Aktu o podmienkach pristúpenia Bulharskej republiky a Rumunska. Na tento účel vlády Bulharskej republiky a Rumunska poskytnú inštitúciám včas preklady týchto textov.

ПРОТОКОЛ ЗА ПОПРАВКА НА ДОГОВОРА ЗА ПРИСЪЕДИНЯВАНЕ, ПОДПИСАН НА 25 АПРИЛ 2005 ГОДИНА В ЛЮКСЕМБУРГ

ACTA DE CORRECCIÓN DE ERRORES DEL TRATADO DE ADHESIÓN FIRMADO EN LUXEMBURGO EL 25 DE ABRIL DE 2005

PROTOKOL O OPRAVÁCH SMLOUVY O PŘISTOUPENÍ, PODEPSANÉ V LUCEMBURKU DNE 25. DUBNA 2005

BERIGTIGELSESPROTOKOL TIL TILTRÆDELSESTRAKTATEN, UNDERTEGNET I LUXEMBOURG, DEN 25. APRIL 2005

PROTOKOLL ÜBER DIE BERICHTIGUNG DES AM 25. APRIL 2005 IN LUXEMBURG UNTERZEICHNETEN BEITRITTSVERTRAGS

PARANDUSPROTOKOLL 25. APRILLIL 2005 LUXEMBOURGIS ALLAKIRJUTATUD ÜHINEMISLEPINGU KOHTA

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ ΔΙΟΡΘΩΣΗΣ ΤΗΣ ΣΥΝΘΗΚΗΣ ΠΡΟΣΧΩΡΗΣΗΣ ΠΟΥ ΥΠΟΓΡΑΦΗΚΕ ΣΤΟ ΛΟΥΜΛΚΞΕΜΒΟΥΡΓΟ, ΣΤΙΣ 25 ΑΠΡΙΛίΟΥ 2005

PROCÈS-VERBAL OF RECTIFICATION TO THE TREATY OF ACCESSION, SIGNED IN LUXEMBOURG ON 25 APRIL 2005

PROCÈS-VERBAL DE RECTIFICATION DU TRAITÉ D'ADHÉSION SIGNÉ À LUXEMBOURG, LE 25 AVRIL 2005

MIONTUAIRISC CHEARTAITHEACH MAIDIR LEIS AN gCONRADH AONTACHAIS ARNA SHÍNIÚ I LUCSAMBURG AN 25 AIBREÁN 2005

VERBALE DI RETTIFICA DEL TRATTATO DI ADESIONE FIRMATO A LUSSEMBURGO IL 25 APRILE 2005

LABOJUMU VERBĀLPROCESS PIEVIENOŠANĀS LĪGUMAM, KAS PARAKSTĪTS LUKSEMBUGĀ, 2005. GADA 25. APRĪLĪ

KLAIDŲ IŠTAISYMO PROTOKOLAS DĖL STOJIMO SUTARTIES, PASIRAŠYTOS 2005 M. BALANDŽIO 25 D. LIUKSEMBURGE

A 2005. ÁPRILIS 25-ÉN LUXEMBURGBAN ALÁÍRT CSATLAKOZÁSI SZERZŐDÉS HELYESBÍTÉSÉRŐL SZÓLÓ MÁSODIK JEGYZŐKÖNYV

PROCÈS-VERBAL TA' RETTIFIKA GHAT-TRATTAT TA' L-ADEŻJONI IFFIRMAT FIL-LUSSEMBURGU FIS-25 TA' APRIL 2005

PROCES-VERBAAL VAN VERBETERING VAN HET TOETREDINGSVERDRAG
ONDERTEKEND TE LUXEMBURG OP 25 APRIL 2005

PROTOKÓŁ O SPROSTOWANIU TEKSTU TRAKTATU O PRZYSTĄPIENIU
PODPISANEGO W LUKSEMBURGU W DNIU 25 KWIETNIA 2005 ROKU

ACTA DE RECTIFICAÇÃO DO TRATADO DE ADESÃO
ASSINADO EM LUXEMBURGO, EM 25 DE ABRIL DE 2005

PROCES-VERBAL DE RECTIFICARE A TRATATULUI DE ADERARE
SEMNAT LA LUXEMBURG LA 25 APRILIE 2005

ZÁPISNICA O OPRAVÁCH K ZMLUVE O PRISTÚPENÍ
PODPÍSANEJ V LUXEMBOURGU 25. APRÍLA 2005

ZAPISNIK O POPRAVKU POGODBE O PRISTOPU,
PODPISANE V LUXEMBOURGU DNE 25. APRILA 2005

PÖYTÄKIRJA
LUXEMBURGISSA 25 PÄIVÄNÄ HUHTIKUUTA 2005 ALLEKIRJOITETUN
LIITTYMISSOPIMUKSEN OIKAISEMISESTA

RÄTTELSEPROTOKOLLET TILL ANSLUTNINGSFÖRDRAGET
UNDERTECKNAT I LUXEMBURG DEN 25 APRIL 2005

# ZÁPISNICA O OPRAVE
# K ZMLUVE
# MEDZI BELGICKÝM KRÁĽOVSTVOM, ČESKOU REPUBLIKOU, DÁNSKYM KRÁĽOVSTVOM, SPOLKOVOU REPUBLIKOU NEMECKO, ESTÓNSKOU REPUBLIKOU, HELÉNSKOU REPUBLIKOU, ŠPANIELSKYM KRÁĽOVSTVOM, FRANCÚZSKOU REPUBLIKOU, ÍRSKOM, TALIANSKOU REPUBLIKOU, CYPERSKOU REPUBLIKOU, LOTYŠSKOU REPUBLIKOU, LITOVSKOU REPUBLIKOU, LUXEMBURSKÝM VEĽKOVOJVODSTVOM, MAĎARSKOU REPUBLIKOU, MALTSKOU REPUBLIKOU, HOLANDSKÝM KRÁĽOVSTVOM, RAKÚSKOU REPUBLIKOU, POĽSKOU REPUBLIKOU, PORTUGALSKOU REPUBLIKOU, SLOVINSKOU REPUBLIKOU, SLOVENSKOU REPUBLIKOU, FÍNSKOU REPUBLIKOU, ŠVÉDSKYM KRÁĽOVSTVOM, SPOJENÝM KRÁĽOVSTVOM VEĽKEJ BRITÁNIE A SEVERNÉHO ÍRSKA (ČLENSKÝMI ŠTÁTMI EURÓPSKEJ ÚNIE)
# A
# BULHARSKOU REPUBLIKOU A RUMUNSKOM
# O PRISTÚPENÍ
# BULHARSKEJ REPUBLIKY A RUMUNSKA K EURÓPSKEJ ÚNII
# PODPÍSANEJ V LUXEMBURGU 25. APRÍLA 2005

Keďže v pôvodnom znení gréckej verzie Zmluvy o pristúpení k Európskej únii podpísanej v Luxemburgu 25. apríla 2005, ktorej depozitárom je vláda Talianskej republiky, vyšla najavo chyba;

keďže s touto chybou boli štáty, ktoré sú signatármi tejto zmluvy, oboznámené listom právneho poradcu Rady Európskej únie zo 7. februára 2006 stálym predstaviteľom členských štátov a vedúcim misií pristupujúcich štátov pri Európskej únii; keďže signatárske štáty nevyjadrili žiadne výhrady voči oprave navrhovanej v tomto liste do uplynutia lehoty v ňom uvedenej;

uvedenú chybu dnes opravilo Ministerstvo zahraničných vecí Talianskej republiky tak, ako je uvedené v prílohe.

Na dôkaz toho bola vypracovaná táto zápisnica, ktorej kópia bude adresovaná vládam signatárskych štátov uvedenej zmluvy.

Съставено в Рим, на шестия ден от месец март две хиляди и шеста година.

Hecho en Roma el seis de marzo de dos mil seis.

V Římě dne šestého března dva tisíce šest.

Udfærdiget i Rom, den sjette marts to tusind og seks.

Geschehen zu Rom am sechsten März zweitausendsechs.

Koostatud kahe tuhande kuuenda aasta kuuendal märtsil Roomas.

Ρώμη, έξι Μαρτίου του έτους δύο χιλιάδες έξι.

Done at Rome on the sixth day of March in the year two thousand and six.

Fait à Rome, le six mars de l'an deux mille six.

Arna déanamh sa Róimh, an séú lá de Mhárta sa bhliain dhá mhíle a sé.

Fatto a Roma, addì sei marzo duemilasei

Romā divi tūkstoši sestā gada sestajā martā.

Priimta Romoje, du tūkstančiai šeštųjų metų kovo šeštą dieną.

Kelt Rómában, a kétezer-hatodik év március havának hatodik napján.

Maħgmul f'Ruma fis-sitt jum ta' Marzu fis-sena elfejn u sitta.

Gedaan te Rome, de zesde maart tweeduizendzes.

Sporządzono w Rzymie szóstego marca roku dwa tysiące szóstego.

Feito em Roma, aos seis de Março de dois mil e seis.

Întocmit la Roma în a şasea zi a lunii martie a anului două mii şase.

V Ríme šiesteho marca dvetisícšesť.

V Rimu, šestega marca leta dva tisoč šest.

Tehty Roomassa 6 päivänä maaliskuuta 2006.

Utfärdat i Rom den sjätte mars år tjugohundrasex.